LAS SEYS
COMEDIAS
DE TERENTIO CONFORME ala edicion del Faerno, Impressas en Latin, y traduzidas en Castellano por Pedro Simon Abril natural de Alcaraz.

DEDICADAS AL MVY ALTO y muy poderoso señor don Hernando de Austria Principe delas Españas.



CON PRIVILEO.

Impresso en Alcala, Por Iuan Gracian.

Año de 1583.

De
Bernardo
de oviedo

Medio tutissimus ibis

ALTISSIMO POtentissimoq; D.D.Fernādo ab Austria inclyto Hispaniarū Principi, Petrus Simon Aprileus eius subditorū ac seruorū minimus.

S. P. D.



VI eundem usum Reip. afferre Regem atq. corpori animum existimant, inclyte princeps, philosophari certe mihi optime uidentur. Siquis enim & quid animus in corpore efficiat, & quid item rex in Republica considerare uelit, atq. utrumq. uicissim comparare, reperiet profecto, nihil neq. sapientius neq. Reip. utilius uel dici uel excogitari potuisse. Principio enim animus uitam corpori tribuit, illudq. ut uiuat & sentiat, & suo munere & officio fungatur efficit, quo sublato corpus teterrima & foedissima res omnium rerū remanet, & quam uix quispiam uel familiarissimus amicissimusque possit dies non multos tolerare. Soluitur enim illa eius compago: omniaq; ex quibus constabat, labuntur in interitū: donec tandem sit in foedum puluerem redactum. Quae omnia mala, quis quaeso tam sit amens, ut imminere Reip. illi, quae Rege sit priuata, non intelligat? Quis enim tam multas & tam uarias tam multorum hominum cupiditates coercere atque cohibere posset, acquenq. in suo officio continere, nisi qui praeditus regia potestate & premijs bonos allicere, & grauissi-

AL MVY ALTO, Y muy poderoſo Señor don Fernando de Auſtria, eſclarecido Principe de las Eſpañas, Pedro Simõ Abril, el menor de ſus ſubditos y ſieruos. S. Y P. F. D.

LOS que dizen, que el Rey haze el miſmo prouecho en la republica, eſclarecido Principe, que haze el alma en el cuerpo, pareceme a mi, que ſienten muy bien. Porque ſi vno ſe quiere parar a conſiderar, lo que haze el alma en el cuerpo, y lo que el Rey en la republica, y conferir lo vno con lo otro, hallara por verdad, que no ſe pudo dezir ni penſar coſa ninguna mas diſcretamente. Porque quanto a lo primero el alma da vida al cuerpo, y haze, que el biua y ſienta, y vſe de ſu officio y meneſter: y quitada el alma queda el cuerpo la mas horrible y fea coſa de quantas ay: y tal que ni aun el mayor y mas familiar amigo ſuyo no podra ſuffrillo a penas por algunos dias. Porque ſe deſata aquel concierto, que tenia: y todas las coſas, de que eſtaua compueſto, van en perdicion, haſta que al fin ſe conuierte en vn vil poluo.

Todos los quales daños, quien ſera tan tonto, que no entienda, que le ſuccedé a la republica, que eſta de Rey priuada? Porque quien podria reprimir y refrenar y hazerles que hagan ſu deuer a tantas y tan differentes codicias de tantos hõbres, ſino el que dotado de poteſtad real, puede induzir a los buenos con premios, y eſpantar a los malos con muy graues caſtigos: y con eſtas dos

mis ſupplicijs malos poßit deterrere: & his quaſi duabus habenis Reip. curſum moderari? Quod quo facilius perſpicere conſiderareq. poßimus, ſtatum Reip. ſuprema poteſtate carentis ante oculos nobis (liberae enim ſunt noſtrae cogitationes: & quae uolunt, ſibi facile ſubiciunt) proponamus. Non ne in huiuſmodi Repub. alios aliorum bona ui atque rapinis rapientes, alios alijs niſidiantes, iniurijs atque contumelijs afficientes, ſuas turpißimas libidi explere cupientes apertißime uidebimus? ſic prorſus ut quemadmodum mortuum corpus ſolam uiui hominis effigiem repraeſentat, reliqua uero hominis officia obire nullo modo poteſt, ſic etiam huiuſmodi ciuitas exteriorem tantum Reip. formam praeſe feret: cetera uero, quibus humana ſalus continetur, ita erunt extincta, ut praebeant ſpeciem miſerandam foeditatis. Senſerunt id maiores noſtri (ne lõgius abeamus) magno ſuo malo, cum proauo tuo Philippo attauoq. Fernando regibus clarißimis ſuo fato functis, tuoq. praeſtantißimo auo Carolo tunc puero & abſente quaſi in inter regno aliquo bello ciuili & pernicioſo dißidentes Hiſpaniarum robur atq. pulchritudinem plane deformaſſent, niſi eiuſdẽ praeſtantißimi aui tui Caroli numquam ſatis laudatae res geſtae atq. uictoriae ipſum non modo in priſtinum ſuum ſtatum reſtituiſſent, uerum etiam partis uictoriis ad ortum & occaſum Septentrionesq. & Auſtrum illuſtraſſent. Qui igitur haec tanta & tam multa mala fieri ſua prudentia atq. poteſtate prohibet: qui Reip. partes, ne diffluant atq. dißipentur Dedali ſtatuarum more, ſuo conſilio, ſua ſapientia ſuapoteſtate continet hunc non erunt ſapiẽtißimi, qui Reip.

como riendas regir la corrida de la republica? lo qual para que mejor lo podamos ver y considerar, representemonos delante de nuestros ojos (pues son libres nuestros pensamientos: y facilmente se representan delante lo que quieren) vn estado de vna republica, que carezca de suprema potestad.

Veremos muy claramente, que en semejante republica, vnos por fuerça y rigor roban las haziendas de los otros, otros q̃ vrdẽ trayciones a otros, y les hazẽ agrauios, y affrentas, y procuran de satisfazer a sus muy torpes desseos, de manera que assi como vn cuerpo muerto solamente representa el rostro del biuo, pero los demas officios de hombre en ninguna manera los puede exercitar: assi tambien vna ciudad como esta representara solamẽte la figura esterior de republica: pero las demas cosas, en que estriba la conseruacion humana, estarã tan muertas, que daran muestra de vna miserable fealdad.

Bien lo experimentaron esto nuestros passados, sin yr nos mas lexos, a gran daño suyo, quando muertos Philippe y Hernando Reyes muy esclarecidos visaguelo y tercer aguelo de V. Alteza. Y siendo aun mancebo aquel tan esclarecido Principe Carlos aguelo de V. Alteza, como si vuiera vacante de Rey, tuuieron entre si tales discordias ciuiles, y tan perjudiciales, que vuierã deslustrado la fuerça y hermosura de España, si las hazañas del mismo Carlos aguelo de V. Alteza nunca dignamẽte alabadas y sus vitorias, no solamente las vuieran buelto a su antigua honra, pero aun con las victorias, q̃ alcanço en Oriente, y en poniente, en el Septentrion, y Medio dia, las vuiera hecho mas illustres.

El que prohibe pues el hazerse tantos y tan grandes males con su prudencia y su poder, el que con su consejo, sabiduria, y potestad entretiene las partes de la republica que no se deshagan y desmiembren como las estatuas de Dedalo, no serã muy sabios, los q̃ a este tal lo tuuierẽ

quasi quendam firmißimum animum putabunt? Age uero reliqua bona mala ue, quae corpori ab animo proueniunt, consideremus: ut tandem, quam sit illud uerum intelligere poßimus. Nonne si tẽperatus animus moderatisq. affectibus praeditus corpus regendum gubernandumq. susceperit, temperatißimum illud firmißimumq. reddit, ualensq. praeterea agileq. & aptum rebus grauißimis gerendis? Contra uero si intemperans, si appetens, si luxu perditus, ac qui potius a corpore ducatur quam ipse illud ducat, & contineat, nonne ex huiusmodi malo et corporis ipsius interitum & animi quoq. perniciem prouenire certum est? Atqui istuc idem ipsum Reip. cum suo rege contingere, nemo est, qui nesciat: ut quales regũ mores, sint, quales affectus, qualia denique studia, talia sint item futura studia subditorũ. Itaq. uidemus, multas Resp. ex infimo statu ad summam gloriam atq. dignitatem regũ suorum clarißimis uirtutib. prouectas: cõtraq. multas eorundẽ mollicie fuisse ex dignitatis fastigio excelsißimo deiectas. Quod uel ex unica Xenophõtis philosophi Paedia, qua & Cyri uitam, & regni Persarũ incrementum sibi philosophus ille grauißimus sumpsit describendum, possumus facile intelligere. Videbimus enim ibi uirtutib. Cyri factũ esse, ut Persarum regnum, quod tenue quiddam abiectumque antea fuerat, factum fuerit illis temporibus clarißimum, contra uero regnum Aßyriorum, quod Asiae fere totius Orientisque per diu imperium tenuisset regum superbia, fastu atque mollicie ad Persas peruenisse.

Verum & Imperium quoque Populi Romani suis exemplis id docere nos potest manifeste:

por vna muy firme alma de la republica? Ea pues consideremos los demas bienes y males que al cuerpo de parte del alma le proceden, para que acabemos de entéder, quan gran verdad es esta. No vemos, que si vn alma téplada, y de moderados affectos dispuesta toma a regir y gouernar vn cuerpo, lo haze muy templado y muy robusto? y demas desto sano y suelto y apto para tratar cosas muy graues? Y por el contrario, si vn alma destemplada, si codiciosa, si regalona, y que mas se dexe lleuar del cuerpo, que no ella lo lleue, y lo refrene, es cosa cierta, q̃ de semejante mal redundara la muerte del cuerpo, y la perdicion del alma.

Pues esto mismo no ay quien no entienda, que le acontece con el Rey a la republica, que quales fueren las costumbres de los Reyes, y quales sus affectos, y en fin quales sus desseos, tales seran tambien los de los subditos. Y asi vemos, que muchas republicas an subido de muy baxo estado a muy gran honra y dignidad, por las esclarecidas virtudes de sus Reyes: y por el contrario muchas por la flaqueza de los mismos an sido de la cumbre de la honra derribadas. Lo qual facilmente lo podemos entender de sola la Pedia del Philosopho Xenophonte, en que aquel Philosopho tan graue se puso a escreuir la vida de Cyro, y la subida del reyno de los Persas.

Porque veremos alli, auer succedido por las virtudes de Cyro, que el reyno de los Persas, que antes auia sido cosa poca y vil, se hizo en aquellos tiempos esclarecido. Y por el contrario el de los Assyrios, el qual auia tenido el imperio de Asia muchos años, y de todo el Leuante, por la soberuia, fausto, y regalo de sus Reyes se mudo a los persas.

Pero tambien nos lo puede claramente mostrar por exemplo el imperio del pueblo Romano: pues vemos auer sido tan acrecentado por aquellos muy

cum a clarißimis imperatoribus Augustis, Traianis, Antoninis, Marcis illud uideamus illustratũ: contra uero a perditißimis Caligulis, Neronibus, Domitianis, Commodis, Heliogabalis, alijsq. huiusmodi monstris potius hominum quam hominibus fuisse dilaceratum misere & pessundatum. Quae cum ita sint, inclyte princeps, eo maior adhiberi cura debet in futuro rege instituendo, quam in priuati cuiusque animo bonis studijs & artibus ornando, quo omnium salus antiquior esse debet salute priuatorum: ijq. optime de Rep. mereri uidebũtur, qui & regis uitam uel suis obiectis corporibus custodiunt, & id etiam curãt, ut is quam optimus & quam sapientißimus euadat: quod certe tum Dei opt. max. benignitate, tum etiam exemplis doctrinaq. debet comparari. Ego itaq. inclyte princeps, cum eos iam esse annos tuos cernerem, qui sanis doctrinis iam sint imbuendi, formandiq. eloquentia: ut & bene sentiendo, & quae bene senseris, bene item & suauiter dicendo subditorũ animos & uiribus & oratione in suo officio poßis continere: uideremq. id non sine tuo magno labore fieri posse, cum tibi prius linguae peregrinae descendae sint, quarum cognitione sapientium scripta poßis intelligere, cepi rationem, quonam modo magnis quidem progressibus minimoq. cum tuo labore ac defatigatione Latinam linguam ediscere percipereq. posses: Terentianasq. comoedias, quae & ad eleganter Latine loquendum, & ad humanam uitam formandam mirum quãtum conferant, ita in nostram linguam Hispaniam traslui e Latina, ut utriusq. linguae collatione nõ magno temporis laborisq. impẽdio in eius linguae cognitione posses progedi longißi

esclarecidos Emperadores Augustos, Trajanos, Antoninos, Marcos, y por el contrario por aquellos perdidos Caligulas, Nerones, Domicianos, Commodos, Heliogabalos, y otros semejantes monstruos de hombres mas de veras que hombres, auer sido miserablemente destruydo y derribado.

Y pues esto es assi esclarecido Principe, tanto mayor diligencia se a de poner en instruyr bien al que a de ser Rey, que en adornar de buenos estudios y artes el alma de qualquier particular, quanto mas se a de estimar la cõuersacion de todos, que la de los particulares: y aquellos parece, que hazen mayor seruicio a la republica, q̃ guardan la vida del Rey aun poniendo sus cuerpos: y tambien procuran que el rey sea muy bueno y muy sabio: lo qual assi por particular merced de Dios nuestro señor, como tambien por exemplos y doctrina se a de alcançar.

Yo pues esclarecido Principe viendo, que ya los años de V. Alteza eran tales, que ya se auiã de adornar de buenas doctrinas, y informar en la eloquencia, para que sintiendo bien, y diziendo bien y suauemente lo que bien sintiere, pueda obligar a sus subditos cõ poder y cõ razones, a que hagan, lo que deuen: y entendiendo, q̃ V. Alteza no lo podia esto hazer sin costa de trabajo, pues auia de aprẽder primero lenguas estrãgeras, con cuya noticia pueda entender lo que los sabios escriuieron, e buscado manera, como con gran fructo y muy poco trabajo y fatiga de V. Alteza pueda aprender y entender el Latin. Y e traduzido las comedias de Terencio: las quales importan mucho, assi para hablar bien Latin, como para reformar la vida humana, en nuestra lengua, de manera que confiriendo las dos lenguas entre si, sin perder mucho tiempo ni trabajo, podra V. Alteza en el conocimiento desta lengua passar muy adelante.

me. Adductus sum ad te hoc qualicunq. officio mihi deme rendum inclyte princeps primum quidem mea erga te pie tate, ut ediscendi laborem, quem multorum annorum ex perimentis tum ediscendo tum etiam docendo sciebam esse quam grauißimum, tibi, quoad possem, aliqua ex parte re leuarem: deinde etiam mea erga meam patriam caritate & amore, ut eius principem praesentem regemq. futurũ molesto releuans labore, aditumq. ad honestas disciplinas faciliorem, quantum conijcere possum aperiẽs, qua hone stiore ratione possem, de illa optime mererer. Adductus etiam sum exemplo, quod uidebam Ioãnem Fabrinum Flo rentinum uirum certe grauißimum Florentinorum ducis erudiendi causa idem hoc fecisse sua lingua. Putaui enim, etiam si ego Fabrino & ingenio & doctrina inferior es sem, te tamen tam multis partibus eo principe clariorem hoc qualicunq. officio fuisse prosequendum. Neq. etiam nesciebam Antonium Nebrissensem nostrum atauis tuis Fernando Isabellaeq. regibus clarißimis hoc idẽ obsequij in grãmatica arte praestisse scriptaq. utraq. lingua episto la dicasse: quod etiam me exemplum, ut & hanc quoq. ti bi utraq. lingua scriberem, hortatum est, atq. permouit. Accipe igitur inclyte princeps hoc quodcunq. est officii, grato animo ac beneuolo: patereq. benigne, ut quod le uandi laboris tui causa in lucem sit emissum secundo quoq. loco ceteris, qui tibi subditi futuri sunt, prodesse poßit. Bene uale spes altera Hispani populi & Reip.

DEDICATORIA.

E me mouido esclarecido Principe a hazer este seruicio tal qual es a V. Alteza, primeramente por aquel respecto, que a V. Alteza deuo: para aliuiar en alguna manera a V. Alteza el trabajo de aprender, el qual por muchos años de esperiencia asi aprendiendo como enseñando sabia yo que es muy pesado: y tambien por el amor y afficion, que a mi propia patria tengo: para que aliuiando el trabajo al que agora es su Principe, y por tiẽpo sera su rey, y abriẽdole vn camino mas facil, a lo que yo puedo conjecturar, le hiziesse algun gran seruicio de la mejor manera, que pudiesse.

Mouiome tambien el exemplo, viendo, que Iuan Fabrino Florentin, varon cierto muy graue, auia hecho lo mismo en lengua Toscana, para enseñar al Duque de Florencia.

Porque me parecio, que aunque yo no fuesse de tanto ingenio y doctrina como Fabrino, era bien que a V. Alteza Principe de tantos mas quilates que el Duque de Florencia le hiziesse este seruicio, tal qual fuesse.

Entendia tambien, que nuestro Antonio de Nebrissa a los esclarecidos Reyes don Hernando y doña Ysabel terceros aguelos de V. Alteza, les hizo esta manera de seruicio en la Grammatica: y se lo dedico con vna carta en dos lenguas escripta: el qual exemplo me exhorto tãbien, y mouio a escreuir a V. Alteza en dos lenguas esta carta.

Reciba pues V. Alteza este pequeño seruicio, tal qual es, con afficion y voluntad, y tenga por bien, que lo que se diuulga para aliuiar el trabajo a V. Alteza de segundo bote pueda tambiẽ aprouechar a los que an de ser sus subditos.

Muy alto y muy poderoso Señor.

Besa a V. A. los pies el menor de sus
subditos y sieruos
Pedro Simon Abril.

Al pio y benigno Lector sobre la segunda edició de Teréncio, traduzido en Castellano.

QVando el interprete diuulgo a Teréncio traduzido en çaragoça el año de 1577. no auia aun tenido noticia del exẽplar đ Gabriel Faerno varõ muy docto, q̃ se imprimio en Florẽcia el año de 1565. q̃ es el mejor y mas enmendado de quantos pueden hoy hallarse: y por ello no tuuo en su primera edicion aq̃lla perficion y remate, q̃ se a procurado, q̃ tenga agora en la segunda: la qual quanto mas perfeta sea, q̃ la primera, verlo á por la esperiencia, el que quisiere conferir ambas traduciones. Porq̃ quãto a lo primero vera el estilo de la lengua Castellana no tã arrimado al de la Latina como en la primera, y hecha la traducion mas a la sentencia, que a la letra: demas desto hallara infinitos lugares muy claros, cuya sentencia en la primera por falta del original estaua difficultosa de entẽder: y agora cõ el original de Faerno esta facil y llana. De todo lo qual se deue el prouecho al doctissimo Faerno, q̃ tanta diligencia puso en cõferir originales antiguos muy diuersos, por sacar đ todos ellos vno muy perfeto. Mucho tãbiẽ a ayudado el muy docto varon el maestro Francisco Sãchez cathedratico de rhetorica en la in-

signe vniuersidad de Salamanca communicando ciertos lugares con el interprete.

En lo que toca al apprender lenguas con buena traducion, cosa aueriguada es entre hombres doctos, ser este el camino mas llano, mas facil, y mas corto para sabellas. Porque Plutarcho en sus parallelos en el exordio de la vida de Demosthenes afirma auelle importado mucho para el apprender lengua Latina, de que tuuo necessidad por ser maestro de Trajano, el leer en Latin libros, cuyo argumento ya el lo sabia en Griego: porque desta manera las mismas cosas sabidas le hazian entender la fuerça y significacion de los vocablos, y Tullio en el exordio de sus officios, enseñando a su hijo (donde es de creer, que hablaria de veras) le encarga mucho, q̃ lea vnas mismas cosas escriptas en Griego y en Latin, para q̃ confiriendo la vna lengua con la otra se haga en ambas eloquente: y lo mismo dize disfraçadamente en el primer dialogo de Oratore en persona de Lucio Crasso. Esto certifica el interprete auer prouado muchas vezes por esperiencia, dalle a vn oyente vna scena de Terencio sin traducion de las que el no vuiesse oydo, y hazer esperiencia de como la entendia, y dar el oyente muy lexos del blanco: despues hazersela estudiar por si con la traducion, y entendella con mucha facilidad: lo qual es de creer sera lo mismo en los demas, y en las demas.

En lo q̃ toca a la manera del aprouecharse de las traduciones para aprender lenguas, conuiene primeramente aprender de algun maestro el arte de la Grammatica, para saber el vso de la variacion de los vocablos y reglas de syntaxis: sin lo qual es impossible, o alomenos muy difficultoso el aprender lengua que no sea vulgar: lo qual por el arte diuulgada por el interprete se puede aprender en quatro meses: despues con la traducion de las fabulas de Esopo, que el tiene hecha de Griego en Latin y Castellano, y con la de las seys comedias de Terencio, y con la de las Epistolas Selectas de Tullio, y con la de la primera Oracion contra Verres, que el tiene diuulgada; y con la de algunas otras que el diuulgarà, se entiēde, que da gusto, y con la del Cathecismo del SS. Padre PP. Pio Quinto de buena memoria, que ya el tiene hecha, entiende, que applicando algun poco de trabajo de leer, sin el qual (como dixo sabiamente Hesiodo) ninguna cosa grande se alcança, podra qualquier hombre de mediano entendimiento aprender latinidad. El zelo alomenos del interprete, es facilitar el camino al que la aprēde, quāto a el le es possible: el qual se le deue tener a bien, puesto que el effeto dello no correspondiesse tan colmado.

C. SVLPICII Apollinaris Periocha.

Sororem falso creditam meretriculae
Genere Andriae Glycerium uitiat Pamphilus:
Grauidaque facta, dat fidem uxorem sibi
Fore hanc: nam aliam pater e ides ponderat
Gnatam Chremetis: atque ut amorem comperit.
Simulat futuras nuptias, cupiens suus
Quid haberet animi filius, cognoscere.
Daui suasu non repugnat Pamphilus.
Set ex Glycerio natum ut uidit puerulum
Chremes, recusat nuptias, generum abdicat:
Mox filiam Glycerium insperato adgnitam
Hanc Pamphilo dat, aliam Charino coniugem.

Argumento de Gayo Sulpicio Apollinar.

DEsflora el moço Pamphilo a Glycerio
Falsamente, tenida por hermana
De la ramera Chrysis, que era de Andro:
Y viendola preñada le promete,
De se casar con ella: mas el padre
Otra muger le tiene prometida
Hija de Chremes: pero como entiende
De los amores, finge el casamiento
Como si fuera, por saber de veras
Que voluntad le muestra en esto el hijo.
Mas Pamphilo siguiendo aquel consejo,
Que Dauo le auie dado, da palabra.
Mas quando entiende Chremes, que a nacido
A Pamphilo ya vn hijo de Glycerio,
Retira se le atras del casamiento:
Y no quiere acceptallo por su yerno.
Pero despues que ya va conociendo
A Glycerio su hija sin pensallo,
A Pamphilo la da: y a Philomena
Con muy gran gozo casa con Charino.

ANDRIA

TERENTII

ACTA LVDIS MEGALENSIB. M. FVLVIO ET M. GLABRIONE AEDILIB. CVRVLIB. EGERVNT L. AMBIVIVS TVRPIO L. ATILIVS PRAENESTINVS MODOS FECIT FLACCVS CLAVDII. TIBIIS PARIB. DEXTRIS ET SINISTRIS. ET EST TOTA GRAECA, EDITA M. MARCELLO CN. SVLPICIO COS.

PROLOGVS.



Oeta cum primum animum ad scribendum adpulit,
Id sibi negoti credidit solum dari,
Populo ut placerent quas fecisset fabulas.
Verum aliter euenire multo intelligit:
Nam in prologis scribundis operam abutitur,
Non qui argumentum narret, sed qui maleuoli
Veteris poetæ maledictis respondeat.
Nunc quam rem uitio dent, quæso animum aduortite.
Menander fecit Andriam, & Perinthiam.
Qui utramuis recte norit, ambas nouerit.

EL ANDRIA de Terencio.

Repreſentada en las fieſtas Megalenſes, ſiendo fieles mayores Marco Fuluio. y Marco Gabrion. Repreſentaronla Lucio Ambiuio Turpion, Lucio Attilio Preneſtino, La muſica la hizo Flacco hijo de Claudio cō flautas yguales, derechas, y yzquierdas. Toda ella es Griega. Fue repreſentada ſiendo Conſules Marco Marcello, y Gneo Sulpicio.

EL PROLOGO.

QVando el Poeta inclinò ſu voluntad a eſcreuir,
De ſolo eſto creyo tomaua cargo,
Que las comedias que el hizieſſe dieſſen guſto al pueblo.
Pero agora vee, que el negociò va muy al reues.
Porq̃ en el eſcreuir de los prologos emplea ſu trabajo.
No en el declarar el argumento, ſino en reſpōder
A las injurioſas palabras del Poeta rancio.
Supplicoos pues oygays attentamente, de que lo reprehenden.
Menandro hizo el Andria, y la Perinthia.
Quien la vna dellas entendiere, entendera las dos:

Non ita dißimili sunt argumento, set tamen
Dißimili oratione sunt factae ac stilo.
Quae conuenere in Andriam ex Perinthia,
Fatetur transtulisse, atque usum pro suis.
Id isti uituperant factum, atque in eo disputant,
Contaminari non decere fabulas.
Faciunt ne intellegendo, ut nihil intellegant.
Qui cum hunc accusant, Naeuium, Plautum, Ennium
Accusant: quos hic noster auctores habet:
Quorum aemulari exoptat neclegentiam
Potius, quam istorum obscuram diligentiam.
Dehinc ut quiescant, porro moneo, & desinant
Maledicere, malefacta ne noscant sua.
Fauete, adeste aequo animo, & rem cognoscite,
Vt pernoscatis, & quid spei sit relliquum:
Posthac quas faciet de integro comoedias,
Spectandae, an exigendae uobis prius.

Segun son de argumento semejante, aunque
Compuestas en oracion y estilo differente.
Todo lo que de la Perinthia quadraua para
El Andria, confiessa auerlo trasladado,
Y seruidose como de proprio. Esto reprehenden
Essos, y altercan, q̃ no es bien salpicar las poesias.
Presumiẽdo de muy sabios, muestrã saber poco:
Pues reprehendiendo a este, reprehenden a
Neuio, Plauto, Ennio: a quiẽ nuestro poeta tiene
Por sus guias: cuyos descuydos precia el mas
Imitar, que la diligencia escura dessos.
Auisoles, que de hoy mas callẽ sus bocas: y dexẽ
De hablar mal: si no quieren oyr sus faltas.
Fauorecelde: y assisti con buena voluntad,
Y entende el caso: para q̃ sepays, que esperança
Queda para las Comedias, q̃ de hoy mas hara de
Nueuo: si las aueys de ver, o desechar sin verlas.

ACTVS PRIMI.

Scaena Prima.

Simo Senex. Sosia Seruus.

Si.  Os istaec intro auferte: abite. Sosia
Adesdū: paucis te uolo. So. Dictū puta:
Nempe ut curentur recte haec. Si. immo aliud. So. quid est
Quod tibi mea ars efficere hoc possit amplius?
Si. Nihil istac opus est arte ad hanc rem, quam paro,
Sed ijs, quas semper in te intellexi sitas,
Fide & taciturnitate. So. expecto quid uelis.
Si. Ego postquam te emi à paruulo ut semper tibi
Apud me iusta, & clemens fuerit seruitus,
Scis feci ex seruo ut esses libertus mihi,
Propterea quod seruiebas liberalitèr.
Quod habui summum pretium persolui tibi.
So. In memoria habeo. Si haut muto factū. So. gaudeo,
Si tibi quid feci aut facio, quod placeat Simo:
Et id gratum fuisse aduorsum te, habeo gratiam.
Sed hoc mihi molestum est. nam istæc commemoratio
Quasi exprobatio est immemoris beneficij.
Quin tu uno uerbo dic quid est quod me uelis.
Si Ita faciam. hoc primum in hac re prædico tibi:
Quas credis esse has, non sunt ueræ nuptiæ.
So. Cur simulas igitur? Si. rem omnē à principio audies:
Eo pacto & gnati uitam, & consilium meum

SCENA PRIMERA DEL primer acto,

Simon viejo. Sosia sieruo.

Si. LLeua vosotros essas viãdas alla dentro: camina, tu Sosia llegate aca:que te quiero dos palabras.
So.Dalas por dichas: que se aderece todo esto bien.
Si.Muy differente cosa es.So. Que otra cosa ay de mas
Calidad que esta, en que yo pueda seruirte
con mi arte?
So.No ay necessidad de essa arte para lo que yo
Pretendo,sino de aquellas virtudes, q̃ yo en ti siempre
E conocido,que son fidelidad y silencio.
So.Suspenso estoy aguardando, que me quieres.
Si.Ya sabes como despues que te compre,as tenido
En mi casa dende pequeño vna moderada y benigna
seruidumbre.Hizete de esclauo mi liberto,
Porque me seruias ahidalgadamente.
Dite el mayor precio, que tuue.
So.No estoy desso yo oluidado.Si. Ni yo tampoco
Del hecho arrepentido.So.Huelgome Simon
De auer hecho,o hazer en tu seruicio algo que
Te agrade:y del auerte dado en gusto, lo tengo
En gran merced.Pero esto me da pena: porque
En traello a la memoria, es como vn reprehenderme
De oluidado de las mercedes recebidas: sino que en
Pocas palabras me di lo que me quieres.
Si.Assi lo hare.Quanto a lo primero te aduierto
En este caso que estas,que tu piensas,no son bodas
De veras.So.Porque pues finges serlo?
Si.Yo te contare todo el caso dende su principio:
Y assi entenderas la vida de mi hijo, y mi

Cognoces: & quid facere in hac re te uelim.
Nam is postquam excessit ex ephebis Sosta,
Liberius uiuendi fuit potestas: nam antea
Qui scire posses, aut ingenium noscere,
Dum aetas, metus, magister probibebant. So. ita est.
Si Quod plerique omnes faciunt adulescentuli,
Vt animum ad aliquod studium adiungant, aut equos
Alere, aut canes ad uenandum, aut ad philosophos:
Horum ille nihil egregie praeter cetera
Studebat. & tamen omnia haec mediocriter.
Gaudebam. So. non iniuria: nam id árbitror
Adprime in uita esse utile, ut ne quid nimis.
Si. Sic uita erat. facile omnes perferre, ac pati,
Cum quibus erat cumque una: ijs sese dedere:
Eorum obsequi studijs: aduorsus nemini:
Nunquam praeponens se illis: ita facillume
Sine inuidia laudem inuenias. & amicos pares.
So. Sapienter uitam instituit: namque hoc tempore
Obsequium amicos, ueritas odium parit.
Si. Interea mulier quaedam ab hinc triennium
Ex Andro cōmmigrauit huc uiciniae,
Inopia, & cognatorum neclegentia
Coacta, egregia forma, atque aetate integra.
So. Ei uereor, ne quid Andria adportet mali.
Si. Primum haec pudice uitam, parce, ac duriter
Agebat, lana, ac tela uictum quaeritans:
Sed postquam amans accessit, pretium pollicens,
Vnus & item alter, ita ut ingenium est omnium
Hominum ab labore procliue ad lubidinem,
Accepit condicionem, dein quaestum occipit,

Intento:y tambien,que es lo q̃ yo quiero en este caso,
Que tu hagas.Porque despues que mi hijo salio
De la niñez amigo Sosia,tuuo manera para biuir
Mas libremente:que hasta entonces quien pudiera
Saber,ni entender su condicion,mientras la edad,
El miedo y el maestro lo estoruauan?
So.Es muy gran verdad.Si.Lo que hazen casi todos
Los mancebos,que es inclinar su voluntad
A alguna manera de exercicios, como a criar
Cauallos,o perros para caça, o darse a los estudios,
El en nada desto se exercitaua por estremo:
Aunque en todo ello moderadamente
Se empleaua.Yo gustaua dello.
So.Y con razon.Porque esto me parece muy vtil
En la vida,no hazer cosa ninguna por estremo.
Si.Su manera de biuir era desta suerte, suffrir y
Comportar facilmente a todos aquellos,
Con quien comunicaua, hazerse a su condicion,
Complazelles en sus desseos, no porfiar con nadie,
Nunca preferirse a otrie:de tal manera
Que sin pesadumbre, ni enojo ganasse honra,
Y grãgeasse amigos. So. Discretamẽte ordeno su vida:
Porque hoy dia el complazer gana amigos:y el dezir
Las verdades enemigos.Si.En este medio aura tres
Años, que arribo a este nuestro varrio vna muger
De Andro,forçada de necessidad , y por descuydo
De sus deudos, muger de muy buen rostro y moça.
So.Recelo tengo,no nos trayga esta Andria mal alguno.
Si.Esta a los principios biuia castamente con regla
Y aspereza, ganando la vida con telas y hilazas.
Pero como se le allegaron galanes
Prometiendole dinero vnos y otros,
Y como la inclinacion de los hombres desuara
Tan facilmente de los trabajos al deleyte,
Accepto el partido:y de alli

Qui tum illam amabant, forte ita ut fit, filium
Perduxere illuc, secum ut una esset, meum,
Egomet continuo mecum: certe captus est:
Habet. obseruabam mane illorum seruulos
Venientes aut abeuntes: rogitabam heus puer,
Dic sodes, quis heri Chrysidem habuit? nam Andriae
Illi id erat nomẽ. So. teneo. Si. Phaedrum aut Cliniã
Dicebant, aut Niceratum nam hi tres tum simul
Amabant. echo, quid Pamphilus? quid? symbolam
Dedit, cenauit. gaudebam. item alio die
Quaerebam: comperiebam nihil ad Pamphilum
Quicquam adtinere; enimuero spectatum satis
Putabam, & magnum exemplum continentiae:
Nam qui cum ingenijs conflictatur eiusmodi,
Neque commouetur animus in ea re tamen
Scias posse habere iam ipsum suae uitae modum.
Cum id mihi placebat, tum uno ore omnes omnia
Bona dicere, & laudare fortunas meas,
Qui gnatum haberem tali ingenio praeditum.
Quid uerbis opus est? hac fama impulsus Chremes,
Vltro ad me uenit unicam gnatam suam
Cum dote summa filio uxorem ut daret.
Placuit: despondi. hic nuptijs dictus est dies.
So. Quid obstat cur non uerae fiant? Si. audies.
Fere in diebus paucis, quibus haec acta sunt,
Chrysis uicina haec moritur. So. o factum bene:
Beasti. metui a Chryside. Si. ibi tum filius
Cum illis, qui amabãt Chrysidẽ, una aderat frequens:
Curabat una funus tristis interim.
Non nunquam conlacrumabat. placuit tum id mihi

Adelante començo a ganar. Los q̃ entõces la tenian,
A caso, como suele acaecer, lleuaron alla a mi hijo
a comer.
Con ellos. Yo luego dixe entre mi, realmẽte, q̃ me lo
An caçado. herido esta. Aguardaua por las mañanas
A sus criados, quando yuan, o venian, preguntauales:
Di moço por tu vida, quien tuuo ayer a Chrysis?
Porque assi se llamaua la muger. So. Ya lo entiendo.
Si. Phedro dezian, o Clinia, o Nicerato,
Porque estos tres la tenian entonces de compañia.
Y Pamphilo que haze? que? pago su escote y ceno.
Holgaua yo dello. Preguntauales otro dia
lo mismo.
Y hallaua por verdad no tocalle nada a Pamphilo:
Y realmente me parecia esta vna grande y clara
Muestra de virtud. Porque quiẽ anda rebuelto
Con semejantes condiciones, y en ello no se le altera
La voluntad, parece que puede ya tener manera
Y assiento de viuir. Dauame esto contento, y todos
Por vna boca me dezian mil bienes, y alabauan
Mi buena ventura, pues tenia vn hijo
De tan buena inclinacion Que es menester
Palabras? Cremes induzido desta fama vino a mi
Voluntariamente a offrecerme por muger
Para mi hijo vna sola hija que tiene con muy
Gran dote.
Pareciome bien: acceptelo: concerte las bodas para
Hoy So. Que impedimento pues ay, para que
De veras no se hagan?
Si. Yo te lo dire. Pocos dias despues que esto se trato
Muere esta vezina Chrysis. So. O q̃ bien hecho.
Dado me has contento: recelo tuue de Chrysis.
Si. Entonces mi hijo con los que la tenian estaua a la
Contina: procuraua juntamente el enterramiento,
A vezes triste, y a vezes tãbiẽ lloraua. Pareciome biẽ

Sic cogitabam: hic paruae consuetudinis
Causa huius mortem tam fert familiariter:
Quid si ipse amasset? quid hic mihi faciet patri?
Haec ego putabam esse omnia humani ingenij
Mansuetique animi officia: quid multis moror?
Egomet quoque eius causa in funus prodeo,
Nihil suspicans etiam mali. So. hem quid est? Si. scies.
Effertur. imus. interea inter mulieres,
Quae ibi aderant, forte unam aspicio adulescentulam,
Forma. So. bona fortasse. Si. & uoltu Sosia
Adeo modesto, adeo uenusto, ut nihil supra.
Quia tum mihi lamentari praeter ceteras
Visa est, & quia erat forma praeter ceteras
Honesta, & liberali, accedo ad pedissequas:
Quae sit, rogo. sororem esse aiunt Chrysidis.
Percußit ilico animum. attat, hoc illud est,
Hinc illae lacrumae, haec illast misericordia.
So. Quam timeo, quorsum euadas. Si. funus interim
Procedit: sequimur: ad sepulcrum uenimus:
In ignem positast: fletur. interea haec soror,
Quam dixi, ad flammam accesßit imprudentius,
Satis cum periclo. ibi tum exanimatus Pamphilus
Bene dißimulatum amorem, & celatum indicat:
Accurrit: mediam mulierem complectitur:
Mea Glycerium, inquit, quid agis? cur te is perditum?
Tum illa ut consuetum facile amorem cerneres,
Reiecit se in eum flens quam familiariter.
So. Quid ais? Si. redeo inde iratus, atque aegre ferens.
Nec satis ad obiurgandum causae. diceret,
Quid feci? quid commerui, aut peccaui pater?

Entonces:y pensaua desta manera entre mi mismo:
Este por vn poquillo de trato siente la muerte desta
Con tã tierno coraçõ:que hiziera si el fuera su amigo?
Que hara a mi,que le soy padre?
Todos estos me parecian a mi cumplimientos
De condicion affable,y animo benigno.
Que es menester razones? Yo mismo tambien
Por amor del fuy al enterramiento, no sospechando
Mal ninguno.So. Que mal ay pues?
Si.Ya lo sabras.Sacanla:ymos.En esto entre
Las mugeres que alli estauan,veo a caso vna moçuela
De vn rostro.So.bueno por dicha.Si.y de vn garbo
Sosia tan moderado y gracioso, que hasta alli podia
Llegar.Y porque me parecio, que lloraua mas que
Las otras,y tambien porque era de rostro muy
Honesto,y mas ahidalgado que las otras, llegome
A las criadas,preguntoles, quien era:
Dizen me,que era vna hermana de Chrysis.
Luego al punto me enclauo el alma:ta ta,este es el
Caso:de aqui nacen las lagrimas:esta es aquella
Compassiõ. So. Que temeroso estoy,en q̃ as de parar.
Si.En esto passa adelante el enterramiento: seguimos:
Llegamos a la sepultura:ponen la en la hoguera:
Lloran la.En esto aquella hermana que te dixe,
Llegose al fuego indiscretamente con harto peligro.
Entonces Pamphilo alterado descubre sus amores
Bien dissimulados y secretos:
Corre,abraça por medio a la muger diziendole:
Alma mia Glycerio que hazes?Porq̃ vas a perderte?
Entonces ella echosele llorando en los braços muy
Familiarmente,de manera que quien quiso,
Pudo facilmente ver sus acostumbrados amores.
So.Que me dizes?Si.Bueluo de alli enojado,y muy
Picado,y con todo esso no auia bastante razon
Para reñirle.Porque dixera.Que e yo hecho?

Quae se se in ignem iniicere uoluit prohibui:
Seruaui: honesta oratio est. So. recte putas:
Nam si illum obiurges uitae qui auxilium tulit;
Quid facias illi qui dederit damnum, aut malum?
Si. Venit Chremes postridie ad me clamitans,
Indignum facinus: comperisse, Pamphilum
Pro uxore habere hanc peregrinam. ego illud sedulo
Negare factum. ille instat factum denique
Ita tum discedo ab illo, ut qui se filiam
Neget daturũ. So. nõ tu ibi gnatũ? Si. ne haec quidem
Satis uehemens causa ad obiurgandum. So. qui cedo?
Si. Tu te ipse his rebus finem praescripsti pater.
Prope adest cum alieno more uiuendumst mihi:
Sine nunc meo me uiuere interea modo.
So. Quis igitur relictus est obiurgandi locus?
So. Si propter amorem uxorem nolit ducere,
Ea primum ab illo animaduertenda iniuriast.
Et nunc id operam do, ut per falsas nuptias
Vera obiurgandi causa sit si deneget:
Simul sceleratus Dauus siquid consilij
Habet, ut consumat nunc, cum nihil obsint doli:
Quem ego credo manibus pedibusq; obnixe omnia
Facturum magis id adeo, mihi ut incommodet,
Quã ut obsequatur gnato. So. quapropter? Si. rogas?
Mala mẽs, malus animus, quẽ quidem ego si sensero.
Set quid opus est uerbis? sin eueniat, quod uolo,
In Pamphilo ut nihil sit morae, restat Chremes,
Qui mihi exorandus est: & spero confore.
Nunc tuũ est officiũ, has bene ut adsimules nuptias:

O que e merecido padre? O en que e peccado?
Detuue a la que se quiso echar en el fuego, librela:
Palabras son honestas.

So Bien dizes: Porque si al que dio socorro a la vida
Reprehendes, que haras al que hiziere mal, o daño?

Si. Viene Chremes el dia siguiente a mi casa dando
Bozes, vn caso tan feo, que auia sabido, que Pamphilo
Tenia por muger aquella forastera.
Yo dezia que era burla: el porfia, que era verdad.
Finalmente se despidio de mi diziendo, que no le
daria su hija.

So. No reñiste tu entonces con tu hijo?

Si. Ni esta me parecio tampoco bastante razon para
Reñir cō el. So. Como no? Si. Dixerame: ya tu padre
As puesto termino a estas cosas: ya se acerca el
Tiempo, en que e de biuir a sabor de agena
Condicion: dexame agora entretanto biuir
A mi gusto.

So. Que lugar pues te queda para reñir con el?

Si. Si por el amiga rehusare de casarse
Este es el primer agrauio, que yo en el e de castigar.
Y en esto entiendo agora en procurar por medio
De casamiento fingido tener verdadera occasion
Para reñir con el, si me dixere de no.
Y tambien para q̄ el vellaco de Dauo, si algun cōsejo
Tiene, lo emplee agora, quando sus engaños
Ningun daño me haran: el qual creo yo que buscara
Medios con todas sus fuerças, mas por hazerme a mi
Pesar, que por complazer a mi hijo. So. Porque?

Si. Essome preguntas? es vellaco de malas intenciones,
Y malas entrañas. Mas si yo lo siento. Pero que es
Menester palabras? Si succediere lo que yo desseo,
Que en Pamphilo no aya resistencia, quedame
El recabar el si de Chremes: lo qual confio que
Succedera. Agora lo que tu as de hazer, es fingir

Perterrefacias Dauum: obserues filium,
Quid agat, quid cum illo consilij captet. So. sat est:
Curabo. eamus iam nunc intro. Si. i prae, sequar.

ACTVS PRIMI SCAENA II.

SIMO SENEX. DAVVS SERVVS.

Si. Non dubium est, quin uxorem nolit filius.
Ita Dauum modo timere sensi, ubi nuptias
Futuras esse audiuit: set ipse exit foras.
D. Mirabar hoc si sic abiret: & eri semper lenitas,
Verebar, quorsum euaderet.
Qui postquam audierat non datũ iri filio uxorem suo,
Nunquam cuiquam nostrum uerbum fecit, neque id aegre tulit.
Si. At nunc faciet neque, ut opinor, sine tuo magno malo.
D. Id uoluit, nos sic nec opinantes duci falso gaudio,
Sperantis iam amoto metu, inter oscitantes opprimi,
Ne esset spatium cogitandi ad disturbandas nuptias.
Astute. Si. carnufex, quae loquitur? D. erus est, neque prouideram.
Si. Daue. D. hem, quid est? Si. ehodum ad me. D. quid hic uolt? Si. quid ais? D. qua de re? Si. rogas?
Meum gnatum rumor est amare. D. id populus curat scilicet.
Si. Hocine agis, an non? D. ego uero istuc. Si. set nunc ea me exquirere,
Iniqui patris est: nam, quod antehac fecit, nihil ad me attinet:
Dũ tempus ad eam rẽ tulit, sini animũ ut expleret suũ.

Muy bien estas bodas:attemorizar a Dauo: ver que
Determina mi hijo,que consultas haze con el.
So.Basta.Yo lo hare. Entremonos ya alla dentro.
Si.Anda delante,que ya voy.

Scena segunda del primer acto.
Simon viejo. Dauo sieruo.

Si. AVeriguada cosa es que mi hijo no quiere casarse,
Segun entendi, que Dauo se altero,quando oyo
Dezir,que passaua adelante el casamiento:pero
Helo aqui do sale fuera.Da.Ya me marauillaua yo,
Que esto se passase assi por alto:y aquella perpetua
Mãsedumbre de mi amo temia,en que auia de parar.
Pues aunque entendio,que no le auian de dar
A su hijo la muger,nunca a ninguno de nosotros
Nos dixo palabra,ni se le dio nada por ello.
Si.Agora pues la dara,y aun muy a tu costa
Segun pienso.Da. El quiso realmente entretenernos
Sin pensar con este falso gozo,y assegurarnos
Quitado todo el miedo,para despues saltearnos
Descuydados, de manera,que no tuuiessemos
Lugar de pensar para esteruar el casamiento.
Que sagazmente?Si.Que cosas dize el verdugo?
Da.Mi amo es:y no lo auia visto Si.Dauo.
Da.Que mandas.Si. Llegate aca.Da. Que me querra
Este?Si.Que dizes?Da.Sobre que?Si.Esso me
Preguntas?Mira que se dize por ay,que mi hijo tiene
Amiga.D.Essos cuydados por cierto tiene el pueblo.
Si.Estas comigo,o no?Da.Ya te entiendo.Si.Pero
De fuerte padre seria ponerme yo agora a hazer en
Esso inquisicion.Porque lo que hasta aqui el a hecho,
No me toca nada.Mientras su edad para ello dio
Lugar,ya yo le e permittido, que satisfiziesse a su

Nunc hic dies aliam uitã adfert, alios mores postulat.
Dehinc postulo, siue aequumst, te oro Daue, ut redeat iam in uiam.
D. Hoc quid sit. Si. omnes qui amant grauiter sibi dari uxorem ferunt.
D. Ita aiunt. Si. tum si quis magistrum cepit ad eam rem improbum,
Ipsum animum aegrotum ad deteriorem partem plerumque applicat.
D. Non hercle intellego. Si. non? hem. D. non: Dauus sum, non Oedipus.
Nempe ergo aperte uis, quae restant me loqui. D. sane quidem.
Si. Si sensero hodie quidquam in his te nuptijs
Fallaciae conari, quo fiant minus;
Aut uelle in ea re ostendi quam sis callidus:
Verberibus caesum te Daue in pistrinum dedam usque ad necem,
Ea lege atque omine, ut, si te inde exemerim, egō pro te molam.
Quid hoc intellextin? an nondum etiam ne hoc quidem? D. immo callide:
Ita aperte ipsam rem modo locutus: nihil circuitione usus es.
Si. Vbi uis, facilius passus sim, quã in hac re me deludier.
D. Bona uerba quaeso. Si. irrides? nihil me fallis. set dico tibi.
Ne temere facias: neque tu haut dicas tibi non praedictum. caue.

Appetito:pero este tiempo ya trae otra vida:ya
Requiere otras costumbres.De hoy mas te pido Dauo
Y si es justo,te lo supplico,que buelua ya al camino.
Da.Que quieres dezir?
Si. Todos los enamorados sienten mucho que los casen.
Da.Assi lo dizen. Si. Y si alguno toma para esto vn
Mal maestro,las mas vezes tuerce a la peor parte
La flaca voluntad. Da. En verdad que no te entiendo.
Si Que no?he. Da.No.Que soy Dauo y no Edipo.
Si.Dessa manera bien holgaras, que te diga rasamente,
Lo que me queda por dezir.
Da.Si holgare.Si.Si yo entendiere hoy, que tu me vrdes
Algun engaño en este casamiento,
Por donde no se haga:o que quieres,que se vea
En esto.Quan astuto eres:,despues de bien açotado
Te prometo Dauo,de dar contigo en la tahona
hasta que mueras,
Con pleyto omenage que si yo de alli te sacare,
Quede yo a moler en tu lugar.
Y pues,aslo entendido agora?o
Ni aun esto tampoco?Da.Muy bien te e entendido.
Porque agora me as dicho el negocio muy a la rasa,
Sin hablarme por rodeos.
Si.En qualquier otro caso sentire menos q̃ me engañes,
que no en este.
Da.Mejor seso me den los dioses.
Si.Burlas te de mi?No me engañas pues.Pero mira
Que te digo.No seas loco.ni digas despues,que no
Te lo auisaron.Guardate.

ACTVS PRIMI SCAENA III.

DAVVS SERVVS.

ENimuero Daue nihil locist segnitiae, neque socordiae,
Quantū intellexi modo senis sententiam de nuptijs.
Quae si non astu prouidentur, me aut erum pessum dabunt.
Nec quid agam certumst: Pamphilum ne adiutem, an auscultem seni.
Si illum relinquo, eius uitae timeo: sin opitulor, huius minas:
Cui uerba dare difficilest: primum iam de amore hoc comperit:
Me infensus seruat, ne quam faciam nuptijs fallaciā:
Si senserit, perij: aut si lubitum fuerit, causam ceperit:
Quo iure, quaque iniuria praecipitem me in pistrinū dabit.
Ad haec mala hoc mihi accedit etiam: haec Andria,
Siue ista uxor, siue amicast, grauida e Pamphilo *est:*
A*udireque eorum est operaepretium audaciam:*
Nam inceptiost amentium haut amantium:
Quidquid peperisset, decreuerunt tollere:
Et fingunt quandam inter se nunc fallaciam,
Ciuem atticam esse hanc. Fuit olim quidam senex,
M*ercator: nauem is fregit aput* A*ndrum insulam:*
I*s obijt mortem: ibi tum hanc eiectam Chrysidis*
Patrem recepisse orbam, paruam, fabulae.
M*ihi quidem hercle non fit uerisimile, atque ipsis commentum placet.*

Scena tercera del primer acto.

Dauo sieruo.

A Buena fe Dauo, que no cumple aqui emperezar,
Ni descuydar, a lo que tengo entendido del
Proposito del viejo acerca deste casamiento:
El qual si con maña no se lleua, dara al traues
comigo, o con mi amo.
Ni se que me haga, si complazga a Pamphilo,
o si me crea al viejo.
Si a Pamphilo dexo, temo que se pierda:
Si le ayudo, las amenazas deste: el qual es malo
de engañar.
Quanto a lo primero, ya el tiene noticia
Destos amores: a mi me tiene sobre ojos,
No desbarate el casamiento con algun engaño.
Si lo siente soy perdido, o si le parece,
Tomara achaque para razon, o sin razon dar comigo
en vna tahona.
A estos males allegaseme estotro tambien:
Que esta Andria, ora sea su muger, ora su amiga.
Esta de Pamphilo preñada: y es cosa de ver su
atreuimiento:
Porque es mas empressa de locos, que
De enamorados, estan determinados de criar
Lo que pariere: y alla entre ellos vrden no se que
Maraña: que esta es ciudadana de Athenas:
Que vuo vn tiempo vn viejo mercader:
El qual dio al traues junto a la ysla de Andro:
Y que murio: y que el padre de Chrysis
La recogio escapada, huerfana pequeña.
Todo mentiras. A mi cierto no me parece conforme
A verdad: y ellos estan contentos con la maraña.

Set Misis ab ea egreditur. at ego hinc me ad forum, ut Conueniam Pamphilum, ne de hac re pater inpruden tem opprimat.

ACTVS PRIMI. SCENA IIII.

MYSIS ANCILLA.

AVdiui Archilis iamdudum: Lesbiā adduci iubes. Sane pol illa temulentast mulier, & temeraria, Nec satis digna cui committas primo partu mulierē: Tamen eam adducam. inportunitatē spectate aniculae: Quia compotrix eius est. Didate facultatem obsecro Huic pariundi atque illi in aliis potius peccandi locū. Set quidnam Pampnilum exanimatum uideo? uereor quid siet.

Opperiar ut sciā nunc, quidnam haec turba tristitiae adferat.

ACTVS PRIMI SCAENA V.

PAMPHILVS ADVLESCENS MYSIS ANCILLA.

P. *HOcinest humanum factum aut inceptum? hocinest officium patris?*

M. *Quid illud est?* P. *Pro deum, atque hominum fidem, quid est si haec non contumeliast:*

Vxorem decrerat dare sese mihi hodie: nō ne oportuit Praescisse me ante? nonne prius communicatum oportuit?

Pero Mysis sale de su casa. Yo me voy de aqui
A la plaça para verme con Pamphilo;
Porq̃ no lo tome su padre desapercebido en este caso.

Scena quarta del primer acto.

Mysis criada.

YA te tengo entendida Archilis rato a mandas
Llamar a Lesbia. En buena fe, que aquella es
Vna muger borracha, y arriscada, y no diestra
Para encomendalle muger primeriza.
Pero en fin traella e. Nota la porfia de la
Vejezuela: porque es su comadre de jarro.
O dioses suplicoos, le deys a esta esfuerço en este
Parto, y a aquella lugar de que en otras desuarie.
Pero que es esto, que veo venir a Pamphilo
Alterado? temo no sea algo. Aguardare por
Saber, que tristeza nos trae esta rebuelta.

Scena quinta del primer acto.

Pamphilo mancebo. Mysis criada.

P. ESte es hecho ni empresa de hombre? este es
Officio de padre? M. Que es aquello? P. Fe de
Dioses y de hombres, y qual es affrenta,
Si esta no lo es? si tenia determinado de
Casarme hoy, no fuera justo, que lo supiera
Yo primero? No fuera bien, que lo tratara
Primero comigo? M. Desdichada de mi.

M. Miseram me, quod uerbum audio?

P. Quid Chremes? qui denegarat se commissurum mihi
Gnatam suam uxorem: id mutauit, quia me immutatum uidet.
Ita ne obstinatae operam dat, ut me a Glycerio miserum abstrahat?
Quod si fit, pereo funditus,
Adeon hominem esse inuenustum, aut infelicem quemquam, ut ego sum?
Pro deum atque hominum fidem;
Nullon ego Chremetis pacto adfinitatẽ effugere potero?
Quot modis contemptus, spretus? facta, transacta omnia. hem
Repudiatus repetor: quamobrem? nisi si id est, quod suspicor:
Aliquid monstri alunt: ea quoniam nemini obtrudi potest,
Itur ad me. M. oratio haec, me miseram exanimauit metu.

P. Nam quid ego nunc dicam de patre? ah
Tantam ne rem tam neclegenter agere? praeteriens modo
Mi ibi aput forum, uxor tibi ducendast Pamphile hodie, inquit: para:
Abi domũ id mihi uisust dicere, abi cito, et suspende te.
Obstipui, censen me uerbum potuisse ullum proloqui?
Aut ullam causam, ineptam saltem, falsam, iniquam? ommutui.
Quod si ego rescißem id prius; quid facerem, si quis nunc me roget;

Que palabras oygo. P. Y Chremes, que auia dicho que no me daria su hija
Por muger, a mudado de proposito, porque me vee a mi estar firme en el mio?
Con tanta porfia procura de apartarme de Glycerio, desdichado de mi?
Y si esto es, perdido soy a remate.
Es posible que aya hombre tan desgraciado, ni tan desdichado como yo?
Fe de dioses y de hombres, y que es posible,
Que de ninguna manera e de poderio
Librarme del parentesco de Chremes?
De quantas maneras despreciado, desechado:
Despues de todo hecho y concertado:
Otra vez despues de desechado me tornan a pedir.
A que fin? sino que deue de ser lo que sospecho:
Ellos crian alguna sierpe: y como no la pueden
Encaxar a nadie, acuden a mi.
M. Triste de mi. Que terror me han puesto estas palabras.
P. Porque, que dire yo agora de mi padre? ah
Vn negocio tan graue auia el de hazer con tanto descuydo?
Dizeme agora passando de passo por la plaça,
Cata que te as de casar hoy Pamphilo,
Aparejate: vete a casa: pareciome que
Me auia dicho, ve de presto, y ahorcate.
Pasmeme, Pensays que le pude yo dezir
Palabra? o dalle alguna escusa si quiera necia, o falsa, o injusta? la palabra se me elo.
Porque si yo lo vuiera sabido antes,
Si me preguntasse agora alguno, que hiziera,

Atque illi facerem ut hoc ne facerem. set nunc quid primum exsequar?
Tot me impediunt curae, quae meum animum diuorsae trahunt;
Amor, misericordia huius, nuptiarum sollicitatio,
Tum patris pudor, qui me tam leni passus est animo usque adhuc,
Quae meo cumque animo lubitumst, facere. ei ne ego ut aduorser? ei mihi,
Incertumst, quid agam. M. misera timeo, incertum hoc quorsum accidat.
Set nunc peropust, aut hunc cum ipsa, aut me aliquid de illa aduersum hunc loqui.
Dum in dubio est animus, paulo momento huc uel illuc impellitur,
P. Quis hic loquitur? Misis salue. M. o salue Pamphile. P. quid agit? M. rogas?
Laborat e dolore, atque ex hoc misera sollicitast, diem
Quia olim in hunc sunt constitutae nuptiae. tum autem hoc timet,
Ne deseras se. P. hem, ego ne istuc conari queam?
Ego propter me, illam decipi miseram sinam?
Quae mihi suum animum atque omnem uitam credidit,
Quam ego animo egregie caram pro uxore habuerim
Bene, & pudice eius doctum atque eductum, sinam
Coactum egestate ingenium inmutarier?
Non faciam. M. haut uereor, si in te solo sit situm:
Set uim ut queas ferre. P. adeon me ignauom putas?
Adeon porro ingratum, aut inhumanum, aut ferum,

Algo hiziera, por donde esto no hiziera.
Pero agora a que mano me boluere primero?
Tantos cuydados me cercan, que me tiran la
Voluntad a muchas partes, el amor, la lastima,
Que e desta, la congoxa deste casamiento:
Por otra parte el empacho que tengo de mi padre:
El qual hasta agora con tanta mansedumbre
Me a suffrido hazer todo lo que a mi me a dado
gusto:
Y yo que le contradiga? ay de mi, no se que me haga.
M. Desdichada de mi, que temor tengo, a que
Parte se derribe aquel no se.
Pero agora co uiene mucho, que o este
Hable con ella, o yo le diga alguna cosa della.
Que quando la voluntad anda bacillando,
En poco rato se inclina a vna parte,
o a otra.
P. Quien habla aqui? Estes en buenora Mysis.
M. O Pamphilo seas bien venido.
P. Que haze tu señora? M. Esso me preguntas?
Esta fatigada de sus dolores: y affligida
La cuytada de ver, que para hoy esta concertado
Dende dias a tu casamiento: demas desto teme
no la desampares.
P. Como auia yo de poder intentar tal cosa?
E yo de consentir, que la cuytada quede por mi
Engañada? auiendo ella confiado de mi su
Coraçon y vida, y auiendola yo tenido en
Mi coraçon en cuenta de muger propria,
E de permitir, que su buena inclinacion
Enseñada y criada bien y castamente, se tuerça
Agora constreñida de necessidad? No hare tal cosa.
M. Bien cierta estoy, si estuuiesse en sola tu mano:
Pero temo que no podras resistir. P. Por tan tonto
Fellon me tienes, o por tan desagradecido, o cruel,

Vt neque me consuetudo, neque amor, neque pudor
Commoueat, neque commoneat, ut seruem fidem?
M. *Vnum hoc scio, hanc meritam esse, ut memor esses sui.*
P. *Memor essem? o Mysis Mysis, etiam nunc mihi*
Scripta illa dicta sunt in animo Chrysidis
De Glycerio. iam ferme moriens me uocat:
Accessi: uos semotae: nos soli: incipit:
Mi Pamphile, huius formam, atque aetatem uides,
Nec clam te est, quam illi nunc utraeque inutiles
Et ad pudicitiam, & ad rem tutandam sient.
Quod ego te per hanc dextram oro, et ingenium tuũ,
Per tuam fidem, perque huius solitudinem
Te obtestor, ne abs te hanc segreges, neu deseras:
Si te in germani fratris dilexi loco,
Siue te haec solum semper fecit maxumi,
Seu tibi morigera fuit in rebus omnibus.
Te isti uirum do: amicum, tutorem, patrem.
Bona nostra haec tibi permitto, & tuae mando fidei.
Hanc mihi in manũ dat. mors continuo ipsam occupat
Accepi: acceptam seruabo. M. *ita spero quidem.*
P. *Set cur tu abis ab illa?* M. *obstetricẽ adcerso.* P. *propera.*
Atque audin? uerbum unum caue de nuptijs,
Ne ad morbum hoc etiam. M. *teneo.*

ACTVS SECVNDI SCAENA I.

CHARINVS. BYRRIA.

PAMPHILVS.

C. *Quid ais Byrria? datur ne illa Pamphilo hodie nu-*

O brutal, que ni la conuersacion, ni el amor,
Ni la verguença me mueua, ni exhorte a que le
guarde la fe?
M. Esto alomenos se, que te tiene merecido,
Que te acuerdes della. P. Que me acuerde?
O Mysis Mysis, aun tengo escriptas en el alma
Aquellas palabras, que Chrysis me dixo de Glycerio.
Estando ya casi muriendose llamame: acerqueme:
Quitastes os vosotras: quedamonos solos: comiençame
A dezir, amigo Phamphilo, bien vees el rostro
Y pocos años desta: Y tambien entiendes, quan
Contrarias le son ambas estas cosas para
Conseruar su honestidad, y su hazienda.
Suplicote pues por esta tu mano derecha, y por tu
Noble condicion; por tu fe, y por la soledad desta te
Encargo, que no la apartes de ti ni la desampares.
Pues vees que siépre te e amado como a mi hermano
Propio: y vees, que esta a ti solo siempre te ha tenido
En mucho, y en todas las cosas te ha sido obediente.
Yo te le doy por marido, por amigo, por tutor, por
Padre: estos nuestros bienes a ti te los entrego, y a tu
Fidelidad los encomiendo. Damela entonces
Por la mano: y tomale luego la muerte. Yo me
Encargue della: y pues me encargue, yo la conseruare.
M. Assi lo confio por cierto. P. Pero porque
Tu te vas de casa? M. Voy a llamar a la partera.
P. Corre: y mira, no le digas palabra del casamiento:
No le sea augmento de su mal. M. Esta bien.

Scena primera del segundo acto.

Charino. Byrria. Pamphilo.

QVe me dizes Byrria? es possible, que Pamphilo
se casa hoy ,

ptum? B. *sic est*

C. *Qui scis?* B. *aput forum modo e Dauo audiui.* C. *uae mis ro mihi.*

Vt animus in spe, atque in timore usque antehac adtentus fuit,

Ita, postquam adempta spes est, lassus, cura confectus stupet.

B. *Quaeso edepol Charine, quoniam non potest id fieri quod uis,*

Id uelis quod possit. C. *nihil uolo aliud nisi Philomenā,*

B. *Ah quanto satius est te id dare operam, qui istū amorem ex animo amoueas tuo,*

Quam id loqui, quo magis lubido frustra incendatur tua.

C. *Facile omnes, cum ualemus, recta consilia aegrotis damus.*

Tu si hic sis aliter sentias. B. *age age ut lubet.* C. *sed Pamphilum*

Video. omnia experiri certumst prius quam pereo.

C. quid hic agit?

C. *Ipsum hunc orabo: huic supplicabo: amorem huic narrabo meum*

Credo impetrabo, ut aliquot saltē nuptijs prodat dies,

Interea fiet aliquid, spero. B. *id aliquid nihil est.* C. *Byrria*

Quid tibi uidetur? adeon ad eum? B. *quid ni? si nihil impetres,*

Vt te arbitretur sibi paratum moechum, si illam duxerit?

Con Philomena?B.Si.C.Como lo ſabes?
B.Dauo me lo dixo no a mucho en la plaça.
C.O deſdichado de mi.Que aſsi como mi alma
A eſtado haſta aqui ſuſpenſa,entre el temor y la
Eſperança:aſsi deſpues de la eſperança
Perdida,canſada,y congoxada eſta como
paſmada.
B.Supplicote Charino por los dioſes,que pues no
Es poſsible lo que tu quieres,quieras tu lo que
es poſsible.
C.No quiero otra coſa ſino a Philomena.
B.O quanto mejor te ſeria procurar,como deſpidieſses
Eſse amor de tu coraçon,que hablar coſas
Con que mas attizes en balde tu deſseo.
C.Todos quando eſtamos ſanos,damos facilmento
buen conſejo a los enfermos.
Si tu en mi pecho eſtuuieſses, otro ſentirias.
B.En buen ora,como tu quiſieres.
C.Pero alla veo a Pāphilo:determinado eſtoy de
prouallo todo antes de perderme.
B.En que entiende aqui?
C.Supplicarſe lo e;echarme le e a pies:
Contarle e mi paſsion:recabare ſi quiera,
A lo que entiendo,que dilate por algunos dias
Eſte caſamiento: entretanto confio que no ſuccedera
alguna coſa.
B.Eſsa alguna coſa,nada es.C.Byrria que te
Parece?yrle e a hablar?B.Si a la fe.
Porque ya que no recabes nada, entendera
Que le as de poner los cuernos
Si con ella ſe caſare.

C

C. Abin hinc in malam rem cum suspicione istac, scelus.

P. Charinum uideo. salue. C. o salue Pamphile.

Ad te aduenio, spem, salutem, auxilium, consilium expetens.

P. Neque pol consilij locum habeo, neque auxilij copiam.

Sed istuc quidnamst. C. hodie uxorem ducis? P. aiunt. C. Pamphile,

Si id facis hodie postremum me uides. P. quid ita? C. ei mihi,

Vereor dicere: huic dic quaeso Byrria. B. ego dicam. P. quid est?

B. Sponsam hic tuam amat. P. ne iste haut mecum sentit. ehodum dic mihi.

Numquidnam amplius tibi cum illa fuit Charine? C. ah Pamphile,

Nihil. P. quam uellem, C. nunc te per amicitiam, & per amorem obsecro,

Principio ut ne ducas. P. dabo equidem operam. C. set si id non potes,

Aut tibi nuptiae hae sunt cordi. P. cordi? C. saltem aliquot dies

Profer, dum proficiscor aliquo, ne uideam. P. audi nunc iam:

Ego Charine neutiquã officiũ liberi esse hominis puto,

Cum is nihil promereat, postulare id gratiae adponi sibi.

Nuptias effugere ego istas malo, quam tu adipiscier.

C. Reddidisti animum. P. nunc si quid potes aut tu, aut hic Byrria,

Vete de aqui a la horca vellaco con tan mala
sospecha.
P. A Charino veo: estes en hora buena.
C. O Pamphilo seas bien venido.
Aqui vengo a pedirte esperança, salud,
socorro, consejo.
P. En verdad que ni en mi ay lugar de consejo,
Ni manera de socorro. Pero que es el caso?
C. Dizenme que hoy te casas? P. Assi lo dizê.
C. Pamphilo, si esso hazes, hoy veras
el fin de mis dias.
P. Porque? C. Ay de mi, que tengo empacho
De dezirtelo. Dise lo tu Byrria por tu
vida. B. Si dire.
P. Que es ello? B. Este està enamorado de tu
Esposa. P. Quan lexos esta este de mis pensamientos.
Dime por tu vida Charino, as tenido algo
Mas que esso con ella? C. No por cierto
Pamphilo.
P. O quanto lo quisiera. C. Yo agora por el amistad
Y amor nuestro primeramente te supplico,
Que no te cases con ella.
P. Yo te prometo de procurallo. C. Y ya que esso
No fuere possible, o si este casamiento a ti te da
gusto.
P. A mi gusto? C. Que alomenos lo dilates por
Algunos dias, mientras me voy a alguna
Parte, do mis ojos tal no vean.
P. Oyeme agora: yo Charino no lo tengo por
hecho de hidalgo, pedir vno que le agradezcan
Aquello, en que el no merece nada. Mas desseo
Tengo yo de librarme deste casamiento,
Que tu de alcançallo. C. La vida me as dado.
P. Agora si tu puedes hazer algo, o este tu Byrria

Facite, fingite, inuenite, efficite, qui detur tibi.
Ego id agam, mihi qui ne detur. C. *sat habeo.* P. *Dauom optume*
Video: cuius consilio fretus sum. C. *at tu hercle haut quicquam mihi,*
Nisi ea, quae nihil opus sunt scire. fugin hinc. B. *ego uero ac lubens.*

ACTVS SECVNDI SCAENA II.

Dauus. Charinus. Pamphilus.

D. DI *boni, boni quid porto? set ubi inueniam Pamphilum,*
Vt metum in quo nunc est, adimam: atque expleam animum gaudio?
C. Laetus *est, nescio quid.* P. *nihil est: nondum haec rescîuit mala.*
D. *Quem ego nunc credo, si iam audierit sibi paratas nuptias,*
C. Audin tu illũ? D. toto me oppido exanimatũ quaerere.
Set *ubi quaeram? aut quo nunc primum intendam?* C. *cessas adloqui.*
D. Abeo. P. *Daue: ades. resistet.* D. *quis homost, qui me? ô Pamphile,*
Te ipsum quaero. euge Charine: ambo opportune: uos uolo.
C. *Daue, perij.* D. *quin tu hoc audi.* C. *interij.* D. *quid timeas scio.*
P. *Mea quidem hercle certe in dubio uitast.* D. & *quid tu, scio.*

Haze,inuenta,halla procura,como te la den,
Que yo de mi parte,procurare,que a mi no
me la den.
C.Esso me basta.P. A Dauo veo
A buen tiempo,en cuyo consejo estoy muy confiado.
C.Tu a mi nunca en verdad me dizes nada
Sino lo que no me cumple saber.
Huyes de aqui?B.Yo si en verdad,y de buena gana.

Scena segunda del segundo acto.

Dauo. Charino. Pamphilo.

D. O Dioses buenos, y que buenas nueuas traygo.
Pero donde hallaria yo a Pamphilo,
Para quitalle el miedo que tiene,y henchille
El alma de contentos.
C.Alegre viene,no se de que.P.No es nada.
No deue de auer tenido noticia destos males.
D.El qual creo yo que si a entendido,que esta
a punto su casamiento.
C.Oyes lo que dize?D.Me andara por toda la ciudad
buscando desmayado.
Pero do lo yre a buscar?o a que mano echare
Primero?C.Porque no le hablas?D.Voyme.
P.Dauo ven aca:detente.D. Quien es el que me,
O Pamphilo,en tu busca vengo: o Charino,
A buen tiempo ambos: a vosotros quiero.
C.Dauo perdido soy.D.Oye lo que digo.
C.Muerto soy.D.Ya se lo que temes.
P.Mi vida realmente esta en peligro.
D.Tambien se lo que tu.

P. *Nuptiae mihi.* D. *etsi scio.* P. *hodie.* D. *optundis, tametsi intellego.*

Id *paues, ne ducas tu illam: tu autem ut ducas.* C. *rem tenes.*

P. *Istuc ipsum.* D. *atque istuc ipsum, nihil pericli est: me uide.*

P. *Obsecro te, quamprimum hoc me libero miserum metu.* D. *hem,*

Libero: uxorem tibi non dat iam Chremes. P. *qui scis?* D. *scio.*

Tuus pater modo me prehēdit: ait tibi uxorē dare se se

Hodie, itē alia multa, quae nunc non est narrādi locus.

Continuo ad te properās percurro ad forum, ut dicam tibi haec.

Vbi te non inuenio, ibi ascendo in quendam excelsum locum

Circumspicio, nusquam. forte ibi huius uideo Byrriam;

Rogo: negat uidisse. mihi molestum. quid agam cogito.

Redeunti interea ex ipsa re mihi incidit suspicio: hem,

Paululum obsoni, ipsus tristis, de improuiso nuptiae

Non cohaerent. P. *quorsum nam istuc?* D. *ego me continuo ad Chremem.*

Cum illoc aduenio, solitudo ante ostium: iam id gaudeo.

C. *Recte dicis.* P. *perge.* D. *maneo: interea introire neminem*

Video, exire neminem, matronam nullam. in aedibus

Nihil ornati, nihil tumulti. accessi: intro aspexi. P. *scio*

Magnum signum. D. *num uidentur conuenire haec nuptiis?*

P.Bodas para mi.D.Aunque lo se.P.Hoy.D.Porfias
Aunque te entiendo.Tu temes,que te casaran
Con ella:y tu que no te casaran.
C.En el caso estas.P.Esso mismo es.
D.Pues en esso mismo no ay peligro ninguno:
miramé al rostro.
P.Ruegote que libres de presto a mi cuytado deste miedo.
D.Yo te libro.Ya Chremes no te da su hija por muger.
P.Como lo sabes? Da.Yo lo se.
Tu padre me tomo poco a en secreto,y me
Dixo que te auia de casar hoy, con otras
Muchas cosas,de que no ay lugar agora de
Tratar.Yo me fuy corriendo luego a buscarte
Hazia la plaça,para auisarte desto.
Como no te halle,subome luego en vn
Lugar alto:miro a la redõda: no parecias.
Topeme alli a caso con Byrria su criado deste:
Preguntele por ti:dizeme que no te auia visto:
Pesome.Pongome a pensar,que haria.
En esto boluiendo dame del mismo negocio vna sospecha.
Que es posible tan poco gasto:el rostro triste,
Y tan de presto bodas?no viene bien.
P.A que fin todo esso?
Da.Yo me voy luego a casa de Chremes.
Quando llego alla,no veo a nadie a la puerta.
Holgueme dello.C.Bien dizes.
P.Prosigue.D.Estoyme alli,en esto ni veo entrar
A nadie,ni salir a nadie:ni a ninguna matrona.
En la casa ningunos adereços,ningun bullicio.
Allegueme:mire adentro.
P.Buenas señales son essas.
D.Parecete, que estas son señales de bodas?

P. Non, opinor Daue. *D.* opinor narras? non recte accipis.

Certa res est. etiam puerum inde abiens conueni Chremis,

Olera & pisciculos minutos ferre obolo in cenam seni.

C. *Liberatus sum hodie Daue tua opera. D. ac nullus quidem.*

C. *Quid ita? nempe huic prorsus illam non dat. D. ridiculum caput,*

Quasi necesse sit, si huic non dat te illã uxorem ducere:

Nisi uides, nisi seni amicos oras, ambis. C. *bene mones.*

I*bo: etsi hercle saepe iã me spes haec frustrata st. uale.*

ACTVS SECVNDI SCAENA III.

Pamphilus. *Dauus.*

P. Q*Vid igitur sibi uolt pater? cur simulat?* D. *ego dicam tibi.*

Si id suscenseat nunc, quia non dat tibi uxorem Chremes.

I*psus sibi esse iniurius uideatur: neque id iniuria:*

Prius, quam tuum, ut sese habeat, animum ad nuptias perspexerit.

Set si tu negaris ducere, ibi culpam in te transferet:

T*um illae turbae fient. P. quid uis patiar. D. pater est, Pamphile.*

Difficilest. tum haec sola st mulier. dictum ac factum inuenerit.

P.Pienſo que no.D.Pienſo que me dizes?no lo
Entiendes bien.
Coſa clara es. Y aun viniendo de alli tope
Al criado de Chremes, que lleuaua ſeys
Marauedis de verdura,y peſcadillos menudos
para cena al viejo.
C.Con tu fauor quedo hoy libre Dauo.
D.Antes no por cierto.C. Como no,pues es coſa cierta,
que no ſe la da a eſte?
D.Donoſa necedad. Como que ſe ſiguieſse de
Neceſsidad,que no dandola a eſte, te la an de dar
A ti,ſino lo miras,ſino pones por terceros los amigos
del viejo,y los ſobornas.
C.Bien me aconſejas.yre, aunque eſta eſperança
Ya me a burlado muchas vezes.

Scena tercera del ſegundo acto.

Pamphilo. Dauo.

P. QVe pretende pues mi padre?A que propoſito
lo finge?
D.Yo te lo dire,ſi el te riñeſse agora,
Porque Chremes no te da a ſu hija, parecerle ia,
Que a ſi miſmo ſe haze aggrauio,y con razon,
Haſta entender,como ſea tu voluntad en eſte
caſamiento.
Pero ſi tu lo dizes,que no quieres caſarte,
Toda la culpa te cargara entonces a ti,
Y alli ſeran las riñas.P.A todo me porne.
D.Mira Pamphilo, que es tu padre:y es fuerte coſa
Eſso. Demas deſto,eſta es muger ſola,en dezir
Y hazer,hallara algun achaque,

Aliquam causam, quamobrem eiciat oppido. P. *eiciat?*
D. *cito.*

P. *Cedo igitur, quid faciam Daue?* D. *dic te ducturum.*
P. *hem.* D. *quid est?*

P. *Egon dicam?* D. *cur non?* P. *numquam faciam.* D.
ne nega.

P. *Suadere noli.* D. *ex ea re quid fiat uide.*

P. *Vt ab illa excludar, huc concludar.* D. *non itast.*
Nempe hoc sic esse opinor dicturum patrem,
Ducas uolo hodie uxorem: tu, ducam inquies:
Cedo quid iurgabit tecum? hic reddes omnia,
Quae nunc sunt certa ei consilia, incerta ut fient,
Sine omni periclo: nam hoce haut dubiumst, quin Chre
mes
Tibi non det gnatam. nec tu ea causa minueris
Haec quae facis, ne is mutet suam sententiam.
Patri dic uelle: ut cum uelit tibi iure irasci, non queat.
Nam quod tu speres propulsabo facile. uxorem his mo
ribus
Dabit nemo: inueniet inopem potius, quam te corrum
pi sinat.
Sed si te aequo animo ferre accipiet neclegentē feceris:
Alia otiosus quaeret: interea aliquid acciderit boni.

P. *Itan credis?* D. *haut dubium id quidemst.* P. *uide*
quo me inducas. D. *quin taces.*

D. *Dicā puerum autem ne resciscat mihi esse ex illa cau*
tio est:
Nam pollicitus sum suscepturum. D. *o facinus audax.*
P. *hanc fidem.*

Por donde la haga desterrar de la ciudad.
P.Desterrar? D.Si y de presto. P.Dime pues
Dauo,que tengo de hazer? D.Dile que te
casaras.
P.Como? D.Que es? P.Yo e de dezir tal?
D.Porque no? P.Nunca tal hare D.Haz lo que
te digo P.No me des tal consejo.
Da.Mira lo que dello redundara.
P.Apartarme de aquella,y encerrarme con
estotra.
D.Engañado estas. Yo entiendo, que tu padre te
Dira desta manera.Hijo yo quiero,que hoy te
Cases:Tu le responderas, si casare padre:
Dime,que occasion terna para reñir contigo?
Todos los consejos,que el tiene por muy ciertos,
Sin peligro ninguno se los haras inciertos:
Pues es cosa llana, que Chremes no te da
Su hija. Y tu no dexes por esso de yr a casa
De Glycerio,porque no mude Chremes
De proposito:y a tu padre dile que
Huelgas de casarte:para que aunque quiera
No pueda enojarse contigo con razon. Porque
Esso,en que tu fundas tu esperança,facil
Cosa es de refutar:no aura quien quiera casar
Su hija con hombre de tales costumbres.
Mas querra casarte con vna muger pobre,
Que dexarte perder dessa manera.
Pero si el entiende,que tomas el casarte con
Paciencia,hazello as descuydado.
Ponerse a muy de espacio a buscarte otra:entretanto
Dios hara merced.P.Esso te parece? D. No ay que
Dudar en ello.P.Mira en lo que me pones.D.Calla.
P.Yo lo dire.Pero mira no sepa mi padre, que tēgo
Hijo della:porque le e prometido de criallo.
D.O el grande atreuimiento.P. Esta palabra

Sibi, me obsecrauit qui se sciret non deserturum, ut darem.

D. Curabitur. sed pater adest. caue te esse tristem sentiat.

ACTVS SECVNDI SCAENA IIII.

Simo. Dauus. *Pamphilus.*

S. REuiso quid agant aut, quid captent consilij.
D. Hic nunc non dubitat, quin te ducturum neges.
Venit meditatus alicunde, ex solo loco:
Orationem sperat inuenisse se,
Quid differat te: proin tu fac, aput te ut sies.
P. Modo ut poßim Daue. *D. crede inquam hoc mihi Pamphile,*
Numquam hodie tecum commutaturum patrem
Vnum esse uerbum, si te dices ducere.

ACTVS SECVNDI SCAENA V.

BYRRIA. SIMO. DAVVS.

Pamphilus.

ERus me, relictis rebus iußit Pamphilum
Hodie obseruare, ut, quid ageret de nuptijs,
Scirem: id propterea nunc hunc uenientem sequor.
Ipsum adeo praesto uideo cum Dauo: hoc agam.
S. *Vtrumque adesse uideo. D. hem, serua. S. Pamphile.*
D. Quasi de improuiso respice ad eum. P. ehem pater.

Me rogo le diesse, con que ella entendiesse,
que no la dexaria.
D. Procurarse a, pero cata que viene tu padre:
Mira que no entienda que estas triste.

Scena quarta del segundo acto.

Simon. Dauo. Pamphilo.

S. A Ver buelue, en que entienden: o que consejo
Tomã. D. este por cosa llana tiene, ꝗ as de dezir,
Que no quieres casarte. Viene muy apercebido
De algun lugar solitario: Piensa que trae ya traçado
Algun razonamiento, con que te confunda.
Por tanto tu mira, que estes muy bien en ti.
P. Solamente pueda. D. Fia de mi te digo esto
Pamphilo, que tu padre no atrauessara hoy
Contigo vna palabra, si le dizes, que te casaras.

Scena quinta del segundo acto.

Byrria. Simon. Dauo. Pamphilo.

B. MI amo me mando, que dexados otros negocios,
Tuuiesse hoy cerca a Pamphilo para ꝗ viesse
Que determinaua deste casamiento: y por esto vẽgo
Aqui en su seguimiento: alla lo veo estar con Dauo:
Cosere mi boca. Si. Los dos veo que estan juntos.
D. Ea ten cuenta. Si. Pamphilo. Da. Miralo como
Desapercebido. P. O padre.

D. *Probe.* S. *hodie uxorem ducas, ut dixi, uolo.*
B. *Nunc nostrae timeo parti quid hic respondeat.*
P. *Neque istic, neque alibi tibi usquam erit in me mora.*
B. *hem,*
D. *Ommutuit.* B. *quid dixit?* S. *facis ut te decet,*
Cum istuc quod postulo, impetro cum gratia.
D. *Sum uerus?* B. *erus, quantum audio uxore excidit.*
S. *I, nunc iam intro ne in mora, cum opus sit sies.*
P. *Eo.* B. *nullane in re esse homini cuiquam fidem?*
Verum illud uerbumst, uolgo quod dici solet,
Omnes sibi malle melius esse, quam alteri.
Ego illam uidi: uirginem forma bona
Memini uidere: quo aequior sum Pamphilo,
Si se illam in somnis quam illum amplecti maluit.
Renuntiabo, ut pro hoc malo mihi det malum.

ACTVS II. SCAENA VI.

Dauus. Simo.

D. HIc nunc me credit aliquam sibi fallaciam
Portare, & ea me hic restitisse gratia.
S. *Quid Dauus narrat?* D. *aeque quicquã nunc quidem.*
S. *Nihil ne? hem.* D. *nihil prorsus.* S. *atqui exspectabam quidem.*
D. *Praeter spem euenit: sentio: hoc male habet uirum.*
S. *Potin es mihi uerum dicere?* D. *nihil facilius.*
S. *Num illi molestae quippiam hae sunt nuptiae.*
Propter huiusce hospitae consuetudinem?
D. *Nihil hercle; aut, si adeo, bidui est, aut tridui.*

D.Muy bien.Si.Quiero q̃ hoy te cases,como ya te dixe.
B.Agora esta nuestro bié,o mal en lo q̃ este respõdiere.
P.Ni en esso,ni en todo lo demas hallaras en mi padre
Resistencia.B.Ah. D.Que mudo que a quedado.
B.Que dixo?Si. Hazes lo que deues: pues me otorgas cõ
Amor,lo que te pido con justicia .D. No te dixe bien?
B.Mi amo a lo que entiendo,perdido a la muger.
S.Recogete alla dentro: porque no nos hagas detener
Quando fuere menester.P. Yo me voy.
B.Realmente que no ay ya en quien fiar.
Verdadero es aquel refrá, que dizen communmente,
Que todos quieren mas para sus dientes,
que no para sus parientes.
Yo vi aquella moça,y me acuerdo que la vi
Donzella de buẽ rostro:y assi no me marauillo,
Que Pamphilo aya querido mas abraçarse con ella
Entre sueños, que no que Charino la abraçasse.
Yrle e con las malas nuenas, para que por ellas
Me de malas albricias

Scena sexta del segundo acto.

Dauo. Simon.

D.ESte piensa agora,q̃ yo le traygo algun engaño,
Y que con este fin me e quedado aqui.S.Que dize
Agora Dauo vna palabra cierta.D. No nada por aora.
Si.Como no nada he?D.Ninguna cosa.S. Pues yo
Esperaua que si.D.Ale burlado su esperança:yo lo
Entiendo:esto le da pena al hombre. Si. No me dirias
Dauo vna verdad?D.Muy facilmente.S.Siente
Por ventura mucho mi hijo esto deste casamiento,
Por los amores que tiene cõ esta forastera?D.No
En verdad:o quando mucho sera pena de dos,o de tres

Haec sollicitudo: nosti? deinde desinet.
Etenim ipsus secum eam rem reputauit uia.
S. Laudo. D. dum licitum est ei, dumque aetas tulit,
Amauit: tum id clam: cauit, ne umquam infamiae
Ea res sibi esset, ut uirum fortem decet:
Nunc uxore opus est: animum ad uxorem adpulit.
S. Subtristis uisus est esse aliquantulum mihi.
D. Nihil propter hanc rem: set est, quod suscenset tibi.
S. Quid namst? D. puerilest. S. quid est? D. nihil. S. quin dic quid est.
D. Ait nimium parce facere sumptum. S. me ne? D. te.
Vix, inquit, drachmis est obsonatus decem:
Num filio uidetur uxorem dare?
Quem, inquit, uocabo ad cenam meorum aequalium
Potissimum nunc? &, quod dicendum hic siet,
Tu quoque per parce nimium, non laudo. S. tace.
D. Commoui. ego, istaec recte ut fiant, uidero.
Quidnam hoc rei est? quid hic uolt ueterator sibi?
Nam si hic mali est quicquam, hem illic est huic rei caput.

ACTVS TERTII SCAENA I.

MYSIS. SIMO. DAVVS. Lesbia. Glycerium.

M. ITa pol quidem res est, ut dixti Lesbia:
Fidelem haut ferme mulieri inuenias uirum.
S. Ab Andriast ancilla haec quid narras? D. itast.
M. Set hic Pãphilus. S. quid dicit? M. firmauit fidẽ. S. hẽ.

Dias:entiendes me?que despues el la despedira:
Y considerara entre si el caso con buen vso de razon.
S.Bien me parece. D. Mientras le fue licito, y mientras
Dieron lugar sus años para ello, tuuo amiga, y esto
Con mucho secreto, procurando siempre, no le fuesse
Affrenta: como lo han de hazer los hombres de valor.
Agora que conuiene que se case, applica su voluntad
Al casamiento. S. Algo me parecio que estaua triste.
D. No por esso: sino que tiene de ti no se que quexa.
S. De que? D. de vna niñeria. S. que es? D. que no es
Nada. S. Acaba ya de dezir lo que es. *D.* dize que hazes
Muy corto gasto. S. Yo? D. tu. A penas a hecho, dize,
De gasto diez reales. Esto le parece que es casar
Vn hijo? A quien de mis amigos, dize, osare
Agora traer a mis bodas combidado?
Y aun hablandolo aqui, tu realmente as tirado
muy corto: no me parece bien.
S. Calla. *D.* Picado le e. S. Yo dare orden en que todo
Esto se haga como cumple. Que negocio es este?
Que pretende este tacaño? Porque si trãpa ay
Alguna en esto: este es en ella el principal.

Scena primera del tercer acto.

Mysis. Simon. Dauo.

Lesbia. Glyceria.

M. ELlo passa assi realmente Lesbia, como tu lo as
Dicho: que a penas hallaras vn hombre, que sea
Fiel a vna muger. S. de casa del Andria es esta
Moça, que dizes? *D.* Verdad es. M. Pero este
Pamphilo. S. que dize? M. dio su palabra. S. he.

D. *Vtinam aut hic surdus aut haec muta facta sit.*
M. *Nam quod peperisset iussit tolli.* S. *o Iuppiter.*
Quid ego audio? actumst siquidē haec uera praedicat.
L. *Bonum ingenium narras adulescentis.* M. *optumum.*
Set sequere me intro, ne in mora illi sis. L *sequor.*
D. *Quod remediū nunc huic malo inueniam?* S. *quid hoc?*
Adeon est demens ex peregrina? iam scio, ah
Vix tandem sensi stolidus. D. *quid hic sensisse se ait?*
S. *Haec primum adfertur iam mihi ab hoc fallacia:*
Hanc simulant parere, quo Chremetem absterreant.
G. *Iuno Lucina fer opem, serua me obsecro.*
S. *Hui tam cito? ridiculum: postquam ante ostium*
Me audiuit stare, adproperat non sat commode
Diuisa sunt temporibus tibi Daue haec. D. *mihin?*
S. *Num immemor es discipuli?* D. *ego quid narres nescio.*
S. *Hicine me si imparatum in ueris nuptiis*
Adortus esset quos mihi ludos redderet?
Nunc huius periclo fit, ego in portu nauigo.

ACTVS TERTII SCAENA II.

LESBIA OBSTETRIX. SIMO SENEX.
Dauus Seruus.

L. ADhuc Archilis quae adsolent, quaeque oportet
Signa esse ad salutem, omnia huic esse uideo
Nunc primum fac, istaec ut lauet: post deinde,
Quod iussi ei dare bibere, & quantum imperaui,
Date: mox ego huc reuertor.
Per ecastor scitus puer est natus Pamphilo.

D. Aun se boluiesse este sordo, o esta se tornasse muda.
M. Porque a mandado criar lo que naciere. S. o Iupiter
Y que es esto que oygo? perdido soy, si esta verdad
Dize. L Buena condicion de mancebo me cuentas.
M. Muy buena, pero entra comigo, no lo hagas detener.
L. Yo entro. D. Que remedio hallare yo agora
Para este mal? S. Que es esto? Tan loco esta, que
De vna forastera: Yo lo entiendo: o necio de mi,
Que a penas e dado en la cuenta. D. De que dize,
Que a dado en la cuenta este? S: Este es el primer
Engaño, que este me vrde: fingen, que esta pare por
Attemorizar a Chremes. G. Diosa Iuno Lucina
Dame fauor: librame, supplicote. S. Ha, y tan presto?
Donosa cosa: despues que le an dicho, que yo
Estaua a la puerta, se da prisa. No tienes
bien repartidas estas cosas en sus sazones Dauo.
D. Yo? S. Estas por ventura oluidado del discipulo.
D. Yo no se lo que te dizes. S. si este me vuiera
Cogido en bodas verdaderas desapercebido,
Que burla me vuiera hecho. Agora a su riesgo
Lo haze, que e yo en saluo estoy.

Scena segunda del tercero acto.

Lesbia partera. Simon viejo.

Dauo sieruo.

L. HAsta agora Archiles todas las señales q suele
Auer y conuienen para la salud, todas veo q las
Tiene esta parida. Agora quāto a lo primero haz q
Esta se laue: despues dalde d beuer lo q mãde, y quãto
E ordenado, que despues yo dare vna buelta
Por aca. En buena fe que le a nacido a
Pamphilo vn hijo muy hermoso.

Deos quaeso, ut sit superstes, quando quidem ipsest ingenio bono.

Cumque huic ueritus est optumae adulescenti facere iniuriam.

S. *Vel hoc quis non credat, qui norit te, abs te esse ortum?*

D. *quidnam id est?*

S. Non imperabat corã, *quid opus facto esset puerperae:*

Set postquam egressast, illis quae sunt intus, clamat de uia.

O daue, itan contemnor abs te? aut itane tandẽ idoneus

Tibi uideor esse quẽ tam aperte fallere incipias dolis?

Saltem accurate ut metui uidear. certe si resciberim.

D. *Certe hercle nunc hic se ipsus fallit, haut ego.* S. *dixin tibi,*

Interminatus sum ne faceres? nũ ueritus? quid retulit?

Credõ tibi hoc nunc peperisse hanc e Pamphilo?

D. *Teneo quid erret: & quid agam habeo.* S. *quid taces?*

D. *Quid credas? quasi nõ tibi renũtiata sint haec sic fore.*

S. Mihin *quisquam?* D. *eho an tute intellexti hoc adsimularier? inrideor.*

D. Renuntiatumst: *nam qui isthuc tibi incidit suspicio?*

S. *Qui? quia te noram.* D. *quasi tu dicas, factum id consilio meo.*

S. Certe *enim scio.* D. *non satis me pernosti etiam qualis sim Simo.*

S. *Ego ne te?* D. *sat, si quid narrare occoepi cõtinuo dari*

Tibi uerba censes. S. *falso.* D. *itaque hercle nihil iam muttire audeo.*

S. *Hoc ego scio unum, neminẽ peperisse hic.* D. *intellexti.*

Los dioses lo dexen lograr: pues el es de tan
Buena condicion: y no a querido hazerle
Aggrauio a esta honrada moça.

S. Esto alomenos quien, que te conozca, no
Creera, que nace de ti? D. que?

S. No les mandaua alla dentro, lo que se le auia
De hazer a la parida: sino que despues de salida
A fuera, les grita desde la calle a los que estan
Dentro. O Dauo, y en tan poco me tienes?
O tan aparejado te parezco, para que tan
A la descubierta emprendas de engañarme?
Hizieras lo alomenos con tal recato, que
Pareciera que me tenias temor si lo supiesse.

D. Realmente que agora este se engaña a si mismo,
que no lo engaño yo.

S. No te lo mande? no te amenaze que no lo
Hiziesses? Asme temido? que me aprouecho
El mandallo? Como e de creer yo de ti,
Que esta a parido de Pamphilo?

D. Yo entiendo, en que se engaña: y se lo que tengo
de hazer. S. Porque callas?

D. Que as de creer? como si ya no te vuiessen
Auisado que esto auia de succeder
desta manera.

S. A mi? quien? D. y pues tu de tuyo entendiste,
Que esto se fingia? S. como esta burlandose de mi.

D. Ya te lo an auisado porque sino, como vuieras
Tu tenido esta sospecha? S. Como? porque se
quien tu eres.

D. Pues quieres dezir, que esto se a hecho por mi
Consejo? S. y lo se de cierto. D. Aun no me conoces
Bien que tal soy Simon. S. yo a tino? D. sino que si
Comienço a cõtarte algo, luego piensas q̃ te engaño.
S. Y no es assi ello. D. y assi realmẽte, q̃ no oso ya chistar.
S. Esto solo se, que aqui nadie a parido. D. Lo sabes?

Set nihilo setius mox deferent puerum huc ante ostiũ.
Id ego iam nunc tibi renuntio ere futurum, ut sis sciẽs:
Ne tu hoc mihi posterius dicas, Daui factum consilio, aut dolis.
Prorsus a me opinionem hanc tuam esse ego amotam uolo,
S. *Vnde id scis?* D. *audiui, & credo: multa concurrunt simul.*
Qui coniecturam hanc nunc facio. iam primum haec se e Pamphilo
Grauidam dixit esse: inuentum est falsum. nunc, postquam uidet
Nuptias domi apparari, missast ancilla ilico
Obstetricem accersitum ad eam, & puerum ut adferret simul
Hoc nisi fit puerũ ut tu uideas, nihil mouentur nuptiae:
S. *Quid ais? cum intellexeras*
Id consilij capere cur non dixti ex templo Pamphilo?
D. *Quis igitur eum ab illa abstraxit, nisi ego: nam omnes nos quidem*
Scimus, quam misere hanc amarit. nunc sibi uxorem expetit.
Postremo id mihi da negoti: tu tamen idẽ has nuptias
Perge facere ita ut facis: & id spero adiut ros deos.
S. *Immo abi intro: ibi me opperire, & quod parato opus est para.*
Non impulit me, haec nunc omnino ut crederem,
Atque haut scio an, quae dixit, sint uera omnia:
Set paruipendo: illud mihi multo maximumst.

Pues veras con todo esso, como antes de
Mucho rato te traen el muchacho aqui delante
de la puerta.
Yo señor, dende luego te auiso, que lo an de
Hazer assi: para que lo sepas: y no me digas
Despues, que son consejos ni traças de Dauo.
Yo desseo mucho, que apartes lexos de ti
Vn tan mal credito de mi. S. Como lo sabes
tu esso?
D. Elo oydo dezir y lo creo. Offrecense me a vna
Muchas cosas, de que hago yo esta conjetura.
Quanto a lo primero esta a dicho, que
Estaua de Pamphilo preñada: a sa'ido
Mentira. Agora a entendido, que se
Aparejan ya las bodas en casa,
A embiado luego la criada a llamar a la
Partera, que venga a su casa, y que le trayga
juntamente el niño.
Porque sino hazen, que tu veas el niño, no se
Estorua el casamiento. S. Que me dizes?
Quando entendiste, que tomauan esse medio,
Porque no se lo dixiste luego a Pamphilo.
D Pues quien lo a apartado della sino yo?
Porque bien sabemos todos, quan grande afficion
le aya tenido.
Agora ya dessea casarse. Finalmente esso
Dexamelo tu a mi cargo: y passa adelante,
Como lo hazes, en el tratar deste casamiento:
Que yo confio, que los dioses nos fauorecerán
En el. S. Vete pues tu alla dentro: y esperame
Alla: y apareja todo lo que conuiene
Aparejar. No me a induzido a que todo
Lo que me a dicho lo crea. ni se si es verdad todo
Lo que este me a dicho. Pero no se me da nada:
Mas precio yo lo que me offrecio mi mismo hijo.

Quod mihi pollicituſt ipſus gnatus. nunc Chremem
Conueniam: orabo gnato uxorem: ſi impetro,
Quid alias malim, quam hodie has fieri nuptias?
Nam gnatus quod pollicituſt, haut dubiumſt mihi,
Si nolit, quin eum merito poßim cogere.
Atque adeo in ipſo tempore eccum ipſum obuiam.

ACTVS TERTII SCAENA III.

Simo. Chremes Senex.

S. IVbeo Chremetem. CH. o, te ipſum quaerebam. S. & ego te. CH. optato aduenis.
Aliquot me adiere, ex te auditum qui aiebant, hodie filiam
Meam nubere tuo gnato: id uiſo, tum, an illi inſaniãt.
S. *Auſculta: paucis, & quid ego te uelim, & tu qoud quaeris ſcies.*
Ch. *Auſculto: loquere quid uelis.*
S. *Per te deos oro, & noſtram amicitiam Chreme,*
Quae incepta a paruis, cum aetate adcreuit ſimul,
Perque unicam gnatam tuam, & gnatum meum,
Cuius tibi poteſtas ſumma ſeruandi datur,
Vt me adiuues in hac re: atque ita, ut nuptiae
Fuerant futurae, fiant. C. ah ne me obſecra:
Quaſi hoc te orando a me impetrare oporteat.
Alium eſſe cenſes nunc me, atque olim cum dabam?
Si in rem eſt utrique, ut fiant, accerſi iube.
Set ſi ex ea re plus maliſt, quam commodi
Vtrique, id te oro, in commune ut conſulas;

Agora yo me vere con Chremes: supplicarle e me de
Su hija por muger para mi hijo: si lo recabo,
Que mas quiero yo, que hazer hoy este
Casamiento? Porque en lo que mi hijo me
A offrecido, llana cosa es, que lo podre forçar
Con razon, si se me retira. Y he aqui do viene
Chremes a buen tiempo.

Scena tercera del tercer acto.

Simon. Chremes. Viejos.

S. SEas bié venido Chremes. C. O a ti mismo buscaua.
S. Y yo tambien a ti. C. A muy buen punto
te e topado.
Ciertas gentes me an dicho, que an entendido
De ti, que mi hija hoy se casa con tu hijo, y assi
Vengo a ver, si estas tu loco, o si lo estan ellos.
S. Oyeme, y en breues razones sabras lo que yo
Te quiero, y lo que tu preguntas. C. Yo te oygo:
Di lo que quisieres. S. supplicote Chremes por los
Dioses, y por nuestra amistad, la qual començando
Dende la niñez a crecido, siempre con los años,
Y por vna sola hija que tienes, y por mi hijo, cuyo
Total remedio esta en tu mano, que me fauorezcas
En esto: y que este casamiento se haga, como
Estaua tratado, que se auia de hazer.
C No vses comigo de ruegos: pues para recabar esso
De mi no son menester. Piensas que soy otro del que
Era los dias passados, quãdo te la daua? Si cosa es que
A los dos cumple, que se haga, mandala traer:
Pero si en ello ay mas daño que prouecho, para
Ambos, esso te ruego que lo mires bien por ambos,

Quasi illa tua sit, Pamphilusque ego sim pater.
S. Immo ita uolo, itaque postulo ut fiat, Chreme:
Neque postulem abs te, nisi ipsa res moneat. Ch. quid est?
S. Irae sunt inter Glycerium, & gnatum. Ch. audio.
S. Ita magnae, ut sperem posse auelli. Ch. fabulae.
S. Profecto sic est. Chr. sic hercle, ut dicam tibi.
Amantium irae, amoris integratiost.
S. Em, id te oro, ut ante eamus, dum tempus datur,
Dumque eius lubido occlusast contumelijs,
Prius quam harum scelera, & lacrumae confictae dolis
Reducunt animum aegrotum ad misericordiam,
Vxorem demus. spero consuetudine,
Et coniugio liberali deuinctum Chreme,
Dein facile ex illis sese emersurum malis.
Ch. Tibi ita hoc uidetur: at ego non posse arbitror
Neque illum hanc perpetuo habere, neque me perpeti.
S. Qui scis ergo istuc, nisi periclum feceris?
Ch. At istuc periclum in filia fieri graue est.
S. Nempe incommoditas denique huc omnis redit,
Si eueniat quod Di prohibeant, discessio.
At si corrigitur, quot commoditates uide:
Principio amico filium restitueris:
Tibi generum firmum & filiae inuenies uirum.
Ch. Quid istic? si ita istuc animum induxti esse utile,
Nolo tibi ullum commodum in me claudier.
S. Merito te semper maxumi feci Chreme.
Ch. Set quid ais? S. quid? Ch. quid scis eos nunc discordare inter se?

Como si ella fuesse tu hija, y yo fuesse padre de
Pamphilo. S. Mas antes Chremes yo lo quiero
Assi: y assi te pido que se haga: ni yo te lo pediria,
Si el caso no lo pidiesse. C. Y que es ello? S. Entre mi
Hijo y Glycerio ay muchos enojos.
C. Oygolo. S. Tan grandes, que confio, lo podremos
Apartar. C. Son cuentos. S. Realmente passa assi.
C. Ello deue de ser como te dire: que las riñas de los
Enamorados, son nueuo refresco del amor.
S. Mira: supplicote, que preuengamos,
Agora que tenemos tiempo, mientras su appetito
Esta con las palabras injuriosas embotado:
Antes que las maldades destas, y sus lagrimas
Fingidas con engaños mueuan a compassion
la enferma voluntad.
Casemos lo: que yo confio que el afficionado
Con la buena conuersacion, y ahidalgada
Compañia se desareboluera de hoy mas
Facilmente destos males. C. A ti esso te parece:
Pero yo no entiendo, que el podra estar para
Siempre con mi hija, Ni menos yo suffrillo.
Como lo sabes pues, sino hazes esperiencia dello?
C. Fuerte cosa es hazer essas esperiencias en la hija.
S. Todo el inconueniente viene en fin a parar
En esto: si, lo que los dioses no permitan,
Succediesse auer diuorcio: pero si se enmienda,
Mira que de bienes: Primeramente
Repararas vn hijo a tu amigo: para ti hallaras
Vn yerno seguro: y para tu hija marido.
C. No gastes razones: si te parece que esso es cosa
Que conuiene, no quiero yo, que por mi
Se estorue tu prouecho. S. Con razon te e
Querido siempre mucho Chremes. C. Pero que
Me dizes? S. De que? C. Como sabes que ellos
Estan agora discordes entre si?

S. Ipsus mihi Dauos, qui intumust eorum consilijs, dixit:
Et is mihi suadet, nuptias quãtum queam, ut maturem.
Num cẽses faceret, filium nisi sciret eadem haec uelle?
Tute adeo iam eius uerba audies. heus, euocate huc Dauom.
Atque eccum: uideo ipsum foras exire.

ACTVS TERTII SCAENA IIII.

DAVVS SERVVS. SIMO.
Chremes Senes.

D. AD te ibam. S. quidnam est?
D. Cur uxor non adcersitur? iam aduesperascit. S. audin tu illum?
Ego dudum non nihil ueritus sum Daue abs te, ne faceres idem,
Quod uolgus seruorum solet, dolis ut me deluderes:
Propterea quod amat filius. D. egon istuc facerem? S. credidi:
Idque adeo metuens uos celaui, quod nunc dicam. D. quid? S. scies:
Nam propemodum habeo tibi iam fidem. D. tandem cognosti qui siem.
S. Non fuerant nuptiae futurae. D. quid? non? S, set ea gratia
Simulaui, uos ut pertemptarem. D. quid ais? S. sic res est. D. uide,
Numquam istuc quiui ego intellegere. uah consilium callidum.

S. Dauo, que es su secretario, me lo ha dicho: y el me
Incita, que de quanta prissa pueda al casamiento.
Pretendes tu, que lo haria el, sino supiesse, que esto
Mismo le da gusto a mi hijo? Tu mismo lo oyras de
Su boca, Hola llamame aqui a Dauo.
Pero helo aqui: yo lo veo que sale fuera.

Scena quarta del tercer acto.

Dauo sieruo. Simon. Chremes. viejos.

D. A Buscarte yua. S. que ay de nueuo?
D. Porque no hazes traer la muger? cata
que se haze tarde.
S. Oyes lo que dize? Yo Dauo e andado rato a
Con recelo de ti, no hiziesses lo que suelen
Hazer los criados de ordinario, y me vrdiesses
Algun engaño, por los amores de mi hijo.
D. Yo auia de hazer vna cosa como essa,
S. Creylo: y assi recelandome desto, os encubri
Lo que agora te dire. D. que? S. sabetlo as:
Porque ya casi casi me fio de ti.
D. En fin ya as llegado a saber quien soy.
S. Hagote saber, que este casamiento
No era de veras. D. que me dizes? que no?
S. Sino que lo auia fingido, por prouar en que
Os hallaria. D. que es possible? S. Yo te digo
La verdad. D. mira mira: nunca yo e podido
Dar en essa cuenta; oh que consejo tan sagaz.

S. *Hoc audi. ut hic te introire iußi, opportune hic sit mihi obuiam.*

D. *Hem numnam perimus?* S. *narro huic, quae tu dudū narrasti mihi.*

D. *Quid nam audio?* S. gnatam ut det oro, uixque id exoro. D. occidi.

S. *Hem, quid dixti?* D. *optume inquam factum.* S. *nunc per hunc nullast mora.*

Ch. *Domum modo ibo: ut apparentur, dicam: atque huc renuntio.*

S. *Nunc te oro Daue, quoniam solus mihi effecisti has nuptias,*

D. *Ego uero solus.* S. corrigere mihi gnatū porro enitere.

D. *Faciam hercle sedulo.* S. *potes nunc, dum animus irritatus est.*

D. *Quiescas.* S. *age igitur, ubi nunc est ipsus?* D. *mirum ni domi est.*

S. Ibo ad eum: atque eadem haec quae tibi dixi, dicam itidem illi. D. nullus sum.

Quid causae est, quin hinc in pistrinum recta proficiscar uia?

Nihil est preci loci relictum: iam perturbaui omnia:

Erum fefelli: in nuptias conieci erilem filium;

Feci hodie ut fierent, insperāte hoc, atque inuito Pamphilo.

Hem astutias quod si quiessem nihil euenisset mali.

Set eccum ipsum uideo: occidi.

Vtinam mihi esset aliquid hic, quo nunc me praecipitem darem.

S.Esta attento a lo que digo. Despues que te
Mande entrar dentro,topeme aqui a muy.
Buen punto con Chremes.

D.Somos por dicha perdidos?S.y ele dicho
Lo mismo que tu me dixiste rato a.

D.Que es esto que oygo?S. Ele rogado,que me de
Su hija:y aunque con difficultad,a mela otorgado.

D.Muerto soy.S.que as dicho?

D.Digo,que esta muy bien hecho.

So.Agora ya,por lo que a Cremes toca,
no ay que detenernos.

C.No hago mas de yr a casa, y mandar que se
Aderecen:y luego soy aqui con la respuesta.

S.Agora Dauo,yo te supplico,que pues tu solo
Me as concertado este casamiento.

D.Si ala fe,yo solo. S.que procures de
Hazer,que mi hijo buelua al buen camino.

D.Si hare cierto con mucha diligencia.

S.Agora lo puedes hazer muy bien, mientras
Tiene el animo alterado.

D.Descansa.S.Dime pues donde esta el agora?

D.Entiendo,que deue de estar en casa.

S.Yo me voy a buscallo,y a dezille lo mismo,
que te e dicho.

D.Perdido soy,que escusa tengo para no yr
de buelo a la tahona?

No ay lugar de ruegos.Ya lo e rebuelto todo:
a mi amo e engañado:

E enredado en bodas al hijo de mi amo:

E hecho que se hiziessen hoy sin confiarlo
el viejo,y a pesar de Pamphilo.

O astucias:que si yo me vuiera estado quedo, no
vuiera mal ninguno.

Pero helo,do lo veo venir:muerto soy.

O si vuiera aqui algo,de donde despeñarme.

ACTVS TERTII SCAENA V.

PAMPHILVS, ADVLESCENS.
Dauus Seruus.

P. VBi illic est scelus, qui me perdidit? D. perij. P. atque hoc confiteor,
Iure mihi obtigisse, quandoquidem tam iners, tam nulli consilij
Sum. seruon fortunas meas me commisisse futili?
Ergo precium ob stultitiam fero: set inultum id numquam auferet.

D. Post hac incolumem sat scio fore me, nunc si deuito hoc malum.

P. Nam quid ego nunc dicam patri? negabon uelle me, modo
Qui sum pollicitus ducere? qua fiducia id facere audeam?
Nec, quid me nunc faciam scio. D. nec quidem me, atque id ago sedulo.
Dicam aliquid iam inuenturum, ut huic malo aliquam producam moram.

P. Ohe. D. uisus sum. P. ehodum bone uir, quid ais? uiden me tuis consilijs
Miserum impeditum esse? D. at iam expediam. P. expedies? D, certe Pamphile.

P. Nempe ut modo. D. immo melius, spero. P. oh, tibi ego ut credam furcifer?
Tu rem impeditam, & perditam restituas? hem quo fretus siem,

Scena quinta del tercer acto.

Pamphilo mancebo. Dauo sieruo.

P. QVe es de aquel maluado, que me a echado
A perder? D. perdido soy. P. Yo confiesso,
Que con razon me a succedido este mal, pues
Soy tan follon, y de tan poco consejo.
Yo auia de confiar todo mi bien de vn vil
Esclauo? Yo tengo pues el pago de mi necedad:
Pero el no se me yra con ella.
D. Bien se, que despues estare libre, si deste
Primer encuentro me escapo. P. Que le dire
Pues agora yo a mi padre? de zille e,
Que no quiero casarme, auiendole dicho de si
Tan poco a? que osadia terne para hazello?
No se realmente que me haga de mi mismo.
D. Ni menos yo de mi: aunque lo procuro mucho.
Dezirle e, que buscare algun medio,
Por poner si quiera alguna dilacion
en este mal.
P. oh. D. Visto me a. P. Aca hombre
De bien: que te parece? qual estoy pobre
De mi con tus buenos consejos tan rebuelto?
D. Yo te desarreboluere. P. tu me desarreboluerás?
D. Si en verdad Pamphilo. P. Como agora.
D. No sino mucho mejor, segun confio.
P. O vellaco ahorcado. y de ti e de cōfiar yo ya
Cosa ninguna? tu bastaras a boluer en su
Estado vn negocio tan rebuelto, y tan gastado?
Mira de quien me fio yo.

Qui me hodie ex tranquißima re coniecisti in nuptias.
An non dixi hoc esse futurum? D. *dixti.* P. *quid meritus?* D. *crucem;*
Set sine paululum ad me redeam: iam aliquid dispiciã. P. *ei mihi,*
Cum non habeo spatium, ut de te sumam supplicium, ut uolo:
Namque hoc tempus, praecauere mihi me, haut te ulcisci sinit.

ACTVS QVARTI SCAENA I.

CHARINVS. PAMPHILVS
Adulescentes. Dauus Seruus.

C. H*Ocinest credibile, aut memorabile,*
Tanta uecordia innata cuiquam ut siet,
Vt malis gaudeant, atque ex incommodis
Alterius: sua ut comparent commoda? ah
Id ne est uerum? immo id est genus hominum pessumum,
In denegando modo quis pudor paululum adest:
Post ubi tempus promissa iam perfici,
Tum coacti, necessario se aperiunt:
Et timent: & tamen res premit denegare.
Ibi tum eorum impudentißima oratio est,
Quis tu es? quis mihi es? cur meam tibi?
Heus, proxumus sum egomet mihi. attamen ubi fides
Si roges, nihil pudet. hic, ubi opus est,

De quiẽ de vn negocio muy pacifico, y quieto
Me a enlazado hoy en casamiento, no te dixe yo
Lo que seria? D.si.P.que merecias tu agora?
D.La horca.Pero dame lugar para poder
Boluer vn poco en mi,que yo mirare algun
remedio.
P. Ay de mi:porque no tengo lugar para darte
El castigo,que desseo,porque esta necessidad
Mas me obliga a que mire por mi, que no
A que me vengue de ti.

Scena primera del quarto acto.

Charino. Pamphilo. Mancebos.

Dauo sieruo.

C. ES esto cosa de creer,ni de dezir,q̃ aya gentes
De tan malas entrañas,que hallen gusto en
Los males,y en hazer daño a los otros por buscar
Prouechos para si?es esto possible?no,sino que
Realmente este es vn genero de gente el peor
Del mundo:que para dezir vn no,tienen
Vn poco de empacho: pero quando viene
El tiempo del cumplir la palabra,entonces
Forçosamente se descubren,y temen: y la
Necessidad les fuerça a retirarse.Entonces
Les oyreys dezir vnas palabras sin verguença.
Quien eres tu?que me tocas?porque yo a ti
La mia?mas obligacion tengo a mi que a ti.
Y si les preguntays,que es de la palabra,
No tienen verguença. Aqui donde era menester,

Non uerentur: illic ubi nihil opus est, ibi uerentur.
Set quid agam? adeamne ad eum & cum eo iniuriam hanc expostulem?
Ingeram mala multa, atque aliquis dicat, nihil promoueris:
Multum. molestus certe ei fuero: atque animo morem gessero
P. Charine & me et te imprudens, nisi quid Di respiciũt perdidi.
C. *Ita ne imprudens? tandem inuentast causa. soluisti fidẽ.*
P. *Quid tandem? C. etiam nunc me ducere istis dictis postulas?*
P. *Quid istuc est?* C. *postquam me amare dixi. complacitast tibi.*
Heu me miserum, qui tuum animum ex animo spectaui meo.
P. *Falsus es. C. nonne tibi satis esse hoc uisum solidumst gaudium,*
Nisi me lactasses amantem, & falsa spe produceres?
Habeas. P. *habeam? ah nescis quantis in malis uerser miser,*
Quantasque hic suis consilijs mihi confecit sollicitudines
Meus carnufex. C. quid istuc tam mirumst, de te si exemplum capit?
P. *Haut istuc dicas, si cognoris uel me uel amorem meũ.*
C. *Scio: cum patre altercasti dudum: & is nunc propterea tibi*
Suscenset: nec te quiuit hodie cogere illam ut duceres.

No tienẽ empacho:y tienenlo aculla,
donde no es menester.
Pero que hare? yrme e para el, a reñir con el sobre
este agrauio?y a dezille mil pesadumbres?
Pero dirame alguno, de que te seruira?
De mucho. Porque alomenos le dare pena, y yo
quebrare mi enojo.
P. Charino a mi y a ti e destruydo indiscretamente,
Si los dioses no nos dan algun remedio.
C. Assi indiscretamente. Presto as hallado
la escusa.
Bien me as tenido la palabra. P. Como assi?
C. Aun piensas engañarme con essas tus
Palabras?
P. Como es esso? C. Despues que yo te dixe
Que la queria mucho, te a caydo en gusto.
A desdichado de mi, que juzgue tu coraçon
por el mio.
P. Muy engañado estas.
C. No te parecio, que este era harto firme
Contento, sin ceuar al pobre enamorado,
Y entretenerme con falsas esperanças?
Buen prouecho te haga. P. prouecho?
No sabes bien, en quan grandes males
Estoy puesto cuytado de mi, y quan
Grandes congoxas me a causado con sus
consejos este mi verdugo.
C. que marauilla, pues toma de ti exemplo?
P. No dirias esso, si entendiesses bien mi
coraçon, y mi voluntad.
C Que ya se, que no a mucho, que altercaste
Con tu padre: y que por esso esta
Enojado contigo: y no te a podido forçar
Hoy a que con ella te casasses.

P. Immo etiam, quo tu minus ſcis aerumnas meas.
Haec nuptiae non adparabantur mihi:
Nec poſtulabat nunc quisquam uxorem dare.
C. Scio: tu coactus tua uoluntate es. P. mane:
Nondum ſcis. C. ſcio equidem illam ducturum eſſe te.
P. Cur me enicas? hoc audi. numquam deſtitit
Inſtare, ut dicerem me eſſe ducturum patri:
Suadere, orare uſque adeo donec perpulit.
C. Quis homo iſtuc? P. Dauos, C. Dauos? P. interturbat. C. quamobrem? P. neſcio:
Niſi mihi deos ſatis ſcio fuiſſe iratos, qui auſcultauerim.
C. Factum hoc eſt Daue? D. factū. C. hem quid ais ſcelus?
At tibi Di dignum factis exitium duint.
Eho, dic mihi, ſi omnes hunc coniectum in nuptias
Inimici uellent: quod, niſi hoc conſilium darent?
D. Deceptus ſum, at non defetigatus. C. ſcio.
D. Hac non ſucceſsit, alia adgrediemur uia.
Niſi id putas, quia primo proceſsit parum,
Non poſſe iam ad ſalutem conuerti hoc malum.
P. Immo etiam: nam ſatis credo ſi aduigilaueris,
Ex unis geminas mihi conficies nuptias.
D. Ego Pamphile hoc tibi pro ſeruicio debeo,
Conari manibus, pedibus, noctesque & dies:
Capitis periclum adire: dum proſim tibi:
Tuumſt ſiquid praeter ſpem euenit, mihi ignoſcere.
Parum ſuccedit quod ago: at facio ſedulo.
Vel melius tute reperi, me miſſum face.
P. Cupio: reſtitue quem a me accepiſti locum.

P.Antes te hago ſaber,para q̃ mejor ſepas mis trabajos,
Que eſtas bodas no ſe aparejauan para mi:
Ni penſaua nadie agora en darme a mi muger.
C.Ya ſe,que te dexaſte forçar de tu propria voluntad.
P.Eſpera:que aun no lo ſabes bien.
C.Ya ſe,que te as de caſar con ella.
P.Porque me matas?eſcucha eſto.Nunca paro
De darme priſsa,aconſejarme,y rogarme,
Que le dixeſse a mi padre,que me caſaria:haſta
tanto que me induxo.
C.Quien hizo tal maldad.P.Dauo.C.Dauo?
P.El es el que lo rebuelue todo C.porque?
P.No lo ſe: ſino que ſe que los dioſes eſtauan ayrados
Contra mi,pues le di credito.
C.Es verdad eſto Dauo?D.Si.C.que dizes
Maluado?los dioſes te den el caſtigo,que
Merecen tales hechos.Dime,ſi todos ſus enemigos
Lo quiſieran ver a eſte enredado en
Caſamiento,que otro conſejo le dieran
ſino eſse.
D.Eme engañado,pero aun no eſtoy canſado.
C.Bien lo ſe.D.No nos a ydo bien por aqui:
Emprendello emos por otra via, ſino que
Pienſas,que por auernos al principio ſuccedido
Mal,no ſe nos puede ya trocar el mal en bien.
P.Antes ſi,porque bien creo,que ſi te deſuelas,
De vn caſamiento me haras dos.
D.Yo Pamphilo, eſta obligacion te tengo
Por razon de ſer tu ſieruo,procurar con todas mis
Fuerças de dia y de noche:arriſcar la vida por
Aprouecharte.Lo que a ti toca es perdonarme,
Si algo ſuccede al reues de mi eſperança.No ſale bien
Lo que hago?Alomenos hagolo con diligencia, ſino
Buſca tu otro mejor remedio:y no hagas caſo de mi:
P.Huelgo dello:torname al punto,en que me tomaſte.

D. Faciam. *P.* at iam hoc opus est. D. hem, est, mane; concrepuit a Glycerio ostium.

P. Nihil ad te. D. quaero. *P.* hem, nuncine demum? D. at iam hoc tibi inuentum dabo.

ACTVS QVARTI SCAENA II.

MYSIS. ANCILLA. PAMPHILVS.

CHARINVS ADVLECENTES.

Dauus Seruus.

M. IAm, ubi ubi erit, inuentum tibi curabo, & mecum adductum

Tuum Pamphilum: tu modo anime mi noli te macerare.

P. Mysis quid est? M. hem Pamphile, optume te mihi offers. P. quid est?

M. Orare iußit, si se ames, era. iam ut ad se se uenias:

Videre ait te cupere. P. uah, perij: hoc malum integrascit.

Sicine me, atque illam opera tua nunc miseros sollicitarier?

Nam idcirco adcersor, nuptias quod mihi adparari sensit.

C. Quibus quidem quam facile potuerat quiesci, si hic quiesset.

D. Age, si hic non insanit satis sua sponte, instiga. M. atque edepol

D.Si hare.P.pues eſso es meneſter.
D.Ha chito.Eſpera:que a ſonado la puerta
de Glycerio.
P.Que te va a ti en eſso?D.buſco algun remedio.
P.Ho y tan tarde?D.yo te lo dare luego enla mano.

Scena ſegunda del quarto acto.

Myſis criada. Pamphilo. Charino.

mancebos. Dauo ſieruo.

M.DO quiera que eſtuuiere, yo procurare
Luego de hallarlo, y traermelo comigo
a tu querido Pamphilo,
Solo tu alma mia no te me fatigues.
P.Que es eſso Myſis?M.o Pamphilo,a buen
tiempo te topo.
P.Que ay?M.Mi ſeñora me a mandado,
Que te ſupplique,te llegues a verla,
Si la quieres bien, porque dize que eſta con
gran deſseo de verte.
P.Perdido ſoy,eſte mal ſe refreſca.Y que por
Tu cauſa yo y ella cuytados ayamos de eſtar
en tal congoxa?
Porque ella me embia a llamar,porque
Ha entendido,que ſe aparejan ya mis bodas.
C.Las quales bien quedas ſe eſtauan,ſi eſte lo
eſtuuiera.
D.Ea pues:ſi eſte de ſuyo no ſe eſta harto
Loco,atizale tu mas.M.Eſsa es en buena fe.

Ea res est: propterea que nunc misera in moerore est.
P. *Mysis,*
Per omneis tibi adiuro deos, numquam eam me deserturum,
Non si capiundos mihi sciam esse inimicos omnis homines,
Hanc mihi expetiui, contigit: conueniunt mores: ualeant,
Qui inter nos discidium uolunt: hanc, nisi mors, mihi adimet nemo.
C. *Resipisco.* P. *non* Apollinis *magis uerum, atque hoc responsum est.*
Si *poterit fieri, ut ne pater per me stetisse credat,*
Quo minus hae fierēt nuptiae, uolo. set si id nō poterit.
Id *faciam, in procliui quod est, per me stetisse ut credat.*
Quis uideor? C. miser aeque, atque ego. D. *consilium quaero.* C. *fortis.*
P. *Scio quid conere.* D. *hoc ego tibi profecto effectum reddam.*
P. Iam *hoc opus est.* D. *quin iam habeo. quid est?* D *huic non tibi habeo, ne erres.*
C. Sat *habeo.* P. *quid facies? cedo.* D. *dies mihi hic ut satis sit uereor*
Ad *agendum: ne uacuum esse me nunc ad narrandum credas:*
Proinde *hinc uos amolimini: nam mihi impedimento estis*
P. Ego *hanc uisam.* D. *quid tu? quo hinc te agis?* C. *uerum uis dicam?* D. *immo etiam:*

La caufa:y efso es lo que tiene affligida
a lacuytada.
P.Myfis,yo te hago juramento,por todos los
Diofes,de jamas defamparalla,
Aunque fepa romperpor efsa razon con
Etodos los del mundo.
Sfta e defseado:e la alcançado:quadranme
us coftumbres:vayan con Dios los que
Quieren hazer diuorcio entre nofotros.
Porque otrie que la muerte,no me a de
apartar della.
C.Animo cobro.P.efto es tan cierto,
como el oraculo de Apollo.
Si ello fe pudiere hazer de manera, que
Mi padre no entienda,que por mi a dexado
De hazerfe efte cafamiento, defseolo:
Pero fi efto no fuere pofsible, hare lo
Que efta en la mano,que entienda auer
Quedado por mi.Que tal te parezco?
C.Miferable como yo.D. Yo traço vn buen
medio.
C.Hombre de valor. P. Ya fe lo que intentas.
D.Yo te lo dare en verdad puefto por obra.
P.Pues efso es menefter.
D.Pues ya lo tengo.Que es ello?
D.Para efte lo tengo,no para ti.
Por efso no te engañes.C. Baftame efso.
P.Dime que quieres hazer.D.Todo el
Dia temo,que no me baftara para ponello
por obra.
Por efso no pienfes, q̃ eftoy tan de efpacio
Agora para auello de contar. Por tanto yofme
Vofotros de aqui.que me hazeys eftoruo.
P.Yo entro a ver a Glycerio.D.Y tu do vas?
D.Quieres que te diga la verdad?.D.Si.

Narrationis incipit mihi initium. C. *quid me fiet?*

D. *Iho tu inpudens, non satis habes, quod tibi dieculam addo,*

Quantum huic promoueo nuptias? C. D*aue attamen.* *D. quid ergo?*

C. *Vt ducam.* D. *ridiculum.* C. *huc face ad me ut uenias, si quid poteris.*

D. *Quid ueniam? nihil habeo.* C. *attamen si quid.* D. *age, ueniam.* C. *si quid,*

D*omi ero.* D. *tu Mysis dum exeo, parumper opperire me hic.*

M. Quapropter? D. *ita facto est opus,* M. *matura.* D. *iam inquam hic adero.*

ACTVS QVARTI SCAENA III.

MYSIS, DAVVS.

M. N*Ihilne esse proprium cuiquam? Di uostram fidem:*

Summum bonum esse erae putaui hunc Pamphilum,
Amicum, amatorem, uirum in quouis loco
Paratum: uerum ex eo nunc misera quem capit
Laborem? facile hic plus mali est, quam illic boni.
Set Dauos exit, mi homo, quid istuc obsecro est?
Quo portas puerum? D. *Mysis nunc opus est tua*
Mihi ad hanc rem exprompta malitia, atque astutia.

M. *Quidnam incepturu's?* D. *accipe a me hunc ocius,*
Atque ante nostram ianuam adpone. M. *obsecro,*
Humine? D. *ex ara hinc sume uerbenas tibi,*

Cuento me comiença a dezir.C.que ſera de mi?
D.Deſuergonçado no te baſta que te dilato algun
Poquillo de tiempo, entreteniendole a eſtotro
el caſamiento?
C.Empero Dauo.D.que empero?
C.Que la goze yo D.donoſa coſa.
C.Procura de venir a mi caſa: ſi pudieres hazer
algo.
D.A que tengo de yr, pues no tengo nada?
C.Pero ſi algo D tira,que yo yre.C ſi algo
Vuiere,en caſa eſtare.D Tu Myſis
Aguardame aqui vn poco,mientras
Salgo M.a que fin?porque cumple
Aſsi.M.pues ven preſto.D.luego ſoy aqui,

Scena tercera del quarto acto.
Myſis. Dauo.

M.O Soberanos dioſes, y que ſea verdad, que no
Ay bien que dure a nadie?pareciame a mi,
Que eſte Pamphilo era el ſupremo bien
De mi ſeñora,amigo enamorado,marido
Aparejado para todo tiempo:y agora mira
Que de diſguſtos tiene por el,realmente,
Que ay en eſto mas mal,que bien en lo otro.
Pero Dauo ſale.Que es eſto amigo por tu
Vida?do'lleuas el muchacho? D.Miſis
Yo tengo agora neceſsidad para eſto,
Que me tengas a punto tu ſagazidad, y aſtucia.
M.Que quieres hazer?D. Toma de preſto
Eſte muchacho de mis manos:y ponlo delante
De nueſtra puerta.M.Aſsi en el ſuelo dime?
D.Toma de eſse altar vnas verbenas:

Atque eas ſubſterne. M. quamobrem id tute non facis?

D. Quia, ſi forte opus ſit ad erum iurandum mihi
Non adpoſuiſſe, ut liquido poßim. M. intellego:
Noua nunc religio in te iſtaec inceßit, cedo.

D. Moue ocius te, ut quid agam porro intellegas.
Pro Iuppiter. M. quid eſt? D. ſponſae pater interuenit.
Repudio quod conſilium primum intenderam.

M. Neſcio quid narres. D. ego quoque hinc ab dextera
Venire me adſimulabo: tu, ut ſubſeruias
Orationi, utcumque opus ſit, uerbis, uide.

M. Ego quid agas, nihil intellego: ſet, ſi quid eſt,
Quod mea opera opus ſit uobis, aut tu plus uides,
Manebo, ne quod uoſtrum remorer commodum.

ACTVS QVARTI SCAENA IIII.

CHREMES SENEX. MYSIS ANCILLA.
Dauus Seruus.

Ch. REuertor, poſtquam, quae opus fuere ad nuptias
Gnatae, paraui, ut iubeam accerſi: ſet quid hoc?
Puer hercleſt. mulier, tun adpoſuiſti hunc? M. ubi illic eſt?

Ch. Non mihi reſpondes? M. nuſquam eſt. uae miſerae mihi,
Reliquit me homo, atque abijt. D. Di uoſtram fidem,
Quid turbae eſt aput forum? quid illic hominum litigant?

Y ponſelas debaxo.M.porque pues tu miſmo
no lo hazes?
D.Porque ſi fuere meneſter hazer a mi amo
Iuramento,que no lo e pueſto:pueda jurallo
con verdad.
M.Yo te entiendo.Eſta es vna nueua religion,
Que te a tomado,damelo aca.D.mueuete
Mas a priſsa:para que entiendas, lo que hago.
O Iupiter.M.que es?D.el padre de la
Deſpoſada viene.Dexo el intento,que
Tenia primero.M.No ſe que te dizes.
D.Yo tambien fingire,que vengo de hazia
la mano derecha.
Tu procura de correſponderme con tus
Palabras a las mias, donde fuere meneſter.
M.Yo no te entiendo,lo que hazes: pero ſi algo
Ay,en que tengays neceſsidad de mi ayuda,
O ſi tu mas vees que yo,aguardare, por no
Eſtoruar vueſtro prouecho.

Scena quarta del quarto acto.
Chremes viejo. Myſis criada.
Dauo ſieruo.

C.BVeluo,pues e ya apercebido todo lo que era
Meneſter para las bodas de mi hija,para dezilles,
Que la traygan.Pero que es eſto?Criatura es en
Verdad.Muger as la pueſto tu?M.donde eſta aquel?
C.No me reſpondes nada?M.no parece.ay cuytada
De mi,dexado me a el hombre y ſe a ydo.
D.O ſoberanos dioſes,y que de bullicio ay
En la plaça,que de gente litiga alli.

Tum annona carast. quid dicam aliud? nescio.

M. *Cur tu obsecro hic me solam?* D. *quae haec est fabula?*

Eho Mysis, puer hic unde est? quisue huc attulit?

M. *Satin sanus es, qui me id rogites?* D. *quem ego igitur rogem?*

Qui hic neminem aliu uideam? Chr. *miror. unde sit.*

D. *Dicturam es quod rogo?* M. *au.* D. *concede ad dexteram.*

M. *Deliras: non tute ipse?* D. *uerbum si mihi*

Vnum, praeterquam quod te rogo: faxis caue.

M. *Male dicis.* D. *undest, dic clare.* M. *a nobis.* D. *ah ah eh.*

Mirum uero impudenter mulier si facit meretrix.

Ch. *Ab Andria est ancilla haec, quantum intellego.*

D. *Adeon uidemur uobis esse idonei,*

In quibus sic inludatis? Ch. *ueni in tempore.*

D. *Propera adeo puerum tollere hinc ab ianua:*

Mane. caue quoquam ex istoc excessis loco.

M. *Di te eradicent: ita me miseram territas.*

D. *Tibi ego dico, an non?* M. *quid uis?* D. *at etiam rogas?*

Cedo, cuium puerum hic adposuisti? dic mihi,

M. *Tu nescis?* D. *mitte id quod scio: dic, quod rogo.*

M. *Vestri.* D. *cuius nostri?* M. *Pamphili.* D. *hem, quid? Pamphili?*

M. *Eho an non est?* Ch. *recte ego semper fugi has nuptias.*

D. *O facinus animaduertendum.* M. *quid clamitas?*

D. *Quem ne ego heri uidi ad uos adferri uesperi?*

Demas desto que caro esta el mantenimiento, no
Se otra cosa que dezirme. M. Porque di me as
dexado sola aqui?
D. Que cuentos son estos? di Mysis, de donde es
Este niño? o quien lo a traydo aqui? M. Tu no deues
Venir bueno, pues esso me preguntas.
D. A quien pues lo e de preguntar, pues no veo
aqui a otrie?
C. Marauillado estoy, de do sera. D. No me responderas
A lo que te pregunto? M. Ay ay. D. hazte hazia
La mano derecha. M desuarias: tu mismo
No lo? D. Si palabra me dizes fuera de lo que te
Pregunto. Mira guardate. M. Amenazasme?
D. De donde es? Habla claro. M. de nuestra casa.
D. Ha ha he Que marauilla, que vna muger
Ramera haga estas desemboltura s.
C. Criada del Andria deue ser esta, a lo que entiendo.
D. Tan aparejados os parece que somos, para que
Assi os burleys de nosotros? C. A buen tiempo
e venido.
D. Quitame de presto esse niño de la puerta.
Esta queda, no te mueuas de esse lugar.
M. Los dioses te destruygan: assi me hazes temblar
cuytada.
D. Digo yo a ti? o a quien? M. Que quieres? D. esso me
Preguntas? dime, cuyo es este muchacho, que
Aqui as puesto? acaba dimelo. M. No lo sabes tu
Cuyo es? D dexa estar lo que yo se: y respondeme a lo
Que te pregunto. M. de vuestro. D. de qual nuestro?
M. Pamphilo. D. como es esso? de Pamphilo? M. y pues
No lo es? C. con razon e rehusado siempre yo este
Casamiento. D. o el hecho digno de castigo. M porq
Gritas? D. no es este el niño, que yo vi traer ayer
Tarde a vuestra casa?

M. *O hominem audacem.* D. *uerum uidi Cantharam.*
Suffarcinatam. *M.* *Dis pol habeo gratias*
Cum in pariundo aliquot adfuerunt liberae.
D. *Ne illa illum haut nouit, cuius causa haec incipit.*
Chremes si positum puerum ante aedis uiderit,
Suam gnatam non dabit: tanto hercle magis dabit.
Ch. *Non hercle faciet.* D. *nunc adeo, ut tu sis sciens,*
Nisi puerum tollis, iam ego hunc in mediam uiam
Prouoluam: teque ibidem peruoluam in luto.
M. *Tu pol homo non es sobrius.* D. *fallacia*
Alia aliam trudit. iam susurrari audio,
Ciuem Atticam esse hanc. *Ch.* *hem.* *D.* *coactus legibus*
Eam uxorem ducet. *M.* *au obsecro an non ciuis est?*
Ch. Iocularium *in malum insciens paene incidi.*
D. *Quis hic loquitur? o Chreme per tempus aduenis*
Ausculta. C. *audiui iam omnia.* *D.* *ah, ne tu omnia.*
Ch. Audiui *inquam a principio.* *D.* *audistin obsecro?*
Hem scelera. hanc iam oportet in cruciatum hinc abripi.
Hic est ille: non te credas Dauom ludere.
M. *Me miseram: nihil pol falsi dixi mi senex.*
Ch. *Noui omnem rem. est Simo intus?* *D.* *est.*
M. *Ne me attingas sceleste. si pol Glycerio non omnia haec.* [illegible]
D. Eho *inepta. nescis quid sit actum* *M.* *qui sciam?*
D. *Hic socer est. alio pacto haut poterat fieri,*
Vt sciret haec quae uolumus. *M.* *praediceres.*
D. *Paulum interesse censes ex animo omnia,*
Vt fert natura facias, an de industria?

M.O el atreuido hombre.D.si que yo vi venir a
Canthara sobarcada.M. Gracias a los dioses,
Pues se hallaron algunas matronas honradas
en el parto.

D.Pues no conoce ella bien aquel Chremes,
Porquien vrde todo esto:creyendo,que si viere
El niño puesto delante de la puerta,no le dara
su hija por muger.

Pues tanto de mejor gana en verdad se la dara:

C.En verdad que tal no hara.D.Pues porque
Lo sepas,sino quitas de aqui este niño,yo lo
Emboluere en mitad de la calle:y a ti con el te
reboluere en el lodo.

M.Tu hombre,borracho estas en buena fe.

D.Vn engaño saca otro.Ya me dizen,que se suena,
Que esta es hija de la ciudad.C.he.D.y que
Las leyes le obligaran a casar con ella.M.ay ay
y pues no lo es?

C.En vn caso de reyr casi e dado sin pensar.

D.Quien habla aqui? O Chremes a muy buen tiempo
Vienes.Oyeme.C.todo lo e ya oydo.D.todo,todo?

C.Digote que todo lo e oydo dende el principio.

D.Que lo as oydo por tu vida?mira las maldades.
Esta merece que le den vn gran castigo,
Este es el que te dezia:no pienses que lo as
De auer con Dauo M.Triste de mi. No e dicho métira
En buena fe padre honrado.C.Ya se todo el caso.
Esta Simon en casa? D.si.M.no me toques maluado,
Sino lo digo todo esto a Glycerio.

D.O necia,no sabes lo que auemos hecho.M.que e de
Saber? D.este es el suegro.De otra manera no era
Posible hazer, que el supiese lo que deseauamos.

M.Porque no me auisauas? D.Piensas que ay poca
Differencia de hazer vna cosa como de suyo,y como
La naturaleza la dicta a hazella sobre pensado?

ACTVS QVARTI SCAENA V.

CRITO HOSPES. MYSIS ANCILLA.
Dauus Seruus.

Cr. IN hac habitasse platea dictumst Chrysidem,
Quae sese inhoneste optauit parere hic diuitias
Potius, quam in patria honeste pauper uiuere.
Eius morte ea ad me lege redierunt bona.
Set quos perconter, uideo. saluete. M. obsecro,
Quem uideo? est ne hic Chrito sobrinus Chrysidis?
Is est. Cr. o Mysis salue. M. saluos sis Crito.
Cr. Itan Chrysis? hem. M. nos quidem pol miseras perdidit.
Cr. Quid uos, quo pacto hic? satin recte? M. nos ne? sic.
Vt quimus. aiunt, quando, ut uolumus, non licet.
Cr. Quid Glycerium? iam hic suos parentes repperit?
M. Vtinam. Cr. an nondum etiam? haut auspicato huc me adpuli:
Nam pol si id scissem, numquam huc tetulissem pedem:
Sēper enim dicta est eius haec, atque habita est soror.
Quae illius fuerunt possidet: nunc me hospitem
Lites sequi, quam hic mihi sit facile atque utile,
Aliorum exempla commonent: simul arbitror,
Iam aliquem esse amicum et defensorem ei: nam fere
Grandiuscula iam profecta est illinc. clamitent,
Me sycophantam hereditates persequi.
Mendicum tum ipsam despoliare non licet.
M. Optume hospes pol Crito antiquum obtines.
Cr. Duc me ad eã: quando huc ueni, ut uideã. M. maxume.

Scena quinta del quarto acto.

Criton forastero *Mysis criada*

Dauo sieruo.

Cr. EN esta plaça me dixeron, que moraua Chrysis: la
Que quiso mas ganar aqui hazienda con infamia
Que biuir en su tierra honradamente con pobreza.
Sus bienes me pertenecen a mi por ley de parẽtesco.
Pero alla veo vnos, de quien podre informarme.
Esteys en buenora. M. ay quiẽ es este que veo? es
Criton primo de Chrysis? el es. Cr. estes en hora
Buena Chrysis. M. Criton seas bien venido.
Cri. Y pues Chrysis ya? M. cuytadas de nosotras, que nos
Dexo perdidas. Cr. y pues a vosotras como os va por
Aca? Vaos biẽ? M. a nosotras? a la fe passamos, como
Dizẽ, como podemos: pues no podemos, como q̃remos.
Cr. Y Glyçerio a hallado ya sus padres? M. oxala.
Cr. Que no aun? no e venido yo aca con buen pie, porq̃
Si tal supiera, no pusiera jamas los pies en esta tierra.
Porque siempre ella a sido tenida y reputada por su
Hermana: los bienes que tuuo, ella los possee: pues yo
Forastero ponerme a pleytear, quan facil cosa me sea,
Y conueniente, por exemplo de otros puedo verlo.
Y tambien entiendo, que ella terna ya algun amigo,
Y valedor: porque ya era grandezilla, quando de alla
Vino. Darme an la vaya diziendo, que soy vn pica
Pleytos, y que voy buscando herencias mendigante.
Demas de que ni aun es bien a ella despojalla.
M. O buen huesped Criton, bondad antigua es la tuya.
Cr. Lleuame a verla a su casa, ya que soy venido.
M. De muy buena voluntad.

D. Sequar hos. nolo, me in tempore hoc uideat senex.

ACTVS QVINTI SCAENA I.

CHREMES. SIMO. SENES.

Ch. SAtis iam, satis Simo spectata erga te amicitiast mea:
Satis pericli coepi adire: orandi iam finem face.
Dum *studeo obsequi tibi, paene inlusi uitam filiae.*
S. Immo *enim nunc cum maxume abs te postulo atque oro, Chreme,*
Vt beneficium uerbis initum dudum, nunc re comprobes.
Ch. V*ide quam iniquus sis prae studio, dum id efficias, quod cupis:*
Neque *modum benignitatis, neque, quid me ores, cogitas:*
Nam si cogites, remittas iam me onerare iniurijs.
S. *Quibus? Ch. ah rogitas? perpulisti me, ut homini adulescentulo,*
In *alio occupato amore abhorrenti ab re uxoria,*
Filiam ut darem in seditionem, atque in incertas nuptias;
Eius *labore, atque eius dolore gnato ut medicarer tuo:*
Impe*trasti: incepi: dum res tetulit. nunc non fert: feras.*
Illam *hinc ciuem esse aiunt: puer est natus: nos missos face.*

Yrme quiero tras destos: no quiero que en esta
Sazon me vea el viejo.

Scena primera del quinto acto.

Chremes. Simon. viejos.

C. BAsta basta ya Simon: harta esperiencia
As hecho ya de mi amistad: en harto peligro
Me e puesto: dexate de mas rogarme: pues
Por dessear complazerte, casi e puesto en
condicion la vida de mi hija.
S. Antes agora mas que nunca te supplico,
Y pido muy encarecidamente Chremes,
Que la merced, que poco a me prometiste
De palabra, me la cumplas agora por
la obra.
C. Mira quan terrible hombre eres con tu desseo
De salir con lo que quieres, que ni aduiertes
El modo de la benignidad, ni que es lo que
me ruegas: porque si lo aduirtiesses,
Dexarte yas ya de fatigarme con agrauios.
S. Con quales? Chr. Esso me preguntas?
Forçaste me, que a vn hombre moçuelo
Empleado en otros amores, muy ageno
De la voluntad de casarse, le diesse mi hija
Para discordias, y para dudosas bodas:
Y que a costa de su fatiga, y pena remediasse
Yo tu hijo. Recabastelo: emprendilo, mientras
El caso lo suffrio. Agora que no lo suffre,
Suffrete tu. Dizen que es natural desta
Ciudad: a parido ya vn muchacho,
Dexanos a nosotros.

S. *Per ego te deos oro ut ne illis animũ inducas credere.*
Quibus id maxime utilest, illum esse quam deterrimũ.
Nuptiarũ gratia haec sunt ficta, atque incepta omnia.
Vbi ea causa, quamobrem haec faciunt, erit adempta his, desinent.
Ch. *Erras. cum Dauo egomet uidi iurgantem ancillam.* S. *scio.*
Ch. *At uero uoltu; cum, ibi me adesse, neuter dum praesenserat.*
S. *Credo, & id facturas, Dauos dudum praedixit mihi:*
Et nescio quid tibi sum oblitus hodie, ac uolui, dicere.

ACTVS QVINTI SCAENA II.

DAVVS SERVVS CHREMES SIMO.
Senes. Dromo *Seruus.*

D. *ANimo nunc iam otioso esse impero.* Ch. *hem Dauon tibi.*
S. *Vnde egreditur?* D. *meo praesidio atque hospitis.* S. *quid illud mali est?*
D. *Ego commodiorem hominem, aduentum, tempus, non uidi.* S. *scelus*
Quemnam hic laudat? D. *omnis res est iam in uado.* S. *cesso adloqui.*
D. *Erus est: quid agam?* S. *o, salue bone uir.* D. *ehem Simo, o noster Chremes,*
Omnia adparata iam sunt intus. S. *curasti probe.*
D. *Vbi uoles, adcerse.* S. *bene sane: id enimuero hinc nunc abest.*

S. Por los dioses te supplico, no quieras dar credito
A aqllos, cuyo prouecho es, que mi hijo sea vn
Perdido. Todo esto lo an fingido y emprendido
Por estoruar este casamiento, quitada la
Causa, porque lo hazen, desistiran de tal
Empresa, Ch. engañado viues. Yo mismo vi
Altercar con Dauo a la criada. S. Ya lo se.
Ch. Y con verdadero semblante, antes de auer
Sentido ninguno dellos mi presencia.
S. Yo lo creo: que ya Dauo me auiso rato a,
Que lo auian de hazer: y quise dezirtelo hoy:
Sino que no se como se me fue de la memoria.

Scena segunda del quinto acto.

Dauo sieruo. Chremes. Simon viejos. Dromon sieruo.

D. Mandoles yo, que sosiegue ya sus animos.
C. Cata alli a Dauo. S. de do sale? D. con
Mi fauor, y con el del forastero. S. que
Mal es aquel? D. Yo no e visto hombre,
Ni venida ni sazon mas a proposito.
S. A quien alaba aquel vellaco? D. Todo el
Negocio esta ya en saluo. S. hablalle quiero.
D. Mi amo es: que hare? S. ho seas bien venido
Hombre honrado D. O Simon, o Chremes,
Todo esta ya alla dentro aparejado.
S. Diligente as sido. D. siempre que mandes,
Haz traer la desposada. S. esta bien.
Esso es cierto, lo que agora falta aqui.

Etiam tu hoc respondes? quid istic tibi negotiist? D. mihin?

S. *Ita.* D. *mihine?* S. *tibi ergo.* D. *modo introij.* S. *quasi ego, quam dudum, rogem.*

D. *Cum tuo gnato una.* S. *anne est intus Pamphilus? crucior miser.*

Eho, non tu dixti esse inter eos inimicitias carnufex?

D. *Sunt.* S. *cur igitur hic est?* Ch. *quid illum censes: cum illa litigat.*

D. *Immo uero indignum Chremes iam facinus faxo ex me audias.*

Nescio qui senex modo uenit: ellum, confidens, catus:

Cum faciem uideas uidetur esse quantiuis pretij

Tristis seueritas inest in uoltu, atque in uerbis fides.

S. *Quidnam adportas?* D. *nihil equidem, nisi quod illum audiui dicere.*

S. *Quid ait tandem?* D. *Glyceriũ se scire ciuẽ esse Atticã.*

S. *Hem, Dromo. Dromo.* Dr. *quid est?* Dromo. D. *audi.* S. *uerbum si addideris.* Dromo.

D. *Audi obsecro.* Dr. *quid uis?* S. *sublimem hunc intro rape, quantum potes,*

Dr. *Quem?* S. *Dauom.* D. *quamobrem?* S. *quia lubet. rape inquam.* D. *quid feci?* S. *rape.*

D. *Si quicquam inuenies me mentitum. occidito.* S. *nihil audio.*

Ego iam te commotum reddam. D. *tamen & si hoc uerum est?* S. *tamen.*

Cura adseruandum uinctum. atque audin? quadrupedẽ constringito.

Pero no me dirias tu, que tienes tu que
hazer en esſa caſa?
D. Yo? S. ſi. D. yo? S. tu pues.
D. En eſte punto auia entrado. S. Como, ſi yo
Te preguntaſse, quanto a, D. con tu hijo
Iuntamente. S. y alla dentro eſt a Pamphilo?
O pobre de mi Vellaco verdugo, no me
Dixiſte tu, que eſtauan reñidos?
D. Y lo eſtan. S. Que haze pues aqui?
Ch. Que pienſas que a de hazer.
Reñir con ella. D. antes Chremes
Quiero que entiendas de mi vn caſo eſtraño.
No ſe que viejo ſe a venido agora en eſte
Punto: Helo alli, atreuido, ſagaz, ſi le
Miras al roſtro, te parecera hombre de
Mucho valor: hombre de vn roſtro
Triſte, y graue, y muy verdadero en ſus
palabras.
S. Que nouedades traes?
D. Yo ningunas, mas de lo que le e oydo
dezir.
S. Que dizes pues. D. que ſabe, que Glycerio
Es natural deſta ciudad. S. Hola Dromon,
Dromon.
Dr. Que es? S. Dromon. D. oyeme. S. ſi mas
Palabra me hablas. Dromon. D. oyeme
Por merced. Dr. que mãdas. S. arrebatame
A eſse en vn buelo alla dentro, quan ligero
Puedas. Dr. a quien? S. a Dauo. D porque?
S. Porq̃ quiero. Arrebatalo digo. D. q̃ e yo hecho?
S. Arrebatalo. D. ſi en coſa alguna hallares, que e
Mentido, matame. S. no eſcucho razones. Yo te
Hare ſudar. D. aunque eſto ſea verdad? S. aunq̃.
Tu procura tenello bien atado: y oyesme?
Atamelo de pies y de manos.

Age nunc iam ego pol hodie, si uiuo tibi,
Ostendam, erum quid sit pericli fallere,
Et illi patrē. Ch. ah ne saeui tantopere. S. o Chreme,
Pietatem gnati. nonne te miseret mei?
Tantum laborem capere ob talem filium?
Age Pamphile: exi Pamphile: ecquid te pudet?

ACTVS QVINTI SCAENA III.

PAMPHILVS ADVLESCENS. SIMO.
Chremes Senes.

P. QVis me uolt? perij, pater est. S. quid ais omnium? Ch. ah,
Rem potius ipsam dic ac mitte male loqui.
S. Quasi quicquam in hunc iam grauius dici posiet.
Ain tandem, ciuis Glycerium'st? P. ita praedicant.
S. Ita praedicant? o ingentem confidentiam:
Num cogitat quid dicat? num facti piget?
Num eius color pudoris signum usquam indicat?
Adeon impotenti esse animo, ut praeter ciuium
Morem, atque legem, & sui uoluntatem patris,
Tamen hanc habere studeat cum summo probro?
P. Me miserū. S. hem modo ne id demū sensti Pāphile?
Olim istuc, olim, cum ita animum induxti tuum,
Quod cuperes, aliquo pacto efficiundum tibi:
Eodem die istuc uerbum uere in te accidit.
Set quid ego? cur me excrucio? cur me macero?
Cur meam senectutem huius sollicito amentia?
An ut pro huius peccatis ego supplicium sufferam?

Tira ve,que yo te mostrare,sino me muero,quan
Graue peligro es engañar al amo:y a el el engañar
A su padre. C.ah no estes tã colerico S. que te
Parece Chremes del respecto de mi hijo:no tienes
Compassion de mi: que por vn tal hijo passe yo tãto
Trabajo?ea Pamphilo: sal Pamphilo:de que
Tienes empacho?

Scena tercera del quinto acto.

Pamphilo mancebo. Simon.

Chremes viejos.

P. QVien me llama?perdido soy:mi padre es. S.Que
Dizes el mas?C.ah.Dile lo que haze al caso:
Y dexa a parte pesadumbres.S. que se le puede a este
Dezir,que sea pesadumbre?en fin que dizes, que
Glycerio es natural de la ciudad?P.assi lo dizen.
S.Assi lo dizen?O el grande atreuimiento,mira si
Se para a pensar,que respõdera? mira si se corre
Del caso.Mira si en su rostro ay siquiera vna señal
Pequeña de verguença?y que seas de tã abatidos
Pensamientos, que contra la costumbre y ley de la
Ciudad,y contra la voluntad de su padre, con todo
Esso dessee tenella a esta con tan gran infamia?
P.O cuytado de mi,S.Agora tan tarde das en la cuenta
Desso Pamphilo?Entonces entonces lo auias tu de
Mirar,quando inclinaste tu voluntad a hazer por
Qualquiera via lo que te diesse gusto:aquel dia te
Quadro verdaderamẽte esse vocablo. Pero que hago
Yo?porque me atormento ? porque me afflijo?
Porque fatigo mis canas por su locura deste?
Para que lloro yo los daños de sus yerros?

Immo habeat, ualeat, uiuat cum illa. P. mi pater.

S. Quid mi pater? quasi tu huius indigeas patris.

Domus, uxor, liberi inuenti inuito patre.

Adducti qui illam ciuem hinc dicant: uiceris.

P. Pater licet ne pauca? S. quid dices mihi?

Ch. Tamen Simo audi. S. ego audiam? quid audiam Chreme. Ch. at tandem dicat sine. S. age dicat: sino.

P. Ego me amare hanc fateor. si id peccare est, fateor id quoque.

Tibi pater me dedo. quiduis oneris impone: impera:

Vis me uxorem ducere, hanc uis amittere? ut potero, feram.

Hoc modo te obsecro, ut ne credas a me adlegatum hũc senem

Sine me expurgem, atque illum huc coram adducam. S. adducas? P. sine pater.

Ch. Aequum postulat: da ueniam. P. sine te hoc exorem, S. sino.

Quiduis cupio, dum ne ab hoc me falli comperiar Chremes.

Ch. Pro peccato magno paululum supplicij satis est patri.

ACTVS QVINTI SCAENA IIII.

CRITO HOSPES. CHREMES. SIMO. SENES. PAMPHILVS ADVLESCENS.

Cr. Mittet orare. una harum quae uis causa me, ut faciam monet,

Que no ſino que la tenga, y ſe huelgue y viua
Con ella. P. padre mio: S. que padre mio? como
Si tu tuuieſses neceſsidad deſte padre.
Ya tu te as hallado caſa, muger, hijos a peſar
De tu padre: y as traydo quien diga, que es hija
Deſta ciudad: buen prouecho te haga.
P. Padre darme as licencia para dezir dos palabras?
S. Que me as tu de dezir a mi? Ch. Oyele con todo
eſso Simon.
S. Yo que le oyga? Que le tengo de oyr Chremes?
Ch Dexale en fin que hable.
S. Hable: yo lo dexo. P. Yo padre mio confieſso, que
Quiero bien a eſta muger: y ſi eſto es errar, yo
Tambien confieſso mi yerro: en tus manos padre
Me entrego: echame qualquier carga: mandame:
Quieres que me caſe? quieres que dexe
Eſta muger? ſuffrillo e como pueda.
Solo eſto te pido de merced, que no creas, que yo
E traydo aqui eſte viejo: dexame diſculparme,
Y traello aqui delante S. Traello?
P. Dame licencia padre. Ch. Iuſto pide: daſela.
P. Hazme eſta merced. S. Yo te la doy. Toda coſa
Deſseo hazer Chremes, ſolo yo no entienda
Que eſte me engaña. Ch a vn padre por vn graue
Delicto, baſtale vn caſtigo moderado.

Scena quarta del quinto acto.

Criton foraſtero. Chremes. Simon. viejos. Pamphilo mancebo.

Cr. NO me lo ruegues: que qualquier cauſa deſtas me obliga a que lo haga.

Vel tu, uel quod uerũ est, uel quod ipsi cupio Glycerio?

Ch. Andrium ego Clitonem uideo? certe is est. Cr. saluos sis Chreme.

Ch. Quid tu Athenas insolens? Cr. euenit. set hicinest Simo?

Ch. Hic. S. men queris? ehó, tu Glycerium hinc ciuem esse ais?

Cr. Tu negas? S. ita ne huc paratus aduenis? Cr. qua de re? S. rogas?

Tu ne impune haec facias? tu ne hic homines adulescentulos

Imperitos rerum, eductos libere, in fraudem inlicis,

Sollicitando, et pollicitando eorum animos lactans? Cr. sanus ne es?

S. Ac meretricios amores nuptijs conglutinas?

P. Perij: metuo, ut substet hospes. Ch. si Simo hunc noris satis.

Nõ ita arbitrere: bonus est hic uir. S. hic uir sit bonus?

Ita ne adtemperate uenit hodie in ipsis nuptijs,

Ut ueniret antehac numquam? est uero huic credundum Chremes.

P. Ni metuam patrem, habeo pro illa re illum quod moneam probe.

S. Sycophanta. Cr. hem. Ch. sic Crito est hic: mitte. Cr. uideat qui siet.

Si mihi pergit, quae uolt dicere, ea quae non uolt, audiet.

Ego istaec moueo, aut curo? non tu tuum malum aequo animo feres?

El rogarmelo tu, el ser ello verdad, y el bien
Que quiero a Glycerio. C. ha Criton vezino
De Andro veo venir, realmente que es el.
Cr. Estes en buen hora Chremes.
Ch. Que nouedad es esta venir tu a Athenas?
Cr. Aseme offrecido causa: pero es este Simon?
Ch. Este es: S. por mi preguntas?
Eres tu el que dizes, que Glycerio es natural
desta ciudad.
Cr. Y tu lo niegas esso? S. tan apercebido
Vienes a esta tierra? Ch. Yo? para que? S. esso
Me preguntas? tu te as de atreuer a hazer
cosas semejantes?
Tu en vna ciudad como esta, as de engañar
A hombres moçuelos, boçales en las cosas,
Criados como hidalgos, y ceuarles sus appetitos
Con importunaciones, y promessas?
Cr. Tu estas bueno? S. y enredar con casamientos los
amores de las rameras?
P. Perdido soy? temor tengo, que el forastero
Desmaye. Cr. Si conociesses bien Simon,
Quien es este, no lo ternias en essa possession:
porque es muy hombre de bien.
S. Este hombre de bien? Tan al punto vuo de
Venir hoy en las bodas: sin auer venido hasta
Agora en toda su vida? a este se le a de dar credito
Chremes? P. sino temiesse a mi padre, bien
Tengo que aduertille contra aquello.
S. Pica pleytos. Cr. Como es esso?
Ch. Esta es ya su condicion Criton: no hagas
caso desso.
Cr. Sease quien se quisiere: que si el prosigue a dezirme
Lo que quiere, el oyra de mi lo que no quiere.
Yo trato desso, ni tengo cuenta con ello? porque
No tomaras tu tu daño con paciencia?

Nam ego quae dico, uera an falsa audieris, iam sciri potest.

Atticus quidam olim naui fracta ad Andrum eiectus est,

Et istaec una parua uirgo. tum ille egens forte adplicat

Primum ad Chrysidis patrem se. S. fabulam inceptat. Ch. sine.

Cr. *Ita ne uero? obturbat.* Ch. *perge.* Cr. *tum is mihi cognatus fuit,*

Qui eum recepit. ibi ego audiui ex illo sese esse Atticum.

Is ibi mortuus est. Ch. *eius nomen?* Cr. *nomen tam cito tibi. Phania.*

Ch. *Hem, perij.* Cr. *uerum hercle opinor fuisse Phaniam. hoc certo scio,*

Rhamnusium se aiebat esse. Ch. *o Iuppiter.* Cr. *eadem haec Chreme*

Multi alij in Andro tum audiuere. Ch. *utinam id sit, quod spero. eho, dic mihi,*

Quid eam tum? suam ne esse aiebat? Ch. *non.* Ch. *cuiam igitur?* Cr. *fratris filiam.*

Ch. *Certe mea st.* Cr. *quid ais?* S. *quid tu ais?* P. *arrige auris Pamphile.*

S. *Qui credis?* Ch. *Phania illic frater meus fuit.* S. *noram et scio.*

Cr. *Is hinc bellum fugiens, meque in Asiam persequens, proficiscitur.*

Tum illam relinquere hic est ueritus. post illa nunc primum audio

Porque si lo que yo digo es verdad, o mentira,
presto se puede saber.
Porque aura años, que vn vezino desta
Ciudad dio al traues junto de Andro,
Y juntamente con el esta pequeña donzella.
Entonces el perdido recogiose a caso en casa
del padre de Chrysis.
S. Cuentos son, los que comiença.
Ch. Calla. Cr. Dessa manera se atrauiessa?
Ch. Prosigue. Cr. el que entonces lo recogio
en su casa, era deudo mio
Y alli el oyo dezir, que era ciudadano de
Athenas. Este murio alli.
Ch. Como se llama? Cr. Tan presto te lo e de
dezir?
Phania. Ch. o triste de mi.
Cr. Por cierto tengo que se llamaua Phania:
Lo que se de cierto es, que dezia ser del varrio
Rhamnusio.
Ch. O Iuppiter. Cr. Esto mismo Chremes
Entendieron entonces otros muchos en
Andro.
Ch. Oxala sea lo que yo confio. Dime por tu
Vida Criton, dezia el entonces, si era su hija
la donzella?
Cr. No. Ch. cuya pues? Cr. de vn hermano suyo.
Ch. Realmẽte que ella es mi hija.
Cr. que me dizes? S. y tu que dizes?
P. Abre los oydos Pamphilo.
S. Por donde lo crees? Ch. Aquel Phania fue
hermano mio.
S. Muy bien lo conoci, y lo se. Ch. Este huyendo de
Aqui por miedo de la guerra, yẽdome a buscar a
Asia se partio de aqui: entonces no oso el dexalla aqui
Despues aca, estas son las primeras nueuas q̃ tengo.

Quid illo sit factum. P. *uix sum aput me, ita animus commouist metu,*

Spe, gaudio, mirando hoc tanto, tam repentino bono.

S. *Ne istā multimodis tuā inueniri gaudeo.* P. *credo pater.*

Ch. *At mihi unus scrupulus etiam restat, qui me male habet.* P. *dignus es*

Cum tua religione, odium. nondum in scirpo quaeris. Cr. *quid istuc est?*

Ch. *Nomen non conuenit.* Cr. *fuit hercle huic aliud paruae.* Ch. *quod Crito?*

Numquid meministi? Ch. *id quaero.* P. *Egon huius memoriam patiar meae*

Voluptati obstare, cum ego possim in hac re medicari mihi?

Non patiar. heus Chremes quod quaeris, Pasibulast. Ch. *ipsast.* Ch. *east.*

P. *Ex ipsa milies audiui.* S. *omnis nos gaudere hoc Chreme,*

Te credo, credere. Ch. *ita me Di ament, credo.* P. *quid restat pater?*

S. *Iandudum res reduxit me ipsa in gratiam.* P. *o lepidum patrem.*

De uxore, ita ut possedi, nihil mutat Chremes. Ch. *causa optumast:*

Nisi quid pater ait aliud. P. *nempe,* S. *id scilicet.* Ch. *dos Pamphile est*

Decem talenta. P. *accipio.* Ch. *propero ad filiam. eho mecum Crito:*

Nam illam me credo haut nosse. S. *cur non illam huc transferri iubes?*

Que se hizo del. P. a penas estoy en mi, segun
Fue grande el alteracion, que me causo en el
Alma el temor, la esperança, el gozo,
Vna marauilla tan grande, vn bien tan
repentino.

S. Por muchas razones me huelgo realmente,
que esta se entienda ser tu hija.

P. Bien lo creo padre. Ch. Pero aun me
Queda vna duda, que me da harta pena.

P. Digno eres de ser aborrecido con tantos
Escrupulos: en el junco buscas ñudo.

Cr. Y que es la duda? Ch. que el nombre della
no conforma.

Cr. Otro nombre tuuo siendo niña.

Ch. Que nombre Criton? acuerdasete?

Cr. Esso estoy pensando. P. porque e yo de
Permittir, que la poca memoria deste
Estorue mi contento, pues que yo puedo
En esto dar remedio? no lo permittire.
Chremes, el nombre, que tu pides, es pasibula.

Cr. Essa misma es. Ch. essa es. P. mil vezes se lo e
oydo dezir a ella.

S. Bien creo Chremes, que tu crees, que todos
Nos holgamos desto. Ch. assi los dioses me
Quieran bien, como yo lo creo. P. pues que nos falta
Aqui agora padre? S. Rato a que el caso mismo
Me a pacificado. P. o padre gracioso,
Quanto a la muger Chremes gusta que yo la tenga,
Como la e tenido. Ch. Bastante razon ay: si a tu padre
No le pareciere otra cosa. P. lo mismo. S. si por cierto.

Ch. En dote Pamphilo te prometo diez talentos.

P. Yo lo accepto. Ch. Yo me entro a ver mi hija.
Vente comigo Criton: porque entiendo, que ella
No me deue conocer. S. porque no la mandas
Passar a nuestra casa?

Recte admones. Dauo ego istuc dedam iam negoti. S. non potest.

P. Qui? S. quia habet aliud magis ex sese, & maius, P. quidnam? S. uinctus est.

P. Pater non recte uinctu'st. S. haut ita iussi. P. iube solui obsecro.

S. Age fiat. P. at matura. S. eo intro. P. o faustum & felicem diem.

ACTVS QVINTI SCAENA V.

CHARINVS. PAMPHILVS ADVLEscentes. Dauus Seruus.

C. PRouiso quid agat Pamphilus: atque eccum. P. aliquis forsan me putet

Non putare hoc uerum: at mihi nunc sic esse hoc uerum lubet.

Ego Deorum uitam propterea sempiternam esse arbitror,

Quod uoluptates eorum propriae sunt. nam mihi immortalitas

Parta'st si nulla aegritudo huic gaudio intercesserit.

Set quem ego mihi potissimum optem nunc, cui haec narrem dari?

C. Quid illud gaudi est? P. Dauom uideo. nemo'st, quem mallem omnium:

Nam hunc scio mea solide solum gauisurum gaudia.

P. Bien me dizes, a Dauo le dare esse cargo.
S. No puede. P. Como no? S. Porque tiene otra
Cosa en que entender, que mas le toca,
Y pesa mas P. y que es ella?
S. Que esta atado. P. padre no esta bien atado.
S. Pues no lo mande yo asi. P. hazme merced
de mandallo soltar.
S. En buen hora, hagase.
P. Ve de presto. S. Yo me voy alla dentro.
P. O dia prospero y alegre.

Scena quinta del quinto acto.

Charino. Pamphilo mancebos.

Dauo sieruo.

C. A Ver vengo, que haze Pamphilo, helo alla.
P. Bien pensara alguno por ventura, que esto
Que agora digo, yo no lo tengo por verdad.
Pero a mi me da realmente gran gusto, que lo
Sea. Yo tengo para mi, que la vida de los
Dioses, por esta razon es immortal,
Porque les son proprios los contentos.
Porque si a mi con este gozo, ninguna
Pesadumbre se me mezcla, immortal quedo.
Pero con quien holgaria yo mas agora
De toparme, para contalle todo esto?
C. Que gozo es aquel? P. alla veo a Dauo:
Ninguno ay de quantos son en el mundo,
Con quien yo mas huelgue de
Toparme: porque se que el de
Veras se holgara de mi contento.

ACTVS QVINTI SCAENA VI.

DAVVS. PAMPHILVS. Charinus.

D. Pamphilus ubinam hic est? P. Daue. D. quis homost? P. ego sum. D. o Pamphile.

P. Nescis quid mihi optigerit? D. o certe: set, quid mihi optigerit scio.

P. Et quidem ego. D. more hominum euenit, ut quod sim nactus mali,

Prius resciscceres tu, quam ego illud, quod tibi euenit boni.

P. Mea Glycerium suos parentes repperit. D. factum bene. C. hem.

P. Pater amicus summus nobis. D. quis? P. Chremes. D. narras probe.

P. Nec mora ulla est, quin eam uxorem ducam. C. num ille somniat

Ea, quae uigilans uoluit? P. tum de puero Daue? D. ah desine.

Solus est quem diligant Di. C saluus sem si haec uera sunt.

Conloquar. P. quis homost? o Charine, in tempore ipso mihi aduenis.

C. Bene factum. P. audistin? C. omnia. age, me in tuis secundis respice.

Tuus est nunc Chremes: facturum quae uoles, scio esse omnia.

P. Memini: atque adeo longumst, nos illum exspectare, dum exeat,

Scena sexta del quinto acto.

Dauo. Pamphilo. Charino.

D. Donde esta aqui Pamphilo?
P. Dauo. D. quien me llama.
P. Yo soy. D. o Pamphilo. P. no sabes
Lo que me a acaecido. D. no: pero se lo que
A mi me a succedido. P. y yo tambien.
D. Succedido nos a, como suele acaecer
de ordinario entre la gente.
Que primero supiesses tu mi mal, que yo
El bien que a ti te a succedido.
P. Mi Glycerio a hallado ya sus padres.
D. O la cosa bien hecha. C. he
P. Su padre es muy grande amigo nuestro.
D. Quien es? P. Chremes. D. o que bien me
dizes.
P. Y luego en la hora me e de casar con ella.
C. Aquel deue de soñar lo que desseò despierto.
P. Y del niño Dauo? D. no pienses en el,
Que el solo es, a quien quieren bien los dioses.
C. Saluo soy, si esto es verdad: hablalle quiero.
P. Quien es? o Charino vienes al mejor
tiempo del mundo.
C. O que buen successo. P. Como?
Ya lo as entendido? C. Todo. Ea
Acuerdate de mi agora en la prosperidad.
Tu tienes agora a Chremes de tu mano:
Yo se que el hara todo lo que tu quisieres.
P. Yo estoy en el caso. Pero larga cosa sera
Esperar, que el salga.

Sequere hac me. intus ad Glycerium nunc. tu Daue abi domum.

Propera adcerse, hinc qui auferant eam. quid stas? quid cessas? D *eo.*

Ne expectetis dum exeant huc: intus despondebitur:

Intus transigetur si quid est quod restet, ω. P laudite.

FABVLAE INTERLOCVTORES

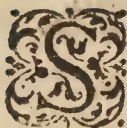
PHAEDRIA	ADVLESCENS.
PARMENO	SERVVS.
THAIS	MERETRIX.
GNATHO	PARASITVS
CHAEREA	ADVLESCENS.
THRASO	MILES.
PYTHIAS	ANCILLA.
CHREMES	ADVLESCENS.
DORIAS	ANCILLA.
DORVS	EVNVCHVS.
SANGA	SERVVS.
SOPHRONA	NVTRIX.
LACHES	SENEX.

Vente comigo por aqui, que esta agora alla
Dentro con Glycerio. Tu Dauo ve a casa:
Corre y llama quien la lleue de aqui, porque
Te paras? Porque te detienes. D. ya voy.
No aguardeys que salgan aca fuera, dentro
Se haran los desposorios: dentro se concluyra,
Si algo ay, que quede por hazer o, dad applauso.

Interlocutores de la Comedia.

Phedria	*Mancebo.*
Parmeno	*Sieruo.*
Thais	*Ramera.*
Gnathon	*Truhan.*
Cherea	*Mancebo.*
Thrason	*Soldado.*
Pythias	*Criada.*
Chremes	*Mancebo.*
Dorias	*Criada.*
Doro	*Cappado.*
Sanga	*Sieruo.*
Sophrona	*Ama.*
Laches	*Viejo.*

C. SVLPICII APOLlinaris Periocha.


Ororem falso dictitatam Thaidis,
Id ipsum ignorãs miles aduexit Thraso,
Ipsique donat. erat haec ciuis Attica.
Eidem eunuchum, quem emerat, tradi iubet
Taidis amator Phaedria, ac rus ipse abit,
Trasoni oratus biduum concederet.
Ephebus frater phaedriae puellulam
Cum deperiret dono missam Thaidi,
Ornatu eunuchi induitur: suadet Parmeno:
Introiit, uitiat uirginem. set Atticus
Ciuis repertus frater eius, conlocat
Uitiatam ephebo: Phaedriam exorat Thraso.

ACTA LVDIS MEGALENSIB. L. POSTVMIO ALBINO L. CORNELIO MERVLA AEDILIB. CVRVLIB. EGERE L. AMBIVIVS TVRPIO L. ATILIVS PRAENESTINVS TIBIIS DVABVS DEXTRIS. GRAECA MENANDRV. ACTA II. MODOS FECIT FLACCVS CLAVDI M. VALERIO. C. FANNIO COS.

Argumento de Gayo Sulpicio Appollinario.

EL soldado Thrason, sin entendel'o,
Truxo vna moça, la qual por hermana
De la ramera Thais era tenida
Mas falsamente: porque ciudadana
De Athenas era. Y Phedria, que era amigo
De la misma ramera, manda darle
El capado, que ya le auia comprado,
Y por sus ruegos huelga retirarse
A su granja por tiempo de dos dias:
Y al soldado dexar libre la plaça.
Vn hermano de Phedria desbaruado,
Encendido de amores de la moça,
Que a Thais le presento el soldado Thraso,
Vistese de las ropas del capado,
Por orden y consejo de Parmeno:
Entra y desflora a la cuytada moça.
Mas vn hermano della, que lo entiende,
Casa a la desflorada con el moço:
Thrason y Phedria vienen en concierto.

Representada en las fiestas Megalenses, siẽdo fieles mayores Lucio Postumio Albino, Lucio Cornelio, Merula. Representaronla Lucio Ambiuio Turpiõ, Lucio Attilio Preneftino cõ dos flautas derechas. Es Griega de Menandro, representose dos vezes. La musica hizo Flacco, hijo de Claudio, siendo Consules Marco Valerio y Gayo Fannio.

SI quisquam est, qui placere se studeat bonis
Quam plurimis, & minime multos laedere,
In his poeta hic nomen profitetur suum.
Tum siquis est, qui dictum in se inclementius
Existimauit esse, sic existimet,
Responsum, non dictum esse, quia laesit prior.
Qui bene uertendo & easdem scribendo male,
Ex Graecis bonis Latinas fecit non bonas.
Idem Menandri Phasma nunc nuper dedit:
Atque in Thensauro scripsit, causam dicere
Prius, unde petitur aurum, quare sit suum,
Quam ille qui petit, unde is sit thensaurus sibi:
Aut unde in patrium monumentum peruenerit
Dehinc ne frustretur ipse se, aut sic cogitet,
Defunctus iam sum, nihil est quod dicat mihi,
Is ne erret, moneo: & desinat lacessere:
Habeo alia multa, quae nunc condonabitur,
Quae proferentur post, si perget laedere
Ita, ut facere instituit. quam nunc acturi sumus
Menandri Eunuchum, postquam Aediles emerunt
Perfecit, sibi ut inspiciundi esset copia.
Magistratus cum ibi adesset, occeptast agi.
Exclamat, furem, non poetam. fabulam
Dedisse, & nihil dedisse uerborum tamen:
Colacem esse Naeui, & Plauti ueterem fabulam:
Parasiti personam inde ablatam, & militis,

SI alguno ay, que dessee dar contento a muchos
Principales, y no offender a la commumidad,
El poeta se manda contar por vno dellos.
Y si alguno vuiere, que le parezca, que le an
Offendido grauemente de palabra, tenga lo por
Respuesta, y no por offensa, pues el pico primero:
El qual trasladando muchas, y componiendolas
Mal de buenas Griegas, a hecho malas Latinas.
Este mismo represento no a mucho
El phasma de Menandro: y en la Comedia del
Thesoro, represento, que aquel, a quien le pedian
El oro, auia de dar primero razon, como era suyo,
Que mostrasse el que lo pedia, de donde tenia
Aquel thesoro: o quien lo auia puesto en la
sepultura de su padre.
No se engañe de hoy mas a si mismo: ni diga
Entre si: ya yo estoy bien acreditado: no tiene
El que dezir de mi. Yo le auiso, no se engañe,
Y que se dexe de poner en obligacion a nadie.
Otras muchas cosas tengo que dezir, las quales
Callare agora mas si perseuera en perjudicar,
Como a començado, descubrillas e despues.
Esta que agora auemos de representar, que es
El Eunucho de Menandro, despues que los fieles
La compraron, moliolos, que se la dexassen ver.
Començaronla de representar en presencia
De los magistrados. Alça las bozes diziendo,
Que era ladron, y no poeta: y que auia diuulgado
Vna fabula, en que ni aun palabras no auia
Puesto: porque era la Comedia antigua Colace
De Neuio y Plauto: de donde el auia tomado
La persona del truhan, y del soldado:

Si id est peccatum, peccatum imprudentiast
Poetae: non quo furtum facere studuerit.
Id ita esse, uos iam iudicare poteritis.
Colax Menandri est. in ea est parasitus colax.
Et miles gloriosus: eas se non negat
Personas transtulisse in Eunuchum suam
Ex Graeca: set eas fabulas factas prius
Latinas scisse se se id uero pernegat.
Quod si personis isdem uti alijs non licet:
Qui magis licet currentem seruum scribere,
Bonas matronas facere, meretrices malas,
Parasitum edacem, gloriosum militem,
Puerum supponi falli per seruum senem,
Amare, odisse, suspicari? denique
Nullum est iam dictum, quod non dictum sit prius.
Quare aequum est uos cognoscere, atque ignoscere,
Quae ueteres factitarunt, si faciunt noui.
Date operam, & cum silentio animum attendite
Vt pernoscatis, quid sibi Eunuchus uelit.

Si esto es falta, es falta de no auello aduertido
El poeta, y no de voluntad de auer querido cometer
Hurto: lo qual ser asi, vosotros mismos lo podeys
Iuzgar luego. Ay vna Comedia de Menandro
Llamada Colace, en la qual entra vn truhan
Llamado Colace, y vn soldado fanfarron.
Estos dos personados el confiessa auerlos tomado
De la Griega para su Ennucho: Pero que estas
Fabulas estuuiessen ya hechas en Latin, esto dize
El que no lo sabia. Y si otros no pueden vsar de vnos
Mismos personados, que mas licito es representar
Esclauos que corran, introduzir matronas honradas,
Malas rameras, vn truhan gloton, vn soldado
Fanfarron: echar vn niño a la puerta, engañar
Vn esclauo a vn viejo, amar, aborrecer, sospechar?
Finalmente no ay ya ningun dicho, que ya
Primero no este dicho. Por lo qual es razon,
Que vosotros lo entendays, y permittays, que hagan
Los poetas nueuos, lo que hizieron los antiguos.
Dadnos fauor, y oydnos con silencio, para que
Entendays, que os representa el Eunucho.

ACTVS PRIMI

SCAENA PRIMA.

PHAEDRIA ADVLESCENS.

PARMENO SERVVS.

Ph. *Quid igitur faciã? non eam, ne nunc quidẽ*
Cum adcersor ultro? an potius ita me con
paremi,
Non perpeti meretricum contumelias?
Exclusit: reuocat: redeam? non, si me obsecret.
Siquidem hercle poßis, nihil prius, neque fortius:
Verum si incipies, neque pertendes nauiter,
Atque ubi pati non poteris, cum nemo expectet,
Infecta pace, ultro ad eam uenies: indicans
Te amare, & ferre non poße, actum st. ilicet.
Peristi. eludet, ubi te uictum senserit.
Proin tu, dum est tempus, etiam atque etiam cogita.
Pa. *Ere, quae res in se neque consilium, neque modum*
Habet ullum, eam consilio regere non potes.
In amore haec omnia insunt uitia, iniurae,
Suspiciones, inimicitiae, indutiae,
Bellum, pax rursum: incerta haec si tu postules,
Ratione certa facere, nihilo plus agas,
Quam si des operam, ut cum ratione insanias.
Et quod nunc tute tecum iratus cogitas,
Ego ne illã? quae illum? quae me? quae non? sine modo

Scena primera del primer acto.

Phedria mancebo. Parmeno sieruo.

Ph. PVES que hare? sera bien que vaya
Agora, que ella de su voluntad me
Llama? o sera mejor que me esfuerce
A no suffrir affrentas de rameras?
Ella me echo, y agora me torna a
Llamar, y yo que bueluа? no lo hare, aunque
Me lo ruegue. Si esso hazello tu pudiesses,
Seria esso lo mejor, y de mayor valor: pero
si lo emprendes, y no perseueras en ello
Firmemente, quando no pudiendolo tu suffrir,
Sin llamarte nadie, y sin hazer pazes
Voluntariamente vinieres a su casa mostrando
Que la amas, y que no puedes suffrir su ausencia,
Acabado as. No ay mas que hazer: perdido
Eres, burlarse a de ti quando te sintiere
Rendido. Por tanto tu agora que es tiempo, mira
Lo muy bien. *Pa.* Señor, quando la cosa en si
No tiene cõsejo, ni manera ninguna, nadie
Puede regilla ni tratalla con consejo.
En el amor ay todas estas faltas, aggrauios,
Sospechas, enemistades, treguas, guerra, luego pazes.
Quien cosas tan inciertas pretendiesse poder regillas
Con razon cierta, seria como quien quisiesse hazer
El loco con buen seso. Y todo esso que tu agora
Piensas entre ti muy colerico y ayrado: yo a ella
Que al otro, que a mi, que no? aguarda vn poco:

Mori me malim: sentiet qui uir siem:
Haec uerba, una me hercle falsa lacrimula,
Quam oculos terendo, misere, uix ui expresserit,
Restinguet: & te ultro accusabit: & dabis ei
Vltro supplicium. Ph. *o indignum facinus: nunc ego*
Et illam scelestam esse, & me miserum sentio:
Et taedet: & amore ardeo: & prudens, sciens,
Viuus, uidensque pereo: nec quid agam scio.
Pa. Quid agas? nisi ut te redimas captum quam queas
Minimo: si nequeas paululo, at quanti queas:
Et ne te adflictes. Ph. *ita ne suades? Pa. si sapis*
Neque, praeterquam quas ipse amor molestias
Habet, addas: & illas quas habet, recte feras.
Set ecca ipsa egreditur, nostri fundi calamitas;
Nam quod nos capere oportet, haec intercipit.

ACTVS PRIMI SCAENA II.

THAIS MERETRIX. PHAEDRIA. PARMENO.

Ta. MIseram me, uereor ne illud grauius Phaedria
Tulerit, ueue aliorsũ, atque ego feci, acceperit,
Quod heri intromissus non est. Ph. totus Parmeno
Tremo, horreoque, postquam aspexi hanc. Pa. bono animo es:
Accedat ad ignem hunc iam calesces plus satis.
Th. Quis hic loquitur? ehem, tun hic eras mi Phaedria?
Quid hic stabas? cur non recta introibas? Pa. ceterum
De exclusione uerbum nullum. Th. quid taces?
Ph. Sane, quia uero hae mihi patent semper fores

Mas quiero morir: ella vera, quien ſoy yo.
Todas eſtas palabras las apagara ella a buena fe
Cõ vna falſa lagrimilla, q̃ a fuerça de eſtregarſe
Los ojos, hara ella ſalir por fuerça,
Y te reprehendera a ti voluntariamente: y tu
Voluntariamente le daras de ti entera vengãça.
Ph. O el mal caſo. Agora entiendo yo,
Quan gran vellaca es ella, y yo quan
Miſerable, y me enfada: y me abraſo en ſu amor:
Y a ſabiendas, en mi juyzio viuo, y viendo
Me lo yo, me pierdo: y no ſe que me haga.
Pa.. Que as de hazer? ſino, pues eſtas captiuo,
Reſcatarte por lo menos que pudieres: y ſino
Pudieres por poco, por lo que pudieres:
Y no affligirte. Ph. eſſo te parece que haga?
Pa. Si, ſi eres cuerdo: y q̃ no añadas mas peſadũbres
A las que el miſmo amor ſe trae conſigo: y las
Que el trae, lleualas con prudencia. Pero hela
Donde ſale la piedra de nueſtra granja: pues
Lo q̃ noſotros auiamos de medrar, ella lo rapa.

Scena ſegunda del primer acto.

Thais ramera. Phedria. Parmeno.

Th. DEſdichada de mi, que recelo tẽgo, no aya ſentido
Mucho Phedria el no auelle auer dexado entrar
En caſa: y no lo aya tomado a otro fin, d̃l q̃ yo lo hize.
Ph. Todo eſtoy temblando Parmeno y erizado deſpues q̃
E viſto a eſta. Pa. ten buen coraçon: y allegate a eſte
Fuego: que tu te calẽtaras demaſiado. Th. quien
Habla aqui? Ay Phedria alma mia, y tu eſtas aqui?
Porque te parauas? porque no entrauas ſin llamar?
Pa. Pero del no auello admittido ni palabra. Th. porque
No me hablas? Ph. ſi porcierto, pues tu puerta me eſta
Siempre abierta:

Aut quia sum aput te primus. Th. missa istaec face.
Pa. Quid missa? o Thais, Thais, utinam esset mihi
Pars equa amoris tecum, ac pariter fieret,
Vt aut hoc tibi dolorem itidem, ut mihi dolet;
Aut ego istuc abs te factum nihili penderem.
Th. Ne crucia te obsecro anime mi Phaedria.
Non pol, quo quemquam plus amem, aut plus diligã,
Eo feci: set ita erat res: faciundum fuit.
Pa. Credo, ut fit, misera prae amore exclusti hunc foras.
Th. Sicine agis Parmeno? age: set, huc qua gratia
Te accersi iussi, ausculta. Ph. fiat. Th. dic mihi
Hoc primum, potin est hic tacere? Pa. egone? optume.
Verum heus tu, hac lege tibi meam adstringo fidem;
Quae uera audiui taceo, & contineo optume:
Sin falsum, aut uanum, aut fictumst, continuo palamst:
Plenus rimarum sum, hac atque illac perfluo.
Proin tu, taceri si uis, uera dicito.
Th. Samia mihi mater fuit: ea habitabat Rhodi.
Pa. Potest taceri hoc. Th. ibi tum matri paruolam
Puellam dono quidam mercator dedit,
Ex Attica hinc abreptam. Ph. ciuem ne? Th. arbitror:
Certum non scimus: matris nomen & patris
Dicebat ipsa: patriam & signa cetera
Neque sciebat, neque per aetatem etiam potuerat.
Mercator hoc addebat: e praedonibus,
Vnde emerat se audisse abreptam e Sunio.
Mater ubi accepit, coepit studiose omnia
Docere, educare, ita ut si esset filia.

O porque en tu casa yo soy el mas cabido.

Th. Dexate agora desso.

Ph. Que dexar? o Thais Thais, oxala tu y yo
Corriessemos a las parejas en el amor:
Y fuessemos yguales en esto: que o tu lo sintiesses
esto como yo lo siento, o a mi no se me diesse
nada de lo que tu as hecho.

Th. No te apassiones te ruego alma mia Phedria,
Que en buena fe no lo hize por amar ni querer
A otro mas que a ti, sino que se offrecio assi el
Caso: y no se pudo mas hazer.

Pa. Yo creo que de puro quererlo mucho, como
Sueles, lo echaste de casa.

Th. Ay Parmeno, y assi me lo dizes? ea.
Pero oyeme a que fin te mande llamar aqui.

Ph. En buen hora. Th. Dime quanto a lo primero,
Este moço tenernos a secreto? Pa. Yo? muy
Bien, pero mira con tal condició te lo prometo,
Que lo que entiendo ser verdad, lo callo y lo
Retengo muy bien: pero si es cosa falsa,
O vana, o fingida, luego la digo. Por tanto
Si tu quieres que yo calle, di verdad.

Th. Mi madre fue natural de Samo, y biuia en
Rodas. Pa. Callarse puede esto.

Th. Vn mercader presentole alli vna muchacha,
Que la auian robado de tierra de Athenas.

Ph. Ciudadana? Th. pienso que si: cosa cierta
No sabemos. A su padre y a su madre ella
NombrauALos: mas su tierra y las demas señas, ni las
Sabia, ni tenia aun años para ello. Dezia el mercader
Que de los cossasios, de quien la auia comprado,
Auia entendido, que la auian robado de Sunio.
Mi madre como la recibio, començo de enseñalle
Curiosamente toda cosa, y crialla con la misma
Diligencia, que si fuera su hija propria.

Sororem plerique esse credebant meam.
Ego cum illo, quo cum tum uno rem habebam hospite,
Abij huc: qui mihi reliquit haec, quae habeo omnia.
Pa. *Vtrũque hoc falsumst: effluet.* Th. *qui istuc?* Pa. *quia*
Neque tu uno eras contenta, neque solus dedit:
Nam hic quoque bonam, magnamque partem ad te attulit.
Th. *Itast: set sine me peruenire quo uolo.*
Interea miles, qui me amare occeperat,
In Cariam est profectus: te interea loci
Cognoui. tu te scis, post illa quam intumum
Habeam te: & mea consilia ut tibi credam omnia.
Ph. *Ne hoc quidem tacebit* Parmeno. Pa. *o, dubium ne id est?*
Th. *Hoc agite amabo, mater mea illic mortuast*
Nuper: eius frater aliquantum ad rem est auidior.
Is ubi hanc forma uidet honesta uirginem,
Et fidibus scire, pretium sperans, ilico
Producit: uendit. forte fortuna adfuit
Hic meus amicus: emit eam dono mihi,
Imprudens harum rerum, ignarusque omnium.
Is uenit: postquam sensit me tecum quoque
Rem habere, fingit causas ne det sedulo:
Ait, si fidem habeat, se iri praepositum tibi
Aput me, ac non id metuat, ne, ubi acceperim,
Sese relinquam, uelle se illam mihi dare:
Verum id uereri. set ego quantum suspicor,
Ad uirginem animum adiecit. Ph. *etiam ne amplius?*
Th. *Nihil: nam quaesiui. nunc ego eam mi Phaedria,*

Los mas creyan, que era hermana mia. Yo con
Aquel, con quien solo tenia entonces amores,
Que era vn forastero, vineme aqui: el qual
me dexo todo esto que tengo.
Pa. Lo vno y lo otro es mentira: fuera saldra.
Th. Como assi? Pa. porque ni tu te tenias por contenta
Cõ vno: ni el solo te lo dio: pues mi amo a traydo
Tambien a tu casa buena y grande parte.
Th. Dizes verdad: pero dexame venir a lo
Que quiero. En este medio vn soldado, que auia
Començado a ser mi galan, fuesse
A Caria: entretanto e tenido conocimiẽto
Contigo. Y bien sabes tu despues aca,
Quan en mis entrañas te tengo, y como fio de ti
todos mis secretos.
Ph. Tampoco lo callara esso Parmeno.
Pa. Que ay que dudar en ello?
Th. Oyme lo que digo por mi amor: mi madre
Murio alli poco a: su hermano es algo
Codicioso del dinero: y como vio la moça
De buena gracia, y que sabia tañer,
Confiando sacar della dinero, sacala luego
A vender, y vendela. Hallose a caso alli
Este mi amigo: y comprola para presentarmela
Sin saber nada desto, y sin tener dello noticia.
Agora a venido, y como a sentido, que tambien
Yo contigo tengo trato, busca muy de veras
Achaques para no darmela. Dize que si el
Tuuiesse credito de mi, que yo lo querre
Mas que a ti, y no temiesse, que en tenella
En mi poder lo dexe, que holgaria de
Darmela: pero que se recela desto. Aunque
A lo que yo entiendo el a puesto su affición
En la donzella. Ph. A passado mas adelãte? Th. No:
Porq̃ yo me e informado. Agora amor mio ay muchas

Multae sunt causae, quamobrem cupiam abducere:
Primum quod soror est dicta, praeterea ut suis
Restituam, ac reddam. sola sum: habeo hic neminem,
Neque amicum, neque cognatũ. quamobrem Phaedria
Cupio aliquos parere amicos beneficio meo.
Id amabo adiuta me, quo id fiat facilius.
Sine illum priores partes hosce aliquot dies
Aput me habere. nihil respondes? Ph. pessuma,
Egon quicquam cum istis factis tibi respondeam?
Pa. *Eu noster, laudo: tandem perdoluit: uir es.*
Ph. *Haut ego nesciebam, quorsum tu ires? paruola*
Hinc est abrepta: eduxit mater pro sua:
Soror dictast: cupio abducere, ut reddam suis:
Nempe omnia haec nunc uerba huc redeunt denique,
Ego excludor: ille recipitur. qua gratia?
Nisi illum plus amas, quam me: & istam nunc times,
Quae aduectast, ne illum talem praeripiat tibi.
Th. *Egon id timeo? Ph. quid te ergo aliud sollicitat? cedo.*
Num solus ille dona dat? num ubi meam
Benignitatem sensisti in te claudier?
Nonne, ubi mihi dixti cupere te ex Aethiopia
Ancillulam, relictis rebus omnibus,
Quaesiui? porro eunuchum dixti uelle te,
Quia solae utuntur his reginae: repperi.
Heri minas uiginti pro ambobus dedi.
Tamen contemptus abs te, haec habui in memoria,
Ob haec facta abs te spernor. Th. quid istic Phaedria?
Quamquã illam cupio abducere atque hac re arbitror
Id fieri posse maxume: uerumtamen,
Potius quam te inimicum habeam, faciam ut iusseris.

Razones por donde yo desseo quitarsela.
Primeramente por auer sido tenida por mi
Hermana: Demas desto, por restituylla y boluella
A sus deudos. Soy muger sola, no tengo aqui
Ni amigo ni pariente, y por esto Phedria
Querria con esta buena obra ganar
Algunos amigos.
Ayudame en esto por mi amor, para que mejor
Se haga. Da lugar, a que por estos algunos
Dias tenga el las primeras vezes en mi casa.
No me dizes nada? Ph. Maluada que te e yo de
Dezir con esos hechos? Pa. O nuestro amo:
Bien me parece: escoziote: hombre eres de valor.
Ph. Como si yo no supiera, donde yuas a parar.
Robaronla de aqui pequeña: criola mi madre
Como hija propia: fue tenida por mi hermana:
Desseo quitarsela por boluella a sus deudos.
Finalmente todas tus razones a esto vienen a parar:
Que yo soy el despedido, y el otro el recogido.
A que fin? sino porque lo quieres mas que a mi:
Y te recelas, que esta que a traydo, no te quite
Vn tal amigo? Th. Yo me recelo desso? Ph. pues que
Otra cosa te da pena? Dimelo. Por ventura solo el
El te haze presentes? As visto jamas que en cosa,
Que a ti te tocasse, aya sido escasa mi liberalidad.
Quando me dixiste, que temas desseo de tener
Vna negra de guinea, no lo dexe todo, y la busque?
Dixisteme tambien que querias vn capado,
Porque no los tienen sino las reynas, elo auido:
Ayer di por ambos dozientas coronas: y con auerme
Tu tenido en poco no me e oluidado dello: y en pago
De todo esto me desdeñas? Th. no mas, amor mio
Phedria: que aunque desseo quitarsela, y por esta via
Entiendo, q̃ se pudiera hazer facilmẽte: cõ todo esso
Por no tenerte por enemigo, hare lo q̃ tu mandes.

Ph. Vtinam istuc uerbum ex animo, ac uere diceres;
Potius quam te inimicum habeam: si istuc crederem
Sincere dici, quiduis possem perpeti.
Pa. Labascit, uictus uno uerbo quam scito.
Th. Ego non ex animo misera dico? quam ioco:
Rem uoluisti a me tandem, quin perfeceris?
Ego impetrare nequeo hoc abs te, biduum
Saltem ut concedas solum. Ph. si quidem biduum:
Verum ne fiant isti uiginti dies.
Th. Profecto non plus biduum, aut, Ph. aut? nihil moror.
Th. Non fiet: hoc modo sine te exorem. Ph. scilicet
Faciundũst quoduis. Th. merito te amo, Ph. bene facis:
Rus ibo: ibi hoc me macerabo biduum:
Ita facere certumst: mos gerundust Thaidi.
Tu Parmeno huc fac illi adducantur. Pa. maxume.
Ph. In hoc biduum Thais uale. Th. mi Phaedria
Et tu. numquid uis aliud? Ph. egone quid uelim?
Cum milite isto praesens, absens ut sies:
Dies noctesque me ames: me desideres:
Me somnies: me exspectes: de me cogites:
Me speres: me te oblectes: mecum tota sis:
Meus fac sis postremo animus, quando ego sum tuus.
Th. Me miseram forsitan hic mihi paruam habeat fidem.
Atque ex aliaram ingenijs nunc me iudicet.
Ego pol, quae mihi sum conscia, hoc certo scio,
Neque me finxisse falsi quicquam, neque meo
Cordi esse quemquam cariorem hoc Phaedria:
Et quidquid huius feci, causa uirginis
Feci: nam me eius spero fratrem propemodum

Ph Oxala tu dixesses de coraçon, y con verdad
Essa palabra: por no tenerte por enemigo:
Que si esso yo creyesse que lo dizes con llaneza,
A todo me pornia. Pa. ya cae: que presto lo a
Vencido con vna palabrilla.
Th. Ay triste de mi, y yo no lo digo de coraçon?
Que cosa me as pedido en burlas, que no la
Ayas alcançado? y yo no puedo recabar de ti,
Que des lugar si quiera por dos dias.
Ph. Sino fuessen mas de dos dias: pero temo que
Essos dos dias no se me bueluan en veynte.
Th. No seran en buena fe mas de dos. o. Ph. o? no
escucho mas.
Th. No seran mas: hazme solamente esta merced.
Ph. En fin se a de hazer lo que tu quieres.
Th. Con razon te quiero mucho. Ph. muy bien
Hazes: yo me yre a la granja: y alli me affligire
Estos dos dias: determinado estoy de hazerlo
Assi. Complazer tenemos a Thais. Tu Parmeno
Haz, que aquellos se traygan. Pa. si hare.
Ph. Thais queda por estos dos dias en buen hora.
Th. Ve en hora buena amor mio Phedria:
Mandas otra cosa?
Ph. Lo que yo quiero es, que estando presente con
Esse soldado, estes ausente: de dia y de noche me
Quieras bien: me dessees: me sueñes: me aguardes:
Pienses en mi, en mi confies: comigo te huelgues:
Toda estes comigo: finalmẽte haz que seas mi coraçõ,
Pues yo soy el tuyo. Th. Cuytada đ mi. este por vẽtura
Fia poco de mi: y me juzga por las cõdiciones de las
Demas, mas yo, que se la verdad, se de cierto, que
No e fingido cosa ninguna y que en mi coraçon
No ay cosa mas querida que este Phedria, y que
Lo que e hecho, lo e hecho por amor de la donzella.
Porque casi casi pienso que e hallado ya

Iam repperisse, adulescentem adeo nobilem:
Et is hodie uenturum ad me constituit domum.
Concedam hinc intro, atque exspectabo, dum uenit.

ACTVS SECVNDI SCAENA I.

PHAEDRIA. PARMENO.

Ph. F*Ac, ita ut iussi, deducantur isti.* Pa. *faciam.* Ph. *at diligenter.*
Pa. *Fict.* Ph. *at mature.* Pa. *fict.* Ph. *satine hoc mandatumst tibi?* Pa. *ah*
Rogitare, quasi difficile sit.
Vtinam tam aliquid inuenire facile possis Phaedria,
Quam hoc peribit. Ph. *ego quoque una pereo, quod mihi est carius:*
Ne istuc tam iniquo patiare animo. Pa. *minime. quin effectum dabo.*
Set numquid aliud imperas?
Ph. *Munus nostrum ornato uerbis, quod poteris: & istum aemulum,*
Quod poteris, ab ea pellito.
Pa. *Memini, tametsi nullus moneas.* P. *ego rus ibo, atque ibi manebo.*
Pa. *Censeo.* Ph. *set heus tu.* Pa. *quid uis?* Ph. *censen posse me offirmare*
Et perpeti, ne redeam interea? Pa. *te ne? non hercle arbitror:*
Nam aut iam reuertere, aut mox noctu te adigent horsum insomnia.
Ph. *Opus faciam, ut defetiger usque, ingratijs ut dormiam.*

A su hermano que es vn mancebo muy principal.
El qual me ha prometido de venir hoy a mi casa
Quierome entrar dentro, y aguardallo hasta
Que venga.

Scena primera del segundo acto.

Phedria. Parmeno.

Ph. HAz lo que te dixe: lleuense essos. *Pa.* si hare.
Ph. Con diligencia. *Pa.* Hazerse a.
Ph. Mas a de ser presto. Pa. Todo se hara
Ph. Basta auertelo encargado assi?
Pa. Que ay que preguntarme esso?
Como sino fuesse cosa difficultosa de hazer.
Oxala tan presto *Phedria* pudiesses hallar
Alguna cosa, como esto sera perdido.
Ph. Tambien me pierdo yo con ello: que es cosa
Que me toca mas: No te de esso tanta pena.
Pa. No a la fe: sino que en la misma hora te lo dare hecho,
Mira si mandas otra cosa. *Ph.* adornaras nuestro
Presente con palabras, lo mejor que puedas: Y quāto
Pudieres, apartaras esse emulo de su voluntad.
Pa. Yo me lo tēgo por dicho, aunq̃ tu no me lo aduiertas.
Ph. Yo me yre a la granja, y alli me estare.
Pa. Bien me parece. *Ph.* Pero hola *Parmeno*. *Pa.* que
Mandas? *Ph.* Entiendes, que me podre suffrir,
Y estar entretanto sin boluer aca? *P.* tu? no
Creo tal. Porque, o te tornaras luego, o en ser de
Noche te haran boluer aca los ensueños.
Ph. Hare alguna hazienda hasta que me canse
Tanto, que duerma aunque me pese.

Pa. Vigilabis lassus: hoc plus facies. Ph. ah, nihil dicis Parmeno.
Eiciunda hercle haec est mollities animi: nimis me indulgeo
Tandem non ego illa caream, si sit opus: uel totum triduum? Pa. hui,
Vniuorsum triduum? uide quid agas. Ph. stat sententia.
Pa. Di boni, quid hoc morbi est? adeo homines inmutarier
Ex amore, ut nō cognoscas eundem esse? hoc nemo fuit
Minus ineptus, magis seuerus quisquam, nec magis continens.
Set quis hic est, qui huc pergit? attat, hic quidem est parasitus Gnatho
Militis: ducit secum una uirginem dono huic: papae,
Facie honesta. mirū: ni ego me turpiter hodie hic dabo
Cum meo decrepito hoc eunucho. haec superat ipsam Thaidem.

ACTVS SECVNDI SCAENA II.
GNATHO PARASITVS. PARMENO.

Gn. DI immortales, homini homo quid praestat? stulto intellegens
Quid interest? hoc adeo ex hac re uenit in mentem Tibi:
Conueni hodie aduenies quendam mei loci hinc, atque ordinis
Hominem haut impurum, itidem patria qui abligurrierat bona:

Pa. Velaras cansado: y sera doblado el daño.
Ph. No dizes nada Parmeno. En verdad que tengo
Deechar de mi esta flaqueza de animo: gran
Regalon soy: Como? y no me passare yo sin ella
Si es menester aun tres dias enteros.
P. Ay ay tres dias enteros? mira lo que dizes?
Ph. Determinado estoy. Pa. Soberanos dioses,
Y que manera de enfermedad es esta? que es
Possible, que haga tanta mudança en los hombres
El amor, que direys, que no es el mismo?
No auia hombre mas auisado que este, ni mas
Graue, ni mas regalado en su biuir. Pero
Quien es este que viene hazia aca?
Ta ta. Este es Gnaton truhan del soldado: y trae
Consigo la donzella para presentar a Thais.
O que hermoso rostro de muger,
Que corrido quedare hoy yo con mi desuariado
Capado. Mas hermosa es esta que la misma Thais.

Scena segunda del segundo acto.

Gnathon truhan. Parmeno.

G. O Soberanos dioses, que va de vn hombre
a otro.
Quanta differencia ay del sabio al necio?
Porque se me a acordado agora desto si pensays?
Hoy viniendo me tope con vn hombre, assi de
Mi estado, y calidad, buen hombre realmente:
Que tambien auia consumido los bienes
Paternales como yo.

Video sentum, squalidum, aegrum, pannis, annisque obsitum.

Quid istuc, inquam, ornati est? quoniam miser, quod habui, perdidi, hem

Quo redactus sum? omnes noti me, atque amici deserunt.

Hic ego illum contempsi prae me: quid homo, inquam, ignauissume?

Itan parasti te, ut spes nulla relliqua in te esset tibi?

Simul consilium cum re amisti? uiden me ex eodem ortum loco?

Qui color nitor, uestitus, quae habitudo est corporis?

Omnia habeo, neque quicquam habeo: nihil cum est, nihil desit tamen

At ego infelix neque ridiculus esse, neque plagas pati

Possum. quid tu his rebus credis fieri? tota erras uia.

Olim isti fuit generi quondam quaestus aput saeclum prius.

Hoc nouum est aucupium: ego adeo hanc primus inueni uiam.

Est genus hominum, qui esse primos se omnium rerum uolunt,

Nec sunt; hos consector: hisce ego non paro me ut rideant,

Set his ultro adrideo, et eorum ingenia admiror simul:

Quidquid dicunt, laudo: id rursum si negant, laudo id quoque

Negat quis, nego: ait, aio. postremo imperaui egomet mihi,

Omnia adsentari. is quaestus nũc est multo uberrimus.

Veolo maltratado,ſuzio,enfermo,remendado,
Conſumido:digole:que trage es eſte
Amigo?dizeme:mira a que e venido,
Por auer perdido lo que tenia.
Todos mis conocidos y amigos ya no hazen
Caſo de mi.Entonces yo en reſpecto de mi
lo tuue en poco.
Que es eſto,digo hombre follon?
De tal manera as ordenado tu biuir, que no
Te quede en ti eſperança alguna?conſejo
Y hazienda as perdido juntamente?
No me vees a mi,que ſoy de tu miſmo eſt
Mira que color que tengo, que luſtre,que
Trage,que garuo de cuerpo:no tengo na
Y ſoy ſeñor de todo,aunque no poſseo
Nada,y no me falta nada. Pero yo cuytado
Ni puedo ſuffrir dize el,que ſe rian
De mi,ni que me den palos.Quanto
Pienſas tu,dixe yo, que ſe gana por ay?
Muy engañado eſtas.Vn tiempo eſsa
Manera de gente tenia de comer alla en los
Siglos paſsados. Pero eſta es vna nueua
Manera de caçar.Yo ſoy el primero, que e
Hallado eſte camino. Ay vn genero de gentes,
Que preſumen de ſer en todo los
Principales,aunque no lo ſon.
Eſtos ſon muy hombres: a eſtos no les doy
Yo lugar,que ſe rian de mi:pero
Complazgoles voluntariamente,y precio
Mucho ſus habilidades:alabo quanto
Dizen:y ſi lo contradizen, alabolo
Tambien.Si dize vno,no, yo digo tambien,no,
Y ſi dize ſi,digo ſi.Finalmente yo
Yo me e forçado a liſongearlos en todo:
Y eſta es hoy dia vna muy gran ganancia.

Pa. Scitum hercle hominem, hic homines prorsum ex stul tis insanos facit. (uentamus

Gn. Dum haec loquimur, interea loci ad macellum ubi ad Concurrunt laeti mi obuiam cuppedinarij omnes: Cetarij, lanij, coqui fartores, piscatores, (saepe: Quibus et re salua et perdita profueram, et prorsum Salutant: ad cenam uocant: aduentum gratulantur. Ille ubi miser famelicus uidet me tanto honore, Et tam facile uictum quaerere, ibi homo coepit me ob- Vt sibi liceret discere id de me: sectari iussi, (secrare, Si potis est tanquam philosophorum habent discipli= nam ex ipsis Vocabula parasiti item Gnathonici uocentur

Pa. Viden otiũ et cibus quid faciat alienus. G. set ego cesso Ad Thaidẽ hanc deducere. et rogare ad cenã ut ueniat Set Parmenonem ante ostium Thaidis tristem uideo Riualis seruum salua res est. nimirũ homines frigent. Nebulonem hunc certumst ludere. Pa. hisce hoc mune re arbitrantur Suam Thaidem esse. G. plurima salute Parmenonem Summum suum impertit Gnatho. quid agitur? Pa. sta= tur. Gn. uideo. Numquidnam quod nolis uides? P. te. Gn. credo. at numquid aliud?

Pa. Qui dum? Gn. quia tristis es, Pa. nihil equidem. Gn. ne sis: set quid uidetur Hoc tibi mancupium? Pa. non malum hercle. Gn. uro hominem. Pa. ut falsus animi est.

Gn. Quam hoc munus gratum Thaidi arbitrare esse? Pa. hoc nunc dicis.

Pa. Que donoso hombre, este realmente haze de necios
Locos a los hombres G. Yendo asi parlando
Llegamos a la carneceria: salenme a recebir muy
Alegres todos los pasteleros, los atuneros, los
Carniceros, los cozineros, los morcilleros, los
Pescadores, a quien yo en mi prosperidad, y aun
Despues della e valido y valgo muchas vezes.
Saludanme, cõbidanme a cenar, danme la biẽ venida.
Quando aquel pobre hambriento me vio puesto en
Tanta honra, y que con tanta facilidad ganaua
De comer, comiença de supplicarme, que le diesse
Licencia para apprender de mi aquella habilidad.
Mandele que me siguiesse, por ver si asi como
Las sectas de los philosophos toman dellos
Los nombres y appellidos: asi tambien auria
Truhanes, que se llamassen los Gnathonicos.
Pa. Mira lo que causa la ociosidad, y el comer a costa
Agena. G. pero mucho me detengo en lleuar esta
A casa de Thais, y rogalle, que se venga aca
A cenar. Pero a Parmeno el criado de nuestro
Competidor veo estar triste delante de la puerta
De Thais: saluos somos: mal les va aqui a ellos.
Yo me determino de burlarme vn poco deste
Fanfarron. Pa. Bien piensan estos agora, que
Con este presente queda ya por suya Thais.
G. Gnathon besa las manos de su muy gran señor
Y amigo Parmeno. En que se entiende?
Pa. En estar aqui. G. Ya lo veo. pero vees algo aqui,
Que no quisieras? Pa. A ti. G. biẽ lo creo.
Pero vees otra cosa? Pa. porque lo dizes?
G. Porque estas triste. Pa. no estoy cierto.
G. Ni lo estes. Que te parece desta esclaua. Pa. bien
En verdad. G. como le doy pena. Pa. como que se
Engaña. G. que tan agradable pretendes le sera a
Thais este presente? Pa. diras agora

Eiectos hinc nos: omnium rerum heus uicißitudo est.

Gn. *Sex ego te totos Parmeno hos menses quietum reddā,*
Ne sursum deorsum cursites; neue usque ad lucem uigiles:
Ecquid beo te? Pa. men? papae. Gn. sic soleo amicos. Pa. laudo.

Gn. *Detineo te, fortasse tu profectus alio fueras.*

Pa. *Nusquam.* Gn. *tum tu igitur paululū da mihi operae: fac ut admittar*
Ad illam. Pa. age modo, nunc tibi patent fores hae, quia istam ducis.

Gn. *Nunc quem euocari hinc uis foras?* Pa. *sine biduum hoc praetereat:*
Qui mihi nunc uno digitulo fores aperis fortunatus,
Ne tu istas faxo calcibus saepe insultabis frustra.

Gn. *Etiam nunc hic stas* Parmeno*? eho numnam hic relictus custos,*
Ne quis forte internuntius clam a milite ad istam curset?

Pa. *Facete dictum: mira uero militi quae placeant.*
Set uideo erilem filium minorem huc aduenire.
Miror, quid ex Piraeo abierit: nam ibi custos publice est nunc.
Non temere est: & properans uenit: nescio quid circumspectat.

ACTVS SECVNDI SCAENA III.

CHAEREA ADVLESCENS.

PARMENO.

Que ya nosotros somos fuera desta casa. Mira
Gnathon, que todas las cosas tienen su
mudança.
G. En todos estos seys meses Parmeno te hare
Que descanses, y que no andes corriendo
De aca para alla: ni ayas de estar despierto
Hasta que amanezca. No te parece, que te hago
dichoso? Pa. A mi? y como.
G. Assi acostumbro yo hazer a los amigos.
Pa Bien me parece. G. Hagote por ventura
Detener, si a caso auias de yr a alguna parte?
Pa. Yo a ninguna. G. Dame pues vn poco
De fauor: haz que me dexen entrar alla.
Pa. Calla agora: q̃ tu tienes agora abierta
Puerta, porque traes a esta. G. Mandas
Que te llame alguno que salga aca fuera?
Pa. Dexa tu passar estos dos dias, q̃ yo hare que tu,
Que agora muy triumphãte abres estas puertas
Con vn dedo, las quieras abrir a cozes, y no
Puedas. G. Aun te estas aqui Parmeno?
As quedado por ventura por guarda, porque no
Venga algun alcahuete de secreto a Thais
De parte del soldado? Pa. Agudo dicho, pero
Que mucho que lo sea, lo que al soldado
Le da gusto? pero hazia aca veo venir al hijo
Menor de mi amo. Marauillome como
Se a venido de Pireo: estando alli por
Mandado de la ciudad puesto en presidio. No es
Sin causa: y viene medio corriendo: no se
Que se mira a la redonda.

Scena tercera del segundo acto.

Cherea mancebo. *Parmeno.*

OCcidi.
Neque uirgo est usquam: neque ego, qui illam e conspectu amisi meo.
Vbi quaeram? ubi inuestigem? quem perconter? quam insistam uiam?
Incertus sum: una haec spes est; ubi ubi est, diu celari non potest.
O faciem pulchram; deleo omnes dehinc ex animo mulieres:
Taedet cotidianarum harum formarum. Pa. ecce autem alterum
Nescio quid de amore loquitur. ò infortunatum senem.
Hic uero est qui si occeperit ludum iocumque dicet
Fuisse illum alterum, praeut huius rabies quae dabit.
Ch. Vt illum dij deaeque senium perdant, qui me hodie remoratus est;
Meque adeo qui restiterim, tum autem qui illum flocci fecerim.
Set eccum Parmenonem. salue. Pa. quid tu es tristis? quidue es alacris?
Vnde is? Ch. ego ne? nescio hercle, neque unde eam, neque quorsum eam:
Ita prorsum oblitus sum mei.
Pa. Qui quaeso? Ch. amo. Pa. hem. Ch. nunc Parmeno te ostendes qui uir sies.
Scis te mihi saepe pollicitũ esse: Chaerea, aliquid inueni
Modo quod ames: in ea re utilitatem ego faciam ut cognoscas meam:
Cum in cellulam ad te patris penum omnem congerebam clanculum.

Ch. Perdido soy, ni la donzella esta en parte
Ninguna, ni aun yo tampoco, que la e
perdido de vista.
Do la yre a buscar? porque rastro la sacare?
A quien preguntare? que camino tomare?
Suspenso estoy, Sola esta esperança tengo,
Que do quiera que este, no se puede
Encubrir mucho.
O el hermoso rostro? Yo borro de hoy mas
De mi memoria todas las demas mugeres:
Enfadanme estos rostros ordinarios.
Pa. Cataos aqui otro. No se que se viene hablãdo
De amores, o desdichado viejo.
Este es realmente vn moço, que si
Comiença a enamorarse, direys que todo lo del
Otro fue juego y donayre en comparacion
De lo que hara la furia deste.
Ch. Los dioses y diosas destruyã aquel viejo,
Que me hizo detener hoy:
Y aun a mi tambien si quiera porque me pare:
Y mas aun porque hize caso del.
Pero he aqui a Parmeno. Estes en buenora.
Pa. De que vienes assi triste, o de que
tan demudado? de do sales?
Ch. Ni se realmente de do salgo, ni menos
Donde voy tan oluidado estoy de mi.
Pa. Como assi?
Ch. Vengo enomorado.
P. He. Ch. agora Parmeno as de mostrarte tu
quien eres.
Ya tu sabes, quantas vezes me tienes prometido:
Cherea busca tu solamente algo, a que te afficiones:
Que yo hare, que entiendas en esto,
Quanto valgo, quando yo robaua de secreto toda la
Despensa de mi padre para lleuarte a tu aposento.

Pa. Age inepte. Ch. hoc hercle factumst. fac sis nunc promissa appareant.

Siue adeo digna res est, ubi tu neruos intendas tuos.

Haut similis uirgost uirginum nostrarum: quas matres student.

Demißis umeris esse, uincto pectore, ut gracilae sient.

Siqua est habitior paulo, pugilem esse aiunt: deducunt cibum:

Tametsi bona est natura, reddunt curatura iunceas:

Itaque ergo amantur. Pa. quid tua istaec. Ch. noua figura oris. Pa. papae.

Ch. Color uerus, corpus solidum & suciplenum. Pa. anni: Ch. anni? sedecim.

Pa. Flos ipse. Ch. hanc tu mihi uel ui, uel clã, uel precario

Fac tradas: mea nihil refert, dum potiar modo.

Pa. Quid, uirgo cuiast? Ch. nescio hercle. Pa. undest? Ch. tantundem. P. ubi habitat?

Ch. Ne id quidem. Pa. ubi uidisti? Ch. in uia. Pa. qua ratione amisisti?

Ch. Id equidem aduenicns mecum stomachabar modo

Nec quemquam esse ego hominem arbitror, cui magis bonae

Felicitates omnes aduersae sient.

Pa. Quid hoc est sceleris? C. perij. Pa. quid factũst. Ch. rogas?

Patris cognatũ atque aequalem Archidemidẽ.

Nouistin? P. quid ni? Ch. is, dum hanc sequor, fit mihi obuiam.

Pa. Incommode hercle. Ch. immo enimuero infeliciter:

Nam incommoda alia sunt dicenda Parmeno.

Illum, liquet mihi deierare, his mensibus

Pa.Quitateme de ay tonto.Ch. Ello es como te e dicho:
Cumpleme agora la palabra, si quieres.
Especialmente que la cosa lo merece, que tu
Emplees en ella toda tu habilidad.Porque no
Es la moça como las donzellas de nuestra
Tierra:a quien las madres les hazen yr
Con los hombros caydos,con el pecho apretado,
Por hazellas delicadas. Si ay alguna de buen
Habito,dizen que es giganta:quitanle el comer:
Que aunque ellas sean de buen natural,
Las bueluen con esta orden como juncos:
Y dessa manera las quieren.
Pa.Y esta tuya?Ch. Tiene vna nueua manera de
Rostro.Pa.por tu vida?Ch.vn color sano:
Vn cuerpo macizo,y lleno.Pa.que años tiene?
Ch.Que años?deziseys.
Pa.La mismа flor.Ch.Esta me la as de auer tu,
O por fuerça,o por maña,o por dinero:
Que a mi todo me es vno:solamente yo
La goze.Pa.pues la donzella cuya es?
Ch.No se en verdad.Pa.De donde es?
Ch.Tampoco lo se.Pa.donde mora? Ch.ni esso
No se. Pa.Do la viste?Ch. en la calle.
Pa.Como la perdiste de vista?
Ch.Desso en verdad venia agora mohino
Comigo mismo:Que no creo,que ay hombre,
A quien mas contrarias les sean todas las
Buenas venturas.Pa. Que maldad es essa?
Ch.Perdido soy.Pa.que te a succedido?Ch.yo te lo
Dire.Conoces a Archimedes pariente de mi padre,
Y de sus años?Pa.Muy bien.Ch. Este viniendo yo
Tras la donzella,se topo comigo. Pa.perjudicialmẽtẽ
cierto.Ch.No sino desgraciada:que perjuyzios
Parmeno otra cosa son, los que se an de llamar.
Iuramento podria hazer, que a bien seys meses,

Sex septem prorsum non uidisse proxumis,
Nisi nunc, cum minime uellem, minimeque opus fuit.
Eho nõ ne hoc monstri similest? quid ais? Pa. maxume.
Ch. *Continuo adcurrit ad me, quam longe quidem,*
Incuruus, tremulus, labijs demissis, gemens:
Heus, heus, tibi dico Chaerea inquit. restiti:
Scin quid ego te uolebam? dic. cras est mihi
Iudicium. quid tum? ut diligenter nunties
Patri, aduocatus mane mihi esse ut meminerit.
Dum haec dicit abijt hora, rogo num quid uelit.
Recte inquit. abeo. cum huc respicio ad uirginem,
Illa se se interea commodum huc aduorterat
In hanc nostrã plateam. P. mirum ni hanc dicit modo
Huic quae datast dono. Ch. huc cũ aduenio nulla erat.
Pa. *Comites secuti scilicet sunt uirginem?*
Ch. *Verum; parasitus cum ancilla. Pa. ipsast: ilicet:*
Desine: iam conclamatumst. Ch. alias res agis.
Pa. *Istuc ago quidem. Ch. nostin quae sit? dic mihi:*
Aut uidistin? Pa. uidi, noui: scio quo abducta sit.
Ch. *Eho Parmeno mi, nostin? Pa. noui. Ch. et scis ubi siet?*
Pa. *Huc deductast ad meretricẽ Thaidem, ei dono datast.*
Ch. *Quis is est tam potens cum tanto munere hoc? Pa. miles Thraso*
Phaedriae riualis. Ch. duras fratris partis praedicas.
Pa. *Immo si scias quod donum huic dono contra cõparet,*
Tum magis id dicas. Ch. quod nam quaeso hercle?
Pa. eunuchum. Ch. illum ne obsecro
Inhonestum hominem, quem mercatus est heri, senem, mulierem?
Pa. *Istũc ipsum. C. homo quatietur certe cum dono foras.*

O siete, que yo no lo auia visto hasta agora,
Quando menos lo quisiera, y menos lo auia menester.
No te parece esto vna cosa monstruosa?
Que me dizes. Pa. si en verdad. Ch. Vienese
Luego hazia mi dende lexos corcobado,
Temblando, con los rostros caydos: gimiendo,
Y dizeme: hola hola, a ti digo Cherea, pareme.
Sabes lo que te quiero? di. Que tengo mañana
Vn pleyto. Que mas, que le digas sin falta a tu padre,
Que se acuerde de venir mañana a ser valedor.
El dezirme esto le costo vna hora. Preguntole,
Si mandaua otra cosa: no mas dize: y yo voyme.
Quando mire por mi donzella, ella entretanto
Auiase entrado aqui en esta nuestra plaça.
Pa. Que me maten, sino habla desta, que agora le
An presentado a Thais. Ch. quando llego aqui,
Ya no parecia. Pa. Lleuaua la donzella alguna
Compañia? Ch. Si, vn truhan con vna moça. Pa. Ella
Es. Descuydar puedes. No te fatigues: todo esta en
Recado. Ch. No estas en lo que digo.
Pa. Si estoy en verdad. Ch. sabes quie es? dimelo o si la as
Visto. Pa. Si la e visto, y la conozco: y se donde
La an lleuado. Ch. O hermano Parmeno, que la
Conoces? Pa. si conozco. Ch. Y sabes
Donde esta? P. a casa de la ramera Thais
La an traydo, y a ella se la an presentado.
Ch. Quien es tan poderoso, qne pueda hazer
Vn tal presente? Pa. El soldado Thrason
Competidor de Phedria. Ch. fuerte competidor
Tiene mi hermano. Pa. pues si supiesses, que
Presente tiene el en contrario desse, mejor lo
Dirias. Ch. qual por tu vida? Pa. aquel cappado.
Ch. Qual dime? aquel hombre feo, que ayer compro?
Viejo y muger. Pa. esse mismo. Ch. a el y a su
Presente le daran en la cara con la puerta.

Set istam Thaidem non sciui nobis uicinam. Pa. *haut diu st.*

Ch. Perij, *numquam ne etiam me illam uidisse? ehodum dic mihi:*

Est ne, ut fertur, forma? Pa. *sane.* Ch. *at nihil ad nostram hanc.* P. *alia res.*

Ch. *Obsecro hercle* Parmeno, *fac ut potiar.* Pa. *faciam sedulo, ac*

D*abo operam, adiuuabo: numquid me aliud?* Ch. *quo nunc is?* Pa. *domum,*

Vt mācipia haec, ita ut iußit frater, ducam ad Thaidē.

Ch. *O fortunatum istum eunuchum, qui quidem in hanc detur domum.*

Pa. *Quid ita?* Ch. *rogitas? summa forma semper conseruam domi*

V*idebit, conloquetur: aderit una in unis aedibus:*

Cibum non nūquam capiet cum ea: interdum propter dormiet.

Pa. *Quid si nunc tute fortunatus fias?* Ch. *quare* Parmeno?

R*esponde.* Pa. *capias tu illius uestem.* Ch. *uestem? quid tum postea?*

Pa. *Pro illo te ducam.* Ch. *audio.* Pa. *te esse illum dicam.* Ch. *intellego.*

Pa. *Tu illis fruare cōmodis, quibus tu illum dicebas modo:*

Cibū una capias, adsis, tangas, ludas propter dormias:

Q*uando quidem illarum neque te quisquam nouit, neque scit qui sies*

P*raeterea forma, & aetas ipsast, facile ut pro eunucho probes.*

Pero no sabia yo, que esta Thais era nuestra vezina.

Pa: A poco que lo es. Ch. O pobre de mi, y quien la Vuiera conocido antes de agora. Pero dime es tan hermosa como dizen?

Pa Si. Ch. pero no tiene que ver con esta nuestra.

Pa. Differente cosa es. Ch. Parmeno hermano, Ruegote, que hagas como yo goze della.

Pa. Yo lo hare con diligencia: y lo procurare, Y te ayudare. Mandas otra cosa.

Ch. Donde vas agora? Pa. A casa, a lleuar a casa De Thais estos esclauos, como tu hermano Lo mando. Ch. O dichoso cappado, que en tal Casa va a entrar. Pa. Como assi?

Ch. Esso me preguntas? vera siempre en casa vna Compañera de muy hermoso rostro: Hablara con ella: estara en vna misma casa: Comera algunas vezes con ella, y aun algunas Vezes dormira cabo ella.

Pa. Que darias tu a quien hiziesse, que fuesses tu esse dichoso?

Ch. De que manera Parmeno? dimelo.

Pa. Que te vistas tu de sus ropas.

Ch. Sus ropas? y que mas?

Pa. Que te lleue yo en lugar del.

Ch. Yo lo oygo. Pa. Y que diga, que eres el.

Ch. Yo lo entiendo. Pa. y que gozes tu de aquellos Bienes, que dezias agora, que el gozaria: Comas con ella: estes: la toques: juegues Con ella, duermas cerca della: pues Ninguna dellas te conoce, Ni sabe, quien te eres. Demas desto Tu rostro y años son tales, Que passaras facilmente por capado.

Ch. Dixti pulchre: numquam uidi melius consilium dari.
Age eamus intro: nunc iam orna me, abduc, duc quantum potes.
Pa. Quid agis? iocabar equidem. Ch. garris. Pa. perij, quid ego egi miser?
Quo trudis? perculeris iam tu me. tibi equidem dico, mane.
Ch. Eamus. Pa. pergin? Ch. certumst. Pa. uide ne nimium calidum hoc sit modo.
Ch. Non est profecto: sine. Pa. at enim istaec in me cudetur faba. Ch. ah.
Pa. Flagitium facimus. Ch. an id flagitiumst, si in domum meretriciam
Deducar, & illis crucibus quae nos, nostramque adulescentiam
Habent despicatam, & quae nos semper omnibus cruciant modis,
Nunc referam gratiam: atque eas itidem fallam, ut ab illis fallimur?
An potius haec patri aequum est fieri, ut a me ludatur dolis?
Quod qui rescierint culpent, illud merito factum omnes putent.
Pa. Quid istic? si certumst facere facias: uerum ne post conferas
Culpam in me. Ch. non faciam. Pa. iubes ne? Ch. iubeo, cogo, atque impero;
Numquam defugiam auctoritatem. sequere. Pa. Di uortant bene.

Ch. Muy bien as dicho: en mi vida vi dar
Mejor consejo. Ea vamos allá dentro:
Visteme luego: lleuame de aqui: lleuame
Lo más presto que puedas.
Pa. Que hazes? que burlando lo dezia.
Ch. Burlaste de mi? Pa. perdido soy, o pobre
De mi, y que e yo hecho. A do me lleuas
Por fuerça? cata que me pornas en alguna
Necessidad. A ti digo: espera. Ch. Vamos.
Pa. aun prosigues? Ch. Determinado estoy.
Pa. Cata que es negocio demasiadamente
Caliente. Ch. no es en verdad: Dexame.
Pa. Al cabo yo verne a lauar la lana.
Ch. Que. Pa. gran tacañeria hazemos.
Ch. Tacañeria es yr a casa de vna ramera,
Y dalles el pago a aquellas, q̃ son nuestros
Verdugos, y tienen en poco a nosotros,
Y a nuestros pocos años, y nos dan mil
Maneras de tormentos? y engañallas
Como ellas nos engañan? parecete que
Seria mejor vrdir engaños a mi padre?
Esto lo ternan por malo todos los que lo
Sepan: y essotro lo daran por muy bien
Hecho. Pa. Que es esso? Si determinado
Estas de hazerlo, hazlo: pero despues
No me cargues a mi la culpa.
Ch. No hare. Pa. Mandasmelo? Ch. Yo te lo
Mando: te fuerço, y te hago esse
Mandamiento. Nunca me retratare del
Auer vsado desta autoridad. Ven comigo.
Pa. Los dioses nos den prospero successo.

ACTVS TERTII SCAENA I.

THRASO MILES. GNATHO. PARMENO.

T. MAgnas uero agere gratias Thais mihi?
G. Ingentis. T. ain tu laetast? G. nō tam ipso quidē
Dono, quam abs te datum esse: id uero serio
Triumphat. P. huc prouiso ut ubi tempus siet,
Deducam: set eccum militem. T. est istuc datum
Profecto, ut grata mihi sint quae facio omnia.
G. Aduorti hercle animum. T. uel rex semper maxumas
Mihi agebat quidquid feceram: alijs non item.
G. Labore alieno magno partam gloriam
Verbis saepe in se transmouet, qui habet salem:
Quod in te est. T. habes. G. rex te ergo in oculis.
T. scilicet.
G. Gestire. T. uero. credere omnem exercitum
Consilia. G. mirum. T. tum sicubi eum satietas
Hominum aut negoti si quando odium ceperat
Requiescere ubi uolebat, quasi, nostin? G. scio.
Quasi ubi illam expueret miseriā ex animo. T. tenes.
Tum me conuiuam solum abducebat sibi. G. hui,
Regem elegantem narras. T. immo sic homost
Perpaucorum hominum. G. immo nullorum arbitror,
Si tecum uiuit. T. inuidere omnes mihi
Mordere clanculum: ego non flocci pendere:
Illi inuidere misere: uerum unus tamen
Inpense elephantis quem Indicis praefecerat
Is ubi molestus magis est, quaeso, inquam. Strato

Scena primera del tercero acto.
Thrason soldado. Gnathon. Parmeno.

T. DIzes que Thaís me daua grandes gracias?
G. Muy grandes. T. de veras esta alegre? G. No tāto
En verdad por el valor del presente, quanto por auer
Selo tu dado: desto esta ella mas vfana. Pa. A ver
Vengo, quando sera tiempo de traellos.
Pero he aqui al soldado. T. En verdad que es
Buen hado mio, que todo quanto yo hago, me es
Agradecido. G. Assi lo e echado de ver. T. Hasta el
Mismo Rey de todo quanto hazia, me daua siempre
Las gracias: Lo qual no hazia con los demas.
G. Quien tiene gracia, muchas vezes se honra con la
Honra con grandes trabajos Agenos, adquirida.
Y esto tienes lo tu. T. en el caso estas. G. El Rey pues
A ti sobre tus ojos. T. Llana cosa. G. Y se regozijaua.
T. Si. Y aun confiaua de mi todo su campo, y todos
Sus consejos. G. gran cosa. T. Y si alguna vez los
Hombres, o los negocios lo cansauan, o enfadauan,
Quando el queria descansar, como. Ya me entiendes.
G. Si entiendo. Como quien quiere escupir del alma
Aquella fatiga. T. bien lo entiendes. Entonces
A mi solo me lleuaua por su combidado.
G. Que rey tan discreto me cuentas. T. antes el es assi vn
Hombre, q̃ trata con muy pocos. G. Mas con ninguno
A mi parecer si contigo viue. T. todos me tenian
Embidia: y me royan de secreto: pero yo
No los estimaua a todos en vn pelo: y ellos
A tenerme estraña embidia: pero sobre todos
Vno, a quien el Rey auia hecho coronel
De los elephantes de la India. Como este començo
De serme mas pesado, dixele: dime Estraton

Eo ne es ferox, quia habes imperium in beluas?
G. *Pulchre mehercle dictum & sapienter. papae,*
Iugularas hominem. quid ille? T. mutus ilico.
G. *Quidni esset? P. di uestram fidem, hominem perditum,*
Miserumque: et illũ sacrilegum. T. quid illud Gnatho,
Quo pacto Rhodium tetigerim in conuiuio,
Numquam tibi dixi? G. numquam: sed narra obsecro.
Plus milies audiui. T. *una in conuiuio*
Erat hic quem dico, Rhodius adulescentulus:
Forte habui scortum: coepit ad id adludere,
Et me inridere. quid ais inquam homo impudens?
Lepus tute es et pulpamentum quaeris. G. ha, ha, hae.
T. *Quid est? G. facete, lepide, laute, nihil supra.*
Tuum ne obsecro te, hoc dictum erat? uetus credidi.
T. *Audieras? G. saepe; & fertur in primis. T. meumst.*
G. *Dolet dictum imprudenti adulescenti, & libero.*
P. *At te Di perdant. G. quid ille quaeso? T. perditus.*
Risu omnes quia aderant emoriri: denique
Metuebant omnes iam me. G. non iniuria.
T. *Set heus tu purgon ego me de istac Taidi*
Quod eam me amare suspicatast? G. nihil minus,
Immo auge magis suspicionem. T. cur? G. rogas?
Scin, si quando illa mentionem Phaedriae
Facit, aut si laudat, te ut male urat? T. sentio.
G. *Id ut ne fiat, haec res solast remedio.*
Vbi nominabit Phaedriam, tu Pamphilam
Continuo. si quando illa dicet, Phaedriam
Intromittamus commissatum: tu Pamphilam
Cantatum prouocemus. si laudabit haec
Illius formam: tu huius contra. denique

Hazes tanto del brauo, porque tienes mando sobre
Las bestias? G. Gracioso dicho en verdad, y sabiamẽte
Dicho: oh: Degollastelo, y el que te respondio?
T. Quedo mudo. G. como no auia de q̃dar? Pa. soberanos
Dioses, que cabeça tan miserable y tan perdida? y aq̃l
Otro quan gran vellaco. T. y pues nunca te e contado
Gnathon, como que te toque a vno de Rodas en vn
Combite? G. Nunca. Pero cuentamelo por tu vida. Mas
Se lo e oydo de mil vezes. T. Estaua este mancebillo
De Rodas q̃ te digo, juntamente comigo en el cõbite:
Y yo a caso tenia alli vna puta: el començo de burlar
Con ella, y mofar de mi: digole yo: que dizes hombre
Sin verguença? siendo tu la misma liebre, buscas carne
De la pulpa? G. Ha ha ha. T. Que es esso? gracioso,
Gustoso, delicado dicho: no vuo mas que pedir. Y tuyo
Era este dicho por tu vida? yo por mas antiguo lo
Tenia. T. auias lo oydo? G Muchas vezes: y es muy
Preciado. T. pues mio es. G. pesame, que lo empleasses
En vn mancebillo indiscreto y hidalgo. Pa. Los dioses
Te destruyan. G. Y el por tu vida? T. quedo corrido:
Y los q̃ estauã alli, muertos de risa: finalmẽte ya todos
Me tenian miedo. G. cõ razõ. T. pero hola Gnathõ,
Pareccete que yo me disculpe con Thais sobre
Esta moça, de la sospecha que tiene, que yo la
Tengo por amiga? G. en ninguna manera: antes
As de acrecentalle mas essa sospecha.
T. porque? G. Esso me preguntas? sabes porque?
Si ella alguna vez hiziere mencion de Phedria, o lo
Alabare, por darte tormento? T. Yo te entiendo.
G para que esto no acaezca, solo este remedio tienes.
Quando ella nombre a Phedria, tu a Pamphila en la
Hora. Si ella dixere, traygamos a Phedria a comer:
Tu llamemos a Pamhila a cantar si ella
Alabare el buen parecer de Phedria: tu por el
Contrario el de Pamphila. Finalmente

Par pro pari referto, quod eam mordeat.
T. Si quidem me amaret, tum istuc prodesset Gnatho.
G. Quando illud quod tu das, exspectat atque amat,
Iam dudum te amat: iamdudum illi facile fit,
Quod doleat: metuit semper, quem ipsa nunc capit
Fructum, nequando iratus tu alio conferas.
T. Bene dixti. ac mihi istuc non in mentem uenerat.
G. Ridiculum: non enim cogitaras: ceterum
Idem hoc tute melius quanto inuenisses Thraso?

ACTVS TERTII SCAENA II.

THAIS. THRASO. PARMENO GNA
tho. Phytias Ancilla.

Th. Audire uocem uisa sum modo militis:
Atque eccum: salue mi Thraso. T. o Thais mea,
Meum sauium, quid agitur? ecquid nos amas
De fidicina istac? P. quam uenuste: quod dedit
Principium aduenient. Th. plurimum merito tuo.
G. Eamus ergo ad cenam: quid stas? P. hem alterum:
Ex homine hunc natum dicas. T. ubi uis non moror.
P. Adibo atque adsimulabo quasi nunc exeam.
Ituran Thais quopiam es? Th. ehem Parmeno,
Bene fecisti: hodie itura. P. quo. Th. quid, hunc non uides?
P. Video & me taedet. ubi uis dona adsunt tibi
A Phaedria. Thr. quid stamus? cur non imus hinc?
P. Quaeso hercle ut liceat, pace quod fiat tua,

Paguele en lo mismo: con que le des pena. T. Buen
Remedio seria e se Gnathon, si ella me tuuiesse
Amor. G. pues recibe y precia lo que tu le embias,
No es de nueuo el tenerte ella amor: ni es de nueuo
Poder tu hazer algo, que le duela: siempre estara
Con miedo de que el prouecho, que ella agora
Recibe, no le des a otra parte, si te enojas. T. bien as
Dicho: no auia yo caydo en la cuenta desso,
G. Donosa cosa: porque no te auias puesto a pensallo.
Pero si lo pensaras, quanto mejor que yo lo
Traçaras tu Thrason.

Scena segunda del tercer acto.

Thais. Thrason. Parmeno. Gnathon.

Pythias criada.

Th. LA boz del soldado me parece que e oydo:
Y helo aqui. Seas bien venido amor mio
Thrason. Thr. O mi señora Thais, dulce beso mio
En que se entiende? quieres me mucho por esta
Tañedora? Pa. que discreto es, que buena entrada
A tenido de rezien venido. Tha. Muy mucho
Por tu merecimiento. G. Vamos pues a cenar:
Porque te detienes? Pa. cata aca otro, direys, que es
Vn traslado del otro. Tha. quando quisieres:
No esteys por mi. Pa. yre, y hare como que salgo
Agora. Thais as de yr a alguna parte?
Tha. o Parmeno bien as hecho: si, yr tengo. Pa. a do?
Th. No vees aqui a este? Pa. ya lo veo: y me enfada. Siépre
Que mandes, aqui estan los presentes de Phedria a tu
Seruicio. Thr. porque nos detenemos? ea vamos
De aqui. Pa. Supplicote, q̃ con tu licencia podamos

Dare huic quae uolumus, conuenire & conloqui.
Thr. *Perpulchra credo dona, aut nostris similia.*
P. *Res indicabit. heus iubete istos foras*
Exire, quos iussi ocius. procede tu huc.
Ex Aethiopia est usque haec. T. *hic sunt tres minae.*
G. *Vix.* P. *ubi tu es Dore? accede huc: hem eunuchum tibi*
Quam liberali facie, quam aetate integra?
Th. *Ita me Di ament, honestus est.* P. *quid tu ais Gnatho?*
Numquid habes quod contemnas? quid tu autem Thraso?
Tacent: satis laudant. fac periculum in litteris,
Fac in palaestra, in musicis: quae liberum
Scire aequom est adulescentem sollertem dabo.
T. *Ego illum eunuchum, si opus sit, uel sobrius.*
P. *Atque haec qui misit, non sibi soli postulat*
Te uiuere, & sua causa excludi ceteros
Neque pugnas narrat, neque cicatrices suas
Ostentat: neque tibi obstat, quod quidam facit:
Verum ubi molestum non erit, ubi tu uoles,
Vbi tempus tibi erit, sat habet si tum recipitur.
T. *Apparet seruum hunc esse domini pauperis*
Miserique. G. *nam hercle nemo posset, sat scio,*
Qui haberet qui pararet alium, hunc perpeti.
Tace tu; quem ego esse infra infimos omnis puto
Homines. nam qui huic animum adsentari induxeris,
E flamma petere te cibum posse arbitror.
T. *Iam ne imus?* Th. *hos prius introducam & quae uolo*
Simul imperabo: post continuo exeo.

Darle a esta,lo que queremos,vella,y hablar cõ
Ella.Thr.Hermosos presentes porcierto:o tales
Como los vuestros.Pa.por la obra se vera. Hola
Haz que salgan aca essos,que mande,de presto.
Passa tu aca.Esta a venido dende Guinea.
Thr.Esta vale treynta coronas.G.a penas.Pa.do estas
Tu Doro?llegate aca:cata aqui el capado:mira
Que cara de hidalgo,y que años tan tiernos.
Th.Assi los dioses me quierã bien, como el es hermoso.
Pa.Que dizes tu Gnathõ?tienes algo aqui que
Despreciar?y tu Thrason que dizes?harto lo alaban,
Pues que callan.Pues examinalo en cosa de
Letras,en la lucha,en la musica,que yo te lo doy
Por habil en todo lo que le esta bien saber
A vn hidalgo moço.Thr. Yo a aquel capado,
Si menester fuesse,sin beuer mucho.
Pa.Y el que esto te embia,no te pide, que estes
Por solo el:ni que por amor del eches de tu casa
A los demas: ni te cuenta sus batallas:ni
Muestra sus señales de heridas:ni te va a la
Mano,como algun otro lo haze:sino que quando
Te diere gusto,quando tu quisieres:
Quando tuuieres lugar, entonces se terna
Por contento,si lo recogieres.Thr.Este moço
Parece ser de algun escudero pobre y miserable.
G.Bien tengo yo por cierto,que el que
Tuuiera con que comprar otro, no pudiera suffrir
A este.Pa.Calla tu,que eres el mas abatido
De los abatidos,porque vn hombre que se pone
A lisongear a este,creo,que se porna tambien
A sacar el comer del fuego con la boca.
Thr.No ymos ya de aqui?Th.hare entrar
Primero a estos:y juntamente mandare lo
Que quiero,que se haga:y luego saldre.

T. Ego hinc abeo, tu istanc opperire. P. haut conuenit
Vna ire cum amica imperatorem in uia.
T. Quid tibi ego multa dicam? domini similis es.
G. Ha ha hae. T. quid rides? G. istuc quod dixti modo.
Et illud de Rhodio dictum cum in mentem uenit.
Set Thais exit. T. abi: praecurre ut sint domi
Parata. G. fiat. Th. diligenter pythias
Fac cures si Chremes hoc forte aduenerit,
Vt ores primum ut maneat: si id non commodumst,
Vt redeat: si id non poterit, ad me adducito.
Py. Ita faciam. T. quid? quid aliud uolui dicere?
Ehem curate istam diligenter uirginem:
Domi adsitis, facite. T. eamus. Th. uos me sequimini.

ACTVS TERTII. SCAENA III.

CHREMES. PYTHIAS ANCILLA.

Ch. PRofecto quanto magis magisque cogito,
Nimirum dabit haec Thais mihi magnum malum:
Ita me uideo ab ea astute labefactarier,
Iam tum cum primum iussit me ad se adcersier.
Roget quis, quid tibi cum illa? ne noram quidem.
Vbi ueni, causam ut ibi manerem repperit:
Ait rem diuinam fecisse, & rem seriam
Velle agere mecum. iam tum erat suspicio,
Dolo malo haec fieri omnia. ipsa accumbere
Mecum, mihi se se dare: sermonem quaerere.

Tra.Yo me voy de aqui:tu aguarda a Thais.
Pa.No es bien que el capitan vaya por la calle con
Su amiga.Thr.Que quies que te diga?pareces
A tu amo.G.ha ha ha.Thr.de que te ries?
G.Desso,que agora dixiste:Y tambien quando
Me acuerdo de aquel dicho del de Rhodas.
Pero Thais sale.Thr. Ve delante corriendo:
Para que todo este puesto a punto en casa.
G.Sea asi.Th.mira Pythias,que procures con
Diligencia,si Chremes viniere aqui a caso,
De rogalle sobre todo,que me espere aqui:
Y si esto no le estuuiere bien,que se buelua,
Y sino lo quisiere hazer,traemelo alla.
Py.Assi lo hare.Tha. Que?que otra cosa tenia
Que dezirte?ha,que me tengays mucha cuenta
Con essa donzella: y mira,que me esteys
En casa.Thr.Vamos.Tha.Veni vosotras comigo.

Scena tercera del tercer acto.

Chremes. Pythias criada.

Ch. REalmente,que quanto mas y mas lo pienso,
Cierto que me ha de causar esta Thais
Algun gran daño.segun veo,que me va cascando
Astutamente: dede que primeramente
Me mando que me llegasse hasta su casa.
Y si me preguntasse alguno:que trato tienes
Con ella?ni aun la conocia cierto.Quando vine,
Hallo achaque para hazerme quedar alli.
Dizeme,que auia hecho cierto sacrificio:y que
Tenia q̃ tratar comigo cierto negocio de importãcia
Ya yo estaua con sospecha,que todo esto lo hazia
Con engaño,arrimauaseme:entremetiase
Comigo:buscaua occasion de conuersacion.

Vbi friget, huc euasit, quam pridem pater
Mihi & mater mortui essent. dico, iam diu.
Rus Sunij & quod haberem, & quam longe amari.
Credo ei placere hoc, sperat se a me auellere.
Postremo & qua inde parua perisset soror;
Et quis cum ea una, quid habuisset cum perit;
Et quis eam posset noscere. haec cur quaeritet?
Nisi si illa forte, quae olim perijt paruola
Soror, hanc se intendit esse, ut est audacia.
Verum ea si uiuit, annos natast sedecim:
Non maior: Thais, quam ego sum, maiusculast.
Misit porro orare, ut uenirem serio.
Aut dicat quod uolt, aut molesta ne siet.
Non hercle ueniam tertio. heus heus, ecquis hic?
Ego sum Chremes. Py. *o capitulum lepidissimum.*
Ch. *Dico ego mihi insidias fieri?* Py. *Thais maximo*
Te orabat opere, ut cras redires. Ch. *rus eo.*
Py. *Fac amabo.* Ch. *non possum inquam.* Py. *at tu apud nos hic mane*
Dum redeat ipsa. Ch. *nihil minus:* Py. *cur mi Chremes?*
Ch. *Malam rem hinc abis.* Py. *si istuc ita certum st tibi,*
Amabo, ut illuc transeas ubi illast. Ch. *eo.*
Py. *Abi Dorias, cito hunc deduce ad militem.*

ACTVS TERTII SCAENA IIII.

ANTIPHO ADVLESCENS.

A. *HEri aliquot adulescentuli coimus in Piraeo*
In hunc diem ut de symbolis essemus. Chaeream ei rei

Quando vio, que yo le respondia friamente,
Vino a dar en esto: quanto auia, que se auian
Muerto mis padres: digo, que ya a mucho:
Si tenia alguna granja en Sunio, y que tan
Lexos de la mar. Creo le deue auer parecido
Bien: y que piensa, si me la podra rapar:
Finalmente si se auia perdido alli alguna
Hermana pequeña: y quien con ella juntamente
Y si auria, quien la pudiesse conocer. A que
Fin me haze estas preguntas? sino pretende,
Segun son estas de atreuidas, darme a entender,
Que es ella aquella hermana pequeña,
Que se me perdio. Pero aquella si es biua. Tiene
Dezíseys años, y no mas. Thais algo es de mas tiempo
Que no yo, ame embiado a rogar, que en todo caso
Viniesse: o diga lo que quiere, o no me de mas
Fatiga: que a buena fe, que no venga aca
La tercera vez. A de casa. Ay alguie aqui?
Yo soy Chremes. Py. O hermano de mi alma.
Ch. Yo digo, que me vrdis aqui alguna traycion.
Py. Thais te pide por merced. que te bueluas
Mañana. Ch. A mi alqueria me voy.
Py. Hazlo por mi amor. Ph. digo que no puedo.
P. Estate alomenos aqui con nosotras, hasta
Que ella buelua. Ch. Ni esso tampoco. *Py.* porq̃
No Chremes de mi alma? Ch. Quitateme alla en
Mal hora. *Py.* Si assi lo determinas, ve alomenos
Por mi amor alla, donde ella esta. Ch. Yo voy. *Py.* Ve
Dorias: lleua de presto a este a casa del soldado.

Scena quarta del tercer acto.

Antiphon mancebo.

A. AYer ciertos mancebos en Pyreo nos hizimos
De concierto de comer juntos hoy a escote.
Dimosle a Cherea

Praefecimus: dati anuli; locus, tempus constitutumst.
Praeterijt tēpus, quo in loco dictumst, parati nihil est.
Homo ipse nusquamst: neque scio quid dicam, aut quid coniectem.
Nunc mihi hoc negoti ceteri dedere, ut illum quaeram:
Idque adeo uisam, si domist. quisnam hinc ab Thaide exit?
Is est, an non est? ipsus est. quid hoc hominis? quid hic ornatus est?
Quid illud mali est? nequeo satis mirari neque conice-(re.
Nisi quidquid est, procul hinc lubet prius quid sit sciscitari.

ACTVS TERTII SCAENA V.

CHAEREA, ANTIPHO ADVLESCENTES.

Ch. *NVmquis hic est? nemo est. numquis hinc me sequitur? nemo homost.*
Iam ne erumpere hoc licet mihi gaudium? pro Iupiter,
Nunc est profecto interfici, cum perpeti me possum,
Ne hoc gaudium contaminet uita aegritudine aliqua,
Sed neminem ne curiosum interuenire nunc mihi
Qui me sequatur quoquo eam, rogitando obtundat, enicet.
Quid gestiam aut quid laetus sim, quo pergam, unde emergam ubi siem
Vestitum hunc nactus, quid mihi quaeram, sanus sim anne insaniam.

El cargo desto: depositamos nuestras sortijas.
Señalamos lugar y hora: la hora ya es
Passada: en el lugar, donde concertamos,
No ay cosa aparejada: el hombre no parece:
Ni se que me diga, ni se que me piense.
Agora todos los otros me an encargado,
Que lo busque. Quiero ver, si esta en su casa.
Quien es este que sale de casa de Thais?
Es el, o no es el? realmente que es el.
Que manera de hombre es este? que manera
De trage? que desgracia es esta? no lo
Puedo creer ni pensar. Sino que quiero
Entender primero dende a parte, lo que es.

Scena quinta del tercer acto.

Cherea. Antiphon mancebos.

Ch. AY alguno aqui? no ay nadie. Vieneme alguno
De tras? No parece nadie. Puedo ya hazer,
Que rebiente este mi contento? o Iuppiter:
Esta es realmente la hora, en que te podria
Tomar con paciencia, que me matassen.
Porque no me ague la vida con alguna passion
Este mi gozo, Pero no me toparia yo agora con
Algun amigo curioso, que me siguiesse por
Do quiera que fuesse, me moliesse, y me
Matasse a poder de preguntarme,
Que regozijo es este, o que alegria? adonde voy,
O de do me escapo: de donde e auido este vestido?
En que ando? si estoy en mi seso, o si estoy loco.

A. Adibo, atque ab eo gratiã, hanc, quã uideo uelle, inibo,
Chaerea, quid est quod sic gestis? quid sibi hic uestitus quaerit?
Quid est, quod laetus sis? quid tibi uis? satin sanus? quid me adspectas?
Quid taces? Ch. o festus dies hominis: amice salue
Nemost hominum quem ego nunc magis cuperem uidere, quam te
A. Narra istuc quaeso quid siet. Ch. immo ego te obsecro Hercle ut audias.
Nostin hanc, quam amat frater? A, noui, nempe opinor Thaidem.
Ch. Istam ipsam. A. sic commemineram. Ch. quaedam hodie est ei dono data
Virgo: quid ego eius tibi nunc faciem praedicem, aut laudem Antipho,
Cum ipsum me noris quam elegans formarum spectator siem?
In hac commotus sum. A. ain tu? Ch. primam dices scio si uideris.
Quid multa uerba? amare coepi. forte fortuna domi
Erat quidam eunuchus, quem mercatus fuerat frater Thaidi:
Neque is deductus etiam dum ad eam. summonuit me Parmeno
Ibi seruus, quod ego arripui. A. quid id est? Ch. tacitus, citius audies;
Vt uestem cum eo mutem, & pro illo iubeam me illoc deducier.

A. Quiero yr, y dalle este contẽto, que el Deßea. Que es esto Cherea? de q̃ estas aßi Regozijado? que vestido es este? De que vienes tan alegre? en que andas? Estas en tu seso? Que me miras? Porque no me respondes?

Ch. O encuentro apazible al presente para Mi, amigo bien seas venido. Con ninguno Me pudiera yo agora topar, que mas Contento me diesse que contigo.

A. Cuentame por tu vida lo que paßa.

Ch. Antes yo en verdad te supplico, que me Oygas. Conoces a esta que es amiga de mi Hermano? A. si conozco. Entiendo Que es Thais. Dh. essa misma. A. aßi lo Tenia entendido. Ch. An le hoy Presentado vna donzella: cuyo gracioso Rostro no ay para que yo te lo diga Antiphon, ni te lo alabe: pues ya tu Me conoces, quan buen juez de rostros Soy. Emele afficionado. A. Dizes lo de Veras? Ch. Yo se, que si tu la vees, diras, Que es la prima. Que es menester Razones? Comence de amarla. Auia A caso en nuestra casa vn capado, Que mi hermano auia mercado para Thais: y aun no lo auian lleuado a su casa. Aduirtiome entonces el criado Parmeno De vna cosa, la qual yo arrebate.

A. Que fue ella? Ch. Callando lo entenderas Mas presto: q̃ yo trocasse con el las ropas. Y me hiziesse lleuar alla en lugar del.

A. Pro eunuchon? Ch. sic est. A. quid ex ea re tandem ut caperes commodi?

Ch. Rogas? uideram, audirem, essem una qua cum cupiebã Antipho.

Num parua causa, aut parua ratiost? traditus sum mulieri.

Illa ilico ubi me accepit, laeta uero ad se abducit domũ:

Commendat uirginem. A. cui? tibi ne? Ch. mihi A. satis tuto tamen.

Ch. Edicit ne uir quisquam ad eam adeat: & mihi ne abscedam imperat.

In interiore parte ut maneam solus cum sola: adnuo

Terram intuens modeste. A. miser. Ch. ego, inquit, ad cenam hinc eo:

Abducit secum ancillas: paucae, quae circum illam essent, manent

Nouiciae puellae. continuo haec adornant ut lauet.

Adhortor properent. dum apparatur, uirgo in conclaui sedet

Suspectans tabulam quandam pictam: ibi inerat pictura haec Iouem

Quo pacto Danae misisse aiunt quondam in gremium imbrem aureum.

Egomet quoque id spectare coepi: & quia consimilem luserat

Iam olim ille ludum, inpendio magis animus gaudebat mihi;

Deum se se in hominem conuertisse, atque in alienas tegulas

A. En lugar del capado? Ch. Si. A. y que
Prouecho auias de sacar desso?
Ch. Esso me preguntas? verla, oyrla,
Estar en cõpañia de aquella que desseaua,
Antiphon, no te parece, que esta es
Bastante causa y razon para hazello
Entreganme en fin a la muger. Ella en
Recebirme muy alegre me lleua a su casa:
Encomiendame la donzella.
A. A quien? a ti? Ch. a mi. A. a buen seguro
Cierto. Ch. Manda, que varon ninguno
No se llegue a ella: y a mi encargame,
Que no me aparte della: sino que
En lo mas secreto de la casa me este
a solas con ella.
Acceptolo, puestos mis ojos en el suelo de
verguença.
A. Cuytado. Ch. Yo, dize, me voy combidada
A cenar: y lleuase consigo sus criadas:
Quedan vnas pocas para estar con ella
Criadas visoñas. Aparejanle luego
Que se bañe: digoles, que se den prissa.
Mientras aparejauan, la donzella estaua
Assentada en su recamara mirando
Vna pintura, en la qual estaua dibuxado
Como dizen, que vn tiempo Iuppiter
Auia descargado en el regaço de Danae
Vna lluuia de oro. Comence yo tambien
Assi mismo de miralla: y como el vn
Tiempo auia hecho otra burla semejante,
Tanto mas yo en el alma me alegraua:
Viendo que vn Dios se auia transformado
En hombre, y auia venido a casa agena

Venisse clanculũ per impluuium fucũ factum mulieri.
An quem deum? qui templa caeli summa sonitu concutit.
Ego homunicio hoc non facerem? ego illud uero ita feci, ac lubens.
Dum haec mecum reputo, adcersitur lauatum interea uirgo:
It, lauit, redit; deinde eam in lectum illae conlocarunt.
Sto exspectans, si quid mihi imperent. uenit una, heus tu, inquit Dore
Cape hoc flabellum, uentulum huic sic facito, dum lauamur:
Vbi nos lauerimus, si uoles lauato. accipio tristis.
R. Tum equidem istuc os tuum inpudens uidere nimium uellem,
Qui esset status, flabellum tenere te asinum tantum.
Ch. Vix elocutast hoc, foras simul omnes proruunt se:
Abeunt lauatum, perstrepunt; ita ut fit, domini ubi absunt.
Interea somnus uirginem obprimit: ego limis specto
Sic per flabellum clanculum. simul alia circumspecto
Satin explorata sint. uideo esse: pessulum ostio obdo.
A. Quid tum? Ch. quid, quid tum? fatue. A. fateor. Ch. an ego occasionem
Mihi ostentam, tantam, tam breuem, tam optatam, tam insperatam
Amitterem? tum pol ego is essem uero, qui simulabat.
A. Sane hercle ut dicis. set interim de symbolis quid actumst?

Escondidamente por el tejado a hazer burla
A vna muger:pues que Dios?sino aquel que
Con sus truenos haze temblar a los mas
Altos alcaçares del cielo: y yo hombrezillo
No lo auia de hazer?pardiez
Que lo hize,y aun de buena gana.
Mientras yo estaua en estos pensamientos,
Llaman a la donzella que vaya al baño.
Va bañase:y buelue.Despues ellas echanla
En la cama.Yo me estaua de pies
Aguardando,si me mandarian algo.
Viene vna,y dizeme: hola Doro toma
Este ventalle,y hazle a esta viento
Desta manera,mientras nosotras nos
Bañamos:quando nosotras nos ayamos
Bañado,bañarte as tu,si quisieres.
Tomo el ventalle triste. A.O quien viera
Alli essa tu cara desuergonçada,a ver que
Postura tenias:estar vn tan grande asno
Como tu con el ventalle en la mano.
Ch.A penas vuo dichome esto,quando botan
Todas a fuera:vanse a bañar: triscan , como lo
Suelen hazer,quando estan fuera los
Señores. En esto quedase dormida la
Donzella. Yo cautamente miro de tras ojo
Desta manera por el ventalle:y reconozco
Iuntamente todo lo demas,si estaua
Seguro:Veo que lo estaua:echo el aldaba
A la puerta. A.que mas?Como que mas?
Simple. A.Ya lo veo. Ch.Y auia yo de dexar
Passar vna occasion tan grande,tan breue,
Tan desseada,y que tan sin pensar se me
Auia offrecido?entonces fuera yo de veras,el q̃
Me fingia ser. A. Dizes muy gran verdad.
Pero con todo esso,que se a hecho de la comida?

Ch. *Paratumst. A. frugi es: ubi? domin? Ch. immo aput libertum Discum*

A. *Perlongest; set tanto ocius properemus: muta uestem.*

Ch. *Vbi mutem? perij: nam domo exulo nunc: metuo fratrem*

Ne intus sit: porro autem, pater ne rure redierit iam.

A. *Eamus ad me, ibi proxumumst ubi mutes.* Ch. *recte dicis.*

Eamus: & de istac simul quo pacto porro poßim

Potiri, consilium uolo capere una tecum. A. *fiat.*

ACTVS QVARTI. SCAENA I.

DORIAS.

Ita me Di ament, quantum ego illum uidi, non nihil timeo misera

Ne quam ille hodie insanus turbam faciat, aut uim Thaidi.

Nam postquam iste aduenit Chremes adulescens, frater uirginis;

Militem rogat ut illum admitti iubeat: ille continuo irasci,

Neque negare audere: Thais porro instare ut hominem inuitet.

Id faciebat retinēdi illius causa: quia illa, quae cupiebat

De sorore eius indicare, ad eam rem tempus non erat;

Inuitat tristis. mansit. ibi illa cum illo sermonem occipit.

Miles uero sibi putare adductum ante oculos aemulum:

Ch.Todo esta a punto. A.hombre de recado
Eres, En donde? en tu casa?
Ch.No sino en casa del liberto Disco.
A.Que lexos: pero tanto mayor prissa nos
Demos. Muda de ropas.
Ch.Donde me mudare? o pobre de mi.
Porque a casa no ay yr agora, temo no este
Alli mi hermano: y tambien no aya
Buelto ya mi padre de la granja.
A.Vamos a mi casa: que esto es lo mas
cerca donde te mudes.
Ch.Muy bien dizes. Vamos. Y tambien
Quiero consultar contigo acerca desta
Moça como la podre gozar.
A.En buen hora.

Scena primera del quarto acto.

Dorias.

ASsi me amen los dioses, como yo cuytado, segun vi Al soldado, temo, no haga hoy aquel loco a Thais Alguna rebuelta, o alguna fuerça. Porque assi como Llego alla este mancebo Chremes hermano de la Donzella, ruegale al soldado, que lo mande entrar. El começo luego de enojarse: pero no osaua dezille De no. Comiença Thais a porfialle, que combide al Hombre. Esto hazialo ella por entretenello: porque Entonces no auia lugar para dezille, lo que le queria Descubrir a cerca de su hermana. Combidole de mala Gana. Quedase: ella comiença de trauar con el Conuersacion. El soldado dase a entender, que le a Traydo su competidor delante de los ojos.

Voluit facere contra huic aegre: heus, inquit, puer Pamphilam
Adcerse, ut delectet hic nos, illa exclamat, minime gentium:
In conuiuium illam? miles tendere inde ad iurgium.
Interea aurum sibi clam mulier demit, dat mihi ut auferam:
Hoc est signi, ubi primum poterit, se illinc subducet scio.

ACTVS QVARTI SCAENA II.

PHAEDRIA,

DVm rus eo, coepi egomet mecum inter uias,
Ita ut fit ubi quid in animo est molestiae,
Aliam rem ex alia cogitare, & ea omnia in
Peiorem partem: quid opust uerbis? dum haec puto
Praeterij imprudens uillam. longe iam abieram,
Cum sensi: redeo rursum, male uero me habens:
Vbi ad ipsum ueni deuerticulum, constiti:
Occepi mecum cogitare, hem biduum hic
Manendumst soli sine illa? quid tum postea?
Nihil est? quid? nihil? si non tangendi copia est,
Eho ne uidendi quidem erit? si illud non licet,
Saltem hoc licebit. certe extrema linea
Amare, haut nihil est. uillam praetereo sciens.
Set quid hoc, quod timida subito egreditur Pythias?

Quiso tambien el a ella dalle pena. Hola, dize,
Moço, llamaros aqui a Pamphila para que
Nos regozije, ella comiença a dar bozes,
Que en ninguna manera. Ella al combite?
El soldado comiença de reñir con Thais.
En esto la muger quitase secretamente el oro,
Y damelo que lo trayga. En esto veo, que en-
Pudiendo se escabullira de sus manos: yo lo se.

Scena segunda del quarto acto.

Phedria.

YEndo a la granja, comence yo mismo entre
Mi en el camino a discurrir de vna cosa en
Otra, como suele acaecer, quando alguna passiõ
Ay en el alma, y en todas siempre a lo peor.
Que es menester razones? yendo en esto
Pensatiuo, sin caer en la cuenta, me passe
De largo de la granja: quando di en la cuenta,
Ya me auia passado lexos. Bueluo otra vez harto
Apassionado. Quando llegue a los dos caminos,
Pareme. Comence a pensar entre mi mismo:
Ah dos dias e de estar aqui solo sin ella?
Que sera pues? no ay algun remedio? he?
Ninguno? Y pues ya que no tenga lugar
De tocalla, no terne si quiera de vella?
Ya que lo otro no es possible, esto alomenos
Lo sera. Que toda via es algo gozar si quiera
De la vltima raya del amor: y assi me passe a
Sabiendas de la granja. Pero q̃ es esto q̃ Pythias
Sale alterada de casa, y tan acelerada?

ACTVS QVARTI SCAENA III.

PYTHIAS. DORIAS. ANCILLAE. PHAEDRIA.

VBi ego illum scelerosum misera, atque inpium inueniam? aut ubi quaeram?

Hocine tam audax facinus facere esse ausum? Ph. *perij: hoc quid sit uereor.*

Py. *Quin etiam insuper scelus, postquam ludificatust uirginem,*

Vestem omnem miserae discidit, tum ipsam capillo conscidit.

Ph. *Hem.* Py. *qui nunc si detur mihi*

Vt ego unguibus facile illi in oculos inuolem ueneficio?

Ph. *Nescio quid profecto absente nobis turbatumst domi.*

Adibo. quid istuc? quid festinas? aut quem quaeris Pythias?

Py. *Ehem Paedria, ego quem quaeram? in hinc quo dignus cum donis tuis*

Tam lepidis. Ph. *quid istuc est rei?*

Py. *Rogas me? eunuchum, quem dedisti nobis, quas turbas dedit?*

Virginem, quam erae dono dederat miles, uitiauit. Ph. *quid ais?*

Py. *Perij.* Ph. *temulenta es.* Py. *utinam sic sint qui mihi male uolunt.*

Do. *Au obsecro mea* Pythias, *quod istucnam monstrum fuit?*

Scena tercera del quarto acto.

Pythias. Dorias criadas. Phedria.

Py. DOnde hallaria yo cuytada a aq̃l maluado,
y descomedido? o donde lo yria a buscar?
Y que aya tenido aquel atreuimiento
Para hazer vn hecho tan arriscado?
Ph. O pobre de mi: temor tengo, que aura
Sido esto. Py. Y el malo despues de auer
Escarnecido a la donzella, le rasgo a la cuytada
Toda la camisa, y le deshizo todo su cabello.
Ph. He. Py. O quien lo tuuiera agora aqui,
Como que me le arremetiera ligeramente
A los ojos con mis vñas al hechizero.
Ph. Alguna rebuelta a auido en casa en mi
ausencia.
Llegarme quiero alla. Que es esto Pythias?
A do corres? o a quien buscas?
Py. o Phedria: yo a quien busco?
Veteme de aqui donde mereces con tus
presentes tan donosos.
Ph. Que negocio es esse?
Py. Esso me preguntas? aquel capado,
Que nos diste, que escandalos piensas
Nos a hecho? a estuprado la donzella,
Que el soldado auia presentado a mi señora.
Ph. Que me dizes? Py. ay cuytada de mi.
Ph. Tu borracha deues de estar.
Py. Tales esten todos los que mal me quieren.
Do. Ay hermano Pythias, dime per tu vida:
Que monstruosidad a sido esta?

Ph. Insanis: quid istuc facere eunuchus potuit? Py. ego illum nescio
Qui fuerit: hoc, quod fecit, res ipsa indicat:
Virgo ipsa lacrumat, neque cum rogites, quid sit, audet dicere.
Ille autem bonus uir nusquam apparet. etiam hoc misera suspicor,
Aliquid domo abeuntem abstulisse. Ph. nequeo mirari satis,
Quo ille abire ignauos poßit longius: nisi si domum
Forte ad nos rediyt. Py. uise amabo, num sit. Ph. iam faxo scies.
D. Perij, obsecro tam infandum facinus mea tu, ne audiui quidem.
Py. At pol ego amatores mulierum esse audieram eos maxumos,
Set nihil potesse: uerũ miserae non in mentem uenerat:
Nam illum aliquo conclusissem, neque illi commisissem uirginem.

ACTVS QVARTI. SCAENA IIII.

PHAEDRIA. DORVS. PYTHIAS. DORIAS.

Ph. EXi foras scelestе: at etiam restitas
Fugitiue? prodi male conciliate. Do. obsecro. Ph. oh
Illud uide os ut sibi distorsit carnufex.
Quid huc tibi reditio st? quid uestis mutatio?

Ph. Tu loca estas. Como pudo vn capado hazer cosa semejante?

Py. Yo no se quien el se es: pero lo que el a hecho, por la obra se vee

La pobre donzella esta llorãdo: y si le pregũtan,
Que a, no lo osa dezir: y el hombre de bien no parece.
Y aun estoy cuytada con sospecha, no se me aya
Lleuado algo de casa a la partida. Ph. no se yo,
Donde se pueda auer ydo lexos aquel follon:
Si ya a caso no se nos a buelto a nuestra casa.

Py. Miralo por amor de mi si esta.

Ph. Yo hare presto, que lo sepas. Do. ay cuytada
De mi: yo te digo hermana, que en mi vida
No e oydo tan gran vellaqueria.

Py. Yo bien auia oydo dezir en buena fe,
Que las capados eran muy afficionados a las
Mugeres: pero que no podian hazer nada.
Pero yo no pense en ello cuytada de mi,
Que lo vuiera encerrado en alguna parte:
Y no le vuiera encomendado la donzella.

Scena quarta del quarto acto.

Phedria. Doro. Pythias. Dorias.

Ph. SAl aca fuera vellaco, aun te detienes
Fugitiuo? Sal aca, mal proporcionado.

Do. Supplicote. Ph. Oh: mira como tuerce la boca
El vellaco verdugo. Que buelta es esta por aca?
Que mudança de trage es esta?

Quid narras? paulum si cessassem Pythias,
Domi non offendissem, ita iam ornarat fugam.
Py. *Habes ne hominem amabo?* Ph. *quid ni habeam?*
Py. *factum bene.*
D. *Istuc pol uero bene.* Py. *ubi est?* Ph. *rogitas non uides?*
Py. *Videam? obsecro quem?* Ph. *hunc scilicet.* Py. *quis hic est homo?*
Ph. *Quid ad uos deductus hodiest.* Py. *hunc oculis suis*
Nostrarum numquam quisquam uidit Phaedria.
Ph. *Non uidit?* Py. *an tu hunc credidisti esse obsecro*
Ad nos deductum? Ph. *nam quem? alium habui neminem.* Py. *au.*
Nec comparandus hic quidem ad illumst. ille erat
Honesta facie, & liberali. Ph. *ita uisus est*
Dudum, quia uaria ueste exornatus fuit:
Nunc tibi uidetur foedus quia illam non habet.
Py. *Tace obsecro: quasi uero paulum intersiet.*
Ad nos deductus hodie est adulescentulus,
Quem tu uidere uero uelles Phaedria.
Hic est uietus, uetus, ueternosus, senex,
Colore mustellino. P. *hem, quae haec est fabula?*
Eo redigis me, ut, quid egerim, egomet nesciam.
Eho tu emin ego te? D. *emisti.* Py. *iube mihi denuo*
Respondeat. Ph. *roga.* Py. *uenistin hodie ad nos? negat.*
At ille alter uenit annos natus sedecim:
Quem secum adduxit Parmeno. Ph. *agendum hoc mihi expedi*

Que dizes? si vn poco mas me detuuiera
Pythias, ya no lo hallara en casa: segun
ya auia aparejado su huyda.
Py. Tienes el hombre por tu vida?
Ph. pues no lo auia de tener?
Py. O que bien lo as hecho. D. si en buena fe bien.
Py. Que es del? Ph. esso me preguntas?
No lo vees ay?
Py. Muestramelo por tu vida qual es?
Ph. Este. Py. que hombre es este?
Ph. El que os lleuaron hoy a vuestra casa.
Py. A este Phedria ninguna de nosotras jamas
Lo a visto de sus ojos. Ph. que no a visto.
Py. Por tu vida que este creyste tu, que nos
Auian traydo a nuestra casa. Ph. pues qual?
otro ninguno yo no e tenido.
Py. Y que tiene que ver este con aquel?
El otro tenia vn rostro hermoso, y ahidalgado.
Ph. pareciotelo entonces assi, como estaua
Vestido de colores: y como agora no los tiene,
te parece feo.
Py. Calla por tu vida: como si estuuiesse
En poco la differencia. El que truxeron
A nuestra casa, es vn mancebillo, que tu
Holgaras Phedria de verlo: este esta marchito,
Viejo, dormidor, arrugado, de color
De comadreja. Ph. que cuentos son estos?
A punto me traes, que yo mismo no sepa
Lo que me e hecho. Dime tu, no te compre yo
A ti? D. si compraste. Py. Mandale de nueuo, que
me responda a mi.
Ph. Preguntale. Py. as venido tu oy a nuestra casa?
Mira como dize q̃ no. El q̃ vino seria de dezíseys
Años, q̃ Parmeno lo truxo consigo. Phe. ea pues,
Declarame ya esta maraña primeramente:

Primum: istam, quam habes, unde habes uestem? taces?
Monstrum hominis, non dicturus? D. *uenit Cherea.*
Py. *Fraterne?* D. *ita.* Ph. *quando?* D. *hodie,* Ph. *quam dudum?* D. *modo,*
Ph. *Qui cum?* D. *cum Parmenone.* Ph. *noras ne eum prius?*
D. *Non.* Ph. *unde igitur fratrem meum esse sciebas?* D. *Parmeno*
Dicebat eum esse: is dedit mihi hanc. Ph. *occidi.*
D. *Meam ipse induit: post una ambo abierunt foras.*
Py. *Iam satis credis sobriam esse me, & nihil mentitam tibi?*
Iam satis certumst uirginem uitiatam esse? Ph. *age nunc belua*
Credis huic quod dicat? Py. *quid isti credam? res ipsa indicat.*
Py. *Concede istuc paululum. audin? etiam nunc paululum. satest.*
Dic dũ hoc rursum. Chaerea tuã uestem detraxit tibi?
D. *Factum.* Ph. *& east indutus?* D. *factum.* Ph. *& pro te huc deductust?* D. *ita,*
Ph. *Iuppiter magne, o scelestum atque audacem hominem.* Py. *uae mihi.*
Etiam nunc non credis indignis nos esse inrisas modis?
Ph. *Mirum ni tu credas quod iste dicat. quid agam nescio.*
Heus negato rursum. possum ne ego hodie ex te exculpere
Verum? uidistine fratrem Chaeream? D. *non.* P. *non potest*

Estas ropas que tienes, de donde las as
Auido? y aun callas? monstruo de natura
humana no hablaras?
D. Vino Cherea. Ph. Mi hermano?
D. Si. Ph. quando? D. Hoy. Ph. que tanto a?
D. poco. Ph. Con quien? D. Con Parmeno.
Ph. Conocias lo tu antes de agora?
D. No. Ph. De donde pues sabias tu, que el
era mi hermano?
D. Parmeno dezia, que era el: el me dio
este vestido.
Ph. Perdido soy. D. y el se vistio el mio:
Despues se salieron juntos de casa.
Py. Bien vees ya a la clara que yo no estoy
Borracha: y que no te e mentido en nada:
Bien notorio esta ya el estupro de la donzella.
Ph. Calla bestia: a este le crees tu lo que
Dize? Py. que necessidad tengo de creer yo
A este? la misma cosa se lo dize. Ph. hazte
Hazia alla vn poco. Entiendes? otro poco
Mas aun. Basta. Dime agora de nueuo,
Cherea te quito a ti tu vestido?
D. Si. Ph. y el se lo vistio? D. si.
Ph. Y en tu lugar fue lleuado a esta casa?
D. Si. Ph. O seberano Dios, y del mal
hombre attreuido.
Py. Ay de mi, y aun agora no crees las fuertes
burlas, que nos as hecho?
Ph. Ya me marauillaua yo, que tu no creyesses,
Lo que este dize. No se que me haga.
Hola tu, niegalo agora todo. No e de poder
Yo sacar de ti hoy en limpio la verdad? As visto
A mi hermano Cherea? D. no. Ph. no puede

Sine malo fateri, uideo: sequere hac: modo ait, modo negat.

Ora me. Do. obsecro te uero Phaedria. Ph. in intro nunc iam? Do. oiei

Ph. Alio pacto honeste quo modo hinc abeam nescio:

Actum st, siquidem tu me hic etiã nebulo ludificabere?

Py. Parmenonis tam scio esse hanc technã, quã me uiuere.

D. Sic est. Py. inueniã pol hodie parẽ ubi referam gratiã.

Set nunc, quid faciendũ censes Dorias? D. de istac rogas

Virgine? Py. ita, utrum taceam ne, an praedicam? D, tu pol, si sapis,

Quod scis nescis, neque de eunucho, neque de uitio uirginis.

Hac re, et te omni turba euolues, et illi gratum feceris.

Id modo dic, abisse Dorum. Py. ita faciam. D. set uideon Chremem?

Thais iam aderit. Py. quid ita? D. quia cum inde abeo, iam tum inceperat

Turba inter eos: Py. aufer aurum hoc: ego scibo ex hoc quid siet.

ACTVS QVARTI. SCAENA V.

CHREMES. PYTHIAS.

Ch. ATtat, data hercle uerba mihi sunt: uicit uinum quod bibi.

Ac dum accubabam, quam uidebar mihi esse pulchre sobrius?

Postquam surrexi neque pes neque mens satis suum officium facit

Este,segun veo,confessar sin tormento la verdad.
Ven por aqui comigo.Agora dize si,agora,no.
Supplicame.D.de veras te supplico Phedria.
Ph.Acaba:entra ya alla dentro.D. ay ay.Ph.no se
Cemo desarreboluerme de otra manera honestamēte
Deste caso:no ay remedio,si vn vil como tu te as de
Andar assi burlando de mi.Py. Tan cierto se,que
Esta a sido traça de Parmeno, como se que tengo
De morir.D.Realmente es assi. Py. pues en buena
Fe,que yo halle oy en que pagalle en lo mismo.
Pero que te parece agora Dorias,que yo haga?
D.En lo de la donzella dizes?Py.si, si sera bien
Que lo calle,o que lo descubra?D.Tu hermana,
Si eres cuerda,haz del ignorante, assi en lo
Del capado,como en lo del estupro de la donzella.
Porque con esto tu te libraras de todo enojo:
Y a la donzella le haras plazer.Solamente di,
Como se a ydo Doro.Py.assi lo hare.
D.Pero este es que veo,Chremes?Thais sera
Aqui presto.Py.porque?D. porque quando
Yo sali de alla,ya entre ellos quedaua la riña
Començada.Py.Mete alla dentro esse oro:
Yo sabre deste lo que passa.

Scena quinta del quarto acto.

Chremes. Pythias.

Ch. TA ta.Realmente que e sido engañado:bolcado
Me a el vino,que e bebido.Quando me
Assentaua,quan en mi seso me parecia que estaua?
Y despues que me e leuantado,ni el pie, ni el
Entendimiento hazen bien su officio.

Py. Chremes. Ch. quis est? ehem Pythias uah quanto nunc formosior
Videre mihi quam dudum? Py. certe tu quidem pol multo hilarior.
Ch. Verbum hercle hoc uerum erit, sine cerere & libero friget uenus.
Set Thais multo ante uenit? Py. an abijt iam a milite?
Ch. Iamdudũ: aetatẽ. lites factae sunt inter eos maxumae.
Py. Nihil dixit, ut sequerere sese? Ch. nihil, nisi abiens mihi innuit.
Py. Eho, non ne id sat erat? Ch. at nesciebam id dicere illam, nisi quia
Correxit miles, quod intellexi minus: nam me extrusit foras.
Set eccam ipsam: miror ubi ego huic ante uorterim.

ACTVS QVARTI. SCAENA VI.

THAIS. CHREMES. PYTHIAS.

Th. Credo equidem illum iam adfuturum esse, ut illam a me eripiat: sine ueniat.
Atque si illã digito attigerit uno, oculi ilico effodiẽtur.
Vsque adeo ego illius ferre possum ineptiam, et magnifica uerba
Verba dum sint: uerum enim si ad rem conferentur, uapulabit.
Ch. Thais ego iamdudum hic adsum. Th. o mi Chremes, te ipsum exspectabam:
Scin tu turbam hanc propter te esse factam? & adeo ad te adtinere hanc

P. Chremes. Ch. quien es? o Pythas, o quanto
Mas hermosa me pareces agora que denantes:
Py. Y aun tu a mi harto mas regozijado.
Ch. Realmente que es verdadero aquel dicho
Vulgar, que sin el bien comer, y bien beber,
Son cosa muy fria los amores. Pero a rato
Que a venido Thais? Py. Como? ya es salida
De casa del soldado? Ch. Rato a: vn siglo.
A auido entre ellos grandes riñas.
Py. No te dixo, que viniesses con ella?
Ch. No. pero al salir me hizo señas.
Py. Y pues? no te bastaua esso?
Ch. No entendia, que me dezia esso, sino la
Reprehendiera el soldado: lo qual mucho
Menos lo entendi: porque me echo fuera.
Pero bela aqui do viene. Marauilleme
Donde le e podido yo passar delante.

Scena sexta del quarto acto.

Thais. Chremes. Pythias.

Th. BIen creo yo, que el verna agora a quitarme
Por fuerça la donzella. Pero dexalo tu
Venir, que si el, ni aun con solo vn dedo me la
Toca, yo le sacare luego aquellos ojos. Yo hasta
Tanto podre suffrir su tontedad y palabras
Fanfarronas, miētras no fueren mas q̄ palabras:
Pero si las pone por obra, el lleuara en la cabeça.
Ch. Thais rato a ya que yo estoy aqui.
Th. O mi Chremes, a ti mismo esperaua.
No sabes, como por ti an succedido todas
Estas riñas? y como todo este negocio

Omnem rem? Ch. ad me? qui?quasi istuc. Th. quia, dum tibi sororem studeo
Reddere ac restituere, haec atque huiusmodi sum multa passa.
Th. Vbi east? Th. domi aput me. Ch. hem. Th. quid est?
Educta ita, uti teque, illaque dignumst. Ch. quid ais? Th. id quod res est.
Hanc tibi dono do, neque repeto pro illa quicquam abs te pretij.
Ch. Et habetur & referetur Thais, ita uti merita es gratia.
Th. At enim caue, ne prius, quam hãc a me accipias, amittas Chreme:
Nam haec east. quam miles a me ui nunc ereptũ uenit.
Abi tu, cistellam Pythias domo effer cum monumẽtis.
Ch. Viden tu illum Thais? Py. ubi sitast? Th. in risco. odiosa cessas?
Ch. Militem secum ad te. quantas copias adducere?
Attat. Th. num formidulosus obsecro es mi homo? Ch. apagesis.
Egon formidulosus? nemost hominum qui uiuat, minus.
Th. Atque ita opust. Ch. ah metuo qualem tu me esse hominem existumes.
Th. Immo hoc cogitato: quicũ res tibi est peregrinus est:
Minus potens quam tu, minus notus, minus amicorum hic habens.
Ch. Scio istuc. set tu quod cauere possis, stultũ admitterest.
Malo ego nos prospicere, quam hunc ulcisci accepta iniuria.

Te toca a ti? Ch. a mi? porque? como que esso.
Th. Porq̃, por procurar yo d̃ boluerte, y restituyrte
Tu hermana, e passado estas cosas,
Y otras muchas como estas.
Ch. Donde esta? Th. En mi casa.
Ch. Oh. Th. De que te alteras?
Criada como a tu valor, y al suyo se deue.
Ch. Que me dizes? Th. la realidad de la verdad.
Yo te la doy graciosamente: y no te pido por
ella vna blanca.
Ch. Yo te lo agradezco Thais: y te lo seruire,
como tu lo as merecido.
Th. Pero mira Chremes, no la pierdas,
Antes de recebilla de mi mano, porque
Esta es, la que el soldado me viene a quitar
Por fuerça. Corre tu Pythias, saca de casa
La cestilla con los despojos.
Ch. No vees el soldado Thais?
Py. En que parte esta? Th. en el baul:
Enemiga camina. Ch. que de gente trae
A tu casa consigo? ta ta. Th. ay amigo mio
Y tan couarde eres por tu vida?
Ch Esso no. Yo couarde? No ay hombre nacido,
Que lo sea menos. Th. pues esso auemos
Menester. Ch. no creo que tu sabes aun bien
que hombre soy yo.
Th. Antes lo as de considerar desta manera,
Que este, con quien tu tienes la contienda,
Es estrangero, menos poderoso que tu,
Menos conocido: y que aqui tiene menos amigos.
Ch. Ya lo veo esso. Pero quando hombre puede
Euitar el peligro, necedad es ponerse
En el. Mas quiero yo, que lo prouecamos
Con tiempo: que no auernos de vengar del,
Despues de recebido el aggrauio.

Tu abi: atque obsera ostium intus, dum ego hinc transcurro ad forum:

Volo ego adesse hic aduocatos nobis in turba hac. Th. *mane.*

Ch. *Melius est.* Th. *mane.* Ch. *omitte, iam adero.* Th. *nihil opus est istis Chreme.*

Hoc modo dic, sororem illam tuam esse; & te, paruam uirginem

Amisisse: *nunc cognosse, signa ostende.* Py. *adsunt.* Th. *cape.*

Si uim faciet, in ius ducito hominem: intellextin? Ch. *probe.*

Th. *Fac animo haec praesenti dicas.* Ch. *faciam.* Th. *at tolle pallium.*

Peri: *huic ipsi est opus patrono quē defensorem paro.*

ACTVS QVARTI SCAENA VII.

THRASO. GNATHO. SANGA. CHREMES. THAIS.

Thr. HAncine ego ut contumeliam tam insignem in me accipiam Gnatho?

Mori me satius est. Simalio, Donax, Syrisce sequimini.

Primum *aedis expugnabo.* Gn. *recte.* Thr. *uirginem eripiam.* Gn. *probe.*

Thr. *Male multabo ipsam.* Gn. *pulchre.* Thr. *in medium huc agmen cum uecti Donax,*

Tu Simalio in sinistrum cornu, tu Syrisce in dexterum.

Ve tu,y cierra tu puerta por de dentro,
Mientras yo voy corriendo hasta la plaça.
Yo quiero que en esta brega tengamos algunos
valedores.
Th. Espera. Ch. mejor es. Th. espera. Ch. dexame,
Que luego soy aqui Th. que no ay necessidad
De todo esso Chremes. Solamente di esto:
Que ella es tu hermana: y que te la
Hurtaron siendo niña pequeña, y que agora
La as conocido: y muestrales los indicios.
Py. Helos aqui. Th. Tomalos. Si te hiziere
El hombre fuerça, lleualo delante la justicia.
Asme entendido? Ch. muy bien. Th. procura
De dezille todo esto con animo esforçado.
Alçate essa capa. O pobre de mi: el se a menester
Padrino, y tomolo yo por mi amparo.

Scena septima del quarto acto.

Thrason. Gnathon. Sanga.

Chremes. Thais.

Thr. QVe aya yo de dissimular vna tan grande
Affrenta, como la que a mi se me a
Hecho Gnathon? mas vale morir. Simalion,
Donace, Syrisco seguime. Lo primero de todo
E de combatir la casa. Gn. muy bien.
Thr. Y quitalle por fuerça la donzella.
Gn. Bien dizes. Thr. A ella dalle vna buena mano.
Gn. Al caso. Thr. Donace al medio del esquadron
Con la barra: tu Simalion a la parte
Yzquierda, y tu Syriaco a la derecha.

Cedo alios: ubi centurio'st Sanga: et manipulus furum?
Sa. eccum adest.

Thr. Quid ignaue? peniculon pugnare, qui istuc huc portes, cogitas?

Sa. Ego ne? imperatoris uirtutẽ noueram, & uim militũ: Sine sanguine hoc fieri non posse. qui abstergerem uolnera?

Thr. Vbi alij? Sa. qui, malum, alij? solus Sannio seruat domi.

Thr. Tu hosce instrue: hic ego ero post principia: inde omnibus signum dabo.

G. Illuc est sapere: ut hosce instruxit, ipsus sibi cauit loco.

Thr. Idẽ hoc iam Pyrrhus factitauit. Ch. uiden tu Thais quam hic rem agit?

Th. Nimirum consilium illud rectum'st de occludendis aedibus.

Thr. Sane, quod tibi nunc uir uideatur esse hic, nebulo magnus est:

Ne metuas. Thr. quid uidetur? Gn. fundam tibi nunc nimis uellem dari,
Vt tu illos procul hinc ex occulto caederes: facerent (fugam.

Thr. Sed eccam Thaidem ipsam uideo. Gn. quam mox inruimus? Thr. mane:
Omnia prius experiri quam armis, sapientem decet.
Qui scis an quae iubeam sine ui faciat? Gn. Di uostram fidem
Quanti est sapere? numquam accedo quin abs te abeam doctior.

Thr. Thais primum hoc mihi responde: cum tibi do istam uirginem,

Vengan los otros, Que es del contrario Sanga?
Y toda aquella camarada de ladrones?
S. Heme aqui. Thr. don couarde, hazes cuenta
De pelear con el paño de la plata, pues
lo traes aca?
S. Yo? como conozco el valor del general,
Y la fuerça de los soldados, entendi, que esto
No se podia hazer sin derramar sangre:
Con que pues auia do limpiar las heridas?
Thr. Que es de los otros? S. quales otros?
Solo Sannion guarda la casa.
Thr. Tu ponlos a essos en ordenança: yo
Me porne aqui detras de los primeros, y dende alli
hare a todos señal.
Gn. Aquello es ser cuerdo: mira como los a
Ordenado y tomado el lugar mas seguro
Para si. Thr. Esso mismo ya antes de agora
Lo hizo Pyrrho. Ch. No vees tu Thais, lo que
Este haze? realmente, que es bueno aquel
Consejo del cerrar las puertas. Th. Sabete
Que este, que te parece ser algun hombre de
Valor, es vn gran fanfarron, no le tengas miedo.
Thr. Que os parece? Gn. Vna honda quisiera yo
Agora, que tuuieras, para que les sacudieras
Dende aqui de lexos en cubierto: luego huyerã.
Thr. Pero he alla do veo a la misma Thais. Gn. porque
no arremetemos ya?
Thr. Detente, que el hombre cuerdo
Primero a de procurarlo todo, que venir a las
Manos, que sabes tu, si ella hara sin hazelle
Fuerça lo que yo le mando? Gn. o soberanos
Dioses, que cosa tan grande es el saber,
Iamas me allego a ti, que no me despida de ti mas
Sabio. Thr. Thais, quanto a lo primero me di esto.
Quando yo te di essa donzella,

Dixtin hos mihi dies soli dare te? Th. quid tū postea

Thr. *Rogitas? quae mihi ante oculos coram amatorem adduxti tuum.* (*ti mihi.*

Th. *Quid cum illoc agas? Thr. & cum eo clam te subdux*

Th. *Lubuit.* Thr. *Pamphilam ergo huc redde, nisi ui mauis eripi.*

Ch. *Tibi illam reddat, aut tu illam tangas? omnium.* Gn. *ah quid agis? tace.*

Thr. *Quid tu tibi uis? ego non tangam meam?* Ch. *tuam autem furcifer?*

Gn. *Caue sis: nescis cui maledicas nunc uiro.* Ch. *non tu hinc abis?*

Scin tu ut tibi res se habeat? si quicquam hodie hic turbae coeperis (*ris.*

Faciam ut huius loci, dieique, meique semper memine-

Gn. *Miseret tui me, qui hūc tantum hominem facias inimicum tibi.*

Ch. *Diminuam ego caput tuum hodie, nisi abis.* Gn. *ain uero canis?*

Sicine agis? Thr. *quis tu homo es? quid tibi uis? quid cum illa rei tibi est?*

Ch. *Scibis: principio eam esse dico liberam.* Thr. *hem.* Ch. *ciuē Atticam.* Thr. *hui.*

Ch. *Meam sororem:* Thr. *os durum.* Ch. *miles nunc adeo edico tibi,*

Ne uim facias ullā in illā. Thais *ego eo ad Sophronā.*

Nutricem, ut eam adducam, & signa ostendam haec.

Thr. *tun me prohibeas.*

Meam ne tangam? Ch. *prohibebo inquam.* Gn. *audin tu? hic furti se adligat:*

No me prometiste,que estarias por mi solo
todos estos dias?
Th.Y pues?Thr.Esso me preguntas auiendome
Traydo a tu amigo delante de mis ojos?
Th.Que tienes tu que ver con el?
Thr.Y venidote con el escondidamente?
Th.Pareciome.Thr.Buelueme pues a Pamphila
Aqui:sino quieres mas q̃ te la quite por fuerça.
Ch.Ella que te la buelua? o tu que lo toques?
El mas.Gn.ah que hazes?Calla.Thr.que
Pretendes tu aqui?por que no e de tocar
Yo la que es mia?Ch.Tuya ladron?
Gn.Mira,por tu vida,que no sabes,a quan
Principal varon affrentas.Ch.quitateme
De aqui:sabes como te va en el negocio?
Si tu hoy aqui mouieres ningun alboroto,
Yo hare que para siempre se te acuerde
De este lugar y dia,y aun de mi.
Gn.Duelo tengo de ti,que con vn hombre tan
Principal tomas enemistad.
Ch.Hazerte e pedaços la cabeça,si de aqui
No te me quitas.Gn.Dizes lo de veras perro?
Assi nos tratas?Thr.Quien eres tu?
Que pretendes aqui?que tienes tu que ver
Con ella?Ch.Yo te lo dire. Quãto a lo primero
Digo,que ella es libre. Thr.He.Ch.ciudadana
De Athenas.Thr.oxte.Ch.hermana mia.
Thr.La mala catadura.Ch.Yo agora soldado
Te requiero,que no le hagas ninguna fuerça.
Yo Thais me voy a llamar el ama Sophrona,
Y traella aqui,y mostralle estos
Indicios.Thr.tu me as de prohibir,que yo
No toque la que es mia?Ch. digo que te
Lo prohibire.Gn.entiendes lo que dizes?
Este en pleyto de hurto se enreda.

Satis hoc tibi est. Thr. idem hoc tu ais Thais? Th. quaere qui respondeat.

Thr. Quid nunc agimus? Gn. quin redeamus: iam haec tibi aderit supplicans.

Vltro. Thr. credin? Gn. immo certe: noui ingenium mulierum:

Nolunt ubi uelis: ubi nolis cupiunt ultro: Thr. bene putas.

Gn. Iam dimitto exercitum? Thr. ubi uis. Gn. Sanga ita ut fortes decet

Milites, domi, focique, fac uicißim ut memineris.

Sā. Iamdudum animus est in patinis. Gn. frugi es. Thr. uos me hac sequimini.

ACTVS QVINTI. SCAENA I.

THAIS. PYTHIAS.

Th. PErgin scelesta mecum perplexe loqui?

Scio, nescio, abijt, audiui, ego non adfui.

Non tu istuc mihi dictura aperte es, quidquid est?

Virgo conscissa ueste lacrumans opticet;

Eunuchus abijt: quamobrem? quid factumst? taces?

Py. Quid tibi ego dicam misera? illum eunuchum negans

Fuisse. Th. quis fuit igitur? Py. iste Chaerea.

Th. Qui Chaerea? Py. iste ephebus frater Phaedriae.

Th. Quid ais uenefica? Py. atqui certo comperi.

Th. Quid is obsecro ad nos, quamobrem adductust? Py. nescio:

Y para ti esto te basta. Thr. Thais dizes tu
esto mismo?
Th. Busca quien te responda. Thr. que os porece,
Que hagamos? Gn. que nos boluamos: que esta
Te verna luego a rogar de su propia voluntad.
Thr. Assi lo crees? Gn. y aun lo tengo por
Cierto: porque yo conozco la condicion
De las mugeres: que quando las quieren
No quieren: y quando no las quieren, ellas
Ruegan. Thr. Bien estas en el caso.
Gn. Ya despido el exercito? Thr. siempre que
Quisieres. Gn. Sanga hermano, haz que
Te acuerdes tambien de la casa, y del hogar,
Como lo an de hazer los soldados
Valerosos. S. Rato a que en los platos tengo
Puesto el pensamiento. Gn. hombre eres de
Prouecho. Th. Veni vosotros comigo por aqui.

Scena primera del quinto acto.

Thais. Pythias.

Th. NO acabas ya maluada de hablarme siempre por
Cifras? Si se: no se: fuesse: elo oydo: yo no estuue
Presente. No me acabaras de dezir claramente lo que
Passa? la donzella sus ropas rasgadas esta llorãdo
sin hablar palabra, el capado se es ydo: porque? que
A succedido. Aun callas? Py. que quieres que te diga
Cuytada de mi. Dizen que aquel no era capado.
Th Quien era pues? Py. Este Cherea. Th. qual Cherea?
Py. Este desbaruado hermano de Phedria.
Th. Que me dizes hechizera? Py. yo lo e sabido de cierto.
Th. Y a que fin el por tu vida a nuestra casa? o porque
Nos lo truxeron? Py. no lo se:

Nisi amasse credo Pamphilam. Th. *hem misera occidi.*
Infelix, siquidem tu istaec uera praedicas.
Num id lacrumat uirgo? Py. *id opinor.* Th. *quid ais sacrilega?*
Istucine interminata sum hinc abiens tibi?
Py. *Quid facerem? ita ut tu iussti soli creditast.*
Th. *Scelesta, o em lupo commisisti. dispudet.*
Sic mihi data esse uerba. quid illuc hominis est?
Py. *Era mea tace, tace obsecro, saluae sumus:*
Habemus hominem ipsum. Th. *ubi is est?* Py. *hem ad sinistram.*
Vides ne? Th. *uideo.* Py. *comprendi iube, quantum potest.*
Th. *Quid illo faciemus stulta?* Py. *quid facias, rogas?*
Vide amabo, si non, cum aspicias, os inpudens
Videtur, non est: tum quae eius confidentiast?

ACTVS QVINTI. SCAENA II.

CHAEREA. THAIS. PYTHIAS.

Ch. *APut Antiphonem uterque, mater & pater,*
Quasi dedita opera, domi erant, ut nullo modo
Introire possem, quin uiderent me. interim
Dum ante ostium sto, notus mihi quidam obuiam
Venit. ubi uidi, ego me in pedes quantum queo
In angiportum quoddam desertum, inde item
In aliud, inde in aliud: ita miserrimus
Fui fugitando, ne quis me cognosceret.
Set est ne haec Thais, quam uideo? ipsast. haereo.

Sino que creo deuia estar enamorado de
Famphila.
Th. Ay cuytada de mi, perdida soy. Desdichada
De mi, si tu verdad me dizes. Y desso llora la
Donzella? Py. sospecho que si. Th. que dizes
Sacrilega? y esso es lo que yo te mande, quando
De aqui me fuy? Py. que querias pues,
Que hiziesse? encomendesela a el solo, como tu
Me lo mandaste. Th. maluada, la oueja le
Encomendaste al lobo. Corrida estoy, de que
Assi me ayan hecho esta burla. Que hombre
Es aquel? Py. Señora mia calla, calla por tu
Vida: que saluas somos. Aqui tenemos al mismo
Hombre. Th. que es del? Py. catalo ay a la mano
Yzquierda, no le vees? Th. Ya lo veo. Py. mandalo
Asir con toda presteza. Th. y que le auemos de hazer
Necia? Py. que le as de hazer me preguntas?
Mira por mi amor: sino parece mirandolo cara
De desuergonçado: aunque no lo es: demas desto,
Quan grande es su atreuimiento.

Scena segunda del quinto acto.
Cherea. Thais. Pythias.

Ch. EN casa de Antiphon estauan como a posta, el
Padre y la madre en casa: demanera que no pude
Entrar sin que me viessen. En esto estando yo alli a la
Puerta venia hazia mi vn conocido mio. Quando le vi,
Doyme de piernas lo mas presto que pude hazia vn
Callejon desierto, y de alli a otro y de aquel despues
A otro: y assi e andado cuytado huyendo:
Porque nadie me conociesse. Pero es por ventura
Thais esta que veo? ella es. Perplexo estoy.

Quid faciam? quid mea autem? quid faciet mihi?
Th. *Adeamus. bone uir Dore salue: dic mihi,*
Aufugistin? Ch. *era factum.* Th. *satin id tibi placet?*
Ch. *Non.* Th. *credin te inpune habiturum?* Ch. *unam hanc noxiam*
Amitte: si aliam admisero umquam, occidito.
Th. *Num meam saeuitiam ueritus?* Ch. *non.* Th. *quid igitur?*
Ch. *Hanc metui ne me criminaretur tibi.*
Th. *Quid feceras?* Ch. *paulum quiddam.* Py. *eho paulum inpudens?*
An paulum hoc esse tibi uidetur, uirginem
Vitiare ciuem? Ch. *conseruam esse credidi.*
Py. *Conseruam? uix me contineo quin inuolem in*
Capillum. monstrum; etiam ultro derisum aduenit.
Th. *Abin hinc insana.* Py. *quid ita? uero debeam*
Credo isti quicquam furcifero, si id fecero:
Praesertim cum se seruum fateatur tuum?
Th. *Missa haec faciamus. non te dignum Chaerea*
Fecisti: nam si ego digna hac contumelia
Sum maxime, at tu indignus qui faceres tamen.
Neque edepol, quid nunc consilij capiam scio
De uirgine istac: ita conturbasti mihi
Rationes omnes, ut eam non poßim suis
Ita ut equom fuerat, atque ut studui tradere:
Vt solidum parerem hoc mihi beneficium Chaerea.
Ch. *At nunc dehinc spero aeternam inter nos gratiam*
Fore Thais. saepe ex huiusmodi re quapiam, &
Malo principio magna familiaritas

¿Que haré? pero q̃ se me da? que e ma de hazer?
Th. Lleguemos a el. Doro hombre de bien,
Estes en hora buena. Dime as huydo?
Ch. Señora si. Th. y parecete bien esso?
Ch. No. Th. y piensas salirte con ello?
Ch, Perdoname este yerro: y si jamas otro
Cometiere, matame. Th. Temiste por ventura
Mi braueza? Ch. no porcierto. Th. que temiste
Pues? Ch. a esta temi, no me reboluiesse
contigo.
Th. Que mal auias hecho? Ch. poca cosa.
Py. Ay desuergonçado, y poca cosa te parece
estuprar vna donzella ciudadana?
Ch. Crey ser esclaua como yo. Py. esclaua?
No se quien me detiene, que no le asga de los
Cabellos. El monstruo aun viene de su
Voluntad a mofar de nosotras. Th. quitate
De ay loca. Py. porque? a que pena le quedare
Yo obligada a este ladron, si lo hiziere?
Mayormente pues el se confiessa por tu esclauo?
Th. Dexemos agora a parte todo esso.
No as hecho realmente Cherea lo que deuias
A quien tu eres. Porque ya que yo mereciera
Que tu me hizieras vna affrenta como esta,
Alomenos el hazerla no te estaua bien
A ti. Y realmente que no se que consejo me
Tome a cerca desta donzella:
Segun tu me as rebuelto todos mis consejos
Para no podella entregar a los suyos, como
Era razon, y yo lo desseaua: para grangear
Yo Cherea esta buena obra entera
Para mi. Ch. pues aun confio Thais, que de hoy
Mas a de auer amor perpetuo entre nosotros.
Porque muchas vezes de cosas semejantes, y de malos
Principios a procedido gran familiaridad.

Conflataſt. quid ſi hoc quispiam uoluit deus?
Th. *Equidem pol in eam partem accipioque, & uolo.*
Ch. *Immo ita quaeſo. unum hoc ſcito, contumeliae*
Non me feciſſe cauſa, ſet amoris. Th. *ſcio*
Et pol propterea magis nunc ignoſco tibi.
Non adeo inhumano ingenio ſum Chaerea,
Neque ita inperita ut quid amor ualeat, neſciam.
Ch. *Te quoque iam Thais, ita me di bene ament, amo.*
Py. *Tum pol tibi ab iſtoc era cauendũ intellego.* (ſinas.
Ch. *Non auſim.* Py. *nihil tibi quicquam credo.* Th. de-
Ch. *Nunc ego te in hac re mihi oro ut adiutrix ſies,*
Ego me tuae commendo, & committo fidei:
Te *mihi patronam capio* Thais: *te obſecro:*
Emoriar ſi non hanc uxorem duxero;
Th. Tamen *ſi pater.* Ch. *quid? ah uolet, certo ſcio:*
Ciuis modo haec ſit. Th. *paululum operirier*
Si *uis, iam frater ipſe hic aderit uirginis:*
Nutricem adcerſitum ijt. quae illam aluit paruolam:
In *cognoſcendo tute ipſe aderis Chaerea.*
Ch. *Ego uero maneo.* Th. *uin interea dum uenit,*
Domi *opperiamur potius quam hic ante oſtium?*
Ch. Immo *per cupio.* Py. *quam tu rem actura obſecro es?*
Th. *Nam quid ita?* Py. *rogitas? hunc tu in aedis cogitas*
Recipere *poſthac?* Th. *cur nõ?* Py. *crede hoc mae fidei,*
Dabit *hic pugnam aliquam denuo.* Th. *au, tace obſe-*
cro.
Py. Parum *perſpexiſſe eius uidere audaciam.*
Ch. *Non faciam Pythias.* Py. *non pol credo Chaerea.*
Niſi ſi commiſſum non erit. Ch. *quin Pythias*

Que ſabes,ſi algun Dios a permitido eſto?
Th.porcierto que yo en eſsa parte lo tomo y lo quiero.
Ch.Y aſsi yo tambien te lo ſupplico.Eſto quiero
Que entiendas, que yo no lo e hecho por hazer
Affrenta,ſino por affícion.Th aſsi lo entiendo:
Y por eſto en verdad de mejor gana te lo perdono:
Que no ſoy yo Cherea de tan cruel condicion,
Ni tan groſsera,que no ſepa, quã grandes ſon las fuerças del amor.
Ch.Aſsi los dioſes me amen Thais,como yo ya
Te quiero mucho.Py.ſeñora en buena fe,que
Me parece que te deues guardar de eſte.
Ch.No ternia yo tal atreuimiẽto.Py. nó fio nada de ti.
Th.Dexemos ya eſsas razones.Ch.Yo agora
Te ſupplico,que ſeas mi valedora en eſto.
Yo me encomiendo y entrego a tu fidelidad:
Y te tomo por mi patrona:pidotelo por merced:
Morire,ſi con eſta no me caſo.Th.y ſi tu padre?
Ch.Mi padre?yo ſe de cierto,holgara dello: ſolamente
Ella ſea ciudadana.Th.ſi quieres aguardar
Vn poco, el miſmo hermano de la donzella
Sera luego aqui,que a ydo a llamar al ama que la
Crio dende pequeña:tu miſmo Cherea podras
Hallarte en ſu reconocimiento.Ch.yo pues me
Quedo.Th.quies pues,que mientras viene,lo
Eſperemos dentro en caſa,y no aqui a la puerta?
Ch.Y aun lo deſseo mucho.Py.Señora?que quieres
Hazer?Th.porque lo dizes?Py.eſso me
Preguntas?a eſte pienſas tu de hoy más recoger
En tu caſa?Th.y porque no?Py.fialo tu eſto de mi,
Que el buſcara de nueuo alguna rebuelta.
Th.Calla por tu vida.Py.bien parece que no as
Viſto bien tu ſu atreuimiẽto.Ch.no hare tal Pythias.
Py.No lo creo en buena fe Cherea , ſino es no confiando
Lo de ti.Ch.Pues guardame tu

Tu me seruato. Py. neque pol seruandum tibi
Quicquam dare ausim, neque te seruare: apage te.
Th. Adest optume ipse frater. Ch. perij hercle: obsecro
Abeamus intro Thais: nolo me in uia
Cum hac ueste uideat. Th. quamobrem tandem? an quia pudet?
Ch. Id ipsum. Py. id ipsum? uirgo uero. Th. i, prae sequor.
Tu istic mane, ut Chremem introducas Pythias.

ACTVS QVINTI SCAENA III.

PYTHIAS. CHREMES. SOPHRONA. NVTRIX.

Py. QVid, quid uenire in mentem num poßit mihi,
Quidnam qui referam sacrilego illi gratiam
Qui hunc supposuit nobis? Ch. moue uero ocius.
Te nutrix. So. moueo. Ch. uideo, set nihil promoues.
Py. Iam ne ostendisti signa nutrici? Ch. omnia.
Py. Amabo, quid ait? cognoscit ne? Ch. ac memoriter.
Py. Bene edepol narras: nam illi faueo uirgini.
Ite intro; iamdudum era uos exspectat domi.
Virum bonum eccum Parmenonem incedere
Video: uide ut otiosus it, si displacet.
Spero me habere, qui hunc meo excruciem modo.
Ibo intro de cognitione ut certum sciam:
Post exibo, atque hunc perterrebo sacrilegum.

Pythias,Py.en buena fe,que ni yo osaria
Darte a guardar nada,ni menos guardarte
Yo.Tirte a fuera.Th.he aqui do viene a muy
Buen tiempo el mismo hermano.
Ch.Perdido soy.Thais hazeme merced,que nos
Entremos alla dentro: que no quiero,
Que me vean en la calle con este vestido.
Th.Como?porque no?porque tienes empacho?
Ch.Por esso mismo.Py por esso mismo?
Y la donzella?Th.Vete delante,que ya
Yo voy.Tu Pythias quedate ay,para que
Hagas que entre Chremes.

Scena tercera del quinto acto.

Pythias. Chremes. Sophrona ama.

Py. QVe podria yo agora imaginar?que?con que
Dalle el gualardon a aquel sacrilego,que
Nos a hecho esta burla?Ch.Camina ama mas
A prisa.So.Ya camino.Ch.ya lo veo:
Pero andas poca tierra.Py.as le ya mostrado
Al ama los indicios?Ch.Todos. Py.y que dize
Por tu vida?Conocelos?Ch.muy bien se acuerda
De todo.Py.Mucho me alegro en buena fe:
Porque desseo todo bien a aquella donzella.
Entra alla dentro,que mi señora a gran rato que
Os espera en casa.He aqui donde veo venir
Al honrado de Parmeno:mira por amor de Dios
Con que descuydo que viene.Pues yo espero en
Dios,que tengo,con q̃ dalle pena o mi sabor. Quiero
Entrar alla dentro,por saber en que a
Parado esto del reconocimiento:y luego
Saldre,y espantare a este vellaco.

ACTVS QVINTI SCAENA IIII.

PARMENO. PYTHIAS.

Pa. REuiso, quid nam Chaerea hic rerum gerat.
Quod si astu rem tractauit, di uostram fidem
Quantam & quam ueram laudem capiet Parmeno?
Nam ut mittam, quod ei amorem difficillimum, &
Carißimum ab meretrice auara, uirginem
Quam amabat, eam confeci sine molestia,
Sine sumptu, sine dispendio: tum hoc alterum,
Id uerost, quod ego mihi puto palmarium
Me repperisse, quo modo adulescentulus
Meretricum ingenia, & mores posset noscere;
Mature ut cum cognorit, perpetuo oderit.
Quae dum foris sunt, nihil uidetur mundius:
Nec magis compositum quicquam: nec magis elegans.
Quae, cum amatore cum cenant ligurriunt.
Harum uidere inluuiem, sordes, inopiam
Quam inhonestae solae sint domi, atque auidae cibi
Quo pacto ex iure hesterno panem atrium uorent;
Nosse omnia haec salus est adulescentulis.

Py. Ego pol te pro istis dictis & factis scelus
Vlciscar, ut ne inpune in nos inluseris.
Pro deum fidem facinus foedum: o infelicem adulescentulum:
O scelestum Parmenonem, qui istum huc adduxit. Pa. quid est?

Py. Miseret me: itaque ut ne uidere misera huc effugi foras.

Scena quarta del quinto acto.

Parmeno Pythias.

Pa. BVeluo à ver,en que entiende aqui Cherea.
Porque si el a hecho su negocio con sagacidad,
O soberanos dioses, quan grande y quan verdadera
Honra ganara Parmeno,porque demas de que
Sin pesadumbre,sin gasto,sin trabajo le e auido
Vn amor muy difficultoso,y muy costoso de auer
De vna ramera auarienta,que es la donzella,
De quien el estaua enamorado:ay tambien otro
Muy gran prouecho:por el qual yo me tengo por
Digno de la palma:que es auer hallado manera
Como este moçuelo pudiesse entéder las condiciones
Y costumbres de las mugeres rameras:para que
Entendiendolas con tiempo,las aborrezca para
Siempre:las quales quando salen fuera, parecen
La cosa mas limpia del mundo,mas bien compuesta,
Y mas hermosa,y quando comen con su amigo,
Hazen de las delicadas. Ver pues quan suzias
Son estas,quan viles,y quan pobres:y quan desonestas
Son,quando estan solas en casa,y quan glotonas:
Y como con el caldo del dia passado,comen pan
De moyuelo:el tener noticia de todo, esto es total
Remedio para los mancebos. Py. pues en buena fe
Don vellaco,que yo te de el pago de todos tus dichos,
Y hechos:porque no mofes de nosotras
Sin castigo. O fe de dioses,y del feo hecho,
O cuytado de mancebo,o maluado de Parmeno,
Que a esta casa lo truxo. Pa. que es aquello?
Py. Lastima cierto me haze:y assi e huydo
Cuytada aca fuera,por no verle.

Quae futura exempla dicunt in eum indigna? Par. o Iuppiter

Quae illaec turbast? numnam ego perij? adibo. quid istuc Pythias?

Quid ais? in quem exempla fient? Py. rogitas audacißime?

Perdidisti istum, quem adduxti pro eunucho adulescentulum

Dum studes dare uerba nobis. Pa. quid ita? aut quid factumst? cedo.

Py. Dicam: uirginem istã, Thaidi quae hodie dono datast,

Scis eam hinc ciuem esse? & fratrem eius esse adprime nobilem?

Pa. Nescio. Py. atqui sic inuentast: eã iste uitiauit miser.

Ille ubi resciuit factum frater uiolentißimus.

Pa. Quid nam fecit? Py. conligauit primum eum miseris modis.

Pa. Conligauit? Py. atque equidem orante, ut ne id faceret Thaide.

Pa. Quid ais? Py. nunc minatur porro sese id quod moechis solet:

Quod ego numquam uidi fieri, neque uelim. Pa. qua audacia

Tantum facinus audet? Py. quid ita tantum? Pa. an non hoc maxumumst?

Quis homo pro moecho umquam uidit in domo meretricia

Prendi quemquam? Py. nescio. Pa. at ne hoc nesciatis Pythias,

O que castigos tan grandes dizen que le
An de dar.
Pa. O Iuppiter, y que rebuelta es aquella?
Soy por ventura perdido? Llegarme quiero
Alla. Que es esso Pythias? que dizes? a quien se
an de dar los castigos?
Py. Esso me preguntas attreuidissimo?
Que por querer burlarte de nosotras, as
Echado a perder a esse moçuelo, que traxiste
en cuenta del capado.
Pa. Como es esso? o que a succedido?
Dimelo. Py. Yo te lo dire. As entendido,
Como esta donzella, que hoy le an
Presentado a Thais, es natural desta ciudad?
Y su hermano es vn hombre muy principal?
Pa. No se tal cosa. Py. pues ello passa assi.
Este cuytado ala estuprado: y aquel furioso
De su hermano como a sabido el caso.
Pa. Que a hecho? Py. primeramente le a echado
estrañas prisiones.
Pa. prisiones? Py. si cierto, y aun con supplicalle
Thais que no lo hiziesse. Pa. que me dizes?
Py. Y agora lo amenaza, que le a de hazer
Lo que suelen hazer a los adulteros:
Lo qual ni yo jamas e visto hazer, ni aun
Querria. Pa. y con que atreuimiento osa
El hazer vna maldad tan grande?
Py. Como tan grande?
Pa. pues no es la mayor del mundo essa?
Quien a visto jamas en casa de muger
Ramera ser prendido nadie por adultero?
Py. No se nada. Pa. pues porque no alegueys
Ignorancia en esto Pythias,

Dico, edico uobis, nostrum esse illum erilem filium. Py. hem,

Obsecro an is est? Par. ne quam in illum Thais uim fieri sinat

Atque adeo autem cur non egomet intro eo? Py. uide Parmeno

Quid agas, ne neque illi prosis, & tu pereas: nam hoc putant,

Quidquid factumst, ex te esse ortum. Par. quid igitur faciam miser?

Quidue incipiam? ecce autem uideo rure redeuntem senem:

Dicam huic, an non? dicam hercle: etsi mihi magnum malum

Scio paratum: set necesse est: huic ut subueniat. Py sapis.

Ego abeo intro: tu isti narra omne ordine, ut factum siet.

ACTVS QVINTI SCAENA V.

LACHES. PARMENO.

Lac. *Ex meo propinquo rure hoc capio commodi:*

Neque agri neque urbis odium me umquam percipit.

Vbi satias coepit fieri, commuto locum.

Set est ne ille noster Parmeno? & certe ipsus est.

Quem praestolare Parmeno hic ante ostium?

Par. *Quis homost? ehem, saluom te aduenire ere gaudeo.*

Lac. *Quem praestolare? Pa. perij: lingua haeret metu.*

Lac. *Hem, quid est quod trepidas? satine salue? dic mihi.*

Mira que os digo y notifico, que este es el hijo de
Mi amo. Py. como? y el es por tu vida? Pa. y que
No consienta Thais, que se le haga ninguna
Fuerça. Mas porque no me entro alla yo mismo?
Py. Mira Parmeno lo que hazes: que tu te
Perderas, y a el no le valdras. Porque tienen por
Entendido, que todo lo que a succedido,
A sido por tu consejo. Py. pues que hare cuytado?
O por do lo emprendere? pero alla veo a nuestro
Viejo, que buelue de la granja. Dezirse lo e, o no?
En verdad, que se lo e de dezir: aunque se, que
Se me espera mala ventura: pero es menester
Dezirselo: para que le socorra a este. Py. cuerdo
Eres. Yo me entro en casa. Tu cuentale por
Orden al viejo todo el hecho, como a succedido.

Scena quinta del quinto acto.

Laches. Parmeno.

L. DEsta mi alqueria cercana saco este
Prouecho: que ni me enfada jamas
El campo, ni tampoco la ciudad.
Porque quando comienço de cansarme,
Mudo de lugar: pero es por dicha aquel
mi criado Parmeno?
Realmente que es el. A quien aguardas
Parmeno aqui delante de la puerta?
Pa. Quien es? O señor huelgome de verte
venir bueno.
L. A quien aguardas? Pa. o pobre de mi: del temor
Se me a vedado la palabra. L. He, que as
Auido, que tiemblas? ay algun mal? dimelo.

Pa. Ere primum te arbitrari, quod res est, uelim:
Quidquid huius factumst, culpa non factumst mea.
La. Quid? *Pa.* recte sane interrogasti. oportuit
Rem praenarrasse me. emit quendam Phaedria
Eunuchum, quem dono huic daret. *La.* cui? *P.* Thaidi.
La. Emit? perij hercle. quanti? *Pa.* uiginti minis.
La. Actumst. *Pa.* tum quandã fidicinam amat hic Chaerea.
La. Hem quid? amat? an scit iam ille quid meretrix siet?
An in astu uenit? aliud ex alio malum.
Pa. Ere ne me spectes: me inpulsore haec non facit.
La. Omitte de te dicere. ego te furcifer
Si uiuo. set istuc quidquid est, primum expedi.
Pa. Is pro illo eunucho ad Thaidem deductus est.
La. Pro eunuchon? *Pa.* sic est. hunc pro moecho postea
Comprehendere intus, & constrinxere. *La.* occidi.
Pa. Audaciam meretricum specta. *La.* numquid est
Aliud mali damniue quod non dixeris
Reliquom? *Pa.* tantum est. *La.* cesso huc introrumpere?
Pa. Non dubium est quin mihi magnum ex hac re sit malũ.
Nisi quia necessus fuit hoc facere, id gaudeo
Propter me hisce aliquid esse euenturum mali:
Nam iamdiu aliquam causam quaerebat senex
Quamobrem insigne aliquid faceret ijs. nũc repperit.

ACTVS QVINTI. SCAENA VI

PYTHIAS. PARMENO.

Py. NVmquam edepol quicquam iamdiu quod magis uellem euenire
Mihi euenit, quam quod modo senex intro ad nos uenit errans

P. Señor, quanto a lo primero querria tuuiesses por Cierto lo que passa: que de todo lo que aqui a Succedido, yo ninguna culpa tengo. L. que es ello?

P. Discretamente as preguntado, porque yo auia de Contar primero el caso. Compro Phedria vn capado Para presentarlo a esta. L. a quien. P. a Thais.

L. Que lo compro? o pobre de mi. En quanto. P. en Dozientas coronas. L. acabado es. P demas desto Cherea esta aqui enamorado de vna tañedora.

L. Como dizes? enamorado? Y ya sabe aquel, que cosa es Ramera? y ya es venido a la ciudad? vn mal tras de Otro. P. señor no me mires a mi: que el no haze nada Desto por mi consejo. L. dexa de tratar de ti, que sino Me muero don ahorcado, yo te. Pero dime de presto A la clara lo que passa. P. a este anlo traydo a casa de Thais en lugar del capado. L. del capado? P. Si, despues Anlo prẽdido dẽtro por adultero, y lo an aprisionado.

L. Muerto soy. P. mira el atreuimiento de las rameras.

L. Ay por ventura otro daño, o mal alguno, Que no me ayas contado? P. no ay mas. L. porque me Detengo en arremeter aqui a dentro? P. yo no dudo, Sino que de aqui a de nacer algũ gran daño: sino pues Me fue forçado hazello assi, huelgome de que por Mi causa les venga a estas algun mal. Porque dias a, Que buscaua el viejo alguna occasion para hazelles Algun gran mal a estas: agora lo a hallado.

Scena sexta del quinto acto.

Pythias. Parmeno.

Py. NVnca en buena fe me a succedido cosa, Que yo mas desseasse succeder, que ver al Viejo agora, qual entro en nuestra casa.

Mihi solae rediculo fuit, quae quid timeret sciebam.

Pa. *Quid hoc autem st.* Py. *nunc id prodeo, ut conueniam Parmenonem.*

Set ubi obsecro est? Pa. *me quaerit haec.* Py. *atque eccum uideo: adibo.*

Pa. *Quid est inepta? quid tibi uis? qui rides? pergin?* Py. *perij:*

Defessa iam sum misera te ridendo. Pa. *quid ita?* Py. *rogitas?*

Numquam pol hominem stultiorẽ uidi, nec uidebo. ah.

Nõ possum satis narrare, quos ludos praebueris intus.

At etiam primo callidum et disert m credidi hominẽ.

Quid? ilico ne credere ea quae dixi, oportuit te?

An paenitebat flagitij, te auctore quod fecisset

Adulescens, ni miserum insuper etiam patri indicares?

Nam quid illi credis animi tum fuisse, ubi uestem uidit

Illam esse eum indutum pater? quid est? iam scis te pe=risse;

Pa. *Hem quid dixisti pessuma? an mẽtita es? etiam rides?*

Itan lepidũ tibi uisum est, scelus nos inridere? Py. *nimiũ.*

Pa. *Siquidem istuc inpune habueris.* Py. *uerum.* Par. *reddam hercle.* Py. *credo.*

Set in diem istuc Parmeno est fortasse, quod minare.

Tu iam pendebis, qui stultum aduleſcẽtulum nobilitas

Flagitijs, & eundem indicas: uterque in te exempla edent.

Pa. *Nullus sum.* Py. *hic pro illo munere tibi honos est habitus: abeo.*

Pa. *Egomet meo indicio miser, quasi sorex hodie perij.*

Tan engañado. A mi sola me dio que reyr,
Que sabia el temor que traya. P. que es esto?
Py. Agora salgo a verme con Parmeno. Pero dóde
Lo hallaria yo? P. a mi me busca esta? Py. pero
Helo aqui do lo veo: yrme quiero hazia el.
P. Que es esso necia? que quieres? de que te ries?
No paras? Py. o pobre de mi. Ya estoy cuytada
Cansada de reyrme de ti. P. de que? Py. de que
Me preguntas? no e visto en buena fe en mi
Vida, ni aun espero ver hombre mas necio q̃ tu.
A penas te podria contar lo mucho que as dado
Alla dentro que reyr. Realmente que hasta aqui
Te auia tenido por hombre sagaz y discreto.
Como, y tan presto te auias de creer lo que
Te dixe? pareciate por vẽtura poca la tacañeria,
Que el moçuelo por tu consejo auia hecho,
Sin que al cuytado lo descubrieras a su padre?
Porque, que coraçon te parece a ti, que ternia,
El, quando su padre lo vio vestido de aquel
Trage? que te parece? no vees, como eres
Perdido? P. como maluada que as dicho?
Y mentido me as? y aun te ries? vellaca, tan
Graciosa cosa te a parecido burlarte
De nosotros? Py. y mucho.
Pa. Si, si con ello te salieres. Py. pero. Pa. Yo
Te lo gualardonare en verdad. Py. bien lo creo.
Pero tus amenazas Parmeno seran por ventura
Para adelante: mas a ti colgarte an luego:
Pues curtes a vn simple moçuelo en
Vellaquerias y luego descubreslo.
Ambos a dos te daran el pago.
Pa. Perdido soy. *Py.* esta honra se te a hecho
Por aquel presente. Voyme. *Pa.* pobre de mi,
Que yo mismo me e echado a perder hoy
Con mi propia boca como el raton.

ACTVS QVINTI. SCAENA VII.

GNATHO. THRASO.

Gn. QVid nunc? qua spe, aut quo consilio huc imus? quid coeptas Thraso?

T. Ego ne? ut Thaidi me dedam, & faciam quod iubeat. Gn. quid est?

T. Qui minus quam Hercules seruiuit Omphale? Gn. exemplum placet.

Vtinam tibi commitigari uideam sandalio caput.

Set fores crepuerunt ab ea. T. perij. quid hoc autemst mali?

Hunc ego numquam uideram: & iam quid nam hic properans prosilit?

ACTVS QVINTI SCAENA VIII.

PHAEREA. PARMENO. PHAEDRIA. GNATHO. THRASO.

Ch. O Populares, ecquis me uiuit hodie fortunatior? Nemo hercle quisquam: nam in me plane di potestatem suam

Omnem ostende: cui tam subito tot congruerint, commoda.

Pa. Quid hic laetus est? Ch. o Parmeno mi, o mearum uoluptatum omnium

Inuentor, inceptor, perfector, scin me in quibus sim gaudijs?

Scis Pamphilam meam inuentam ciuem? Pa. audiui. Ch. scis sponsam mihi?

Scena septima del quinto acto.

Gnathon. Thrason.

G. Y Pues agora Thrason? con que esperança,
O con que consejo venimos aqui? o que
emprendes de hazer.
Th Yo? entregarme a Thais, y hazer lo que ella
Mande. Gn. que es esso? Th. porque no la seruirè yo
Como Hercules a Omphale? Gn. bien me parece
El exemplo. Aun te vea yo hecha vna leuadura
La cabeça a chapinazos. Pero su puerta a sonado
Th. O pobre de mi, y que nueuo mal es este?
Nunca yo a este lo auia visto: y de que sale
Este tan appressurado?

Scena octaua del quinto acto.

Cherea. Parmeno. Phedria.

Gnathon. Thrason.

Ch. O Gente honrada, y quiē ay hoy dia, què mas
Dichoso que yo sea? ninguno realmente:
Porque todos los dioses an mostrado llanamente todo
Su poder en mi fauor: pues tan repentinamente
Se me an juntado tantos bienes.
Pa. De que viene este tan alegre? Ch. o hermeno
Parmeno hallador, tratador, concluydor de todos
Mis contentos, no sabes en que gozos estoy puesto?
No sabes como se a hallado, que mi Pamphila
Es ciudadana de Athenas? Pa. dicho me lo an?
Ch. No sabes como ya esto desposado con ella?

Pa. Bene, ita me di ament, factum. Gn. audin tu, hic quid ait? Ch. tum autem Phaedriae.
Meo fratri gaudeo esse amorem omnem in tranquillo: unast domus:
Thais patri se commendauit in clientelam & fidem:
Nobis dedit se. Par. fratris igitur Thais totast. Ch. scilicet.
Pa. Iam hoc aliud est, quod gaudeamus: miles pellitur foras.
Ch. Tu frater ubi ubi est fac quamprimũ haec audiat. Pa. uisam domum.
T. Numquid Gnatho tu dubitas quin ego nunc perpetuo perierim?
Gn. Sine dubio opinor. Ch. quid commemorem primum, aut laudem maxume?
Illum ne qui mihi dedit consilium ut facerem; an me qui ausus sim
Incipere? an fortunam conlaudem, quae gubernatrix fuit,
Quae tot res, tantas, tam oportune in unum conclusit diem?
An mei patris festiuitatem & facilitatem? o Iuppiter.
Serua obsecro haec bona nobis. Ph. Di uostram fidem incredibilia
Parmeno modo quae narrauit, set ubi est frater? Ch. praesto adest.
Ph. Gaudeo. Ch. satis credo. nihil est Thaide hac frater tua

Pa. Asi los dioses me amen, como ello esta
bien hecho.
Gn. Entiendes tu, lo que este dize?
Ch. Demas desto me huelgo de que los
Amores de mi hermano ya estan a buen
Seguro: toda es ya vna casa: Thais
Se a puesto debaxo del amparo y fe de mi
Padre: toda se a entregado a nosotros.
Pa. Dessa manera Thais ya es toda de tu
hermano.
Ch. quien duda? Pa. otra razon pues es esta
Para que nos alegremos, que el soldado
queda echado fuera
Ch. Tu procura, que mi hermano
Do quiera que este, tenga auiso de todo
esto luego al punto.
Pa. Yre a ver si esta en casa. Th. tu Gnathon
No tienes por cosa aueriguada, que yo
Quedo agora perdido para siempre?
Gn. sin duda lo creo.
Ch. Que dire lo primero? o que alabare
Mas de veras? A quien me dio el consejo,
Que lo hiziesse? o a mi que tuue animo
Para emprendello? o alabare a la fortuna,
Que a sido nuestra gouernadora, y tantas,
Y tan grandes cosas las a tenido alçadas
Para vn dia? o el regozijo, y benignidad
De mi padre? o Iuppiter, supplicote q̃ nos
Conserues por largos años estos bienes.
Ph. O soberanos dioses, y que cosas tan
Increybles me a contado Parmeno en este
Punto, pero donde esta mi hermano?
Ch. No esta lexos. Ph. mucho me alegro.
Ch. Bien lo creo. No ay cosa hermano
Mas digna de ser bien amada.

Dignius quod ametur: ita nostrae omni est fautrix familiae.

Ph. Mihi illam laudas? T. perij, quanto minus spei est, tanto magis amo.

Obsecro Gnatho in te spes est. Gn. quid uis faciam? T. perfice hoc.

Precibus, pretio, ut haeream in parte aliqua tandem aput Thaidem.

Gn. Difficilest. T. si quid conlibuit, noui te. hoc si effeceris,
Quoduis domũ praemium a me optato, id optatũ feres.

Gn. Ita ne? T. sic erit. Gn. si efficio hoc, postulo ut mihi tua domus
Te praesente, absente pateat; inuocato ut sit locus
Semper. T. do fidem futurum. Gn. accingar. Ph. quem ego hic audio?
O Thraso. T. saluete. Ph. tu fortasse, quae facta hic sient
Nescis. T. scio. Ph. cur te ergo in his ego conspicor regionibus?

T. Vobis fretus. Ph. scis quam fretus? miles edico tibi,
Si te in platea offendero hac post umquam, quod dicas mihi
Alium quaerebam, inter hac habui: peristi. Gn. heia haut sic decet.

Ph. Dictumst. Gn. non cognosco uestrum tam superbum Ph. sic erit.

Gn. Prius audite paucis: quod cum dixero, si placuerit,
Facitote. Ph: audiamus. Gn. tu concede paululum istuc Thraso.

Que esta tu Thais:segun ella se muestra
Fauorable a toda nuestra casa.
Ph.A mi me la alabas?Th.perdida soy.
Quanto menos esperança veo,tanto mas
La amo.Gnathon por mi amor:que en ti tengo
mi esperança.
Gn.Que quieres que haga?Th.que recabes
Esto con ruegos,con dinero,que tenga yo
Con Thais si quiera alguna entrada.
Gn.negocio es difficultoso.Th.ya yo te conozco,
Que quando tu quieres. Y si esto me recabas,
Pideme qualquier merced,y qualquier
Premio: que todo lo que me pidieres,alcãçaras.
Gn.De veras?Th.Si.Gn.pues si esto recabo,
Yo te pido,que en tu presencia y ausencia,
Tu casa este siempre abierta para mi:
Y que aunque no me combiden, tenga
siempre lugar.
Th.Yo te doy mi palabra,de hazerlo asi.
Gn.Emprendello e.Ph.a quien oygo yo aqui?
O Thrason.Th.esteys en buen hora.
Ph.Tu no deues por ventura de auer entendido,
Lo que aqui a succedido.Th.ya lo se.Ph. porque
Pues te veo yo en toda esta partida?
Th.Porque me fio de vosotros.Ph.Sabes quan
Confiado puedes estar?mira soldado como
Te lo auiso:que si yo de hoy mas te viere en esta
Plaça, no te valdra el dezirme, a otrie
Buscaua,por aqui passaua:que moriras.
Gn.Ea,que no se a de hazer asi.
Ph.Ello esta dicho Gn.no os tengo yo por tan
Altiuos.Ph.ello sera asi.Gn. oydme primero
Dos palabras:y si quando lo vuiere dicho,
Os pareciere bien,hazeldo.Ph.oygamos.
Gn.Tu Thrason hazte hazia alla vn poco.

Principio ego uos credere ambos hoc mihi uehementer uelim,
Me huius quid quid facio, id facere muxume causa mea:
Verum, si idē uobis prodest, uos non facere inscitiast.
Ph. *Quid id est? Gn. militem ego riualem recipiundum censeo.* Ph. *hem*
Recipiundum? Gn. cogita modo. tu hercle cum illa Phaedria
Et libenter uiuis, & enim bene libenter uictitas,
Quod des paululum est, necesse est multum accipere Thaidem,
Vt tuo amori suppeditare posit, sine sumptu tuo:
Ad omnia haec magis opportunus, nec magis ex usu tuo:
Nemo est. principio & habet quod det, & dat nemo largius.
Fatuus est insulsus, tardus, stertit noctesque & dies:
Neque istum metuas ne amet mulier: facile pellas ubi uelis.
Ph. *Quid agimus? Gn. praeterea hoc etiam quod ego uel primum puto,*
Accipi homo nemo melius prorsus, neque prolixius.
Ph. *Mirum ni illoc homine quoquo pacto opust.* Ch. *idem ego arbitror.*
Gn. *Recte facitis. unum etiam hoc uos oro, ut me in uestrum gregem*
Recipiatis: satis diu hoc iam saxum uorso. Ph. *recipimus*
Ch. *Ac libenter. Gn. at ego pro isto Phaedria, & tu Chaerea*

Quanto a lo primero, yo querria, que ambos
A dos me diessedes en esto muy gran credito,
Que todo lo que yo acerca desto hago,
Lo hago particularmente por mi prouecho.
Pero si esto mismo, os es vtil a vosotros, tambien
Seria necedad dexallo de hazer.
Ph. Y que es ello? Gn. yo os doy por consejo,
Que recibays al soldado por competidor.
Ph. Como recebir? Gn. consideralo bien agora.
Tu Phedria biues realmente con Thais
De buena gana: y comes y beues en su casa.
Y no tienes agora demasiado que dalle:
Y Thais no puede passar, sin que le den
Mucho: para que sin echarte a ti en mucha
Costa pueda conseruarse en tus amores.
Para todo esto no ay hombre mas a proposito,
Ni que a ti mas te conuenga. Quanto a lo
Primero el tiene que dar: y no ay hombre
Mas liberal: es vn tonto, sin gusto, perezoso,
De dia y de noche duerme: ni tienes
De que recelarte, que la muger se le afficione:
En tu mano estara echallo siempre que
Quisieres. Ph. que te parece, que hagamos?
Gn. Demas desto tiene vna cosa,
Que yo la tengo por la mayor de todas,
Que no ay hombre que mejor, ni mas
largamente dè de comer,
Ph. Realmente, que vn hombre como esse,
En todas maneras es menester. Ch. yo soy desse
Mismo parecer. Gn. muy biẽ hazeys. Esto tābien
Os pido de merced, que me recibays de aqui
Adelante por vno de vuestros familiares: que
Hartos dias a que ando reboluiendo esta peña.
Ph. Si recebimos. Ch. Y de muy buena gana. Gn. pues
En pago desso Phedria, y tu Cherea,

Hunc comedendum, & deridendum uobis propino. Ch. placet.

Th. Dignus est. G. Thraso. ubi uis accede. T. obsecro te quid agimus?

G. Quid? isti te ignorabant: postquam eis mores ostendi tuos,

Et conlaudaui secundum facta & uirtutes tuas.

Impetraui. T. bene fecisti. gratiam habeo maxumam.

Numquam etiam fui usquam, quin me omnes amarent plurimum.

Gn. Dixin ego in hoc esse uobis Atticam elegantiam?

Th. Nihil praeter promissum est. ite hac. Vos ualete, & plaudite.

Yo os lo entrego a este, para que os lo comays,
y os burleys del.

Ch. Que nos plaze. Ph. el lo merece muy bien.

Gn. Thrason, siempre que mandes, te puedes
acercar.

Th. Que as negociado, dime por tu vida?

Gn. Que? estos señores no sabian, quien tu eres:
Pero despues que les e dado a entender tus
Costumbres, y te e alabado conforme a tus
Hechos, y virtudes, e lo recabado.

Th. Muy bien lo as hecho. En muy gran merçed
Se lo tengo. Iamas e estado en parte ninguna,
Donde no me quisiessen todos mucho.

Gn. No os lo dixe yo, que resplandecia en el
La gracia, y buen lenguage de Athenas?

Ph. Ya no queda nada por hazer, camina vosotros
Por aqui. Vosotros queda en buenora, y dad applauso.

HEAVTON TIMORVMENOS TERENTII.

FABVLAE INTERLOCVTORES.

CHREMES	SENEX.
MENEDEMVS	SENEX.
CLITIPHO	ADVLESCENS.
CLINIA	ADVLESCENS.
SYRVS	SERVVS.
DROMO	SERVVS.
BACCHIS	MERETRIX.
ANTIPHILA	MVLIER.
SOSTRATA	MVLIER.
CANTHARA	ANVS.
PHRYGIA	ANCILLA.

El Eautontimorumenos De Terencio.

LOS INTERLOCVTORES De la fabula.

Chremes	*Viejo.*
Menedemo	*Viejo.*
Clitiphon	*Mancebo.*
Clinia	*Mancebo.*
Syro	*Sieruo.*
Dromon	*Sieruo.*
Bacchis	*Ramera.*
Antiphila	*Muger.*
Sostrata.	*Muger.*
Canthara	*Vieja.*
PPhrygia	*Criada.*

GRAECA EST MENANDRU. ACTA LUDIS MEGALENSIB. L. CORNELIO LENTULO. L. VALERIO FLACCO AEDILIB. CURULIB. EGIT. AMBIVIUS TURPIO MODOS FECIT FLACCUS CLAUDI. ACTA PRIMUN TIBIIS INPARIBUS. DEINDE DUABUS DEXTRIS. ACTAST III. M. IUVENTIO TI. SEMPRONIO COS.

C. SULPICII APOLLINARIS PERIOCHA.

IN militiam proficiſci gnatum Cliniam,
Amantem Antiphilam, conpulit durus pater:
Animique ſe ſe angebat, facti paenitens.
Mox ut reuerſus eſt, clam patre deuortitur
Ad Clitiphonem. is amabat ſcortum Bacchidem.
Cum arceſſeret cupitam Antiphilam Clinia.
Ut eius Bacchis uenit amica, ac ſeruolae
Habitum gerens Antiphila, factum id, quo patrem
Suum celaret Clitipho, hic technis Syri,
Decem minas meretricula aufert a ſene.
Antiphila Clitiphonis reperitur ſoror.
Hanc Clinia, aliam Clitipho uxorem accipit.

PROLOGUS.

NE cui ſit ueſtrum mirum, cur partes ſeni
Poeta dederit, quae ſunt adoleſcentium:
Id primum dicam: deinde quod ueni eloquar.

Es Griega de Menandro, representada en las fiestas Megalenses, siẽdo fieles mayores Lucio Cornelio Lentulo, y Lucio Valerio Flacco. Representola Ambiuio Turpion. La musica la hizo Flacco hijo de Claudio. Representose la primera vez con flautas desiguales: y despues con dos derechas. Representose tercera vez siendo Consules Marco Iuuencio, y Tito Sempronio.

Argumento de Gaio Sulpicio Apollinario.

EL padre riguroso con sus riñas, obliga a yrse
A la guerra de aburrido a su vnico heredero,
El qual amaua a Antiphila su amiga tiernamente.
Y quando el padre supo su partida, doliose de tal
Hecho por estremo. Buelue despues el moço de
Secreto: y a casde Clytiphon va a aposentarse,
El qual preso de amor de vna ramera estaua:
Y manda luego, que le llamen a su querida
Antiphila: mas Bachis viene con ella en
Nombre de señora, y Antiphila en trage de
Criada: porque Clitiphõ pueda de su amiga gozar,
Sin que su padre aya noticia. Mas Syro con sus
Mañas, le sosaca al buen viejo de Chremes cien
Coronas, para que Clitiphon las de a su amiga.
Antiphila se halla ser hermana de Clitiphõ: y casa
Con su Clinia, y a Clitiphon con otra lo desposan.

EL PROLOGO.

POrque ninguno de vosotros se marauille, porque
El poeta a dado a vn viejo el officio, que es
Propio de mancebos, dire primero el porque:
Y despues os dire a lo que vengo.

Ex integra Graeca integram comoediam
Hodie sunt acturus Heautontimorumenon.
Duplex quae ex argumento facta est simplici
Nouam esse ostendi & quae esset: nunc qui scripserit,
Et cui Graeca sit ni partem maximam
Existimarem scire uostrum, id dicerem:
Nunc, quamobrem has partis didicerim, paucis dabo.
Oratorem esse uoluit me, non prologum:
Vostrum iudicium fecit: me actorem dedit.
Set hic actor tantum poterit a facundia,
Quantum ille potuit cogitare commode
Qui orationem hanc scripsit, quam dicturus sum.
Nam quod rumores distulerunt maleuoli
Multas contaminasse Graecas, dum facit
Paucas latinas: factum hic esse id non negat,
Neque se pigere, & deinde facturum autumat.
Habet bonorum exemplum: quo exemplo sibi
Licere id facere, quod illi fecerunt putat.
Tum quod maleuolus uetus poeta dictitat,
Repente ad studium hunc se applicasse musicum,
Amicum ingenio fretum, haut natura sua:
Arbitrium uestrum, uestra existimatio
Valebit. quare omnes uos oratos uolo,
Ne plus iniquum poßit quam aequum oratio.
Facite aequi sitis. date crescendi copiam,
Nouarum qui spectandi faciunt copiam
Sine uitijs: ne ille pro se dictum existumet,
Qui nuper fecit seruo curenti in uia
Decesse populum: cur insano seruiat?
De illius pecca is plura dicet, cum dabit

Tengo de representaros hoy vna comedia entera
Llamada el Eauton Timorumenos,sacada de otra
Griega entera. La qual es vna comedia duplicada:
Aunque senzillo su argumento. Ya os e dicho, como
Es nueua y que comedia es: quien sea su autor,
Y quien la compuso en Griego, tambien os lo dixera,
Sino entendiera, que los mas de vosotros lo sabeys.
Agora en breues palabras os dire, porque e tomado yo
Este cargo, el poeta a querido, que yo hiziesse officio
De orador, y no de prologo, a nombrado a vosotros por
Iuezes, y a mi por su abogado: aunq̃ este abogado no
Podra hazer mas con su eloquencia, de lo q̃ pudo bien
Traçar aquel q̃ hizo esta oració, q̃ yo tengo de dezir.
Porque quanto a la fama, que gentes maliciosas an
Echado, q̃ este a salpicado muchas comedias Griegas,
Para hazer pocas Latinas, el poeta confiessa ser
Ello assi verdad: y que no esta dello arrepentido:
Antes pretende hazello assi de aqui adelante.
Tiene exemplo de poetas graues, con que entiende
Serle licito hazer lo que hizieron ellos. Y quanto
A lo que el malicioso poeta rancio va diziendo,
Que este cõfiado mas de la habilidad de sus
Amigos, que de la suya, se a puesto repentinamente
En la poesia, todo lo remitte el a vuestro aluedrio
Y buena opinion. Y assi os pido a todos por merced,
Que no puedan mas las palabras de los malos,
Que las de los buenos, procura de sernos fauorables.
Dad lugar de creer a los que os dan manera
Que veays comedias nueuas sin defectos:
Porque no entienda, que aueys dado sentencia
En su fauor aquel, que represento no a mucho,
Que el pueblo hazia lugar a vn esclauo,
Que yua corriendo por la calle, porque
Se auia de sugetar a vn loco? Pero de sus
Defectos tratara mas largamente, quando

Alias nouas, nisi finem maledictis facit.
Adeste aequo animo: date potestatem mihi
Statariam agere ut liceat per silentium,
Ne semper seruos currens, iratus senex,
Edax parasitus, sycophanta autem inpudens,
Auarus leno, adsidue agendi sint mihi
Clamore summo, cum labore maxumo.
Mea causa causam hanc iustam esse animum inducite,
Vt aliqua pars laboris minuatur mihi:
Nam nunc nouas qui scribunt, nihil parcunt seni:
Siquae laboriosa est ad me curritur:
Si lenis est, ad alium defertur gregem.
In hac est pura oratio. experimini,
In utramque partem ingenium quid poßit meum.
Si numquam auare pretium statui arti meae,
Et eum esse quaestum in animum induxi maximum,
Quam maxume seruire uostris commodis:
Exemplum statuite in me, ut adulescentuli
Vobis placere studeant potius quam sibi.

Reprefentare otras comedias nueuas: fi el no fe dexa
De hablar mal. Eftad quietos: y dadme lugar, que
Pueda reprefentar con filencio vna comedia
Sofsegada: porque no aya de reprefentar fiempre
Vn efclauo que corre, vn viejo colerico, vn truhan
Comedor, vn calumniador defuergonçado,
Vn rufian auariento, con grandes gritos, y muy gran
Fatiga. Perfuadios por amor de mi, fer efta caufa
Iufta, porque fe me aliuie alguna parte del trabajo.
Porque los que agora componen comedias nueuas,
No tienen laftima defte pobre viejo. Si es comedia
Fatigofa, acuden a mi con ella: y fi quieta al otro
Rabaño la encomiendan. Efta es de muy propio
Lenguage: proua, para quanto es mi habilidad
En ambos generos. Si jamas e puefto precio
Rigurofo en efte mi exercicio: y fiempre e tenido
Por mi principal ganancia emplearme muy de
Veras en vueftro feruicio. Dad mueftra en mi,
Para que los mancebos defseen mas daros
A vofotros contento, que a fi mifmos.

ACTVS PRIMI SCAENA. I.

Chremes Menedemus Senes.

Ch. QVamquam haec inter nos nuper notitia admodum ſt.
Inde adeo quod agrũ in proxumo hic mercatus es,
Nec rei fere ſane amplius quicquam fuit.
Tamen uel uirtus tua me, uel uicinitas,
Quod ego in propinqua parte amicitiae puto,
Facit ut te audacter moneam & familiariter,
Quod mihi uidere praeter aetatem tuam
Facere, & praeter quam res te adhortatur tua.
Nam pro deum atque hominum fidem, quid uis tibi?
Quid quaeris? annos ſexaginta natus es,
Aut plus eo ut conicio. agrum in his regionibus
Meliorem, neque preti maioris nemo habet.
Seruos compluris: proinde quaſi nemo ſiet,
Ita tute adtente illorum officia fungere.
Numquam tam mane egredior neque tam ueſperi
Domum reuortor, quin te in fundo conſpicer.
Fodere, aut arare, aut aliquid ferre denique.
Nullum remittis tempus; neque te reſpicis.
Haec non uoluptati tibi eſſe, ſatis certo ſcio.
At enim dices, quantum hic operis fiat, paenitet:
Quod in opere faciundo operae conſumis tuae,
Si ſumas in illis exercendis, plus agas.
M. Chreme, tantum ne ab re tuaſt otij tibi,
Aliena ut cures; eaque, nihil quae ad te adtinent?
Ch. Homo ſum: humani nihil a me alienum puto.

Scena primera del primer acto. Chremes. Menedemo. Viejos.

Ch. AVnque es verdad, que el conocimiẽto, que Ay entre nosotros es muy fresco: que es Dende que aqui cerca compraste esta heredad: Y no a auido casi entre nosotros mas particular Trato, con todo esso tu mucho valor, y tambien La vezindad, la qual yo la tengo por vna muy Cercana manera de amistad, es razon bastante para Que yo tenga animo para familiarmente exhortarte: Porque me parece que te tratas mas fuertemẽte De lo que tu edad requiere, y aun de lo que te Pide tu hazienda. Porque se de dioses y de hombres, Que pretendes? o que piensas hazer? sessenta años Tienes ya a cuestas, y aun algo mas a lo que entiẽdo: Mejor heredad, ni de mayor valor no la tiene nadie En toda esta partida: gran numero de esclauos: Y como si no tuuiesses ninguno, con tãto heruor hazes Tu el officio dellos. Iamas salgo de mi casa tan De mañana: ni bueluo a ella tan tarde, que no te vea En la huerta, o cauar, o arar, o finalmente lleuar Vna cosa, o otra. Iamas estas ocioso, ni miras Por tu salud. Y q̃ esto no lo tẽgas por entretenimiẽto, Tengolo por cosa llana. Pero diras, que te parece Poca la hazienda que se haze: si la diligencia Que tu pones en trabajar, la empleasses en Solicitar tu familia, mas ahorrarias. M. Tan Desocupado estas Chremes de tus cosas, que te vaga Pensar en las agenas, y mayormente en las Que no te importan nada? Ch. Como soy hombre, No tengo por agenas las cosas de los hombres.

Vel me monere hoc,uel percontari puta:
Rectumst,ego ut faciam;non est,te ut deterream.
M. Mihi sic est usus: tibi ut opus factost, face.
Ch. An cuiquam est usus homini, se ut cruciet? M. mihi.
Ch. Si quid laboris est nollem: set quid istuc mali est
Quaeso? quid de te tantum meruisti? M. eheu.
Ch. Ne lacruma:atque istuc,quidquid est,fac me ut sciam.
Ne retice,ne uerere:crede inquam mihi:
Aut consolando,ut consilio,aut re iuuero.
M. Scire hoc uis? Ch. hac quidem causa,qua dixi tibi.
M. Dicetur. Ch. at istos rastros interea tamen
Adpone, ne labora. M. minime. Ch. quam rem agis?
M. Sine me.uaciuom tempus ne quod dem mihi
Laboris. Ch. non sinam inquam. M. ah non aequom facis.
Ch. Hui,tam grauis hos quaeso? M. sic meritumst meũ.
Ch. Nunc loquere. M. filium unicum adulescentulum
Habeo:ah quid dixi habere me? immo habui Chreme:
Nunc habeam necne incertumst. Ch. quid ita istuc? M. scies.
Est e Corintho hic aduena anus paupercula:
Eius filiam ille amare coepit perdite,
Prope iam ut pro uxore haberet:haec clam me omnia.
Vbi rem resciui,coepi non humanitus,
Neque ut animum decuit aegrotum adulescentuli,
Tractare,set ui & uia peruolgata patrum.
Cotidie accusabam: hem tibi ne haec diutius
Licere speras facere me uiuo patre,

Haz cuenta que te lo amonesto,o sino,que te
Lo pregunto:para que si ello es bueno, yo
Tambien lo haga:y sino,te lo desaconseje.
M.Yo ya estoy vezado a esto, tu haz como mas
Te cumpla.Ch.Es posible que hombre ninguno
Este vezado a darse pena?M.yo lo estoy.
Ch.Si algun trabajo tienes pesame dello: peró
Dime por tu vida,que trabajo es esse?Que mal
Tan grãde as cometido contra ti?M.ay.Ch.no
Llores:sino dame noticia dello?sea lo que
Fuere,no lo calles,ni tengas empacho.
Creeme te digo,que o con el consuelo,o con
El consejo,o con mi hazienda yo te ayudare.
M.Sabello quieres?Ch.Si por este respecto
Que te e dicho.M.Yo te lo dire.Ch.pues dexa
Entretanto esse rastillo: no trabajes.M.no lo
Hare.Ch.que quieres hazer?M.Dexame:
Que no quiero tener hora libre de trabajo.
Ch.Digo que tal no dexare.M.ah.no lo hazes
Bien.Ch.y tan pesado dime?M.assi lo merezco
Yo.Ch.agora di.M.Yo tengo vn hijo mancebo:
Ay,porque dixe que lo tengo?no sino q̃ lo tuue
Chremes:pero agora si lo tengo, o sino, no lo se.
Ch.Como assi?M.Yo te lo dire.Ay aqui vna
Vieja pobre forastera, natural de Corintho:
Mi hijo començo de afficionarse a vna hija
Desta estrañamente,tanto,que ya casi la tenia
En cuenta de legitima muger:y todo esto
Sin saber yo nada.Quando supe el caso,
Comence no con benignidad,ni como fuera
Razon tratar el alma enferma del mancebo:
Sino con rigor,y por la via ordinaria de
Los padres. Cada dia le reñia:como?y hazes
Cuenta tu que se te a de permittir esto mucho
Tiempo biuiendo yo,que soy tu padre,

Amicam ut habeas prope iam in uxoris loco?
Erras si id credis, & me ignoras Clinia.
Ego te meum esse dici tantisper uolo,
Dum quod te dignumst facies: set si id non facis,
Ego, quod me in te sit facere dignum, inuenero.
Nulla adeo ex re istuc fit, nisi ex nimio otio
Ego istuc aetatis, non amori operam dabam,
Set in Asiam hinc abij propter pauperiem, atque ibi
Simul rem & gloriam armis belli repperi.
Postremo adeo res redijt, adulescentulus
Saepe eadem, & grauiter audiendo uictus est.
Putauit me & aetate, & beneuolentia
Plus scire & prouidere, quam seipsum sibi.
In Asiam ad regem militatum abijt Chreme.
Ch. *Quid ais?* M. *clam me profectus mensis tris abest.*
Ch. *Ambo accusandi: & si illud inceptum tamen*
Animi est pudentis signum, & non instrenui.
M. *Vbi comperi ex ijs, qui ei fuere conscij,*
Domum reuortor maestus, atque animo fere
Perturbato, atque incerto prae aegritudine.
Adsido: adcurrunt serui: soccos detrahunt:
Video alios festinare, lectos sternere,
Cenam apparare: pro se quisque sedulo
Faciebat, quo illam mihi lenirent miseriam.
Vbi uideo haec, coepi cogitare, hem, tot mea
Solius solliciti sunt causa, ut me unum expleant?
Ancillae tot me uestiant? sumptus domi
Tantos ego solus faciam? set gnatum unicum,
Quem pariter uti his decuit, aut etiam amplius,
Quod illa aetas magis ad haec utenda idonea est,

Que tengas el amiga ya casi en cuenta de legitima
Muger? Engañado viues Clinia, si tal piensas: y no
Me conoces bien. Yo entretanto holgare, que te digas
Ser mi hijo, mientras tu hizieres lo que deues: pero
Sino lo hazes, yo vere lo que me estara bien hazer
Contra ti. Esso no nace de otra cosa sino de la
Demasiada ociosidad. Yo quando era de tu tiempo, no
Andaua en amores: sino que me fuy de aqui a Asia
Por mi pobreza: y alli gane juntamente honra y
Hazienda por las armas. Finalmente el negocio vino
A tanto, que el moçuelo oyendo de ordinario vnas
Mismas razones, y con aspereza, se rindio: creyo
Que yo por mis años, y por el amor que le tenia,
Sabia y veya mejor que el mismo, lo que le cumplia:
Y assi se me fue Chremes a Asia, a ser soldado
Del Rey. Ch. q̃ me dizes? M. sin yo sabello se partio:
Y ya a tres meses que esta ausente. Ch. ambos
Soys dignos de reprehension: aunque la empresa
Del moço, señal es de hombre de vergueuça
Y de valor. M. quando yo lo supe de aquellos a quien
El dio parte, bueluo a casa triste, y con el animo
Casi alterado y attonito de la passion. Assientome:
Acuden los criados: quitanme los pantuflos:
Veo a otros darse prissa en hazer las camas,
Aparejar la cena: cada vno procuraua segun su
Possibilidad, como me aliuiaria mi desuentura.
Quando yo vi esto, comence a pensar
Entre mi desta manera: como? tantos an de
Estar con cuydado por solo mi respecto? y por
Solo darme a mi contento? tantas criadas
Me an de dar a mi de vestir? yo solo e de hazer
En casa tantos gastos? y vn solo hijo, que tengo,
El qual se auia de seruir de todo esto tambien
Como yo y aun mejor, por quanto su edad es
Mas apta para gozar de todo ello,

Eum ego hinc eieci miserum iniustitia mea.
Malo quidem me dignum quouis deputem,
Si id faciam: nam usque dum ille uitam illam colet,
Inopem, carens patria ob meas iniurias,
Interea usque illi de me supplicium dabo:
Laborans, quaerens, parcens, illi seruiens.
Ita facio prorsus: nihil relinquo in aedibus,
Nec uas, nec uestimentum: conrasi omnia.
Ancillas, seruos, nisi eos qui opere rustico
Faciundo, facile sumptum exercerent suum,
Omnis produxi, ac uendidi. inscripsi ilico
Aedis mercede: quasi talenta ad quindecim
Coegi: agrum hunc mercatus sum: hic me exerceo.
Decreuit tantisper me minus iniuriae
Chremes meo gnato facere, dum fiam miser;
Ne fas esse ulla me uoluptate hic frui,
Nisi ubi ille huc saluos redierit meus particeps.
Ch. *Ingenio te esse in liberos leni puto,*
Et illum obsequentem, siquis recte aut commode
Tractaret. uerum nec tu illum satis noueras,
Nec te ille: hoc que fit, ubi non uere uiuitur,
Tu illum numquam ostendisti quanti penderes,
Nec tibi ill est credere ausus quae est aequom patri.
Quod si esset factum, haec numquam euenissent tibi.
M. *Ita res est, fateor: peccatum à me maximumst.*
Ch. *Menedeme at porro recte spero, & illum tibi*
Saluom adfuturum esse hic confido propediem.
M. *Vtinam ita di faxint.* Ch. *facient. nunc si commodumst,*
Dionysia hic sunt, hodie aput me sis uolo.

Yo al cuytado con mi terriblez lo e hecho
Yrſe de aqui.Pues yo me terne en verdad
Por digno de qualquier caſtigo, ſi tal hago.
Porque mientras el anduuiere en aquella
Vida pobre fuera đ ſu tierra por mis ſinjuſticias,
Entretanto le e de dar de mi entera vengança,
Trabajando,adquiriendo,endurando, ganando
Para el. En fin hagolo aſsi:no dexo coſa en caſa,
Ni vn vaſo,ni vn veſtido:todo lo abarri:eſclauas,
Eſclauos,ſaluo los que podian ganar la vida
Trabajando en la heredad,todos los demas los
Saque a vender,y los vendi.Puſe luego
Cedula de alquile a mis caſas:recogi al pie
De quinze talentos: compre eſta heredad:
Y aqui me exercito. Ame parecido Chremes,
Que tanto menor agrauio le hare a mi hijo,
Quanto con mayor miſeria paſsare yo mi vida:
Y que no es razon,que yo aqui goze de
Ningun contento, haſta que aquel mi heredero
buelua aca ſano y ſaluo.

Ch.Hombre me pareces de tierna condicion
Pera con tus hijos: y el moço harto obediente:
Si lo trataran bien,y como conuenia.
Pero ni tu le entendias a el bien la condicion,
Ni el a ti la tuya:y donde eſto paſsa, no ſe viue
verdadera vida.Tu nunca le diſte a entender,
quanto lo preciauas: ni el oſo confiar de ti,
Lo que es juſto confiar de vn padre.Lo qual
Si ſe hiziera,nunca eſto te vuiera ſuccedido.

M.Ello es aſsi realmente:yo confieſso que lo erre
Mucho.Ch.Menedemo, pues yo confio en los
Dioſes,que el eſtara aqui ſano y ſaluo antes de
Muchos dias muy a tu contento.M.los dioſes lo hagan
Aſsi.Ch.ſi haran.Agora ſi te parece, pues ſon fieſtas
De Baccho,querria fueſes hoy mi combidado.

M. Non possum. Ch. cur non? quaeso tandem aliquantulum
Tibi parce: idem absens facere te hoc uolt filius.
M. Non conuenit, qui illum ad laborem inpellerim,
Nunc me ipsum fugere. Ch. sicine est sententia?
M. Sic. Ch. bene uale. M. & tu. Ch. lacrumas excussit mihi,
Misseretque me eius: set ut diei tempus est,
Monere oportet me hunc uicinum Phaniam,
Ad cenam ut ueniat: ibo, uisam si domi est.
Nihil opus fuit monitore: iam dudum domi
Praesto aput me esse aiunt: egomet conuiuas moror.
Ibo adeo hinc intro. set quid crepuerunt fores
Hinc a me? quisnam egreditur? huc concessero.

ACTVS PRIMI SCAENA II.

CLITIPHO ADVLESCENS.

CHREMES.

Cl. Nihil adhuc est, quod uereare Clinia: haudquaquam etiam cessant:
Et illam simul cum nuntio, tibi hic adfuturā hodie scio.
Proin tu sollicitudinem istam falsam, quae te excruciat, mittas.
Ch. Qui cum loquitur filius?
Cl. Pater adest, quem uolui: adibo. pater opportune aduenis.
Ch. Quid id est? Cl. hunc menedemum nostin nostrum

M.No lo puedo acceptar.Ch.porque no?
Por tu vida,que te des ya algun aliuio?mira,
Que tu hijo donde esta gusta que hagas
lo que digo?
M.No es justo,que auiendolo yo hecho yr a ver
Trabajos,yo huyga agora dellos.
Ch.Esa es tu determinacion?M.si.Ch.queda
en buen hora.
M.Ve en la misma.Ch.las lagrimas me a
Hecho saltar:y realmente que me haze duelo.
Pero pues ya se haze tarde, bien sera dar
Auiso a este mi vezino Phania,que venga
A cenar,yre a ver,si esta en su casa.No era
Menester el auiso,que ya a rato, segun
Dizen, que esta en mi casa:yo mismo hago
Detener los combidados.Quiero entrarme
En casa.Pero que es,que a sonado mi puerta?
Quien sale?hazerme quiero hazia aca.

Scena segunda del primer acto.

Clitiphon mancebo. Chremes.

Cl. NO ay hasta agora porque recelarte desso
Clinia,que aun no se detienen mucho:
Y yo se que ella sera presto aqui con el
Mensagero a tu contento.Por tanto despide
De ti essa falsa congoxa,que tanto te
Atormenta.Ch.Con quien habla mi hijo?
Cl.Mi padre viene,que lo desseaua, hablalle
Quiero. Padre vienes al mejor tiempo del mũdo.
Ch.Y que es el caso?Cl. conoces por dicha
A este nuestro vezino Menedemo?

uicinum? Ch. probe.

Cl. Huic filium scis esse? Ch. audiui esse in Asia. Cl. non est pater;

Aput nos est. Ch. quid ais? Cl. eduenientem, e naui egredientem, ilico

Abduxi ad cenam: nam mihi magna cum eo iam inde usque a pueritia

Fuit semper familiaritas. Ch. uoluptatem magnam nuntias.

Quam uellem Menedemum inuitatum, ut nobiscum esset hodie, amplius:

Vt hanc laetitiam nec opinanti primus obicerem domi.

Atque etiam nunc tempus est. Cl. caue faxis; non opus est pater.

Ch. Quapropter? Cl. quia enim incertumst etiam, quid se faciat. modo uenit.

Timet omnia, patris iram, & animum amicae se erga ut sit suae.

Eam misere amat. propter eam haec turba atque abitio euenit. Ch. scio.

Cl. Nunc seruolum ad eam in urbem misit, & ego nostrum una Syrum.

Ch. Quid narrat? Cl. quid ille? se miserum esse. Ch. miserum? quem minus crederest?

Quid relliquist? quin habeat que quidem in homine dicuntur bona?

Parentis, patriam incolumen, amicos, genus, cognatos, diuitias:

Atque hae perinde sunt, ut illius animus qui ea possidet:

Ch.Muy bien.Cl.sabes, como tiene vn hijo?
Ch.Oydo e dezir que lo tiene en Asia.
Cl.No esta padre sino en nuestra casa.
Ch.Que me dizes?
Cl. A la que venia,y asi como desembarcaua
De la naue lo truxe luego comigo combidado a cenar.
Porque dende mi niñez e tenido con el muy estrecha amistad.
Ch.O que nueuas tan alegres me cuentas.
Como quisiera auer combidado
A Menedemo mas de veras:para que hoy estuuiera con nosotros.
Pòrque fuera yo el primero,que le diera
En mi casa estas alegres nueuas sin pensar.
Pero aun soy a tiempo.
Cl.No hagas tal cosa padre,porque no es cosa que cumple.
Ch? Porque no?Cl.porq̃ aun no esta determinado,
Que hara de su persona. Agora a llegado:
Esta con temor de todo,de la colera del
Padre,y de la voluntad de su amiga,
Como esta para con el
Quierela estrañamente:por ella an sido
Estos enojos,y esta yda.Ch. Ya lo se.
Cl.Agora ale embiado su criado a la ciudad:
Y yo con el, juntamente nuestro Syro.
Ch.Y el mancebo que dize? Cl.el? que es desdichado.
Ch.Desdichado?quien es de creer que lo es
Menos?y que le falta a el,que no tenga
De todo lo que se dize bienes del hombre?
Padres,tierra libre,amigos,nobleza,deudos, riquezas.
Pero todo esto es como el alma de quiē lo tiene:

Qui uti scit, ei bona; illi qui non utitur recte, mala

Cl. Immo ille fuit senex importunus semper & nunc nihil magis

Vereor, quam ne quid in illum iratus plus satis faxit pater.

Ch. Ille nescit reprimam me: nam in metu esse hunc, illi est utile.

Cl. quid tute tecum? Ch. dicam. ut ut erat, mansum tamen oportuit

Fortasse aliquantum iniquior erat praeter eius lubidinem:

Pateretur: nam quem ferret, si parentem non ferret suum?

Huncine erat aequom ex illius more, an illum ex huius uiuere?

Et quod illum insimulat durum, id non est: nam parentum iniuriae

Vniusmodi sunt ferme; paulo qui est homo tolerabilis.

Scortari crebro nolunt: nolunt cerebro conuiuarier.

Praebent exigue sumptum: atque haec sunt tamen ad uirtutem omnia.

Verum ubi animus semel se cupiditate deuinxit mala,

Necesse est Clitipho consilia consequi consimilia. hoc

Scitumst, periclum ex alijs facere, tibi quod ex usu siet.

Cl. Ita credo. Ch. ego ibo hinc intro, ut uideam nobis quid cenae siet

Tu ut tempus est diei, uide sis ne quo hinc abeas longius.

Que para quien ſabe emplealllo bien,es bueno:
Y para el que no vſa bien dello,malo. Cl. antes
Siempre aquel a ſido vn viejo muy terrible,
Y lo que yo agora mas temo padre es,
Que no haga con la colera contra el algun
Exceſso. Ch. el exceſso? pero quiero callar,
Porque a Menedemo le cumple,que eſte le
Tenga miedo.
Cl. que dizes entre ti? Ch. yo te lo dire: por mas
Terrible que fuera,eſtuuieraſe el quedo en ſu
Caſa. Era por ventura algo mas fuerte de lo
Que quiſiera ſu appetito? ſuffriera lo:
Porque a quien ſuffrira el que no ſuffre a ſu
padre?
Qual era mas razon , que eſte biuiera a volũtad
Del padre,o el padre a voluntad deſte?
Porque en lo que ſe quexa de ſu terriblez,no
Tiene razon. Porque los agrauios de los padres
Todos ſon caſi de vna manera: hablo de los
Que ſon,no del todo terribles.
No guſtan,que anden mucho con rameras,
Ni hagan muy a menudo combites: dan
Muy por taſſa el gaſto: pero todo eſto va
endereçado a la virtud.
Pero mira Clitiphon,quando la voluntad
Vna vez en algun mal deſſeo eſta ençarçada,
De neceſsidad a de ſeguir conſejos cõformes al
Deſseo. Eſto es gran cordura,
Eſcarmentar en cabeça agena, de manera
que te aproueche.
Cl. Bien lo creo Ch. Yo me entro en caſa por ver
que cena tenemos.
Tu pues vees que es tarde,mira por tu vida
no te vayas lexos.

ACTVS SECVNDI SCAENA I.

CLITIPHO ADVLESCENS.

QVam iniqui sunt patres in omnes adulescentis iudices:
Qui aequom esse censent nos a pueris ilico nasci senes;
Neque illarum adfines esse rerum, quas fert adulescentia.
Ex sua libidine moderantur, nunc quae est, non quae olim fuit.
Mihi si umquam filius erit, ne ille facili me utetur patre:
Nam & cognoscendi, & ignoscendi dabitur peccati locus:
Non ut meus, qui mihi per alium ostendit suam sententiam.
Perij: is mihi, ubi adbibit plus paulo, sua quae narrat facinora?
Nunc ait: periclum ex alijs facito, tibi quod ex usu fiet.
Astutus: ne ille haut scit, quam mihi nunc surdo narret fabulam.
Magis nunc me amicae dicta stimulant: da mihi, atque adfer mihi:
Cui qui respondeam nihil habeo: neque me quisquam est miserior:
Nam hic Clinia, & sis is quoque suarum rerum satagit attamen
Habet bene & pudice eductam, ignaram artis meretriciae.

Scena primera del ſegundo acto.

Clitiphon mancebo.

QVan injuſtos juezes ſon los padres para con todos
Los mancebos:
Pues les parece coſa juſta, que noſotros nazcamos viejos luego dende niños:
Y que no participemos de las coſas, que trae conſigo la mocedad:
Todo quieren que vaya conforme a ſu appetito,
Conforme al que agora tienen, no al que tuuieron
Otro tiempo. Si yo algun tiempo vengo a tener
Hijo, o que benigno padre terna en mi,
Porque le dare lugar de conocer ſu yerro, y perdonarſelo:
Y no como eſte mio, que por tercera perſona me da a entender ſu parecer.
Triſte de mi: que quando el a bebido algo mas de lo
Ordinario, que hechos ſuyos me cuenta? y agora
Dizeme: eſcarmienta en cabeça agena de manera
Que te aproueche. El cueſco: pues cierto que
No ſabe el bien aun, como dezirme eſſo, es contar cuentos al ſordo.
Mas pena me dan agora las palabras de mi amiga:
Dame eſto: y traeme lo otro:
A la qual no ſe que reſpondelle: ni ay hombre mas deſdichado, que yo ſoy:
Porque eſte Clinia, aunque el tambien eſte con
Cuydado de ſus coſas: con todo eſſo tiene
Vna muger criada bien y caſtamente, ignorante en las artes y mañas de rameras:

Mea'st potens, procax, magnifica sumptuosa, nobilis.
Tum quod dem ei, recte'st: nam nihil esse mihi, religio'st dicere.
Hoc ego mali non pridem inueni: neque etiam dum scit pater.

ACTVS SECVNDI SCAENA II.

CLINIA. CLITIPHO.

SI *mihi secundae res de amore meo essent, iamdudum scio*
Venissent: set uereor, ne mulier me absente hic corrupta sit.
Concurrunt multae opiniones, quae mihi animũ exaugeant:
Occasio, locus, aetas mater, cuius sub imperio'st mala:
Cui nihil iam praeter pretium dulce'st. Clit. *Clinia.* Clin. *ei misero mihi.*
Clit. *Etiam caues, ne uideat forte hinc te a patre aliquis exiens?*
Clin. *Faciam: set nescio quid profecto mihi animus praesagit mali.*
Clit. *Pergin istuc prius diiudicare, quã scis quid ueri siet?*
Clin. *Si nihil mali esset, iam hic adesset.* Clit. *iam aderũt.* Clin. *quando istuc erit?*
Clit. *Non cogitas hinc longule esse? & nosti mores mulierum:*
Dum moliuntur, dum conantur, annus est. Clin. *o Clitipho,*
Timeo. Clit. *respira: eccum Dromonem cum Syro una adsunt tibi.*

Pero esta mia es gran señora, pedigueña,
Muger de punto, gastadora, y de mucho fausto,
Demas desto no ay dezille de no en lo que pide:
Porque dezille que no tengo, es como tocar
En la religion. Este mal no a mucho, que yo
Lo e hallado, y aun no lo sabe mi padre.

Scena segunda del segundo acto.

Clinia. Clitiphon.

SI las cosas de mi amor me fueran fauorables,
yo se que a rato,
Que vuieran ya venido: pero temo, no se me
Aya gastado aqui la muger en mi ausencia.
Acudenme muchas razones, que me hazen
Acrecentar esta sospecha: La occasion, el lugar,
Sus pocos años, la mala madre, que la tiene en
Su poder: a la qual ninguna cosa le da ya gusto
Fuera del dinero. Clit. Clinia.
Clin. Ay cuytado de mi. Clit. no miraras, no
Te vea a caso alguno, que salga de casa de tu
Padre? Clin, yo lo hare: pero en verdad que no
Se que mal me adeuina el pensamiento.
Clit. Porque te pones a juzgar eso, antes
De saber la realidad de la verdad?
Clin. Sino vuiesse algun mal, ya auria venido aqui.
Clit. Que luego vernan. Clin. Y quando sera
esse luego?
Clit. No consideras tu, que lexos de aqui mora? ya tu
Conoces las condiciones de las mugeres:
Que mientras se adereçan, y mientras se ponen
En orden passa vn año. Clin. o Clitiphon,
Quan gran temor que tengo. Clit. Torna en ti,
Que cata aqui a Dromon con Syro donde vienen

ACTVS SECVNDI SCAENA III.

SYRVS. DROMO. SERVI. CLINIA, CLITIPHO.

AIn tu? *Dr.* sic est. *Sy.* uerum interea dum sermones cedimus,

Illae sunt relictae. *Clit.* mulier tibi adest, audin Clinia?

Clin. Ego uero audio, nunc demum & uideo, et ualeo Clitipho.

Sy. Minime mirum: adeo inpeditae sunt: ancillarum gregem

Ducunt secum. *Clin.* perij, unde illi sunt ancillae? *Clin.* men rogas?

Sy. Non oportuit relictas: portant quid rerum. *Clin.* ei mihi.

Sy. Aurum, uestem: et uesperascit, & non nouerunt uiam.

Factum a nobis stulte est, abi dum tu Dromo illis obuiam:

Propera: quid stas? *Clin.* uae misero mihi, quanta de spe decidi.

Clit. Quid istuc? quae res te sollicitat autem? *Clin.* rogitas quid siet?

Viden tu? ancillas, aurum, uestem, quam ego cum una ancillula

Hic reliqui. unde esse censes? *Clit.* uah, nunc demum intellego.

Sy. Di boni quid turba est? aedes nostrae uix capient scio

Scena tercera del segundo acto.

Syro. Dromon sieruos.

Clinia. Clitiphon.

QVe no te burlas? D. yo te digo la verdad. Sy. pero
Mientras nosotros venimos platicando, las
Mugeres se nos an quedado a tras. Clit. cata aqui
Do viene la muger oyes lo Clinia? Cli. Ya yo le oygo
Clitiphon, y lo veo, y tengo esfuerço.
Sy. Que marauilla, pues vienen tan embaraçadas:
Traen consigo vn rabaño de criadas.
Cli. O cuytado de mi, y de donde tiene ella
Criadas? Clit. a mi me lo preguntas?
Sy. No las auiamos de dexar: que traen cosas de
precio, Clin. ay de mi.
Sy. Oro, y vestidos: y se haze tarde: y no saben
el camino.
Neciamente lo auemos hecho. Corre tu Dromon
A recebillas:
Camina: porque te detienes? Clin. ay cuytado
De mi, y de quan gran esperança e caydo.
Clit. Que es eso? que es lo que te da pena? Clin. eso
me preguntas que es?
No vees tu las criadas, el oro, las ropas? auiendola
yo dexado aqui
Con vna criadilla? de donde entiendes tu
que las a auido?
Clit. Agora doy en la cuenta. Sy. O soberanos dioses
Y la gran canalla que viene, a penas cabran
En nuestra casa a lo que entiendo.

Quid comedent? quid ebibent? quid sene erit nostro miserius?

Set uideo: eccos quos uolebam. Clin. o Iuppiter ubinam est fides?

Dum ego propter te errans patria careo demens, tu interea loci

Conlocupletasti te Antiphila; & me in his deseruisti malis;

Propter quam in summa infamia sum, & meo patri minus sum obsequens.

Cuius nunc pudet me & miseret; qui harum mores cantabat mihi:

Monuisse frustra, neque potuisse eum umquam ab hac me expellere:

Quod tamen nunc faciam: tum, cum gratum mihi esse potuit, nolui.

Nemo est miserior me. Sy. hic de nostris uerbis errat uidelicet,

Quae hic sumus locuti. Clinia aliter tuum amorem, atque est, accipis;

Nam & uita st eadem, & animus te erga idem ac fuit,

Quantum ex ipsa re coniecturam cepimus.

Clin. Quid est obsecro? nam mihi nunc nihil rerum omnium st

Quod malim, quam me hoc falso suspicarier.

Sy. Hoc primum, ut nequid huius rerum ignores anus

Quae est dicta mater esse ei antehac, non fuit:

Ea obijt mortem: hoc ipsa in itinere alterae

Dum narrat, forte audiui. Clit. quaenam st altera?

Sy. Mane: hoc quod coepi, primum enarrem Clitipho:

Post istuc ueniam. Clit. propera. Sy. iam primũ omnium

Que haran de comer?que haran de beuer?
Que mohino estara nuestro viejo.
Pero aqui veo, a los que busco. Clin. o Iuppiter
ya no ay en quien fiar.
Mientras yo por tu respecto ando fuera
De mi tierra como vn loco:tu entretanto
Aste me enriquezido Antiphila:y asime dexado
En estos trabajos, por cuyo respecto estoy
Yo puesto en tanta affrenta,y fuera de la
Obediencia de mi padre.
Del qual yo tégo agora grã vergueça y lastima,
Que auiendome auisado tantas vezes
De las costumbres destas, le aya aprouechado
Tampoco,y no aya podido jamas
Apartarme desta:lo qual agora me sera
Forçado hazer:pues no quise,quando
me lo agradecieran.
No ay hombre mas desuenturado que yo.
Sy. Este esta engañado por las palabras,
que aqui auemos dicho.
Clinia,muy al reues entiendes las cosas
De tus amores,de lo que realmente passa.
Porque su vida es la misma,y su voluntad
La misma,que para contigo siempre tuuo,
A lo que por la obra auemos visto.
Clin. Dimelo pues por tu vida,porque no ay
Agora cosa que yo mas dessee,que es ser
Falsa esta mi sospecha. Sy. Quanto a lo primero,
Porque tu entiendas bien los cosas della,
La vieja,q̃ hasta agora se dezia ser su madre ,no
Lo era:esta es ya muerta. Esto se lo hoy yo a caso,
Viniẽdo se lo ella contãdo a la otra por el camino.
Cli. Quien es la otra? Sy. Dexame contar primero
Clitiphon lo q̃ e començado, q̃ luego yo verne a esso.
Clit. Date prissa Sy. Quanto a lo primero.

Vbi uentum ad aedis est, Dromo pultat fores:
Anus quaedam prodit: haec ubi aperuit ostium,
Continuo hic se coniecit intro, ego consequor:
Anus foribus obdit pessulum, ad lanam redit.
Hic sciri potuit, aut nusquam alibi Clinia
Quo studio uitam suam te absente exegerit.
Vbi de inprouiso est interuentum mulieri,
Nam ea res dedit tum existumandi copiam,
Cotidianae uitae consuetudinem,
Quae cuiusque ingenium ut sit, declarat maxume,
Texentem telam studiose ipsam offendimus;
Mediocriter uestitam ueste lugubri
Eius anuis causa opinor quae erat mortua;
Sine auro, tum ornatam uti quae ornantur sibi.
Nullam mala re esse expolitam muliebri
Capillus passus, prolixus, circum caput
Reiectus neclegenter. pax. Clin. *Syre mi obsecro*
Ne me in laetitiam frustra conicias. Sy. *anus*
Subtemen nebat: praeterea una ancillula
Erat, ea texebat una: pannis obsita,
Neclecta inmunda inluuie. Clit. *si haec sunt Clinia*
Vera, ita uti credo, quis te est fortunatior?
Scin hanc, quam dicit sordidatam & sordidam?
Magnũ hoc quoque signumst, dominã esse extra noxiã;
Cum eius tam necleguntur internuntij.
Nam disciplina est eisdem, munerarier
Ancillas primum, ad dominas qui adfectant uiam
Clin. *Perge obsecro te, & caue ne falsam gratiam*
Studeas inire quid ait, ubi me nominas?

Aßi como llegamos a la casa, Dromon llama
A la puerta:sale vna vieja: y aßi como abrio la
Puerta:este al punto salto dentro:yo seguilo:la
Vieja echa su aldaua a la puerta, y bueluese
A su torno.De aqui se pudo entender si de parte
Alguna Clinia,en que exercicios a paßado
Su vida en tu ausencia:pues tomamos la muger
Desapercebida. Porque esto nos dio entonces lugar
De juzgar la ordinaria costumbre de su vida:
La qual demuestra claramente,que tal es la
Condicion de cada vna. Hallamos la texiendo
Su tela con mucha curiosidad vestida aßi
Medianamente con vna ropa de luto:creo que
Por la vieja,que se auia muerto:sin dixes
Ningunos de oro?atauiada,como las que
Para si solas se adereçan:sin affeyte ninguno
En el rostro:sus cabellos tendidos,sueltos,
Arrodeados a la cabeça con todo descuydo.
Gran seguridad. Clin. hermano Syro por tu vida,
Que no quieras darme alguna falsa alegria.
Sy. La vieja hilaua trama:auia demas desto
Vna criadilla,que texia juntamente con ella,
Remendada,despreciada,llena de arzilla.
Clit. Si todo esto es verdad , como creo,
Que lo es,Clinia,quien ay mas dichoso que tu?
Vees tu esta,que dize,que estaua mal vestida
Y suzia? Esta es tambien gran señal,
Que su señora esta sin culpa:pues sus
Medianeros van tan mal medrados.
Porque los que quieren tener entrada con
Las señoras,ya tienen por regla ordinaria
dar preseas a las criadas.
Clin. paßa adelante por tu vida:y mira que no
Quieras ganar falsas albricias. Que dixo
Quando me nombraste?

Sy. Vbi dicimus rediſſe te, & rogare uti
Venire ad te, mulier telam deſerit
Continuo & lacrumis opplet os totum ſibi:
Vt facile ſcires deſiderio id fieri tuo.
Clin. Prae gaudio, ita me di ament, ubi ſim neſcio:
Ita timui. *Clit.* at ego nihil eſſe ſciebam Clinia.
Agedum uiciſſim Syre, dic quae illaſt altera.
Sy. Adducimus tuã Bacchidem. *Clit.* hem, quid? Bacchidẽ?
Eho ſceleſte quo illam ducis? *Sy.* quo ego illam? ad nos ſcilicet.
Clit. Ad patrem me? *Sy.* ad eum ipſum. *Clit.* o hominis inpudentem audaciam. *Sy.* heus.
Non fit ſine periclo facinus magnum, nec memorabile.
Clit. Hoc uide: in mea uita tu tibi laudẽ is quaeſitũ ſcelus,
Vbi ſi paululum modo quid te fugerit, ego perierim.
Quid illo facias? *Sy.* at enim? *Clit.* quid enim? *Sy.* ſi ſinas dicam. *Clin.* ſine.
Clit. Sino. *Sy.* ita res eſt haec nunc, quaſi cum. *Clit.* quas malum, ambages mihi
Narrare occipit? *Clin.* Syre, uerum hic dicit: mitte, ad rem redi.
Sy. Enimuero reticere nequeo multimodis iniurius
Clitipho es: neque ferri potis es. *Clin.* audiundum hercle eſt, tace.
Sy. Vis amare: uis potiri: uis, quod des illi, effici:
Tuum eſſe in potiundo periclum non uis: haut ſtulte ſapis:
Siquidem id ſapereſt, uelle te id, quod non poteſt contingere.

Sy. Quando le diximos que eras buelto, y que le
Rogauas, que viniesse a verte, la muger dexa
La tela al punto, y comiença a distilar lagrymas
De sus ojos, de tal manera, que quienquiera
Pudiera echar de ver, que lo hazia de amor
Que te tenia. Clin. assi me amen los dioses, como de
Puro contento no se donde me estoy: segun
Fue grande el temor que tuue. Clit. Pues yo Clinia
Bien sabia, que no auia de que temer. Ea pues
Agora Syro dinos, quien es la otra. Sy. Traemos
A tu Bacchis. Clit. como dizes? a Bacchis?
O maluado, y a do la traes? Sy. a do la traygo?
A nuestra casa. Clit. a casa d̃ mi padre? Sy. alla mismo.
Clit. O el desuergonçado attreuimiento de hombre.
Sy Mira Clitiphon, que no se toman truchas a bragas
Enxutas. Clit. nota el caso, y a riesgo de mi vida
Vas tu a ganar honra vellaco? donde por pequeño
Descuydo que tengas, quedare yo perdido?
Que haras tu entonces? Sy. empero.
Clit. Que empero? Sy. si me das licencia dezillo e.
Clin. Dasela. Clit. yo te la doy. Sy. el negocio
Va desta manera, como que con.
Clit. No mirays que rodeos me comiença de contar?
Clin. Syro razon tiene tu señor, dexa
A parte palabras: y ven a lo que haze
al caso.
Sy. Realmente que ya no me basta la paciencia:
De muchas maneras es terrible Clitiphon: y no ay
quien lo pueda suffrir.
Clin. Calla, que oyrte emos. Sy. Tu quies tener amiga: tu
Quies gozar della: tu quies que se procure,
Que dalle: y no quies que el gozallo sea a costa
de tu riesgo, cuerdo eres:
Si ser cuerdo es, querer tu lo que no es possible
acaecer.

Aut haec cum illis sunt habenda, aut illa cum his mittenda sunt.
Harum duarum condicionum nunc utram malis, uide:
Etsi consilium quod cepi, rectum esse & tutum scio:
Nam aput patrem tua amica tecum sine metu ut sit, copiast:
Tum, quod illi argentum es pollicitus, eadem hac inueniam uia:
Quod ut efficerem, orando surdas iam auris reddideras mihi.
Quid aliud tibi uis? Clit. *siquidem hoc fit.* Sy. *siquidem, experiundo scies.*
Clit. *Age age, cedo istuc tuum consilium: quid id est?* Sy. *adsimulabimus,*
Tuam amicam huius esse. Clit. *pulchre: cedo quid hic faciet sua?*
An ea quoque dicetur huius, si una haec dedecori est parum?
Sy. *Immo ad tuam matrem abducetur.* Clit. *quid eo?* Sy. *longumst Clitipho,*
Si tibi narrem, quamobrem id faciam: uera causa est. Clit. *fabulae:*
Nihil satis firmi uideo, quamobrem accipere hunc mihi expediat metum.
Sy. *Mane, habeo aliud, si istuc metuis, quod ambo confiteamini*
Sine periclo esse Clit. *huiusmodi obsecro aliquid reperi.* Sy. *maxime,*
Ibo obuiã hinc; dicam, ut reuortantur domum. Clit. *bẽ*

O as de tener esto con aquello:o aquello lo
As de dexar con esto. Destos dos partidos mira
qual quies mas agora.
Aunque bien se yo,que el consejo que e tomado,
es bueno y seguro.
Porque ay manera,para que sin temor ninguno
Tengas tu amiga en casa de tu padre:
Y demas desto el dinero que le prometiste, por la
misma via lo hallare:
Lo qual a poder de rogarme,que lo hiziesse,
me auias hecho sordos mis oydos.
Que mas quieres que esto? Clin.Mas que sea
ello assi.
Sy.Mas que,por la obra lo veras.Clit.ea ea dinos esse
Tu consejo:veamos que tal es.Sy.Fingiremos,
que tu amiga es amiga deste.
Clit.Bien por cierto.Y este que hara dime de la suya?
diremos tambien
Que esta es suya,si el tener vna no le es harta
infamia?
Sy.No sino que alla la pornemos en compañia
De tu madre.Clit. para que con ella?
Sy.Serian largos los cuentos Clitiphon, si yo agora
te vuiesse de contar,
Porque lo hago:pero bastante razon ay.
Clit.Todos essos son cuentos.
No veo cosa cierta, por quien me cumpla ponerme
a esse peligro.
Sy.Pues no te fatigues: que si esso temes, yo tengo otro
Consejo,con que me confesseys ambos,
Que estareys fuera de peligro Clit.vna cosa assi
Dessa manera procura por tu vida.
Sy.Si hare: yo les saldre al camino:y les dire,que
Se bueluan a sus casas. Clit.he?

Quid dixti? Sy. adempturi ibi iam faxo omnem metum.
In aurem utramuis otiose ut dormias.
Clit. Quid ago nunc? Clin. tu ne? quod boni est. Clit. Syre dic modo
Verum. Sy. age modo: hodie sero ac nequicquam uoles.
Clin. Datur: fruare dum licet: nam nescias
Eius sit potestas posthac, an numquam tibi.
Clit. Syre inquam. Sy. perge porro, tamen istuc ago.
Clit. Verum hercle istuc est: Syre, Syre inquam, heus heus Syre.
Sy. Concaluit: quid uis? Clit. redi, redi. Sy. adsum, dic quid est?
Iam hoc quoque negabis tibi placere. Clit. immo Syre
Et me, & meum amorem, & famam permitto tibi.
Tu es iudex: nequid accusandum sis uide.
Sy. Ridiculum est, te istuc me admonere Clitipho:
Quasi istic minor mea res agatur, quam tua.
Hic siquid nobis forte aduersi euenerit,
Tibi erunt parata uerba, huic homini uerbera.
Quapropter haec res neutiquam neclectust mihi:
Set istunc exora, ut suam esse adsimulet. Clin. scilicet
Facturum me esse: in eum iam res rediit locum,
Vt sit necesse. Clit. merito te amo Clinia.
Clin. Verum illa ne quid titubet. Sy. perdoctast probe.
Clit. At hoc demiror, qui tam facile potueris
Persuadere illi, quae solet quos spernere.

Que as dicho? Sy.Yo hare que pierdas todo
El temor: para que de ambos lados duermas
descuydado.
Clit.Que te parece que haga? Clin. Tu? lo que mas
Conuiene. Clit.Syro dime agora la verdad.
Sy.Dexate estar agora: que tu la querras hoy:
y serate por demas.
Clin.Pues la tienes, goza della, mientras
Puedes. Que sabes, si nunca mas ternas lugar
para gozalla?
Clit.Syro digo. Sy.quiebrate la cabeça, que
yo en esto entiendo.
Clit.Que muy bien dizes: Syro, a ti digo Syro:
hola hola Syro.
Sy.Calentado se a: que quieres? Clit.buelue,
Buelue. Sy.Heme aqui: di que quieres.
Diras tambien que esto no te agrada?
Clit.No Syro, sino que dexo en tus manos
Mi persona, mis amores, y mi honra. Tu eres
El juez: mira no aya de que quexarse de ti.
Sy.Donosa cosa es encargarme a mi esso Clitiphō:
Como si en ello me fuesse a mi menos
Interesse que a ti. Porque si en esto alguna
Desgracia nos acaesciesse, para ti auria
Aparejadas riñas, y para Syro muy buenos
açotes.
De manera que no es negocio de descuydo. Pero
Ruegale a este, que finja ser su amiga Clin. no ay
En esso que dudar: que el negocio aya venido a pūto,
Que me es forçoso auello de hazer. Clit.con
Razon te quiero mucho Clinia.
Clin.Pero ella no bambanee en algo. Sy. Bien instruyda
Esta. Clit.Mucho me marauillo, como pudiste
Tan facilmente persuadille, que suele
No hazer caso de quien piensas?

Sy. *In tempore ad eam ueni: quod rerum omnium'st*
Primum: nam quendam misere offendi militem
Eius noctem orantem: haec arte tractabat uirum,
Vt illius animum cupidum inopia incenderet:
Eademque ut esset aput te hoc quam gratissimum.
Set heus tu, uide sis, nequid inprudens ruas.
Patrem nouisti, ad has res quam sit perspicax.
Ego te autem noui, quam esse soleas inpotens;
Inuersa uerba, euersas ceruices tuas,
Gemitus screatus tussis, risus, abstine.
Clit. *Laudabis.* Sy. *uide sis.* Clit. *tutemet mirabere.*
Sy. *Set quam cito sunt consecutae mulieres?*
Clit. *Vbi sunt? cur retines?* Sy. *iam nunc haec non est tua.*
Clit. *Scio aput patrem: at nunc interim.* Sy. *nihilo magis.*
Clit. *Sine.* Sy. *non sinam inquam.* Clit. *quaeso paulisper.* Sy. *ueto.*
Clit. *Saltem salutare.* Sy. *abeas si sapias.* Clit. *eo*
Quid istic? Sy. *manebit.* Clit. *o hominem felicem.* Sy. *ambulae.*

ACTVS SECVNDI SCAENA IIII.

BACHIS ANTIPHILA CLINIA, SYRVS.

B. *Edepol te mea Antiphila laudo & fortunatam iudico,*
Id cum studuisti isti formae ut mores consimiles forēt:
Minimique, ita me di ament, miror si te sibi quisque expetit,

Sy. Vine a su casa a muy buena coyuntura: que en
Todas las cosas es lo principal. Porque halle a vn
Pobre soldado, que le rogaua por aquella noche:
Y ella tratauolo sagazmente, para incitarle
Mas la deiseosa voluntad diziendole de no:
Y tambien por caerte mas en gracia con esto.
Pero mira por tu vida Clitiphon, que estes en tis
No te descubras por descuydo. Ya sabes, quan
Sagaz es tu padre en estas cosas: y a ti yo te
Conozco, quan flaco sueles ser. Guardate de
Palabras trastrocadas, de vn boluer de cabeça,
De vn sospirar, de vn escupir, de vn tosser, de vn
Reyr. Clit. tu mismo me alabaras. Sy. miralo
Bien por tu vida. Clit. Tu mismo estaras atronito.
Sy. Pero quan presto que han llegado las mugeres?
Clin. Que es dellas? porque las detienes? Sy. Y pues
No es esta la tuya? Clin. si, quando en casa de mi
Padre: pero despues aca. Sy. ni mas, ni menos.
Clit. Dexame Sy. Digo que no te dexare.
Clit. Vn poquito si quiera por tu vida. Sy. no quiero.
Clit. Si quiera saludalla. Sy. Vete de aqui, si buen
Seso tienes. Clit. Yo me voy. Y estotro?
Sy. Aqui se quedara. Clit. o dichoso hombre.
Sy. Vete a passear.

Scena quarta del segundo acto.

Bacchis. Antiphila. Clinia. Syro.

B. EN buena fe amiga Antiphila, que te precio
Mucho: y te tengo por dichosa:
Pues as procurado, que tus costumbres fuessen
Conformes a tu buen rostro:
Y assi los dioses me quieran bien, como yo no me
Marauillo, que quienquiera te codicie para si.

Nam mihi, quale ingeniũ haberes, fuit indicio oratio.
Et cum egomet nunc mecum in animo uitam tuam considero
Omniumque adeo uestrarum, uolgus quae ab se segregant,
Et uos esse istiusmodi, et nos non esse, haut mirabilest:
Nam expedit bonas esse uobis nos. quibus cum est res, non sinunt:
Quippe forma inpulsi nostra nos amatores colunt:
Haec ubi imminuta est, illi suum animũ alio conferunt.
Nisi si prospectũ interea aliquid est, desertae uiuimus.
Vobis cũ uno semel, ubi aetatẽ agere decretumst uiro,
Cuius mos maxumest consimilis uostrum, hi se ad uos adplicant,
Hoc beneficio utrique ab utrisque uero deuincimini;
Vt nũquam ulla amori uestro incidere posit calamitas.
A. Nescio alias: me quidem semper scio fecisse sedulo,
Vt ex illius commodo meum compararem commodum.
Clin. ab
Ergo mea Antiphila tu nunc sola reducem me in patriam facis:
Nam dum abs te absum, omnes mihi labores, fuere, quos cepi leues,
Praeterquam, tui carendum quod erat. Sy. credo. Clin. Syre uix suffero
Hocine me miserum non licere meo modo ingenium frui?
Sy. Immo ut patrem tuum uidi esse habitum, diu etiam duras dabit.

Porque de tus palabras e entendido tu buena
Condicion. Y quando yo agora en mi pensamiento
Considero tu vida, y las de todas las
Demas, que no quereys nada con muchos, no me
marauillo,
Que vosotras seays dessa condicion, y que nosotras
no seamos.
Porque a vosotras cumpleos ser buenas: mas
A nosotras no nos lo dexan ser aquellos con quien
Tenemos trato. Porque a nosotras nuestros
Galanes precian nos, ceuados de nuestra buena
Gracia: y en estragarse esta, ellos ponen su aficion
En otra parte: si entretanto no auemos
Mirado algo por nosotras, quedamonos
En blanco. Pero vosotras, quando os
Determinays de passar la vida con vn varon
Solo, cuya condicion es muy conforme
A la vuestra, ellos afficionanse a vosotras:
Y con esta buena obra estays realmente vnidos
Los vnos con los otros de manera, que en vuestros
Amores no puede auer ninguna quiebra.

A. De las otras no se nada: de mi se, que siempre
E procurado de medir mi prouecho con el de
mi Clinia.

Clin. Ah Antiphila mia, que tu sola me hazes agora
Boluer a mi tierra:
Porque mientras yo de ti e estado ausente, todos
Los trabajos que e padecido, me an parecido
Ligeros, saluo el estar ausente de ti.

Sy. Realmente que lo creo. Clin. Syro, no se como
me detengo.
Pobre de mi, que no pueda yo gozar a mi
Gusto de vna semejante condicion?

Sy. Antes segun yo e visto la determinacion de tu
Padre, el te dara mucho tiempo en que entender.

B. *Quisnam hic adulescens est, qui intuitur nos?* A. *ab retine me obsecro.*

B. *Amabo quid tibi est?* A. *disperij.* B. *perij misera, quid stupes*

Antiphila? A. *uideon Cliniam an non?* B. *quem uides?*

Clin. *Salue anime mi.* A. *o mi Clinia, salue.* Clin. *ut uales?*

A. *Saluum uenisse gaudeo.* Clin. *teneo ne te*

Antiphila, maxime animo exoptatam meo?

Sy. *Ite intro. nam uos iam dudum expectat senex.*

ACTVS TERTII SCAENA I.

CHREMES. MENEDEMVS.

Lucescit hoc iam. cesso pultare ostium
Vicini: primum e me ut sciat, sibi filium
Redisse: & si adulescentem hoc nolle intellego.
Verum cum uideam miserum hunc tam excruciarier
Eius abitu, celem tam insperatum gaudium
Cum ei nihil periculi ex indicio siet?
Haut faciam: nam quod potero adiutabo senem,
Item ut filium meum amico, atque aequali suo
Video inseruire, & socium esse in negotijs.
Nos quoque senes est aequom senibus obsequi.

M. *Aut ego profecto ingenio egregie ad miserias*
Natus sum, aut illud falsumst, quod uolgo audio
Dici, diem adimere aegritudinem hominibus:
Nam mihi quidem cotidie augescit magis
De filio aegritudo; & quanto diutius

B. Quien es este mancebo, que nos esta mirando?
A. Ah tenme por tu vida.
B. Que as amor mio? A. muerta soy. B. ay cuytada
De mi, y de que te desmayas Antiphila?
A. Es mi Clinia el que veo, o no es el?
B. A quien vees?
Clin. Bien seas venida alma mia. A. amor mio
Clinia, seas bien venido. Clin. como estas?
A. En el alma me alegro de verte venir bueno.
Clin. Es possible, que te tengo en mis braços
Antiphila tan desseada de mi alma? Sy. entraos
Dentro: que a rato, que os espera el viejo.

Scena primera del tercer acto.

Chremes. Menedemo.

Ch. YA amanece. Mucho me detengo en llamar
A la puerta del vezino: para ser el primero, que
Le de las buenas nueuas, de como es buelto su hijo:
Aunque entiendo, que el mancebo no lo quiere assi.
Pero pues veo, que tanto se afflige este cuytado por
Su ausencia, porque le e yo de encubrir vn gozo
Tan repentino, mayormente pues del descubrillo
Ningun peligro viene? no lo hare: sino que en lo
Que pueda le ayudare al viejo, pues veo que mi hijo
A su amigo, y compañero lo sirue, y fauorece en
Sus negocios: tambien es razon, que los que somos
Viejos, complazgamos a los viejos. M. Realmente
Que o yo e nacido con hado a posta para padecer
Trabajos: o es falso aquello, que dize el vulgar dicho:
Que el tiempo mitiga a los hombres la passion.
Porque a mi de cada dia se me acrecienta mas la
Pena de mi hijo: y quanto el mas ausente esta,

Abest, magis cupio tanto, & magis desidero.

Ch. *Set ipsum foras egressum uideo; ibo, adloquar.*

Menedeme salue. nuntium adporto tibi,

Cuius maxime te fieri participem cupis.

M. *Numquidnam de gnato meo audisti Chreme?*

Ch. *Valet atque uiuit.* M. *ubinamst quaeso:* Ch. *aput me domi.*

M. *Meus gnatus?* Ch. *sic est.* M. *uenit?* Ch. *certe.* M. *Clinia*

Meus uenit? Ch. *dixi.* M. *eamus, duc me ad eum obsecro.*

Ch. *Non uolt te scire se redisse etiam: & tuum*

Conspectum fugitat propter peccatum. hoc timet

Ne tua duritia antiqua illa etiam adaucta sit.

M. *Non tu ei dixisti, ut essem?* Ch. *non.* M. *quamobrem Chreme?*

Ch. *Quia pessume istuc inte, atque in illum consulis,*

Si te tam leni, & uicto animo esse ostenderis.

M. *Non possum: satis iam, satis pater durus fui.* Ch. *ah,*

Vehemens in utramque partem Menedeme es nimis,

Aut largitate nimia aut parsimonia.

In eandem fraudem ex hac re atque ex illa incides.

Primum olim potius quam paterere filium

Commeare ad mulierculam, quae paululo

Tum erat contenta, cuique erant grata omnia,

Proterruisti hinc. ea coacta ingratiis

Postilla coepi uictum uolgo quaerere.

Nunc cum sine magno intertrimento non potest

Haberi, quiduis dare cupis. nam ut tu scias,

Quam ea nunc instructa pulchre ad pernitiem siet;

Tanto mas yo lo codicio, y mas desseo verlo.
Ch. Pero ya veo, que a salido fuera: yr quiero
A hablalle. Estes en horabuena Menedemo:
Vnas nueuas te traygo: que tu desseas mucho
recebir.
M. As por dicha sabido algo de mi hijo Chremes?
Ch. Que esta sano y viuo. M. en donde por
Tu vida? Ch. En mi casa. M. mi hijo? Ch. si.
M. Que a venido? Ch. si. M. mi hijo Clinia
A venido? Ch. ya te e dicho que si.
M. Vamos: lleuame a do esta por tu vida.
Ch. No quiere que sepas que es venido,
Y no osa parecer delante de ti por su peccado:
Esta con recelo, no se aya acrecentado
Mas aquella tu aspereza antigua.
M. Y no le as dicho tu a el quam afligido estoy?
Ch. no, M. porque no Chremes?
Ch. Porque en esso miras mal por tu
Prouecho, y por el suyo: si le das a entender,
Que tienes el alma tan tierna y tan rendida.
M. Ya no puedo mas, basta basta ya lo que e sido
Padre riguroso. Ch. ah: estremado eres
Menedemo en lo vno y en lo otro, o en
Demasiada largueza, o en demasiada escaseza,
En el mismo mal daras por la vna via
Que por la otra. Quanto a lo primero entonces
Por no consentille a tu hijo, que fuesse
A casa de vna mugercilla, que entonces
Se contentaua con muy poco, y qualquier
Cosa la tenia contenta, lo heziste yr de aqui:
Y ella despues aca constreñida de necessidad
A començado a ganar la vida dandose a todos:
Y agora, q̃ no la puede tener sin gran perjuyzio,
Desseas dalle quanto ay, para q̃ sepas pues quan
bien apercebida viene para tu perdicion,

Primum iam ancillas secum adduxit plus decem,
Oneratas ueste, atque auro: satrapes si siet
Amator, numquam sufferre eius sumptus queat:
Nedum tu possis. M. *est ne ea intus?* Ch. *sit rogas?*
Sensi: nam unam ei cenam, atque eius comitibus
Dedi: quod si iterum mihi sit danda, actum siet.
Nam ut alia omittam, pytissando modo mihi
Qui uini absumpsit: sic hoc, dicens; asperum
Pater hoc est; aliud lenius; sodes uide:
Releui dolia omnia, omnes serias:
Omnis sollicitos habui: atque haec una nox:
Quid te futurum censes, quem adsidue exedent?
Sic me di amabunt, ut me tuarum miseritumst
Menedeme fortunarum. M. *faciat quod lubet:*
Sumat, consumat, perdat, decretumst pati,
Dum illum modo habeam mecum. Ch. *Si certumst tibi*
Sic facere, illud permagni referre arbitror,
Vt nescientem sentiat te id sibi dare.
M. *Quid faciam?* Ch. *quiduis potius, quam quod cogitas:*
Per alium quemuis ut des: falli te sinas
Techinis per seruulum: et si subsensi id quoque,
Illos ibi esse, id agere inter se clanculum.
Syrus cum illo uestro consusurrant: conferunt
Consilia adulescentes: et tibi perdere
Talentum hoc pacto satius est, quam illo minam.
Non nunc pecunia agitur, sed illud quomodo
Minimo periclo id demus adulescentulo.
Nam si semel tuum animum ille intellexerit,

Quanto a lo primero, ella a traydo consigo
Mas de diez criadas muy cargadas de oro y seda.
Aunque su amigo fuesse vn Duque, no bastaria
A suffrir sus gastos: quanto menos podras
Tu. M. como? ya esta ella en casa? Ch. si esta,
Me preguntas? bié lo e sentido: porque vna cena
Le e dado a ella y a sus compañeras, que si
Otra le e de dar, quedo pobre. Porque dexando
A parte otros gastos, en solas gustaduras
Quanto vino piensas me a gastado? diziédo desta
Manera: padre este vino aspero es: mira por tu
Vida otro mas amoroso: todas mis tinajas
Empece grandes y pequeñas: a todos los tuue
Embaraçados: y esto en sola vna noche: q̃ piésas,
Que sera de ti, quando se te coman a la cótina.
A si los dioses me amen Menedemo, como yo
E lastima de tu hazienda. M. haga lo que quiera:
Tome, gaste, destruyga: determinado estoy
De suffrillo, solamente yo lo tenga comigo.
Ch. Si estas determinado de hazello assi, pareceme
Que te importara mucho, que el no entienda,
Que tu voluntariamente se lo das.
M. Que hare pues? Ch. qualquier cosa,
Y no lo que pretendes: que se lo des por
Mano de qualquier tercero, y te dexes engañar
Del criado con astucias: aunque ya yo e olido,
Que ellos andan en esso, y lo tratan de secreto.
Mi Syro y tu criado se hablan al oydo: los
Mancebos tienen sus consultas:
Y a ti mas te vale perder por esta via
Ciento, que por la otra diez. Porque
Aqui no se trata del dinero: sino de como
Con menos peligro le demos esto
Al mancebo. Porque si el vna vez
Te entiende la condicion, y que

Prius proditurum te tuam uitam, & prius
Pecuniam omnem. quam abs te amittas filium: hui
Quantam fenestram ad nequitiem patefeceris?
Tibi autem porro ut non sit suaue ui ere:
Nam deteriores omnes sumus licentia.
Quodcumque inciderit in mentem uolet: neque id
Putabit prauom an rectum sit quod petet,
Tu rem perire, & ipsum non poteris pati.
Dare denegaris: ibit ad illud ilico,
Quod maxume aput te se ualere sentiet.
Abiturum se abs te esse ilico minabitur.
M. Videre uerum atque ita uti res est, dicere.
Ch. Somnum hercle ego hac nocte oculis non uidi meis,
Dum id quaero, tibi qui filium restituerem.
M. Cedo dextram: porro te idem oro ut facias Chreme.
Ch. Paratus sum. M. scin, quid nunc facere te uolo?
Ch. Dic. M. quod sensisti illos me incipere fallere,
Id ut maturent facere: cupio illi dare,
Quod uolt; cupio ipsum iam uidere. Ch. operam dabo:
Syrus est prehendendus atque adhortandus mihi.
A me nescio quis exit: concede hinc domum,
Ne nos inter nos congruere sentiant.
Paulum negoti mihi obstat: Simus, & Crito
Vicini nostri hic ambigunt de finibus:
Me cepere arbitrum: ibo, ac dicam, ut dixeram
Operam daturum me hodie non posse iis dare.
Continuo hic adero. M. ita quaeso, di uostram fidem,
Ita conparatam esse hominum naturam omnium,

Antes perderas la vida, y toda tu hazienda,
Que lo eches de tu casa: o quan gran ventana
Le abriras para los vicios? tanto que a ti
Te sera la vida muy pesada. Porque todos
Somos peores con la demasiada libertad.
El querra hazer quanto le pidiere su
Appetito: ni se parara a pensar, si es bueno,
O malo lo que pide: tu no podras suffrir
Verlo perder a el y a la hazienda:
No querras darle: el acudira luego a aquello,
Con que entienda, que para contigo puede
Mucho: luego te amenazara, que se te a de yr de
Tu casa. M. Pareceme, que dizes la verdad, y
Lo que es llano. Ch. En verdad que en toda
Esta noche no e pegado mis ojos pensando, como
Podria hazer, que tu hijo boluiesse a tu poder.
M. Dame aca essa mano. Assi te lo supplico
Chremes, que lo hagas. Ch. Aparejado estoy.
M. Sabes, que querria, que hiziesses? Ch. di.
M. Que pues as entendido, que ellos an començado
De vrdirme algun engaño, que les des prissa
Que lo hagan: porque desseo ya dalle
Quanto el quiera, y desseo verlo ya.
Ch. Yo lo procurare: yo e de tomar a parte a Syro
Y encargarselo: no se quien se sale de mi casa:
Tu recogete a la tuya porque no entiendan,
Que nosotros hazemos liga entre nosotros. Yo
Tengo vn poco de embaraço: que Simo, y
Criton nuestros vezinos tienen cierta differēcia
Sobre vnos mojones: anlo dexado en mi poder:
Yre, y dezilles e, que por quanto les auia
Dicho que entenderia en ello, que por hoy no
Puedo: luego soy aqui. M. Assi te lo supplico.
O soberanos dioses, y que sea possible, que sea tal la
Condicion natural de todos los hombres,

Aliena ut melius uideant, & diiudicent,
Quam sua? an eo fit, quia in re nostra, aut gaudio
Simus praepediti nimio, aut aegritudine?
Hic mihi quanto nunc plus sapit, quam egomet mihi?
Ch. *Dissolui me otiosus operam ut tibi darem.*

ACTVS TERTII SCAENA II.

SYRVS, CHREMES.

Sy. HAc illac circumcursa: inueniundumst tamen
Argentum; intendenda in senem est fallacia.
Ch. Num me fefellit hosce id struere? uidelicet
Ille Cliniae seruos tardiusculus est:
Idcirco huic nostro traditast prouincia.
Sy. Quis hic loquitur? perij, numnam haec audiuit? Ch.
Syre. Sy. hem.
Ch. Quid tu istic. Sy. recte equidem, set te miror Chreme
Tam mane, qui heri tantum biberis. Ch. nihil nimis.
Sy. Nihil narras? uisa uerost. quod dici solet,
Aquilae senectus. Ch. heia. Sy. mulier commoda, &
Faceta haec meretrix. Ch. sane. Sy. idem uisa est tibi:
Et quidem hercle forma luculenta. Ch. sic satis.
Sy. Ita non ut olim, set uti nunc sane bona:
Minimeque miror, Clinia hanc si deperit:
Set habet patrem quendam auidum, miserum, atque aridum.

Que vean y juzguē mejor las cosas agenas,
Que las propias? es por ventura porque en
Nuestras cosas proprias, o el mucho contento,
O la mucha tristeza nos lo estorua? Mira este
Agora, quanto mas sabio es para mi que yo mismo.
Ch. Desembaraçado me e: por entēder de espacio
en tu negocio.

Scena segunda del tercer acto.

Syro. Chremes.

Sy. REbuelue por aca, o por alla: que hallarse tiene
El dinero: y vrdirsele tiene al viejo algun
Engaño. Ch. Mira si di bien en la cuenta de lo que
Estos tratauan: aquel moço de Clinia deue
Realmēte ser algo bouo: y por esto an deuido de dalle
El cargo a mi criado. Sy. Quien habla aqui? o pobre
De mi, y si me a oydo. Ch. Syro. Sy. que hazes ay?
Sy. Todo bien: pero de ti Chremes estoy
Marauillado, como te as leuantado tan de mañana,
Auiendo ayer bebido tanto. Ch. no tampoco
Demasiado. Sy. no demasiado me dizes? pardiez,
Que me parecio lo que suelen dezir de la vegez
Del aguila. Ch. a, passo. Sy. gustosa y regozijada
Muger es esta ramera. Ch. si es cierto:
Sy Y aun a ti te lo a parecido assi: y aun en verdad
De no mal rostro. Ch. assi assi. Sy. Si cierto: aunque
No conforme a las de tu tiempo: pero para las de
Agora bueno. Y assi no me marauillo, que Clinia
se pierda por ella.
Pero tiene vn padre, escaso, miserable,
Y enxuto.

Vicinum hunc nostin? at quasi is non diuitijs
Abundet gnat s eius profugit inopia.
Scis esse factum ut dico? Ch. quid ego nesciam?
Hominem pistrino dignum. Sy. quem? Ch. istunc seruolum
Dico adulescentis. Sy. Syre tibi timui male
Ch. *Qui passus est id fieri. Sy. quid faceret? Ch. rogas?*
Aliquid reperiret, fingeret fallacias,
Vnde esset adulescenti amicae q od daret,
Atque hunc difficilem inuitum seruaret senem.
Sy. *Garris. Ch. haec facta ab illo oportebat Syre.*
Sy. *Eho quaeso laudas qui eros fallunt? Ch. in loco*
Ego uero laudo. Sy. recte sane. Ch. quippe qui
Magnarum saepe id remedium aegritudinum est:
Iam huic mansisset unicus gnatus domi.
Sy. *Iocon an serio ille dicat nescio,*
Nisi mihi quidem addit animum, quo lubeat magis.
Ch. *Et nunc quid exspectat Syre? an dum hinc denuo*
Abeat, cum tolerare huius sumptus non queat?
Nonne ad senem aliquam fabricam fingit? Sy. stolidus est.
Ch. *At te adiutare oportet adulescentuli*
Causa. Sy. facile equidem facere possum si iubes:
Etenim quo pacto id fieri soleat calleo.
Ch. *Tanto hercle melior. Sy. non est mentiri meum.*
Ch. *Fac ergo. Sy. at heus tu, facito dum eadem haec memineris,*
Si quid huius simile forte aliquando euenerit,
Vt sunt humana, tuus ut faciat filius.

No lo conoces a este nuestro vezino?y como si fuera
El mas pobre del mundo,su hijo se fue de aqui
Por necessidad.No sabes que passa como digo?
Ch.Que tengo de saber yo?con vn hombre,que
Merecia estar en vna tahona.Sy.Por quien lo dizes
Esso?Ch.Por esse criado del mancebo lo digo.
Sy.O Syro,y como temi no lo dixesse por ti.
Ch.Que tal consintio que succediesse.Sy.pues que
Auia de hazer?Ch.Esso me preguntas?buscar
Algun medio,vrdir algun engaño: por donde
El mancebo tuuiesse que dalle a su amiga:
Y procurar de conseruar este viejo terrible a su
Pesar.Sy. burlas te.Ch. esto es Syro,lo que el
Auia de hazer.
Sy.Y dime por tu vida, alabas tu a los que engañan
A sus amos?
Ch.En su tiempo y lugar si alabo por cierto.
Sy.Esta bien.Ch.Porque con esto se suelen
Remediar grandes enojos muchas vezes,
Ya vees como a este se le vuiera estado quieto
En su casa vn solo hijo que tiene.Sy.no se si se
Burla,o si habla de veras:si ya no lo haze por
Darme a mi alas,para que de mejor gana lo haga.
Ch.Y pues agora Syro que aguarda?a que de nueuo
Se aya de yr de aqui,quando vea, que no puede
Sustentar los gastos desta?Porque no le vrde
al viejo algun engaño.
Sy.Es vn bouo.Ch.pues razon es,que tu le ayudes
Por amor del mancebo.Sy.esso facil cosa es
De hazer,si me lo mandas: porque ya yo entiendo,
Como suele hazerse esso.Ch.tanto mas hombre
De bien eres.Sy.No suelo yo mentir.Hazlo pues.
Sy.Pues mira tu,que te acuerdes desto, si a caso
Algun dia acaeciere,segun son las cosas de los
Hombres,que tu hijo haga algo assi como esso.

Ch. Non usus ueniet spero. Sy. spero hercle ego quoque.
Neque eo nunc dico, quo quicquam illum senserim:
Set siquid, nequid; quae sit eius aetas uides:
Et ne ego te si usus veniat, magnifice Chreme
Tractare possim. Ch. *de istoc, cum usus uenerit,*
Videbimus quid opus sit: nunc istuc age.
Sy. *Numquam commodius umquam erum audiui loqui,*
Nec cum malefacerem, crederem mihi inpunius
Licere. quisnam a nobis egreditur foras?

ACTVS TERTII SCAENA III.

CHREMES. CLITIPHO.
SYRVS.

Ch. QVid istuc quaeso? quid istic mos est, Clitipho? *ita ne fieri oportet?*
Cl. *Quid ego feci?* Ch. *uidin ego te modo manum in sinum huic meretrici*
Inserere? Sy. *acta haec res est perij.* Cl. *me ne?* Ch. *hisce oculis, ne nega.*
Facis adeo indigne iniuriam illi, qui non abstineas manum:
Nam istaec quidem contumelia est,
Hominem amicum recipere ad te, atque eius amicam subagitare.
Vel heri in uino quam inmodestus fuisti? Sy. *factum.* Ch. *quam molestus,*
Vt equidem, ita me di ament, metui quid futurum denique esset.

Ch.Yo confio en los dioses, que no acaecera
Tal.Sy.Y yo tambien en verdad lo confio:y nō
Lo digo agora,porque yo del aya sentido cosa
Alguna:pero porsi,o por no: ya vees que es
Moço:y para que si se offreciere,pueda yo
Chremes tratarte a mi sabor. Ch. en esso quādo
Se offrezca veremos lo hazedero:agora haz lo
Que te e dicho.Sy. En toda mi vida no e visto
A mi amo hablar mas a proposito. Ni jamas
Pudiera creer, que con tanta seguridad pudiera
Hazer mal. Quien sale fuera de nuestra casa?

Scena tercera del tercer acto.

Chremes. Clitiphon. Syro.

Ch. COmo es esso por tu vida? que costumbres
Son essas Clitiphon? y esto se a de hazer?
Clt.Que e yo hecho? Ch.no te vi yo agora metellē
La mano en los pechos a esta ramera?
Sy.Esto es acabado:no ay remedio.
Clt.A mi? Ch.si por mis propios ojos.No tienes
Para que negallo:y hazes muy grande agrauio a tu amigo,
En no comedir tus manos. Porque esso realmente es affrenta.
Recoger a tu amigo en tu casa: y retoçar con su amiga.
Y aun ayer en el combite,quan descompuesto estuuiste?
Sy.Realmente fue asi.Ch.y quan importuno.
Que asi los dioses me amen, como me temblaua el
Coraçon de temor,no succediesse algun escandalo.

Noui ego amantium animum: aduertunt grauiter quae non censeas.

Cl. At mihi fides aput hunc est, nihil me istius facturum pater.

Ch. Esto: at certe concedas hinc aliquo ab ore eorum aliquantisper.

Multa fert libido: ea facere probibet tua praesentia.

Ego de me facio coniecturam. nemost meorum amicorum hodie

Aput quem expromere omnia mea occulta Clitipho audeam.

Aput alium prohibet dignitas; aput alium ipsius facti pudet,

Ne ineptus, ne proteruos uidear; quod illum facere credito.

Set nostrum est intellegere; utcumque, atque ubicumque opus sit, obsequi.

Sy. Quid istic narrat? Cl. perij. Sy. Clitipho haec ego praecipio tibi,

Hominis frugi, & temperantis functus officium. Cl. tace sodes.

Sy. Recte sane. Ch. Syre pudet me. Sy. credo: neque id iniuria.

Quin mihi molestumst. Cl. pergis hercle. Sy. uerum, dico quod uidetur. (uia est?

Cl. Non accedam ad illos? Ch. eho quaeso una accedundi

Sy. Actumst: hic prius se indicarit quam ego argentum effecero.

Chreme, uin tu homini stulto mihi auscultare? Ch.

Yo se bien la condicion de los enamorados:
Que muchas vezes tienen sospecha de lo que
tu menos piensas.
Clit. Ya yo padre tengo ganado credito con
Este, que no hare cosa semejante.
Clit. En buen hora: pero alomenos apartateles
Vn poco de delante de los ojos.
Porque muchas cosas trae consigo el appetito:
Las quales no pueden hazer por estarles tu
Delante. Yo por mi lo veo. No tengo yo hoy
Dia amigo ninguno, delante de quien yo
Me atreuiesse Clitiphon a descubrir todas
mis flaquezas.
Delante de vnos me lo impide mi autoridad:
Delante de otros el mismo hecho
Me da empacho: por no parecer grossero,
O porfiado: y lo mismo as de creer tu
Que haze el. Pero a nosotros toca el
Considerar, en donde y como conuiene dar
gusto a los amigos.
Sy. Que es lo que este dize?
Cl. Perdido soy. Sy. Clitiphon, yo por hazer
Lo que deuo a hombre de bien, y comedido,
Te mando, que hagas esto. Cli. calla
por tu vida.
Sy. Si a la fe. Ch. Syro que estoy corrido.
Sy. Que lo creo y con razon.
Que aun a mi tambien me da esso pena.
Cli. Aun prosigues? Sy. si: y digo lo que
me parece.
Clit. Y pues? no me les e de allegar? Ch. y parecete
Que no ay mas de vna manera de allegarteles?
Sy. Esto es acabado. Antes se descubrira este, que
yo le pesque el dinero.
Chremes quieres me tu creer aunque loco?

Quid faciam? Sy. iube hunc
Abire hinc aliquo. Cl. quo ego hinc abeam? Sy. quo lubet: da illis locum:
Abi deambulatum. Cl. deambulatum quo? Sy. uah quasi desit locus.
Abi sane istac, istorsum, quouis. Ch. recte dicit censeo.
Cl. Di te eradicent Syre, qui me hinc extrudis. Sy. at tu pol tibi istas
Posthac comprimito manus.
Censen uero? quid illum porro credis facturum Chreme:
Nisi eum, quantum tibi opis di dant, seruas, castigas, mones?
Ch. Ego istuc curabo. Sy. atqui nunc ere hic tibi adseruandus est.
Ch. Fiet. Sy. si sapias: nam mihi iam minus minusque obtemperat,
Ch. Quid tu? ecquid de illo, quod dudum tecum egi, egisti Syre? aut
Repperisti: tibi quod placeat, an non dum etiam? Sy. de fallacia
Dicis? est. inueni nuper quandam. Ch. frugi es: cedo quid est?
Sy. Dicam: uerum, ut aliud ex alio incidit. Ch. quidnam Syre?
Sy. Pessuma haec est meretrix. Ch. ita uidetur. Sy. immo si scias,
Vah, uide quod inceptet facinus, Fuit quaedam anus Corinthia

Ch. Que te parece que haga?
Sy. Que le mandes a este que se vaya de aqui
a alguna parte.
Clit. Y a donde me e de yr de aqui?
Sy. A do quisieres. Dales lugar. Vete a passear.
Cl. A passear? a donde. Sy. oh como si
faltasse lugar.
Vete por aqui, hazia alla, do quisieres.
Ch. Muy bien dize. Assi me lo parece.
Cli. Los dioses te destruyan Syro, pues me
echas de aqui.
Sy. Tu de hoy mas en buena fe, que as de comedir
essas manos. No mirays?
Que piensas Chremes, que hara de aqui
Adelante, sino lo guardas, corriges,
Y amonestas, con las fuerças y poder, que te dan
los dioses?
Ch. Yo terne cuydado desso. Sy. pues agora
Señor es, quando mas lo as de guardar.
Ch. Assi se hara. Sy. si, si eres cuerdo: porque
De mi menos se le da ya de cada dia.
Ch. Y tu? as hecho algo acerça de aquello, que trate
contigo rato a Syro?
O as hallado algo, que te agrade? o no tienes
aun nada. Sy. Dizes
En lo del engaño? Chito: que no a mucho
Que e hallado vno. Ch. hombre eres de valor?
Dime que es?
Sy. Si dire: pero assi como viene vna cosa
Tras de otra. Ch. Y que es ello Syro?
Sy. Esta ramera es vna mala cosa.
Ch. Assi lo parece ella. Sy. pues que si bien
lo supiesses.
Mira que maldad emprende. Vuo aqui
Vna vieja natural de Corintho,

Hic, huic drachmarum haec argenti mille dederat mutuum.

Ch. *Quid tum?* Sy. *ea mortuast: reliquit filiam adulescentulam:*

Ea relicta huic arraboni est pro illo argento. Ch. *intellego.*

Sy. *Hanc secum huc adduxit, ea quae est nunc aput uxorem tuam.*

Ch. *Quid tum?* Sy. *Cliniam orat; sibi uti id nunc det, illam illi tamen*

Post daturam mille numum poscit. Ch. *& poscit quidem?* Sy. *hui.*

Dubium id est? Ch. *ego sic putaui, quid nunc facere cogitas?*

Sy. *Egone? ad Menedemum ibo: dicam hanc esse captam ex Caria,*

Ditem & nobilem: si redimat, magnum inesse in ea lucrum.

Ch. *Erras.* Sy. *quid ita?* Ch. *pro Menedemo nunc tibi ego respondeo:*

Non emo: quid agis? Sy. *optata loquere.* Ch. *atqui non est opus.*

Sy. *Non opus est?* Ch. *non hercle uero.* Sy. *quid istuc, miror.* Ch. *iam scies:*

Mane, mane, quid est, quod tam a nobis grauiter crepuerunt fores?

Esta vieja deuiale a esta ramera mil reales
De plata que le auia prestado.
Ch. Y pues? Sy. a muerto la vieja: y a dexado
vna hija moçuela:
La qual le a quedado por prenda de aquel
Dinero. Ch. ya lo entiendo.
Sy. A la traydo aqui consigo: aquella que esta
agora con tu muger.
Ch. Y que mas? Sy. ella le ruega a Clinia,
que le de estos mil reales:
Con promessa, que la moçuela se los dara
despues.
Ch. Y que esso le promete? Sy. que ay
que dudar?
Ch. Yo crey que auia. Y pues agora que piensas
hazer?
Sy. Yo? yrme a Menedemo, y dezille, que esta es
vna captiua de Caria,
Rica, y de linage: y que si la rescata, ganara
en ello mucho.
Ch. Engañado vas. Sy. en que? Ch. haz cuenta
Que te respondo yo por Menedemo:
No quiero compralla. Vees como no hazes
Nada? Sy. muy bien dizes. Ch. pues no auemos
menester esso.
Sy. Que no lo auemos menester? Ch. no
En verdad. Sy. mucho me marauillo desso.
Ch. Yo te lo dire luego. Espera, espera:
Que es esto, que tan gran golpe an dado
nuestras puertas.

ACTVS QVARTI SCAENA I.

SOSTRATA. CHREMES. NVTRIX. SYRVS.

NIsi me animus fallit, hic profecto est anulus quem ego suspicor,
Is qui cum exposita est gnata. Ch. quid uolt sibi Syre haec oratio?
So. Quid est? is ne tibi uidetur? Nu. dixi equidem, ubi mihi ostendisti, ilico,
Eum esse. So. at ut satis contemplata modo sis mea nutrix. Nu. satis.
So. Abi iam nunc intro; atque illa si iam lauerit, mihi nuntia.
Hic ego uirum interea opperibor. Sy. te uolt: uideas quid uelit:
Nescio quid tristis est: non temerest: metuo quid siet. Ch. quid siet?
Ne ista hercle magno iam conatu magnas nugas dixerit.
So. Ehem mi uir. Ch. ehem mea uxor. So. te ipsum quaero. Ch. loquere quid uelis.
So. Primum hoc te oro nequid credas me aduersum edictum tuum
Facere esse ausam. Ch. uin me istuc tibi, & si incredibilest, credere?
Credo. Sy. nescio quid peccati portat haec purgatio.
So. Meministi in me esse grauidam, et mihi te maxumo opere dicere

Scena primera del quarto acto.

Sostrata. Chremes. El ama. Syro.

So. SI el alma no me engaña, esta es realmente
la sortija que yo me sospecho:
Aquella, con que di que echassen a mi hija.
Ch. Que significan Syro estas palabras?
So. Que dizes? parecete que es ella? A. ya te dixe
en mostrarmela que era ella.
So. Mira ama mia, que la ayas mirado muy bien.
A. Muy bien lo e mirado.
So. Pues entra alla dentro: y mira, si se a ya bañado
la donzella: y dimelo.
Yo entretanto esperare aqui a mi marido.
Sy. A ti te busca, mira lo que quiere.
No se de que esta triste: no es sin causa: temo no
sea algo. Ch. que ade ser?
Realmente, que esta con gran apparato,
Verna a dezir algunas grandes niñerias.
So. O marido mio. Ch. o muger mia. So. en tu busca
vengo.
Ch. Di lo que me quieres.
So. Quanto a lo primero te supplico esto, que
No creas, que yo aya osado hazer cosa ninguna
Contra tu mandamiento. Ch. quieres que
Yo te lo crea esso, aunque es increyble?
Yo lo creo. Sy. no se yo que culpa trae consigo
esta disculpa.
So. Acuerdaste quando estaua preñada: y como
Me mandaste encarecidamente,

Si puellam parerem, nolle tolli? Ch. ſcio quid feceris:
Suſtuliſti. Sy. ſic eſt factum domina, ergo erus damno auctus eſt.

So. *Minime: ſet erat hic Corinthia anus haut inpura: ei dedi*
Exponendam. Ch. *o Iuppiter, tantam eſſe in animo inſcitiam!*

So. *Perij, quid ego feci?* Ch. *rogitas?* So. *ſi peccaui mi Chremes,*
Inſciens feci. Ch. *id equidem ego, ſi tu neges, certo (ſcio,*
Te inſcientē atque inprudentē dicere ac facere omnia,
Tot peccata in hac re oſtendis. nam, iam primum, ſi meum
Imperium exſequi uoluiſſes, interemptam oportuit:
Non ſimulare mortem uerbis, reipſa ſpem uitae dare:
At id omitto: miſericordia, animus maternus: ſino
Quam bene uero abs te proſpectum eſt: quid uoluiſti? cogita:
Nempe anui illi prodita abs te filia eſt planiſſume,
Per te uel uti quaeſtum faceret, uel uti ueniret palam.
Credo id cogitaſti: quiduis ſatis eſt, dum uiuat modo.
Quid cum illis agas, qui neque ius, neque bonum, atque aequom ſciunt?
Melius peius, proſit, obſit, nihil uident, niſi quod lubet.

So. *Mi Chreme, peccaui, fateor: uincor. nunc hoc te obſecro,*
Quanto tuus eſt animus natu grauior, ignoſcentior,
Vt mea ſtultitiae in iuſtitia tua ſit aliqui praeſidi.

Ch. *Scilicet equidem iſtuc factum ignoſcam: uerū: noſtrata*

Que si paria hija,no querias que se criasse?

Ch. Ya se lo que as hecho. Asla criado. Sy. ello
A sido assi señora. Dessa manera desaudado
a sido mi amo.

So. No:sino que estaua aqui vna vieja natural de
Corintho,buena muger:a ella la di,que la echasse
A alguna puerta. Ch. o Iuppiter,y tanta necedad
auia de caber en ti?

So. Triste de mi,y que hize yo? Ch. esso me preguntas?

So. si yo e errado Chremes mio, de necia
E errado. Ch. esso ya me lo se yo,aunque tu
Lo niegues,que tu lo hazes,y lo dizes todo a
Necias,y tontamẽte:segun los muchos yerros,
Que en esso muestras. Porque quanto a lo
Psimero,si tu quisieras hazer lo que yo
Mande,auiasla de matar: y no fingirla muerta
De palabra:y por la obra dalle esperança
De vida. Pero en fin no hago caso desso:
La lastima:el amor maternal:en ora buena:
Pero quan bien miraste por ella:o que
Quisiste hazer? Miralo bien:porque llanamente
Tu le entregaste tu hija a aquella vieja,
En quanto a lo que en ti fue,para que
O fuesse mala muger, o fuesse vendida
Publicamente por esclaua. Deuiste creo de
Pensar:qualquier estado le basta,solamente
Biua. Que diras de aquellos, que ni saben,que es
Razon,ni qual es lo bueno: ni lo justo?ni miran,
Si es mejor,o peor,si aprouecha, o perjudica?
No miran nada sino lo que les da gusto.

So. Marido mio,yo lo erre: y assi lo confiesso:y me
Rindo. Lo que yo agora te supplico,es, que quantos
Mas años tienes,tanto mas benigno seas para que mi
Poco saber tenga algun refugio en tu justicia.

Ch. Esta falta perdonarte la e:pero mira Sostrata

Male docet te mea facilitas multa. set istuc quidquid est,
Qua hoc occeptumst causa? loquere? So. ut stultae & misere omnes sumus
Religiosae; cum exponendam do illi, de digito anulum
Detraho & eum dico ut una cum puella exponeret
Si moreretur. ne expers partis esset de nostris bonis.
Ch. Istuc recte: conseruasti te atque illam. So. is hic est anulus,
Ch. Vnde habes? So. quam Bacchis secum adduxit adulescentulam. Sy. hem.
Ch. Quid illa narrat? So. ea lauatum dum it, seruandum mihi dedit.
Animum non aduorti primu: set postquam aspexi, ilico
Cognoui, ad te exsilui. Ch. quid nunc suspicare, aut inuenis
De illa? So. nescio, nisi ex ipsa quaeras, unde hunc habuerit,
Si potis est reperiri. Sy. interij: plus spei uideo quam uolo:
Nostra est, si ita est. Ch. uiuit ne illa, cui tu dederas? So. nescio.
Ch. Quid renuntiauit olim? So. fecisse id quod iusseram.
Ch. Nomen mulieris cedo quod sit, ut quaeratur. So. Philtere.
Sy. Ipsa est. miru ni illa salua est, et ego perij. Ch. Sostra (ta.
Sequere me intro. So. ut praeter spem euenit. quam timui male,
Nec nunc animo ita esses duro ut olim in tollendo, Chreme.

Que te aprouechas mal de mi demasiada
Benigdad. Acaba ya de dezirme, a que fin as
Començado a darme essa razon. Habla.
So. Como las miserables y necias de las mugeres
Todas somos supersticiosas, quando la di a echar
A la muger, quiteme vna sortija de mi dedo.
Y dixele, que la echasse juntamente cõ la muchacha:
Para que si muriesse, no muriesse sin alcançar
Parte de nuestros bienes. Ch en esso lo heziste
Tu muy bien: tu vida y la suya conseruaste.
So. La sortija es esta. C. de donde la as auido?
So De la moçuela, que Bacchis truxo consigo.
Sy. Ho. Ch. Y ella que dize? So. Diomela, que se la
Guardasse mientras se yua a bañar.
Luego luego no di en la cuenta: mas despues
que mire en ello,
Luego la conoci, y vine a ti corriendo. Ch. que
Sospechas tu agora, o hallas a cerca desso?
So. Yo no se nada: sino que tu te informes della,
De donde a auido esta sortija: si pudiessemos
a caso
Hallar algun rastro. Sy. perdido soy: mas esperança
Veo de la que quisiera: hija de casa es: si esso
Passa assi.
Ch. Es biua aquella vieja, a quien la diste?
So. No lo se.
Ch. Que respuesta te dio entonces?
So. Que auia hecho lo que yo le auia mandado.
Ch. Dime, como se llamaua la muger, para
Que lo preguntemos. So. Philtera. Sy. ella misma
Es: realmente que ella esta en saluo: y yo soy
Perdido. Ch. Sostrata ven comigo aca dentro.
So. Como me a succedido mejor que yo pensaua:
Que temor tuue, no estuuiesses agora con la voluntad
Tan obstinada, como entõces en el crialla Chremes.

Ch. *Non licet hominem esse saepe ita ut uolt, si res non sinit.*
Nunc ita tempus est mihi, ut cupiam filiam; olim nihil minus.

ACTVS QVARTI SCAENA II.

SIRVS.

NIsi me animus fallit haut multum a me] berit infortunium:
Ita hac re in angustum oppido nunc meae coguntur copiae:
Nisi aliquid uideo, ne esse amicam hanc gnati resciscat senex.
Nam quod de argento sperem, aut posse postulem me fallere,
Nihil est: triumpho, si licet me latere tecto abscendere.
Crucior bolum tantum mihi ereptum tam desubito e faucibus
Quid agam? aut quid comminiscar? ratio de integro ineunda st mihi
Nihil tam difficile est, quin quaerendo inuestigari possiet.
Quid si hoc nunc sic incipiam? nihil est. quid, si sic? tantundem egero:
At sic opinor: non potest: immo optume: euge habeo optumam.
Retraham hercle opinor ad me idem illud fugitiuum argentum tamen.

Ch. No puede hombre ſiempre eſtar de vn parecer,
ſi la coſa no lo permitte.
Agora mis coſas eſtan de manera, que deſſeo tener
Vna hija: entonces en ninguna manera.

Scena ſegunda del quarto acto.

Syro.

SI el alma no me engaña, no eſta lexos de mi alguna
deſuentura:
Segun que en eſte negocio mis coſas vienen
en eſtrecho:
Sino buſco algun remedio, para que el viejo no
entienda, que eſta es amiga de ſu hijo.
Porque en lo del dinero no ay para que tener
Eſperança, ni pretender, que aura manera
Para poder engañallo. Con harta honra ſaldre,
Si de aqui me pucdo eſcapar, ſin perder pieça
de mi arnes.
Que picado quedo de ver, que tan repentinamente
Se me aya ydo de la garganta vn tan buen bocado.
Que hare, o que traça dare? de nueuo e meneſter
buſcar algun buen medio.
No ay coſa tan difficultoſa, que con la diligencia
no ſe pueda raſtrear.
Que ſera, ſi por aqui lo emprendo? no hago nada.
Y ſi por aqui? tan poco me aprouechara coſa
Ninguna. Pero por aqui entiendo, que ſi: no es
poſsible: antes ſi muy bien.
Buenas nueuas: que muy buena manera
E hallado. Par diez, que a lo que entiendo,
Tengo de hazer boluer a mi poder con
Todo eſſo eſte dinero fugitiuo.

ACTVS QVARTI SCAENA III.

CLINIA. SYRVS.

NVlla mihi res posthac potest iam interuenire tanta,

Quae mihi aegritudinem adferat: tanta haec laetitia oborta est.

Dedo patri me nunc, iam ut frugalior sim quam uolt.

Sy. Nihil me fefellit: cognita est, quantum audio huius uerba.

Istuc tibi ex sententia tua obtigisse laetor.

Clin. O mi Syre, audisti obsecro. Sy. quid ni? qui usque una adfuerim,

Clin. Cui aeque audisti commode quicquam euenisse? Sy. nulli.

Clin. Atque ita me di ament, ut ego nunc non tam mea apte causa

Laetor quam illius: quam ego scio esse honore quouis dignam.

Sy. Ita credo: set nunc Clinia age da te mihi uicißim:

Nā amici quoque res est uidēda, in tuto ut conlocetur,

Ne quid de amica nunc senex. Clin. o Iuppiter. Sy. quiesce.

Clin. Antiphila mea nubet mihi. Sy. sicine mihi interloquere?

Clin. Quid faciam Syre mi? gaudeo fer me. Sy. fero hercle uero.

Clin. Deorum uitam apti sumus. Sy. frustra operam opinor sumo

Scena tercera del quarto acto.

Clinia. Syro.

Clin. YA de hoy mas ninguna cosa tan graue me puede succeder,
Que me de pena:segun es grande el alegria,que a mi me a succedido.
Dende luego me entrego a mi padre,para ser
Mejor de lo que el quiere.Sy.Mira si,me engañe?
Conocido la an,segun entiendo de las palabras
Deste.Mucho me alegro,de que este negocio
Aya succedido conforme a tu desseo.
Clin.O hermano Syro, as lo oydo por tu vida?
Sy.Si:y aun halladome presente.Clin.a quien as oydo
Iamas auelle succedido tal ventura?Sy.a nadie.
Clin.Y assi los dioses me amen,como yo me alegro
No tanto por mi respecto,como por el della:
Porque se que es muger,que merece toda honra.
Sy.Cierto que lo creo:pero agora Clinia en su
Tiempo y lugar dame tu tambien fauor.
Porq̃ auemos tābiē de procurar, como se ponga en
Cobro el negocio de tu amigo: porque no entienda
Agora el viejo alguna cosa dello del amiga.
Clin.O Iuppiter.Sy.sossiegate.
Clin.Mi Antiphila se casara comigo.Sy assi teme atrauiessas?
Clin.Pues que quieres que haga hermano Syro?
Estoy alegre:comportame.Sy.si comportare en verdad,
Clin. Vida de dioses auemos alcançado.
Sy.Por demas entiendo que tomo este trabaje.

Clin. Loquere audio. *Sy. at iam hoc non ages.* Clin. *agam. Sy. uidendum est inquam,*

Amici quoque res Clinia tui in tuto ut conlocetur:

Nam si nunc a nobis abis, & Bacchidem hic relinquis

Senex resciscet ilico esse amicam hanc Clitiphonis:

Si abduxeris celabitur itidem, ut celata adhuc est.

Clin. *At enim istoc nihil est magis Syre meis nuptijs aduorsum.*

Nam quo ore appellabo patrem? tenes, quid dicam? Sy. quid ni?

Clin. *Quid dicam? quam causam adferam? Sy. quin nolo mentiare:*

Aperte ita ut res sese habet, narrato. Clin. quid ais? Sy. iubeo.

Illam te amare, et uelle uxorem: hanc esse Clitiphonis.

Clin. *Bonam atque iustam rem oppido imperas, & factu facilem.*

Et scilicet iam me hoc uoles patrem exorare, ut celet

Senem nostrum. Sy. immo ut recta uia rem narret ordine omnem. Clin. hem,

Satin sanus es, aut sobrius? tu quidē illū plane prods:

Nam qui ille poterit esse in tuto, dic mihi?

Sy. Huic equidem consilio palmam do: hic me magnifice ecfero,

Qui uim tantam in me, & potestatem habeam tantae astutiae,

Vera dicendo, ut eos ambos fallam; ut cū narret senex

Vester nostro, esse istam amicam gnati, non credat tamen.

Clin. Di, que yo te escucho Sy. no estaras en lo
Que digo. Clin. si estarè. Sy. Digo que auemos
de mirar, Clinia, como tābien se ponga en cobro
el negocio de tu amigo.
Porque si tu agora te nos vas de casa, y dexas
Aqui a Bacchis, luego nuestro viejo entendera,
Que esta es amiga de Clitiphon: pero
Si contigo te la lleuas, encubrirse a, como hasta
agora se a encubierto.
Clin. No vees Syro, que esse es vn negocio
Muy contrario para esto de mi casamiento?
Porque con que cara se lo osare yo hablar
A mi padre? estas en lo que digo?
Sy. Muy bien. Clin. que le dire pues? que razon
Le dare? Sy. no quiero, sino que le digas
Llanamente la verdad: y que le cuentes el
Negocio llanamente como passa.
Clin. Que dizes? Sy. assi quiero que lo digas:
Que tu quieres bien a Antiphila: y que desseas
Casar con ella: y que Bacchis es amiga de
Clitipbon. Clin. en verdad que tu me mandas
Vna cosa buena, y justa, y harto facil de hazer:
Y tambien querras que le ruegue yo ami padre,
Que no le de noticia desto a vuestro viejo.
Sy: Antes no: sino que llanamente le cuēte todo el
Negocio como passa. Clin. tu tienes buen seso?
O estas borracho? no vees, que manifiestamente
Lo descubres? porque dime, como podra el
Tenerse por seguro? Sy. A este consejo
Le doy el premio: y desto me jacto, y presumo,
De tener en mi tanto poder, y tanta
Sagacidad, que diziendoles a ambos la verded
Venga a engañallos a entramos: y que quando
Vuestro viejo le diga al nuestro, q̃ esta es amiga
De su hijo, con todo esso no lo crea.

Clin. *At enim spem istoc pacto rursum nuptiarum omnem eripis:*
Nam dum amicam hanc meam esse credet, non committet filiam.
Tu fortasse quid me fiat paruipendis, dum illi consulas,
Sy. *Quid, malum, me aetatem censes uelle id adsimularier?*
Vnus est dies, dum argentum eripio: pax: nihil amplius.
Clin. *Tantum sat habes? quid tum quaeso si hoc pater resciuerit?*
Sy. *Quid si redeo ad illos qui aiunt, quid si nunc caelum ruat?*
Clin. *Metuo quid agam.* Sy. *metuis? quasi non ea potestas sit tua,*
Quo uelis in tempore ut te exsoluas, rem facias palã.
Clin. *Age, age, traducatur* Bacchis. Sy. *optume ipsa exit foras.*

ACTVS QVARTI SCAENA IIII.

BACCHIS CLINIA. SYRVS. DROMO. PHRYGIA ANCILLA.

B. SAtis pol preterue me Syri promissa huc induxerunt:
Decem minas quas mihi dare pollicitus est. quod si is nunc me
Deceperit; saepe obsecrans me, ut ueniam, frustra ueniet;

Clin. Pero tu no vees, que dessa manera, ya
Me tornas a quitar la esperãça de mi casamiẽto?
Porque si el cree, que esta es mi amiga, no me
Querra dar su hija por muger.
Tu no deues creo pensar, que sera de mi,
Por mirar por tu señor. Sy pues pesar de
La fortuna, piensas tu que a de ser vn siglo
El tiempo, que yo quiero que lo encubras?
No es mas de vn dia, mientras le pesco el dinero:
Y acabose: que no e menester mas. Clin. y con
esso tienes harto?
Y que sera por tu vida, si esso viene a noticia
De mi padre? Sy. que sera si vengo a los que
Dizen: que sera si se cae el cielo?
Clin. No se que me haga. Sy. que no sabes?
Como sino estuuiesse en tu mano
Siempre que quisieres salirte del juego, y
Descubrir la verdad. Clin. ea pues passe Bacchis.
Sy. A buen tiempo: hela donde sale fuera.

Scena quarta del quarto acto.

Bacchis. Clinia. Syro.

Dromon. Phrygia criada.

B. Con harta importunación en buena fe
me hizieron venir aqui.
Las offertas de Syro: las cien coronas, que
me offrecio que me daria.
Pues a buena fe, que si el me engaña, que no le
Cumplira venir muchas vezes a mi casa
A rogarme que venga: porque sera por demas.

Aut cum uenturam dixero, et constituero: cum is certe
Renuntiarit, Clitipho cum in spe pendebit animi,
Decipiam: ac non ueniam. Syrus mihi tergo poenas pendet.

Clin. *Satis scite promittit tibi.* Sy. *atqui tu hanc iocari credis?*
Faciet nisi caueo. B. *dormiunt: ego pol istos commouebo.*
Mea Phrygia audisti, modo iste homo quam uillam demonstrauit
Charini? Ph. *audiui.* B. *proxumam esse huic fundo ad dextram?* Ph. *memini.*

B. *Curriculo percurre: apud eum miles Dionysia agitat.*

Sy. *Quid inceptat?* B. *dic me hic oppido esse inuitam, atque adseruari,*
Verum aliquo pacto uerba me his daturam esse, & uenturam.

Sy. *Perij hercle: Bacchis mane, mane: quo mittis istanc quaeso?*
Iube maneat. B. *i.* Sy. *quin est paratum argentum.* B. *quin ego maneo.*

Sy. *Atqui iam dabitur.* B. *ut lubet, num ego insto?* Sy. *at scin quid sodes?*

B. *Quid?* Sy. *transeundu nunc tibi ad Menedemum est, & tua pompa*
Eo traducenda est. B. *quam rem agis? scelus.* Sy. *ego? argentum cudo,*
Quod tibi dem. B. *dignam me putas, quam inludas?* Sy. *non est temere.*

O si le diere palabra de venir, y lo concertare:
quando el truxere
La respuesta, Clitiphon con su esperança quedara
Colgado del agalla: porque le hare burla,
Y no verne. Pero las espaldas de Syro
me lo pagaran.
Clin. No es mala offerta la que te haze.
Sy. Y tu piensas que esta habla de burlas? mejor lo hara
que lo dize,
Sino miro por mi. B. duermen: pues a buena fe
que yo los despierte.
Amiga Phrygia as entendido que granja es
La de Charino, que este hombre te mostro
poco a. Ph. Si.
B. Que esta junto a esta heredad a la mano derecha
Ph. Ya me acuerdo.
B. Pues ve alla en vn buelo: y alli hallaras vn soldado,
Que celebra alli las fiestas de Baccho. Sy. que
Emprende esta? B. y dezille as, como yo estoy aqui
Detenida muy contra mi voluntad, y muy guardada:
Pero que yo buscare manera para dalles cantonada:
Y me yre alla. Sy. Perdido soy: Bacchis espera
Espera: a do la embias a essa por tu vida? mandale,
que no vaya.
B. Camina. Sy. que ya esta a punto el dinero.
B. Que ya yo tambien estoy aqui.
Sy. Que en la misma ora se te dara. B. como quisieredes.
Por ventura doy os yo prissa? Sy. pues sabes por
Tu vida lo que as de hazer? B. que? Sy. que te as
De passar a casa de Menedemo:
Y todo tu fausto se a de passar tambien alla. B. que
Quieres hazer mal hombre? Sy. yo ando procurando
El dinero, que se te a de dar. B. tienes me tu por tal,
Que merezca, que tu me andes haziendo burlas?
Sy. No es sin causa.

B. *Etiam ne tecum hic res mihi est? Sy. minime: tuum tibi reddo.*

B. Eatur. Sy. *sequere hac: heus Dromo. Dr. quis me uolt? Sy. Syrus. Dr. quid est rei?*

Sy. *Ancillas omnes Bacchidis traduce huc ad uos propere.*

Dr. *Quamobrem?* Sy. *ne quaeras: efferant, quae secum huc attulerunt.*

Sperabit sumptum sibi senex leuatum esse harunc abitu

Ne ille haut scit, hoc paulum lucri quantum ei damni apportet.

Tu nescis, id quod scis Dromo, si sapies. Dr. *mutum dices.*

ACTVS QVARTI SCAENA V.

CHREMES. SYRVS.

ITa me di amabunt, ut nunc Menedemi uicem
Miseret me; tantum deuenisse ad eum mali
Illancine mulierem alere cum illa familia?
Et si scio, hosce aliquot dies non sentiet;
Ita magno desiderio fuit ei filius.
Verum ubi uidebit tantos sibi sumptus domi
Cotidianos fieri, nec fieri modum,
Optabit rursum ut abeat ab se filius.
Syrum optume eccum. Sy. cesso hunc adoriri? Ch. Syre. Sy. hem.

Ch. *Quid est? Sy. te mihi ipsum iamdudum exoptabam dari.*

Ch. *Videre egisse iam nescio quid cum sene.*

Sy. *De illo quod dudum? dictum ac factum reddidi.*

B.Tengo yo por dicha aqui cuenta contigo?
Sy.No ſino que te bueluo lo que es tuyo.
B.Paſsemos.Sy.Pues vente comigo por aquí:
Hola Dromon.D.quien me llama?
Sy.Syro.D. que ay de nueuo?Sy. haz que paſsen
De preſto a vueſtra caſa todas la criadas de
Bacchis.D.para que?
Sy.Eſso no me lo preguntes.Y lleuen todo lo que
Truxeron conſigo a nueſtra caſa. Bien penſara
El viejo,que con la yda deſtas ſe le a aliuiado
El gaſto.Pues no ſabe el,quanto daño le
A de cauſar eſte poquillo de ahorro
Tu Dromon ſi eres cuerdo, haz del ignorante.
D.Diras que ſoy vn mudo.

Scena quinta del quarto acto.
Chremes. Syro.

ASsi los dioſes me amen, como yo e laſtima de Mepedemo:de ver,que tauto mal le aya ydo a ſu Caſa,y que aya de mantenera aquella muger con Tantas criadas? Aunque bien ſe yo, que por algunos Dias no lo echara de ver, ſegun era grande el deſseo Que tenia de ver a ſu hijo.Pero quando el vea, Que a de gaſtar tan largo en ſu caſa de ordinario: Y que no ay remedio de poner en ello taſsa, deſseara, Que ſu hijo otra vez ſe vaya de ſu caſa.
Pero aqui viene Syro a muy buen tiempo.
Sy.Emprendello quiero a eſte.Ch.Syro.Sy.ſeñor,
Ch.En que ſe entiende?Sy.rato a que deſseaua toparme contigo.
Ch.Ya me parece,que as hecho no ſe que alla con el Viejo.Sy.ſobre lo que denantes? dicho y hecho lo e.

Ch. *Bona fide?* Sy. *bona hercle.* Ch. *non possum pati,*
Quin tibi caput demulceam accede huc Syre:
Faciam boni tibi aliquid pro ista re, ac lubens.
Sy. *At si scias quam scite in mentem uenerit.*
Ch. *Vah gloriare euenisse ex sententia?*
Sy. *Non hercle uero, uerum dico.* Ch. *dic quid est?*
Sy. *Tui* Clitiphonis *esse amicam hanc* Bacchidem
Menedemo dixit Clinia; *et ea gratia*
Seccum adduxisse, ne tu id persentisceres.
Ch. Probe. Sy. *dic sodes.* Ch. *nimium inquam.* Sy. immo si scias,
Set porro ausculta quod super est fallaciae.
Se se ipse dicet tuam uidisse filiam:
Eius sibi complacitam formam, postquam aspexerit:
Hanc cupere uxorē. Ch. *modone quae inuenta est?* Sy *eā:*
Et quidem iubebit posci. Ch. *quamobrem istuc Syre?*
Nam prorsum nihil intellego. Sy. *uah. tardus es.*
Ch. Fortasse. Sy. *argentum dabitur ei ad nuptias,*
Aurum, *atque uestem, qui tenesne?* Ch. *comparet?*
Sy. Id *ipsum.* Ch. *at ego illi neque do neque despondeo.*
Sy. *Non? quamobrem.* Ch. *quamobrem? me rogas? homini?* Sy. *ut lubet.*
Non ego dicebam, in perpetuum illam illi ut dares:
Verum ut simulares. Ch. *non mea est simulatio:*
Ita tu istaec tua misceto, ne me admisceas.
Egon cui daturus non sum, ut ei despondeam?
Sy. Credebam. Ch. *minime.* Sy. *scite poterat fieri:*
Et ego hoc, quia dudum tu tantopere iusseras,
Eo coepi. Ch. *credo.* Sy. *ceterum equidem istuc* Chreme.

Ch. De veras? Sy. De veras en verdad. Ch. no
Puedo dexar de passarte la mano por el cerro.
Llegate me aca Syro, que en pago desso te
Hare alguna merced, y de buena gana.
Sy. Pues que si supiesses, quan bien lo trace.
Ch. Muy vfano estas, porque te a succedido a tu
Sabor. Sy No cierto: sino que te digo la verdad.
Ch. Dime q̃ es ello? Sy. Clinia le a dado a entẽder
A Menedemo, que Bacchis es amiga de tu hijo
Clitiphon: y que la a hecho passar a su casa,
Porque tu no lo entendiesses. Ch. bien.
Sy. Hablemos de veras. Ch. digo que muy bien.
Sy. Pues si lo supiesses bien: pero escucha lo que
Resta del engaño. El le a de dezir, como a visto
Tu hija: y que en verla, le agrado mucho
Su buen rostro: y que dessea casar con ella.
Ch. Esta que agora me e hallado?
Sy. Essa misma: y te la mandara pedir.
Ch. Y a que fin esso Syro? porque realmente
Que no entiendo nada. Sy. o que gordo q̃ eres.
Ch. Possible es. Sy. Dalle a dinero para las
Bodas, con que oro y ropas. Ya me entiendes.
Ch. Le compre. Sy esso mismo. Ch. pero yo
Ni se la doy, ni se la prometo. Sy. no? porque no?
Ch. Porque no me dizes? a vn hombre?
Sy. Como tu quisieres. Que yo no dezia, que
Se la diesses para siempre: sino que lo fingiesses.
Ch. No es cosa que me cumple esse fingir:
De tal manera rebuelue tu alla tus cosas,
Que no me mezcles a mi. Yo e de prometer
Mi hija a quien no se la e de dar?
Creyalo yo. Ch. no a la fe.
Sy. Bien se pudiera hazer discretamente: y yo esto
Elo emprendido, porque tu me lo auias encargado tã
De veras. Ch. bien lo creo. Sy. pero yo esso Chremes a

Aequi bonique facio. Ch. *atqui cum maxume*
Volo te dare operam ut fiat, uerum alia uia.
Sy. *Fiat: quaeratur aliud. set illud quod tibi*
Dixi de argento, quod ista debet Bacchidi,
Id *nunc reddendumst illi: neque tu scilicet*
Eo *nunc confugies, quid mea? num mihi datumst?*
Num iussi? num illa oppignerare filiam
Meam me inuito potuit? uerum illud Chreme
Dicunt, ius summum saepe summa est malitia.
Ch. *Haut faciam.* Sy. *immo alijs si licet, tibi non licet.*
Omnes te in lauta, & bene acta parte putant.
Ch. *Quin egomet iam ad eam deferam.* Sy. *immo filium*
Iube *potius.* Ch. *Quamobrem.* Sy. *quia enim in eum suspiciost*
Translata *amoris.* Ch. *quid tum?* Sy. *quia uidebitur*
Magis uerisimile id esse, cum hic illi dabit:
Et *simul conficiam facilius ego, quod uolo,*
Ipse *adeo adest: abi: effer argentum.* Ch. *effero.*

ACTVS QVARTI SCAENA VI.

CLITIPHO. SYRVS.

Clit. N*Vlla est tam facilis res, quin difficilis siet,*
Quam inuitus facias. uel me haec deambulatio,
Quam non laboriosa ad languorem dedit:
Nec quicquam magis nunc metuo, quam ne denuo
Miser aliquo extrudar hinc, ne accedam ad Bacchidē
Vt te quidem omnes di deaeque quantum est Syre

A buen fin lo tomo. Ch. yo tambien quiero muy
De veras que procures de hazello: pero por otra
Via. Sy. en buen ora: busquese otro medio. Pero
En lo que te dixe del dinero, que tu hija deue
A Bacchis, es justo se lo pagues: y no es razon,
Que tu te arrimes a estas palabras:
Que se me da a mi, por ventura prestomelo
A mi? o mandeselo yo dar? como pudo ella tomar
Mi hija por prenda, sin mi consentimiento?
Mira Chremes que es muy gran verdad
Lo que comunmente se dize, que el derecho
Riguroso muchas vezes es injuria rigurosa.
Ch. No lo hare yo assi. Sy. antes si a otros les
Esta bien hazello assi, a ti no te esta; porque
Todo el mundo te tiene en reputacion de
Muy hombre de bien. Ch. no sino que yo mismo
Se lo lleuare en la misma ora. Sy. mas vale,
Que le mandes a tu hijo, que el se lo lleue.
Ch. Porque? Sy. porque a el le auemos cargado
La sospecha destos amores. Ch. Y pues?
Sy. Porque parecera mas conforme a verdad
El negocio, si el por su mano se lo da: y con esto
Yo hare mas facilmente lo que pretendo y helo
Aqui do viene, ve y saca el dinero. Ch. Yo lo saco.

Scena sexta del quarto acto.

Clitiphon. Syro.

Clit. NO ay cosa tan facil, que no sea dificultosa,
Quando hombre la haze a su pesar. Este passeo
Mira quã facil cosa, me a traydo realmẽte a la muerte:
Y agora lo q̃ yo mas temo pobre de mi, es no me tornẽ
De nueuo a echar de aqui, porq̃ no me allegue
A Bacchis que los dioses y las diosas todos
Iuntos con todo su poder Syro

Cum istoc inuento, cumque incepto perduint.
Huiusmodi mihi res semper comminiscere.
Vbi me excarnufices. Sy. in hinc quo dignus es,
Quam paene tua me perdidit proteruitas.
Cl. Vellem hercle factum, ita meritus. Sy. meritus? quomodo?
Ne me istuc ex te prius audiuisse gaudeo,
Quam argentum haberes, quod daturus iam fui,
Cl. Quid igitur dicam tibi uis: abisti, mihi
Amicam adduxti, quam non liceat tangere.
Sy. Iam non sum iratus: set scin ubi nunc sit tibi
Tua Bacchis? Cl. aput nos. Sy. non. Cl. ubi ergo?
Sy. aput Cliniam.
Cl. perij. Sy. bono animo es: iam argentum ad eam deferes,
Quod ei pollicitus. Cl. garris: unde? Sy. a tuo patre.
Cl. Ludis fortasse me. Sy. ipsa re experibere.
Cl. Ne ego fortunatus homo sum. deamo te Syre.
Sy. Qua causa id fiat obsecundato im loco.
Set pater egreditur. caue quicquam admiratus sies:
Quod imperabit facito: loquitor paucula.

ACTVS QVARTI SCAENA VII.

CHREMES. CLITIPHO. SYRVS.

Ch. VBi Clitipho nunc est? Sy. eccum me inqae. Cl. eccum hic tibi.
Ch. Quid rei esset dixti huic? Sy. dixi pleraque omnia.
Ch. Cape hoc argentum, ac defer. Sy. ii, quid stas lapis?

Te destruygan con aquella tu inuenció y traça:
Que siempre me inuentas vnas cosas, con que me
Atormentes.
Sy. Veteme de aqui a do mereces: que casi me a echado
A perder tu terqueria. Clit. Bien holgara dello yo
Realmente: en pago de tus meritos. Sy. meritos?
Como es esso? mucho me huelgo de auerte oydo
Dezir essas palabras, antes de darte el dinero,
Que ya estaua para dartelo. Clit. Que quieres
Pues que te diga? fuiste, y truxisteme el amiga
Para que no me sea licito el tocarla. Sy. ya se me
A passado el enojo: pero sabes, donde esta tu Bacchis?
Clit. En nuestra casa. Sy. no. Clit. a donde pues?
Sy. En casa de Clinia. Clit. O pobre de mi.
Sy. Ten buen coraçon: que agora le lleuaras el dinero
que le prometiste.
Clit. Burlaste: y de donde? Sy. de mano de tu padre.
Clit. Tu burlarte deues de mi. Sy. Por la obra lo veras.
Clit. O que dichoso hombre soy. Syro mucho te
Quiero. Sy. Y para que mejor se haga esto, dexate
Regir por mi en su tiempo y lugar. Pero tu padre sale:
Mira no hagas del marauillado: haz lo q̃ el te mande:
Sin gastar muchas razones.

Scena septima del quarto acto.

Chremes. Clitiphon. Syro.

Ch. DOnde esta agora Clitiphon? Sy: di: heme aqui.
Clit. Heme aqui a tu mandado. Ch. as le dicho
A este lo que passa? Sy. Ya se lo e contado casi
Todo. Ch. Pues toma este dinero, y lleuaselo.
Sy. Ve: de que te detienes leño?

Quin accipis? Cl. cedo sane. Sy. sequere hac me ocius:
Tu hic nos, dum eximus, interea opperibere:
Nam nihil est illic, quod moremur diutius.
Ch. Minas quidem iam decem habet a me filia,
Quas pro alimentis esse nunc duco datas.
Hasce ornamentis consequentur alterae.
Porro haec talenta dotis apposcunt duo.
Quam multa iniusta hac praua fiunt moribus?
Mihi nunc relictis rebus, inueniundus est
Aliquis, labore inuenta mea cui dem bona.

ACTVS QVARTI SCAENA VIII.

MENEDEMVS. CHREMES.

M. Multo omnium nunc me fortunatissimum
Factum puto esse gnate, cum te intellego
Resipisse. Ch. ut errat. M. te ipsum quaerebam Chreme:
Serua quod in te est filium, & me, & familiam.
Ch. Cedo quid uis faciam? M. inuenisti hodie filiam.
Ch. Quid tum? M. hanc sibi uxorem dari uolt Clinia.
Ch. Quaeso, quid tu hominis es. M. quid est? Ch. iam ne oblitus es
Inter nos quid sit dictum de fallacia,
Vt ea uia abs te argentum auferretur? M. scio.
Ch. Ea res nunc agitur ipsa. M. quid narras Chreme?
Immo haec quidem quae aput me est, Clitiphonis est
Amica. ita aiunt. Ch. & tu credis? M. omnia.

Porque no lo tomas? Clit. damelo. Sy. vête
De presto comigo por aqui. Tu aguardanos
Aqui, mientras salimos: porque no ay para
Que detenernos alla mucho.
Ch. Ya yo e gastado por mi hija cien coronas:
Las quales hago cuenta que las e dado por
Su costa: tras destas aure menester otras ciento
Para hazelle de vestir: todo esto pide luego
Dos talentos para el dote. Que de cosas
Injustas y malas permitte la costumbre?
He aqui, que yo agora dexados todos otros
Negocios a parte e de buscar alguno,
A quien dalle los bienes, que yo e ganado cõ trabajo.

Scena octaua del quarto acto.

Menedemo. Chremes.

M. POr muy bienauenturado me tengo hijo mio
Agora, que entiendo, que as tomado asiento en tu
Biuir. Ch. quan engañado esta. M. a buscarte venia
Chremes: Pues esta en tu mano, libra de mal a mi hijo,
Y a mi, y a toda mi casa. Ch. di que quieres que haga?
M. Oy me dizen, que te as hallado vna hija? Ch. y pues?
M. Clinia dessea mucho, que lo casemos con ella.
Ch. Dime por tu vida, tu tienes memoria de hombre?
M. Porque lo dizes? Ch. ya no se te acuerda de lo que
Tratamos entre nosotros acerca del engaño,
Para que por aquella via te sosacassen el dinero?
M. Ya me acuerdo. Ch. Pues esso es en lo que agora
Entienden. M. que me dizes Chremes? cata que
Esta, que esta en mi casa, es amiga de Clitiphon.
Y ellos assi lo dizen. Ch. y tu crees lo? M. yo todo

Ch. *Et illam aiunt uelle uxorem; ut cum desponderis,*
Des qui aurum ac uestem: atque alia quae opus sunt, comparet.
M. *Id est profecto: id amicae dabitur.* Ch. *scilicet*
Daturum. M. *uah, frustra sum igitu grauissus miser.*
Quiduis tamen iam malo, quam hunc amittere.
Quid nunc renuntiem abs te responsum Chreme:
Ne sentiat me sensisse atque aegre ferat.
Ch. *Aegre? nimium illi Menedeme indulges.* M. *sine:*
Inceptum st: perfice hoc mihi perpetuo Chreme.
Ch. *Dic conuenisse; egisse te de nuptijs.*
M. *Dicam, quid deinde?* Ch. *me facturum esse omnia,*
Generum placere: postremo etiam si uoles,
Desponsam quoque eße dicito. M. *em istuc uolueram,*
Ch. *Tanto ocius te ut poscat; & tu id quod cupis,*
Quam ocißime ut des. M. *cupio.* Ch. *ne tu propediē,*
Vt istam rem uideo, istius obsaturabere.
Set haec utut sunt, cautim & paulatim dabis.
Si sapies. M. *faciam.* Ch. *abi intro: uide, quid postulet:*
Ego domi ero si quid me uoles. M. *sane uolo:*
Nam te scientem faciam, quidquid egero.

ACTVS QVINTI SCAENA I.

MENEDEMVS. CHREMES.

M. E*Go me non tam astutum, neque ita perspicacem esse id scio:*
Set hic adiutor meus & monitor & praemonstrator Chremes

Ch. Y dizen, que el quiere casarse: para que en auello
Prometido le des luego, con que compre joyas,
Y vestidos, y todo lo demas que fuere menester.
M. Realmente que ello es assi: y esse dinero se lo dara
Al amiga. Ch. que ay que dudar en esso? M. o cuytado
De mi: luego por demas a sido mi alegria. Pero
Con todo esso quiero mas qualquier otra cosa, que
Vello yr de mi casa. Que respuesta pues le dire
Chremes, que me as dado: porque no entienda el, que
Yo e entendido el negocio, y se entristezca?
Ch. Entristezca? demasiadamẽte lo regalas Menedemo.
M. Dexame, ya yo lo e emprendido: llegame mi empresa
Chremes hasta el cabo. Ch. dile como me as hablado:
Y como as tratado del casamiento: M. Si dire: y que
Mas? Ch. que yo hare todo lo que el quiere: y que
Me parece muy bien el yerno: finalmente si te
Pareciere, dile, que ya yo se la e prometido. M. esso
Querria. Ch. para que tanto mas presto te pida,
Y tu le des mas presto lo q̃ desseas dalle. M. si desseo
Ch. Pues yo te offrezco, que a lo que entiendo, tu te
Hartes del antes de muchos dias. Pero como
Quiera que ello vaya, tu si cuerdo eres, daselo
Cuerdamente, y poco a poco. M. assi lo hare.
Ch. Pues entra alla dentro, y mira que te pide:
Que yo en casa estare, si algo me quisieres.
M. Si quiero cierto: porque de todo quanto tratare,
Te dare parte.

Scena primera del quinto acto.
Menedemo. Chremes.

M. BIen conozco yo de mi, que no soy muy sagaz:
Ni muy auisado: pero este Chremes
Mi valedor, mi consegero, y mi guia

Hoc mihi praestat: in me quiduis harum rerũ conuenit,
Quae sunt dicta in stultum, caudex, stipes, asinus, plumbeus;
In illum nihil potest: exsuperat eius stultitia haec omnia.

Ch. *Obe, iam desine deos uxor gratulando obtundere,*
Tuam esse inuentam gnatam, nisi illos ex tuo ingenio iudicas,
Vt nihil credas intellegere, nisi idem dictumst centies.
Set interim quid illic iamdudum gnatus cessat cum Syro?

M. *Quos ais homines Chremes cessare?* Ch. *ehem, Menedeme aduenis?*
Dic mihi, Cliniae quae dixi nuntiastin? M. *omnia.*

Ch. *Quid ait?* M. *gaudere adeo coepit, quasi qui cupiunt nuptias.*

Ch. *Aha, ha, hae, quid risisti?* Ch. *serui uenere in mentem Syri*
Calliditates. M. *ita ne?* Ch. *uoltus quoque hominum fingit scelus.*

M. *Gnatus quod se adsimulat laetum, id dicis?* Ch. *id.* M. *idem istuc mihi*
Venit in mentem. Ch. *ueterator.* M. *magis, si magis noris, putes*
Ita rem esse. Ch. *ain tu?* M. *quin tu ausculta.* Ch. *mane, hoc prius scire expeto,*
Quid perdideris. nam ubi desponsam nuntiasti filio,
Continuo iniecisse uerba tibi Dromonem scilicet,

En esto me haze ventaja, que a mi qualquier cosa me agrada,
De las que se suelen attribuyr a vn necio, palo, tronco, asno, gordo:
Pero a el no le puede quadrar bien ninguna
Cosa destas: porque su necedad es mayor que todas ellas.

Ch. Ea dexate ya muger de cansar a los dioses a poder de dalles gracias,
Porque tu hija a parecido: sino los tienes por de tu condicion:
Que piensas que no entienden nada: si cien vezes no se lo dizen.
Pero que haze tanto con Syro detenido alla
Mi hijo? M. quien son Chremes los que dizes, que se detienen?

Ch. O Menedemo, y ya vienes? Dime, as le dicho
A Clinia lo que te dixe? M. todo.

Ch. Y, que dize? M. començo realmente de alegrarse como los que desean casarse.

Th. Ha, ha, he. M. de que te as reydo? Ch. Ase me acordado
De las sagacidades de mi criado Syro. M. que es possible?

Ch. Hasta los semblantes de los hombres sabe disimular el vellaco.

M. Dizes lo esso, porque mi hijo se muestra
Estar alegre? Ch. si. M. esso mismo
E considerado yo. Ch. que tacaño. M. pues mas
De veras lo ternias por tal, si bien supiesses el negocio.

Ch. Dizes lo de veras? M. oyeme: y verlo as. Ch. espe
Que primero quiero entẽder de ti, quãto as per
Porque en dezille a tu hijo que lo tenias ca[illegible],
Luego creo yo, que te diria Dromon,

Sponsae uestem, aurum, atque ancillas opus esse: argentum ut dares.

M. Non. Ch. quid non? M. non inquam. Ch. neque ipse gnatus? M. nihil prorsum Chreme.

Magis unum etiam instare, ut hodie conficerentur nuptiae.

Ch. Mira narras. quid Syrus meus? ne is quidem quicquam? M. nihil.

Ch. Quamobrem? M. nescio, equidem miror, qui alia tam plane scias.

Set ille tuum quoque Syrus idem mire finxit filium,
Vt ne paululũ quidem subolat esse amicã hanc Cliniae.

Ch. Quid ais? M. mitto iam osculari, atque amplexari: id nihil puto.

Ch. Quid est quod amplius simuletur? M. uah. Ch. quid est? M. audi modo:

Est mihi in ultimis conclaue aedibus quoddam retro,
Huc est intro latus lectus: uestimentis stratus est.

Ch. Quid postquam hoc est factum? M. dictum factum, huc abijt Clitipho, (ilico.

Ch. Solus? M. solus. Ch. timeo. M. Bacchis consecutast

Ch. Sola? M. sola. Ch. perij. M. ubi abiere intro, operuere ostium. Ch. hem, (mul.

Clinia haec fieri uidebat? M. quid ni? mecum una si-

Ch. Fili est amica Bacchis Menedeme: occidi.

M. Quamobrem? Ch. decem dierum uix mihi est familia.

M. Quid? istuc times quod ille operam amico dat suo?

Ch. Immo quod amicae. M. si dat. an dubium id tibi est?

Quemquam animo tam communi esse, aut leni putas,

Que la desposada auia menester vestidos,y oro:
y que les diesses dinero.
M.No.Ch.que no?M.digote que no.Ch.ni tu mismo
Hijo?M.no ni vna palabra Chremes. Antes me
Daua en esto gran prissa,que se hiziessen hoy
Las bodas.Ch. estrañas cosas me cuentas.
Y mi criado Syro?tampoco te dixo palabra?
M.Ni palabra.
Ch.Como no?M.no lo se por cierto:pero de ti me
Marauillo,pues tan llanamente sabes todo
Lo demas.Pero aquel mismo Syro, no se de que
Manera se a encantado a tu hijo, que ni aun
Por el pensamiento no le passa, que esta es
amiga de Clinia.
Ch.Que me dizes?M. Dexo a parte el besarse
y abraçarse:que desso no hago caso.
Ch.Pues que mas ay,que poder fingirse?M.ho.
Ch.Que ay?M.esta attento a lo que digo. Yo tengo
Allo detras en lo postrero de mi casa vna recamara.
Alli hizieron meter vna cama:y aparejalla
De ropa.Ch.que succedio tras desso?
M.Dicho y hecho:Clitiphon se encerro alla.
Ch.Solo?M.solo.Ch. No me agrada.M.Bacchis
Se fue luego tras del.Ch.Sola?M.Sola. Ch. perdido
Soy.M.en entrar dentro cerraron la puerta.
Ch.Y Clinia veya todo esso?M.si ala fe comigo
juntamente.
Ch.Manceba de mi hijo es Bacchis Menedemo:
Perdido soy.M.porque?Ch.porque no tengo
Hazienda para diez dias.M.como?desso te
Recelas,porque el da contento a su amigo.
Ch.No sino porque lo da a su amiga.
M.Si,si lo da.Ch.que ay que dudar en esso?
Que hombre entiendes tu que aura de tan simple
y llana condicion

Qui se uidente amicam patiatur suam?
M. *Quid ni? quo uerba facilius dentur mihi.*
Ch. *Derides? merito mihi nunc ego suse nsco,*
Quot res dedere, ubi poßem persentiscere
Ni eßem lapis? quae uidi? uae misero mihi.
At ne illud haut inultum, si uiuo, ferent:
Nam iam. M. *non tu te cohibes? non te respicis?*
Non tibi ego exempli satis sum? Ch. *prae iracundia,*
Menedeme non sum aput me. M. *te ne istuc loqui?*
Non ne id flagitiumst, te alijs consilium dare,
Foris sapere, tibi non pos ea auxiliarier?
Ch. *Quid faciam?* M. *id quod me feciße aiebas parum:*
Fac te patrem eße sentiat: fac ut audeat
Tibi credere omnia, abs te petere & poscere:
Ne quam aliam quaerat copiam, ac te deserat.
Ch. *Immo abeat potius multo quouis gentium,*
Quam hic per flagitium ad inopiam redigat patrem:
Nam si illi pergo suppeditare sumptibus
Menedeme, mihi illaec uero ad rastros res redit.
M. *Quot incommoditates in hac re accipies, nisi caues?*
Difficilem ostendes te eße, & ignosces tamen
Post, & id ingratum. Ch. *ah nescis, quam doleam.*
M. *ut lubet.*
Quid hoc quod rogo, ut illa nubat nostro? nisi quid est
Quod mauis. Ch. *immo & gener, & adfines placent.*
M. *Quid dotis dicam te dixiße filio?* (Chreme.
Quid opticuisti? Ch. *dotis?* M. *ita dico.* Ch. *ah.* M.
Ne quid uerere, si minus. nihil nos dos mouet.
Ch. *Duo talenta pro re nostra ego eße decreui satis:*

Que consintiesse,que otro a su amiga en su
Presencia?M.Porque no? para poderme engañar mas
Facilmente.Ch.Burlaste de mi?con razon tengo
Yo agora quexa de mi mismo. Que de indicios
Me dieron,con que yo lo pudiera entender: sino fuera
Vna piedra,que de cosas vi,o cuytado de mi.
Pero no se me yran con ella si biuo,porque luego.
M.Porque no te refrenas?porque no miras por ti?
Porque no escarmientas en mi?Ch.o Menedemo.
Que de pura colera estoy fuera de juyzio.M tu as
De dezir esso?no vees,que es gran flaqueza dar
Tu consejo a los otros,ser sabio de fuera de tu
Casa:Y a ti mismo no poder valerte?Ch.pues
Que hare?M.Lo que dezias,que yo no auia
Acertado:haz,que entienda, que le eres padre:
Haz que tenga animo para confiar de ti toda cosa,
Pedirte,y demandarte:porque no busque algun
Otro commodo,y te dexe.Ch.no sino que se vaya
Si quiera a en cabo del mundo,antes que con
Maldades haga aqui venir a su padre en necessidad.
Porque si yo perseuero en dalle para sus gastos
Menedemo,aure de venir de veras a lo del rastillo.
M.Mira que de daños recebiras en esso,sino lo
Miras bien.Muestras te muy fuerte:y despues lo
Auras de perdonar, y aun sin que te lo agradezcan.
Ch.Ah que no sabes, quan picado estoy.
M.Como tu quisieres.Pero que me dizes a lo que te
Ruego,que tu hija case con mi hijo? si otra cosa
No te parece mejor.Ch.No sino que el yerno y
Los deudos me parecen muy bien.M.que dote dire
Que le as mandado a mi hijo? porque as
Callado?Ch.que dote?M Si digo.Ch.ah.
M.Chremes,no tengas empacho, sino es grande:que
No lo auemos por el dote.Ch.a mi conforme a mi
Hazienda,pareceme que bastan dos talentos.

Set ita dictu opus est, si me uis saluom esse, & rem, & filium, (agis?
Me mea omnia bona doti dixisse illi. M. quam rem
Ch. Id mirari te simulato, & illum hoc rogitato simul,
Quamobrem id faciam. M. quin ego uero, quamobrẽ id facias, nescio.
Ch. Egone? ut eius animum, qui nunc luxuria & lascinia
Diffluit retundam: redigam ut quo se uortat, nesciat
M. Quid agis? Ch. mitte: sine me in hac re gerere mihi morem. M. sino:
Ita ne uis? Ch. ita. M. fiat. Ch. ac iam, uxorem ut accersat, paret.
Hic ita, ut liberos est aequom dictis confutabitur.
Set Syrum. M. quid eum? Ch. ego ne? si uiuo, adeo exornatum dabo,
Adeo depexum, ut dum uiuat, meminerit semper mei:
Qui sibi me pro ridiculo, ac delectamento putat.
Non, ita me di ament, auderet facere haec uiduae mu=
Quae in me fecit. (lieri,

ACTVS QVINTI SCAENA II.

CLITIPHO, MENEDEMVS, CHRE= MES, SYRVS.

Clit. ITa ne tandem quaeso Menedeme, ut pater
Tam in breui spatio omnem de me eiecerit ani= mum patris?
Quod nam ob facinus? quid ego tantum sceleris admisi miser?
Volgo faciunt. M. scio tibi esse hoc grauius multo, ac durius

Pero si tu quieres, que yo no me pierda, y
mi hazienda, y mi casa, conuiene que digas
Desta manera, que yo le e mãdado en dote toda
Mi hazienda. M. que quieres hazer? Ch. finge
Que te marauillas dello: y junto con esto preguntale
A el, a que fin lo hago. M. Y aun yo en verdad no
Entiendo, a que fin lo dizes. Ch. yo a que fin? para
Reblalle la volnntad, que la tiene muy derramada
Con regalo y Loçania. y traello a punto, que no sepa,
A que mano boluerse. M. que quieres hazer? Ch. no
Me digas nada: dexame hazer a mi gusto en esto.
M. Yo te dexo: assi lo quieres? Ch. Si. M. en buẽ ora.
Ch. Y de luego orden, como lleue a su muger
A mi hijo, como es razon hazer con los hijos,
Reñillo e de palabra. Pero a Syro. M. que le haras?
Ch. Que yo? si no me muero, yo te lo dare tan affeytado,
Y tan peynado, que se le acuerde de mi, para
Mientras biua: el qual me tiene a mi por su donayre,
Y por su juguete. Assi los dioses me quieran bien,
Como el no se atreuiera a hazer con vna triste
Biuda, lo que comigo a hecho.

Scena segunda del quinto acto.

Clitiphon. Menedemo. Chremes. Syro.

Clit. QVe es possible Menedemo, que mi padre en tan poco rato
Aya quitado de mi todo el amor de padre? por que culpa?
Pobre de mi, que maldad tan grande e cometido yo?
Ordinariamente lo hazen esso todos. M. bien
Entiendo yo, que esto te parece a ti muy pesado
y mas fuerte

Cui fit: uerum ego haut minus aegre patior, id qui nescio:
Nec rationem capio, nisi quod tibi bene ex animo uolo.
Cl. Hic patrem astare aiebas? M. eccum. Ch. quid me incusas Clitipho?
Quidquid ego huius feci, tibi prospexi, & stultitiae tuae.
Vbi te uidi animo esse omisso, & suauia in praesentia
Quae essent, prima habere, neque consulere in longitudinem:
Cepi rationem, ut neque egeres, neque ut haec posses perdere.
Vbi cui decuit primo tibi non licuit per te mihi dare,
Abij ad proximos, tibi qui erant: eis cõmisi et credidi.
Ibi tuae stultitiae semper erit praesidium Clitipho,
Victus, uestitus, quo in tectum te receptes. Cl. ei mihi.
Ch. *Satius est, quam te ipso herede haec possidere Bacchidem.*
Sy. *Disperij; scelestus quantas turbas conciui insciens?*
Cl. *Emori cupio.* Ch. *prius quaeso disce; quid sit uiuere.*
Vbi scies, si displicebit uita, tum istoc utitor.
Sy. *Ere licetne?* Ch. *loquere.* Sy. *at tuto.* Ch. *loquere.* Sy. *quae istast prauitas,*
Quaeue amentia est, quo peccaui ego, id obesse huic? Ch. *ilicet.*
Ne te admisce: nemo accusat Syre te; nec tu aram tibi,
Nec precatorem pararis. Sy. *quid agis?* Ch. *nihil suscenseo,*
Nec tibi, nec tibi: nec uos est aequom, quod facio mihi

Por ser cosa contra ti: pero no menos lo siento yo:
Que ni lo se, ni puedo dar en la cuenta: sino
Porque te quiero bien de coraçon.
Clit. No dezias, que estaua aqui mi padre?
M. Helo aqui. Ch. de que te quexas de mi Clitiphon? lo que yo aqui e hecho
A sido mirar por ti, y por tu necedad: porque como
Te e visto ser de tan descuydada condicion:
Y que tenias por principales las cosas, que al presente
Son gustosas, sin mirar en lo por venir,
Busque manera, como, ni tu te viesses en necessidad,
Ni tampoco pudiesses echar a perder esta hazienda.
Quando vi, que no era cosa segura el entregartela
A ti por tu mano, como fuera razon, eme arrimado
A los mas cercanos parientes que tenias:
A ellos se la e encomendado y confiado.
Alli terna amparo Clitiphon tu poco saber para siempre, el comer, el vestir,
Y casa, o donde te recojas. Clit. ay de mi. Ch. mas vale
Assi, que no que siendo tu el heredero, sea la señora dello Bacchis.
Sy. Perdido soy: o vellaco de mi, y que de rebueltas e buscado sin pensar.
Clit. O quien se muriesse. Ch. por tu vida, que
Aprendas primero que cosa es biuir: y quando
Lo sepas, si la vida no te diere gusto, acudiras
A esse remedio. Sy. señor dasme licencia.
Ch. Habla. Sy. pero con seguro. Ch. habla. Sy. que
Maldad es essa, o q̃ locura castigar a este por lo que yo
E cometido? Ch. quitateme d̃ aqui, no te entremetas.
Ninguno te accusa a ti Syro, ni tu tienes necessidad de
Acogerte a yglesia, ni de buscar rogadores.
Sy. Que quieres hazer? Ch. ni te doy culpa a ti,
Ni a ti, ni es justo que vosotros reprehendays
Lo que yo hago para mi contento.

Sy. Abijt: uah rogasse uellem, Cl. quid? Sy. unde mihi peterem cibum:

Ita nos alienauit. tibi iam esse ad sororem intellego,

Cl. Adeon rem redisse, ut periculum etiam fame mihi sit Syre?

Sy. Modo liceat uiuere, est spes. Cl. quae? Sy. nos esurituros satis.

Cl. Inrides in re tanta, neque me quicquam consilio adiuuas?

Sy. Immo & ibi nunc sum, & usque id egi dudum, dum loquitur pater.

Et quantum ego intellegere possum. Cl. quid? Sy. non aberit longius.

Cl. Quid id ergo? Sy. sic est, non esse horum te arbitror. Cl. quid istuc Syre?

Satin sanus es? Sy. ego dicam, quod mihi in mentem: tu diiudica.

Dum istis fuisti solus, dum nulla alia delectatio.

Quae propior esset, te indulgebant; tibi dabant: nunc filia

Postquam est inuenta uera, inuenta est causa qua te expellerent.

Cl. Est uerisimile. Sy. an tu ob peccatum hoc esse illum iratum putas?

Cl. Non arbitror. Sy. nunc aliud specta: matres omnes filijs

In peccato adiutrices. auxilio in paterna iniuria

Solent esse: id non fit. Cl. uerum dicis: quid ergo nunc faciam Syre?

Sy. Ido se a:oh que quisiera auelle preguntado.
Clit. Que? Sy. adonde auia de yr a pedir
de comer:
Segun que a todos nos a hecho estraños.
Tu ya entiendo que lo tienes en casa de tu
hermana.
Clit. Es possible Syro, que yo aya venido a tanto
mal, que aun tenga peligro de morir de hambre?
Sy. Si vida tenemos esperança ay.
Clit. De que? Sy. de que passaremos harta hambre.
Clit. En negocio tan graue estas de donayres:
Y no me fauoreces con algun buen consejo?
Sy. Antes en esso estoy pensando agora: y denantes
Mientras hablaua tu padre, no pensaua en otro:
Y a lo que yo puedo entender.
Clit. Que? Sy. No estoy muy lexos del caso.
Clit. Que es ello pues?
Sy. Ello es desta manera, que yo entiendo que tu
No eres hijo destos. Clit. Que dizes Syro?
estas en tu seso?
Sy. Yo te dire lo que siento: y tu daras la sentencia.
Mientras estos no tuuieron mas de a ti, y mientras
No tuuieron otro contento, que mas les tocasse,
Ellos te regalauan, y te dauan. Agora despues
Que ellos an hallado su verdadera hija, an
Buscado achaque para echarte de casa.
Clit. Aparencia tiene esso en verdad. Sy. pues piensas
tu, que el por este yerro
Esta ayrado contra ti? Clit. No lo entiendo assi.
Sy. Pues mira otra cosa:
Que todas las madres suelen fauorecer a sus hijos
en los yerros:
Y ayudalles contra el agrauio de los padres:
Lo qual aqui no se haze. Clit. dizes la verdad.
Pues que te parece que haga Syro?

Suspicionem istanc ex illis quaere: rem profer palam
Si nō est uerum, ad misericordiam ambos adduces cito:
Aut scibis cuius sis. Cl. *recte suades: faciam.* Sy. *sat recte hoc mihi*
In mentem uenit. nam quam adulescens maxume spe situs erit,
Tam facillume patris pacem in leges conficiet suas.
Etiam haut scio, an uxorē ducat: ac Syro nihil gratiae.
Quid hoc autem? senex exit foras: ego fugio, adhuc quod factumst
Miror continuo non iusse me adripi: ad Menedemum hunc pergam.
Eum mihi precatorem paro, seni nostro fidei nihil habeo.

ACTVS QVINTI SCAENA III.

SOSTRATA, CHREMES.

So. *PRofecto nisi caues tu homo, aliquid gnato conficies mali:*
Idque adeo miror, quomodo
Tam ineptum quicquam tibi uenire in mentem mi uir potuerit.
Ch. *Pergin mulier odiosa esse? nullam ne ego rem umquam in uita mea*
Volui quin tu in ea re mihi fueris aduorsatrix Sostrata?
At si rogitem iam, quid est quod peccem, aut quamobrem hoc faciam, nescias.

Informate dellos desta sospecha: hablales a la clara:
Que si ello no es verdad, presto los moueras
A compassion a ambos o sabras, quien son tus
Padres. Clit. Bien me dizes: assi lo hare. Sy. muy
Bien lo e pensado: porque quanto menor esperança
Tuuiere el moço, tanto mas facilmente
Hara a su prouecho las pazes con su padre: y por
ventura se casara:
Y no le daran por ello ningunas gracias a Syro.
Pero que es esto?
El viejo sale fuera. Yo huygo: que aun de lo de
hasta aqui me marauillo.
Como no mando luego asirme: a este Menedemo
me quiero allegar:
Quiero ponello por intercessor: que de nuestro
viejo no me fio nada.

Scena tercera del quinto acto.

Sostrata. Chremes.

So. TV hombre, sino lo miras bien, causaras realmẽte
Algun gran mal a tu hijo:
Cierto que estoy marauillada marido mio,
Como pudo caber en tu juyzio vna tan gran
simpleza.
Ch. Toda via perseueras en ser muger pesada?
que cosa jamas
En toda mi vida e yo querido Sostrata, en que
tu no me ayas
Sido contraria? Y si yo agora te preguntasse,
en que lo yerro:
O a que fin lo hago, no me sabrias responder palabra:

In qua re nunc tam confidenter restas stulta? So. ego nescio.

Ch. *Immo scis, potiusquam quidem redeat ad integrum haec eadem oratio.*

So. *Oh iniquos es, qui me tacere de re tanta postules.*

Ch. *Non postulo: iam loquere: nihilo minus ego hoc faciam tamen.*

So. *Facies?* Ch. *uerum.* So. *non uides quantum mali ex ea re excites?*

Subditum se suspicatur. Ch. *subditum? ain tu?* So. *certe sic erit*

Mi uir. Ch. *confitere.* So. *au, obsecro te, istuc inimicis siet.*

Egon confitear meum non esse filium, qui sit meus?

Ch. *Quid? metuis ne non, cum uelis, conuincas esse illum tuum?*

So. *Quod filia est inuenta?* Ch. *non: set quod magis credundum siet,*

Id quod est consimilis moribus,

Conuinces facile ex te natum: nam tui similis est probe:

Nam illi nihil uitij est relictum, quin sit & idem tibi.

Tum praeterea talem, nisi tu nulla pareret filium.

Set ipse egreditur, quam seuerus: rem, cum uideas, censeas.

ATVS QVINTI SCAENA IIII.

CLITIPHO. SOSTRATA.

CHREMES.

Clit. *SI umquam ullum fuit tempus mater, cum ego uoluptati tibi*

En que fundas tu agora tan atreuidamente tu
Porfia, di necia? So. yo no lo se? Ch. digo que lo
Sabes: porque no boluamos de nueuo a la misma
Porfia. So. Terrible hombre eres, pues en cosa
De tanto peso, quieres que yo calle. Ch. no quiero tal:
Habla ya: pero con todo esso, yo hare lo que digo.
So. Que lo haras? Ch. si. So. no vees, quan grande mal
Despiertas con esso? que sospecha, que es hijo
Echado a la puerta.
Ch. Echado? dizes lo de veras? So. realmente marido
que es assi.
Ch. Pues dile que es verdad. So. quita alla por los
Dioses: essa maldicion sobre mis enemigos cayga.
Yo tengo de dezir, que no es mi hijo, el que lo es?
Ch. Y pues temes, que no podras, siempre que quisieres,
hazelle entender,
Que es tu hijo? So. porque a parecido mi hija?
Ch. No, sino por otra razon, que es mas de creer:
Porque te parece mucho en las costumbres,
facilmente le persuadiras
Que es tuyo: porque realmente, que te parece
Mucho: pues no le a quedado a el vicio ninguno,
que tu tambien no le tengas:
Y demas desto tal hijo como este, no lo pariera
Otra sino tu. Pero helo aqui do sale quan graue:
Quien lo vea, pensara, que es alguie.

Scena quarta del quinto acto.

Clitiphon. Sostrata. Chremes.

Clit. SI tiempo a auido alguno madre mia,
en que yo te aya dado

Fuerim, dictus filius tuus tua uoluntate obsecro.
Eius ut memineris, atque inopis nūc te miserescat mei;
Quod peto et uolo, parentes meos ut commostres mihi.
So. *Obsecro mi gnate, ne istuc in animum inducas tuum.*
Alienum esse te. Cl. *sum.* So. *miseram me hocine quaesisti obsecro?*
Ita mihi atque huic sis superstes, ut ex me atque hoc natus es:
Et caue post hac, si me amas, umquam istuc uerbum ex te audiam.
Ch. *At ego, si me metuis, mores caue in te esse istos sentiā.*
Cl. *Quos?* Ch. *si scire uis, ego dicam: gerro, iners, fraus, helluo,*
Ganeo, damnosus: crede, & nostrum te esse credito.
Cl. *Non sunt haec parentis dicta.* Ch. *non si ex capite sis meo*
Natus, item ut aiunt Mineruam esse ex Ioue; ea causa magis
Patiar Clitipho flagitijs tuis me infamem fieri.
So. *Di istaec prohibeant.* Ch. *deos nescio: ego quod potero sedulo.*
Quaeris id quod habes, parentes: quod abest, non quaeris, patri
Quo modo obsequare: & ut serues quod labore inuenerit,
Non mihi per fallacias adducere ante oculos? pudet
Dicere hac praesente uerbū turpe: at te id nullo modo
Facere puduit. Cl. *eheu quā nunc totus displiceo mihi.*
Quam pudet: neque, quod principium incipiam ad placandum scio.

Contento llamandome tu hijo con tu voluntad,
Supplicote, que te acuerdes del: y que tengas
Agora lastima de mi pobreza: no te pido, ni
Quiero otra cosa, sino que me digas, quien
Son mis padres. So. Hijo mio, por los dioses
Te ruego, que no te des a entender tal cosa,
Que tu eres hijo de otros padres. Clit. no es
Possible otra cosa. So. ay desdichada de mi:
Cata aqui lo que as buscado. Assi tu cierres
Mis ojos, y los de este, como tu eres hijo mio
Y de este: y si bien me quieres, mira que de
Hoy mas no te oyga yo dezir palabra semejãte.
Ch. Y yo, si me temes, haz que no entienda que
Caben en ti essas costumbres. Clit. quales?
Ch. Si sabellas quieres, yo te las dire: vano, follon,
Engañador, tragon, putero, perjudicial: creelo
Esto: y cree tambien, que eres nuestro hijo.
Clit. No son essas palabras de padre. Ch. aunque
Vuieras nacido de mi cabeça, como dizen
Que Minerua nacio de la de Iuppiter,
No por esso te consintiera Clitiphon, que me
Echaras con tus maldades en affrenta.
So. No lo permittan los dioses. Ch. no se nada
De los dioses: yo alomenos no en quanto pueda.
Buscas tus padres, teniendolos, y no buscas
Lo que no tienes, que es, como obedeceras a tu
Padre: Y como conseruaras lo que el a ganado
Con trabajo. No tuuiste empacho de
Traerme con engaños delante de mis ojos?
Tengo empacho de dezir vna palabra fea
Delante de tu madre: y tu ningun empacho
tuuiste de hazella.
Clit. O quan descontento de mi mismo estoy:
Quan gran verguença tengo, y no se, q̃ entrada
Me busque para applacar a mi padre.

ACTVS QVINTI SCAENA V.

MENEDEMVS. CHREMES. CLITIPHO. SOSTRATA.

M. *ENimuero Chremes nimis grauiter cruciat adulescentulum,*
Nimisque inhumane. exeo ergo ut pacem conciliem. optume
Ipsos uideo, Ch. *ehem, Menedeme cur non accersi iubes*
Filiam, et quod dotis dixi, firmas? So. *mi uir te obsecro*
Ne facias. Cl. *pater obsecro mihi ignoscas.* M. *da ueniam Chreme:*
Sine te exoret. Ch. *egon mea bona ut dem Bacchidi dono sciens?*
Non faciam. M. *at id nos non sinemus.* Cl. *si me uiuom uis pater,*
Ignosce. So. *age Chremes mi,* M. *age quaeso, ne tam offirma te Chreme.*
Ch. *Quid istuc? uideo non licere, ut coeperam, hoc pertendere.*
M. *Facis ut te decet,* Ch. *ea lege hoc adeo faciam, si facit*
Quod ego hunc aequom censeo. Cl. *pater omnia faciam: impera.*
Ch. *Vxorem ut ducas.* Cl. *pater.* Ch. *nihil audio.* M. *ad me recipio;*
Faciet. Ch. *nihil etiam audio ipsum.* Cl. *perij.* So. *an dubitas Clitipho?*

Scena quinta del quinto acto.

Menedemo. Chremes.

Clitiphon. Sostrata.

M. REalmente que Chremes trata con demasiado
Rigor y Crueldad a este mancebo. Y assi salgo
A hazer entre ellos las pazes. Y helos alla do los veo
A muy buen tiempo. Ch. o Menedemo, porque
No hazes que vengan por mi hija, y le asseguras
Lo que le mande en dote? So. marido mio, supplicote,
Que no hagas tal cosa. Clit. padre supplicote,
Que me perdones. M. ea Chremes perdonalo:
Hazle la merced que te supplica. Ch. que le de
yo a Bacchis mi hazienda
A sabiendas? nunca tal hare. M. no lo permittiremos
nosotros.
Clit. Padre sino me quieres ver morir aqui, perdoname.
So. Ea Chremes de mi alma. M. ea por tu vida
No estes tan arrimado Chremes. Ch. que es esto?
Yo veo, que no me aueys de dexar llegar al cabo esto,
Como lo auia determinado. M. hazes lo que deues.
Ch. Pero con tal pacto y condicion lo hare esto,
Conque el haga vna cosa, que a mi me parece,
que es justo que la haga.
Cli. Padre toda cosa haré: mandame. Ch. que te
cases, Clit. padre.
Ch. No escucho palabras. M. yo fiador que el
lo hara.
Ch. Tampoco escucho esso. Clit. o triste de mi.
So. Y en esso pones duda Clitiphon?

Ch. Immo utrum uolt. M. faciet omnia. So. haec dum in cipias grauia sunt;

Dumque ignores: ubi cognoris, facilia. Cl. faciam pater.

So. Gnate mi, ego pol tibi dabo illam lepidam, quam tu facile ames,

Filiam Phanocratae nostri. Cl. rufam ne illam uirginem,

Caesiam, sparso ore, adunco naso? non possum pater.

Ch. Heia, ut elegans est, credas animum ibi esse. So. aliam dabo.

Cl. quid istic? quandoquidem ducenda est, egomet habeo propemodum

Quam uolo. So. nunc laudo gnate. Cl. Archonidi huius filiam.

So. Perplacet. Cl. pater hoc nunc restat. Ch. quid? Cl. Syro ignoscas uolo.

Quae mea causa fecit. Ch. fiat. Vos ualete, & plaudite.

Ch. No ſino ſi quiere. M. el hara toda coſa.
So. Eſtas coſas al principio ſon peſadas, haſta
Saber lo que ſon: pero ſabido,
Son faciles. Clit. yo lo hare padre. So. hijo mio
En buena fe, que yo te de vna moça, garrida,
y que tu la quieras mucho,
Que es aquella hija de nueſtro amigo
Phanocrates.
Clit. Aquella moça roxa, garça, bocuda, de la
nariz corua?
No lo puedo hazer padre. Ch. ea que de muy
Buena gracia es: creeme, que el amor eſta
pueſto alla.
So. Pues yo te dare otra. Clit. que es eſto? pues es
Aſsi, que me tengo de caſar, yo caſi me tengo
Ya la que deſseo. So. muy bien me parece
Hijo mio. Clin. La hija de eſte Archonides.
So. Muy bien me parece. Clit. padre vna coſa falta
Aqui agora. Ch. que? Clit. que queria
le perdonaſses a Syro
Lo que por mi reſpecto a hecho. Ch. que
Se haga. Voſotros queda en ora buena,
Y dad applauſo.

ADELPHI Terentij.

FABVLAE INTERLOCVTORES.

MICIO	SENEX.
DEMEA	SENEX.
SANNIO	LENO
AESCHINVS	ADVLESCENS.
PARMENO	SERVVS.
SYRVS	SERVVS.
CTESIPHO	ADVLESCENS.
SOSTRATA	MATRONA.
CANTHARA	NVTRIX.
GETA	SERVVS.
HEGIO	SENEX.
DROMO	SERVVS.

LOS ADELPHOS de Terencio.

Los interlocutores de la fabula.

Micion	*Viejo.*
Demea	*Viejo.*
Sannio	*Rufian.*
Eſchino	*Mancebo.*
Parmeno	*Sieruo.*
Syro	*Sieruo.*
Cteſiphon	*Mancebo.*
Soſtrata	*Matrona.*
Canthara	*Ama.*
Geta	*Sieruo.*
Hegion	*Viejo.*
Dromon	*Sieruo.*

ACTA LVDIS FVNEBRIB. AEMILI PAVLLI QVOS FECERE Q. FABIVS MAXIMVS. P. CORNELIVS AFRICANVS. EGERE L. ATILIVS PRAENESTINVS. MINVTIVS PROTHIMVS. MODOS FECIT FLACCVS CLAVDI. TIBIIS SARRANIS. FACTA GRAECA MENANDRV. L. ANICIO. M. CORNELIO COS.

C. SVLPICII APOLLINARIIS PERIOCHA.

Duos cum haberet Demea adulescentulos,
Dat Micioni fratri adoptandum Aeschinum;
Set Ctesiphonem retinet. huc citharistriae
Lepore captum sub duro ac tristi patre,
Frater celabat Aeschinus; famam rei,
Amorem in sese transferebat: denique
Fidicinam lenoni eripit. uitiauerat
Idem Aeschinus ciuem Atticam pauperculam;
Fidemque dederat, hanc sibi uxorem fore.
Demea iurgare, grauiter ferre: mox tamen,
Vt ueritas patefacta est, ducit Aeschinus
Vitiatam; potitur Ctesipho citharistriam

Representada en las fiestas del enterramiento de Lucio Emilio Paulo:las quales las hizierō Q. Fabio Maximo, y Pub. Cornelio Africano. Representaronla Lucio Attilio Preneſtino Minucio: Prothimo : la muſica hizo Flacco hijo de Claudio con flautas Sarranas:es Griega de Menādro, ſiēdo Cōſules Lucio Anicio, y Marco Cornelio.

Argumento de Gayo Sulpicio Apollinar.

TEniendo Demea dos hijos moçuelos
A ſu hermano Micion por adoptiuo
Le da el mayor,que Eſchino ſe llama:
Y a Cteſiphon ſe tiene:el qual eſtando
Preſo del lindo garbo y Gentileza
De vna ramera moça que tañia,
Encubrelo el hermano,porque a miedo
A la ſaña cruel del fuerte padre:
Y carga ſobre ſi la fama y caſo:
Y en fin por fuerça al rufo ſe la quita.
Tenia el miſmo Eſchino vna moça
Pobre,mas hijadalgo desflorada:
Porque le dio palabra de caſarſe
Con ella:pero Demea no conſiente:
Sino que toma el cielo con las manos.
Mas quando la verdad viene a ſaberſe,
Eſchino ſe deſpoſa con aquella,
Que tiene ya auie tiempo desflorada.
Y Cteſiphon ſe huelga con ſu moça
Con voluntad del duro y fuerte padre.

PROLOGVS.

Postquam poeta sensit scripturam suam
Ab iniquis obseruari, & aduersarios
Rapere in peiorem partem, quam acturi sumus:
Indicio de se ipse erit: uos eritis iudices
Laudin an uitio duci id factum oporteat:
Synapothnescontes Diphili comoediast.
Eam conmorientes Plautus fecit fabulam.
In Graeca adulescens est, qui lenoni eripit
Meretricem: in prima fabula, eum Plautus locum
Reliquit integrum: eum hic locum sumpsit sibi
In Adelpho, uerbum de uerbo expressum extulit.
Eam nos acturi sumus nouam: pernoscite,
Furtum ne factum existimetis, an locum
Reprehensum qui praeteritus neclegentiast.
Nam quod isti dicunt maleuoli, homines nobiles
Eum adiutare, adsidueque una scribere,
Quod illi maledictum uehemens esse existimant,
Eam laudem hic ducit maximam, cum illis placet,
Qui uobis uniuersis & populo placent;
Quorum opera in bello, in otio, in negotio,
Suo quisque tempore usus est sine superbia.
Dehinc ne exspectetis argumentum fabulae:
Senes qui primi uenient, ij partem aperient;
In agendo partem ostendent. facite aequanimitas,
Poetae ad scribendum augeat industriam.

El Prologo.

POr quanto el Poeta a entendido, que hombres
Malos van royendo su escriptura, y que sus
Contrarios tuercen a la peor parte la que auemos
De representar: el data testimonio de si: y vosotros
Dareys la sentencia, si deue este hecho attribuyrse
A alabança, o a reprehension: ay vna comedia
De Diphilo llamada Synapothnes contes:
La qual traduxo Plauto: y llamola Commorictes.
En la Griega se introduze vn mancebo,
Que a vn rufian le quita por fuerça vna ramera:
Al principio de su Comedia Plauto dexose
Sin traduzir este lugar: y este cogiolo para sus
Adelphos: y traduxolo palabra por palabra.
Esta comedia nueua auemos de representar:
Escuchalda, para que entendays si es hurto
Hecho, o lugar toma lo, que se auia passado
Por alto por descuydo.
Porque quanto a lo que maliciosos andan
Murmurando, que hombres principales le
Ayudan, y que escriuen con el de ordinario,
Lo que a ellos les parece, que es vna gran injuria,
El poeta lo tiene por muy gran honra
Y alabança: pues agrada a aquellos, que a todos
Vosotros, y al pueblo agradan: de cuyo trabajo
En la guerra, en la paz, en sus negocios se a
Valido quien quiera que los a auido menester,
sin arrogancia.
Tras desto no aguardeys el argumento de la
Comedia. Parte del declararan vnos viejos, que
Entraran los primeros: y los demas por la misma
Representacion lo entendereys. Procura que vuestra
Benignidad le de animo al Poeta para escreuir otras.

ACTVS PRIMI

SCAENA PRIMA.

MICIO.


Torax, non rediit hac nocte a cena
Aeschinus?
Neque seruolorũ quisquam qui aduorsum ierant?
Profecto hoc uere dicũt. si absis uspiã,
Aut ibi si cesses, euenire ea satius est,
Quae in te uxor dicit; & quae in animo cogitat
Irata quam illa, quae parentes propicij.
Uxor si cesses, aut te amare cogitat,
Aut te te amari, aut potare, atque animo obsequi,
Et tibi bene esse soli cum sibi sit male.
Ego quia non rediit filius, quae cogito:
Et quibus nunc sollicitor rebus? ne aut ille alserit,
Aut uspiam ceciderit, aut praefregerit (aut
Aliquid. uah quẽquam ne hominẽ in animo instituere,
Parare, quod sit carius quam ipse est sibi:
Atque ex me hic natus non est, set ex fratre. is adeo
Dissimili studio est iam inde ab adulescentia.
Ego hanc clementem uitam urbanam atque otium
Secutus sum: &, quod fortunatum isti putant,
Uxorem numquam habui. ille contra haec omnia.
Ruri agere uitam: semper parce ac duriter
Se habere, uxorem duxit nati filij
Duo: inde ego hunc maiorem adoptaui mihi:

Scena primera del primer acto.

Micion.


Storax, no boluio Eschino la noche pasada
De la cena? ni criado ninguno de los que
Fueron por el? realmente que es verdad
Lo que dizen comunmente, que quando
Vno esta de alguna parte ausente, o se
Detiene alla, le vale mas, que le acaezca lo que
Del dize su muger, o lo que del imagina en su
Pensamiento muy colerica, que no lo que los
Padres piadosos. La muger, si os deteneys,
O piensa, que andays en amores, o que soys
Amado de las damas, o que andays en
Vanquetes, y dando os buena vida: y que vos
Solo gozays del bien, y ella passa el trabajo:
Pero yo por no auer buelto mi hijo, que cosas
Imagino; que de cosas agora me dan congoxa;
No se me aya resfriado: no aya caydo en alguna
Parte: no se aya lisiado en su persona. Pero
Que hombre aura en el mundo, que tenga
En su voluntad y coraçon cosa mas amada,
Que cada vno es de si mismo? y pues este no es
Mi hijo natural, sino de mi hermano: el qual
Dende su mocedad es de condicion muy
Differente de la mia. Yo segui esta vida affable
De la ciudad, y esta quietud: y jamas e sido casado:
Cosa, q̃ estos la tienen por muy buena ventura: el por
El contrario todo esto: biuir en la granja, tratarse
Siempre escassa y asperamente: casose:
Nacieronse dos hijos: de los quales tome yo
Por hijo adoptiuo este mayor.

Eduxi a paruolo, habui, amaui pro meo:
In eo me oblecto: solum id est carum mihi.
Ille ut item contra me habeat, facio sedulo:
Do praetermitto; non necesse habeo omnia
Pro meo iure agere: postremo alij clanculum
Patres quae faciunt, quae fert adulescentia,
Ea ne me celet, consuefeci filium,
Nam qui mentiri aut fallere insuerit patrem,
Aut audebit, tanto magis audebit ceteros.
Pudore & liberalitate liberos
Retinere satius esse credo quam metu.
Haec fratri mecum non conueniunt, neque placent.
Venit ad me saepe clamitans, quid agis Micio?
Cur perdis adulescentem nobis? cur amat?
Cur potat? cur tu his rebus sumptum suggeris?
Vestitu nimio indulges: nimium ineptus es.
Nimium ipse est durus praeter aequumque et bonum:
Et errat longe mea quidem sententia,
Qui imperium credat grauius esse, aut stabilius,
Vi quod fit, quam illud quod amicitia adiungitur.
Mea sic est ratio, & sic animum induco meum:
Malo coactus qui suum officium facit,
Dum id rescitum iri credit, tantisper cauet:
Si sperat fore clam, rursus ad ingenium redit.
Ille quem beneficio adiungas, ex animo facit:
Studet par referre, praesens, absensque idem erit.
Hoc patrium est, potius consuefacere filium,
Sua sponte recte facere, quam alieno metu.
Hoc pater ac dominus interest, hoc qui nequit,
Fateatur nescire imperare liberis.

Elo criado dende niño:elo tenido y querido como
Si fuera mio:con el descanso:solo esto es mi
Entretenimiento:Procuro con diligencia, que el
Tambien me tenga el mismo amor:doyle, dissimulo
Con el:y no tengo para que tratarme en todas las
Cosas con rigor:finalmente las cosas que otros
Hazen a escondidas de sus padres, que son cosas
Que las trae consigo la mocedad, elo vezado
A mi hijo, que no me las encubra. Porque el que
Se vezare a mentir, o a engañar a su padre, o se
Attreuiere, tanto mas se attreuera a todos los
Demas. Yo tengo por mejor hazer, que los hijos
Hagan su deuer con verguença y benignidad,
Que con rigor. Estas cosas no le quadran a mi
Hermano, ni le parecen bien. Cien vezes me a
Venido dando bozes, que hazes Micion? porque
Nos echas a perder este moço? Porque anda en
Amores? Porque en banquetes? porque le das
Tu para todo esto que gastar? lleuas lo muy
Pintado de vestidos: eres demasiadamente simple:
Y el tambien es demasiadamẽte riguroso mas de lo
Que pide la razõ, y a mi parecer va muy engañado
El que piensa, que es mas firme y mas seguro el
Señorio, q̃ se administra por rigor, que el q̃ cõ amor
Se atrae. Mi parecer es este, y yo asi lo entiendo
Que el q̃ haze su deuer forçado por mal, mientras
Teme, que se sabra, guardase: pero si confia, que se
Podra encubrir, a su condicion se buelue: pero el
Que attraeys por amor, hazelo de voluntad: Procura
Pagaros en lo mismo: en presencia, y en ausencia hara
Lo mismo. Este es el officio del padre antes vezar
Al hijo que haga su deuer de su voluntad,
Que por temor de nadie: esta differencia ay
Entre el padre y el señor: y el que esto
No puede, confiesse, que no sabe criar hijos.

Set est ne hic ipsus, de quo agebam? & certe is est.
Nescio quid tristem uideo: credo iam, ut solet,
Iurgabit. saluom te aduenire Demea
Gaudemus.

ACTVS PRIMI. SCAENA II.

DEMEA. MICIO.

D. E *Hem, oportune: te ipsum quaerito,*
M. *Quid tristis es?* D. *rogas, me ubi nobis Aeschinus*
Siet. quid tristis ego sim? M. *dixin hoc fore?*
Quid fecit? D. *quid ille fecerit? quem neque pudet*
Quicquam: nec metuit quemquam: neque legem putat
Tenere se ullam. nam illa, quae antehac facta sunt,
Omitto: modo quid designauit? M. *quidnam id est?*
D. *Fores effregit, atque in aedis inruit*
Alienas: ipsum dominum atque omnem familiam
Mulcauit usque ad mortem: eripuit mulierem,
Quam amabat: clamant omnes indignissume
Factum esse. hoc aduenienti quot mihi Micio
Dixere? in orest omni populo. denique,
Si conferendum exemplum est, non fratrem uidet
Rei dare operam, ruri esse parcum ac sobrium?
Nullum huius simile factum. haec cum illi Micio
Dico, tibi dico. tu illum corrumpi sinis.
M. *Homine imperito numquam quicquam iniustius,*
Qui, nisi quod ipse fecit, nihil rectum putat.
D. *Quorsum istuc* M. *quia tu Demea haec male iudicas.*
Non est flagitium, mihi crede, adulescentulum

Pero es por dicha este el mismo, de quien trataua?
Realmente, que es el, no se de que se viene triste:
Creo verna ya a reñir comigo, como suele.
Huelgome Demea de verte venir bueno.

Scena segunda del primer acto.

Demea. Micion.

D. O A buen tiempo: en tu misma busca vengo.
M. De que estas triste? D. donde Eschino esta
De por medio, me preguntas, que de que estoy
Triste? M. no lo dixe yo, que esto seria ello? q̃ a hecho
Eschino? D. que a hecho aquel? que ni tiene vergueça
De nada, ni temor a nadie: ni haze cuenta, que a
De estar sugeto a ley ninguna. Porque de quanto
Hasta aqui a hecho, no hago caso: pero agora, que
Piensas, que a emprendido? M. q̃ es ello? D. a quebrado
Vnas puertas, y a entrado por fuerça en vna casa
Agena, y al señor della, y a toda su casa los a
Maltratado, hasta dexallos por muertos: ales quitado
Por fuerça vna muger, de quien el estaua enamorado:
Todos a bozes dizen auer sido muy mal hecho.
Quantos piensas Micion, que me lo an dicho viniẽdo?
No se habla de otro en toda la ciudad. Y si cõpararse
Deue el vno con el otro, porque no mira a su
Hermano quan solicito esta en su hazienda, y como
Se esta en su granja reglado y moderado, y como no
Haze nada desto? Lo q̃ a el le digo Miciõ, a ti lo digo:
Que tu lo dexas andar perdido. M. la cosa mas fuerte
Del mũdo es vn hõbre necio: porq̃ ninguna cosa tiene
Por acertada, saluo la q̃ el haze. D. a q̃ proposito eso?
M. Porque tu Demea no eres en esto buen juez.
Creeme, q̃ no es maldad, que vn mancebillo

Scortari neque potare: non est: neque fores
Effringere. haec si neque ego neque tu fecimus,
Non siit egestas facere nos. tu nunc tibi
Id laudi ducis, quod tum fecisti inopia.
Iniuriumst: nam si esset unde id fieret,
Faceremus: & tu illum tuum si esses homo,
Sineres nunc facere dum per aetatem licet:
Potiusquam ubi te exspectatum eiecisset foras,
Alieniore aetate post faceret tamen.
D. Pro Iuppiter, tu homo adigis me ad insaniam.
Non est flagitium facere haec adulescentulum? M. ah,
Ausculta, ne me optundas de hac re saepius.
Tuum filium dedisti adoptandum mihi:
Is meus est factus: siquid peccat Demea,
Mihi peccat: ego illi maxumam partem feram.
Obsonat, potat, olet unguenta de meo.
Amat, dabitur a me argentum. dum erit commodum:
Ubi non erit, fortasse excludetur foras.
Fores effregit, restituentur: discidit
Vestem resarcietur. est, dis gratia,
Et unde haec fiant, & adhuc non molesta sunt.
Postremo aut desine, aut cedo quemuis arbitrum:
Te plura in hac re peccare ostendam. D. ei mihi,
Pater esse disce ab illis, qui uere sciunt.
M. Natura tu illi pater es, consilijs ego.
D. Tun consulis quicquam? M. ah si pergis abiero:
D. Sicine agis? M. an ego totiens de eadem re audiam?
D. Curae est mihi. M. & mihi curae est: uerum Demea
Curemus aequam uterque partem; tu alterum,

Ande entre mugeres,ni menos en vanquetes,ni
Que quiebre las puertas:y si yo y tu no hezimos
Cosas semejantes,fue porque la pobreza no nos dio
Lugar de hazellas:y tu agora alabaste de lo que
Dexaste de hazer por necessidad.Esso es fuerte cosa
Porque si tuuieramos con que hazello,tambien lo
Hizieramos.Y tu si fuesses cuerdo,a aquel tu hijo
Dexarle yas agora hazer todo esto, mientras su edad
Lo suffre,y no darle occasion q̃ lo haga en edad,que
No le este bien, despues de ver su desseo cumplido,
Y a ti enterrado.D.o soberano Iuppiter,tu hombre
Me hazes perder el seso. Que no es maldad hazer
Estas cosas vn mancebillo?M ah,oyete: no me
Quiebres mas sobre esto la cabeça.Tu ya me diste
Tu hijo por hijo adoptiuo:Ya el quedo por mio:
Si el en algo yerra Demea,a mi daño lo yerra:
Y dello a mi me tocara la mayor parte.Gasta,beue,
Lleua perfumes,de mi hazienda lo haze.Tiene
Amiga:yo le dare para ello dinero: mientras cõuerna:
Y quando no,por ventura lo echare de casa.
A quebrado puertas,hazellas emos de nueuo:
A rasgado ropa,çurzilla emos,Gracias a los dioses,
Que ay de que hazello:y hasta agora no me da
Mucha pena.Finalmente,o me dexa,o dexalo
En manos de qualquier arbitro, que yo te prouare,
Que mucho mas lo yerras tu en esto.D.ay de mi.
Aprende el ser padre de aquellos que lo saben ser,
De veras.M.tu le eres padre natural: y yo le soy
Padre de consejo.D. Tu le das consejo ninguno?
M.Si en esso perseueras,yrme e.D.dessa manera
Lo hazes.?M.pues para que tengo de oyr tantas
vezes vna misma cosa?
D.Dame cuydado.M.y a mi tambien me lo da:
Pero Demea tengamos cada vno cuenta con
Su justa parte,tu con el vno

Ego item alterum. nam ambos curare, propemodum
Reposcere illum est quem dedisti. D. ab Micio.
M. *Mihi sic uidetur. D. quid istic? si tibi istuc placet,*
Profundat, perdat, pereat, nihil ad me attinet.
Iam si uerbum unum posthac. M. rursum Demea
Irascere? D. an non credis? repeton quem dedi?
Aegre est: alienus non sum; si obsto, em desino.
Vnum uis curem, curo. & est dis gratia,
Cum ita ut uolo est; iste tuus ipse sentiet.
Posterius: nolo in illum grauius dicere.
M. *Nec nihil neque omnia haec sunt, quae dicit; tamen*
Non nihil molesta haec sunt mihi: set ostendere,
Me aegre pati illi nolui: nam ita st homo:
Cum placo, aduorsor sedulo, & deterreo;
Tamen uix humane patitur: uerum si augeam,
Aut etiam adiutor sim eius iracundiae,
Insaniam profecto cum illo. & si Aeschinus
Non nullam in hac re nobis facit iniuriam.
Quam hic non amauit meretricem? aut cui non dedit
Aliquid: postremo nuper (credo iam omnium
Taedebat) dixit uelle uxorem ducere.
Sperabam iam deferuisse adulescentiam:
Gaudebam. ecce autem de integro: nisi quidquid est
Volo scire; atque hominem conuenire, si aput forũ est.

Y yo con el otro. Porque tenella con ambos, casi
Casi es tornarme a pedir el hijo, que me diste.
D. Ah Micion. M. a mi assi me parece. D. q̃ es esso? si esso
A ti te parece, derrame, destruyga, pierdase el si
Quiera: que no me toca nada. Si de hoy mas palabra
Ninguna. M. Ya te me tornas a enojar Demea?
D. Y aun no lo crees? tornote por ventura a pedir el que
Te di? sientolo: no soy estraño: pero si estoruo hago,
Dende luego me aparto. Quieres que tenga
Cuenta con el vno, yo la tengo. y doy gracias a
Los dioses, pues el es tal, qual yo lo quiero: que
Esse tuyo. el se lo vera y a la postre: no q̃rria
Dezille alguna pesadumbre. M. Aunque no es tanto,
Con todo esso no dexa de ser algo lo que dize:
Ni dexa de darme a mi alguna pesadumbre:
Pero no e querido dalle a entẽder, que me la da.
Porque es vn hombre desta condicion, que con
Aplacallo, y resistille de veras, y espantallo,
Con todo esso a penas lo toma con paciencia:
Pues si yo se la acrecentasse, o le diesse algun
Calor a su colera, perderia realmente el seso
juntamente con el.
Aunque no dexa Eschino de hazernos en esto algun
Agrauio. Que ramera ay, con quien el no aya
Tenido sus amores? o no le aya dado algo?
Finalmente (creo que de enfadado ya de todas)
Me dixo poco a que se queria casar. Confiaua yo,
Que ya se le auia passado el heruor de la mocedad:
Holgauame y heos aqui agora de nueuo:
Pero yo quiero saber de cierto, lo que passa:
Y verme con el, si esta en la plaça.

ACTVS SECVNDI SCAENA I.

SANNIO LENO. AESCHINVS. PARMENO.

Sa. OBſecro populares ferte miſero atque innocenti auxilium:

Subuenite inopi. Ae. otioſe nunc iam ilico hic conſiſte:

Quid reſpectas: nihil pericliſt: numquam, dum ego adero, hic te tanget.

Sa. Ego iſtam inuitis omnibus.

Ae. Quamquam eſt ſceleſtus, non committet hodie umquam, iterum ut uapulet.

Sa. Aeſchine audi, ne te ignarum fuiſſe dicas meorum morum,

Leno ego ſum. Ae. ſcio. Sa. at ita, ut uſquam fuit fide quisquam optuma.

Tu quod te poſterius purges, hanc iniuriam mihi nolle

Factum eſſe, huius non faciam. crede hoc, ego meum ius perſequar:

Neque tu uerbis ſolues umquam, quod mihi re maleſeceris.

Noui ego ueſtra haec, nollem factum: iusiurandum dabitur, te eſſe

Indignum iniuria hac; indignis cum egomet ſim acceptus modis.

Ae. Abi praeſtrenue; ac fores aperi. Sa. ceterum hoc nihil facis,

Ae. I intro nunc iam. Sa. at enim non ſinam. Ae. accede illuc Parmeno;

Scena primera del segundo acto.

Sannio rufian. Eschino. Parmeno.

Sa. SVpplico os gente del pueblo, que fauorezays
A este cuytado, que no haze mal a nadie:
Y que socorrays a este pobre. E. Parate ay luego
Sobre buen seguro: que me miras? no tienes
Que temer, q̃ este en mi presencia no te tocara.
Sa. Yo defendere mi moça a pesar de quantos
Son. E. Aunq̃ es vellaco, no dara hoy occasion,
Para que le ayan de assentar la mano otra vez.
Sa. Eschino oyeme: porque no digas despues
Que tu no sabias mis costumbres, hagote saber,
Que yo soy rufian. E. Ya lo se.
Sa. Pero de tan buena fe y verdad, como otro
Aya auido donde quiera. No lo estimare en esta
Castaña, que tu despues te me vengas
A disculpar, diziendome, que te pesa de que
Se me aya hecho este agrauio. Creeme esto,
Que yo pedire mi iusticia: y nunca tu me
Satisfaras con palabras el daño que me as
Hecho por la obra. Que yo ya entiendo
Essos vuestros cumplimientos, no quisiera,
que tal vuiera succedido.
Yo hare juramento, que tu no merecias
Este agrauio, despues de auerme hecho tan
Malos tratamientos E. Ve de presto, y abre
aquellas puertas.
Sa. En fin que no hazes caso desto.
E. Acaba ya de entrar. Sa. no lo
Consentire. E. Llegate hazia alla Parmeno:

Nimium istoc abisti: hic propter hunc adsiste. em sic uolo (*as tuos:*
Caue nunc iam oculos a meis oculis quoquam demoue
Ne mora sit, si innuerim, quin pugnus continuo in mala haereat.

Sa. *Istuc uolo ergo ipsum experiri.* Ae. *em serua.* Par. *omitte mulierem.*

Sa. *O facinus indignum.* Ae. *geminabit nisi caues.* Sa. *ei misero mihi.*

Ae. *Non innueram: uerum in istam partẽ potius peccato tamen:*
I nunc iam. Sa. *quid hoc rei est? regnum ne Aeschine hic tu possides?*

Ae. *Si possiderem, ornatus esses ex tuis uirtutibus.*

Sa. *Quid tibi rei mecumst?* Ae. *nihil.* Sa. *quid? nostin qui sim?* Ae. *non desidero.*

Sa. *Tetigin tui quicquam?* Ae. *si attigisses; ferres infortunium.* (*dedi?*

Sa. *Qui tibi magis licet meã habere, pro qua ego argẽtum*
Responde. Ae. *ante aedis non fecisse erit melius hic conuicium:*
Nam si molestus pergis esse, iam intro abripiere: atque ibi (*sic erit.*
Usque ad necem operiere loris. Sa. *loris liber?* Ae.

Sa. *O hominem inpurum: hicine libertatem aiunt esse aequam omnibus?*

Ae. *Si satis iam debacchatus es leno, audi si uis nunc iam.*

Sa. *Egon debacchatus sum autem, an tu in me?* Ae. *mitte ista atque ad rem redi.*

Mucho te as ydo hazia alla: ponte aqui junto
Deste: asi asi, dessa manera quiero. Mira
Que no partas tus ojos de los mios:
Para que sin tardança en hazerte señas
le asientes luego
El puño en el carrillo. Sa. esso quiero yo ver
Por la obra. E. ea guarda. Pa. dexa la
Muger. Sa. O la gran maldad.
E. Cata que lo redoblara, sino te guardas.
Sa. O cuytado de mi.
E. No te auia hecho señas: pero en fin mas
vale, que lo yerres por ay.
Entrate ya. Sa. Que manera de tratar es esta?
Eres tu por dicha Eschino el rey desta
Ciudad? E. Si lo fuera, tu lleuaras
El premio, que merecen tus virtudes.
Sa. Que tienes tu que ver comigo?
E. Yo ninguna cosa. Sa. Dime: sabes,
quien soy yo?
E. Ni se me da nada por sabello. Sa. e te tocado
yo en algo?
E. Si me tocaras, lleuaras mala ventura.
Sa. Que mas derecho tienes tu que yo
Para tener mi moça, que a mi me costo
Mi dinero? respondeme. E. mas te valdria no
Estarme diziendo aqui pesadumbres
Delãte de la puerta. Porque si perseueras en ser
Pesado, hare que te arrebaten alla dentro:
Y que te den mucho del açote, hasta que mueras.
Sa. Açotes al libre? E. sera lo que te digo. Sa. o el mal
Hombre: y aqui es, donde dizen, que todos tienen vna
Misma libertad? E, Si estas ya harto de hazer del
Borracho rufiã, oyete ya, si quieres. Sa. Yo e hecho del
Borracho? o tu mas de veras cõtra mi? E. dexate agora
Dessas razones, y buelue à lo que haze al caso.

Sa. Quam rem? quo redeam? Ae. iam ne me uis dicere
id quod ad te attinet?

Sa. Cupio, aequi modo aliquid. Ae. uah, lenō iniqua me
non uolt loqui.

Sa. Leno sum fateor, pernicies communis adulescentium:
Periurus: pestis: tamen tibi a me nulla orta est iniuria.

Ae. Nam hercle etiam hoc restat. Sa. illuc quaeso redi,
quo coepisti Aeschine.

Ae. Minis uiginti tu illā emisti, quae res tibi uortat male:
Argenti tantum dabitur. Sa. quid si ego tibi illam nolo uendere,
Coges me? Ae. minime. Sa. namque id metui. Ae.
neque uendundam censeo,
Quae liberast: nā ego liberali illā adsero causa manu:
Nunc uide utrum uis, argentum accipere, an causam
meditari tuam.
Delibera hoc, dum ego redeo leno. Sa. pro supreme
Iuppiter.
Minime miror, qui insanire occipiunt ex iniuria.
Domo me eripuit, uerberauit: me inuito abduxit meā:
Ob malefacta haec tantidē emptā, postulat sibi tradier.
Homini misero plus quingētos colaphos infregit mihi.
Verum enim quando bene promeruit, fiat: suum ius po
stulat.
Age iam cupio, si modo argentum reddat: set ego hoc
hariolor.
Vbi me dixero dare tanti, testis faciet ilico,
Vendidisse me de argento somnium. mox cras redi.
Id quoque possum ferre, si modo reddat: quamquam in
iurium st

Sa.Que caso?a que tengo de boluer?E.quieres ya,
Que diga,vna cosa,que te cumple?Sa.si,con tal
Que sea alguna cosa justa.E.Donosa cosa: el rufian
No quiere,que yo hable cosas injustas.
Sa.Rufian soy,no lo niego,perdicion comun de los
Mancebos:perjuro:pestilencia:pero con todo esso
A ti hasta agora ningun agrauio te e hecho.
E.No faltaua otra cosa en verdad.
Sa.Torna por tu vida Eschino, a lo que començaste
de tratar.
E.A ti te costo dozientas coronas, que mal prouecho
Te haga:esso mismo se te dara por ella.
Sa.Y si yo no la quiero vender,forçarme as?
E.No por cierto.Sa.Temi,que si.E.ni me parece,
Que es bien,que se venda,la que es libre: porque yo
Como a muger libre la defiendo con mis fuerças.
Agora mira qual quieres mas recebir en paz
Tu dinero,o mirar lo que te cumple.
Determinate en vna destas dos cosas, mientras
Yo bueluo, rufian.Sa.O soberano Iuppiter,no me
Marauillo,de los que pierden el seso por
Agrauios,que les hazen.Ame sacado de mi
Casa:ame sacudido,a mi pesar se me a lleuado
Mi moça:y en pago de todas estas malas obras,
Me pide,que se la de por lo que me costo.
Cuytado de mi,que me à dado passados
De quinientos bofetones. Pero en fin pues
Lo a sudado bien,hagase lo que el quiere:
Su derecho pide.Ya yo desseo darsela,si me buelue
mi dinero.
Pero yo adeuino lo que sera,q̃ en dezille, q̃ se la doy
En tanto,luego el hara sus testigos de como se la
E vẽdido:y lo del dinero boluerse me a sueño.luego:
Bueluete mañana.Y aun esto lo podria suffrir,
Con tal que me lo buelua:aunque es agrauio.

Verum cogito id quod res est, quando eum quaestum occeperis,
Accipiunda, & mußitanda iniuria adulescentiumst.
Set nemo dabit: frustra egomet mecum has rationes puto.

ACTVS SECVNDI SCAENA II.

SYRVS. SANNIO.

Sy. TAce, egomet conueniam iam ipsum: cupide accipiat faxo: atque etiam
Bene dicat secum esse actum. quid istuc sannioſt, quod te audio
Nescio quid concertasse cum ero? Sa. numquam uidi iniquius
Certationē comparatā, quam haec hodie inter nos fuit:
Ego uapulando, ille uerberando, usque ambo defeßi sumus.
Sy. Tua culpa. Sa. quid facerem? Sy. adulescenti morem gestum oportuit.
Sa. Qui potui melius, qui hodie usque os praebui? Sy. age, scis quid loquar?
Pecuniam in loco neclegere, maximum interdumst lucrum: hui,
Metuisti, si nunc de tuo iure conceßisses paululum; atque
Adulescenti esses morigeratus, hominum homo stultißime,
Ne non tibi istuc faeneraret. Sa. ego spem praetio non emo

Pero yo pienſo lo que es,que pues hombre a tomado
eſta ganancia:
A de recebir y callar el agrauio que le hazen los
mancebos.
Pero nadie me dara nada:por demas eſtoy
Yo haziendo entre mi eſtas cuentas.

Scena ſegunda del ſegundo acto.

Syro. Sannio.

Sy. CAlla,que yo me vere luego con el, y hare que
Lo tome de buena gana:y aunque diga,que
Los dioſes le an hecho merced. Que es eſto
Hermano Sannio,que me dizen, que as tenido no ſe
que brega con mi amo?
Sa.En mi vida vi brega mas injuſtamente trauada,que
La que hoy a auido entre noſotros:yo a recebir,
Y el a ſacudir:haſta que los dos nos dexamos de
Canſados.Sy.por tu culpa.Sa.que auia de hazer?
Sy Fuera bien que le complazieras al mancebo.
Sa.Que mas pude,pues le pare haſta la cara?
Sy.Ea,ſabes lo que te quiero dezir?
Que el no haze caſo del dinero en ſu tiempo,
y lugar,
Es algunas vezes mas ganancia:a la fe tu tuuiſte
Miedo,que ſi cedias agora vn poquillo de tu
derecho, y le complazias
Al mancebo,hombre mas necio de quantos ay
en el mundo
Que no lo recibieras eſſo con gran logro.Sa. Yo
no compro
Eſperança a trueque de dinero.

Sy Numquam rem facies: abi, nescis, inescare homines Sannio.

Sa. Credo istuc melius esse: uerum ego numquam adeo astutus fui:

Quin quidquid possem, mallem auferre potius in praesentia.

Sy. Age noui tuum animum: quasi iam usquam tibi sint uiginti minae,

Dum huic obsequare. praeterea autem te aiunt proficisci Cyprum. Sa. hem.

Sy. Coemisse hinc quae illuc ueheres multa; nauem conductam; hoc scio.

Animus tibi pendet: ubi illinc spero redieris, tamē hoc (ages.

Sa. Nusquam pedem: perij hercle: hac illi spe hoc inceperunt. Sy. timet:

Inieci scrupulum homini. S . o scelera. illud uide,

Vt in ipso articulo oppreßit. emptae mulieres

Complures, & item hinc alia, quae porto Cyprum.

Nisi eo ad mercatum uenio, damnum maxumumst.

Nunc si hoc omitto, actum agam: ubi illinc rediero,

Nihil est; refrixerit res: nunc demum uenis?

Cur passus? ubi eras? ut sit satius perdere,

Quam aut nunc manere tamdiu, aut tum persequi.

Sy. Iam ne enumerasti, id quod ad te rediturum putes?

Sa. Hocine illo dignumst? hocine incipere Aeschinum?

Per oppreßionem ut hanc mihi eripere postulet?

Sy. Labascit. unum hoc habeo: uide si satis placet;

Potius quam uenias in periclum Sannio,

Seruesne, an perdas totum, diuiduum face.

Sy. En tu vida ganaras hazienda: tira de aqui Sannio,
Que no sabes ceuar la gente. Sa. bien creo yo,
Que deue de ser esso lo mejor: pero yo nunca
Fuy en mi vida tan sagaz, que no quisiesse mas
Vn toma, que dos te dare. Sy. ea que ya yo se
Tu condicion ahidalgada,
Y que no haras caso de dozientas coronas por
darle gusto a este.
Demas desto me dizen, que estas de partida para
Chipre.
Sa. He. Sy. y que tienes muchas cosas compradas
para lleuar de aqui alla,
Y nauio alquilado: todo esto se. Tu estas como
Colgado del pensamiento:
Quando plaziendo a los dioses boluieres de alla,
Trataras desto. Sa. a ninguna parte: o cuytado
De mi: con esta esperança lo an ellos emprendido.
Sy. temor tiene: pena le e dado al hombre.
Sa. O maldades. Nota el caso, como me a tomado
En la misma coyuntura. Tengo compradas
Muchas mugeres, y assi mismo otras muchas
Cosas, que lleuo de aqui a Chipre. Sino vo alla
A la feria, recibo muy gran daño: y si agora
Dexo esto, no hare nada: Quando de alla buelua,
Todo sera viento: ya el negocio se aura esfriado:
Agora se te acuerda? porque lo as dilatado?
Donde as estado? demanera, q̃ me vale mas perdello,
Que o detenerme agora tanto tiempo,
O pedillo entonces. Sy. as ya echado bien la cuenta
De lo que entiendes, que a de boluer a tu poder.
Sa. Esto es hecho de vn hombre como Eschino? esto a
De emprender el? que pretenda quitarme la moça
Por fuerça? Sy. ya cae. Esto alomenos ya lo tengo.
Mira Sannio, si te parece bien, antes de poner te en
Peligro de cobrallo o perdello todo, haz vn partido.

Minas decem conradet alicunde. Sa. ei mihi,
Etiam de sorte nunc uenio in dubium miser.
Pudet nihil: omnes dentes labefecit mihi
Praeterea colaphis tuber est totum caput:
Etiam insuper defrutat? nusquam habeo. Sy. ut lubet.
Numquid uis, quin abeam? Sa. immo hercle hoc quaeso Syre,
Vt ut haec sunt acta, potius quam litis sequar,
Meum mihi reddatur, saltem quanti emptast Syre.
Scio te non usum antehac amicitia mea:
Memorem me dices esse & gratum. Sy. sedulo
Faciam. set Ctesiphonem uideo: laetus est
De amica. Sa. quid quod te oro? Sy. paulisper mane.

ATVS SECVNDI SCAENA II.

CTESIPHO. SYRVS.

Ct. *ABs quiuis homine, cum est opus beneficium accipere gaudeas:*
Verum enimuero id demum iuuat, si quem aequomst facere, is bene facit,
O frater frater, quid ego nunc te laudem? satis certo scio:
Numquam ita magnifice quicquam dicam, id uirtus quin superet tua:
Itaque unam hanc rem me habere praeter alios praecipuam arbitror,
Fratrem homini nemini esse primarum artium magis principem.

Las cien coronas el las abarrera de aca, o de alla.
Sa. O cuytado de mi, y aun mi dinero proprio corre
Riesgo: no tiene verguença: despues de auerme
Cruxido todos mis dientes, y demas desto auerme
Hecho toda la cabeça a golpes vna leuadura:
Y que sobre esto me defraude? No voy a ninguna
Parte. Sy. como mandas. Mandas otra cosa, antes
Que me vaya? Sa. antes Syro lo que te supplico,
Es, que como quiera que el caso aya succedido,
Por no ponerme a pleytear, bueluaseme mi dinero,
Si quiera lo que me costo. Sy, bien veo yo, que
Hasta agora tu no te as seruido de mi amistad:
Pero tu diras, que soy hombre de memoria, y
Agradecimiento. Sy, Yo lo hare con diligencia,
Pero a Ctesiphon veo: alegre viene por el amiga.
Sa. Y lo que te supplico? Sy. aguarda vn poco.

Scena tercera del segundo acto.

Ctesiphon. Syro.

Ct. DE quienquiera se huelga hombre de recebir
Vna buena obra, quando la ha menester:
Pero lo mas gustoso realmente es, quando la haze
El que es justo, que la haga. O hermano hermano,
Para que te e yo de alabar? Bien tengo por cierto,
Que nunca yo dire cosa tan illustre, que no le
haga mucha ventaja
Tu virtud: y asi entiendo, que en esto hago ventaja
a todos los demas,
En que no ay hombre, que terga vn hermano
Tan principal en todas las mas excellentes virtudes,
como yo lo tengo.

Sy. O Ctesipho. Ct. o Syre Aeschinus ubi est? Sy. ellũ, te exspectat domi. Ct. hem.

Sy. Quid est? Ct. quid sit? illius opera Syre nunc uiuo: festiuom caput,

Quin omnia sibi post putauit esse prae meo commodo:

Maledicta, famam, meum amorem, & peccatum in se transtulit.

Nihil pote supra. quidnam fores crepuit. Sy. mane, mane, ipse exit foras.

ACTVS SECVNDI SCAENA IIII.

AESCHINVS. SANNIO. CTESIPHO. SYRVS.

Ae. VBi est ille sacrilegus? Sa. me quaerit. numquid nam effert? occidi:

Nihil uideo. Ae. ehem, opportune: te ipsum quaero; quid fit Ctesipho?

In tuto est omnis res: omitte uero tristitiem tuam,

Ct. Ego illam hercle uero omitto, qui quidem te habeam fratrem. o mi Aeschine,

O mi germane, ah uereor coram in os te laudare amplius:

Ne id, adsentandi magis, quam quo habeam gratum, facere existumes.

Ae. Age inepte, quasi nunc non norimus nos inter nos Ctesipho.

Hoc mihi dolet, nos, paene sero scisse: & paene in eum locum

Sy. O Ctesiphon. Ct. o Syro, dõde esta mi hermano?
Helo alla, do te esta aguardando en casa.
Ct. Ho. Sy. que es esso? Ct. Que a de ser?
Con su fauor hermano Syro tengo yo la vida:
Cara graciosa, que todas las cosas ha pospuesto por
Mi prouecho: las injurias, la fama, mis amores
Y mi yerro, todo lo ha cargado sobre si.,
Hasta alli podia llegar. Pero que es, que la puerta
A sonado. Sy. espera, espera, que el mismo
sale de casa.

Scena quarta del segundo acto.

Eschino. Sannio.

Ctesiphon. Syro.

E. DO esta aquel roba yglesias? Sa. por mi pregunta.
Saca por dicha alguna cosa? Perdido soy:
No veo que trae nada. E. O a buen tiempo: a buscarte
Vengo: que se haze Ctesiphon? Todo el negocio
Esta ya en saluo: quita ya de ti toda la tristeza.
Ct. Yo realmente la quito de veras, pues te tengo
a ti por hermano.
O Eschino mio, o hermano mio: empacho tengo
de alabarte mas
Aqui en tu presencia: porque no pienses, que lo
Hago mas por manera de lisonja, que de
Agradecimiento. E. quitate alla simple: como
Si agora de nueuo nos conociessemos entre nosotros
Ctesiphon. De lo que me pesa es,
De auello yo sabido casi tarde: y casi auer venido
a punto, que aunque

Rediſſe, ut ſi omnes cuperent, nihil tibi poſſent auxiliarier.

Ct. Pudebat. Ae. ah, ſtultitiaſt iſtaec, non pudor, tan ob paruolam

Rem paene e patria: turpe dictu. deos quaeſo ut iſtaec prohibeant.

Ct. Peccaui. Ae. quid ait tandem nobis Sannio? Sa. iam mitis eſt.

Ae. Ego ad forum ibo, ut hunc abſoluam: tu intro ad illam Cteſipho.

Sa. Syre inſta. Sy. eamus: namque hic properat in Cyprum. Sa. ne tam quidem:

Quamuis etiam maneo otioſus hic. Sy. reddetur, ne time.

Sa. At ut omne reddat. Sy. omne reddet: tace modo, ac ſequere hac. Sa. ſequor.

Ct. Heus, heus Syre. Sy. ehem, quid eſt? Ct. obſecro hercle hominem iſtum inpuriſſimum

Quamprimum abſoluitote ne ſi magis inritatus ſiet,

Aliqua ad patrem hoc permanet; atque ego tum perpetuo perierim.

Sy. Non fiet, bono animo es: tu cum illa te intus oblecta interim:

Et lectulos iube ſterni nobis; & parari cetera.

Ego iam tranſacta re conuortam me domum cum obſonio.

Ct. Ita quaeſo: quando hoc bene ſucceſſit, hilarem hunc ſumamus diem.

Todos los del mundo quisieran, no te pudieran
dar remedio.
Ct. Tenia verguença. E, ah no es essa verguença,
sino necedad,
Por vna cosa de tan poco momento casi
ausentarse de la patria.
Verguença es dezillo. Yo supplico a los dioses
que tal no permittan.
Ct. Errelo. E. Y pues que dize el amigo Sannio?
Sy. Ya esta mas manso.
E. Yo me yre a la plaça a dalle a este su dinero:
Tu Ctesiphon recogete alla dentro con
Ella. Sa. Syro dale prisa.
Sy. Vamos: porque este esta de partida para
Chipre. Sa. no tanta tampoco:
Que aqui estoy de espacio, quannto quieras.
Sy. Que ya se te pagara: no temas.
Sa. Pero que me lo pague todo. Sy. todo te lo
Pagara: calla agora, y vente comigo por aqui.
Sa. Yo voy. Ct. hola hola Syro.
Sy. He, que quieres? Ct. por tu vida que despacheys
Breuemente a esse
Mal hombre porque si mas se alborota,
verna este negocio
Por alguna via a oydos de mi padre: y yo
Quedare entonces perdido para siempre.
Sy. No succedera tal: ten buen coraçon: tu entre
Tanto huelgate alla dentro con ella:
Y manda que se nos aparejen las camas,
y que este a punto
Todo lo demas. Yo en concluyr el negocio
me boluere a casa con la vianda.
Ct. Assi te lo ruego: y pues este negocio nos
A salido bien, passemos este dia en contento
y regozijo.

ACTVS TERTII SCAENA I.

SOSTRATA. CANTHARA.

So. O *Bsecro mea nutrix, quid nunc fiet? Ca. quid fiat rogas?*

Recte edepol spero. So. modo dolores mea tu occipiunt primulum.

Ca. Iam nunc times, quasi numquam adfueris, numquam tute pepereris?

So. Miseram me, neminem habeo, solae sumus: Geta autem hic non adest:

Nec quem ad obstetricem mittam, nec qui accersat Aeschinum.

Ca. Pol is quidem iam hic aderit: nam numquam unum intermittit diem,

Quin semper ueniat. So. solus mearum miseriarum est remedium.

Ca. E re nata melius fieri haut potuit quã factum est era:

Quando uitium oblatum est, quod ad illum attinet potißimum,

Talem, tali genere, atque animo, natũ ex tanta familia.

So. Ita pol est ut dicis: saluos nobis, deos quaeso, ut siet.

ACTVS TERTII SCAENA II.

GETA. SOSTRATA. CANTHARA.

G. N *Vnc illud est, quod si omnes omnia sua consilia conferant,*

Atque huic malo salutẽ quaerant, auxilij nihil adferant

Scena primera del tercer acto.

Sostrata. Canthara.

So. Dime por tu vida hermana mia ama, q̃ haremos?
Ca. Que haremos,me preguntas?en buena fe que
Confio,que ternemos buen ſucceſso.So. ay amiga
Mia,que agora le comiençan a tomar los primeros
Dolores.Ca.ya eſtas con miedo, como ſi nunca
Te vuieſses hallado en partes,o nũca tu vuieſses
Parido?So.deſdichada de mi,que no tengo a nadie
Eſtamos ſolas,y Geta no eſta aqui: ni tengo a quien
Embiar por la partera,ni quien me vaya a llamar
A Eſchino;Ca.en buena fe que el ſea luego aqui;
Porque jamas ſe paſsa dia ninguno, que dexe de
Venir.So.el ſolo es el remedio de mis trabajos.
Ca. A caſo hecho no pudo ſeñora ſucceder mejor de
Lo que ſuccedio:ya que acaecio lo del eſtupro, que
Tocaſse particularmente a vn hombre como aquel
Tan principal,de tan buena caſta y condicion,
Señor de vna caſa tan rica.
So. Ello es en verdad, como tu lo dizes: yo ſupplico a los
Dioſes,que nos lo tengan de ſu mano.

Scena ſegunda del tercer acto.

Geta. Soſtrata. Canthara.

G. ESte es agora vn caſo,que aunque todos los
del mundo lo conſulten,
Y procuren de dar remedio a eſte mal,no baſtan
a hallarlo

Quod mihique, eraeque, filiaeque erili est. uae misero mihi,
Tot res repente circumuallant, unde emergi nō potest,
Vis, egestas, iniustitia, solitudo, infamia.
Hocine saeclum? o scelera, o genera sacrilega, o hominem inpium,
So. Me miseram, quidnamst, quod sic uideo timidum, & properantem Getam?
G. Quem neque fides neque iusiurandum, neque illum misericordia
Repreßit; neque reflexit; neque quod partus instabat prope,
Cui miserae indigne per uim uitium obtulerat. So. non intellego
Satis, quae loquatur. Ca. propius obsecro accedamus Sostrata. G. ah,
Me miserū, uix sum cōpos animi, ita ardeo iracundia.
Nihil est quod malim, quam illam totam familiam, dari mihi obuiam,
Vt ego iram hanc in eos euomam omnem, dum aegritudo haec est recens:
Satis mihi id habeam supplicij, dū illos ulciscar modo.
Seni animam primum extinguerem ipsi, qui illud produxit scelus:
Tum autem Syrum inpulsorem, uah, quibus illum lacerarem modis?
Sublimem medium primum arriperem, et capite in terram statuerem;
Vt cerebro dispergat uiam:

El qual mal es para mi, y para mi ama, y para la hija de mi ama.

O cuytado de mi: que de cosas me tienen

Repentinamente cercado: de donde no es possible escapar,

La fuerça, la necessidad, la sinjusticia, la soledad,

El affrenta es esta vida? o las maldades.

O las malas castas, o el desleal hombre.

So. Cuytada de mi, que es esto, que veo venir

A Geta tan alterado y tan appressurado?

G. Al qual ni la fe, ni el juramento,

Ni la fama lo detuuo, ni lo doblo, ni aun el

Ver quã cerca estaua el dia del parto: auiendole el hecho fuerça a la cuytada,

Y estupradola tan sin razon. So. no percibo bien lo que dize.

Ca. Por tu vida Sostrata, que nos lleguemos mas cerca. G. ah cuytado de mi:

Que casi estoy fuera de juyzio: segun estoy encendido en colera.

No quisiera yo agora otra cosa sino toparme

Con toda aquella casa:

Para descargar sobre ellos toda esta mi

Colera, mientras esta fresca esta passion:

Que por bien satisfecho me ternia, si

Solamente me viesse yo vengado dellos.

Primeramente le sacaria el alma al viejo:

Porque engendro vn tan gran vellaco, y pues a Cyro el promouedor

O de quan differẽtes maneras lo despedaçaria, yo lo arrebataria

Por medio piernas arriba, y daria con el de cabeça en el suelo:

Para que fuesse sembrando los sesos por la calle:

Adulescenti ipsi eriperem oculos: posthaec praecipitem darem.

Ceteros ruerem, agerem, raperem, tunderem, & prosternerem.

Set cesso eram hoc malo inpertiri propere. So. reuocemus: Geta.

G. Hem, *quisquis es, sine me. So. ego sum Sostrata. G. ubi east? te ipsam quaerito:*

Te exspecto: oppido opportune te obtulisti mihi obuiã

Era. So. quid est? quid trepidas? G. ei mihi. So. quid festinas mi Geta?

Animam recipe. G. prorsus. So. *quid istuc prorsus ergost? G. perimus:*

Actumst. So. eloquere ergo obsecro te quid sit. G. iam. So. quid iam Geta?

G. *Aeschinus.* So. *quid is ergo?* G. *alienus est ab nostra familia. So. hem,* *(rae mihi.*

Perij, quare? G. amare occepit aliam. So. uae mise

G. *Neque id occulte fert, ab lenone ipsus eripuit palam.*

So. *Satin hoc certumst? G. certum, hisce oculis egomet uidi Sostrata. So: ah,*

Me miseram, quid credas iam? aut cui credas? nostrum ne Aeschinum?

Nostram uitam omnium, in quo nostrae spes, opesque omnes sitae *(diem,*

Erant, qui sine hac iurabat se unũ numquam uicturum

Quise in sui gremio positurũ puerum dicebat patris,

Ita obsecraturum, ut liceret hanc sibi uxorem ducere.

G. *Era lacrumas mitte; ac potius, quod ad hanc rem opus est, porro prospice.*

Al moço yo le sacaria los ojos:y despues daria
con el vna peña abaxo.
A todos los demas los derribaria,persiguiria,
Arrebataria,sacudiria,dexaria hechos vna parua.
Pero porque no voy
De presto a dar parte a mi ama deste mal?
So.Llamemos lo:Geta.
G.Quien quiera que seas,dexame.So.Yo soy
Sostrata.
G.Que es della? a ti misma busco: a ti quiero:o quan
a buen tiempo
Te as encontrado comigo señora mia.So.q̃ es esso?
De que tiemblas? G.ay de mi.So. de que te alteras
amigo Geta?
Toma aliento.G.del todo. So. que es pues esso
Del todo? G.Perdidos somos: acabado es. So. acaba
Ya,dime por tu vida lo que es.
G.Ya.So.Que ya Geta? G.Eschino.So.que dizes de
Eschino? G.a perdido el amor a toda nuestra casa.
So.Ay desuenturada de mi:y porque? G.a començado
De enamorarse de otra.So.ay desdichada de mi.
G.Y no lo haze muy de secreto:que el mismo se la
A quitado a vn rufian por fuerça publicamente.
So.Y esso es cosa cierta? G. cierta:que yo mismo
Sostrata lo vi por estos ojos. So.ah desuẽturada de mi,
Que ay ya que creer? ni quiẽ ay de quien fiar?
Es possible que nuestro Eschino? el que era la
Vida de todas nosotras:de quien colgauan todas
Nuestras esperanças y fauores: el que hazia
Iuramento,que sin esta no podria biuir ni vn
Solo dia:el que dezia,què auia de poner el niño
En el regaço de su padre:y pedille de merced,
Que le diesse licencia para casar con esta.
G.Señora dexa a parte agora lagrimas: y mira lo
Que conuiene hazer para en lo de adelante.

Patiamur ne an narremus cuipiam? Ca. au, mi homo sanus ne es?

An hoc proferendum tibi uidetur usquam esse? G. mihi quidem non placet.

Iamprimum illum alieno animo a nobis esse, res ipsa indicat.

Nunc si hoc palã proferimus, ille infitias ibit, sat scio:

Tua fama & gnatae uita in dubium ueniet. tum si maxume

Fateatur cũ amet aliam non est utile hanc illi dari.

Quapropter quoquo pacto tacitost opus. So. ah minime gentium:

Non faciam. G. quid ages? So. proferam. G. hem, mea Sostrata uide quam rem agas.

So. *Peiore res loco non potis est esse, quam in quo nunc sita est.*

Primum indotata est: tum praeterea, quae secunda ei dos erat,

Periit: pro uirgine dari nuptum non potest: hoc relliquom est.

Si infitias ibit, testis mecum est anulus, quem amiserat.

Prostremo quando ego conscia mihi sum, a me culpam esse hanc procul,

Neque pretium, neque rem ullam intercessisse, illa aut me indignam Geta,

Experiar. G. quid istic? accedo ut melius dicas. So. tu quantum potes

Abi, atque Hegioni cognato huius, rem enarrato omnem ordine:

Si es bien, que lo dissimulemos: o que demos
A alguno parte dello. Ca. ay amigo, y estas en tu
Seso? vna cosa como esta te parece a ti que se
Deue descubrir en parte ninguna? G. a mi
Cierto no me lo parece. Porque quanto a lo
Primero por la obra se vee, que el ya no nos
Tiene buena voluntad. Pues si agora lo
Descubrimos esto, yo tengo por entendido,
Que el negara: tu honra, y la vida de tu hija
Correra riesgo. Demas desto aunque lo
Confiesse, pues esta afficionado a otra,
No es cosa, que conuiene, darle esta por muger.
Y por tanto en todas maneras conuiene
que se calle.

So. Ah en ninguna manera no hare tal.

G. Que haras pues?

So. Que lo diuulgare. G. o señora mia
mira bien, lo que hazes.

So. Ya no puede ser mas negro el cueruo
que las alas.
Quanto a lo primero ella no tiene dote.
Demas desto lo que le auia de ser su segundo
dote, ya lo a perdido:
Ya no puede casarse par donzella: este es el
Postrer remedio, que nos queda: que si negare,
Aqui tengo comigo por testigo la sortija que
El auia perdido. Finalmente pues yo tengo
Segura mi consciencia, que en esto no tengo
Culpa ninguna: y q̃ no vuo de por medio dinero
Ni otra cosa ninguna, que a mi ni a ella nos sea
Affrentosa Geta, elo de prouar. G. que me dizes?
Yo me acerco, para mejor entenderte.

So. Tu con toda la diligencia possible,
Ve: y a Hegion el tio de mi hija dale cuenta
De todo esto como passa:

Nam is nostro Simulo fuit summus; & nos coluit maxume.

G. Nam hercle alius nemo respicit nos. So. propera tu mea Canthara,

Curre. obstetricem accerse: ut cum opus sit, ne in mora nobis siet.

ACTVS TERTII SCAENA III.

DEMEA. SYRVS.

D. DIsperij: Cthesiphonem audiui filium
Vna fuisse in raptione cum Aeschino.
Id misero restat mihi mali, si illum potest,
Qui alicui rei est, etiam eum ad nequitiem adducere.
Vbi ego illum quaeram? credo abductum in ganeum
Aliquo persuasit ille inpurus, sat scio.
Set eccum Syrum: ire uideo: hinc scibo iam, ubi siet.
Atque hercle hic de grege illo est: si me senserit
Eum quaeritare, numquam dicet carnufex.
Non ostendam id me uelle Sy. omnem rem modo seni,
Quo pacto haberet enarramus ordine.
Nihil quicquam uidi laetius. D. pro Iuppiter
Hominis stultitiam. Sy. conlaudauit filium:
Mihi, qui id dedissem consilium, egit gratias.
D. Disrumpor. Sy. argentum adnumerauit ilico:
Dedit praeterea in sumptum dimidium minae:
Id distributum sane est ex sententia. D. hem,
Huic mandes, si quid recte curatum uelis.
Sy. Ehem Demea, haut aspexeram te: quid agitur?

Porque este fue muy grande amigo de nuestro
Simulo:y siempre nos a honrado mucho.
G.Y en verdad,que no ay otrie,que mire por
Nosotros.So.corre: tu amiga Canthara.
Ve corriendo a llamar a la partera, para que
Quando sea menester,no nos haga detener.

Scena tercera del tercer acto.

Demea. Syro.

D: PErdido soy:que e entendido,que mi hijo
Ctesiphon se a hallado con Eschino en el
Quitar de la moça.Cuytado de mi, no me faltaria
Ya otra desuentura,sino que a este, que tiene
Algun poco de valor,pudiesse el otro induzirmelo
A maldades. Donde lo yria yo a buscar? Yo creo
Que me lo aura lleuado a casa de alguna mala
Muger:por cierto tengo,que se lo aura persuadido
Aq̃l malo.Pero he alla do veo yr a Syro:este me dira
Donde esta.Pero este es alla de aquel rebaño:
Si siente,que lo busco,no me lo dira el verdugo.No
Le dare a entender,que quiero esto. Sy. Todo el caso
Le auemos contado agora al viejo,como auia
Passado largamente.No vi en mi vida cosa mas
Regozijada D.o Iuppiter,q̃ necedad de hombre.
Sy.Alabo a su hijo:y a mi,porque le auia dado el cõsejo,
Me dio las gracias.D.rebiento de enojo.Sy.luego
Nos conto el dinero:y demas desto nos dio cinquẽta
Reales para gastar:y a fe que yo los e empleado
A mi gusto.D.Cataos aqui,a tal como este es bien
Encomendalle,lo que quisieredes q̃ se negocie bien:
Sy.O Demea no te auia visto. Que se haze?

Quid agatur? uostram nequeo mirari satis
Rationem. Sy. *est hercle inepta, ne dicam dolo,*
Atque absurda. piscis ceteros purga Dromo:
Congrum istum maximum in aqua sinito ludere
Tantisper: ubi ego rediero, exossabitur:
Prius nolo. D. *haecine flagitia?* Sy. *mihi quidem non placent:*
Et clamo saepe. salsamenta haec Stephanio
Fac macerentur pulchre. D. *di uostram fidem,*
Utrum studio ne id sibi habet, an laudi putat
Fore, si perdiderit gnatum? uae misero mihi,
Videre uideor iam diem illum, cum hinc egens
Profugiet aliquo militatum. Sy. *o Demea*
Istuc est sapere, non quod ante pedes modost
Videre, set etiam illa quae futura sunt,
Prospicere. D. *quid? istaec iam penes uos psaltria est?*
Sy. *Ellam intus.* D. *eho, an domi est habiturus?* Sy. *credo: ut est*
Dementia. D. *haecine fieri?* Sy. *inepta lenitas*
Patris, & facilitas praua. D. *fratris me quidem*
Pudet, pigetque. Sy. *nimium inter uos Demea, ac*
Non quia ades praesens dico hoc, pernimium interest.
Tu quantus quantus, nihil nisi sapientia es:
Ille somnium. sineres uero tu illum tuum
Facere haec? D. *sinerē illum? aut non sex totis mēsibus*
Prius olfecissem, quam ille quicquam coeperet?
Sy. *Vigilantiam tuam tu mihi narras?* D. *sic siet*
Modo, ut nunc est quaeso. Sy. *ut quisque suum uolt esse, itast.*

D. Que se haze me preguntas? no se que me diga
De vuestra manera de biuir. Sy. realmente que es
Tonta, hablando de veras, y agena de razon. Dromon
Limpia bien todos los demas pescados: y esse
Congrio mayor dexalo nadar vn poco en el agua:
Quando yo buelua, se abrira: antes no quiero.
D. Vnas maldades como estas se an de hazer?
Sy. A mi realmente no me parecen bien: y mil vezes
Doy bozes. Hola Esteuanillo; haz que se remogen
Bien essos pescados salados. D. Valgame la fe de los
Dioses, y tienelo por ventura por deporte, o piensa
Que le sera gran honra echar a perder a su hijo?
O triste de mi: ya me parece, que estoy mirando
El dia, quando de pura necessidad se a de yr
Huyendo a alguna parte a ser soldado.
Sy. O Demea, esso es ala fe ser los hombres cuerdos,
No solamente echar de ver lo que esta delante
De los pies, sino ver tambien dende lexos las cosas
Por venir. D. y pues teneys ya dentro en casa
Essa tañedora? Sy. hela alla dentro. D. Dime, y ala
De tener en casa? Sy. Creo que si, segun es su locura.
D. Y esso se a de hazer? Sy. que tonta
Mansedumbre de padre, y que benignidad tan mala.
D. De mi hermano realmente tengo empacho
Y pena. Sy. mucha differencia ay Demea de ti a el,
Y no lo digo cierto, porque estas delante,
Pero muy mucha. Tu todo quanto eres, no
Eres nada sino vn terron de sabiduria: pero el,
El mismo sueño. Dexarle yas tu a aquel tuyo
Hazer cosas como estas? D. si le dexaria?
Seys meses antes que el intentasse cosa ninguna
Lo oleria yo. Sy. no es menester dezirme a mi
Tu gran diligencia. D. yo supplico a los dioses
Me lo conseruen qual el agora es. Sy. segun que
cada vno quiere, que sea su hijo, assi lo es.

D. Quid eum uidistin hodie? Sy. tuum ne filium?
Abigam hunc rus, iamdudum aliquid ruri agere arbitror.
D. Satin scis ibi esse? Sy. oh, quem egomet produxi. D. optumest:
Metui ne haereret hic. Sy. atque iratum admodum.
D. Quid autem? Sy. adortus iurgio fratrem aput forum
De psaltria istac. D. ain uero? Sy. uah, nihil reticuit.
Nam ut numerabatur forte argentum, interuenit
Homo de inprouiso: coepit clamare, o Aeschine
Haeccine flagitia facere te? haec te admittere
Indigna genere nostro? D. oh, lacrumo gaudio.
Sy. Non tu hoc argentum perdis, set uitam tuam.
D. Saluos sit: spero est similis maiorum suum. Sy. hui.
D. Syre praeceptorum plenus istorum ille. Sy. phy,
Domi habuit unde disceret. D. fit sedulo:
Nihil praetermitto: consuefacio: denique
Inspicere, tanquam in speculum, in uitas omnium
Iubeo. atque ex alijs sumere exemplum sibi.
Hoc facito. Sy. recte sane. D. hoc fugito. Sy. callide.
D. Hoc laudi est. Sy. istaec res est. D. hoc uitio datur.
Sy. Probissime. D. porro autem. Sy. non hercle otiumst
Nunc mihi auscultandi. piscis ex sententia
Nactus sum: hi mihi ne corrūpantur, cautiost:
Nam id nobis tam flagitiumst, quam illa Demea
Non facere uobis, quae modo dixti & quod queo,
Conseruis ad eundem istunc praecipio modum.
Hoc salsumst, hoc adustumst, hoc lautumst parum:
Illud recte: iterum sic memento: sedulo

D.Y pues as me lo visto hoy?Sy.a tu hijo?echallo
Tégo a este a la granja.Rato a creo yo, q̃ el deue
Entender en algo en la granja.D.sabes de
Cierto,que esta alla?Sy.oh como aquel que yo
Mismo lo acompañe.De.bien esta:recelo tuue,
No se me arrimasse por aqui.Sy.y aun muy
Ayrado.D.porque? Sy. vuolas malamente
Con su hermano en la plaça sobre esta tañedora.
D.Dizes lo de veras?Sy.oh. dixole mil cosas.
Porque estando a caso contando el dinero,he
Aqui tu hombre donde viene repentinamente,
Y comiença de alçar las bozes,o Eschino,
Y tu as de hazer vnas tacañerias como estas?
Tu as de cometer cosas tan agenas de nuestro
Linage?D.oh,de puro plazer lloro.Sy.no
Destruyes tu este dinero, sino tu propia vida.
D.Los dioses me lo guarden:yo confio que a de
Parecer a sus passados.Sy.y como. D.Syro de
Todos estos consejos esta el embutido.Sy.tal
Maestro se tiene el en casa de quien aprender.
D.Yo lo procuro con diligencia:no le dexo passar
Cosa ninguna:instruygolo:finalmente yo le
Mando,que se mire en las vidas de todos como en
Vn espejo:y que de los otros tome exemplo para si:
Haras esto.Sy.bien en en verdad.D.Guardarte as
Destotro.Sy.astutamente. D. esto se tiene por honra
Sy. Esso es lo que haze al caso.D.estotro por affrenta.
Sy.Muy bien. D.demas desto.Sy. cierto que no tengo
Agora lugar para escucharte. Porque yo e auido
Pescado muy a mi gusto:y e de mirar, no se me
Gaste:por que esto Demea tan gran falta es en
Nosotros,como en vosotros el no hazer,lo que
Agora dezias.Y en quanto puedo, de la misma
Manera les mando a los moços de cozina.Esto
Esta salado,estotro quemado,lo otro mal lauado:
Aquello bien;acuerdate assi para otra vez:enseñole

Moneo, quae possum pro mea sapientia:
Postremo, tanquam in speculum, in patinas Demea
Inspicere iubeo, & moneo quid facto usus sit.
Inepta haec esse, nos quae facimus, sentio:
Verum quid facias? ut homost, ita morem geras,
Numquid uis? D. mentem uobis meliorem dari.
Sy. Tu rus hinc ibis? D. recta. Sy. nam quid tu hic agas,
Vbi, siquid bene praecipias nemo obtemporet?
D. Ego uero hinc abeo, quando is, quamobrem huc ueneram,
Rus abijt illum curo unum: ille ad me attinet.
Quando ita uolt frater, de istoc ipse uiderit.
Set quis illic est, quem uideo procul? est ne Hegio
Tribulis noster? si satis cerno, is herclest: uah,
Homo amicus nobis iam inde a puero, di boni,
Ne illiusmodi iam nobis magna ciuium
Paenuriast. homo antiqua uirtute ac fide.
Haut cito mali quid ortum ex hoc sit publice.
Quam gaudeo ubi etiam huius generis reliquias
Restare uideo. uah, uiuere etiam nunc lubet.
Opperiar hominem hic ut salutem & conloquar.

ACTVS TERTII SCAENA IIII.

HEGIO. GETA. DEMEA.

PAMPHILA.

He. PRo di inmortales facinus indignum Geta:
Quid narras? G. sic est factũ. He. ex illan familia

Lo que puedo conforme a mi poquillo saber:
Finalmente Demea yo les mando, que se miren
En los platos,como en vn espejo,y les aduierto,
Lo que se a de hazer.Bien entiendo yo,que es
Necedad todo esto, que aqui hazemos:pero que
Haremos? segun que cada vno es,assi le auemos
De lleuar la condicion. Mandas otra cosa?
D.Que los dioses os den mejor seso.Sy.tu a la
Granja te vas dende aqui. D.derecho.Sy.porq̃
Tampoco as de hazer tu aqui donde si alguna
Cosa mandas bien, nadie te obedece? D.yo
En fin me voy de aqui,pues aquel,por cuyo
Respecto yo auia venido aca,ya es ydo a la
Granja:con solo aquel tengo cuenta:aquel me
Toca a mi.Pues mi hermano assi lo quiere,
Desotro el terna cuydado.¡Pero quiẽ es aquel,
Que veo alla lexos? es por dicha Hegiõ el de nuestra
Perrochia?si la vista no me engaña, realmente
Que es el:o que hombre tan mi amigo dende que
Eramos niños,o soberanos dioses,y quan gran falta
Tenemos ya de ciudadanos tales como este:hombre
de antigua virtud y credito. Cierto que este poco
Mal procure a la ciudad.O como me huelgo en ver,
Que aun ay algunas reliquias de aquel buen tiempo.
Oh,aun me da gusto el biuir. Aguardallo
Quiero aqui.por saludallo:y hablalle.

Scena quarta del tercer acto.

Hegion. Geta. Demea. Pamphila.

He. O Soberanos dioses, y del mal caso Geta:
Que me dizes? G.Passa como te e dicho.
He.de vna casa tan principal

Tam inliberale facinus eße ortum? o Aeschine
Pol haut paternum istuc dedisti. D. *uidelicet*
De psaltria hac audiuit: id illi nunc dolet
Alieno: pater is nihili pendit: ei mihi,
Vtinam hic prope adesset alicubi: atque audiret haec.
He. *Nisi facient quae illos aequomst, haut sic auferent,*
G. *In te spes omnis Hegio nobis sita est:*
Te solum habemus: tu es patronus, tu pater:
Ille tibi moriens nos commendauit senex.
Si deseris tu, perimus. He. *caue dixeris:*
Neque faciam, neque me satis pie posse arbitror.
D. *Adibo: saluere Hegionem plurimum*
Iubeo. He. *oh, te quaerebam ipsum: salue Demea,*
D. *Quid autem?* He. *maior filius tuus Aeschinus,*
Quem fratri adoptandum dedisti, neque boni,
Neque liberalis functus officium est uiri.
D. *Quid istuc est?* He. *nostrum amicum noras Simulum,*
Atque aequalem? D. *quin ni?* He. *filiam eius uirginem*
Vitiauit. D. *hem,* He. *mane. nondum audisti Demea,*
Quod est grauißimum. D. *an quicquam est etiam amplius?*
He. *Vero amplius: nam hoc quidem ferundum aliquo modost:*
Persuasit nox, amor, uinum, adulescentia:
Humanumst: ubi scit factum, ad matrem uirginis
Venit ipsus ultro, lacrumans, orans, obsecrans,
Fidem dans, iurans se illam ducturum domum.
Ignotumst, tacitumst, creditumst. uirgo ex eo

Auer nacido vn hecho tan villano?o Eschino
Cierto que en esso no pareces a tu padre.
D. Deue de auer oydo algo de lo de la tañedora:
Y con ser estraño le duele: y a estotro con ser
Su padre, no le da ninguna pena: o triste
De mi, y no estuuiera el aqui cerca en algun
Cabo, para que oyera esto. He. sino hazen lo que les
Obliga la razon. No se saldran assi con ello. G. toda
Nuestra esperança Hegion cuelga de ti: no tenemos
Otro amparo. tu eres nuestro patron, tu nuestro
Padre: aquel nuestro viejo a ti nos dexo encomẽdados
Al tiempo de su muerte: si tu no nos amparas, perdidos
Somos. He. no digas tal. Que ni lo hare, ni entiendo
Que podria hazello piamente. D. hablalle quiero.
Saluente los dioses Hegion.
He. Oa, en tu misma busca venia, seas bien venido
Demea. D. Sobre que? He. aquel tu hijo mayor
Eschino, que a tu hermano diste por hijo
Adoptiuo, a hecho vn hecho no cierto de hombre
De bien, ni de hidalgo.
D. Y que es ello? He. acuerdaste de Simulo aquel
Nuestro amigo, y de nuestra misma edad?
D. Muy bien. He. a desflorado vna hija deste donzella.
D. Ho. He. Espera Demea, que aun no as oydo lo
peor del caso.
D. Y aun ay otra cosa peor que esta? He. si peor:
Porque esta en alguna manera
Se pudiera suffrir, induxolo la noche, el affición,
el vino,
Los pocos años: cosas de hombres son: quando
Vio lo que auia hecho, el de su propia voluntad
Vino a la madre de la donzella llorando,
Rogando, supplicando, dando su palabra, y jurando
De casarse con ella. Perdonosele: Callose:
Diosele credito. La donzella de aquella

Compressu grauida facta est: mensis hic decimus est:
Ille bonus uir nobis psaltriam si dis placet,
Parauit, qui cum uiuat: illam deserat.
D. *Pro certo tu istaec dicis? He. mater uirginis*
In mediost; ipsa uirgo: res ipsa: hic Geta
Praeterea, ut captus est seruorum, non malus
Neque iners, alit illas, solus omnem familiam
Sustentat. hunc abduce, uinci, quaere rem.
G. *Immo hercle extorque, nisi ita factumst Demea:*
Postremo non negabit; coram ipsum cedo.
D. *Pudet: nec, quid agam neque quid huic respondeam*
Scio. Pam. miseram me differor doloribus.
Iuno Lucina fer opem: serua me obsecro. He. hem.
Numnam illa quaeso parturit? G. certe Hegio. He,
Illaec fidem nunc uostram inplorat Demea: (hem,
Quod uos uis cogit, id uoluntate impetret.
Haec primum ut fiant, deos quaeso, ut uobis decet.
Sin aliter animus uester est ego Demea
Summa ui defendam hanc, atque illum mortuum.
Cognatus mihi erat: una a pueris paruolis
Sumus educati: una semper militiae, & domi
Fuimus: paupertatem una pertulimus grauem.
Quapropter nitar, faciam, experiar, denique
Animam relinquam potius quam illas deseram.
Quid mihi respondes? D. fratrem conueniam Hegio:
Is, quod mihi de hac re dederit consilium id sequar.
He. *Sed Demea hoc tu facito cum animo cogites,*
Quam uos facillime agitis, quam estis maxime
Potentes, dites, fortunati, nobiles,
Tam maxume uos equo animo aequa noscere

Fuerça q̃do preñada:ya a entrado en los diez meses:
Y el buen hombre,sino lo as por enojo,a se nos auido
Vna tañedora para passar la vida con ella, y dexar
A estotra burlada.D.y esso que me dizes,es cosa
Cierta?He.la madre de la donzella esta de por
Medio,y la donzella misma,y el caso mismo:y demas
Desto este Geta, que para conforme el ser de los
Esclauos,es buen sieruo y diligente:el las mantiene:el
Solo sustéta toda la casa.Tomalo a este, y aprisionalo,
Y haz informacion del caso.G.no sino que me abras
Demea,si otra cosa vuiere de lo que yo e dicho.
Finalmente el no lo negara:hazlo venir aqui delante.
D.Corrido estoy:que ni se que me haga,ni que respuesta
Le de a este.Pam.desdichada de mi,que me parten
Por medio los dolores.Diosa Iuno Lucina dame
Fauor:saluame,supplicote.He.dime esta ya aquella
De parto?G.si en verdad Hegion.He. Mira Demea,
Aq̃lla agora implora vuestra fidelidad,lo q̃ la fuerça
Os obliga otorgarselo de voluntad.Yo pues primera
Mente supplico a los dioses,q̃ esto se haga,como quien
Vosotros soys.Pero si otra intenció teneys: yo Demea
No puedo dexar de defender esta moça con todas
Mis fuerças,y la honra de aquel muerto. El era mi
Deudo:dende niños pequeños nos criamos juntos:
En la guerra,y en la ciudad siempre estuuimos
De compañia:juntamente padecimos gran
Pobreza.Por tanto yo e de estriuar,hazer,y prouar,
Y finalmente antes dexar la vida, que
Desampararllas.Que respuesta me das?D. Hegion,
Yo me vere con mi hermano:y el parecer,q̃ el en esto
Me diere,aquel seguire.He.pues Demea mira q̃ lo
Consideres desta manera, q̃ quanto mas facilmente
Vosotros hazeys las cosas,y quanto mas poderosos
Soys,ricos,prosperos,illustres,tanto mas obligacion
Teneys de hazer de voluntad lo de razon:

Oportet, si uos uoltis perhiberi probos.

D. Redito: fient, quae fieri aequomst, omnia.

He. Decet te facere: Geta duc me intro ad Sostratam.

D. Non me indicente haec fient: utinam hic sit modo
Defunctum: uerum nimia illaec licentia
Profecto euadet in aliquod magnum malum.
Ibo, ac requiram fratrem, ut in eum haec euomam.

ACTVS TERTII. SCAENA V.

HEGIO.

BOno animo fac sis Sostrata; & istam, quod potes,
Fac consolere. ego Micionem, si aput forumst,
Conueniam, atque, ut res gestast, narrabo ordine:
Si est, facturus ut sit officium suum,
Faciat: sin aliter de hac re est eius sententia,
Respondeat mihi: ut, quid agam, quamprimum sciam.

ACTVS QVARTI SCAENA I.

CTESIPHO. SYRVS.

Ct. AIn patrem hinc abisse rus? Sy. iam dudum. Ct. dic sodes. Sy. apud uillamst.
Nunc cum maxume operis aliquid facere credo. Ct. utinam quidem.
Quod cum salute eius fiat, ita se defetigarit uelim,
Vt triduo hoc perpetuo prorsum e lecto nequeat surgere.

Sy. Ita fiat, & istoc siquid potis est rectius. Ct. ita: nã hunc (diem

Si quereys ser tenidos por buenos. D. Boluerte as, que
Hazerse a todo lo que fuere de razon. He. essa
Obligacion te queda: Geta guiame alla dentro a casa
De Sostrata. D. no se haze todo esto, sin dezillo yo:
Y plega a los dioses, que en esto pare: pero aquella
manera de biuir tan a rienda suelta a de venir
A parar realmente en algun gran mal. yo quiero
Yr y buscar a mi hermano, para descargar
Sobre el toda esta mi colera.

Scena quinta del tercer acto.

Hegion.

PRocura Sostrata de tener buen coraçon, y esforçar
Essa moça, quanto puedas Yo me vere con Micion,
Si a caso esta en la plaça: y le contare por estenso
El negocio, como passa: para que si determina
De hazer en esto lo que deue, lo haga: y si otro
Parecer tiene en ello, me lo diga, para que yo sepa
Luego, lo que en ello tengo de hazer,

Scena primera del quarto acto.

Ctesiphon. Syro.

Ct. MI padre dizes que es ydo a la granja? Sy. ra*o a.
Ct. Dime por tu vida la verdad. Sy. digote que esta
En el alqueria. Yo entiendo que el agora deue
De estar muy occupado en hazer alguna hazienda.
Ct. Oxala. Porque como ello fuesse sin peligro
De su vida, querria que de tal manera se cansasse,
Que en todos estos tres dias no pudiesse en ninguna
Manera leuantarse de la cama. Sy. assi sea: y aun
Si algo es possible mejor que esso. Ct. Si quiera.
Porque realmente que desseo en estremo

Miſere nimis cupio, ut coepi perpetuum in laetitia degere;
Et illud rus nulla alia cauſa tam male odi, niſi quia propeſt:
Quodſi abeſſet longius,
Prius nox oppreßiſſet illic, quam huc reuerti poſſet iterum.
Nunc ubi me illic non uidebit, iā huc recurret, ſat ſcio:
Rogitabit me, ubi fuerim: quem ego hodie toto non uidi die:
Quid dicam? Sy. nihil ne in mētem? C. nūquam quicquam? Sy. tanto nequior:
Cliens, amicus, hoſpes, nemoſt uobis; Ct. ſunt, quid poſtea?
Sy. *Hiſce opera ut data ſit.* Ct. *quae non data ſit? non poteſt fieri.* Sy. *poteſt.*
Ct. *Interdiu: ſet ſi hic pernocto, cauſae quid dicam Syre?*
Sy. *Vah quam uellem etiam noctu amicis operam mos eſſet dari.*
Quin tu otioſus es: ego illius ſenſum pulchre calleo.
Cum feruit maxume, tam placidum quam ouem reddo. Ct. *quo modo?*
Sy. *Laudarier te audit libenter: facio te aput illum Deum:*
Virtutes narro. Ct. *meas?* Sy. *tuas: homini ilico lacrumae cadunt,*
Quaſi puero gaudio. em tibi autem. Ct. *quid nam eſt?* Sy *lupus in fabula.*
Ct. *Pater eſt?* Sy. *ipſuſt.* Ct. *Syre quid agimus?* Sy. *fuge modo intro, ego uidero.*

Passar todo este dia en alegria, como ya e
començado.
Y aquella granja no por otra razon la aborrezco
tanto, como porque
Esta tan cerca. Porque si estuuiera lexos,
antes le tomara alla la noche,
Que pudiera boluer aca otra vez. Pero agora
en no verme
Alli, yo se bien, que el acudira aca al punto:
preguntarme a, que donde
E estado, que no lo e visto hoy en todo el dia:
que le dire?
Sy. No tienes algo pensado?
Ct. No cierto cosa ninguna.
Sy. Tanto peor: algun cliente, amigo, o huesped
No teneys? Ct. si: pero de que sirue? Sy. di, que as
Entendido en hazer por ellos.
Ct. No auiendo hecho? no es possible esso. Sy. que si es.
Ct. Esso sera entre dia: Pero si me quedo aqui
esta noche Syro,
Que escusa le dare? Sy. o como quisiera, que se
Vsara tambien hazer de noche por los amigos.
Tu sossiega tu coraçon:
Que yo le entiendo muy bien la condicion.
Quando mas alterado esta, te lo torno tan
Manso como vna oueja. Ct. de que manera?
Sy. Gusta mucho de oyr dezir de ti alabanças:
Yo te hago delante del vn dios: cuentole las
Virtudes. Ct. Mias. Sy. tuyas:
Luego al hombre se le saltan de plazer las lagrimas
como a vna criatura.
Pero hola cata. Ct. que es ello? Sy el lobo
en la conseja.
Ct. Mi padre es? Sy. el mismo. Ct. que hazemos Syro?
Sy. Retirate tu agora alla dentro: q̃ yo lo remediare.

Ct. Siquid rogabit, nusquam tu me: audistin? Sy. potin ut desinas?

ACTVS QVARTI SCAENA II.

DEMEA. CTESIPHO. SYRVS.

D. NE ego homo sum infelix. primum fratrem nusquam inuenio gentium:

Praeterea autem, dum illum quaero, a uilla mercenarium

Vidi: is filium negat esse ruri: nec quid agam scio.

Ct Syre. Sy. quid est? Ct. men quaerit? Sy. uerum. Ct. perij. Sy. quin tu animo bono es.

D. Quid hoc, malũ, infelicitatis? nequeo satis decernere.

Nisi me credo huic esse natum rei, ferundis miserijs

Primus sentio mala nostra: primus rescisco omnia:

Primus porro obnuntio: aegre solus, siquid fit fero.

Sy. Rideo hunc: primum ait se scire: is solus nescit omnia!

D. Nunc redeo: si forte frater redierit uiso. Ct. Syre.

Obsecro, uide ne ille huc prorsus se inruat. Sy. etiam taces?

Ego cauebo. Ct. numquam hercle hodie ego istuc committam tibi:

Nam me iam in cellam aliquam cum illa concludam: id tutissimumst.

Sy. Age, tamen ego hunc amouebo. D. set eccum sceleratum Syrum.

Ct.Si te preguntare por mi,di,que no me as visto:
As me oydo? Sy.dexame hazer a mi.

Scena segunda del quarto acto.

Demea. Ctesiphon. Syro.

D. Realmente que soy hombre desdichado.Quanto
A lo primero,no hallo a mi hermano en parte
Ninguna:demas desto andandolo a buscar,vi vn peon
Que venia de mi granja:que me dixo,que no estaua
Alli mi hijo:y no se que me haga.Ct.Syro.Sy.que
Dizes? Ct.a mi me busca? Sy.si.Ct.perdido soy.
Sy.Ten buen coraçon.D.que desgracia mia es esta
pesar de la fortuna:
No lo puedo entender:sino que,creo que naci
a posta para esto.
Para padecer trabajos.Yo soy el primero:
Que siento nuestros males:yo el primero, que lo se
Todo,yo el primero que traygo las malas nueuas:
Yo solo soy,el que,si algun mal succede,
Lo padezco.Sy.reyrme quiero deste.El dize,
Que es el primero que lo sabe:y el solo es, el que
todo lo ignora.
D. Agora bueluo a ver,si a caso a buelto mi hermano.
Ct.Syro,por tu vida que mires,no se nos entre
Aca de rondon.Sy.calla:
Que yo lo deterne.Ct.a buena fe:que no lo confie
Esso yo hoy de ti:
Sino que yo me encierre con ella en algun
Aposento luego:y esto es lo mas seguro.
Sy.En buenora:pero con todo esso yo lo apartare
De aqui.D.Pero he alla el vellaco de Syro.

Non hercle hic quidē durare quisquam, si sic fit, potest
Scire equidem uolo, quot mihi sint domini: quae haec est miseria?

D. Quid ille gannit? quid uolt? quid ais bone uir? est frater domi?

Sy. Quid, malum, bone uir mihi narras? equidem perij. D. quid tibi est? (triā

Sy. Rogitas? Ctesipho me pugnis miserum, & istam psal
Usque occidit. D. hem, quid narras? Sy. em, uide ut discidit labrum.

D. Quamobrem? Sy. me inpulsore hanc emptam esse ait. D. non tu eum rus hinc modo
Produxe aiebas? Sy. factum: uerum uenit post insaniens: (nem.
Nihil pepercit. non puduisse uerberare hominem se-
Quem ego modo puerum tantillum in manibus gestaui meis.

D. Laudo Ctesipho: patrissas: abi, uirum te iudico.

Sy. Laudas? ne ille continebit posthac, si sapiet, manus.

D. Fortiter. Sy. perquam, quia miseram mulierem, & me seruolum,
Qui referire non audebam, uicit: hui, perfortiter.

D. Non potuit melius: idem quod ego sentit, te esse huic rei caput.
Set est ne frater intus? Sy. non est. D. ubi illum quaeram, cogito.

Sy. Scio ubi sit, uerum hodie numquam monstrabo. D. hem quid ais? Sy. ita.

D. Diminuetur tibi quidem iam cerebrum. Sy. at nomen nescio

Sy.Realmente,que no aura quien pueda durar
en esta casa,
Si esto se a de suffrir.Yo quiero saber,quantos
Amos tengo: que desuentura es esta?
D.de que se quexa aquel?que a?que dizes
Buen hombre?esta mi hermano en casa?
Sy.Para q̃ me dizes buen hombre?no vees
Como soy perdido?D.que as?
Sy.esso me preguntas?Ctesiphon a mi ya esta
Tañedora a puñadas nos a casi dexado
por muertos.
D.Que me dizes?Sy.mira como me a rasgado
la boca.
D.Porque?Sy.dize,que por mi persuasion se a
comprado esta.
D.No me dixiste tu denantes, que lo auias
Acompañado dende aqui hasta la granja?
Sy.Verdad es:pero despues boluio hecho vn leon:
No perdono cosa: ni tuuo empacho de poner las
Manos en vn hombre viejo como yo, auiendolo
Yo traydo no a muchos años en mis braços
Siẽdo el niño pequeñito.D.biẽ me parece Ctesiphõ:
A tu padre pareces:tira, que por hombre de valor
Te tengo.Sy.Que parece bien?pues en buena fe
Que si buen seso tiene,que el tenga de aqui adelãte
Sus manos comedidas.D.Valerosamente.
Sy.y como:porque vencio a vna triste muger,
Y a mi pobre esclauo,que no me le osaua boluer:
Muy valientemente.D.no lo pudo hazer mejor:
De mi mismo parecer fue:que tu eres el autor de
Todo esto.Pero esta mi hermano en casa?Sy.no esta.
D,Pensando estoy,donde lo yria a buscar.
Sy.Yo se donde esta:pero no te lo dire oy en todo
El dia. D. que dizes?Sy.esto que oyes.D.hazerte e
Saltar los sesos.Sy.pero no se el nombre

Illius hominis. set locum noui ubi sit. D. dic ergo locū,
Sy. Nostin porticum aput macellum hanc deorsum? D. quid ni nouerim?
Sy. Praeterito hac recta platea sursum: ubi eo ueneris,
Cliuos deorsum uorsus est; hac praecipitato: postea
Est ad hanc manum sacellū: ibi angiportū propter est.
D. Quonam? Sy. illic ubi etiam caprificus magna est. D. noui. Sy. hac pergito.
D. Idquidem angiportum non est peruium. Sy. uerum hercle: uah,
Censen hominem me esse? erraui: in porticum rursum redi:
Sane hac multo propius ibis. & miror est erratio.
Scin Cratini huius ditis aedes? D. scio. Sy. ubi eas praeterieris,
Ad sinistram hac recta platea, ubi ad Dianae ueneris,
Ito ad dextram: prius quam ad portam uenias, aput ipsum lacum
Est pistrilla, & exaduorsum fabrica: ibi est. D. quid ibi facit?
Sy. Lectulos in sole ilignis pedibus faciundos dedit.
D. Vbi potetis uos: bene sane. set cesso ad eum pergere.
Sy. I sane: ego te exercebo hodie, ut dignus es, silicerniū.
Aeschinus odiose cessat. prandium corrumpitur:
Ctesipho autem in amore est totus. ego iam prospiciam mihi:
Nam iam adibo, atque unum quidquid, quod quidem erit bellissimum,
Carpam, & cyathos sorbillans paulatim hunc producam diem.

De aquel hombre, aunque se el lugar, donde
Esta. D. di pues el lugar.
Sy. Sabes esta lonja aqui junto a la carpeceria
a la parte de abaxo?
D. Pues no la e de saber? Sy. passa por alli la plaça
Arriba derecho: quando llegares al cabo,
Ay vna cuesta, que tira hazia abaxo:
Derribate por alli abaxo: despues ay a esta mano
Vn oratorio: y junto del vn callejon estrecho.
D. Hazia que parte? Sy. alli donde ay tambien vna
Gran higuera loca. D. ya lo se. Sy. pues camina
Por alli. D. mira que esse callejon no tiene salida.
Sy. Realmente que dizes la verdad: oh
Piensas que estaua en mi juyzio? engañado me e:
Torna otra vez a la lonja: por aqui en verdad
Yras muy mas cerca: y ay menos donde errar.
Sabes la casa de Cratino este, que es tan rico?
D. Si. Sy. pues en passandola
A la mano yzquierda la plaça adelante por aqui,
Quando llegares a la yglesia de Diana, tira a la
Mano derecha: y antes de allegar a la puerta de
La ciudad junto a la misma balsa esta vna panaderia:
Y enfrente vna casa de vn carpintero: alli esta.
D. Y que haze alli? Sy. a dado a hazer vnas camas
De campo con los pies de robre. D. Si para en
Que comays vosotros: buena cosa por cierto,
Pero quiero yr a buscallo. Sy. Ve en buenora: que
Yo te hare cansar hoy como tu lo mereces,
Duende casa. Eschino se detiene mucho: la comida
Se pierde. Ctesiphon todo esta embuelto
En sus amores. Pues yo tambien mirare por mi:
porque me yre dende aqui:
Y echare mano de vno de los mejores:
y sorbiendo a traguillos
Passare mi dia mi poquito a poquito.

ACTUS QUARTI SCAENA III.

MICIO. HEGIO.

M. EGo in hac re nihil reperio, quamobrem lauder tantopere Hegio.
Meum officium facio: quod peccatum a nobis ortumst, corrigo:
Nisi si me in illo credidisti esse hominum numero, qui ita putant:
Sibi fieri iniuriam, ultro si quã fecere ipsi, expostules,
Et ultro accusant. id quia nõ est a me factũ, agis gratias.
He. Ah minime: numquam te aliter atque es, in animum induxi meum.
Set quaeso ut una mecum ad matrem uirginis eas Micio,
Atque istaec eadẽ, quae mihi dixti, tute dicas mulieri,
Suspicionem hanc propter fratrem eius esse, & illam psaltriam.
M. Si ita aequom censes, aut ita opus est facto, eamus. He. bene facis:
Nam & illi animum iam releuabis, quae dolore ac miseria
Tabescit: & tuo officio fueris functus. set si aliter putas,
Egomet narrabo quae mihi dixti. M. immo ego ibo. He. benefacis:
Omnes, quibus res sunt minus secundae magis sunt nescio quo modo
Suspiciosi: ad contumeliam omnia accipiunt magis:
Propter suam inpotentiam se semper credunt caluier.

Scena tercera del quarto acto.

Micion. Hegion.

M. YO Hegion no hallo razon ninguna en este caso,
Porque ayas de dezir de mi tantas alabanças.
Yo hago lo que deuo.
Enmiendo el yerro, que los mios an cometido:
Si a caso no me tienes
Por alguno de aquellos, que les parece, que se les haze muy grande agrauio,
Si les piden, el que ellos voluntariamente an hecho:
Y se quexan muy de veras dello. Y porque yo no
E hecho vna cosa como esta, me das las gracias.
He. No en verdad: antes nunca en mi pensamiento te
Tuue en otra reputacion de lo que eres.
Pero yo te supplico Micion, que te vengas comigo
A casa de la madre de la donzella, y le digas lo
Mismo, que a mi me as dicho, a la muger; como esta
Sospecha es por amor de su hermano y de essa
Tañedora. M. si esso te parece cosa justa:
O si assi cumple que se haga, vamos. He. biẽ hazes:
Porque le aliuiaras la passion a la cuytada, que esta
Deshaziendose de dolor y desuentura:
Y tu haras lo que deues a quien eres, aunque sino te
Parece, yo mismo le dire a la muger, lo que tu me
As dicho. M. no sino que yo mismo yre.
He. Muy bien hazes porque todos los que son de
Corta fortuna, no se como
Se son mas sospechosos: todo piensan que se haze
Por hazelles affrenta: y como pueden poco,
Piensan, que todo el mundo los engaña,

Quapropter te ipsum purgare ipsi coram, placabilius est.

M. *Et recte, & uerum dicis.* He. *sequere me ergo hac intro.* M. *maxume.*

ACTVS QVINTI SCAENA IIII.

AESCHINVS.

Discrucior animi, hocine deinprouiso mali mihi obici.

Tantum, ut neque quid me faciam, neque quid agam certum siet?

Membra metu debilia sunt: animus timore obstipuit:

Pectore consistere nihil consilij quit. uah,

Quomodo me ex hac expediam turba

Tanta? nunc suspicio de me incidit: neque ea inmerito:

Sostrata credit, mihi me psaltriam hanc emisse: id anus

Mihi indicium fecit:

Nam ut hinc forte ea ad obstetricem erat missa, ubi eam uidi, ilico

Accedo, rogito; Pamphila quid agat, iam partus adsiet,

Eo ne obstetricem accersat. illa exclamat, abi, abi, iam Aeschine

Satis diu dedisti uerba: sat adhuc tua nos frustratast fides.

Hem, quid istuc obsecro inquamst? ualeas, habeas illam quae placet.

Sensi ilico id illas suspicari: set me reprehendi tamen,

Ne quid de fratre garrulae illi dicerem, ac fieret palã.

Y por esto mas amorosa cosa sera, que tu mismo
Cara a cara le des essa satisfacion.
M. Dizes muy bien, y muy gran verdad. He. entra pues
Alla Comigo por aqui. M. en buenora.

Scena quarta del quarto acto.

Eschino.

ATormentado traygo el coraçõ: y q̃ sea possible, que
Assi de subito me aya succedido tanto mal,
Que ni sepa que hare de mi, ni que disporne?
Todos mis miembros me estan temblando de miedo;
El alma se me a passmado de temor: en mi pecho
Ningun consejo puede hazer assiento. Oh como me
Desarrebolueria yo de vna tan gran rebuelta?
Agora se a tenido de mi sospecha: y no realmẽte
Sin occasion: Sostrata piensa, que yo e comprado
Para mi esta tañedora: esto me lo a dicho la vieja.
Porque yendo ella a caso dende aqui a llamar
a la partera.
Yo assi como la vi, allegomele, y preguntole,
Que hazia Pamphila: si le auia ya tomado el
Parto: si yua por esso a llamar a la partera.
Ella comiença de alçar las bozes, quita, quitatenos
Ya de aqui Eschino. Harto tiempo nos as ya
Traydo vendidas y engañadas: Basta ya la burla,
Que tu buen credito nos a hecho. Digole yo
Entonces: Como es esso? que dizes por tu vida?
Ve en buenora: tente aquella, que tanto te agrada.
Luego entendi la sospecha, que teniã: pero detuueme,
Por no dezille aquella parlera algo de mi hermano
Por donde se viniese a descubrir.

Nunc quid faciam? dicam fratris esse hanc? quod minime st opus

Vsquã efferri: ac mitto: fieri potis est ut ne qua exeat:

Ipsum id metuo ut credant: tot concurrunt uerisimilia:

Egomet rapui: ipse egomet solui argentum: ad me abducta est domum.

Haec adeo mea culpa fateor fieri; non me hanc rem patri,

Vt ut erat gesta, indicasse? exorassem ut eam ducerem.

Cessatum usque adhuc est: nunc porro Aeschine expergiscere:

Nunc hoc primumst: ad illas ibo. ut purgem me, accedam ad fores:

Perij, horresco semper, ubi pultare hasce occipio miser.

Heus, heus: Aeschine ego sum, aperite aliquis actutum ostium

Prodit nescio quis: concedam huc.

ACTVS QVARTI SCAENA V.

MICIO. AESCHINVS.

M. ITa ut dixi, Sostrata

Facite: ego Aeschinum cõueniam; ut, quomodo acta haec sunt sciat.

Set quis ostium hoc pultauit? Ae. pater hercle est, perij. M. Aeschine.

Ae. Quid huic hic negotist? M. tu ne has pepulisti fores?

Tacet: cur non ludo hunc aliquãtisper? melius est;

Quandoquidem hoc nũquam mihi ipse uoluit credere.

Y pues agora que hare?dezilles e,que aquella es
Amiga de mi hermano? lo qual en ninguna
Manera conuiene que en parte ninguna se diga:
Pero desso no hago caso: seria possible,que no
Se descubriesse:La misma verdad del caso temo
Que no la creeran:tantas razones ay para lo
Contrario:yo mismo fuy,el que la quite:yo mismo
El que pague el dinero:a mi misma casa vino.
Todo esto bien confiesso yo, que a sido por mi
Culpa,y por no auerle descubierto yo a mi padre
Este negocio y la manera,como auia succedido:
Que el me vuiera dado licencia para casarme con
Ella.Mucho me e dormido hasta agora,
Ea Eschino despiertate:porque este es el primer
Encuentro:quiero yr a hablalles,y dalles
Mi disculpa:llegarme quiero a su puerta:o pobre
De mi:las carnes me tiemblan,siempre que
Comienço de llamar aqui:hola,hola,Eschino es,
Abrime alguie esta puerta de presto. No se quien se
Sale:hazerme quiero hazia aca.

Scena quinta del quarto acto.

Micion. Eschino.

M. DE la manera que es e dicho,lo haze,Sostrata,
Yo me vere con Eschino:
Para que sepa de que manera queda ya tratado
Este negocio.Pero quien es el que a llamado
Aqui a esta puerta?E.Mi padre es realmente:
Perdido soy.M.Eschino.E.que negocio tiene
Este en esta casa?M.as llamado tu a esta puerta?
Calla:bien sera burlarme del vn poco:pues no
A querido el jamas fiar de mi este secreto.

Nihil mihi respondes? Ae. non equidem istas, quod sciã.

M. Ita: nam mirabar quid hic negoti esset tibi.

Erubuit: salua res est. Ae. dis sodes pater,

Tibi uero quid istic est rei? M. nihil mihi quidem.

Amicus quidnam me a foro abduxit modo

Huc aduocatum sibi. Ae. quid? M. ego dicam tibi.

Habitant hic quaedam mulieres pauperculae:

Vt opinor, has non nosse te, & certo scio:

Neque enim diu huc commigrarunt. Ae. quid tum postea?

M. Virgo est cum matre. Ae. perge. M. haec uirgo orbast patre:

Hic meus amicus illi genere est proximus:

Huic leges cogunt nubere hanc. Ae. perij. M. quid est?

Ae. Nihil: recte: perge. M. is uenit ut secum auehat:

Nam habitat Mileti. Ae. hem, uirginem ut secum auehat?

M. Sic est. Ae. Miletum usque obsecro? M. ita. Ae. animo malest.

Quid ipsae? quid aiunt? M. quid illas censes? nihil enim.

Commenta mater est, esse ex alio uiro,

Nescio quo, puerum natum: neque eum nominat:

Priorem esse illum, non oportere huic dari.

Ae. Eho, non ne haec iusta tibi uidentur postea?

M. Non. Ae. obsecro non? an illam hinc abducet, pater?

M. Quid illam ni abducat? Ae. factum a uobis duriter,

Inmisericorditerque, atque etiam, si est pater

Dicendum magis aperte, inliberaliter

No me dizes nada? E.no e yo llamado a esta
puerta,que yo sepa.
M. Assi?ya me marauillaua yo,que tu tuuiesses aqui
Que hazer. Colorado se a parado: buena señal es.
E.Y tu padre por tu vida dime,que tienes que hazer
Aqui?M.Yo ninguna cosa en verdad.Vn amigo
Me a hecho venir aqui agora dende la plaça,para
que le fuesse valedor.
E.En que?M.yo te lo dire.As de saber,que
Morauan aqui vnas mugeres pobres: creo no deues
Tener noticia dellas: y aun lo se de cierto:porque
A poco que se an passado a biuir aqui. E.y bien?
M.Son vna donzella y su madre.E.di. M.esta donzella
no tiene padre:
Este mi amigo es el pariente mas cercano,
Que ella tiene:las leyes le obligan, a que se
case con el.E.perdido soy.
M. Que es esso? E.no nada,bien esta : passa adelante.
M.El a venido a lleuarsela consigo:porque
mora en Mileto.
E.Como?a lleuarse consigo la donzella?M.si.
E.Hasta Mileto por tu vida? M.si.
E.Mucho me pesa desso.Y ellas?que dizen?
M Que piensas que an de dezir ? haz cuenta,
Que no nada.La madre a fingido, que la donzella
A parido vn muchacho no se de que hombre:
Porque ella no lo nombra:y que aquel es primero:
y que no conuiene casalla con este.
E.Y pues no te parece que es esso mucha razon?
M.No.E. que no por tu vida?sino que se la a de
Lleuar de aqui padre?M. pues porque
No la a de lleuar?E.Cierto padre,que lo aueys
Hecho fuerte y cruelmente,y aun, si se a de dezir
Llanamente la verdad,villanamente.

M. Quamobrem? Ae. rogas me? quid illi tandem creditis
Fore animi misero, qui illa consueuit prior,
Qui infelix haut scio an illam misere nunc amat,
Cum hanc sibi uidebit praesens praesenti eripi,
Abduci ab oculis? facinus indignum pater.
M. Qua ratione istuc? quid despondit? quis dedit?
Cui, quando nupsit? auctor his rebus quis est?
Cur duxit alienam? Ae. an sedere oportuit
Domi uirginem tam grandem, dum cognatus huc
Illinc ueniret exspectantem? haec mi pater
Te dicere aequom fuit, & id defendere.
M. Rediculum: aduorsum ne illum causam dicerem,
Cui ueneram aduocatus? set quid ista Aeschine
Nostra? aut quid nobis cum illis? abeamus. quid est?
Quid lacrumas? Ae. pater obsecro, ausculta. M. Aeschine audiui omnia,
Et scio: nam te amo: quo magis, quae agis, curae sunt mihi.
Ae. Ita uelim me promerentem ames, dũ uiuas, mi pater,
Vt me hoc delictum admisisse in me, id mihi uehementer dolet:
Et me tui pudet. M. credo hercle: nam ingenium noui tuum
Liberale: set uereor ne indiligens nimium sies.
In qua ciuitate tandem te arbitrare uiuere?
Virginem uitiasti, quam te non ius fuerat tangere.
Iam id peccatum primum magnum. at humanum tamẽ.
Fecere alij saepe, item boni. at postquam id euenit, cedo

M.Porque? E.Porque me dizes? que coraçon hazeys
Cuenta que le quedara aquel cuytado, que a tenido
Primero trato y amistad con ella: el qual que se yo
Si el desdichado aun se la quiere mucho, quando
Vea que en su presencia se la quitan de delante;
Y se la lleuan de delante de sus ojos? muy mal hecho
Padre. M. porque razon esso? Quien se la
Prometio? quien se la dio? quando caso con el?
Quien fue el que lo trato? porque tomo el la q̃ no
Era suya? E. Pues era razon que vna moça ya en
Dias se estuuiesse queda en su casa aguardando,
Que esse su pariente viniesse dende alla hasta
Aca? Esto era razon padre, que tu dixeras, y que
Defendieras esto. M. donosa es la necedad: contra el
Que me auia traydo por su valedor, auia de
defender la causa?
Pero que nos va en esso a nosotros Eschino?
O que tenemos que ver cõ ellos? vamos de aqui.
Que es esso? Porque lloras? E. padre por mi amor
Que me oygas. M. Eschino todo lo e ya entendido,
Y lo se: porque te quiero bien: y por esto tengo
Mas cuydado de todo quanto hazes.
E. assi plega a los dioses, que tu por merecerlo yo,
Me ames padre mio, mientras biuas,
Como a mi me pesa en el alma de auer cometido
Este yerro contra mi: y como yo e de ti verguença.
M. En verdad que lo creo; porque conozco tu
Ahidalgada condicion: pero no querria
Que tuuiesses tan poco cuydado. Porque en que
Ciudad hazes cuenta tu que biues?
Desfloraste vna donzella: la qual no fuera razon
Que la tocaras. quanto a lo primero
El delicto fue graue, pero en fin es de hõbres. Otros
Muchos tambiẽ lo an hecho muchas vezes assi mismo
Principales. Pero despues de succedido el caso, dime

Numquid circumspexti? aut numquid tute prorspexti tibi

Quid fieret? qua fieret? si te ipsum mihi puduit dicere,

Qui rescisceremʔ haec dum dubitas menses abierunt decem.

Prodidisti & te, & illam miseram, & gnatum, quod quidem in te fuit.

Quid credebas? dormienti haec tibi confecturos deos?

Et illam sine tua opera in cubiculum iri deductum domum?

Nolim ceterarum rerum te socordem eodem modo.

Bono animo es, duces uxorem hanc. Ae. *hem.* M. *bono animo es inquam.* Ae. *pater*

Obsecro *num ludis tu nunc me ?* M. *ego te? quamobrem?* Ae. *nescio:*

Quia tam misere hoc esse cupio uerũ, eo uereor magis.

M. *Abi domum, ac deos comprecare, ut uxorem accersas: abi.*

Ae. *Quid iam uxorem?* M. *iam.* Ae. *iam.* M. *iam quantum potes.* Ae. *di me pater*

Omnes oderint, ni magis te, quam oculos nunc amo meos.

M. *Quid? quam illam?* Ae. *aeque.* M. *perbenigne.* Ae. *quid? ille ubi est Milesius?*

M. Abijt, *perijt, nauem ascendit; set cur cessas ?* Ae. *abi pater:*

Tu potius deos comprecare: nam tibi eos certo scio,

Quo uir melior multo es quam ego, obtemperaturos magis.

As por ventura echado de ver? o as mirado
Por ti, que es lo que auias de hazer? o porque
Via se auia de hazer? si tu mismo tenias
Empacho de dezirmelo: porque via lo auia
Yo de saber? mientras as estado perplexo
En esto, se te an passado diez meses.
As descubierto tu falta y la de la cuytada,
Y la de tu hijo, quanto a sido de tu parte.
Que pensauas? que estando te tu durmiendo
Te auian de negociar los dioses tus negocios?
Y que sin procurallo tu se te auia ella de
Venir a tu aposento? no querria, que mostrasses
esse descuydo
En todo lo demas. Ten buen coraçon,
Que ya esta tratado que te as de casar con
Ella. E. como? M. digo que tengas buen coraçon.
E. Padre dime por tu vida burlatte de mi agora?
M. Yo de ti? porque? E. no lo se: sino que como
Desseo tanto, que esso sea verdad, con esso
Lo temo mas. M. Vete a casa, y haz oracion
A los dioses, para que hagas traer a tu muger:
Camina. E. como es esso? ya la muger?
M. Si ya. E. ya? M. Ya lo mas presto que puedas.
E. Todos los dioses me hagan mal, padre mio,
si yo no te quiero mas agora,
Que a mis ojos. M. y mas que a aquella?
E. Tanto. M. Harto es esso:
E. y pues el de Mileto? que se a hecho?
M. Ya se a ydo,
Ya es muerto, ya se a embarca do: pero porque
no vas? E. mejor es
Padre mio, que tu vayas, y hagas oracion
A los dioses. Porque yo tengo por cierto, que
quanto tu eres mejor hombre que yo,
Tanto ellos con mayor voluntad oyrã tus ruegos

M. *Ego eo intro; ut, quae opus sunt, parentur: tu fac ut dixi, si sapis.*

Ae. *Quid, hoc est negoti? hoc est patrem esse, aut hoc est filium esse?*

Si frater aut sodalis esset, qui magis morem gereret?
Hic non amandus? hicine non gestandus in sinu est? hē;
Itaque adeo magnam mihi iniecit sua cōmoditate curā,
Ne forte inprudens faciam, quod nolit. sciens cauebo:
Set cessoire intro, ne morae meis nuptiis egomet siem.

ACTVS QVARTI SCAENA VI.

DEMEA.

DEfessus sum ambulando: ut Syre te cum tua
Monstratione magnus perdat Iuppiter,
Perreptaui usque omne oppidum; ad portam, ad lacū;
Quo non? neque illic fabrica ulla erat, neque fratrem homo
Vidisse se aiebat quisquam. nunc uero domi
Certum obsidere est usque, donec redierit.

ACTVS QVARTI SCAENA VII.

MICIO. DEMEA.

M. *IBo. illis dicam nullam esse in nobis moram.*
D. *Set eccum ipsum: te iamdudum quaero Micio.*
M. *Quid nam?* D. *fero alia flagitia ad te ingentia*
Boni illius adulescentis. M. *ecce autem.* D. *noua,*

M. Yo me voy alla dentro, a hazer, que se apareje
Todo lo que es menester: tu si cuerdo eres, haz
Como te e dicho. E. que manera de negocio es esta?
Esto es ser padre? o esto es ser hijo? Si mi hermano, o
Mi compañero fuera, que mas me pudiera cõplazer?
A este no lo e yo de amar? y traello metido en mis
Entrañas? Y assi realmente me a echado cõ su tan
Gran benignidad en perpetua obligacion, de no hazer
A necias cosa, que no le de gusto: que a sabiendas
Yo me guardare. Pero quiero yr alla dentro,
Por no ser yo mismo estoruo de mis bodas.

Scena sexta del quarto acto.
Demea.

HEcho pedaços vengo de andar: que aquel gran
Iuppiter Syro te destruyga a ti y a tu mal indicio:
E andado rastrãdo por toda la ciudad hasta la puerta,
Hasta la balsa, hasta dõde no? y ni alli auia casa de
Carpintero, ni hombre que dixesse, que auia visto alli
A mi hermano. Agora yo vengo con determinacion
De esperallo en casa, hasta que buelua.

Scena septima del quarto acto.
Micion. Demea.

M. YO quiero yr, y dezilles, como ya nosotros
Estamos aparejados. D. Pero helo aqui: rato a q̃
Te ando buscando Micion. M q̃ me quieres? D. vengo
A darte noticia de otras grandes maldades de aquel
honrado moço.
M Cataos aqui. D. nueuas,

Capitalia. M. ohe, iã. D. nescis qui uir sit. M. scio.
D. O stulte tu de psaltria me somnias
Agere, hoc peccatum in uirginem est ciuem. M. scio.
D. Oho scis & patere? M. quid ni patiar? D. dic mihi,
Non clamas? non insanis? M. non malim quidem,
D. Puer natust. M. di bene uortant. D. uirgo nihil habet.
M. Audiui, D. & ducenda indotata st? M. scilicet.
D. Quid nunc futurumst? M. id enim quod res ipsa fert:
Illinc huc transferetur uirgo. D. o Iuppiter.
Istocine pacto oportet? M. quid faciam amplius?
D. Quid facias? si non ipsa re tibi istuc dolet,
Simulare certe est hominis. M. quin iam uirginem
Despondi: res composita est: fiunt nuptiae:
Dempsi metum omnem: haec magis sunt hominis. D. ceterum.
Placet tibi factum Micio? M. non, si queam
Mutare: nunc cum non queo, animo aequo fero.
Ita uitast hominum, quasi cum ludas tesseris.
Si illud, quod maxime opus est iactu non cadit,
Illud quod cecidit forte, id arte ut corrigas.
D. Corrector. nempe tua arte uiginti minae
Pro psaltria periere: quae quantum potest,
Aliquo abicienda est si non pretio gratijs.
M. Neque est, neque illam sane studeo uendere.
D. Quid igitur facies? M. domi erit. D. pro diuom fidem,
Meretrix & mater familias una in domo?

Criminales.M.acaba ya.D. tu no ſabes quan
Hombre de bien es.M.ſi ſe.D.o tonto,tu deues
De ſoñar,que hablo de la tañedora: eſte delicto
Es contra vna donzella ciudadana,
M.Ya lo ſe.D.oh y lo ſabes,y lo ſuffres?M.porque
No lo e de ſuffrir?D.dime y no das bozes?no
No pierdes el juyzio?M.no,que mas quiero
Eſsotro.D.a nacido ya vn muchacho.M.los
Dioſes lo hagan dichoſo.D.la donzella no tiene
Vn real.M.aſsi me lo an dicho.D. y ſin dote
Se a de caſar con ella?M.llana coſa.D.y que
A de ſer deſto?M.Lo que el miſmo caſo pide:
Que haremos paſsar de alla aca la donzella.
D.O Iuppiter,y deſsa manera ſe a de hazer?
M.Pues que otra coſa quieres tu,que haga?
D.Que hagas?Ya que en realidad de verdad
Eſto no te da pena, alomenos ſeria coſa de
Hombre fingir que te la da.M. antes ya tengo
Prometida la donzella: y el negocio eſta
Concertado: y ſe haze hoy el caſamiento:y ya
Les e quitado todo el temor:eſto es mas
Hecho de hombre.D. y pues pareceſe a ti bien
El caſo Micion?M.no,ſi yo lo pudiera eſtoruar:
Pero pues no puedo,tomolo con paciencia.
La vida de los hombres es como quien juega
A las tablas,que ſi en el lance no ſale,lo que
Era meneſter,lo q̃ a caſo ſalio, ſe a de enmẽdar
Cõ la prudẽcia.D. gentil maeſtro de enmiẽdas.
Con eſsa tu prudencia ſe an perdido las
Dozientas coronas,que ſe dieron por la
Tañedora:la qual en la ora ſe a de deſpedir,
O vendida,o dada de balde.M. ni la dare,ni
Tengo gana de vẽdella.D.pues que haras della?
M.Que ſe eſte en caſa.D.O fe de dioſes,
La puta y la muger an de eſtar en vna caſa?

M. Cur non? D. sanum te credis esse? M. equidem arbitror.

D. Ita me di ament, ut uideo ego tuam ineptiam:
Facturum credo, ut habeas quicum cantites.

M. Cur non? D. & noua nupta eadem haec discet? M. scilicet.

D. Tu inter eas restim ductans saltabis. M. probe.

D. Probe? M. & tu nobiscum una si opus sit. D. ei mihi.
Non te haec pudent? M. iam uero omitte Demea
Tuam istanc iracundiam: atque ita uti decet
Hilarum ac lubentem fac te gnati in nuptijs.
Ego hos conueniam; post huc redeo. D. o Iuppiter.
Hancine uitam? hoscine mores? hanc dementiam?
Uxor sine dote ueniet: intus psaltria est.
Domus sumptuosa: adulescens luxu perditus:
Senex delirans. ipsa si cupiat Salus,
Seruare prorsus non potest hanc familiam.

ACTVS QVINTI. SCAENA I.

SYRVS. DEMEA.

Sy. EDepol Syrisce te curasti molliter,
Lauteque munus administrasti tuum:
Abi: sed postquam intus sum omnium rerum satur;
Prodeambulare huc libitum est. D. illud sis uide
Exemplum disciplinae. Sy. ecce autem hic adest
Senex noster. quid fit? quid tu es tristis? D. oh scelus.
Sy. Ohe. iam: tu uerba fundis hic sapientia?

M.Porque no? D.Tu entiendes, que eſtas en tu ſeſo?
M.Yo entiendo que ſi.
D.Aſsi los dioſes me amen, como creo, ſegun veo
Tu poco ſeſo, que lo haras, por tener con quien cãtar.
M.Que ay que dudar en eſſo? D.Y la rezien caſada
A de aprender tambien eſſa habilidad? M.llana
Coſa. D.Y tu entre ellas aſido de la cuerda
Baylaras. M.ſi. D.ſi? M,y tu tambien Demea
Iuntamente con noſotros, ſi fuere meneſter.
D.Ay de mi: no tienes empacho de dezir coſas
Semejantes? M.ea Demea dexa ya eſſa tu colera:
Y mueſtrate, como es razon, alegre y voluntario
En las bodas de tu hijo. Yo no hago mas de hablar
Con eſta gente, y luego ſoy aqui. D.o Iuppiter, y eſta
Es vida? y eſtas ſon coſtumbres? eſto es ſeſo de gente?
La muger verna ſin dote: la tañedora dentro:
La caſa de gran gaſto: el moço regalon y gaſtador:
El viejo loco deſuariado: aunque la miſma
Saluacion quiera ſaluar y conſeruar eſta caſa,
No podra de ninguna manera.

Scena primera del quinto acto.

Syro. Demea.

Sy. A Buena fe Syrete, que te as dado buen verde:
Y as hecho tu deuer muy cumplidamente:
Tira: pero pues e ſatisfecho bien alla dentro a mi
Deſſeo, ame parecido ſalirme por aca fuera agora
Vn poco a paſſear. D.mira ſi os parece que mueſtra
De buen gouierno de caſa. Sy.Pero he aqui do viene
Nueſtro viejo. En que ſe entiende? de que eſtas triſte?
D.O vellaco. Sy.ya eſtamos en eſſo? ya vienes tu
A derramar aqui palabras de ſabiduria?

D. Tum si meus esses. Sy. dis quidem esses Demea;
Ac tuam rem constabilisses. D. exempla omnibus
Curarem ut esses. Sy. quamobrē? quid feci? D. rogas?
In ipsa turba, atque in peccato maxumo,
Quod uix sedatum satis est, potasti scelus
Quasi re bene gesta. Sy. sane nollem huc exitum.

ACTVS QVINTI SCAENA II.

DROMO. SYRVS. DEMEA.

Dr. HEus Syre, rogat te Ctesipho ut redeas. Sy abi.
D. Quid Ctesiphonem hic narrat? Sy. nihil. D. eho carnufex,
Est Ctesipho intus? Sy. non est. cur hic nominat?
Sy. Est alius quidam, parasitaster paruolus:
Nostin? D. iam scibo. Sy. quid agis? quo abis? D. mitte me.
Sy. Noli inquam. D. non manum abstines mastigia?
An tibi iam mauis cerebrum dispergam hic? Sy. abit.
Edepol commissatorem haut sane commodum,
Praesertim Ctesiphoni. quid ego nunc agam?
Nisi dum hae silescunt turbae, interea in angulum
Aliquo abeam, atque edormiscam hoc uilli, sic agam.

ACTVS QVINTI SCAENA III.

MICIO. DEMEA.

M. PArata a nobis sunt, ita ut dixi, Sostrata
Vbi uis, quisnam a me pepulit tā grauiter fores?

D.Yo te prometo.que si fueras mio.Sy.fueras rico
Demea:y tuuieras bien segura tu hazienda. D.que
Yo hiziera,que fueras escarmiento para todos.
Sy.Porque?que e yo hecho? D.esso me preguntas?
Entre la misma rebuelta, y en vn delito tan graue,
Que a penas se a podido apaziguar,as comido y
Beuido ladron,como si vuiera succedido algũ grã biẽ.
Sy.Par diez que me pesa de auer salido aca.

Scena segunda del quinto acto.

Dromon. Syro. Demea.

Dr. HOla Syro,que te ruega Ctesiphon,que bueluas.
Sy. Vete de aqui.D.que dize esse de Ctesiphon?
Sy.No cosa ninguna.D. o verdugo, y alla dentro esta
Ctesiphon?Sy.no.D.como pues lo nombra esse?
Sy.Es otro Ctesiphon truhancillo pequeño de cuerpo:
No lo conoces? D.Yo lo conocere.Sy.que hazes?a do
Vas? D.dexame.Sy.no vayas por tu vida.D.no
Apartaras la mano açotado?o quieres que te
Haga pedaços essa cabeça? Sy.ydo se a.Vn cõbidado
En buena fe no muy conueniente,especialmente
Para Ctesiphon.Que tengo yo agora de hazer?
Sino mientras estos enojos se apaziguan,yrme
Entretanto a vn rincon, y alli dormir este poquillo de
Vino,que e beuido:assi lo quiero hazer.

Scena tercera del quinto acto.

Micion. Demea.

DE nuestra parte Sostrata todo esta ya a punto,
Como e dicho,siempre que quisieres.Quien
A dado tan gran golpe en mi puerta?

D. Ei mihi quid faciam? quid agã? quid clamẽ? aut querar?
O caelum, o terra, o maria Neptuni. M. em tibi,
Resciuit omnem rem: id nunc clamat. ilicet:
Paratae lites: succurrendumst. D. *eccum adest*
Communis corruptela nostrum liberum.
M. *Tandem reprime iracundiam, atque ad te redi.*
D. *Repressi, redij, mitto maledicta omnia:*
Rem ipsam putemus. dictum hoc inter nos fuit,
Ex te adeo est ortum, ne tu curares meum,
Neue ego tuum: responde. M. *factumst, non nego.*
D. *Cur nunc aput te potat? cur recipis meum?*
Cur emis amicam Micio? *num qui minus*
Mihi idem ius aequumst esse, quod mecumst tibi?
Quando ego tuum non curo, ne cura meum.
M. *Non aequom dicis. D. non? M. nam uetus uerbum*
hoc quidemst,
Communia esse amicorum inter se omnia.
D. *Facete, nunc demum istaec nata oratiost.*
M. *Ausculta paucis, nisi molestumst Demea.*
Principio, si id te mordet, sumptum filij
Quem faciunt, quaeso hoc facito tecum cogites:
Tu illos duo olim pro re tolerabas tua,
Quod satis putabas tua bona ambobus fore;
Et me tum uxorem credidisti scilicet
Ducturum: eandem illam rationem antiquam obtine;
Conserua, quaere, parce, fac quamplurimum
Illis relinquas: gloriam tu istam obtine:
Mea, quae praeter spem euenere, utantur sine.
De summa nihil decedet: quod hinc accesserit,

D. Ay de mi que hare? que dire? que gritos dare? o
A quien me quexare? o cielo, o tierra, o mares de
Neptuno. M. Cataos aqui. Ya a entendido todo
El caso: y de esso da gritos: perdidos somos: riñas
Tenemos: acudir alla conuiene. D. Helo aqui do viene
La comun perdicion de nuestros hijos.

M. Ea refrena ya essa tu colera: y buelue en ti. D. ya la e
Refrenado: ya e buelto: dexo a parte pesadumbres:
Tratemos del mismo caso. No fue concierto entre
Nosotros, y aun por ti mismo mouido, que tu no
Tuuiesses cuenta con mi hijo, ni yo tampoco con
el tuyo? respondeme.

M. Verdad es: no lo niego. D. Pues porque agora le
Hazes combites en tu casa? porque me lo recoges?
Porque me le compras amiga Micion? que razon ay
Para pue yo no aya de tener el mismo derecho
Contra ti, que tu tienes contra mi? pues yo no
Tengo cuenta con el tuyo, no la tengas tu con
El mio. M. no tienes razon. D. que no? M. Porque
Refran antiguo es, que entre los amigos todo
De ser comun. D. graciosamente: agora de
Nueuo sale esse dicho. M. oyeme Demea dos
Palabras, si dello no recibes pesadumbre. Qua
A lo primero si el gasto, que tus hijos hazen, te
Pena, por mi amor que lo consideres entre ti
Desta manera: tu al principio a tus dos hijos los
Criauas conforme a la possibilidad de tu
Hazienda, porque creyas que aquella para
Ambos bastaria: y de mi creyste, que me casaria:
Echa pues agora aquella misma cuenta antigua:
Conserua, adquiere, endura, y procura tu de
Dexalles mucha hazienda: essa honra tencela tu
Para ti: de mis bienes, que les an venido
Sin pensar, dexalos gozarse. Del resto no se te
Perdera vna blanca: lo que de aqui te quedare.

Id de lucro putato esse omne. haec si uoles
In animo uere cogitare Demea,
Et mihi, & tibi, & illis dempseris molestiam.
D. Mitto rem: consuetudinem ipsorum. M. mane:
Scio: istuc ibam. multa in homine Demea
Signa insunt, ex quibus coniectura facile fit,
Duo cum idem faciunt, saepe ut poßis dicere,
Hoc licet inpune facere huic, illi non licet:
Non quo dißimilis res sit, set quo is qui facit.
Quae ego illis inesse uideo, ut confidam fore
Ita ut uolumus. uideo sapere, intellegere, in loco
Vereri, inter se amare: scire est liberum
Ingenium atque animum. quo uis illos tu die
Reducas: at enim metuas, ne ab re sint tamen
Omißiores paulo. o noster Demea,
Ad omnia alia aetate sapimus rectius:
Solum unum hoc uitium adfert senectus hominibus,
Adtentiores sumus ad rem omnes, quam sat est;
Quod illos sat aetas acuet. D. ne nimium modo
Bonae tuae istae nos rationes Micio,
Et tuus iste animus aequos subuortat. M. tace;
Non fiet. mitte iam istaec: da te hodie mihi:
Exporge frontem. D. scilicet ita tempus fert,
Faciundumst: ceterum rus cras cum filio
Cum primo lucu ibo hinc. M. de nocte censeo:
Hodie modo hilarum fac te. D. & istam psaltriam
Vna illuc mecum hinc abstraham. M. pugnaueris.
Eo pacto prorsum illi alligaris filium.
Modo facito ut illam serues. D. ego istuc uidero;

Haz cuẽta que te l o hallas. Si todo esto Demea
Quieres considerar de veras a mi y a ti, y
A ellos quitaras de pesadumbre. D. que no lo
E por la hazienda, sino por su mala costumbre.
M. Tente: ya lo entiendo: que a esso yua. Muchas señales
Demea ay en el hombre, por las quales puede
Iuzgarse facilmente, quando dos hazen vna misma
Cosa, que puedes muchas vezes dezir, a este se le
Puede suffrir el hazer esto, y a estotro no puede:
No porque la cosa sea differente, sino porque
Lo son los que la hazen. Y assi yo veo en ellos
Señales, por donde confio que serã, quales desseamos.
Yo veo que tienen discrecion y juyzio, y verguença,
Donde conuiene tenerla: y que entre si se tienen
Amor, y es de ver realmente su condicion y voluntad
Ahidalgada. El dia que tu quisieres, los bolueras
Al camino. Pero ay peligro no sean descuydados en
El conseruar de sus haziendas. O hermano Demea
Los que somos viejos, pa a todo lo demas somos
Mas sabios por la edad: sola esta falta trae consigo
A los hombres la vejez, que todos somos mas
Codiciosos de la hazienda de lo que conuiene:
Y assi la misma edad los aguzara demasiado.
D. Plega a los dioses Micion, que essas tus buenas
Razones, y essa tu benignidad no de con todo al
Traues. M. calla: que no hara: Dexa ya todo esso:
Huelgate hoy comigo: alegra essa cara. D. pues el
Tiẽpo assi lo requiere, aurelo de hazer: pero en la
Mañana en amaneciẽdo me tẽgo de yr de aqui cõ mi
Hijo a el alqueria. M. y aun antes q̃ amanezca.
Solamẽte hoy te muestres regozijado. D. y tengo de
Lleuar alla comigo essa tañedora. M. procuralo.
Porque con ella ternas tu hijo alli como atado
A vna estaca. Pero mira que me la guardes
Bien. D. esso yo lo procurare.

Atque illi fauillae plena, fumi, ac pollinis.
Coquendo sit faxo, & molendo: praeter haec
Meridie ipso faciam ut stipulam colligat:
Tam excoctam reddam, atque atram, quam carbo est.
M. placet.
Nunc mihi uidere sapere. atque equidem filium,
Tum etiam si nolit, cogam ut cum illa una cubet.
D. Derides? fortunatus, qui isthoc animo sies:
Ego sentio. M. ah pergis ne? D. iam iam desino.
M. I ergo intro; & cui rei est, ei rei hunc sumamus diem.

ACTVS QVINTI SCAENA IIII.
DEMEA.

NVmquam ita quisquam bene subducta ratione ad uitam fuit,
Quin res, aetas, usus semper aliquid apportet noui;
Aliquid moneat, ut illa quae te scire credas, nescias:
Et quae tibi putaris prima, in experiundo ut repudies.
Quod nunc mihi euenit: nam ego uitam duram, quam uixi usque adhuc,
Prope iam excurso spatio mitto: id quamobrem? re ipsa repperi
Facilitate nihil esse homini melius, neque clementia.
Id esse uerum, ex mea, atque ex fratre cuiuis facilest noscere.
Ille suam semper egit uitam in otio, in conuiuijs:
Clemens, placidus, nulli laedere os, adridere omnibus:
Sibi uixit: sibi sumptum fecit: omnes benedicunt, amāt,

Y hare,que ande alli llena de hollin, de humo, y de Poluo de harina a poder de cozer y de moler:y tras Todo esso con todo el peso del sol le hare espigar: Yo te la tornare mas tostada y mas negra que el Carbon.M.muy bien me parece. Agora me pareces Hombre cuerdo. Y aun si yo fuesse que tu,le haria A mi hijo,que aunque no quisiesse, se acostasse Con ella.D.burlaste de mi?o bienauenturado,que Tan buen alma tienes.yo lo siento. M.ya buelues A lo mismo?D.ya ya me dexo.M. pues entrate alla Dentro:y gastemos este dia en lo que esta ya Determinado.

Scena quarta del quinto acto.

Demea.

JAmas ninguno a auido, que tuuiesse tambien echada La cuenta de su vida,que los negocios,los años,y la Esperiencia no le enseñe algo de nueuo,y le auise de Algo, de manera,que conozca, que lo que el se pensaua Saber,no lo sabe:y lo que tenia por lo mejor, por la Esperiencia lo repruebe.Lo qual agora a mi me a Acaecido:porque aquella vida aspera,que yo hasta Agora e seguido,agora que ya casi estoy al cabo De la corrida,la condeno:y el porque?yo e hallado Por la esperiencia,que para vn hombre no ay cosa Mejor,que la benignidad y la clemencia.Lo qual ser Verdad, por mi y por mi hermano lo puede entender Quien quiera facilmente.El siempre a passado su Vida en descanso y en combites,benigno,manso, Sin desabrir a nadie,complaziendo a todos: A biuido a su gusto,gastado a su gusto:todos le echan Bendiciones:todos lo quieren bien.

Ego ille agrestis, saeuos, tristis parcus, truculentus, tenax:
Duxi uxorem, quam ibi miseriam uidi? nati filij,
Alia cura: heia autem, dum studeo illis ut quamplurimum
Facerem, contriui in quaerundo uitam, atque aetatem meam:
Nunc exacta aetate hoc fructi pro labore ab ijs fero,
Odium. ille alter sine labore patria potitur commoda:
Illum amant, me fugitant: illi credunt consilia omnia:
Illum diligunt: aput illum sunt ambo, ego desertus sum:
Illum ut uiuat optant, meam autem mortem exspectant scilicet:
Ita eos meo labore eductos maxumo, hic fecit suos
Paulo sumptu: miseriam omnem ego capio; hic potitur gaudia.
Age age, nunc iam experiamur porro contra, & quid ego possiem,
Blande dicere, aut benigne facere, quando hoc prouocat.
Ego quoque ameis me amari & magni pendi postulo.
Si id fit dando atque obsequendo, non posterioris ferã.
Deerit, id mea minime refert, qui sum natu maxumus.

ACTVS QVINTI SCAENA V.

SYRVS. DEMEA.

Sy. *Heus Demea, rogat frater ne abeas longius.*
D. *Quis homo? o Syre noster, salue: quid fit? quid agitur?*

Yo soy el villano, el cruel, el triste, el escasso,
El terrible, el duro: caseme: que males dexe
De ver alli? nacieronme hijos: nacieronme
Nueuos cuydados: pues demas desto procurãdo
Dexalles mucha hazienda, toda mi vida,
Y mis años e gastado en adquirir: y agora
Al cabo dellos el gualardon de mis trabajos
Es ser aborrecido dellos. El otro sin trabajo
Ninguno goza de los paternales bienes.
A el lo aman, de mi huyen: a el le dan
Parte de sus consejos: A el le tienen affición:
Ambos estan con el: yo quedo desamparado.
A el le dessean la vida: y a mi me codician
La muerte. Demanera que los que yo e criado
Con gran trabajo, el se los a hecho suyos con
Poco gasto. Yo lleuo a cuestas todas las fatigas:
Y el se goza todos los contentos. Ea pues
Prouemos agora al contrario, si podre yo
Dezir alguna palabra amorosamente, o hazer
Algo con benignidad: pues el me obliga a ello.
Que tambien quiero yo ser amado, y estimado
De los mios. Y si esto a de ser dandoles, y
Complaziendoles, no sere yo de los postreros.
Y si falta? no faltara para mi, que ya poca
vida me queda.

Scena quinta del quinto acto.

Syro. *Demea.*

Sy. HOla Demea, que te ruega tu hermano, que no te vayas lexos.

D. Quien es? o amigo Syro, estes en buenora. Que se haze? en que se entiende?

Sy. Recte. D. optumest. iam nunc haec tria primum addidi
Praeter naturam, o noster, quid fit, quid agitur?
Seruom haut inliberalem praebes te: & tibi
Lubens bene faxim. Sy. gratiam habeo. D. atqui Syre
Hoc uerumst; & ipsa re experiere propediem.

ACTVS QVINTI SCAENA VI.

GETA. DEMEA.

G. ERa ego huc ad hos prouiso quam mox uirginem
Accersant: set eccum Demeam. saluos sies.
D. O qui uocare? G. Geta. D. Geta hominem maxumi
Praetij te esse, hodie iudicaui animo meo:
Nam is mihi profecto est seruos spectatus satis.
Cui dominus curaest: ita uti tibi sensi Geta.
Et tibi ob eam rem, siquid usus uenerit,
Lubens bene faxim. meditor esse adfabilis,
Et bene procedit. G. bonus es cum haec existimas.
D. Paulatim plebem primulum facio meam.

ACTVS QVINTI SCAENA VII.

AESCHINVS. DEMEA. SYRVS. GETA.

Ae. OCcidunt me equidem; dum nimis sanctas nuptias
Student facere, in apparando consumunt diem.
D. Quid agitur Aeschine? Ae. ehem pater mi tu hic eras?

Sy. En todo bien. D. huelgo dello. Ya agora e añadido
Tres palabras
Fuera de mi condicion, o amigo, que se haze?
en que se entiende?
Ahidalgado criado te muestras: y assi hare por ti
De buena gana. Sy. en merced te lo tengo. D. mira
Syro, que no es donayre esto: y antes de mucho
lo veras por la obra.

Scena sexta del quinto acto.

Geta. Demea.

G. SEñora yo voy a dar auiso a estos para que vengan
Luego por la donzella: pero he aqui a Demea:
Estes en ora buena. D. Oh como te llamas? G. Geta.
D. Geta yo te e tenido hoy en mi pensamiento en
Reputacion de hombre de mucho valor: porque
Aquel sieruo tengo yo por de muy buena prueua,
Que tiene mucha cuenta con las cosas de su señor:
Segun e entendido, que tu la as tenido Geta:
Y por esso en lo que fuere menester, hare por ti
De buena voluntad. Busco medios para ser affable:
Y bien me sale. G. hombre honrado eres en pensar
En esso. D. mi poco a poco voy ganando las
Voluntades de la gente baxa primeramente.

Scena septima del quinto acto.

Eschino. Demea. Syro. Geta.

E. REalmente que me hazen morir, que quieren
Hazer las bodas con tanto cumplimiento, que
Todo el dia se les va en aparejar. D. que se haze
Eschino? E. o padre mio, y aqui estauas tu?

D. *Tuus hercle uero & animo & natura pater;*
Qui te amat plus quã hosce occulos: set cur non domũ
Vxorem accersis? Ae. *cupio: uerum hoc mihi mora est*
Tibicina, & hymenaeum qui cantent. D. *eho*
Vin tu huic seni auscultare? Ae. *quid?* D. *missa haec face*
Hymenaeum turbas, lampadas, tibicinas.
Atque hanc in horto maceriam iube dirui
Quantum potest: hac transfer: unam domum:
Traduce & matrẽ & familiã omnẽ ad nos. Ae. *placet*
Pater lepidissime. D. *euge. iam lepidus uocor.*
Fratri aedes fient peruiae: turbam domum
Adducet, sumptum amittet: multa: quid mea?
Ego lepidus ineo gratiam, iube nunc iam
Dinumeret illi Babylo uiginti minas.
Syre, cessas ire, ac facere? Sy. *quid ergo?* D. *dirue.*
Tu illas abi & traduce. G. *Di tibi Demea*
Benefaciant, cum te uideo nostrae familiae
Tam ex animo factum uelle. D. *Dignos arbitror.*
Quid tu ais? Ae. *sic opinor.* D. *multo rectiust,*
Quam illam puerperam nunc duci huc per uiam
Aegrotam. Ae. *nihil enim uidi melius mi pater.*
D. *Sic soleo: set eccum Micio egreditur foras.*

ACTVS QVINTI SCAENA VIII.

MICIO. DEMEA. AESCHINVS.

M. *Iubet frater? ubi is est? tu ne iubes hoc Demea?*
D. *Ego uero iubeo, & hac re, & alijs omnibus,*

D Si por cierto tu yo de coraçon, y por naturaleza:
Y que te quiere mas, que a sus propios ojos: pero
Porque no hazes traer a casa a tu muger? E. ya
Querria: sino que me hazen detener la que a de
Tañer la flauta, y los que an de cantar el hymeneo.
D. Quitate alla: quieres tu creer a este viejo? E. en que?
D. Dexa estar todo esso, el hymeneo, la compañia,
Las hachas, y las musicas: y haz que derriben las
Tapias de essa huerta con toda la breuedad possible:
Y passa la por ay: y hazla toda vna casa: y haz q̃ passe
Tambien aca la madre, y toda la familia a nuestra
Casa. E. si hare padre gracioso. D en ora buena, que
Ya me llaman gracioso. La casa le abriran a mi
Hermano: traera a su casa mucha gente: gastara
Largo: mucha cosa es todo esto: pero que se me da
A mi? Yo ya gracioso gano las voluntades. Haz que
Le de luego de contado Babylon dozientas coronas.
Syro porque no vas tu, y lo hazes? Sy, que pues?
D Ve tu, y derribalas, y hazla passar. G. los dioses
Te lo paguen Demea, pues que con tanta voluntad
Veo q̃ quieres hazer bien a nuestra casa. D. entiendo,
Que lo mereceys. Y tu que dizes? E. que me parece
Lo mismo. D. mas vale assi, que traella agora
Aca por la calle parida y enferma. E. no e visto
Mayor auiso padre mio. D. assi los suelo yo dar.
Pero he aqui a Micion que sale fuera.

Scena octaua del quinto acto.

Micion. Demea. Eschino.

M. MI hermano lo manda? que es del? tu lo mandas
Esto Demea? D. yo mando, que en esto
y en todo lo demas

Quam maxume unam facere nos hanc familiam.
Colere, adiuuare adiungere. Ae. ita quaeso pater.
M. Haut aliter censeo. D. immo hercle ita nobis decet:
Primum huius uxoris est mater. M. quid postea?
D. Proba & modesta. M. ita aiunt. D. natu grandior.
M. Scio. D. parere iam diu haec per annos non potest:
Nec qui eam respiciat, quisquam est: sola est. M. quam hic rem agit?
D. Hanc te aequum est ducere, et te operam ut fiat dare.
M. Me ducere autem? D. te. M. me? D. te inquam. M. ineptis. D. si tu sis homo,
Hic faciat. Ae. mi pater. M. quid tu autem huic asine auscultas? D. nihil agis:
Fieri aliter non potest. M. deliras. Ae. sine te exorem mi pater.
M. Insanis? aufer. D. age, da ueniam filio. M. satin sanus es?
Ego nouus maritus anno demum quinto et sexagesimo?
Fiam, atque anum decrepitam ducam? idne estis auctores mihi?
Ae. Fac: promisi ego illis. M. promisti autem? de te largitor puer.
D. Age, quid si quid te maius oret? M. quasi non hoc sit maxumum.
D. Da ueniam. Ae. ne grauere. D. fac, promitte. M. non omittitis?
Ae. Non, nisi te exorem. M. uis est haec quidem. D. age prolixe Micio.
M. Etsi hoc mihi prauum, ineptum, absurdum, atque alienum a uita mea

Hagamos muy de veras toda vna esta familia,
Y que la honremos,fauorezcamos,y juntemos.
E.Assi te lo supplico padre.
M.Lo mismo me parece a mi.D.y aun esso en
Verdad es nuestra honra: quanto a lo primero
Aqui esta la madre de la muger de Eschino.
M.Y pues?D. muger de bien y de buenas
costumbres.
M.Assi lo dizen.D.ya muger anciana.
M.Ya lo se.D.ya conforme a sus años no
Puede concebir. no tiene,quien mire por ella:
Es muger sola.M. que empresa es la de este?
D.Es razon,que tu te cases con ella:y tu que
Lo procures,q̃ se haga.M.yo casarme?D.Si tu.
M.yo?D.tu pues digo.M.loco te tornas.D.si tu eres
Hóbre, el lo hara.E.padre mio.M.y las palabras deste
Escuchas tu asno?D.No te aprouecha nada:que
No se puede dexar de hazer assi.M.desuarias.
E. hazme esta merced padre mio.M.estas loco?
Quitateme de aqui.D.ea dale a tu hijo esse
Contento.M.Tu tienes buen seso? a cabo de sesenta
Y cinco años e yo de ser nueuo marido,y
Casarme con vna vieja consumida?
Esso me days por consejo?E.hazlo:que yo
Se lo e prometido.M. prometido?ala fe amigo
Haz tu merced de tu persona.D.ea,que harias,
Si el te rogasse alguna cosa de mas importácia?
M.Como si esta no fuesse la mayor.
D.Ea,hazle la merced.E.no te hagas difficultoso,
D.Ea acaba:promete se lo.M.no me dexaras?
E.No hasta recabar esto de ti.
M.Fuerça es esta realmente.D. ea Micion
hazlo cumplidamente.
M. Aunque ello me parece cosa mala y tõta,y disparate,
Y cosa muy fuera de mi manera de biuir,

Videtur: si uos tantopere istuc uoltis, fiat. Ae. bene facis:

Merito te amo. D. uerum quid ego dicam? hoc confit quod uolo.

Quid nunc quod restat? Hegio his est cognatus proximus:

Adfinis nobis; pauper: bene nos aliquid facere illi decet.

M. Quid facere? D. agelli est hic sub urbe paululum, quod locitas foras:

Huic demus qui fruatur. M. paululum id autem? D. si multumst, tamen

Faciundum est: pro patre huic est, bonus est; noster est; recte datur.

Postremo non meum illud uerbum facio, quod tu Micio

Bene & sapienter dixti dudum, uitium commune omnium est,

Quod nimium ad rem in senecta attenti sumus. hanc maculam nos decet

Effugere: dictum est uere, & re ipsa fieri oportet.

M. Quid istic? dabitur quandoquidem hic uolt. Ae. mi pater.

D. Nunc tu mihi es germanus pariter corpore et animo. M. gaudeo.

D. Suo sibi gladio hunc iugulo.

Con todo esso pues vosotros tanto lo quereys,
hagase. E. bien hazes: con razon
Te quiero mucho. D. que diria yo agora?
Todo lo que yo quiero se haze.
Que diremos de lo que resta? Hegion es pariente
muy cercano destas:
Deudo nuestro: pobre: bien sera, que le hagamos
algun bien. M. que bien?
D. Aqui tienes junto a la ciudad vn campillo,
que lo arriendas a otrie:
Demos se lo a este, que lo goze y desfrute.
M. Poquillo es esso?
D. aunque sea mucho,
Con todo esso se a de hazer: esta lo tiene en
Lugar de padre: es hombre de bien: es nuestro
deudo: bien dado esta.
Finalmente Micion yo cumplo aquel dicho, aunque
no mio, que tu
Bien y sabiamente dixiste no a mucho, que es falta
comun de todos,
Que en la vegez somos muy codiciosos de la
hazienda: esta falta es bien,
Que la enmendemos: dixiste muy gran verdad:
ya se de cumplir por la obra.
M. Que ay que hazer en esso? sino que se le de, pues
Demea lo quiere. E. padre mio.
D. Agora eres tu de veras mi hermano assi en el alma
como en el cuerpo.
M. Huelgome desso. D. Con su propia espada
Lo deguello.

ACTVS QVINTI SCAENA IX.

SYRVS. DEMEA. MICIO. AESCHINVS.

Sy. F. Actum est quod iussti Demea.
D. Frugi homo es. ego edepol hodie mea quidem sententia
Iudico Syrum fieri esse aequum liberũ. M. istunc liberum?
Quodnam ob factum? D. multa. Sy. o noster Demea, edepol uir bonus es:
Ego istos uobis usque a pueris curaui ambos sedulo;
Docui, monui, bene praecepi sẽper, quae potui omnia.
D. Res apparet: & quidem porro haec, obsonare cũ fide
Scortum adducere, apparare de die conuiuium:
Non mediocris hominis haec sunt officia. Sy. o lepidum caput.
D. Postremo hodie in psaltria hac emũdã hic adiutor fuit,
Hic curauit: prodesse aequumst: alij meliores erunt:
Denique hic uult fieri. M. uin tu hoc fieri? Ae. cupio. M. si quidem
Tu uis, Syre eho accede huc ad me; liber esto. Sy. bene facis:
Omnibus gratiam habeo; & seorsum tibi praeterea Demea.
D. Gaudeo. Ae. & ego. Sy. credo: utinam hoc perpetuum fiat gaudium,
Phrygiam ut uxorem meam una mecum uideam liberam.

Scena nona del quinto acto.

Syro. Demea.

Micion. Eschino.

Sy. YA esta hecho Demea, lo que mandaste.
D. Hombre de bien eres: yo soy de parecer en
Verdad, que es justo, que Syro hoy reciba libertad.
M. Este libertad? Porque merecimientos? D. por
Muchos. Sy. o señor Demea, en verdad que eres
Hombre de valor. Yo os e criado estos dos hijos,
Dende que eran niños con mucha diligencia: y
Les e enseñado, amonestado, y aconsejado bien,
Todo lo que e podido. D. por la obra se vee:
Especialmente esto, gastar, traer debaxo de palabra
La ramera, ordenar los combites de hoy
Para mañana: vnos hechos como estos no son de
Hombre de poco valor. Sy. o que hombre tan
Gracioso. D. finalmente hoy en el comprar de esta
Tañedora, este a sido el valedor, este lo a tratado:
Iusto es hazelle algun bien: que no faltaran otros
Mejores: finalmente Eschino gusta de que se haga.
M. Tu gustas de que se haga esto? E. desseolo.
M. Pues que tu lo quieres, Syro ea allegate aca
hazia mi: de hoy mas se libre.
Sy. Gran merced me hazes: a todos lo tengo en merced,
Pero a ti Demea en particular. D. huelgo
Dello. E. y yo tambien. Sy. yo lo creo.
Oxala este se me hiziesse vn gozo perpetuo, y que
Viesse yo a mi muger Phrygia libre comigo
juntamente.

D. *Optumam quidem mulierem.* Sy. *& quidem tuo nepoti huius filio.*

Hodie primam mammam dedit haec. D. *hercle uero serio,*

Siquidem primam dedit, haut dubium quin emitti aequum siet.

M. *Ob eam rem?* D. *ob eam: postremo a me argentum, quanti est, sumito.*

Sy. *Di tibi Demea omnes semper omnia optata offerant.*

M. *Syre, processisti hodie pulchre.* D. *si quidem porro Micio*

Tu tuum officium facies, atque huic aliquid paululum prae manu

Dederis, unde utatur. reddet tibi cito. M. *istoc uilius.*

Ae. *Frugi homo est.* Sy. *reddam hercle, da modo.* Ae. *age pater.* M. *post consulam:*

D. *Faciet.* Sy. *o uir optime.* Ae. *o pater mi festiuissime.*

M. *Quid istuc? quae res tam repente mores mutauit tuos?*

Quod prolubium? quae istaec subita est largitas? D. *dicam tibi:*

Vt id ostenderem, quod te isti facilem, & festiuum putant,

Id non fieri ex uera uita, neque adeo ex aequo & bono;

Set ex adsentando, indulgendo, & largiendo Micio.

Nunc adeo si ob eam rem uobis mea uita inuisa est Aeschine,

D. Muy buena muger en verdad. Sy. pues
Cierto que a tu nieto y hijo deste,
Ella le a dado hoy la primera leche.
D. Pues en verdad que hablando
de veras,
Pues ella le a dado la primera leche, que
Sin duda es razon, que quede libre.
M. Por solo esso? D. por esso: finalmente yo te
Pagare de mi dinero lo que ella
vale.
Sy. Los dioses Demea te cumplan siempre todos
tus desseos.
M. Bien as librado hoy Syro. D. especialmente
Micion si tu hazes
Lo q̃ deues, y le das a este alguna cosilla manual
de que biua:
Que el te la boluera luego. M. no le dare
valia deste pelo. E. ea que es
hombre de bien.
Sy. Si boluere en verdad: damelo agora.
E. Ea padre. M. despues
Mirare en ello. D. el lo hara. Sy. o el buen
hombre.
E. O padre mio tan gracioso. M. que es esto?
Que negocio a hecho tan repentinamente
mudança en tus costumbres?
Que promptitud es esta? o que largueza
Tan repentina? D. yo te lo dire.
Para mostrar, como el tenerte estos en possessió
De hombre benigno y apazible,
No procede esso de verdadera vida, ni de lo
que es justo y bueno:
Sino de ser lisongero, del regalar y del dar
Micion. Y si mi vida
Eschino os es por esto aborrecible,

Quia non iusta iniusta prorsus omnia, omnino obsequor:

Missa facio, effundite, emite, facite quod uobis lubet.

Set si id uultis potius, quae uos propter adulescentiam

Minus uidetis, magis inpense cupitis, consulitis parum,

Haec reprehendere, & corrigere me, & obsecundare in loco:

Ecce me, qui id faciam uobis. Ae. tibi pater permittimus:

Plus scis quid facto opus est. set de fratre quid fiet? D. sino.

Habeat: in istac finem faciat. Ae. istuc recte. Plaudite.

Porque no os complazgo en todo, afsi en lo justo
como en lo injusto,
Yo alço mano dello: derrama, compra, haze
lo que os diere gusto.
Pero si gustays de que lo que vosotros por ser
moços no lo echays
Afsi de ver, y lo desseays a ciegas, y lo
considerays poco, esto
Yo os lo reprehenda y corrija: y tambien en su
lugar os complazga:
Aqui estoy, que por amor de vosotros lo
hare. E. en tu mano padre
Lo dexâmos todo: tu sabes mejor lo que nos
cumple: pero que haremos
De mi hermano? D. Yo le doy licencia que
La tenga: y haga raya en ella.
E. Esso esta muy bien. Dad applauso.

HECYRA
Terentij.

FABVLAE INTERLOCVTORES.

PHILOTIS	MERETRIX.
SYRA	ANVS.
PARMENO	SERVVS.
LACHES	SENEX.
SOSTRATA	MVLIER.
PHIDIPPVS	SENEX.
PAMPHILVS	ADVLESCENS.
MYRRHINA	MVLIER.
SOSIA	SERVVS.
BACCHIS	MERETRIX.

LA HECYRA de Terencio.

Interlocutores de la Comedia.

Philotis	*Ramera.*
Syra	*Vieja.*
Parmeno	*Sieruo.*
Laches	*Viejo.*
Sostrata	*Muger.*
Phidippo	*Viejo.*
Pamphilo	*Mancebo.*
Myrrhina	*Muger.*
Sosia	*Sieruo.*
Bacchis	*Ramera.*

ACTA LVDIS MEGALENSIB. SEX. IVLIO CAESARE CN. CORNELIO DOLABELLA AEDIL. CVRVLIB. NON EST PERACTA. MODOS FECIT FLACCVS CLAVDI. TIBIIS PARIB. TOTA GRAECA MENANDRV. FACTA EST. ACTA PRIMO SINE PROLOGO. DATA SECVNDO CN. OCTAVIO T. MAN. CONS. RELATA EST. L. AEMILIO PAVLO LVDIS FVNERALIB. NON EST PLACITA. TERTIO RELATA EST Q. FVLVIO L. MARCIO AEDILIB. CVRVLIB. EGIT L. AMBIVIVS TVRPIO. PLACVIT.

C. SVLPICII APOLLINARIS PERIOCHA.

Vxorem ducit Pamphilus Philumenam,
Cui quondam ignorans uirgini uitium obtulit:
Cuiusque per uim quem detraxit anulum,
Dederat amicae Bacchidi meretriculae:
Dein profectus in Imbrum est: nuptam haut attigit.
Hanc mater utero grauidam, ne id sciat socrus
Vt aegram ad se se transfert: reuenit Pamphilus:
Deprehendit partum: celat: uxorem tamen
Recipere non uolt. pater incusat Bacchidis
Amorem: dum se purgat Bacchis, anulum
Mater uitiatae forte adgnoscit Myrrhina.
Vxorem recipit Pamphilus cum filio.

Representada en las fiestas Megalenses, siẽdo fieles mayores Sexto Iulio Cesar y Gneo Cornelio Dolabella: no se acabo de representar. La musica hizo Flacco hijo de Claudio cõ flautas yguales. Toda ella es Griega traduzida de Menãdro. Primero se represento sin prologo. Representose segũda vez por mãdado de Gneo Octauio, y Tito Manlio Cornelio en las funerarias de Lucio Emilio Paulo: no agrado: tercera vez se represento, siendo fieles mayores Quinto Fuluio, y Lucio Marcio. Representola Lucio Ambiuio Turpion, Agrado.

Argumento de Gayo Sulpicio Apollinario.

Pamphilo se caso con Philomena: a quien el
Vna noche desflorado auie sin conocella,
Y aun del dedo por fuerça auie quitadole
Vn anillo: el qual a Bacchis dio, que era su amiga.
Fuesse despues camino a la ysla de Imbro sin
Tocar la muger rezien casada, la madre que
Entendio, estaua preñada, porque la suegra
El caso no entendiesse, so color que esta enferma
Se la lleua, boluiendo Pamphilo hallala en el
Parto: y encubrele su parto, mas no quiere
Tornar con su muger en compañia.
El padre lo attribuye a los amores,
Que cõ Bacchis ya vn tiempo auia tenido. Bacchis
Entra alla dentro, y se disculpa: conocele el anillo,
Que lleuaua Myrrhina, que era madre
De la moça que padecio el estupro:
Y con indicio tan claro cobra Pamphilo
De grado a su muger y al niño, que a nacido.

HEcyra est huic nomen fabulae: haec cum data est
Noua, nouum interuenit uitium, & calamitas.
Vt neque spectari, neque cognosci potuerit:
Ita populus studio stupidus in funambulo
Animum occuparat. nunc haec plane est pro noua:
Et is qui scripsit hanc, ob eam rem noluit
Iterum referre, ut iterum possit uendere.
Alias cognostis eius: quaeso hanc noscite.

ALTER PROLOGVS.

ORator ad uos uenio ornatu prologi:
Sinite exorator sim: eodem ut iure uti senem
Liceat, quo iure sim usus adulescentior;
Nouas qui exactas feci ut inueterascerent.
Ne cum poeta scriptura euanesceret.
In his, quas primum Caecili didici nouas,
Partim sum earum exactus: partim uix steti.
Quia sciebam dubiam fortunam esse scaenicam;
Spe incerta, certum mihi laborem sustuli.
Easdem agere coepi, ut ab eodem alias discerem
Nouas, studiose, ne illum ab studio abducerem,
Perfeci ut spectarentur. ubi sunt cognitae,
Placitae sunt. ita poetam restitui in locum,
Prope iam remotum iniuria aduersarium
Ab studio, atque ab labore, atque arte musica.
Quod si scripturam spreuissem in praesentia,
Et in deterrendo uoluissem operam sumere,
Vt in otio esset, potius quam in negotio,
Deterruissem facile, ne alias scriberet

El Prologo.

ESta comedia se llama la Hecyra: la qual quando Se represento nueua, succediole vna nueua falta, y Desuentura, demanera, que ni pudo ser vista, ni Entendida tanto estaua el pueblo de abouado de affició, Y tan puesto tenia su pensamiento en el bolteador. Agora esta se os representa como nueua: y el que la a Compuesto, no quiso que se tornasse a representar cõ fin De podella vender para otra vez. Ya aueys visto otras Suyas: supplico os, q̃ holgueys de ver esta tambien.

Prologo segundo.

OFficio de orador vengo aqui a hazer, y no de Prologo: hazeme merced de otorgarme lo que os Pido: para que alcance el mismo fauor agora que soy Viejo, que alcancè, quando era moço; pues hize: que Las comedias nueuas desechadas fuessen recebidas: Porque no pereciessen juntamente la escriptura y El Poeta. En las primeras, que aprendi nueuas de Cecilio, en vnas fuy desechado, en otras a penas di Gusto. Y porq̃ veya la poca firmeza que tiene la fortuna De los representantes, quise cargarme de trabajo Cierto aunque la esperança era incierta. Comence A representar las mismas, por poder apprender del Mismo otras nueuas con mucha diligencia: por no Quitalle la gana de escreuir, recabe que las mirassen: Y quando se entendieron, agradaron. Desta manera Bolui al poeta en su honra, al qual el agrauio de sus Emulos le auia ya casi hecho retirarse del estudio Y del trabajo y de la poesia. Y si yo agora vuiera Tenido en poco su escriptura, y quisiera poner vn Poco de trabajo en persuadille, que quisiesse mas Holgar, que trabajar en balde, facilmente le quitara La gana de escriuir otras.

Nunc quid petam mea causa, aequo animo attendite.
Hecyram ad uos refero quam mihi per silenttium
Numquam agere licitum est; ita eam oppressit calamitas:
Eam calamitatem uestra intellegentia
Sedabit, si erit adiutrix nostrae industriae.
Cum primum eam agere coepi, pugilum gloria,
Funambuli eodem accessit exspectatio:
Comitum conuentus, strepitus, clamor mulierum
Fecere, ut ante tempus exirem foras.
Vetere in noua coepi uti consuetudine,
In experiundo ut essem: refero denuo:
Primo actu placeo: cum interea rumor uenit
Datum iri gladiatores: populus conuolat:
Tumultuantur, clamant, pugnant de loco:
Ego interea meum non potui tutari locum.
Nunc turba non est: otium, & silentium est:
Agendi tempus mihi datum est: uobis datur
Potestas condecorandi ludos scaenicos.
Nolite sinere per uos artem musicam
Recidere ad paucos: facite, ut uestra auctoritas
Meae autoritati fautrix, adiutrixque sit.
Si numquam auare pretium statui arti meae;
Et eum esse quaestum in animum induxi maxumum,
Quammaxume seruire uostris commodis:
Sinite impetrare me, qui in tutelam meam
Studium suum, & se in uostram comisit fidem,
Ne eum circumuentum inique iniqui inrideant.
Mea causa causam accipite, & date silentium,
Vt libeat scribere alys, mihique ut discere
Nouas expediat, posthac pretio emptas meo.

Agora por me hazer a mi merced, que escucheys
Con attencion lo que pido. Traygo os a representar
Otra vez la Hecyra: la qual jamas me a dado lugar
De representar el alboroto: tan gran desuentura le cayo:
Pero esta desuentura vuestro buen juyzio nos la quitara
Acompañandose con nuestra diligencia. Quando
Comence a representalla la primera vez, estoruomelo
La honra de los cõbatidores y la esperãça d̄l bolteador:
Y la venida de los acõpañados, el ruydo, la grita de las
Mugeres me hizieron salir fuera antes de tiempo.
Comẽce de valerme de mi antigua costũbre en comedia
Nueua, por prouar ventura: torno otra vez a
Representalla: di gusto en el primer acto: quando
Heos aqui do viene la nueua, que auia de auer
Gladiatores: buela todo el pueblo: alborotanse,
Gritan, peleanse por tomar lugar: yo con esto no pude
Conseruar mi puesto. Agora ningun bullicio ay;
Sino toda quietud y silencio: anme dado lugar
De representalla: y a vosotros poder de honrar
Las fiestas de representaciones.
No permittays que por vuestra causa el arte
De poesia venga a perderse: procura que vuestra
Autoridad de fauor y ayuda a la mia: si jamas
E mostrado auaricia en pedir precio excessiuo
Por mi trabajo: sino que e tenido por mi mayor
Ganancia emplearme muy de veras en vuestro
Seruicio. Tened por bien, que yo alcance esto de
Vosotros, que el que a puesto sus letras debaxo de mi
Tutela, y su persona debaxo de vuestro amparo,
No de que reyr a ruynes, viendose injustamente
affrentado.
Ampara este negocio por me hazer a mi merced,
Y tene silencio: para que otros se huelguen
De escreuir: y a mi me este bien de hoy mas
Aprender otras nueuas compradas por mi dinero.

ACTVS PRIMI

SCAENA PRIMA.

PHILOTIS MERETRIX. SYRA ANVS.

Ph. PErpol quã paucos reperias meretricibus
Fidelis euenire amatores Syra. (di,
Vel hic Pãphilus iurabat quotiẽs Bacchi
Quã sancte, ut quiuis facile posset crede
Numquam illa uiua ducturum uxorem domum: (re,
Em, duxit. Sy. ergo propterea te sedulo
Et moneo, & hortor, ne cuiusquam misereas:
Quin spolies, mutiles, laceres, quemque nacta sis.
Ph. Vtin eximium neminem habeam? Sy. neminem:
Nam nemo illorum quisquam scito ad te uenit,
Quin ita paret se, abs te ut blandicijs suis
Quam minimo pretio suam uoluptatem expleat:
Hiscine tu amabo non contra insidiabere?
Ph. Tamen pol eandem iniuriumst esse omnibus.
Sy. Iniurium autem est ulcisci aduersarios?
Aut qua uia te captent, eadem ipsos capi?
Eheu me miseram, cur non aut istaec mihi
Aetas & forma est, aut tibi haec sententia?

ACTVS PRIMI SCAENA II.

PARMENO. PHILOTIS. SYRA.

Par. SEnex si quaeret me, modo isse dicito
Ad portum, percontatum aduentum Pamphili.

Scena primera del primer acto.

Philotis ramera. Syra vieja.

Ph. REalmente Syra, que se hallan pocos Amigos, que les seã fieles a las rameras. Mira este Pãmphilo que de vezes le Hazia a Bacchis juramentos y quan Solennes, que quien quiera le diera Credito llanamente, de no casarse, mientras Ella viuiesse: y mira agora como se a casado.

Sy. Y aun por esso amiga Philotis te amonesto Yo y encargo de contino, que no te duelas de ninguno: Sino que peles, cercenes, y despedaces al que te Viniere a las manos. Ph. Y que no tenga a ninguno Affición particular? Sy. no: porque yo te hago saber, Que ninguno dellos viene a ti, que no venga armado Desta cautela, de grangearte de tal manera con sus Palabras lisongeras, que a muy poca costa cumpla Contigo su appetito: pues no sera bien amor mio, Que a vna gente como esta tu tambien les pares Tu celada? Ph. Pero tambien es fuerte cosa mostrarse Vna misma para con todos. Sy. Fuerte cosa es Vengarse de sus enemigos? O caçallos por la Misma via, que ellos quieren caçarte? Ay triste De mi, y no fuera yo agora de tus años y rostro, O tu de mi opinion y parecer?

Scena segunda del primer acto.

Parmeno. Philotis. Syra.

Pa. SI preguntare por mi el viejo, dile q̃ en este punto E ydo al puerto a saber de la venida de Pãphilo.

Audin quid dicam, Scirte? si quaeret me, uti
Tum dicas: si non quaeret, nullus dixeris:
Alias ut uti poßim causa hac integra.
Set uideon ego Philotium? unde haec aduenit
Philotis salue multum. Ph. o salue Parmeno.
Sy. Salue me castor Parmeno. Par. & tu edepol Syra.
Dic mihi Philotis, ubi te oblectasti tamdiu?
Ph. Minime equidem me oblectaui, quae cum milite
Corinthum hinc sum profecta inhumanissumo;
Biennium ibi perpetuum misera illum tuli.
Par. Edepol te desiderium Athenarum arbitror
Philotium cepisse saepe: & te tuum
Consilio contempsisse. Ph. non dici potest,
Quam cupida eram huc redeundi; abeundi a milite:
Vosque hic uidendi: antiqua ut consuetudine
Agitarem inter uos libere conuiuium:
Nam illi haut licebat nisi praefinito loqui,
Quae illi placerent. Par. haut opinor, commode
Finem statuisse orationi militem.
Ph. Set quid hoc negoti est? modo quae narrauit mihi
Hic intus Bacchis? quod ego numquam credidi
Fore, ut ille hac uiua posset animum inducere (habet?
Vxorē habere. Par. habere autem? Ph. eho tu, an non
Par. Habet: set firmae haec uereor ut sint nuptiae.
Ph. Ita di deaeque faxint; si in rem est Bacchidis.
Set qui istuc credam ita esse? dic mihi Parmeno.
Par. Non est opus prolato hoc percontarier
Desiste. Ph. nempe ea causa ut ne id fiat palam.
Ita me di amabunt, haut propterea te rogo,

Oyes,lo que te digo Scirto? que si preguntare
Por mi,le digas:y sino,que no lo digas: porque pueda
Otra vez valerme de essa escusa seguramente.
Pero es Philotis esta , que veo? De dóde viene
Agora esta? Philotis seas bien venida.
Ph.O Parmeno,y tu bien hallado.Sy.los dioses
Te guarden Parmeno.Pa.y a ti tambien Syra.
Dime Philotis donde te as holgado tanto tiempo?
Ph.En buena fe que no me holgado nada: porque
Me fuy de aqui a Corintho con vn soldado muy
Cruel : y alli lo e suffrido cuytada dos años arreo.
Pa.En verdad Philotis que creo auras tenido muchas
Vezes desseo de boluer a Athenas:y que tu missma
Auras tenido por malo tu consejo.
Ph.A penas te podria dezir Parmeno el gran desseo,
Que tenia de boluer aca,y escaparme del soldado,
Y de veros aqui:por gozar con libertad de
Vuestros combites, como soliamos vn tiempo:
Porque alli no podia hablar sino por tassa
lo que a el le daua gusto.
Pa.Yo creo,que el soldado no deuia de poner buena
tassa en tus conuersaciones.
Ph.Pero que es esto,que agora me a contado
Bacchis aqui dentro? quien tal creyera,que siendo
Ella biua pudiera Pamphilo doblar su coraçon
a tomar muger.
Pa.Tomar?Ph.Y pues dime,no la tiene? Pa.si tiene:
Pero temome que este casamiento no a de tener
firmeza.Ph.los dioses y diosas lo hagan assi: si es
Cosa,que a Bacchis le conuiene.Pero como creere
Yo,que esso es assi? cuentamelo Parmeno.
Pa.No es cosa,que se puede dezir: no me lo
Preguntes.Ph.es por ventura porque no
Se diuulgue?pues assi los dioses me amen,como
yo no te lo pregunto por esso,

Vt hoc proferam, set ut tacita mecum gaudeam?
Par. Numquam tam dices commode, ut tergum meum
Tuam in fidem committam. Ph. ah noli Parmeno,
Quasi tu non multo malis narrare hoc mihi. (cat:
Qua ego quae percōtor, scire. Par. uera haec praedi
Et illud mihi uitiumst maxumum: si mihi fidem
Das, te tacituram, dicam. Ph. ad ingenium redis.
Fidem do: loquere. Par. ausculta. Ph. istic sum. Par. hanc Bacchidem
Amabat, ut cum maxime, tum Pamphilus,
Cum pater, uxorem ut ducat, orare occipit:
Et haec communia omnium quae sunt patrum,
Se se senem esse dicere, illum autem unicum:
Praesidium uelle se senectuti suae.
Ille se primo negare: set postquam acrius
Pater instat, fecit animi ut incertus foret,
Pudorin an ne amori obsequeretur magis.
Tundendo, atque odio denique effecit senex:
Despondit ei gnatam huius uicini proxumi,
Vsque illud uisum est Pamphilo neutiquam graue;
Donec iam in ipsis nuptijs, postquam uidet
Paratas: nec moram ullam, quin ducat, dari,
Ibi demum ita aegre tulit, ut ipsam Bacchidem,
Si adesset, credo ibi eius conmiseresceret.
Vbicumque datum erat spatium solitudinis,
Vt conloqui mecum una posset: Parmeno
Perij, quid ego egi? in quod me conieci malum?
Non potero hoc ferre Parmeno. perij miser.
Ph. At te di deaeque perduint cum isto odio laches.

Por diuulgallo, sino por holgarme de sabello entre mi
Misma.Pa.nunca tu hablaras tan discretamente,
Que me persuadas a que fie de tu secreto mis
Espaldas.Ph.no te hagas tanto de rogar Parmeno:
Como si tu no tuuiesses mas gana de contarmelo,
Que yo de saber, lo que pregunto.
Pa.La verdad dize esta. Y esto es en mi vna muy gran
Falta:si me das tu fe de tenerme secreto, yo te lo
Dire.Ph. a tu condicion te buelues: yo te la doy: di.
Pa.pues oyeme.Ph.yo estoy attenta.Pa.desta Bacchis
Estaua Pamphilo mas enamorado que nunca,
Quando su padre le començo de rogar,que se
Casasse,y dezille esto,que suelen dezir los padres
De ordinario: como ya el era viejo,y que no tenia
Otro hijo sino a el:y que queria tener algun consuelo
para su vegez.
El al principio començo de hazersele fuerte:pero
Como el padre començo de apretalle,hizole venir
A titubear en la voluntad,si complazeria antes
Al amor,que a la verguença.Finalmente pudo
Tanto el viejo con mal y porfiando, que lo vino
A desposar con vna hija deste nuestro vezino
mas cercano.
No le parecio a Pamphilo el negocio cosa fuerte,
Hasta que se vio en el casamiẽto: quando vio ya,
Que las bodas estauan aparejadas,y que ya no auia
Boluer atras,sino que se auia de casar,entonces
Realmente lo sintio tanto, que la misma Bacchis,
Creo,si estuuiera alli,se doliera del. Siempre que
Tenia lugar de verse a solas comigo,y de poderme
Hablar a solas,luego me dezia: perdido soy
Parmeno:que es esto,que e hecho?en que trabajo
Me e puesto?no lo podre yo suffrir esto Parmeno:
Perdido soy triste de mi.Ph.los dioses y
Diosas te destruygan Laches a ti y a tu porfia.

Par. Vt ad pauca redeam, uxorem deducit domum:
Nocte illa prima uirginem non attigit:
Quae consecutast nox eam, nihilo magis,
Ph. Quid ais? cum uirgine una adulescens cubuerit
Plus potus, sese illa abstinere ut potuerit?
Non uerisimile dicis: nec uerum arbitror.
Par. Credo ita uideri tibi: nam nemo ad te uenit
Nisi cupiens tui: ille inuitus illam duxerat.
Ph. Quid deinde fit? Par. diebus sane pauculis
Post, Pamphilus me solum seducit foras;
Narratque. ut uirgo ab se integra etiam tum siet:
Seque ante, quam eam uxorem duxisset domum,
Sperasse, eas tolerare posse nuptias.
Set quam decrerim me non posse diutius
Habere, eam ludibrio haberi Parmeno:
Quin integram itidem reddam, ut accepi ab suis.
Neque honestum mihi, neque utile ipsi uirgini est,
Ph. Pium ac pudicum ingenium narras Pamphili.
Par. Hoc ego proferre, incommodum mihi eße arbitror:
Reddi patri autem, cui tu nihil dicas uiti,
Superbum est: set illam spero ubi hoc cognouerit,
Non poße se mecum eße, abituram denique.
Ph. Quid interea? ibat ne ad Bacchidem? Par. cotidie:
Set ut fit postquam hunc alienum ab se se uidet,
Maligna multo, & magis procax facta ilico est.
Ph. Non edepol mirum. Par. atque ea res multo maxume
Disiunxit illum ab illa: postquam & ipse se,
Et illam, & hanc quae domi erat, cognouit satis,
Ad exemplum ambarum mores earum existimans.
Haec, ita uti liberali eße ingenio decet,

Pa. En fin por acortar de razones, truxo la muger a casa:
Aq̃lla primera noche no tocó la dõzella: y la siguiente
Ni mas ni menos. Ph. que dizes? que es possible, que
Vn hombre moço bien comido y bien beuido se
Acostasse con vna donzella, y no la tocasse? no es
Conforme a verdad lo que me dizes: ni yo lo tengo
Por tal. Pa. bien creo yo que a ti te lo parece assi:
Porque a ti ninguno se te allega, sino es desseando
Gozar de ti: pero el auiase casado con ella contra
Su voluntad. Ph. pues en que paro el negocio?
Pá. Pocos dias despues Pamphilo me saca a fuera
A solas, y me cuenta, como la donzella por el aun
Se estaua virgen: y que el antes de lleualla a su
Casa por muger, auia creydo que podria tolerar
Aquel casamiento: pero lo que yo entiendo, dize,
Que no podre tenella comigo mucho tiempo,
Burlarme della, Parmeno, y no boluella entera
A los suyos como la recebi, ni a mi me seria honra,
Ni a la donzella prouecho. Ph que pia y casta
Condicion de mancebo me cuentas.
Pa. Pues descubrillo yo esto, no entiendo, que me
Cumple y boluersela a su padre sin dezille
Que falta tiene, es gran soberuia: pero yo confio
Que quando ella diere en la cuenta desto, no podra
Suffrir mi compañia, y se yra al fin. Ph. y entretanto
yua a casa de Bacchis?
Pa. Cada dia. Pero como es de ordinario, quando ella
Lo vio apartado de si, luego se le hizo muy terrible,
Y muy mas pedigueña. Ph. No me marauillo
En buena fe. Pa. pues esso a sido lo que mas a el le
A hecho retirarse della,
Despues que el vino a reconocerse a si y a ella,
Y a la que tenia en casa poniendo al parãgon las
Costumbres de entramas. Porque esta era, como lo
An de ser las que son de ahidalgada condicion,

Pudens, modesta, incommoda, atque iniurias
Viri omnis ferre; & tegere contumelias.
Hic animus partim uxoris misericordia
Deuinctus, partim uictus huius iniurijs,
Paulatim elapsus Bacchidi, atque huc transtulit
Amorem, postquam par ingenium nactus est.
Interea in Imbro moritur cognatus senex
Horunce. ea ad hos rediebat lege hereditas.
Eo amantem inuitum Pamphilum extrudit pater.
Relinquit cum matre hic uxorem: nam senex
Rus abdidit se: huc raro in urbem commeat.
Ph. Quid adhuc habent infirmitatis nuptiae?
Par. Nunc audies. primo dies complusculos
Bene conueniebat sane inter eas. interim
Miris modis odisse coepit Sostratam;
Neque lites ullae inter eas: postulatio (rat
Numquã. Ph. quid igitur? Par. si quando ad eã acesse
Confabulatum fugere e conspectu ilico,
Videre nolle; denique ubi non quit pati,
Simulat se ad matrem accersi ad rem diuinam; abit.
Vbi illic dies est compluris, accersi iubet:
Dixere causam tum nescio quam. iterum iubet;
Nemo remisit. postquam accersunt saepius,
Aegram esse simulant mulierem. nostra ilico
It uisere ad eam: admisit nemo. hoc ubi senex
Rescivit, heri ea causa rure huc aduenit,
Patrem continuo conuenit Philumenae.
Quid egerint inter se nondum etiam scio:
Nisi sane curae est quorsum euenturum hoc siet.

Vergonçosa, moderada en el suffrir los daños y
Agrauios de su marido, y en el tenelle en secreto
Las affrentas que le hazia. Demanera que entonces
Su voluntad parte conuencida de lastima de la
Muger, y parte desabrida de los agrauios de que
Bacchis poco a poco se fue apartando della, y
Aplicando su affición a estotra, despues que hallo
Condicion, q̃ conformasse con la suya. En este medio
Murio en Imbro vn viejo pariente de mis amos: cuya
Herencia les pertenecia a ellos, por ley de parẽtesco
El padre hizole yr alla al ya afficionado Pamphilo
Contra su voluntad: dexo aqui la muger en compañia
De su madre: porque el viejo siempre se esta retirado
En su granja: y muy pocas vezes viene a la ciudad.

Ph. Pues que difficultad tiene aun el casamiento?

Pa. Yo te lo dire. Al principio por algunos dias muy bien
Se lleuauan la suegra y la nuera. Pero a cabo de poco
Començo de aborrecer estrañamente a Sostrata la
Nuera: y no auia entre ellas pendencias ningunas, ni
Quexas ningunas jamas. Ph. q̃ era pues? Pa. Si alguna
Vez la vieja se allegaua a conuersar con ella,
Luego ella se le quitaua de delante, y no queria
Vella. Finalmente quando ya no lo pudo suffrir,
Finge, que su madre la embiaua a llamar para cierto
Sacrificio: y fuesse: despues que vuo estado alla
Algunos dias, hizo que la fuessen a llamar: no se que
Escusa se le dieron: manda boluer otra vez,
Y no la embiaron: despues que tantas vezes
Embiaua, fingele que estaua enferma. Nuestra
Vieja va luego alla a vella: y no la dexaron
Entrar. Quando esto supo el viejo, vino ayer aca
De la granja sobre esto: y hablo luego con el padre
De Philomena. No e entendido aun lo que
An tratado entre ellos: sino que estoy en verdad
Con cuydado en que a de parar todo esto.

Habes omnem rem: pergam quo coepi hoc iter.

Ph. *Et quidem ego: nam constitui cum quodam hospite*
Me esse illum conuenturam. Pa. *di uortant bene*
Quod agas. Ph. *uale.* Par. *& tu bene uale Philotiũ.*

ACTVS SECVNDI SCAENA I.

LACHES. SOSTRATA.

L. PRo *Deum atque hominum fidem, quod hoc genus est, quae haec est coniuratio?*
Vtin omnes mulieres eadem aeque studeant, nolintque omnia?
Neque declinatam quicquam ab aliarum ingenio ullam reperias?
Itaque adeo uno animo omnes socrus oderunt nurus.
Viris esse aduorsas, aeque studium est, similis pertinatia est.
In eodemque omnes mihi uidentur ludo doctae ad malitiam:
Ei ludo, si ullus est, magistrã hanc esse satis certo scio.
So. *Me miseram, quae nunc, quamobrem accuser, nescio.* L. *hem,*
Tu nescis? So. *non ita me di ament mi Laches,*
Itaque una inter nos agere aetatem liceat. L. *di mala prohibeant.*
So. *Meque abs te inmerito esse accusatam, postmodo rescisces.* L. *scio:*
Te inmerito? an quicquam pro istis factis dignum te dici potest?

Ya as entendido todo el caso: yo me voy a donde
Yua. Ph. y yo tambien: porque tengo concierto
Con vn forastero de verme con el. Pa. Los dioses
Den buen successo a lo que hizieres. Ph. ve en buen
Ora. P. y tu tambien ve en la misma Philotis.

Scena primera del segundo acto.

Laches. Sostrata.

L. O Fe de dioses y de hombres y que manera de
Gente es esta, o que conjuracion?
Que sea possible, que todas las mugeres por ygual
Quieran vnas mismas cosas,
Y aborrezcan vnas mismas? y que no halleys
Vna, que discrepe vn punto de la condicion
de las otras?
Y assi vereys, que todas las suegras de vna misma
Manera aborrescen a sus nueras. Pues en el
Contradezir a sus maridos todas son de vna
misma condicion:
Todas tienen vna misma terqueria: todas parece
Que an apprendido en vna misma escuela
Como an de hazer maldades: en esta escuela, si tal
Escuela ay, bien entendido tengo, que esta
Es la maestra. So. Cuytada de mi, que yo no se, porq̃
Agora me riñes. L. como que no lo sabes? So. no assi
Los dioses me amen marido, y assi nos dexen biuir
Iuntos en compañia. L. los dioses nos libren de tanto
Mal. So. Y tu veras antes de mucho, quan
Sin razon me as reñido. L. ya lo se:
A ti sin razon? ay cosa, que conforme a tus hechos
Se pueda dezir de ti, como lo mereces?

Quae me, & te, & familiam omnem dedecoras, filio luctum paras.

Tu autē, ex amicis inimici ut sint nobis adfines facis

Qui illum decrerunt dignum, suos cui liberos committerent.

Tu sola exorere, quae perturbes haec, tua inpudentia.

So. *Ego ne?* L. *tu inquam mulier, quae me omnino lapidē, non hominem putas.*

An, quia ruri crebro esse soleo, nescire arbitramini

Quo quisque pacto hic uitam uostrarum exigat?

Multo melius hic quae fiunt, quam illic ubi sum adsidue, scio:

Ideo quia, ut uos mihi domi eritis, proinde ego ero fama foris. (nam:

Iampridem equidem audiui cepisse odium tui Philume

Minimeque adeo mirum: &, ni id fecisset, magis mirū foret. (mum:

Set non credidi adeo, ut etiam totam hanc odisset do-

Quod si scissem, illa hic maneret potius, tu hinc isses foras:

At uide, quam inmerito aegritudo haec oritur mihi abs te Sostrata:

Rus habitatum abij, concedens uobis, & rei seruiens:

Sumptus uestros, otiumque ut nostra res posset pati,

Meo labori haut parcens, praeter aequom, atque aetatem meam.

Non te pro his curasse rebus, ne quid aegre esset mihi?

So. *Non mea opera, neque pol culpa euenit.* L. *immo maxume.*

Pues affrentas a mi y a ti, y a toda la casa:
y a tu hijo le buscas enojos:
Y hazes, que nuestros deudos de amigos
se nos bueluan enemigos:
Auiendolo ellos tenido por digno de confiar
Del su hija. Tu sola te atrauiessas a reboluernos
todo esto con tu poca verguença.
So. Yo? L. tu pues digo muger, que a mi no me
Tienes en ninguna manera por hombre sino
por vna piedra.
Pensays, que porque estoy de ordinario en la
Granja, no se, como biue aqui cada vna de
Vosotras? mejor se todo lo que aqui
Passa, que lo que alli mismo, donde estoy
A la contina. Porque de la manera que vosotras
Os trataredes en casa, assi terne yo la fama
Por las plaças. Dias a, que e entendido,
Que Philomena esta de ti enfadada: y no me
Marauillo: antes me marauillara mas, si ello
No fuera assi. Pero no creya,
Que el odio passasse tan adelante, que a toda
Esta casa aborrecicsse: y si tal supiera,
Ella estuuiera queda en casa, y tu botaras
fuera.
Pues mira, quan sin razon me das estos
enojos Sostrata:
Yo me fuy a biuir a la granja, por daros
Lugar, y por mirar por la hazienda: para
Que ella bastasse a suffrir vuestros gastos
Y descanso: poniendome al trabajo mas de
Lo que era razon y mis años requerian.
Pues no fuera razon, que tu en pago de todo
Esto procuraras de no darme enojo en cosa
Ninguna? So. cierto que no a succedido ello por
Mi industria, ni culpa. L. antes si.

Sola hic fuisti: in te omnis haeret culpa. sola Sostrata.
Quae hic erãt curares; cũ ego uos solui curis ceteris.
Cum puella anum suscepisse inimicitias non pudet?
Illius dices culpa factum. So. *haut equidem dico mi Laches.*

L. *Gaudeo, ita me di ament, gnati causa: nam de te quidem,*
Satis scio, peccando detrimenti nihil fieri potest.

So. *Qui scis, an ea causa mi uir me odisse adsimulauerit,*
Vt cum matre plus una esset? L. *quid ais? non signi hoc sat est,*
Quod heri nemo uoluit uisentem ad eam te intro admittere?

So. *Enim lassam oppido tum esse aiebant: eo ad eam non admissa sum.*

L. *Tuos esse ego illi mores morbum magis quam ullam aliam rem arbitror:*
Et merito adeo: nam uostrarum nulla est, quin gnatum (uelit
Ducere uxorem: & quae uobis placita est condicio, datur:
Vbi duxere inpulsu uestro, uestro inpulsu easdem exigunt.

ACTVS SECVNDI SCAENA II.

PHIDIPPVS. LACHES. SOSTRATA.

Ph. *Et si scio ego Philumena meum ius esse, ut te cogam.*
Quae ego imperem facere; ego tamen patrio animo uictus faciam,

Tu ſola eſtuuiſte aqui: toda la culpa tienes tu.
Tu ſola Soſtrata. Tuuieras tu cuydado de lo que
Aqui eſtaua, pues yo os quito todos los demas
Cuydados. No tienes verguença vna vieja como
Tu tomar pendencias con vna muchacha?
Diras, que ella tiene la culpa. So. no digo tal en
Buena fe marido mio. L. aſsi los dioſes me amen,
Como me huelgo por amor de mi hijo: porque
De ti bien entendido tengo, que aunque mas
Yerres, no puedes ya ſer peor de lo que eres.
So. Que ſabes marido, ſi a fingido aborrecerme, por
Poder eſtarſe mas tiempo con ſu madre?
L. Que dizes? que mayor ſeñal de eſto quieres, que
No auerte dexado ayer entrar, quando la ſuyſte
a viſitar?
So. Dezian, que eſtaua muy fatigada entonces: y por
Eſso no me dexaron entrar. L. tus coſtumbres creo
Yo, que le ſon cauſa de ſu enfermedad mas que
otra coſa, y con razon:
Porque ninguna de voſotras ay, que no huelgue
De ver caſado a ſu hijo. Y hazeſe lo que voſotras
quereys: y deſpues que
Por vueſtra perſuaſion ſe an caſado, por la miſma
Vienen a hazer diuorcio con ſus mugeres.

Scena ſegunda del ſegundo acto.

Phidippo. Laches. Soſtrata.

Ph. BIen entiendo Philomena, que tengo poder
para forçarte a que hagas
Lo que yo te mando: pero yo con todo eſso vencido
del paternal amor hare

Vt ibi concedam, neque tuae libidini aduersabor.

L. Atque eccum Phidippum optume uideo: hinc iam scibo, quid fiet.

Phidippe, & si ego meis me omnibus scio esse adprime obsequentem,

Set non adeo ut mea facilitas corrūpat illorū animos.

Quod tu si idem faceres, magis in rem & nostram, & uostram id esset.

Nunc uideo in illarum potestate esse te. Ph. heia uero.

L. Adij te heri de filia: ut ueni, itidem incertum amisti.

Haut ita decet, si perpetuam uis esse adfinitatem hanc,

Celare te iras. si quid est peccatum a nobis, profer:

Aut ea refellendo, aut purgando, uobis corrigemus

Te iudice ipso. sin ea est causa retinendi aput uos,

Quia aegra est: te mihi iniuriam facere arbitror Phidippe.

Si metuis satis ut meae domi curetur diligenter,

At ita me di ament, haut tibi hoc concedo, & si illi pater es,

Vt tu illam saluam magis uelis, quam ego: id adeo gnati causa:

Quem ego intellexi illam haut minus quam se ipsum magnificare.

Neque adeo clam me est, quam esse eum grauiter laturum credam

Hoc si rescierit. eo domum studeo haec, prius quam ille, ut redeat.

Ph. Laches, & diligentiam uestram & benignitatem

Noui: & quae dicis, omnia esse, ut dicis, animū induco:

Lo que tu quieres:y no contradire a tu volũtad.
L.Pero he aqui a Phidippo donde lo veo venir
A buen tiẽpo:este me dira todo lo q̃ es.Phidippo
Aunque se yo de mi que soy muy afficionado
A dar contento a los mios, con todo esso no
De tal manera, que mi demasiada benignidad
Sea causa de que sus cõstumbres se estraguen:
Y si tu lo mismo hiziesses, seria vna cosa,
Que conuiniesse mas a nuestro prouecho
Y al vuestro:pero yo veo, que estas a ellas
Obediente.Ph.a passo.L.hablete ayer
A cerca desto de tu hija:y despediste me tan
Perplexo, como me vine: si tu quieres, que
Esta affinidad nuestra sea durable, no lo as
De hazer assi:ni tenernos encubiertos los
Enojos:si alguna falta ay de nuestra parte:
Dinos la: porque, o refutandola , o
Disculpandola, os satisfaremos a tu aluedrio:
Pero si la causa de deteneros la en casa
Es porque esta enferma , pareceme Phidippo
que me hazes grande agrauio,
Si piensas, que en mi casa no se mirara
Por su salud con toda diligencia porque assi
Los dioses me amen , como no te doy
Ventaja, aunque eres su padre, en que tu
Dessees mas su salud que yo:y esto por amor
De mi hijo:el qual tengo entendido la quiere
Y estima como a si mismo.
Y se, quanto lo a de sentir, si esto viene a sus
Oydos.Y por esto desseo, que ella buelua antes
Que el a casa.Ph.Laches bien entendida
Tengo vuestra benignidad y diligencia:
Y tengo por muy cierto, que todo esso,
Que me dizes, es assi, como tu lo dizes:

Et te hoc mihi cupio credere: illam ad uos redire studeo,
Si facere poßim ullo modo. L. *quae res te facere id prohibet?*
Eho, numquidnam accusat uirum? Ph. *minime: nam postquam attendi*
Magis, et ui coepi cogere, ut rediret, sancte adiurat,
Non poße aput uos Pamphilo *se absente perdurare:*
Aliud fortaße alijs uitij est: ego sum animo leni natus:
Non poßum aduorsari meis. L. *hem Sostrata.* So. *heu me miseram.*
L. *Certum ne est istuc?* Ph. *nunc quidem ut uidetur: set numquid uis?*
Nam est quod me transire ad forum iam oporteat. L. *eo te cum una.*

ACTVS SECVNDI SCAENA III.

SOSTRATA.

EDepol ne nos sumus inique aeque omnes inuisae uiris,
Propter paucas; quae omnes faciunt dignae ut uideamur malo.
Nam ita me di ament, quod me accusat nunc uir, sum extra noxiam.
Set non facile est expurgatu: ita animum induxerunt, socrus
Omnis eße iniquas. haut pol me quidem: nam numquam secus

Y tambien desseo, me des credito en esto: que
Procuro que ella buelua a vuestra casa.
Si por alguna via yo lo puedo hazer. L. pues que
es lo que te lo estorua?
Dime, quexase por ventura de su marido en algo?
Ph. No en verdad:
Porque despues que la comence de apretar, y hazelle
Mas fuerça que boluiesse, me hizo juramento
Solenne, que estando ausente Pamphilo ella no
Puede permanecer en vuestra casa: deue de auer
Por ventura otros, que tienen alguna falta: y yo
Soy hombre de tiernas entrañas: y no puedo
contradezir a los mios.
L. A Sostrata. So. ay desuenturada de mi. L. y esso
es cosa determinada?
Ph. Para lo de al presente parece que si: mira
Si mandas otra cosa:
Porque tengo necessidad de llegarme hasta la plaça.
L. Vamonos juntos:

Scena tercera del segundo acto.

Sostrata.

EN buena fe que todas las mugeres somos
Aborrecidas ygualmente de nuestros maridos
Sin razon por algunas, las quales hazen, que todas
parezcamos dignas de castigo.
Porque assi los dioses me amen, como yo en lo que
Mi marido me riñe, no tengo culpa: sino que es
Cosa difficultosa el disculparme, segun todos tienen
Por cosa cierta, que todas las suegras son terribles:
Mas yo no en buena fe: porque jamas la tuue

Habui illam, ac si ex me esset nata: nec, qui hoc mihi eueniat, scio:
Nisi pol filium multimodis iam exspecto ut redeat domum.

ACTVS TERTII SCAENA I.

PAMPHILVS PARMENO. MYRRHINA.

Pam. NEmini ego plura acerba credo esse ex amore homini umquam oblata,
Quam mihi. heu me infelicem, hacine ego uitam parsi perdere?
Hacine causa ego eram tantopere cupidus redeundi domum?
Cui quanto fuerat praestabilius, ubiuis gentium agere aetatem,
Quam huc redire? atque haec ita esse miserum me resciscere?
Nam nos omnes, quibus est alicunde aliquis obiectus labos,
Omne quod est interea tempus prius quam id rescitumst, lucrost.
Par. *At sic citius qui te expedias his aerumnis, reperias.*
Si non redisses, hae irae factae essent multo ampliores:
Set nunc aduentum tuum ambas Pamphile scio reuerituras.
Rem cognosces: iram expedies: rursum in gratiam restitues:

En otra possession, que si fuera mi propia hija:
Y no se de donde me viene a mi este trabajo:
Sino que estoy con gran desseo en buena fe
Aguardando la venida de mi hijo.

Scena primera del tercer acto.

Pamphilo. Parmeno. Myrrhina.

Pam. NO creo, que ay hombre en el mundo,
A quien tantas desgracias como a mi
Le ayan succedido del amor,
O desdichado de mi, y para esto procure
Yo tanto de conseruar mi vida?
Para esto estaua yo tan desseoso de boluer
a mi casa?
Quanto mejor me fuera yrme a biuir
En cabo del mundo, que boluer aca? ni tener
Cuytado de mi noticia destas cosas?
Porque todos aquellos a quien
De alguna parte se nos offrece algun trabajo,
todo el tiempo,
Que passa de por medio hasta saberse,
Lo auemos de tener por ganancia.
Par. Pero desta manera hallaras mas presto
Medio para librarte destas fatigas. Sino
Vuieras buelto, estos enojos vuieran
Passado muy adelante: mas agora Pamphilo
yo se que la vna
Y la otra ternan respecto a tu venida.
Entenderas el caso: sacaras los enojos en limpio:
Y despues boluellas as en amistad.

Leuia ſunt, quae tu pergrauia eſſe in animum induxti tuum.

Pam. *Quid conſolare me? an quisquam uſquam gentium ſt aeque miſer?*

Prius quam hāc uxorem duxi, habebam alibi animum amori deditum:

Iam in hac re ut taceam, cuiuis facile ſcitu eſt, quam fuerim miſer:

Tamen numquam auſus ſum recuſare eam, quam mihi obtrudit pater.

Vix me illi abſtraxi, atque inpeditum in ea expediui animum meum:

Vixque huc contuleram, em noua res ortaſt, porro ab hac quae me abſtrahat

Tum matrem ex ea re me, aut uxorem in culpa inuenturum arbitror:

Quod cum ita eſſe inuenero, quid reſtat, niſi porro ut fiam miſer?

Nam matris ferre iniurias me Parmeno pietas iubet

Tum uxori obnoxius ſum: ita olim ſuo me ingenio pertulit:

Tot meas iniurias quae nūquam in ullo patefecit loco.

Set magnum neſcio quid neceſſe eſt eueniſſe Parmeno,

Vnde ira inter eas interceßit; quae tam permāſit diu.

Par. *At quidem hercle paruom ſi uis uero ueram rationē exſequi,* (iurias

Non maxumas, quae maxumae ſunt interdum irae, in

Faciunt: nam ſaepe eſt quibus in rebus alius ne iratus quidem eſt;

Cosas ligeras son todas essas, que tu en tu pensamiẽto
reputas por muy graues.
Pam. Para pue me das consuelos? ay por ventura en
Todo el mundo hombre tan miserable como yo?
Antes que con esta me casasse, tenia empleada
Mi affícion y voluntad en otra parte. En lo qual,
Sin que yo lo diga, puede entender quienquiera,
quan desuenturado fuy.
Y con todo esso nunco me atreui a rehusar
La muger que me hizo tomar mi padre.
A penas me vue escapado de alli,
Y desenredado la voluntad, que la tenia
Bien enredada: y a penas auia applicadola
Aca, quando heos aqui nouedades, para
Hazerme retirar della mi voluntad.
Demas desto yo entiendo, que en este
Negocio e de hallar culpada a mi madre,
O a mi muger: y si esto hallo, que me queda
Sino ser vn hombre miserable?
Porque el amor y respecto Parmeno me
Obliga a suffrir las injurias de mi madre:
Por otra parte a mi muger estoyle en grande
Obligacion: por auerme comportado vn
Tiempo con su buena condicion, y no auer
descubierto en parte ninguna tantas
Sinrazones, como yo le hize.
Pero no es possible Parmeno que dexe
De auer auido entre ellas alguna occasion
Muy grande, por donde ayan succedido entre
Ellas estos enojos, que tanto tiempo an durado.
Par. Antes si bien quieres echar la cuenta,
Hallaras ser cosa de poco: y q̃ algunas vezes los
Grandes enojos son indicios de pequeños
Agrauios: porque muchas vezes acontece que
En casos donde vno no esta ni aun enojado,

Cum de eadem causa, est iracūdus factus inimicißimus.
Pueri inter sese quam pro leuibus noxijs iras gerunt?
Qua propter? quia enim qui eos gubernat animus, infirmum gerunt.
Itidem illae mulieres sunt ferme, ut pueri, leui sentētia:
Fortasse unum aliquod uerbum inter eas iram hanc conciuerit.

Pam. Abi Parmeno intro ac me uenisse unptia. Par. hem quid hoc est? Pam. tace,
Trepidari sentio, & cursari rursum prorsum. Par. agedum, ad fores
Accedo propius. hem sensistin? Pam. noli fabularier.
Pro Iuppiter clamorem audiui. Par. tu te loqueris, me uetas?
M. Tace obsecro mea gnata. Pam. matris uox uisast Philumenae.
Nullus sum. Par. quidum. Par. perij. Pam. quamobrem? Pam. nescio quod magnum malum
Profecto Parmeno me celas. Par. uxorem Philumenam
Pauitare nescio quid dixerunt: id si forte est, nescio.
Pam. Interij: cur mihi id non dixti? Par. quia non poteram una omnia.
Pam. Quid morbi est? Par. nescio. Pam. quid? nemon medicum adduxit? Par. nescio.
Pam. Cesso hinc ire intro, ut hoc quamprimum, quidquid est certo sciam?
Quonam modo Philumena mea nunc te offendam adfectam?

Otro que de ſuyo es colerico,eſta hecho
vn leon.
Mira los niños por quan ligeras coſas
Lleuan entre ſi grandes pendencias.
Porque? porque el alma,que los rige,es de
poca firmeza.
Y las mugeres caſi ſon como niños de poca
firmeza:podria ſer,que
Vna ſola palabra aya cauſado entre ellas
eſtos enojos.
Pam.Ve Parmeno alla dẽtro,y di como ſoy venido.
Par.O que es eſto? Pam. Calla,que ſiento bullicio,
y correr de aca para alla.
Par.Yo me quiero acercar a la puerta. He,
As lo ſentido.Pam.no alces la boz,
O Iuppiter,vna gran boz e oydo.Par.hablas tu,
Y dizes me a mi, que calle?
M.Calla por tu vida hija mia.Pam.la boz de la
Madre de Philomena me a parecido.
Perdido ſoy.Par. porque?
Pam.Acabado ſoy.Par.porque razon?
Pam.Algun grande mal Parmeno
Me tienes tu encubierto realmente.
Par.Tu muger Philomena dezian,que tenia
no ſe que deſmayos.
Pam.O deſdichado de mi, pues porque no me
lo as dicho,
Par.Porque no te lo podia contar todo
De vna vez.Pam.y que es ſu enfermedad?
Par.No lo ſe.Pam.Y pues no a auido ninguno,
que truxeſse el medico?
Par.No ſe.Pam.quiero entrar alla dentro,
por ſaber luego,de cierto,
Lo que es.O Philomena de mi alma, y como
Te hallare yo agora diſpueſta?

Nam si periclum ullum in te inest, perisse me una haud dubium est.

Par. Non usus facto est mihi nunc hunc intro sequi:
Nam inuisos omnis nos esse illis sentio:
Heri nemo uoluit Sostratam intro admittere.
Si forte morbus amplior factus siet,
Quod sane nolim maxume eri causa mei:
Seruom ilico introisse dicent Sostratae,
Aliquid tulisse comminiscentur mali,
Capiti atque aetati illorum, morbus qui auctus siet.
Era in crimen ueniet, ego uero in magnum malum.

ACTVS TERTII SCAENA II.

SOSTRATA, PARMENO.

PAMPHILVS.

So. NEscio quid iandudũ, audio hic tumultuari misera:
Male metuo, ne Philumenae magis morbus, adgrauescat:
Quod te Aesculapi, & te salus, nequid sit huius oro.
Nunc ad eam uisam. Par. heus Sostrata. So. hem. Par. iterum istinc excludere.
So. Ehem Parmeno, tũ hic eras? perij, quid faciã misera?
Non uisam uxorem Pamphili, cum in proximo hic sit aegra?
Par. Non uisas, ne mittas quidem uisendi causa quẽquam.
Nam qui amat cui odio ipsus est, bis facere stulte duco.
Laborem inanem ipsus capit, et illi molestiam adfert.

Porque si tu algun peligro tienes, sin duda perecero
Yo juntamente contigo. Par. no me cumple
A mi entrar agora alla dentro con este: porque
Yo entiendo, que no nos pueden ver a todos como
Somos: ayer ninguno quiso dexar entrar dentro
A Sostrata. Y si la enfermedad va de augmento,
Lo qual en verdad no desseo, especialmente por amor
De mi amo, luego diran, que entro alla vn sieruo
De Sostrata, y fingiran que lleuo algun mal para la
Persona y tiernos años dellos, con que se le acrecento
La enfermedad: a mi ama le echaran la culpa: y a mi
Me redundara de alli algun trabajo.

Scena segunda del tercer acto.

Sostrata. Parmeno. Pamphilo.

So. RAto a cuytada de mi, que oygo auer aqui
no se que bullicio:
Gran temor tengo, no se le aya acrecentado
mas la enfermedad
A Philomena: lo qual supplico yo a ti Esculapio,
Y a ti Salud, que no lo permitays.
Agora quiero entrar a vella. Par. hola Sostrata.
So. Que es? Par. otra vez te daran ay con la puerta
En los ojos. So. O Parmeno, y aqui estauas tu? pues
Que hare cuytada de mi? no e de yr a ver la muger
De Pamphilo? Especialmente estando tan cerca
Y enferma? Par. ni la vayas a ver, ni embies con
Nadie a visitalla. Porque quien quiere bien a quien
Le aborrece, pareceme a mi, que haze vna
Necedad doble: porque el toma trabajo en vano:
Y al otro le da muy grande pesadumbre.

Tum filius tuus introijt uidere, ut uenit, quid agat.

So. *Quid ais? an uenit* Pamphilus? *Par. uenit. So. dis gratiam habeo.*

Hem istoc uerbo animus mihi redit, & cura ex corde excessit.

Par. *Iam ea te causa maxime nunc huc introire nolo*

Nam si remittent quippiam Philumenam dolores,

Omnem rem narrabit, scio continuo sola soli,

Quae inter uos interuenerit, unde ortum est initium irae:

Atque eccum uideo ipsum egredi, quam tristis est, So. o mignate.

Pam. *Mea mater, salue. So. gaudeo uenisse saluom. saluan Philumena est? Pam. meliuscula est. So. utinam istuc ita di faxint.*

Quid tu igitur lacrumas? aut quid es tam tristis? Pam. recte mater.

So. *Quid fuit tumulti? dic mihi: an dolor repente inuasit?*

Pam. *Ita factumst. So. quid morbi est? Pam. febris. So. cotidiana? Pam. ita aiunt.*

I sodes intro, consequar iam te mea mater. So. fiat.

Pam. *Tu pueris curre Parmeno obuiam, atque eis onera adiuta.*

Par. *Quid? non sciunt ipsi uiam, domum qua redeant? Pam. cessas?*

ACTUS TERTII SCAENA III.

PAMPHILVS.

Nequeo mearum rerum initium ullum inuenire idoneum,

Vnde exordiar narrare, quae nec opinanti accidunt,

Demas desto tu hijo en llegando a entrado alla a ver
Como esta. So. que me dizes? que Pamphilo es
Venido? Par. si. So. gracias sean dadas a los dioses.
Con essa palabra me as dado la vida: y me as quitado
Del coraçon todos mis cuydados. Par. y aun por
Esso particularmente no quiero que entres alla
Agora: porque si se le aliuian a Philomena
Algo los desmayos, yo se que luego ella a solas
Le contara todo lo que a auido entre vosotras,
Y de donde an tenido principio vuestros enojos:
Pero helo aqui, do lo veo, que sale: que triste que
Viene. So. ay hijo de mi coraçon. Pam. estes en
Buenora madre mia. So. huelgome de verte venir
Bueno. Esta buena Philomena? Pam. ya esta algo
Mejor. So. Los dioses lo hagan assi. Porque pues
Lloras tu? o de que sales tan triste? Pam. no de nada
Madre. So. que alboroto a sido este? dimelo: ale por
Ventura tomado repentinamente algun desmayo?
Pam. Si. So. y que es su enfermedad? Pam. calentura.
So. Contina? Pam. dizen q̃ si. Entrate alla en casa madre
Por mi amor: que yo voy luego tras ti. So. en buenora.
Pam. Tu Parmeno corre, y sal a recebir aquellos
Moços: y ayudales a traer aquellas cargas.
Par. Como y no saben ellos el camino, por donde
An de venir a casa? Pam. Camina.

Scena tercera del tercer acto.
Pamphilo.

NO puedo hallar principio ninguno conueniente para començar
Por alli a contar las cosas, que agora me an succedido sin pensar:

Partim que perſpexi his oculis, partim quae accepi auribus:
Quam me propter exanimatum citius eduxi foras.
Nam modo me intro ut corripui timidus, alio ſuſpicā s
Morbo me uiſurum adfectam ac ſenſi eſſe uxorem, ei mihi,
Poſtquam me aſpexere ancillae aduenisse, ilico omnes ſimul
Laetae exclamant, uenit, id quod me repente aſpexe=rant.
Set continuo uoltum earum ſenſi inmutari omnium,
Quia tam incōmode illis fors obtulerat aduentū meū.
Vlla illarum interea propere praecucurrit, nuntians
Me uenisse: ego eius uidendi cupidus, recta conſequor.
Poſtquam intro adueni, extemplo eius morbum cognoui miſer:
Nam neque, ut celari poſſet, tempus ſpatium ullum dabat:
Neque uoce alia, ac res monebat, ipſa poterat conqueri,
Poſtquam aſpexi, o facinus indignum inquam: & corripui ilico
Me inde lacrumans: incredibili re, atque atroci percitus.
Mater conſequitur: iam ut limen exirem, ad genua accidit,
Lacrumans miſera: miſeritum eſt. profecto hoc ſic eſt, ut puto:
Omnibus nobis ut res dant ſe ſe, ita magni atque humiles ſumus.

Parte de las que por mis ojos e visto, y parte
de las que e oydo:
Y por esto de pura alteracion me e salido
aca fuera de presto.
Porque asi como me entre de presto temeroso
Pensando hallar a mi muger enferma de
Otra enfermedad de lo que e entendido,
Ay de mi: las criadas en verme que auia venido
alçan luego a vna muy alegres
Las bozes diziendo, bien sea venido: como
me vieron de repente.
Pero luego al punto les vi demudarseles
A todas el rostro, viendo quan a mal
Punto les auia traydo la fortuna
mi venida.
En esto vna dellas va adelante a prisa
corriendo a dezir
Como yo era venido: yo con desseo de
verla, voyme tras ella.
En entrar dentro, luego entendi cuytado
la enfermedad, que tenia.
Porque ni el tiempo les daua lugar para
Encubrilla: ni ella se podia quexar con otra
boz de la que el caso requeria.
Quando esto vi, o el mal hecho, dixe: y salime
luego de alli
Llorando, lastimado de vn caso tan increyble
y infame. La madre
Viene tras mi: y a la que salia de la puerta,
hincase me de rodillas
Llorando la cuytada: hizome lastima.
y realmente que ello
Es a mi parecer desta manera, que todos
segun que las cosas
Nos succedé, asi somos o entonados, o aba tidos.

Hanc habere orationē mecum principio institit:
O mi Pamphile, abs te quamobrem haec abierit, caussam uides:
Nam uitium est oblatum uirgini olim ab nescio quo inprobo.
Nūc huc confugit, te atque alios partū ut celaret suum.
Set cum orata eius reminiscor, nequeo quin lacrumem miser.
Quaeque fors fortuna est, iniquit, nobis quae te hodie obtulit,
Per eam te obsecramus ambae, si ius, si fas est, uti
Aduorsa eius per te tecta, tacitaque aput omnes sient.
Si umquam erga te animo esse amico sensisti eam, mi Pamphile,
Sine labore hanc gratiam, te, ut sibi des pro illa nunc, rogat:
Ceterum de redducenda id facias, quod in rem sit tuam.
Parturire eam, neque grauidam esse ex te, solus conscius.
Nam aiunt tecum post duobus concubuisse mensibus.
Tum, postquam ad te uenit, mensis agitur hic iam septimus:
Quod te scire, ipsa indicat res. nunc si potis est Pamphile,
Maxime uolo, doque operam, ut clam eueniat partus patrem:
Atque adeo omnis. set si fieri id non potest quin sentiant,
Dicam abortum esse: scio nemini aliter suspectum fore

Al principio comiençame a hazer este
razonamiento.
Amigo Pamphilo ya ve es la causa, porque
Se salio esta de tu casa:
Porque no se que mal hombre en dias passados
La corrompio siendo ella donzella.
Agora a se acogido aqui por encubrir su parto
de ti y de los demas.
Y realmente que quando me acuerdo
de sus ruegos,
No puedo dexar cuytado de llorar.
Por aquella ventura, dize, qualquiera
Que ella sea, que hoy te nos a traydo
aqui por aquella.
Ambas a dos te pedimos por merced, si es cosa
Iusta y licita, que tengas en secreto y encubierta
A todo el mundo esta su desgracia. Si jamas
Amigo Pamphilo, as entendido della, que te
A tenido voluntad, ella te ruega agora, que
En pago desta voluntad le hagas esta merced,
Pues no te cuesta nada: que en lo del tornalla
A cobrar, tu haras, lo que mejor te estuuiere.
Tu solo sabes, como ella esta de parto, y que
No esta preñada de ti. Porque dizen,
Que a cabo de dos meses se junto contigo:
Y agora ya anda en los siete meses, que ella
Vino a tu poder: y por la obra se vee,
Que tu estas bien en la cuẽta. Agora Pamphilo,
si es possible,
Yo quiero mucho y procuro, que su padre
no tenga noticia deste parto:
Ni aun otra persona ninguna. Pero sino pudiere
dexar de ser sentido,
Dire, que a mal parido: que bien se yo
Que nadie terna sospecha de lo contrario:

Quin, quod uerisimile est, ex te recte eum natũ putent?
Continuo exponetur: hic tibi nihil est quicquam incommodi:
Et illi miserae, indigne factam iniuriam contexeris.
Pollicitus sum, et seruare in eo certũst, quod dixi, fidẽ.
Nam de reducenda, id uero neutiquam honestum esse arbitror:
Ne faciam: & si amor grauiter, consuetudoque eius tenet.
Lacrumo, quae post hac futurast uita, cum in mentem uenit,
Solitudoque. o, fortuna, ut nũquam perpetuo es bona.
Set iam prior amor me ad hanc rem exercitatum reddidit.
Quem ego tum consilio missum feci: idem nunc huic operam dabo.
Adest Parmeno cum pueris: hunc minimest opus
In hac re adesse: nam olim soli credidi,
Ea me abstinuisse in principio, cum data est:
Vereor, si clamorem eius hic crebro audiat,
Ne parturire intellegat. aliquo mihi est
Hinc ablegandus, dum parit Philumena.

ACTVS TERTII SCAENA IIII.

PARMENO. SOSIA.
PAMPHILVS.

Par. *A In tu tibi hoc incommodum euenisse iter?*
So. *Non hercle uerbis Parmeno dici potest*
Tantum, quam re ipsa nauigare incommodumst,

Sino que todos, como es de creer, ternan por cosa
Llana, que a parido de ti.
La criatura yo la hundire luego: de aqui a ti ningun
Mal ni daño te redundara, y cubrille as a la cuytada
El agrauio, que tan sin merecello ella se le hizo.
Yo se lo prometi de hazello: e no puedo dexar de
Cumplir mi palabra, como se lo prometi.
Porque el tornalla a cobrar, no entiendo que me
Sera honrra: ni tal cosa hare:
Aunque realmente que me haze gran duelo su amor y buena conuersacion.
Las lagrimas realmente se me saltan, quando
Considero, que vida e de lleuar de aqui adelante,
Y que soledad a de ser la mia. O fortuna, y como
Nunca eres firme en tus fauores. Aunque ya
Mis primeros amores me hizieron diestro en esto:
Los quales yo oluide discretamente entonces:
Y lo mismo procurare de hazer con esta.
Aqui viene Parmeno con los criados: en ninguna
Manera cumple, que este se halle presente en este
Caso. Porque a este solo le descubri entonces,
Como me abstuue della a los principios, quando
Con ella me case. Yo temo, que si muchas vezes
El oye aqui sus quexas, entendera, como esta de
Parto. A mi me cumple despedillo de aqui a
Alguna parte, entretanto que pare Philomena.

Scena quarta del tercer acto.

Parmeno. Sosia. Pamphilo.

Par. Dizes lo de veras, que te a succedido mal este Camino? So. No bastariã las palabras Parmeno Para contarte, quãto en ello es en si perjudicial cosa el nauegar.

Par. Ita ne est? So. o fortunate, nescis quid mali
Praeterieris, qui numquam es ingressus mare.
Nam alias ut mittam miserias, unam hanc uide:
Dies triginta, aut plus eo, in naui fui,
Cum interea semper mortem exspectabam miser:
Ita usque aduorsa tempestate usi sumus.
Par. Odiosum. So. haut clam me est: denique hercle aufugerim
Potius, quam redeam, si eo mihi redeundum sciam.
Par. Olim quidem te causae impellebant leues,
Quod nunc minitare facere, ut faceres Sosia.
Set Pamphilum ipsum uideo stare ante ostium:
Ite intro: ego hunc adibo, si quid me uelit.
Ere, etiam tu nunc hic stas? Pam. & quidem te exspecto. Par. quid est? (tibi.
Pam. In arcem transcurso opus est. Par. cui homini? Pam.
Par. In arcem? quid eo? Pam. Callidemidem hospitem
Myconium, qui mecum una uectust, conueni.
Par. Perij: uouisse hunc dicam, si saluos domum
Redisset umquam. ut me ambulando rumperet.
Pam. Quid cessas? Par. quid uis dicam? an conueniam modo?
Pam. Immo, quod constitui me hodie conuenturum eum
Non posse, ne me frustra illi exspectet: uola.
Par. At non noui hominis faciem. Pam. at faciam ut noueris:
Magnus, rubicundus, crispus, crassus, caesius,
Cadauerosa facie. Par. di illum perduint.
Quid, si non ueniet? maneam ne usque ad uesperum?

Par. Que es posible? So. o dichoso tu: no sabes de
Que mal te as escapado en no auer entrado
En tu vida en la mar. Porque dexadas a parte
Otras desuenturas, sola esta me escucha:
Treynta dias, o mas anduue en el nauio,
Aguardando cuytado la muerte de ora en ora:
Tantas maretas nos tomaron. Parm. pesada
Cosa. So. bien lo se yo: y assi realmente que
Antes me huyga, que alla buelua, si otra vez
Se que tengo de boluer alla. Par. Ya otras
vezes por bien ligeras causas te as mouido
A hazer lo que agora Sosia amenazas,
Que haras. Pero a Pamphilo veo a la puerta:
Entra alla dentro: yo me llegare a el, a ver si
Me quiere algo. Señor y aun te estas aqui?
Pam. Estoyte aguardando. Par. que ay que hazer?
Pam. es menester yr corriendo hasta el alcaçar.
Par. Quien? Pam. tu. Par. al alcaçar?
Y a que? Pam. a que busques alli vn hombre
Forastero natural de Mico, que se llama
Callidemides.
Que a venido comigo en mi nauio. Par. o pobre
De mi. Yo creo que este a hecho voto que
Si jamas a su casa boluia en saluamiento,
Me auia de moler a poder de hazerme caminar:
Pam. No vas? Par. que quieres, que le diga?
No tengo de hazer mas que buscallo?
Par. No sino que le digas, que por quanto yo tenia
Hecho concierto con el de verme con el hoy, que
Le digas, que no puedo: porque no me este alli
Aguardando embalde: buela. Par. pero no le
Conozca de rostro. Pam. yo te dire las señas, que
Tiene. El es vn hõbre grãde, bermejo, crespo, gruesso,
Garço, amarillo de rostro. Par. mal le hagã los dioses.
Y sino viniere? tengo me de estar alli hasta la tarde?

Pam. Maneto: curre. *Par.* non queo: ita defessus sum.
Pam. Ille abijt. quid agam infelix? prorsus nescio
Quo pacto hoc celem, quod me orauit Myrrhina,
Suae gnatae partum: nam me miseret mulieris.
Quod potero faciam, tamen ut pietatem colam:
Nam me parenti potius quam amori obsequi
Oportet. attat eccum Phidippum, & patrem
Video, horsum pergũt. quid dicam hisce, incertus sum.

ACTVS TERTII SCAENA V.

LACHES. PHIDIPPVS.

PAMPHILVS.

L. Dixtin dudum, illam dixisse, se exspectare filium?
Ph. Factum. L. uenisse aiunt: redeat. *Pam.* quam causam dicam patri
Quamobrem non reducam? nescio. L. quem ego hic audiui loqui?
Pam. *Certum offirmare est uiam me, quã decreui persequi*
L. *Ipsus est de quo hoc agebã tecum. Pam. salue mi pater.*
L. *Gnate mi salue. Ph. bene factum te aduenisse* Pamphile,
Atque adeo, quod maxumũst, saluum atque ualidum. Pam. *creditur.*
L. *Aduenis modo? Pam. admodum.* L. cedo, quid reliquid Phania
Consobrinus noster? Pam. *sane hercle homo uolupta ti obsequens*

Pam. Si: corre, Par. no puedo: tan cansado estoy.
Pam. Ya aquel es ydo: que hare cuytado?
Que no se como tenga en secreto, lo q̃ Myrrhina me a rogado,
Que es el parto de su hija: porque la muger
Me haze lastima: hazello e quanto possible
Me fuere, pero saluo el respecto paternal:
Porque mas razon es obedecer a mi padre,
Que al amor: ta ta he aqui a Phidippo y a mi
Padre, do los veo venir hazia aca: no se que
Respuesta les de a estos.

Scena quinta del tercer acto.

Laches. Phidippo. Pamphilo.

L. NO me dixiste rato a, que tu hija te auia
Dicho, que aguardaua la venida de mi hijo?
Ph. Si. L. pues ya me dizen, que es venido:
Buelua. Pam. que escusa le dare a mi padre,
Para que no me obligue a cobralla? no se.
L. A quiẽ e oydo yo hablar aqui?
Pam. determinado estoy de seguir el camino, que e tomado.
L. El mismo es, de quien veniamos tratando.
Pam. Padre mio estes en ora buena.
L. Hijo mio seas bien venido. Ph. huelgome
Pamphilo de verte venir bueno, y lo que mas de
Preciar es, saluo y esforçado. Pam. bien
Lo creo cierto. L. vienes agora? Pam. en este
Punto. L. dime que bienes dexo aquel
Mi primo Phania? Pam. el fue vn hombre
Amigo de biuir a su gusto

Fuit, dum uixit: & qui sic sunt, haut multum heredem iuuant.
Sibi uero hanc laudē relinquunt: uixit, dū uixit, bene:
L. Tum tu igitur nihil attulisti huc plus una sententia?
Pam. Quidquid est id, quod reliquit, profuit. L. immo obfuit:
Nam illum uiuum & saluom uellem. Ph. inpune optare istuc licet.
Ille reuiuiscet iam numquam; & tamen utrum malis scio.
L. Heri Philumenam ad se adcersi hic iussit: dic iussisse te.
Ph. Noli fodere: iussi. L. set eam iam remittet. Ph. scilicet.
Pam. Omnem rem scio, ut sit gesta: aduenies audiui omnia.
L. At istos inuidos di perdant, qui haec libenter nuntiāt.
Pam. Ego me scio cauisse, ne ulla merito contumelia
Fieri a uobis posset: idque si nūc memorare hic uelim,
Quam fideli animo, & benigno in illam, & clementi fui,
Vere possum; ni te ex ipsa haec magis uelim resciscere:
Namque eo pacto maxume aput te meo erit ingenio fides,
Cum illa, quae nunc in me iniqua est, aequa de me dixerit.
Neque mea culpa hoc discidiū euenisse, id testor deos,
Set quando sese esse indignam deputat matri meae,
Cui concedat, cuiusque mores toleret sua modestia,
Neque alio pacto componi potest inter eas gratia:
Segreganda aut mater a me est, Phidippe, aut Philumena:

Toda su vida:y los que son desta condicion,
No hazen muy ricos a sus herederos. Pero
Alomenos para si dexo esta fama que mientras
Biuio,biuio como hombre honrado.

L.Y pues tu no nos as traydo aca mas de
esse buen dicho?

Pam. Aquello poco o mucho, q̃ dexo,nos a hecho
prouecho.

L.Antes no,sino daño:porque mas lo quisiera
yo biuo y sano.

Ph.Por demas es ya dessear esso.El ya para siẽpre
No tornara a biuir:y con todo esso se qual
Quieres mas.L.ayer hizo Phidippo,que
Philomena fuesse a su casa: di que le heziste yr.

Ph.no me estes dando del codo,que yo la hize yr.

Pam.Ya yo se todo el negocio, como passa:
En viniendo me lo an contado todo.L.mal
Les hagã los dioses a estos maliciosos,que
Tan de buena gana cuentan estas gismas.

Pam.Yo estoy de mi bien satisfecho,que siempre
E procurado de no daros occasion de que con
Razon nos pudiessedes hazer ninguna affrenta:
Y si yo agora quisiesse dezir aqui,quan fiel,
Benigna,y moderada affición yo le e tenido,
Bien lo podria dezir con verdad:pero mas quiero
Que desto te informes de ella misma: porque
Desta manera mas de veras creeras tu mi buena
Condicion, viendo, que la que agora se muestra
Contra mi tan fuerte,te haze de mi buena
Relaciõ.Y los dioses me son testigos,de q̃ este diuorcio
No a succedido por mi culpa. Pero pues ella se lo
Tiene a menos,de ser obediente a mi madre,y
Suffrille con modestia su condicion , y no ay otro
Medio para q̃ ellas biuan en paz,o yo tengo Phidippo
De echar de casa a mi madre,o a Philomena.

Nunc me pietas matris potius cõmodum suadet sequi.
L. Pãphile, *haut inuito ad aures sermo mihi acceßit tuus*
Cum te postputaße omnes res prae parente intellego.
Verum uide, ne inpulsus ira praeue insistas Pãphile.
Pam. *Quibus iris inpulsus nunc in illa iniquos siem?*
Quae numquam quicquam erga me commeritast pater
Quod nollem: & saepe quod uellem, meritam scio:
Amoq; e & laudo & uehementer desidero:
Nam fuiße erga me miro ingenio expertus sum:
Illique exopto, ut reliquam uitam exigat
Cum eo uiro, me qui sit fortunatior:
Quandoquidem illam a me distrahit neceßitas.
Ph. *Tibi id in manu est, ne fiat.* L. *si sanus sies,*
Iube illam redire. Pam. *non est consilium pater:*
Matris seruibo commodis. L. *quo abis? mane,*
Mane inquam: quo abis? Ph. *quae haec est pertinacia?*
L. *Dixin* Phidippe *hanc rem aegre laturum eße eum?*
Quamobrem te orabam, filiam ut remitteres.
Ph. *Non credidi edepol adeo inhumanum fore:*
Ita nunc is sibi me supplicaturum putat?
Si est, ut uelit redducere uxorem, licet:
Sin alio est animo, renumeret dotem huc, eat.
L. *Ecce autem tu quoque proterue iracundus es.*
Ph. *Percontumax redisti huc nobis* Pamphile.
L. *Decedat iam ira haec. & si merito iratus est.*
Ph. *Quia paulum uobis acceßit pecuniae,*
Sublati animi sunt. L. *etiam mecum litigas?*
Ph. *Deliberet, renuntietque hodie mihi,*
Velit ne an non: ut alij si huic non est, siet.
L. Phidippe, *ades, audi paucis. abijt: quid mea*

Y el maternal amor me obliga a que precie
Mas el bien de mi madre. L. no me pesa hijo
De oyrte dezir essas palabras: pues veo que
Todo lo pospones por tu madre. Pero as de
Mirar Pamphilo no te ciegue tanto el enojo,
Que te haga errar. Pam. que enojo me haze
Agora a mi ser fuerte contra ella? especialmẽte
No auiendome ella dado a mi vn desgusto para
Siempre padre? antes se que en lo que a podido,
A procurado complazerme: y assi la quiero
Bien, y la estimo, y el desseo en estremo: y
Ruego a los dioses le den ventura para que
Biua casada con otro marido, que mas dichoso
Sea que yo: pues la necessidad me haze apartar
Della. Ph. en tu mano esta el remedio, para
Que esso no succeda. L. si tu buen seso tienes, haz que
Buelua a casa. Pam. no es esse buen consejo padre: por
El bien de mi madre e de mirar. L. Do te vas? espera:
Espera digo: do vas? Ph. que terqueria es esta? L. no te
Dezia yo Phidippo, que el auia de sentir mucho este
Caso? y por esto te rogaua, que hiziesses boluer
A tu hija. Ph. nunca creyera en verdad, que tan
Cruel fuera: pues piensa el que le tengo yo de yr
Con la gorra en la mano? si quiere cobrar su muger,
Vealo, y si otro proposito tiene, buelua aca el dote,
Y vaya en ora buena. L. cataos aqui tambien tu estas
Demasiadamente colerico. Ph. que porfiado as
Buelto aca Pamphilo. L. Ea passese os ya esse enojo:
Aunque el no esta enojado sin razon. Ph. Porque os
A crecido vn poquillo la hazienda estays ya muy
Entonados. L. tambien quieres auellas comigo?
Ph Determinese pues, y bueluame hoy por todo el dia
La respuesta, si quiere o sino: para que sea para otrie,
Si para el no a de ser. L. Phidippo ven aca: escucha
Dos palabras. Ydo se a: que se me da a mi?

Postremo inter se transigant ipsi. ut lubet:
Quando nec gnatus, neque hic mihi quicquam obtemperant:
Quae dico parui pendunt. porto hoc iurgium
Ad uxorem: cuius haec fiunt consilio omnia:
Atque in eam hoc omne, quod mihi aegrest, euomam.

ACTVS QVARTI SCAENA I.

MYRRHINA. PHIDIPPVS.

M. *PErij, quid agam? quo me uortam? quid uiro meo respondebo*
Misera? nam audiuisse uocem pueri uisust uagientis:
Ita corripuit de repente tacitus sese ad filiam:
Quod si rescierit peperisse eam, id qua causa clam me habuisse
Dicam? non edepol scio.
Set ostium concrepuit: credo ipsum ad me exire: nulla sum.
Ph. *Vxor ubi me ad filiam ire sensit, seduxit foras:*
Atque eccam uideo. quid ais Myrrhina? heus tibi dico. M. *mihi ne mi uir?*
Ph. *Vir ego tuus sim? tu uirum me, aut hominem deputas adeo esse?*
Nam si utrumuis horum mulier umquam tibi uisus forem,
Non sic ludibrio tuis factis habitus essem. M. *quibus?*
Ph. *at rogitas?*
Peperit filia? hem taces? ex quo? M. *istuc patrem rogare est aequom?*

Alla se las ayan,como quisieren : pues ni mi
Hijo ni el no se dexan regir por mi,
Ni hazen caso de lo que les digo: yo quiero
Yr a reñir sobre esto con mi muger:
Por cuyo consejo se haze todo esto:
Y a descargar sobre ella todo esto que
me da pena.

Scena primera del quarto acto.

Myrrhina. Phidippo.

M. CVytada de mi, que hare?a que mano me
Boluere? que le dire a mi marido
Triste de mi?porque entiendo que a oydo la
Boz de la criatura que lloraua:
Tan de presto se nos entro donde mi hija esta
Sin dezirnos nada.Y si el sabe,que ella a parido,
No se en buena fe: que escusa me le de del
A uerselo encubierto.Pero la puerta a sonado:
Yo creo que el sale a reñir comigo:perdida soy.
Ph.Mi muger en verme entrar,do mi hija esta,
Boto fuera.Y hela aqui do la veo:que dizes
Myrrhina? hola a ti digo.M.a mi marido mio.
Ph.Tu marido soy yo? es posible que tu me tienes
En reputacion de marido ni aun de persona?
porque si qualquiera
Destas dos cosas muger yo te pareciera jamas,
no te burlaras assi
Tu de mi con essos tus hechos.M. con quales?
Ph.Esso me preguntas?
A parido mi hija?he?no me respondes?de quien?
M.Essa pregunta la a de hazer vn padre?

Perij:ex quo censes, nisi ex illo, cui data est nuptum ob secro?

Ph. *Credo: neque adeo arbitrari patris est aliter. set demiror,*

Quid sit, quamobrem tantopere omnes nos celare uolueris

Partum; praesertim cum & recte, & tempore suo pepererit,

Adeon peruicaci esse animo, ut puerum praeoptares perire,

Ex quo firmiorē inter nos fore amicitiā posthac scires:

Potius quam aduorsum animi tui lubidinem esset cum illo nupta?

Ego etiam illorum esse hanc culpam credidi, quae te est penes.

M. *Misera sum.* **Ph:** *utinam sciam ita esse istuc. set nunc mihi in mentem uenit,*

Ex hac re quod locuta es olim, cum illum generum cepimus:

Nam negabas nuptam posse filiam tuam te pati

Cum eo qui meretricē amaret, qui pernoctaret foris.

M. *Quamuis causam hunc suspicari, quam ipsam ueram, mauolo.*

Ph. *Multo prius sciui quam tu, illum amicam habere Myrrhina:*

Verum id uitium numquam decreui esse ego adulescentiae:

Nam id omnibus innatumst. at pol iam aderit, se quoque etiam cum oderit.

Triste de mi, y de quien piensas por tu vida,
Que auia de parir sino de aquel,
con quien la casamos?
Ph. Assi lo creo yo: y no entiendo que seria
Hecho de padre, creer otra cosa. Pero desto
me marauillo:
Que sea la causa, porque nos as querido
Tener a todos encubierto su parto, mayormente
Auiendo parido bien y a su tiempo.
Que es possible, que ayas de ser de vn animo
tan terco.
Que quisiesses mas, que el muchacho
pereciesse, por ver
Que por el auia de ser mas firme nuestra
Amistad, que no que tu hija estuuiesse
Casada con el contra tu voluntad?
Yo cierto creya, que ellos tenian toda la culpa:
y agora veo, que la tienes tu.
M. Desdichada soy. Ph. oxala esso fuesse assi
Verdad: pero agora por esto se me acuerda
de lo que me dixiste vna vez,
Quando lo tomamos por yerno:
Porque dezias, que no consentirias,
Que tu hija estuuiesse casada con hombre,
Que tenia amores con vna ramera, y dormia
de fuera de casa
M. Qualquier otra causa querria yo mas que
sospechasse el que la verdad era.
Ph. Mucho antes que tu supe Myrrhina, que el
tenia amiga: pero yo
Nunca lo tuue esso por vicio en la mocedad:
porque esso cosa es
Natural a todos. Pero no tardara en verdad
mucho el tiempo
En que aun de si mismo el se enfade.

Set, ut olim te ostendisti, eadem esse nihil cessauisti usque adhuc:

Vt filiam ab eo abduceres; neu, quod ego egissem, esset ratum.

Id nunc res indicium haec facit, quo pacto factum uolueris.

M. *Adeon me esse peruicacem censes, cui mater siem,*

Vt eo essem animo, si ex usu esset nostro hoc matrimonium?

Ph. *Tum prospicere, aut iudicare uostram in rem quod sit, potes?*

Audisti ex aliquo fortasse, qui uidisse eum diceret

Exeuntem, aut introeuntem ad amicã? quid tũ postea

Si modeste ac raro hoc fecit? non ne ea dißimulare nos

Magis humanum est, quam dare operam id scire, qui nos oderit?

Nam si is posset ab ea sese de repente auellere,

Qua cum tot consuesset annos, non eum hominem ducerem:

Nec uirum satis firmum gnatae. M. *mitte adulescentem obsecro,*

Et quae me peccasse ais: abi, solum solus conueni:

Roga, uelit ne uxorem an non: si est, ut dicat uelle se,

Redde: sin est autem ut nolit, recte ego consului meae.

Ph. *Siquidem ille ipse non uolt, & tu sensisti esse in eo Myrrhina*

Peccatum: aderam, cuius consilio ea par fuerat prospici.

Quamobrem incendor ira, eße ausam facere haec te iniußu meo:

Pero tu no as dexado de perseuerar en mostrarte
La misma, que entonces te mostraste:
Y procurar de apartar tu hija del: porque
Yo no saliesse con la mia.
Por esto de agora veo, lo que tu entonces
Tuuiste intento de hazer.

M. Pues por tan terca me tienes, que siendo ella
Mi hija, auia yo de tener tan mal proposito,
Si este casamiento fuera cosa que nos
cumpliera?

Ph. Que juyzio tienes tu para poder ver ni
juzgar, que es lo que nos cumple?
A te dicho alguno por ventura, que lo a visto
Salir o entrar en casa del amiga? pero puesto
Que ello fuesse assi, que cosa tan graue,
Si el lo a hecho recatadamente, y pocas
Vezes? no es cosa mas humana dissimulallo
Esso nosotros, que no dar occasion, que lo
Sepa esso, quien mal nos quiere? porque
si el pudiera
Apartarse della tan de presto, auiendo tenido
Trato con ella tãtos años, no lo tuuiera por
Hombre, ni aun por marido seguro para mi hija.

M. Por tu vida que dexes de tratar agora del
Mancebo, y del yerro, que dizes, que yo e hecho:
Y ve, y hablale a solas de ti a el y preguntale
Si quiere cobrar su muger: y si te dize que si,
Bueluese la: y si caso es que no quiere, bié e mirado
Yo por el bien y honra de mi hija. Ph. pues si es
Verdad, que el no quiere: y tu Myrrhina as entendido
Auer en el alguna falta: no estaua yo en el
Mundo, por cuyo consejo fuera bien que se mirara
Todo esso? y assi realmente se me salta el coraçon
De enojo, de ver que te ayas tu attreuido a hazer
Vna cosa como essa sin mi mandamiento.

Interdico ne extulisse extra aedis puerum usquã uelis.
Set ego stultior, meis dictis parere hanc qui postulem.
Ibo intro, atque edicam seruis, ne quoquã ecferri sinãt.
M. *Nullam pol credo mulierem me miseriorem uiuere:*
Nam ut hic laturus hoc sit, si ipsam rem, ut fiet, resciuerit,
Non edepol clam me est; cum hoc quod leuiust, tam animo iracundo tulit:
Nec qua uia sententia eius possit mutari, scio.
Hoc mihi unum ex plurimis miserijs reliquum fuerat malum,
Si puerum ut tollam cogit; cuius nos qui sit nescimus pater:
Nam cum compressa est gnata, forma in tenebris nosci non quita est:
Neque detractum ei est quicquam, qui posset post nosci quisiet:
Ipse eripuit ui, in digito quem habuit uirgini abiens anulum.
Simul uereor Pamphilum, *ne orata nostra nequeat diutius*
Celare, cum sciet alienum puerum tolli pro suo.

ACTVS QVARTI SCAENA II.

SOSTRATA. PAMPHILVS.

So. *NOn clam me est gnate mi, tibi me esse suspectam, uxorem tuam*
Propter meos mores hinc abisse: & si ea dissimulas sedulo:

Mira que te mando que no me saques el muchacho
De casa a cabo ninguno: pero mas necio soy yo en
Pensar, que esta a de hazer lo que yo mando. Quiero
Entrar alla dentro y mandar a los criados, que
No me lo dexen lleuar a ninguna parte. M. no creo
Que biue en el mundo muger mas desuenturada
Que yo realmente: porque a la clara veo, los
Estremos que este a de hazer sobre esto, si viene
A saber el negocio como passa, pues esto que es
Cosa de poco momento, tan impacientemente
Lo a tomado: ni se que medio me tome para que
Se pueda mudar su parecer. Y no me faltaua agora
Otro trabajo sino este sobre todos los demas,
Si el me fuerça a criar el muchacho: cuyo padre
Nosotras no sabemos, quien es.
Porque quando a mi hija se le hizo la fuerça, con la
Escuridad no se le pudo al hombre
Conocer el rostro: ni se le quito prenda
Ninguna, por donde se pudiesse despues saber,
Quien era: el le quito por fuerça a la
Donzella vna sortija, que ella tenia en el dedo,
A la despedida. Iuntamente con esto temo,
Que Pamphilo no podra tener mucho tiempo en
Secreto, lo que le e rogado, especialmente quando
Vea, que crian por suyo el que es hijo ageno.

Scena segunda del quarto acto.
Sostrata. Pamphilo.

So. BIen se yo hijo mio, que tu tienes de mi sospecha, que tu muger se a ydo
De casa por mi terriblez y malas costumbres; aunque lo disimulas cuerdamente.

Verum ita me di ament, itaque obtingant ex te, quae exopto mihi,
Vt numquam sciens commerui, merito ut caperet odiũ illam mei:
Teque ante quam me amare rebar, ei rei firmasti fidẽ:
Nam mihi intus tuus pater narrauit modo, quo pacto me habueris
Praepositam amori tuo: nunc tibi me certum est contra gratiam
Referre; ut aput me praemiũ esse positũ pietati scias.
Mi Pamphile hoc & uobis, & meae commodum famae arbitror:
Ego rus abituram hinc cum tuo me esse certo decreui patre;
Ne mea praesentia obstet, neu causa ulla restet relliqua,
Quin tua Philumena ad te redeat. Pam. *quaeso quid istuc consilij est?*
Illius stultitia uicta, ex urbe tu rus habitatum migres?
Haut facies: neque sinam, ut qui nobis mater maledictum uelit;
Mea pertinacia esse dicat factum, haut tua modestia.
Tũ tuas amicas te, et cognatas deserere et festos dies
Mea causa, nolo. So. *nihil iam mihi istaec res uoluptatis ferunt:*
Dum aetatis tempus tulit, perfuncta satis sum: satias iam tenet
Studiorum istorum: haec mihi nunc cura est maxima, ut ne cui mea
Longinquitas aetatis obstet; mortemue exspectet meã.

Pero assi los dioses me amen:y assi yo vea
de ti aquel gozo,que desseo,
Como nunca,que yo sepa,e merecido,
Que ella me aborreciesse con razon.
Y aquel grande amor, que yo hasta aqui creya,
Me tenias, agora por la esperiencia
lo as mostrado.
Porque tu padre me a contado alla dentro
Agora,como me as preferido a tu amor:
Y yo agora estoy determinada de darte
Por ello el gualardon:para que sepas
Pamphilo,que tengo con que premiarte
esse maternal amor.
Hijo mio yo entiendo,que esto es lo que
a vosotros cumple, y a mi honra:
Yo estoy determinada de yrme de aqui con
Tu padre al alqueria:
Porque mi presencia no os haga estoruo:
Ni que de escusa ninguna para que no buelua
a casa tu Philomena.
Pam.Que determinacion es essa madre mia?por
Su necedad della te as de yr a morar de la
Ciudad al alqueria?no haras tal:ni yo dare
Lugar,que los que mal nos quieren,digan
Madre mia,que eso lo a causado mi porfia
Y no tu comedimiento.Demas desto yo no
Quiero, que tu por mi respecto dexes tus
Amigas,y tus parientas,y tus dias de regozijo.
So.Ninguna cosa dessas me da ya contento
Ninguno:mientras mis años lo suffrieron,
Ya yo me e gozado harto desso:ya agora
Todos estos exercicios me cansan:lo que
Yo agora mas procuro,es,
Que mis muchos años no den pena a nadie:
Ni que nadie dessee ver el fin de mis dias.

Hic uideo me esse inuisam immerito: tẽpus est cõcedere:
Sic optime, ut ego opinor, omnis causas praecidam omnibus:
Et me hac suspicione exsoluã, & illis morem gessero.
Sine me obsecro hoc effugere, uolgus quod male audit mulierum.
Pam. *Quam fortunatus ceteris sum rebus, absque una haec foret,*
Hanc matrem habens talem. illam autem uxorem. So. *obsecro mi Pamphile,*
Non tute incommodam rem, ut quaeque est, in animũ induces pati?
Si cetera ita sunt, ut uis, itaque ut esse ego illam existimo,
Mi gnate da ueniam hanc mihi, redduc illam. Pam. *uae misero mihi.*
So. *Et mihi quidem: nam haec res non minus me male habet quam te gnate mi.*

ACTVS QVARTI SCAENA III.

LACHES. SOSTRATA. PAMPHILVS.

I. *QVem cum istoc sermonem habueris, procul hinc stans accepi uxor:*
Istuc est sapere, qui, ubicumque opus sit, animum possis flectere;
Quod faciundum sit post fortasse, idem hoc nunc si feceris.

Yo veo,que aqui sin razon soy aborrecida:
Tiempo es ya de dar lugar.
Desta manera entiendo,que quitare a todos
las occasiones, y yo me
Librare desta sospecha,y a ellos les dare
contento.
Dame por tu vida lugar de librarme desta
mala fama,
Que comunmente tienen las mugeres.

Pam.Quan dichoso soy en todo lo demas
Sino fuera por esto,en tener tal madre
como esta,
Y tal muger como aquella.So.Hijo mio
Yo te ruego,que no se te haga de mal de suffrir
Este inconueniente, como quiera que el
Sea.Si en todo lo demas ella es a tu gusto,
Y como yo creo, que lo es,hijo mio
Hazme este plazer,y hazla boluer a casa.

Pam.Ay desdichado de mi.

So.Y tambien de mi:porque esso no menor
pena me da a mi, que a ti hijo mio,

Scena tercera del quarto acto.

Laches. Sostrata.
Pamphilo.

L.Dende aqui a parte e entendido muger
La platica,que as tenido con tu hijo.Esso
Es ser las gentes cuerdas,poder donde fuere
Menester doblar la voluntad,y hazer dende luego
Lo que despues se a de hazer por ventura
de necessidad.

So. *Fors fuat pol. L. abi rus ergo hinc: ibi ego te, & tu me feres.*

So. *Spero ecastor. L. i ergo intro, & compone, quae tecum simul*

Ferantur: dixi. So. ita ut iubes, faciam. Pam. pater,

L. *Quid uis Pamphile? Pam. hinc abire matrem? minime. L. quid ita istuc uis?*

Pam. *Quia de uxore incertus sum etiam quid sim facturus. L. Quid est?*

Quid uis facere, nisi reducere? Pam. equidem cupio, & uix contineor:

Set non minuam meum consilium: ex usu quod est, id persequar:

Credo *ea gratia concordes, si non redducam, fore,*

L. *Nescias: uerum tua refert nihil, utrum illae fecerint.*

Quādo *haec aberit. odiosa haec est aetas adulescētulis:*

E medio aequum excedere est: postremo nos iam fabulae

Sumus Pamphile, *senex, atque anus.*

Set uideo Phidippum *egredi per tempus, accedamus.*

ACTVS QVARTI SCAENA IIII.

PHIDIPPVS. LACHES.

PAMPHILVS.

Ph. T*ibi quoque edepol sum iratus Philumena,*
Grauiter quidem: nam hercle abs te factumst turpiter:

So.La ventura lo haga.L. Vete pues de aquî
a la granja.
Y alli yo te comportare a ti, y tu a mi.So.aſsi
lo confio en buena fe.
L.Entra pues alla dentro,y apareja,lo que as
De lleuar contigo: ya te lo e dicho.
So.Yo lo hare,como tu lo mandas.Pam.padre.
L.Que quies Pamphilo?Pam. mi madre ſe a
De yr de aqui?no en ninguna manera.
L.Porque lo quieres aſsi?Pam.porque en lo de
Mi muger aun no eſtoy determinado,
Que tengo de hazer.L.que es eſso?que
Quieres hazer ſino tornalla a caſa?
Pam.Cierto que lo deſseo:y con harta pena lo
Dexo de hazer:pero no mudare de propoſito:
Sino que hare aquello,que mas nos conuenga:
Porque yo entiendo que no cobrandola
eſtaran mas en paz.
L.Que te ſabes?y á ti poco te va en ſus enojos
Dellas:pues eſta ſe va:
Eſta edad es coſa peſada para gente moça:
juſta coſa es dar lugar:
Finalmente ya noſotros no ſomos nadie
Pamphilo vn viejo,y una vieja.
Pero a Phidippo veo ſalir a muy buen tiempo
de ſu caſa:lleguemonos.

Scena quarta del quarto acto
Phidippo. Laches. Pamphilo.

Ph. TAmbien eſtoy realmente enojado contigo
Philomena,y muy mucho:porque
En verdad,que lo as hecho ruynmente.

Etsi tibi causa est de hac re: mater te inpulit:
Huic uero nulla est. L. opportune te mihi
Phidippe in ipso tempore ostendis. Ph. quid est?
Pam. Quid respondebo his? aut quo pacto hoc aperiam?
L. Dic filiae rus concessuram hinc Sostratam:
Ne reuereatur, minus iam quo redeat domum. Ph. ah,
Nullam de his rebus culpam commeruit tua:
A Myrrhina haec sunt mea uxore exorta omnia:
Mutatio fit: ea nos perturbat Lache.
Pam. Dum ne redducam, turbent porro, quam uelint.
Ph. Ego Pamphile esse inter nos, si fieri potest,
Adfinitatem hanc sane perpetuam uolo:
Sin est, ut aliter tua siet sententia,
Accipias puerum. Pam. sensit peperisse: occidi.
L. Puerum? quem puerum? Ph. natus est nobis nepos:
Nam abducta a uobis praegnas fuerat filia,
Neque fuisse praegnatem umquam ante hunc sci uidie.
L. Bene, ita me di ament, nuntias: & gaudeo
Natum illum, & tibi illam saluam: set quid mulieris
Vxorem habes? aut quibus moratam moribus?
Nos ne hoc celatos tamdiu? nequeo satis,
Quam hoc mihi uidetur factum praue, proloqui.
Ph. Non tibi illud factũ minus placet, quam mihi Laches.
Pam. Etiam si dudum fuerat ambiguum hoc mihi,
Nunc non est; cum eam consequitur alienus puer.
L. Nulla tibi Pamphile hic iam consultatiost.
Pam. Perij. L. hunc uidere saepe optabamus diem,
Cum ex te esset aliquis, qui te appellaret patrem:
Euenit: habeo gratiam dis. Pam. nullus sum.

Aunque en esto tu tienes escusa: la madre te
Induxo: pero esta no la tiene. L. a buen tiempo
Nos auemos topado Phidippo. Ph. que ay de
Nueuo? Pam. que les respõdere a estos? o como
Descubrire este caso? L. dile a tu hija, como ya
Sostrata se retira a la granja: y que ya no tiene
Que temer para no querer boluer a casa.
Ph. Ah ninguna culpa tiene en esso tu muger:
Todo esto lo a vrdido mi muger Myrihina.
Mudança ay: ella es Laches la q̃ nos rebuelue.
Pam. Con tal que yo no la cobre, rebueluan,
Quanto se quieran. Ph. Yo Pamphilo, si possible
Es, desseo, que esta affinidad permanezca
Para siempre entre nosotros: pero si otro parecer
Tienes, toma el muchacho. Pam. sabido a del
Parto: perdido soy. L. muchacho? q̃ muchacho?
Ph. Vn nieto, que nos a nacido. Porque mi
Hija vino preñada de vuestra casa: y hasta hoy
Yo no auia sabido, que estaua preñada.
L. Buenas nueuas nos das, assi me quieran bien
Los dioses: y me huelgo de que el aya nacido,
Y ella librado bien: pero que manera de
muger tienes?
O a que costumbres hecha? vna cosa como essa
Nos la auie de tener encubierta tanto
Tiempo? no se como dezirte lo mal que esso
me parece.
Ph. No te parece a ti Laches peor, que a mi.
Pam. Aunque hasta agora yo vuiera estado en
Duda, agora ya no ay que dudar, pues a de venir
Acompañada de hijo ageno. L. Pamphilo ya no tienes
Aqui mas que consultar. Pam. perdido soy. L. este dia
Desseauamos ver todos muchas vezes, q̃ naciesse de ti
Alguno, q̃ te llamasse padre: ya ello a succedido,
Gracias sean dadas a los dioses. Pam. perdido soy.

L. *Redduc uxorem, ac noli aduorsari mihi.*
Pam. *Pater, si ex me illa liberos uellet sibi,*
Aut se esse mecum nuptam, satis certo scio,
Non me clam haberet, quod celasse intellego.
Nunc, cum eius alienum esse a me animum sentiam,
Nec conuenturum inter nos posthac arbitror:
Quamobrem redducam? L. *mater quod suasit sua,*
Adulescens mulier fecit: mirandum ne id est?
Censen te posse reperire ullam mulierem,
Quae careat culpa? an quia non delinquunt uiri?
Ph. *Vosmet uidete iam Laches & tu Pamphile,*
Remissan opus sit uobis redductam domum:
Vxor quid faciat, in manu non est mea:
Neutra in re uobis difficultas a me erit.
Set quid faciemus puero? L. *ridicule rogas:*
Quidquid futurumst, huic suum reddas scilicet,
Vt alamus nostrum. Pam. *quem ipse neclexit pater*
Ego alam? L. *quid dixti? eho an non alemus Pamphile?*
Prodemus quaeso potius? quae haec amentia est?
Enimuero prorsus iam tacere non queo.
Nam cogis ea quae nolo, ut praesente hoc loquar.
Ignarum censes tuarum lacrumarum esse me?
Aut quid sit id, quod sollicitere ad hunc modum?
Primum hanc ubi dixti causam, te propter tuam
Matrem non posse habere hanc uxorem domi,
Pollicita est ea se concessuram ex aedibus.
Nunc, postquam ademptam hanc quoque tibi causam uides;
Puer quia clam te est natus, nactus alteram es.

Haz boluer a tu muger,y no me contradigas,
Pam.Padre, si ella gustara de tener hijos de mi,
O de estar casada comigo,bien entendido
Tengo, que no me encubriera lo que veo,
Que me a encubierto:y pues veo que ella
No me tiene buena voluntad,tampoco entiẽdo,
Que concordaremos para en lo de adelante.
Para que la tengo de hazer boluer? L. como
Muger moça hizo, lo que le aconsejo su madre:
Que marauilla es? piensas tu de poder hallar
Muger que no tenga alguna falta?
Como sino errassen tambien en algo los
Maridos?Ph.Determinaos dende luego tu
Laches,y tu Pamphilo,si os conuiene dexalla,
O tornalla a vuestra casa: lo que mi muger
Haze,no esta en mi mano el remedialla: para
Lo vno y para lo otro me hallareys aparejado.
Pero que haremos del muchacho?L.donosa
Es la pregunta:que sea lo que fuere,que
Se lo des a este,como suyo, para que lo
criemos como nuestro.
Pam.el que su padre desprecio,e yo de criallo?
L.Que as dicho?pues no lo auemos de criar
Pamphilo? pues que auemos de hazer del
por tu vida?
Auemos le de desamparar?que tontedad
Es esta? realmente que ya no me basta
La paciencia: porque me hazes dezir delante
Deste lo que no querria. Piensas q̃ no entiendo
Yo tus lagrimas?o que es lo que tanto te da
Pena?al principio quando diste esta escusa,que no
Podias tener esta muger en casa por amor de tu
Madre,ella te prometio,que se saldria de casa: y
Agora q̃ vees,que esta escusa se te a quitado, ya te as
Hallado otra,porque el niño a nacido sin sabello tu.

Erras, tui animi si me esse ignarum putas.
Aliquando tandem huc animum ut adiungas tuum,
Quam longum spatium amandi amicam tibi dedi?
Sumptus quos fecisti in eam, quam animo aequo tuli?
Egi, atque oraui tecum, uxorem ut duceres.
Tempus dixi esse: inpulsu duxisti meo.
Quae tum obsecutus mihi fecisti ut decuerat.
Nunc animum rursum ad meretricem induxti tuum:
Cui tu obsecutus, facis huic adeo iniuriam.
Nam in eandem uitam te reuolutum denuo
Video esse. Pam. me ne? L. te ipsum: & facis iniuriã.
Confingis falsas causas ad discordiam,
Vt cum illa uiuas, testem hanc cum abs te amoueris:
Sensitque adeo uxor: nam ei causa alia quae fuit,
Quamobrem abs te abiret? Ph. plane hic diuinat: nam id est.
Pam. Dabo iusiurandum nihil esse istorum tibi. L. ah,
Redduc uxorem: aut, quamobrem non opus sit, cedo.
Pam. Non est nunc tempus. L. puerum accipias: nam is quidem
In culpa non est: post de matre uidero.
Pam. Omnibus modis miser sum: nec, quid agam, scio:
Tot me nunc rebus miserum concludit pater.
Adibo hinc, praesens quando promoueo parum.
Nam puerum iniussu credo non tollet meo;
Praesertim in ea re cum sit mihi adiutrix socrus.
L. Fugis? hem, nec quicquam certi respondes mihi?
Num tibi uidetur esse aput sese? sine:
Puerum Phidippe mihi cedo, ego alam. Ph. maxume.

Muy engañado estas, si piensas, que yo no se tus
Intentos. Acaba ya de assentar en esso tu voluntad:
Mira que de lugar te e dado para que quisieses bien
A tu amiga: y con quanta paciencia e lleuado
Los gastos, que con ella as hecho: roguete
Y suppliqnete que te casasses: dixete, que ya era
Tiempo: casaste te por mi importunacion:
Heziste entonces lo que deuias mostrandoteme
Obediente: y agora as tornado a cautiuar otra
Vez tu voluntad con la ramera: y por dalle a ella
Contento, hazes a estotra agrauio: y veo que te
As tornado a reboluer de nueuo en aquella misma
Vida. Pam. yo? L. si tu: y hazes lo muy mal
En fingir causas falsas para tener con ella discordia:
Para biuir con el amiga despues de auer
Apartado de ti este testigo: y bien lo a entendido
Esto tu muger: porque que otra causa tuuo ella para
salirse de tu casa?

Ph. Realmente que adeuina este: porque essa
Misma es. Pam. juramento solenne te hare, que
No passa nada desso. L. Ea haz boluer a tu muger.
O dinos, porque no conuiene. Pam. no es agora
Tiempo de dezillo. L. pues cobra el muchacho: pues
El ninguna culpa tiene: que lo de la madre verlo
Emos despues. Pam. por todas las vias me cercan
Trabajos: y no se que me haga: segun por todas las
Vias me ataja con razones mi padre, triste de mi:
Quiero me les quitar de delante, pues en presencia
Aprouecho poco: porque el muchacho no lo criaran
creo sin mi licencia:
Especialmente pues en esto tengo a mi suegra
En mi fauor. L. huyes? he? Y no me das ninguna
Respuesta? parecete, que este esta en su seso? dexame
A mi hazer Phidippo: dame a mi el muchacho,
Que yo lo criare. Ph. de buena voluntad.

Non mirum fecit uxor mea, si hoc aegre tulit:
Amarae mulieres sunt, non facile haec ferunt.
Propterea haec irast: nam ipsa narrauit mihi:
Id ego hoc praesente tibi nolueram dicere:
Neque illi credebam primo: nunc uerum palam est.
Nam omnino abhorrere animum huic uideo nuptijs.
L. Quid ergo agam Phidippe? quid das consilij?
Ph. Quid agas? meretricem hanc primū adeundā censeo:
Oremus: accusemus grauius: denique
Minitemur, si cum illo habuerit rem postea.
L. Faciam ut mones. eho puer, curre ad Bacchidem hanc
Vicinam nostram: huc euoca uerbis meis.
Et te oro porro in hac re adiutor sis mihi. Ph. ah
Iamdudum dixi, idemque nunc dico Lache,
Manere adfinitatem hanc inter nos uolo,
Si ullo modo est ut poßit; quod spero fore.
Set uin adesse me una, dum istam conuenis?
L. Immo uero abi, aliquam puero nutricem para.

ACTVS QVINTI SCAENA I.
BACCHIS. LACHES.

B. NOn hoc de nihilost, quod Laches me nunc conuentam esse expetit:
Nec pol me multum fallit: quin, quod suspicor, sit quod uelit.
L. Videndum est ne minus propter iram hanc impetrem, quam poßiem,
Aut nequid faciam plus, quod post me minus fecisse satius sit.

No me marauillo de lo que mi muger a hecho, ni
Del gran ſentimiento que a tenido: ſon terribles las
Mugeres, y toman eſtas coſas ſin paciencia: de aqui an
Nacido eſtos enojos: porque ella me lo a contado a mi:
Y yo no te lo auia querido dezir delante del: ni le daua
Credito al principio: pero agora manifieſta eſta
La verdad: porque yo veo que la volantad deſte
Moço eſta muy lexos de querer caſarſe. L. pues que
Te parece que haga Phidippo? que conſejo me
Das? Ph. que hagas? pareceme que lo primero hablemos
Con eſta ramera, y ſe lo roguemos, y la reprehendamos
Grauemente: finalmente la amenazemos, ſi mas con el
Tiene trato ninguno de aqui adelante. L. yo lo hare,
Como tu me lo aconſejas. Hola muchacho, ve corriẽdo
A caſa de Bacchis eſta nueſtra vezina, y dile de mi parte,
Que le ruego ſe llegue haſta aqui. Y tu por tu vida
Que me ſeas tambien en eſto valedor. Ph. ah ya a rato
Que te dixe, y agora tambien lo digo Laches, que yo
Deſeo, que eſta affinidad permanezca entre noſotros,
Si en alguna manera es poſsible: lo qual confio,
Que ſera. Pero quieres, que yo me halle juntamente,
Mientras hablas con eſſa? L. no ſino que vayas,
Y le buſques alguna ama al niño.

Scena primera del quinto acto.

Bacchis. Laches.

B. NO es ſin myſterio, el embiarme agora Laches
A llamar: y no deuo de eſtar muy lexos de
Entender, q̃ es lo que el me quiere. L. remirarme
Quiero, porque eſta mi colera no ſea parte
Para que recabe menos de lo que podria:
O para que no me haga hazer coſa, que deſpues
Me peſe de auella hecho.

Adgrediar. Bacchis salue.

B. Salue Laches. *L. credo edepol te non nihil mirari Bacchis,*

Quid sit, quapropter te huc foras puerũ euocare iußi.

B. *Ego pol quoque etiam timida sum, cum uenit mihi in mentem quae sim.*

Ne nomen mihi quaesti obsiet: nam mores facile tutor.

L. *Si uera dicis, nihil tibi est a me pericli mulier:*

Nam iam aetate ea sum, ut non siet peccato mihi ignosci aequom:

Quo magis omnis res cautius, ne temere faciã, adcuro.

Nam si facias, facturaue es, bonas quod par est facere:

Inscitum offerre iniuriam tibi: inmerenti iniquom est.

B. *Est magna ecastor gratia de istac re quam tibi habeam.*

Nam qui post factam iniuriam se expurget, parum mihi prosit.

Set quid istuc est? L. meum receptas filium ad te Pamphilum. B. ah.

L. *Sine dicam: uxorem hanc prius quam duxit, uostrum amorem pertuli.*

Mane. nondum etiam dixi id quod uolui. hic nunc uxorem habet:

Quaere alium tibi firmiorem, dum tibi tempus consulendi est;

Nam neque ille hoc animo erit aetatem, neque pol tu eadem istac aetate.

B. *Quis id ait? L. socrus. B. me ne? L. te ipsam: & filiam abduxit suam:*

Hablalle quiero. Seas bien venida Bacchis.
B. Laches estes enora buena. L. bien creo
Bacchis estaras marauillada que sea la causa,
Porque te embie a llamar con mi criado.
B. Yo si en verdad, y aun temerosa
Acordandome quien soy, no me desacredite
Contigo el ser muger de ganancia:
Porque las costumbres facilmente las conseruo.
L. Si verdad dizes muger, no tienes de que
Recelarte de mi: porque ya tengo tantos
Años, que mi yerro no seria digno de perdon:
Por lo qual pongo mayor diligencia en el hazer
Mis cosas con tal recato: que no las haga
temerariamente.
Porque si tu hazes, o determinas de hazer
Lo que todas las buenas es razon que hagan:
Villania seria hazerte agrauio: y sin justicia
hazello sin merecerlo tu.
B. En gran merced te lo tengo esso Laches
En verdad. Porque el que despues de auerme
Hecho el agrauio se me viene a disculpar, muy
Poco bien me haze. Pero que negocio es este?
L. Tu recoges en tu casa a mi hijo Pamphilo?
B. Ah L. dexame dezir: antes que el con esta
muger se casasse,
Ya yo tolere vuestros amores.
Aguarda: que ann no te e dicho, lo que quiero.
Este ya tiene su muger: buscate tu otro
Amigo mas seguro, mientras eres a tiempo
de mirar por ti.
Porque ni el terna toda la vida esta voluntad,
ni tu tampoco
En verdad essa frescura. B. y quien lo dize esso?
L. Su suegra. B. Que yo? L. tu misma:
Y se a lleuado consigo la hija:

Puerumque ob eam rem clam uoluit, natus quid est, extinguere.

B. *Aliud si scirem, qui firmare meã aput uos possem fidẽ, Sanctius quam iusiurandum, id pollicerer tibi* Lache; *Me segregatũ habuisse, uxorem ut duxit, a me Pamphilum.*

L. Lepida es. *set scin, quid uolo potius sodes facias?* B. *quid uis? cedo.*

L. Eas *ad mulieres huc intro, atque istuc iusiurandum idem Polliceare illis: exple animum ijs, teque hoc crimine expedi.*

B. *Faciam: quod pol, si esset alia ex hoc quaestu, haut faceret, scio,*

Vt de tali causa nuptae mulieri se ostenderet.

Set nolo falsa fama esse gnatum suspectum tuum:

N*ec leuiorẽ uobis, quibus est minime aequom, uiderier*

I*nmerito: nam meritus de me est, quod queam, illi ut commodem.*

L. F*acilem, beniuolumque lingua tua iam tibi me reddidit:*

Nam non sunt solae arbitratae hae: ego quoque etiam credidi.

N*unc cum ego te esse praeter nostram opinionem comperi,*

Fac eadem ut sis porro: nostra utere amicitia, ut uoles:

Aliter si facias. reprimam me, ne aegre quicquam ex me audias.

Verum te hoc moneo unum, qualis sim amicus, aut quid possiem,

Potius quam inimicus, periclum facias.=

Y por esta misma razon a querido ahogar
Secretamente vn niño que a parido.
B. Si supiesse Laches que ay otra cosa mas
Firme que el juramento, con que poderos
Persuadir, que me diessedes credito, aquella
os offreceria,
Que despues que Pamphilo se caso, no e tenido
con el trato ninguno.
L. Graciosa eres. Pero sabes, que querria que
Hiziesses, si quieres por amor de mi?
B. Dime lo que quieres, que haga. L. que entres
Alla dentro a estas mugeres, y les hagas
Essa misma salua y juramento, que a mi
me as hecho.
Quitales essa sospecha, y librate a ti dessa culpa.
B. Yo lo hare: aunque se, que ninguna, que
Fuera de este trato, tal cosa hiziera, ni
Pareciera delante de muger casada sobre
tal negocio.
Pero no quiero yo, que tu hijo este infamado
Falsamente: ni que vosotros, los que no es razõ,
Le tengays por inconstante sin culpa: porque
El me a hecho tan buenas obras, que me a
Obligado, a que haga por el todo quanto yo
Pueda. L. Tus palabras me han hecho para
Contigo facil y benigno: porque no son estas
Solas, las que lo an creydo: que tambien lo e
Creydo yo. Y pues yo te e hallado muy differẽte
De lo que pensaua, procura de estar siempre
En esso firme, y siruete de mi casa en lo que
Mandes. Y si otra cosa hizieres. Pero quierome
Refrenar, por no dezirte cosa, que te de pena.
Mas vna sola cosa te encargo, que quieras antes
Esperimentar por la obra, q̃ tal soy para amigo,
O quanto valgo, que no para enemigo.

ACTVS QVINTI SCAENA II.

PHIDIPPVS. LACHES. BACCHIS.

Ph. *Nihil aput me tibi*
Defieri patiar: quin quod opus sit, benigne praebeatur.
Set cum tu satura atque ebria eris, puer ut satur sit, facito.
L. *Noster socer, uideo, uenit: puero nutricem adducit.*
Phidippe, Bacchis deierat persancte. Ph. *haec cine east?* L. *haec est.*
Ph. *Nec pol istae metuunt deos: neque has respicere deos opinor.*
B. *Ancillas dedo: quolubet cruciatu per me exquire;*
Haec res hic agitur: Pamphilo me facere ut redeat uxor,
Oportet: quod si perficio, non paenitet me famae,
Solam fecisse id quod aliae meretrices facere fugitant.
L. *Phidippe, nostras mulieres suspectas fuisse falso*
Nobis in re ipsa inuenimus. porro hanc nunc experiamur,
Nam si compererit crimini tua se uxor credidisse,
Missam iram faciet: sin autem est ob eam rem iratus gnatus,
Quod peperit uxor clam, id leuest: cito ab eo haec ira abscedet.
Profecto in hac re nihil mali est, quod sit discidio dignum.

Scena segunda del quinto acto.

Phidippo. Laches. Bacchis.

Ph. EN mi casa yo no permittire, que a ti te falte
Cosa ninguna: sino que todo quanto fuere
Menester, se te dara liberalmente.
Pero quando tu estuuieres bien harta y beuida,
Procura, que el niño tenga buen recado. L. nuestro
Cõsuegro veo, que viene: y trae ama para el niño.
Phidippo, Bacchis haze juramento solenne,
Ph. Es esta Bacchis? L. ella misma.
Ph. Estas realmente que ni ellas temen a los dioses,
Ni creo que los dioses tampoco tieneu cuenta
Con ellas. B. Yo te entrego mis criadas: yo te doy
Libertad, que hagas inquisicion dello con qualquier
Manera de tormento. El caso es este, que yo tengo
De hazer, que Pamphilo y su muger bueluan en
Gracia: y si yo esto negocio, no poca honra ganare,
Pues sere yo sola, la que aure hecho lo que todas
Las otras rameras rehusan de hazer. L. Phidippo
Ya auemos visto por la esperiencia, que auemos
Tenido falsa sospecha de nuestras mugeres:
Hagamos pues tambien agora esperiencia desta.
Porque si tu muger halla por verdad, que dio
credito a falsa sospecha,
Passarse le a el enojo: y si mi hijo esta ayrado
porque
Su muger a parido de secreto, esso cosa de poco
Momento es: presto se le
Passara el enojo. Realmente que yo no hallo aqui
Mal ninguno, que sea digno de diuorcio,

Ph. Velim quidem hercle. L. exquire: adest: quod satis sit, faciet ipsa.

Ph. Quid mihi istaec narras? an quia non tu ipse dudum audisti,

De hac re animus meus ut sit Laches? illis modo exple te animum.

L. Quaeso edepol Bacchis, quod mihi es pollicita, tute ut serues.

B. Ob eam rem uin ergo introeam? L. i, atque exple animum ijs, ut credant.

B. Eo; & si scio pol ijs fore meum conspectum inuisum hodie:

Nam nupta meretrici hostis est, a uiro ubi segregata est.

L. At haec amicae erunt, ubi, quamobrem adueneris, resciscent.

Ph. At easdem amicas fore tibi promitto, rem ubi cognouerint.

Nā illas errore, et te simul suspicione exsolues. (bae.

B. Perij, pudet Philumenae me: sequimini me intro am-

L. Quid est, quod mihi malim, quam quod huic intellego euenire,

Vt gratiam ineat sine suo dispendio, & mihi prosit?

Nam si est ut haec nunc Pamphilum uere ab se segregarit,

Scit sibi nobilitatem ex eo, & rem natam, & gloriam esse;

Refertque gratiam ei, unaque nos sibi opera amicos iunget,

Ph.En verdad que yo no querria que lo vuiesse

L.Informate:aqui esta ella presente:ella te dara.
Entera satisfacion.

Ph.Para que me dizes todo esso? no te e dicho
ya rato a,que es mi voluntad
A cerca desto Laches? cumpli solamente
con ellas.L.Bacchis
Yo te ruego por los dioses, que me cumplas
lo que me prometiste:

B.A esso pues quieres,que entre alla?

L.Ve:y cumple con ellas de manera,que te den
credito.

B.Yo voy:aunque se en buena fe, que mi presencia
les a de ser hoy a ellas odiosa:
Porque la muger casada es enemiga de la
Ramera,quando esta apartada de su marido.

Ph.Quando entiendan a lo que vas, yo
Te offrezco,que ellas te sean buenas amigas.
Porque a ellas
Las libraras de engaño,y a ti juntamente
de sospecha.

B.Triste de mi:empacho tengo de Philomena:
veni comigo aca dentro
Entramas.L.No quisiera yo otro bien
Para mi,sino el que entiendo, que a esta
se le offrece,
Que es ganar voluntades sin poner nada de
su casa,y hazerme bien a mi.
Porque si verdad es,que esta agora esta
apartada de Pamphilo
De veras,bien entendido tiene, que dello
Le a de redundar honra y hazienda
y fama:
Y a Pamphilo le pagara las buenas obras,
Y juntamente nos ganara a todos por amigos.

ACTUS QUINTI SCAENA III.

PARMENO. BACCHIS.

Par. *EDepol ne meam erus esse operam deputat par ui preti;*
Qui ob rem nullam misit: frustra ubi totum desedi diē;
Myconium hospitem dum exspecto in arce Callidemidem:
Itaque ineptus hodie dū illi sedeo, ut quisque uenerat,
Accedebam: adulescens, dic dum quaeso, es tu Myconius?
Non sum. at Callidemides? non. hospitem ecquem Pamphilum
Hic habes? omnes negabant: neque eum quemquam esse arbitror.
Denique hercle iam pudebat; abij. set quid Bacchidem
Ab nostro adfine exeuntem uideo? quid huic hic est rei?

B. *Parmeno, opportune te offers, propere curre ad Pamphilum.*

Par. *Quid eo?* B. *dic me orare, ut ueniat.* Par. *ad te?* B. *immo ad Philumenam.*

Par. *Quid rei est?* B. *tua quod nihil refert, percontari desinas.*

Par. *Nihil aliud dicam?* B. *etiam, cognosse anulum illum Myrrhinam*
Gnatae suae fuisse, quem ipsus olim mihi dederat. Par. *scio.*
Tantum ne est? B. *tantum: aderit continuo, hoc ubi ex te audierit.*

Scena tercera del quinto acto.

Parmeno. Bacchis.

Par. REalmente que mi amo tiene mi trabajo
en poca eſtima.
Pues por coſa de no nada me embio, donde
Todo el dia me e eſtado ſentado por demas,
Aguardando en el alcaçar a Callimemdes
foraſtero natural de Myco:
Y aſsi como tonto ſentado alli todo el dia, aſsi
Como venia cada vno, me le allegaua diziẽdole:
Hola mancebo dime por tu vida eres natural de
Myco? no ſoy. Llamas te Callidemides?
No. Tienes aqui algun hueſped, que ſe llame
Pamphilo? todos me dezian, que no.
Ni creo, que era nadie. Finalmente ya eſtaua
En realidad de verdad hecho vna mona:
Y aſsi me e venido. Pero que es eſto, que veo
Salir a Bacchis de caſa de nueſtro cõſuegro?
Que negocios tiene eſta en eſta caſa?
B. Parmeno vienes a la mejor ſazon del mundo:
Ve corriendo de preſto donde eſta Pamphilo.
Par. Para que alla? B. dile, que le ruego yo, que
Se llegue haſta aqui. Par. A tu caſa? B. no ſino
A la de Philomena. Par. que ay de nueuo? B. lo
Que a tino te importa nada, no cures de
Preguntallo. Par. y no le dire otra coſa? B. ſi: que
Myrrhina a conocido auer ſido de ſu hija aquella
Sortija, que me dio el en dias paſsados.
Par. Ya te entiendo. Tengole de dezir otra coſa?
B. No mas: que el verna luego en dezille tu eſto.

Setcessas? Par. minime equidem: nam hodie mihi potestas haut datast:
Ita cursando, atque ambulando totum hunc contriui diem.

B. Quantam obtuli aduentu meo laetitiam Pamphilo ho (die?
Quot commoda: res attuli? quot autem ademi curas?
Gnatum ei restituo, qui paene harum ipsiusque opera periit:
Vxorem, quam numquam est ratus posthac se habiturum, reddo;
Qua re suspectus suo patri, & Phidippo fuit, exsolui.
Hic adeo his rebus anulus fuit initium inueniundis.
Nam memini, abhinc menses decem fere ad me nocte prima
Confugere anhelantem domū, sine comite, uini plenū.
Cum hoc anulo: extimui ilico: mi Pamphile inquam amabo,
Quid exanimatus es obsecro? aut unde anulum istum nactus?
Dic mihi. ille alias res agere se simulare: postquam ui- (deo,
Nescio quid suspicarier, magis coepi instare, ut dicat.
Homo se fatetur ui in uia, nescio quam compreßisse:
Dicitque sese illi anulum, dum luctat, detraxiße:
Eum haec cognouit Myrrhina in digito modo me habentem:
Rogat unde sit: narro omnia haec: indest cognitio facta,
Philumenam compressam esse ab eo, et filium inde hūc natum.
Haec tot propter me gaudia illi contigisse laetor:

Porque te detienes? Par. no me detengo:
Ni hoy e tenido tal lugar:
Segun que corriendo y andando e passado
todo el dia.
B. Que de alegria le e dado a Pamphilo hoy con
Mi venida? que de bienes le e acarreado?
Que de congoxas le e quitado? restituygole
El hijo, que por su culpa y la de estas casi
era perdido:
Bueluole su muger, la qual el nunca penso
auer de cobrar en su vida:
Ele librado de la sospecha, en q̃ su padre y
Phidippo lo tenian. El principio de
Desenmarañarse todo esto a sido esta sortija.
Porque acuerdome aura diez meses casi,
que vino a mi casa
Assi a prima noche resollando, sin criados,
Bien beuido con esta sortija: altereme luego:
Digole alma mia Pamphilo dime
Por tu vida de que vienes alterado? o de donde
as auido esta sortija?
Dimelo. El hizo como que no me entendia:
Y como yo vi esto, que el sospechaua no se que,
Comence de apretalle mas, que me lo dixesse:
Y el hombre me confiessa, que en la calle auia
Forçado no se que muger: y dizeme, como
Luchando con ella le auia quitado aquella
Sortija, esta sortija a la conocido esta Myrrhina
Viendo me la puesta en el dedo: preguntame,
de donde
La auia auido: cuentole todo esto: de alli
se a tenido intelligencia,
Como el fue el que forço a Philomena: y que
De alli a nacido este muchacho. Huelgome, que
Por mi le ayan venido todos estos contentos:

Etsi hoc meretrices aliae nolũt: neque enim est in rem nostram,
Vt quisquam amator nuptijs laetetur. uerum ecastor
Numquam animum quaesti gratia ad malas adducam partis.
Ego dum illo licitumst usa sum benigno, & lepido, & comi.
Incommode mihi nuptijs euenit, factum fateor:
At pol me fecisse arbitror, ne id merito mihi eueniret.
Multa ex quo fuerint commoda, eius incommoda aequomst ferre,

ACTVS QVINTI SCAENA IIII.
PAMPHILVS. PARMENO. BACCHIS.

Pam. *VIde mi Parmeno etiam sodes, ut mihi haec certa & clara attuleris?*
Ne me in breue conicias tempus gaudio hoc falso frui.
Par. *Visum est.* Pam. *certen?* Par. *certe.* Pam. *deus sum si hoc itast.* Par. *uerum reperies.*
Pam. *Mane dum sodes: timeo ne aliud credam, atque aliud nunties.*
Par. *Maneo.* Pam. *sic te dixisse opinor, inuenisse Myrrhinam*
Bacchidem anulum suum habere. Par. *factum.* Pam. *eum quem olim ei dedi:*
Eaque hoc te mihi nuntiare iussit: itane est factum? Par. *ita inquam.*

Aunque a otras rameras esto no les da gusto:
Porque no es cosa que a nosotras nos cumpla,
Que ningun enamorado guste de casarse: pero
En verdad, que por la codicia del interesse jamas
Tengo de inclinar mi voluntad a lo malo.
Ya yo mientras me fue licito, goze del benigno,
gracioso, y amoroso.
A me venido mal este casamiento: yo lo confiesso
Assi: aunque en verdad no entiendo de mi, que
Aya merecido, por donde me viniesse este mal.
Pero quando la persona a recebido de alguno
Muchos bienes, justo es suffrir los males, que
de alli mismo le procedan.

Scena quarta del quinto acto.

Pamphilo. Parmeno. Bacchis.

Pam. Mira amigo Parmeno por tu vida, que sean
Ciertas y claras estas nueuas, q̃ me as dado:
Y que no me quieras dar falsa alegria para poco
rato y sin proueccho.
Par. A mi esso me parece, que me dixo. Pam. de
veras? Par. de veras.
Pam. Dios soy, si esso es verdad. Par. por la obra veras
Como lo es. Pam. espera por tu vida: porque me
Temo: no aya yo creydo vno, y tu me digas otro.
Par. Yo espero. Pam. pareceme, que me dixiste desta
Manera, que Myrrhina auia conocido
Como Bacchis tenia su sortija. Par. assi es.
Pam. La misma que yo le di en dias passados:
Y que te dixo ella, que esto me lo viniesses
A dezir: passa desta manera? Par. digo que si.

Pã. Quis me est fortunatior? uenustatisque, adeo plenior?
Egon te pro hoc nuntio quid donem? quid? quid? nescio.
Par. At ego scio. Pam. quid? Par. nihil enim
Nam neque in nuntio, neque in me ipso tibi boni quid sit, scio.
Pam. Egon, qui ab Orco mortuum me reducem in lucem feceris,
Sinam sine munere a me abire? ah nimium me ingratum putas.
Set Bacchidem eccam uideo stare ante ostium:
Me exspectat credo: adibo: B. salue Pamphile.
Pam. O Bacchis, o mea Bacchis, seruatrix mea.
B. Bene factum, & uolupest. Pam. factis ut credã, facis:
Antiquamque adeo tuam uenustatem obtines,
Vt uoluptati obitus, sermo, aduentus tuus, quocumque adueneris,
Semper siet. B. ac tu ecastor morem antiquom, atque ingenium optines.
Vt unus omnium homo te uiuat numquam quisquam blandior.
Pam. Ha, ha, hae, tu mihi istuc? B. recte amasti Pamphile uxorem tuam:
Nam numquam ante hunc diem meis oculis eam, quod nossem, uideram:
Perliberalis uisast. Pam. dic uerum. B. ita me di ament Pamphile.
Pam. Dic mihi, harum rerum numquid dixti iam patri?
B. nihil. Pam. neque opus est: (dijs,
Adeo muttito. placet non fieri hoc itidem ut in comoe

Quien ay mas dichoſo que yo?quien mas
lleno de contento?
Que albricias te daria yo por eſtas nueuas?
que?que?no ſe.
Par.Yo ſe que.Pam.que?Par.no nada.Porquē
Ni en las nueuas ni en mi miſmo no ſe que
aya bien ninguno.
Pam.Auiendome tu reſuſcitado deſpues de
Ya muerto y pueſto en la ſepultura, auia yo de
Permittir, que quedaſses ſin premio?por muy
deſagradecido me tienes.
Pero a Bacchis veo pueſta delante de nueſtra
Puerta.Deue de eſtarme aguardando: llegarme
Quiero a ella.B.bien ſeas venido Pamphilo:
Pam.O Bacchis,o Bacchis de mi alma,remedio
Mio.B.Todo eſta muy biē hecho y muy a guſto.
Pam.Hazes con tus obras,que lo crea: y ſiempre
Conſeruas aquella tu antigua buena gracia
De tal manera,que tu encuentro, tu
Conuerſacion,tu venida,donde quiera que
Llegues,ſiempre da contento. B. y tu tambien
En buena fe conſeruas tu antigua coſtumbre
Y condicion:que no ay hombre de quantos
Biuen,que mas benigno que tu ſea.
Pam.Ha ha he,y para que a mi eſſo Bacchis?
B.Con razon as querido bien a tu muger
Pamphilo:
Porque yo haſta hoy,por hecho de conocella,no
la auia viſto de mis ojos:
Muy ahidalgada me a parecido.Pam.dime la
Verdad.B.aſsi los dioſes me amen Pamphilo.
Pam.Dime,as le dicho por ventura algo de
Todo eſto a mi padre?B.ninguna coſa. Pam.ni
Cumple tan poco: ſino coſe tu boca.Porque
No quiero que ſea eſto como en las comedias,

Omnia omnes ubi resciscũt: hic, quos fuit par sciscere,
Sciunt: quos non autem aequomst scire, neque resciscent, neque scient.

B. *Immo etiam, qui hoc occultari facilius credas, dabo.*
Myrrhina ita Phidippo *dixit, iureiurando meo*
Se fidem habuisse, & propterea te sibi purgatã. Pam. *optumest:*
Speroque hanc rem esse eventuram nobis ex sentẽtia.

Par. *Ere licet ne scire ex te, hodie quid sit quod feci boni?*
Haut quid istuc est, quod uos agitis? Pam. *non licet.* Par. *tamen suspicor.*
Ego hunc ab orco mortuum? quo pacto? Pam. *nescis* Parmeno
Quantum hodie profueris mihi, & ex quanta aerumna extraxeris.

Par. *Immo uero scio; neque hoc inprudens feci.* Pam. *ego istuc satis scio.*
An temere quicquam Parmeno *praetereat, quod facto usus sit?*
Sequere me intro Parmeno. Par. *sequor: equidem plus hodie boni*
Feci inprudens, quam sciens ante hunc diem unquam.
Plaudite.

Donde todos vienen a entendello todo:aqui
Los que era razon,que lo supiessen,ya lo
Saben:y lo que no es bien que lo sepan,ni lo
Sabran,ni verna tampoco a su noticia.

B.Pues dezirte e vna cosa,con que entiendas,
Quan facilmente se encubrira todo esto.
Myrrhina le a dicho a Phidippo, que ella a
Dado credito a mi juramento: y que assi ella
Te tiene por disculpado.Pam.Ello esta muy bié:
Y yo cõfio,q̃ este negocio nos a de succeder,
A nuestro gusto.Par. señor no puedo yo saber
De ti,que bien es,este,que yo e hecho hoy?o
Que negocio es esse,que tratays vosotros?

Pam.No puedes sabello.Par. pues ya yo me
Lo sospecho.Yo a este muerto de la sepultura?
De que manera?Pam.no sabes Parmeno, quan
Gran bien me as hecho hoy, y de quantos
Trabajos me as librado. Par.muy bien lo e
Hecho a caso.Pam. Esso yo por muy cierto
Lo tengo.Parmeno auia de ignorar cosa
Ninguna,de las que conuienen? Vente aca
Dentro comigo Parmeno.Par.Yo voy realmẽte,
Que e hecho mas bien hoy a caso, que en toda
Mi vida a sabiendas.Dad applauso.

PHORMIO Terentij.

FABVLAE INTERLOCVTORES.

PHORMIO	PARASITVS
DEMIPHO	SENEX.
ANTIPHO	ADVLESCENS.
GETA	SERVVS.
DORIO	LENO.
CHREMES	SENEX.
PHAEDRIA	ADVLESCENS.
DAVVS	SERVVS.
SOPHRONA	NVTRIX.
NAVSISTRATA	MATRONA.
HEGIO	
CRATINVS	ADVOCATI.
CRITO	

EL PHORMION de Terencio.

Los interlocutores de la Comedia.

Phormion	*Truhan.*
Demiphon	*Viejo.*
Antiphon	*Mancebo.*
Geta	*Sieruo.*
Dorion	*Rufian.*
Chremes	*Viejo.*
Phedria	*Mancebo.*
Dauo	*Sieruo.*
Sophrona	*Ama.*
Nausistrata	*Matrona.*
Hegion	
Cratino	*Padrinos.*
Criton	

ACTA LVDIS ROMANIS. L. POSTVMIO ALBINO L. CORNELIO MERVLA AEDILIB. CVRVLIB. EGERE L. AMBIVIVS TVRPIO. L. ATILIVS PRAENESTINVS MODOS FECIT FLACCVS CLAVDI TIBIIS INPARIB. TOTA GRAECA APOLLODORV. EPIDICAZOMENOS FACTA EST IIII. C. FANNIO. M VALERIO COS.

C. SVLPICII APOLLINARIS PERIOCHA.

Chremetis frater aberat peregre Demipho,
Relicto Athenis Antiphone *filio.*
Chremes clam habebat Lemni uxorem, ac filiam,
Athenis aliam coniugem, & amantem unice
Gnatum fidicinam. mater e Lemno *aduenit*
Athenas: moritur: uirgo sola, aberat Chremes,
Funus procurat. ibi eam uisam Antipho
Cum amaret, opera parasiti uxorem accipit.
Pater & Chremes *reuersi fremere: dein minas*
Triginta dant parasito, ut illam coniugem
Haberet ipse. argento hoc emitur fidicina.
Uxorem retinet Antipho a patruo adgnitam.

Representada en las fiestas Romanas, siendo fieles mayores Lucio Postumio Albino, y Lucio Cornelio Merula. Representaronla Lucio Ambiuio Turpion, y Lucio Atilio Prenestino: la musica hizo Flacco hijo de Claudio con flautas desiguales. Toda ella es Griega de Apollodoro llamada Epidicazomenos. Representose la quarta siendo Consules Gayo Fannio, y Marco Valerio.

Argumento de Gayo Sulpicio Apollinar.

Demiphon, que de Chremes era hermano,
Muy lexos tierras fue vn largo camino, dexãdo
Se en Athenas a su hijo, que por nombre
Antiphon se llama. Chremes muy de secreto
En Lemno se tenia vna muger, y de ella vna
Hija moça, y alli en Athenas otra con vn hijo,
Que preso esta de amor de vna ramera,
Tañedora de Cythara. La madre de la moçuela
Vienese de Lemno a Athenas, y alli muere:
La moçuela por ausencia de Chremes ella
A solas le procura de hazer su enterramiento.
En viendola Antiphon, fue preso della:
Y por industria de vn truhan procura de casarse
Con ella. Mas venidos el padre y Chremes
Sienten mucho el caso. Despues le offrecen
Al truhan de dalle, porque case con ella,
Treynta minas: con que la tañedora se
Rescata. Mas como Chremes conocio a su hija,
Dexasela a Antiphon, como se estaua.

POſtquam poeta uetus poetam non poteſt
Retrahere ab ſtudio; & tranſdere hominem in otium,
Maledictis deterrere, ne ſcribat, parat:
Qui ita dictitat, quas antehac fecit fabulas
Tenui eſſe oratione, & ſcriptura leui,
Quia nuſquam inſanum ſcripſit adoleſcentulum
Ceruam uidere fugere, & ſectari canes;
Et eam plorare; orare ut ſubueniat ſibi.
Quod ſi intellegeret, cum ſtetit olim noua,
Actoris opera magis ſtetiſſe, quam ſua:
Minus multo audacter, quam nunc laedit, laederet.
Nunc ſiquis eſt, qui hoc dicat, aut ſic cogitet,
Vetus ſi poeta non laceſſiſſet prior,
Nullum inuenire prologum potuiſſet nouus
Quem diceret, niſi haberet cui malediceret:
Is ſibi reſponſum hoc habeat; in medio omnibus
Palmam eſſe poſitam, qui artem tractant muſicam.
Ille ad famem hunc ab ſtudio ſtuduit reicere:
Hic reſpondere uoluit, non laceſſere.
Benedictis ſi certaſſet, audiſſet bene:
Quod ab illo allatum eſt, id ſibi eſſe relatum putet.
De illo iam finem faciam dicundi mihi,
Peccandi cum ipſe de ſe finem non facit.
Nunc quid uelim animum attendite: adporto nouam
Epidicazomenon quam uocant comoediam
Graeci, latini Phormionem nominant;

El Prologo.

DEspues que el poeta viejo a visto, que no Puede hazer, que nuestro poeta se retire deste Exercicio, y se este ocioso, procura quitalle con Palabras injuriosas la gana de escreuir: y anda Por ay diziendo, que las comedias, que hasta aqui A hecho, son de baxo estilo: y de argumentos Ligeros, porque nunca a representado, como Vn moço loço vee yr huyendo vna cierua, y los Perros en su seguimiento: y como llora la cierua, Y le ruega, que la ampare. Y si el considerasse, Como quando esta comedia dio gusto siendo Nueua, lo dio mas por la buena action de Representante, que por su habilidad, no ternia Tantos brios para offender, como agora tiene. Y si agora ay alguno, que diga, o piense esto, Que si el poeta viejo no le picara primero, el Nueuo no pudiera hallar prologo, que dezir, Sino tuuiera de quien mal dizir: este tal tenga Esto por respuesta, que la vitoria esta puesta en Publico para todos los que exercitan el arte De poesia. El a procurado hazer morir de Hambre a nuestro poeta, apartandolo deste Exercicio: estotro a procurado de respondelle: Y no de picalle. Si hablara bien, responderianle Bien: haga cuenta que como boto, assi le Restaron. Pero quiero ya dexarme de tratar Del, pues el no se dexa de offenderse a si mismo. Oydme pues agora lo que os vengo a dezir. Traygo os vna comedia nueua, que llaman En Griego el Epidicazomenos (como si dixessemos El Iuzgado) en Latin llamanla el Phormion.

Quia primas partis qui aget, is erit Phorm
Parasitus, per quem res geretur maxume,
Voluntas uostra si ad poetam accesserit,
Date operam, adeste aequo animo per silentium;
Ne simili utamur fortuna, atque usi sumus
Cum per tumultum noster grex motus locost:
Quem actoris uirtus nobis restituit locum;
Bonitasque uestra adiutans, atque aequanimitas.

Porque el que en ella representara las partes
Mas principales, sera el truhan Phormion:
El qual tratara todo lo mejor, si vuestra volũtad
Diere fauor al Poeta. Hazenos esta merced,
De asisitir con buena voluntad y con
Silencio, porque no tengamos la misma
Desgracia, que tuuimos, quando nuestra
Compañia fue con el alboroto echada del
Puesto: el qual nos lo hizo cobrar la excellente
Gracia del representante juntamente
Con vuestra bondad y benignidad.

ACTVS PRIMI SCAENA PRIMA.

DAVVS.

AMicus summus meus, & popularis Geta
Heri ad me uenit: erat ei de ratiuncula
Iampridem aput me relliquum pauxillulũ
Nummorũ: id ut conficerẽ. cõfeci: adfero.
Nam erilem filium eius, duxisse audio
Vxorem: ei credo munus hoc conraditur.
Quam inique comparatumst, ij qui minus habent,
Vt semper aliquid addant diuitioribus?
Quod ille unciatim uix de demenso suo,
Suum defrudans genium, conpersit miser.
Id illa uniuersum abripiet: haut existumans
Quanto labore partum. porro autem Geta
Ferietur alio munere, ubi era pepererit:
Porro autem alio, ubi erit puero natalis dies:
Vbi initiabunt: omne hoc mater auferet:
Puer causa erit mittundi. set uideon Getam?

ACTVS PRIMI SCAENA II.

GETA. DAVVS.

G. SI quis me quaeret rufus. D. praestost, desine. G. oh.
At ego obuiam conabar tibi Daue. D. accipe, em

Scena primera del primer acto.

Dauo.

AQuel mi gran amigo y compañero Geta
Tenia en mi poder dẽde dias a vn poquillo
De dinero que le restaua de su racion:
Y vino ayer a mi, para que se lo cobrasse.
Eselo cobrado: y vengo a traerselo. Porque
Entiendo que vn hijo de su amo se a casado. Y creo
Que este dinero se junta para hazelle algun
Presente a la muger. Que mal ordenado esta esto,
Que los que menos pueden, ayan de hazer
Presentes a los que son ricos? Lo que el cuytado
A ydo endurando con difficultad de onça en onça
De su racion, defraudando a su vientre, todo lo
Abarrera agora ella: y no considerara, con quanto
Trabajo el pobre Geta lo a adquirido. Y Geta aura
De aparejar otro presente: para quando para
Su señora: y otro para quando se celebre el dia del
Nacimiento del niño: y para quando lo consagren
Otro: todo esto se lo rapara la madre, y el
Muchacho sera la causa de auerselo de dar.
Pero es Geta este, que veo?

Scena segunda del primer acto.

Geta. Dauo.

G. SI me viniere a buscar vn hombre roxo. D. aqui
Esta: no passes mas adelãte. G. oh: pues yo te yua
A buscar a ti Dauo. D. toma: cata ay.

Lectumst, conueniet numerus quantum debui.

G. Amo te: & non neclegisse habeo gratiam.

D. Praesertim ut nunc sunt mores; adeo res redit:
Si quis quid reddit, magna habendast gratia.
Set quid tu es tristis? G. egone? nescis quo in metu, et
Quanto in periclo simus. D. quid isthuc est? G. scies,
Modo ut tacere possis. D. abi sis, insciens:
Cuius tu fidem in pecunia perspexeris,
Verere uerba ei credere? ubi quid mihi lucri est
Te fallere? G. ergo ausculta. D. hanc operam tibi dico.

G. Senis nostri Daue fratrem maiorem Chremem
Nostin? D. quid ni? G. quid? eius natum Phaedriam?

D. Tamquam te. G. euenit, senibus ambobus simul
Iter illi in Lemnum ut esset, nostro in Ciliciam
Ad hospitem antiquom: is senem per epistolas
Pellexit, modo non montis auri pollicens.

D. Cui tanta erat res, & supererat? G. desinas:
Sic est ingenium. D. oh regem me esse oportuit.

G. Abeuntes ambo hic tum senes me filijs
Relinquont quasi magistrum. D. o Geta, prouinciam
Cepisti duram. G. mihi usus uenit, hoc scio:
Memini relinqui me, deo irato meo.
Coepi aduersari primo: quid uerbis opust?
Seni fidelis dum sum, scapulas perdidi.

D. Venere in mentem mihi isthaec: namque inscitiast,
Aduorsum stimulum calces. G. coepi ijs omnia

Ya viene contado:el numero quadra con lo que
Te deuia.G.mucho te quiero:y tengote en
Merced la diligencia.D.especialmente segun
Hoy dia se vsa:que auemos venido a tiempo,que
Si vno paga lo q̃ deue,le es mucho de agradecer.
Pero de que estas triste?G.yo?no sabes bien
Con que temor y en que peligro estamos.
D.Y que es el caso? G.yo te lo dire:con tal que me
Tengas secreto.D.tira necio:auiendo hecho
Esperiencia de mi fe en el dinero,temes de fiar
De mi las palabras,en las quales que prouecho
Sacare yo de engañarte? G.oyeme pues. D. esso
Yo te lo offrezco.G.Conoces por ventura Dauo
A Chremes el hermano mayor de nuestro viejo?
D.Muy bien.G.y a su hijo Phedria? D. como a ti.
G.Offreciosele a vn tiempo a ambos a dos viejos
Vn camino,a Chremes para Lemno,y al
Nuestro hasta Cilicia a casa de vn huesped
Suyo muy antiguo: el qual auia induzido
Al viejo por cartas prometiendole casi montes
De oro.D.teniendose el tanta hazienda
Y tan sobrada? G.no ay que tratar de esso,
Que ya es essa su condicion.
D.Oh rey auia yo de ser.G.los viejos quando
Se fueron de aqui,dexaronme como por maestro
de sus hijos.
D.O Geta de quan suerte negocio te encargaste.
G. Ansi entiendo,que me succedio:y que mi
Dios estaua ayrado contra mi.
Luego a los principios comence de ylles
A la mano:que es menester razones?por querer
Ser fiel al viejo,no me quedo huesso sano
En mis espaldas.D.Ya yo lo pensaua esso: porq̃
Grande tontedad es tirar coces contra el
Aguijon.G.y assi comence de hazer por ellos

Facere, obsequi quae uellent. D. scisti uti foro.
G. *Noster mali nihil quicquam primo: hic Phaedria*
Continuo quandam nactus est puellulam
Citharistriam: hanc amare coepit perdite.
Ea seruiebat lenoni inpurißimo:
Neque quod daretur quicquam id curarant patres.
Restabat aliud nihil, nisi oculos pascere,
Sectari, in ludum ducere, & reducere:
Nos otiosi operam dabamus Phaedriae.
In quo haec discebat ludo, ex aduerso ilico
Tonstrina erat quaedam: hic solebamus fere
Plerumque eam opperiri, dum inde iret domum.
Interea dum sedemus illi, interuenit
Adulescens quidam lacrumans. nos mirarier:
Rogamus quid sit: numquam aeque, inquit, ac modo
Paupertas mihi onus uisumst & miserum & graue.
Modo quandam uidi uirginem hic uiciniae
Miseram, suam matrem lamentari mortuam.
Ea sita erat ex aduorsum: neque illi beneuolens,
Neque notus, neque cognatus, extra unam aniculam,
Quisquam aderat qui adiutaret funus: miseritumst.
Virgo ipsa facie egregia. quid uerbis opust?
Commorat omnes nos: ibi continuo Antipho,
Voltis ne eamus uisere? alius, censeo:
Eamus: duc nos sodes: imus, uenimus,
Videmus: uirgo pulchra: & quo magis diceres,
Nihil aderat adiumenti ad pulchritudinem:
Capillus paßus, nudus pes, ipsa horrida:
Lacrumae, uestitus turpis, ut, ni uis boni
In ipsa ineßet forma, haec formam extinguerent.

Toda cosa,y complazelles en lo que querian:
D.Heziste cuerdamente. G. el nuestro al principio
No hazia mal ninguno: pero Phedria luego se hallo
Vna moçuela tañedora de cithara:y começo
De afficionarsele mucho. Esta estaua en poder
De vn rufian muy gran vellaco:y sus padres no
Me auian dexado orden para que les diesse vn real.
Demanera que no tenia otro entretenimiento
Sino el apacentar los ojos,acompañalla,
Lleualla a la escuela y traella: nosotros bien
Desocupados ayudauamos en lo que podiamos
A Phedria.Enfrente de la escuela,donde esta
Aprendia,auia vna tienda de vn barbero,donde la
Soliamos aguardar de ordinario,quando boluetia
A casa.Estando alli sentados he aqui donde entra
Vn mancebo llorando.Nosotros marauillados
Preguntamos le,que auia:nunca, dize,en mi vida
Me a parecido la pobreza cosa tan miserable
Y fuerte como agora, porque e visto aqui en el
Varrio vna cuytada donzella,que esta llorando
Su madre,que se le a muerto:y ella estaua alli
Enfrente del cuerpo,sin tener conocido ninguno
Ni pariente, que le ayudasse en el enterramiento
Fuera de vna vejezuela:mouiome a compassion.
Y la moça parece vna diosa en el rostro.Que
Es menester palabras?a todos nos hizo lastima.
Dize entonces Antiphon, quereys, que vamos
A verla?dize el otro,si, vamos:encaminanos
Alla por tu vida:ymos,y llegamos, y vemos la.
Vna donzella hermosa,y para mayor testimonio
No tenia en su persona adereço ninguno,que le
Acrecentasse la hermosura,el cabello tendido,
Los pies descalços,ella maltratada llorando
Y mal vestida de suerte, que si ella de suyo no fuera
Muy hermosa,todo esto le estragara la hermosura

Ille qui illam amabat fidicinam, tantummodo,
Satis, inquit, scitast: noster uero. D. iam scio:
Amare coepit. G. scin quam? quo euadat, uide:
Postridie ad anum recta pergit: obsecrat,
Vt sibi eius faciat copiam. illa enim se negat:
Neque eum aequom ait facere: illam ciuem esse Atticã,
Bonam, bonis prognatam: si uxorem uelit,
Lege id licere facere: sin aliter, negat.
Noster, quid ageret nescire: & illam ducere
Cupiebat, & metuebat absentem patrem.
D. Non si redisset, ei pater ueniam daret?
G. Ille indotatam uirginem atque ignobilem
Dare illi? numquam faceret. D. quid fit denique?
G. Quid fiat? est parasitus quidam Phormio,
Homo confidens: qui illum di omnes perduint,
D. Quid is fecit? G. hoc consilium quòd dicam dedit:
Lex est, ut orbae, qui sunt genere proxumi,
Iis nubant, & illos ducere eadem haec lex iubet.
Ego te cognatum dicam, & tibi scribam dicam:
Paternum amicum me adsimulabo uirginis:
Ad iudices ueniemus: qui fuerit pater,
Quae mater, qui cognata tibi sit. omnia haec
Confingam: quod erit mihi bonum atque commodum,
Cum tu horum nihil refelles uincam scilicet.
Pater aderit mihi paratae lites: quid mea?
Illa quidem nostra erit. D. iocularem audaciam.
G. Persuasumst homini. factumst: uentumst: uincimur:
Duxit. D. quid narras? G. hoc quod audis. D. o Geta,

El otro, que estaua enamorado de la tañedora, no
Dixo mas de, buena gracia de muger es: pero
El nuestro. D. ya te entiendo: afficionosele. G. sabes
Que tanto? mira en que vino a parar: el dia siguiente
Vase derecho a la vieja, y ruegale, que se la dexe
Gozar: ella le responde, que no auia lugar: y que
No era justo que el tal intentasse, porque la
Donzella era ciudadana de Athenas, buena muger,
Y hija de buenos padres: y que si el holgaua
De casarse con ella, lo podia hazer legitimamente:
Pero que de otra manera no auia lugar. Nuestro
Mancebo no sabia que hazerse: por vna parte
Desseaua casarse con ella: por otra temia el
Ausencia de su padre. D. y el padre quando
Boluiera, no le diera licencia de casar con ella? 5
G. El le auia de dar por muger vna moça sin dote
Y de baxa suerte? nunca el tal hiziera. D. y pues
En que paro el negocio? G. en que? Esta aqui vn
Truham, que se llama Phormion hombre atreuido,
Que mal le hagan los dioses. D. que hizo esse?
G. Le dio este consejo, que te dire.
Ay ley, que manda, que las huerfanas se casen
Con los parientes mas cercanos: y esta misma ley
Les manda a ellos, que las tomen por mugeres:
Yo dire, que tu eres su pariente, y te hare sobre
Ello processo: hazerme e amigo del padre de la
Moça: vernemos en pleyto: quien fue su padre,
Y quien su madre, y porque via es tu parienta,
Yo me lo fingire todo como mejor me pareciere: y
No contradiziendome tu nada, terne sentencia
En fauor. Verna tu padre: auellas a comigo: que se
Me da a mi? con todo esso ella quedara por nuestra.
D. Que donoso atreuimiento. G. persuadioselo: hizose
Assi: fuymos a juyzio: condenaron nos, casose. D. que
Me dizes? G. Esto que oyes. D. o pobre Geta.

Quid te futurumst? G. nescio hercle: unum hoc scio:
Quod fors feret, feremus aequo animo. D. placet:
Hem istuc uirist officium. G. in me omnis spes mihi est.
D. Laudo. G. ad praecatorem adeam credo, qui mihi
Sic oret: nunc amitte quaeso hunc: ceterum
Posthac si quicquam, nihil precor. tantummodo
Non addit: ubi ego hinc abiero uel occidito.
D. Quid paedagogus ille qui citharistriam?
Quid rei gerit? G. sic, tenuiter. D. non multum habet
Quod det fortasse. G. immo nihil, nisi spem meram.
D. Pater eius rediit, an non? G. nondum. D. quid? senem
Quoad exspectatis uestrum? G. non certum scio:
Set epistolam ab eo adlatam esse audiui modo:
Et ad portitores esse delatam. hanc petam.
D. Numquid Geta aliud me uis? G. ut bene sit tibi.
Puer heus. nemon huc prodit? cape, da hoc Dorico.

ACTVS PRIMI SCAENA III.

ANTIPHO. PHAEDRIA.

A. ADeon rem redisse, ut qui mihi consultum optume uelit esse
Phaedria, patrem ut extimescam, ubi in mentem eius aduenti uenit?
Quod ni fuissem incogitans, ita eum exspectarem, ut par fuit.
Ph. Quid istuc est? A. rogitas? qui tam audacis facinoris mi conscius sis?

Y que a de ser de ti? G.no se en verdad:esto solo se,
Que lo que la fortuna nos diere, lo tomaremos con
Paciencia.D.bien me parece:esso es hecho de hombre
De valor. G.Toda mi esperança cuelga de mi.
D.Bien estoy con esso.G.sino que eche algun rogador,
Que ruegue por mi desta manera:
Por amor de mi que le perdones agora esta:que
Si mas de aqui adelante te offendiere,no te
Rogare mas por el.Solamente no diga tras desto:
Quando yo me aya ydo de aqui,matalo si quiera.
D.Y al otro ayo,que a la tañedora,como le va?
G.Assi medianamente.D.no deue de tener
Muchos reales,que dalle.G.ni aun nada sino
Esperanças vanas. D.Su padre a buelto aun,o no?
G.no aun.D.y a vuestro viejo para quando le
Aguardays? G. no tengo nueua cierta:aunque agora
Me an dicho,que a venido vna carta suya: y
Que esta en poder de los dezmeros. Quiero yr
A pedilla.D.Y pues Geta mandas otra cosa? G.que
Vayas en buenora.Hola moço.No sale aqui
Ninguno? toma, da esto a Dorcio.

Scena tercera del primer acto.

Antipphon. Phedria.

A QVe es possible Phedria,que aya yo venido
A tanto mal,que a mi padre,que no se
Desuela en otra cosa sino en mirar por mi bien,lo
Aya de temer,quando de su venida se me acuerda:
Porque si yo discreto fuera,aguardara su venida
Como fuera razon que la aguardara.
Ph.Porque lo dizes esso? A.porque lo digo, me
Preguntas? siendo mi compañero en vn hecho
de tanto atreuimiento?

Quod utinam ne Phormioni id suadere in mentem incidisset,
Neu me cupidum eo inpulisset, quod mihi principiūst mali.
Non potitus essem, fuisset tum illos mihi aegre aliquot dies:
At non cotidiana cura haec angeret animū. Ph. *audio.*
A. *Dum exspecto quam mox ueniat, qui adimat hanc mihi consuetudinem.*
Ph. *Alijs, quia desit quod amant, aegrest: tibi, quia superest, dolet.*
Amore abundas Antipho.
Nam tua quidem hercle certe uita haec expetenda optandaque est:
Ita me di bene ament ut mihi liceat tamdiu quod amo frui,
Iam depecisci morte cupio: tu conicito cetera
Quid ego ex hac inopia nunc capiam; & quid tu ex istac copia,
Ut ne addam, quod sine sumptu ingenuam, liberalem nactus es:
Quod habes, ita ut uoluisti, uxorem sine mala fama, palam:
Beatus, ni unum desit, animus qui modeste istaec ferat.
Quod si tibi res sit cum eo lenone quo cum mihi est, tū sentias.
Ita plerique ingenio sumus omnes, nostri nosmet paenitet.
A. *At tu mihi contra nunc uidere fortunatus Phaedria*

Y pluguiera a los dioses, que nunca Phormion
Diera en la cuenta de aconsejarme esto:
Ni me derribara cō mi afficion, a vna cosa como esta,
Que es el principio de mi mal. No vuiera
Gozado della: dierame esso pena por algunos
Dias: pero no me truxera atormentada el
Alma este cuydado ordinario.
Ph. Que donosa razon.
A. Aguardando quan presto a de venir, quien me priue de esta conuersacion.
Ph. Otros se affligen, porque no alcançan, lo
Que aman, y tu estas congoxado porque
Lo tienes. El amor Antiphon te sobra en casa.
Porque realmente que esta tu vida es vida de amar y dessear:
Assi los dioses me amen, como a trueque
De gozar yo otro tanto de quien bien quiero,
Tomaria por partido la muerte: considera
Tu lo demas, que es lo que yo saco desta
Falta, y que, lo que tu de essa abundancia.
Dexo a parte el auer tu alcançado sin gasto ninguno vna muger libre,
Ahidalgada: y el tener, como tu lo desseauas, vna muger
Muy bien reputada: realmente eres dichoso, sino te faltasse vna cosa,
Que es entendimiento, que supiesse lleuallo esto con buen modo.
Que harias si tu las vuiesses con vn
Rufian como aquel, con quien yo las e. Alli lo
Verias. Todos somos casi desta condicion, que
Lo propio nuestro nos parece lo peor. A. mas antes
Tu por el cōtrario Phedria me pareces muy dichoso,

Cui deintegro est potestas etiam cōsulendi, quid uelis:
Retinere, amare, amittere: ego in eum incidi infelix locum,
Vt neque mihi eius sit amittendi, nec retinendi copia.
Set quid hoc est? uideon ego Getam currentem huc aduenire?
Is est ipsus: ei timeo miser, quam hic nunc mihi nuntiet rem.

ACTVS PRIMI. SCAENA IIII.

GETA. ANTIPHO. PHAEDRIA.

G. *NVllus es Geta nisi iam aliquod tibi consilium celere repperis:*
Ita nunc inparatum subito tanta te inpendent mala:
Quae neque uti deuitem scio, neque quomodo me inde extraham:
Nam non potest celari nostra diutius iam audacia:
Quae si non astu prouidentur, me aut erum pessumdabunt.
A. *Quidnam ille commotus uenit?*
G. *Tum temporis mihi punctum ad hanc rem est. erus adest.* A. *quid istuc mali est?*
G. *Quod cum audierit, quod eius remedium inueniam iracundiae?*
Loquar ne? incendam: taceam? instigem: purgem me? laterem lauem,

Pues tienes aun entera libertad para
determinar lo que mas quieras.
Tenella, querella, o despedilla: pero yo cuytado
e venido a tal punto,
Que ni tengo manera para despedilla,
ni menos para conserualla.
Pero que es esto? es Geta este que veo venir
corriendo para aca?
El mismo es. Triste de mi, que temor tengo,
que nueuas traera agora este.

Scena quarta del primer acto.

Geta. Antiphon. Phedria.

G. PErdido eres Geta, sino te apercibes de
presto de algun buen consejo:
Segun te toman desapercebido vnos tan
grandes males al presente:
De los quales ni se como me libre, ni como
salga dellos.
Porque nuestro atreuimiento no puede ya
encubrirse mucho tiempo.
Y si todo esto no se mira bien, dara al traues
Comigo, o con mi amo.
A. De que viene aquel tan alterado?
G. Demas desto tengo solo vn punto de tiempo
Para ello. Mi amo es venido. A. que desuentura
es esta?
G. Y quando el venga a sabello, que remedio
terne para mitigalle su colera?
Si le hablo, mas lo encendere, si callo, mas lo
Embraueccere: si me disculpo, no hare nada.

Eheu me miserum: cum mihi paueo, tum Antipho me excruciat animi:
Eius me miseret: ei nunc timeo: is nunc me retinet: nam absque eo esset,
Recte ego mihi uidissem: et: & senis essem ultus iracundiam.
Aliquid conuasissem, atque hinc me conicerem protinus in pedes.
A. *Quam hic fugam, aut furtum parat?*
G. *Set ubi Antiphonem reperiam? aut qua quaerere insistam uiam?*
Ph. *Te nominat.* A. *nescio quod magnum hoc nuntio exspecto malum.*
Ph. *Ah, sanus ne es?* G. *domum ire pergam: ibi plurimumst.* Ph. *reuocemus*
Hominem. A. *sta ilico.* G. *hem,*
Satis pro imperio quisquis es. A. *Geta.* G. *ipse est, quem uolui obuiam.*
A. *Cedo, quid portas obsecro? atque id, si potes, uerbo expedi.*
G. *Faciam.* A. *eloquere.* G. *modo aput portum.* A. *meum ne?* G. *intellexti.* A. *occidi.* G. *hem,*
A. *Quid agam?* Ph. *quid ais?* G. *huius patrem uidisse me, patruum tuum.*
A. *Nam quod ego huic nunc subito exitio remedium inueniam miser?*
Quod si eo meae fortunae redeunt, Phanium abs te ut distrahar,
Nullast mihi uita expetenda. G. *ergo istaec cum ita sint Antipho,*
Tanto magis te aduigilare aequomst: fortis fortuna adiuuat.

O triste de mi:por vna parte temo mi daño,
Y por otra Antiphon me tiene atrauessado
El coraçon:el me haze lastima:del tengo yo
Agora congoxa:el es el que me detiene agora:
Porque sino fuera por el,yo me pusiera muy bié
En cobro:y le diera su pago a la mucha colera
Del viejo:yo apañara vno,o otro,y tomara
las de Villadiego.
A.Que huyda,o hurto ordena este? G.pero donde
Halliria yo a Antiphon?o por donde echaria
a buscallo?
Ph.A ti te nombra.A.alguna mala nueua me
deue este de traer.
Ph.Estas en tu seso.G.quiero yr a casa: que alli
esta de ordinario.
Ph.Llamemos lo.A.no passes de ay.G.he, con
Harto señorio me llamas,quien quiera
que seas.
A.Geta.G.el mismo,que yua a buscar,es.
A.Dime por tu vida, que nueuas me traes?
Y declaramelas,si puedes,de palabra.
G.Si hare.A.di pues.G.en este punto en el puerto.
A.A mi padre?G.entendido me as.
A.perdido soy.G.ah.
A.Que hare?Ph.que es lo que dizes?
G.Que e visto a su padre deste y tio tuyo.
A.O pobre de mi,y que remedio hallaria yo
Agora para este mal tan repentino?
Porque si tan grande es mi desuentura,
Phanio mia,que me an de apartar de ti,
Para que quiero la vida?G.Y pues esso
assi es Antiphon tanto con
Mayor diligencia cõuiene,que te mires en ello:
Que a los valientes fauorece la fortuna.

A. Non sum aput me. G. atqui opus est nunc, cũ maxume ut sis Antipho:
Nam si senserit te timidum pater esse, arbitrabitur
Conmeruisse culpam. Ph. hoc uerumst. A. non possum inmutarier.
G. Quid faceres si aliud grauius tibi nunc faciundum foret?
A. Cum hoc non possum, illud minus possem. G. hoc nihil est Phaedria ilicet.
Quid hic conterimus operam frustra? quin abeo? Ph. & quidem ego. A. obsecro,
Quid si adsimulo, satin est? G. garris. A. uoltum contemplamini, em,
Satine sic est? G. non. A. quid si sic? G. propemodum. A. quid sic? G. sat est:
Em istuc serua: & uerbum uerbo, par pari ut respondeas;
Ne te iratus suis saeuidicis dictis protelet. A. scio.
G. Vi coactum te esse inuitum, lege, iudicio: tenes?
Set quis hic est senex, quem uideo in ultima platea? A. ipsus est.
Non possum adesse. G. ah, quid agis? quo abis Antipho?
Mane inquam. A. egomet me noui et peccatum meũ:
Vobis commendo Phanium, & uitam meam,
Ph. Geta quid nunc fiet? G. tu iam lites audies:
Ego plectar pendens, nisi quid me fefellerit.
Set quod modo hic nos Antiphonem monuimus,
Id nosmet ipsos facere oportet Phaedria.
Ph. Aufer mihi, oportet: quin tu, quid faciam, impera.
G. Meministin olim ut fuerit uostra oratio
In re incipiunda ad defendendam noxiam?
Iustam illam causam facilem, uincibilem, optumam?

A.No eſtoy en mi.G.pues agora mas que nunca
Es meneſter que lo eſtes Antiphon.
Porque ſi tu padre te ſiente temeroſo,terna por
Cierto,que tienes culpa en ello.Ph.dize muy
Gran verdad.A.no puedo hazer mas.G.Que
Hizieras,ſi vuieras de hazer agora otra coſa mayor?
A.Pues eſta no puedo, menos pudiera aquella.
G.Todo eſto es nada Phedria,no ay para q̃ detenernos
Mas aqui.Que es meneſter aqui gaſtar el tiempo
embalde?voyme.
Ph.Y yo tambien.A.Dezime por mi amor,baſtara,
Que haga del esforçado?G.donayre es eſso.
A.Mirame al roſtro:ea,baſtara deſta manera.
G.No.A.y deſta?G.Caſi caſi.A.y deſta?G.deſsa ſi:
Ea guarda eſsa manera de ſemblante:y procura
De reſpondelle palabra por palabra,y razon
Por razon,de manera que no te confunda con ſus
Furioſas palabras, por mas ayrado que venga.
A.Ya lo ſe.G.que te hizieron fuerça contra tu voluntad,
Por ley y por ſentencia.Entiendes lo?Pero que
Viejo es eſte, que veo al cabo de la plaça?A.el
Miſmo es. No tengo animo para aſsiſtir.G.ah,que
Hazes?do te vas Antiphon?aguarda digo.
A. Yo me conozco a mi,y el gran yerro, que e hecho:
A voſotros os dexo encomendada a Phanio y a mi
Vida.Ph.que haremos Geta?G.tu ternas riñas:
Pero yo,ſino me engaño,pagallas e colgado.
Pero Phedria cumple,que hagamos noſotros
Lo miſmo,que Antiphon poco a le aconſejauamos.
Ph.No me digas, cũple: ſino mandame, lo que
tengo de hazer.
G.No te acuerdas de la platica que tuuiſtes en dias
Paſsados al tiempo del emprender el caſo para
Aueros de librar de culpa?que aquella cauſa era
Iuſta,facil,de buen defender,y muy buena?

Ph. Memini. G. em nunc ipsast opus ea; aut, siquid potest,
Meliore & callidiore. Ph. fiet sedulo.
G. Nunc prior adito tu. ego in insidijs hic ero
Succenturiatus, si quid deficies. Ph. age.

ACTVS SECVNDI SCAENA I.

DEMIPHO, GETA, PHAEDRIA.

D. ITa ne tandem uxorem duxit Antipho iniußu meo?
Nec meum imperium: ac mitto imperium: non simultatem meam
Reuereri saltem? non pudere? o facinus audax; o Geta
Monitor. G. uix tandem. D. quid mihi dicent? aut quam causam reperient?
Demiror. G. atqui reperi iam: aliud cura. D. an hoc dicet mihi?
Inuitus feci; lex coegit. audio. fateor. G. places.
D. Verum scientem, tacitum, causam tradere aduersarijs,
Etiam ne id lex coegit? Ph. illud durum. G. ego expediam: sine.
D. Incertumst quid agam; quia praeter spem, atque incredibile hoc mihi obtigit:
Ita sum inritatus animum ut nequeam ad cogitandum instituere.
Quamobrem omnes, cum secundae res sunt maxume, tum maxume

Ph.Ya me acuerdo.G.pues de aquella misma
Tenemos agora necessidad,o de otra mejor
Y mas sagaz,si possible fuere,Ph. yo lo procurare
con diligencia.
G.Pues emprendelo tu el primero agora : que yo
Estare aqui a punto como en emboscada,para
si te fuere mal.Ph.en buen ora.

Scena primera del segundo acto.
Demiphon. Geta. Phedria.

D. QVe es possible,que Antiphon se me aya
Casado sin mi licencia?y que no aya
Tenido si quiera respecto a mi obediencia.y no
Hago caso de la obediencia,pero alomenos
A no dar enojo?ni aya tenido empacho?o el
Atreuido hecho?o el mal consegero Geta?
G.Quan a la postre.D.que me diran? o que escusa
Hallaran?Marauillado estoy.G.pues ya la tengo
Hallada:piensa en otro.D. Dezirme a esto
Por ventura?Contra mi voluntad lo hize:
La ley me obligo.Esta bien:yo lo confiesso.
G.Bien me agradas.D. pero a sabiendas, y callãdo
Entregar la causa a los contrarios,tambien
A esto le obligo la ley?Ph. aquel pũto es fuerte.
G.Dexa hazer a mi,q̃ yo lo allanare.D.perplexo
Estoy sin saber,que hazerme,como el caso
Me a succedido sin podello pensar ni creer:
Y estoy tan alterado, que no puedo applicar
Mi animo a considerar cosa ninguna.Y por
Tanto todos los hombres,quando en mayor
prosperidad estan,entonces

Meditari secum oportet, quo pacto aduorsam aerumnam ferant.

Pericla, damna, exilia, peregre rediens, semper cogitet;

Aut fili peccatum, aut uxoris mortem, aut morbum filiae:

Communia esse haec: fieri posse: ut nequid animo sit nouom.

Quidquid praeter spem eueniat, omne id deputare esse in lucro.

G. *O Phaedria, incredibilest quãtum erum ante eo sapientia.*

Meditata mihi sunt omnia mea incommoda, erus si redierit:

Molendum esse in pistrino: uapulandum: habendae compedes:

Opus ruri faciundum: horum nihil quicquam accidet animo nouom.

Quidquid praeter spem eueniet, omne id deputabo esse in lucro.

Set quid cessas hominem adire, & blande in principio adloqui?

D. *Phaedriam mei fratris uideo filium mihi ire obuiam.*

Ph. *Mi patrue salue.* D. *salue: set ubi est Antipho?*

Ph. *Saluom aduenire.* D. *credo: hoc responde mihi.*

Ph. *Valet: hic est: set satin omnia ex sententia?*

D. *Vellem quidem.* Ph. *quid istuc?* D. *rogitas Phaedria?*

Bonas me absente, hic confecistis nuptias.

Ph. *Eho, an id suscenses nunc illi?* G. *o artificem probum.*

Aurian de considerar entre si, como se an
de regir en las aduersidades.
Y quando vno viene de lexos tierras, siẽpre
A de pensar en los peligros, daños, y
destierros.
O en el delito del hijo, o en la muerte de
La muger, o en la enfermedad de la hija:
Y como todo esto es commun y possible:
Porque al animo ninguna cosa le parezca
Nouedad: y todo lo q̃ fue a desta esperança
Le succediere, hazer cuenta que se lo
Halla. G o Phedria no lo bastas a creer,
Quanta ventaja le hago a mi amo en el
Saber. Ya yo tengo tragado todo el mal,
Que me puede succeder, si mi amo
Boluiere: que tengo de moler en vna
Tahona: que me an de açotar: echarme
Grillos: hazerme trabajar en la granja:
De todo esto ninguna cosa sera ya nueua
Para mi. Todo lo q̃ fuera de mi esperança
Me succediere, hare cuenta, que me lo
Hallo. Pero porque no lo emprendes
Procurando hablalle al principio
Mansamente? D. A mi sobrino Phedria
Veo, que me viene a hablar. Ph. Señor tio
Seas bien venido. D. estes en ora buena:
Pero que es de Antiphon? Ph. huelgome
De verte venir bueno. D. creolo: pero
Respondeme a lo que te digo. Ph. salud
Tiene: y aqui esta: pero ay algo que no sea a tu
Gusto? D. Bien quisiera que no? Ph. como assi?
D. Esso me preguntas Phedria, gentil casamiento
Aueys aqui hecho en mi ausencia.
Ph. Como y desso le das tu agora culpa a el?
G. O que discreto abogado.

D. *Ego ne illi non suscenseam? ipsum gestio*
Dari mihi in conspectum, nunc sua culpa ut sciat
Lenem patrem illum factum me esse acerrimum.
Ph. *Atqui nihil fecit patrue quod suscenseas.*
D. *Ecce autem similia omnia: omnes congruunt:*
Unum cognoris omnes noris. Ph. *haut itast.*
D. *Hic in noxast, ille ad defendundam causam adest:*
Cum ille est, hic praesto est: tradunt operas mutuas.
G. *Probe horum facta inprudens depinxit senex.*
D. *Nam ni haec ita essent, cum illo haut stares Phaedria.*
Ph. *Si est patrue, culpam ut Antipho in se admiserit,*
Ex qua re minus rei foret, aut famae temperans:
Non causam dico, quin quod meritus sit, ferat:
Set si quis forte malitia fretus sua,
Insidias nostrae fecit adulescentiae,
Ac uicit, nostran culpa ea est an iudicum?
Qui saepe propter inuidiam adimunt diuiti:
Aut propter misericordiam addunt pauperi.
G. *Ni nossem causam, crederem uera hunc loqui.*
D. *An quisquam iudex est, qui possit noscere*
Tua iusta, ubi tute uerbum non respondeas,
Ita ut ille fecit? Ph. *functus adulescentuli est*
Officium liberalis: postquam ad iudices
Ventumst, non potuit cogitata proloqui:
Ita eum tum timidum ibi obstupefecit pudor.
G. *Laudo hunc: set cesso adire quamprimum senem?*
Ere salue: saluum te aduenisse gaudeo. D. *oh*
Bone custos salue columen uero familiae:
Cui commendaui filium hinc abiens meum.
G. *Iamdudum te omnes nos accusare audio*

D.Pues yo no le tengo a el de dalle culpa? no dešseo
Otra cosa sino tenello aqui delante en mi presencia:
Para mostralle,como ya por su culpa aquel su padre
Tan benigno se le a buelto muy terrible. Ph. pues no
A hecho el cosa señor tio,porq̃ le ayas de dar culpa.
D.Cataos aqui todo es de vna manera: todos frisan entre
Si:si conoceys a vno,los conocereys a todos.Ph.no
Tanto como esso.D.quando el vno tiene culpa,el otro
Viene a defender la causa: y quando el otro,
Acude presto el otro: hazen a torna peon.G. que bien
Que a pintado el viejo los hechos destos sin pensar.
D.Porq̃ si assi no fuesse Phedria,no te juntarias tu cō el.
Ph. Si verdad es tio, que Antiphon a cometido algun
Delito cōtra si,por dōde el se aya perjudicado,o en su
Hazienda,o en su honra,yo no lo quiero defender,
Sino que lleue el castigo,que merece: pero si a caso
Alguno vencido de malicia a vrdido alguna trayciō
A nuestros pocos años,y nos a condenado, sera
Por dicha nuestra la culpa,o de los juezes,los quales
Muchas vezes le quitan al rico por embidia,o le
Añaden al pobre por misericordia?G.sino supiera
La verdad,aun creyera,que este la dezia.D.como
Puede auer juez,que sepa tu justicia,no respondiēdo
Tu palabra ninguna en tu defension, como el lo
Hizo?Ph. Hizolo el en esso como mancebo
Ahidalgado,que en verse delante de los juezes, no
Acerto a dezir palabra de lo que lleuaua pensado,
Segun que lo entontecieron a vna el temor y la
Verguença.G.pardiez que lo haze bien este:pero yo
Quiero emprender de presto al viejo. Señor seas bien
Venido:huelgome de verte venir bueno.D.o mi buē
Guardian estes en ora buena:pilar realmente
De mi casa:a quien,quando de aqui me parti,
Dexe mi hijo encomendado. G.rato a que te estoy
Escuchando,como nos das culpa a todos sin razon,

Immerito: & me horunc omnium inmeritissimo:
Nam quid me in hac re facere uoluisti tibi?
Seruom hominem causam orare leges non sinunt:
Neque testimonij dictio est. D. mitto omnia.
Addo istuc: inprudens timuit adulescens: sino:
Tu seruus: uerum si cognata est maxume,
Non fuit necesse habere; set id quod lex iubet,
Dotem daretis; quaereret alium uirum.
Qua ratione inopem potius ducebat domum?
G. Non ratio, uerum argentum deerat. D. sumeret
Alicunde. G. alicunde? nihil est dicto facilius.
D. Postremo, si nullo alio pacto, faenore,
G. Hui, dixti pulchre, siquidem quisquam crederet
Te uiuo. D. non, non sic futurumst: non potest.
Egon illam cum illo ut patiar nuptam unum diem?
Nihil suaue meritumst. hominem conmostrarier
Mihi istum uolo; aut ubi habitet, demonstrarier.
G. Nempe Phormionem. D. istum patronum mulieris.
G. Iam faxo hic aderit. D. Antipho ubi nunc est? Ph. foris.
D. Abi Phaedria, eum require; atque adduce huc. Ph. eo
Recta uia quidem illuc. G. nempe ad Pamphilam.
D. At ego deos penatis hinc salutatum domum
Deuortar: inde ibo ad forum, atque aliquot mihi
Amicos aduocabo, ad hanc rem qui adsient;
Vt ne inparatus sim, si adueniat Phormio.

Y a mi con menos que a todos los demas. Porque
Dime, que querias tu, que yo hiziesse en esto?
Las leyes no permitten, que el que es sieruo
Defienda ningun pleyto: ni menos lo admitten
Por testigo. D. yo no hago caso de todo lo
Demas: y admitto esso, que el moço como
Indiscreto se turbo: en ora buena: y que tu eras
Sieruo: pero por mas parienta que sea, no estaua
El obligado a tomalla por muger, sino
Dierasdes le su dote, como la ley manda: y
Buscarase ella otro marido. Porque razon auia
El de querer mas traer a casa vna muger pobre?
G. No nos falto consejo, sino el vencejo.
D. Tomaralo el dinero de do quiera? G. de do
Quiera? no ay mas que llegar y tomallo.
D. Finalméte si de otra manera no podia, tomaralo
A cambio. G. muy bien as dicho por cierto. Quié
Le auia de fiar a este siédo biuo tu? D. no a la se
No a de passar ello assi: no es possible. Yo e de
Permittir, que ella este casada con el ni aun
Solo vn dia? no ay cosa en ello, que me de gusto.
Yo quiero que me mostreys esse hombre, o me
Digays donde biue. G. dizes por Phormion?
D. Esse que es el padrino de la muger. G. yo hare,
Que venga luego aqui.
D. Donde anda agora Antiphon? Ph. por la
Ciudad anda. D. Ve pues Phedria y buscalo,
y hazlo venir aqui.
Ph. Yo me voy camino derecho para alla.
G. Donde esta Pamphila.
D. Yo me voy de aqui a casa a dar gracias a mis
Dioses Penates: y dende alli saldre a la plaça,
Y buscare algunos amigos, que me sean en esto
Valedores: para que no me halle
Desapercebido, si viniere Phormion.

ACTVS SECVNDI SCAENA II.

PHORMIO. GETA.

Pho. ITa ne patris ais conspectum ueritum hinc abisse? G. admodum.

Pho. Phanium relictam solam? G. sic. Pho. & iratum senem?

G. Oppido. Pho. ad te summa solū Phormio rerū redit:
Tute hoc intristi: tibi omnes est exedendum: accingere.

G. Obsecro te. Pho. si rogabit. G. in te spes est. Pho. ecce re,
Quid si reddet? G. tu inpulisti. Pho. sic opinor. G. subueni.

Pho. Cedo senem: iam instructa sunt mihi in corde consilia omnia.

G. Quid ages? Ph. quid uis? nisi uti maneat Phanium: atque ex crimine hoc
Antiphonem eripiam; atque in me omnem iram deriuem senis?

G. O uir fortis atque amicus. uerum hoc saepe Phormio
Vereor, ne istaec fortitudo in neruom erumpat denique. Pho. ah,
Non ita est: factū est periclum, iam pedum uisast uia.
Quot me censes homines iam deuerberasse usque ad necem?
Hospites, tum ciues? quo magis noui tanto saepius.
Cedo dum, en umquam iniuriarum audisti mihi scriptam dicam?

Scena segunda del segundo acto.

Phormion. Geta.

Ph. QVe me dizes Geta? que de temor de la
Presencia del padre se fue huyendo
De aqui? G. si a la fe. Ph. y que Phanio la dexo
Sola? G. si. Ph. y que el viejo esta muy ayrado?
G. Mucho. Ph. a ti solo Phormió toca toda la summa
Deste caso: Tu as majado toda esta salsa: tu tela
As de comer toda, aparejate.
G. Por tu vida. Ph. si me pregûtare. G. en ti
Esta nuestra esperança.
Ph. Catalo en la mano. Pero si me responde?
G. Tu nos incitaste. Ph. Desta manera me parece.
G. Socorrenos. Ph. dame aca al viejo:
Que ya tengo traçados en mi pensamiento
todos mis consejos.
G. Que piensas hazer? Ph. que quieres que haga,
Sino que Phanio se este queda en casa, y
Antiphon quede libre desta culpa: y que
Toda la saña del viejo se buelua contra mi?
G. O que valeroso hombre eres, y que buen
Amigo, pero hermano Phormion lo que yo temo
Es, que essa valentia no venga al cabo a parar
A la carcel. Ph. engañado estas: ya yo en esso
Tengo hecha esperiencia: ya mis pies saben esse
Camino. A quantos piensas tu, que les aure
Sacudido yo hasta traellos a la muerte assi
Forasteros como ciudadanos? y quanto mas
Lo gusto, tanto mas me arregosto a ello. As
Oydo dime, que jamas hombre del mundo
Me aya hecho processo de agrauios?

G. Qui istuc? Ph. quia non rete accipitri tenditur, neque miluo,
Qui male faciunt nobis: illis qui nihil faciunt, tenditur:
Quia enim in illis fructus est, in illis opera luditur.
Alijs aliunde est periclum, unde aliquid abradi potest:
Mihi sciunt nihil esse. dices, ducent damnatu domum:
Alere nolunt hominem edacem: & sapiunt mea sententia,
Pro maleficio si beneficium summum nolunt reddere.
G. Non potest satis pro merito ab illo tibi referri gratiã.
Pho. Immo enim nemo satis pro merito gratiã regi refert.
Ten asymbolum uenire; unctum, atque lautum e balneis,
Otiosum ab animo; cum ille & cura, & sumptu absumitur:
Dum tibi sit quod placeat: ille ringitur; tu rideas:
Prior bibas; prior decumbas: cena dubia apponitur?
G. Quid istuc uerbi est? Pho. ubi tu dubites quid sumas potissimum.
Haec, cum rationem ineas, quam sint suauia, & quam cara sint;
Ea qui praebet, non tu hunc habeas plane praesentem deum?
G. Senex adest: uide quid agas: prima coitio st acerrima:
Si eam sustinueris, post illa iam, ut lubet, ludas licet.

G. Porque no? Ph. porque al gauilã, ni al milano
Nadie les para lazos, aunque nos hazen mal:
y paran los a otros animales,
Que ningun mal nos hazen: porque en estos
Ay algun prouecho: mas en aquellos pierdese
El tiempo. Otros que tienen que perder,
Estan sugetos a otros peligros: pero de mi ya
Saben, que no tengo nada. Dirasme, lleuarte
An a su casa condenado: no quieren dar de
Comer a vn hombre comilon: y son cuerdos
En ello a mi parecer, en no querer hazer
Vna obra muy buena en pago de vna mala.
G. No basta el en jamas a pagarte esta buena
Obra, como tu lo mereces. Ph. mas antes nadie
Puede pagar al hombre poderoso la buena
Obra, como el merece. Que piensas tu que
Vale el sentarte a comer sin escote, vngido
Y lauado del baño, sin cuydado ninguno,
Consumiendose el otro con el cuydado y el
Gasto, por tener con que darte gusto: el lleua
Las riñas: tu los plazeres: tu bebes el primero:
Y el primero te asientas a comer: ponente
Vna cena dudosa.
G. Que quiere dezir esse termino?
Ph. Cena, en que estas dudando, de que echaras
primero mano.
Si tu echas bien la cuenta, quan gustosas cosas
son todas estas, y quan
De estimar, ternas realmente al que esto te da,
por vn Dios muy fauorable.
G. El viejo viene: mira lo que hazes: su primer
encuentro es terrible:
Si en el no desmayas, despues podras burlarte
del como quisieres.

ACTVS SECVNDI SCAENA III.

DEMIPHO. GETA. PHORMIO

De. EN umquam cuiquam contumeliosius
Audistis factam iniuriam quam haec est mihi?
Adeste quaeso. G. iratus est. Pho. quin tu hoc age, st.
Iam ego hunc agitabo. pro deum inmortalium,
Negat Phanium esse hanc sibi cognatam Demipho?
Hanc Demipho negat esse cognatam? G. negat.
Pho. Neque eius patrem se scire qui fuerit? G. negat.
De. Ipsum esse opinor de quo agebam. sequimini.
Pho. Nec Stilphonem ipsum scire qui fuerit? G. negat.
Pho. Quia egens relicta est misera, ignoratur parens;
Neclegitur ipsa: uide, auaritia quid facit.
G. Si erunt insimulabis malitiae, male audies.
De. O audaciam, etiam me ultro accusatum aduenit.
Pho. Nam iam adulescenti nihil est quod suscenseam,
Si illum minus norat: quidppe homo iam grandior.
Pauper, cui opera uita erat, ruri fere
Se continebat: ibi agrum de nostro patre
Colendum habebat: saepe interea mihi senex
Narrabat se hunc neclegere cognatum suum:
At quem uirum? quem ego uiderim in uita optumum.
G. Videas te atque illum, ut narras. Pho. in malam crucē
Nam ni ita eum existimassem, numquam tam grauis
Ob hanc inimicitias caperem in uostram familiam,
Quam is aspernatur nunc tam inliberaliter.
G. Pergin ero absenti male loqui inpurissime? (Geta.
Pho. Dignum autem hoc illo est. G. ain tādem carcer? De.

Scena tercera del segundo acto.

Demiphon. Geta. Phormion.

D. AVeys oydo jamas, que se le aya hecho a nadie
Vn tan affrentoso agrauio, como este, que a mi
Se me a hecho? seguime por mi amor. G. alterado
Viene. Ph. Esta tu attento: chito: que yo le hare
Sudar. O se de los dioses immortales, y Demiphon
Dize, que Phanio no es su parienta? que esta no es
Parienta suya, dize Demiphon? G. si dize.
Ph. Y que no sabe, quien se fue su padre? G. asi lo dize.
D. Este deue de ser aquel, de quien os dezia: seguime.
Ph. Y que no sabe, quien se fue Estilphon? G. dize, que no.
Ph. Por auer quedado pobre la cuytada, no sabe,
Quien fue su padre, y a ella no la estiman: mira,
Quanto mal causa el auaricia. G. si desse vicio
Reprehendes a mi amo no oyras de señor. D. o el
Grande atreuimiento? aun a mi tambien viene a
Acusarme voluntariamente. Ph. porque al mancebo
No tengo de que dalle culpa de que no lo conociesse:
Porque era hombre anciano, pobre, y que biuia
De su trabajo: y assi de ordinario estaua en el campo:
Y alli tenia arrendada vna heredad de mi padre:
Y muchas vezes me dezia el buen viejo, el poco caso,
Que hazia del este su pariente: y pues que hombre? el
Mejor que e visto en toda mi vida. G. assi te veas a ti y
A el, como tu lo pintas. Ph. vete a la horca: porq̃ si en
Tal reputacion no lo tuuiera, nunca tomara tan
Grandes vandos contra vuestra casa por
Amor desta, a quien el agora tan villanamente
Desprecia. G. mal hombre aun prosigues a dezir
Mal de mi amo en su ausencia? Ph. mereceelo el
Muy bien. G. que dizes encarcelado? D. Geta.

G. *Bonorum extortor, legum contortor.* De. *Geta.*

Pho. *Responde.* G. *quis homo est ehem.* De. *tace.* G. *absenti tibi*

Te indignas, seque dignas contumelias

Numquam cessauit dicere hodie. D. *ohe desine.*

Adulescens, primum abs te hoc bona uenia peto

Si tibi placere potis est, mihi ut respondeas:

Quem amicum tuum ais fuisse istum? explana mihi:

Et qui cognatum me sibi esse diceret.

Pho. *Proinde expiscare quasi non nosses.* De. *nossem?* *Pho. ita.*

De. *Ego me nego: tu qui ais, redige in memoriam.*

Pho. *Eho tu sobrinum tuum non noras?* De. *enicas:*

Dic nomen. Pho. *nomen? maxume.* D. *quid nunc taces?*

(Geta,

Pho. *Perij hercle, nomen perdidi.* D. *hem quid ais?* Pho.

Si meministi id quod olim dictum st, subice. hem.

Non dico: quasi non noris temptatum aduenis.

De. *Ego ne autem tempto?* G. *Stilpho.* Pho. *atque adeo quid mea?*

Stilpho st. D. *quem dixti?* Pho. *Stilphonem inquam noueras.*

D. *Neque ego illum noram, neque mihi cognatus fuit,*

Quisquam istoc nomine. Pho. *ita ne? non te horum pudet?*

At si talentum rem reliquisset decem,

De. *Di tibi malefaciant.* Pho. *primus esses memoriter*

Progeniem uestram usque ab auo atque atauo proferrēs.

De. *Ita ut dicis, ego tum cum aduenissem, qui mihi*

G.Verdugo de buenos,torcedor de leyes.G.Geta.
Ph.Refpondele.G.quien es?oh.D.calla.G.en
Tu aufencia no a dexado de dezirte hoy
Palabras injuriofas indignas de tu valor,
Y dignas del fuyo.D.ea calla ya.Mancebo
Quanto a lo primero con tu licencia te pido,
Que me digas efto, fi cofa es,que te da gufto:
Quien dizes que fue efse tu amigo:
Damelo a entender:y porque via dezia el,
Que era mi pariente.Ph.afsi hazes
Inquificion dello, como fi tu no lo fupiefses.
D.Yo fabello(Ph.fi.D.yo digo, que tal no fe:
Tu que lo dizes,hazmelo acordar.Ph.como
Y a tu primo no conocias tu?D.matafme
Con efso:dime el nombre.Ph.el nombre?
De buena gana.D.pues porque callas
Agora?Ph.perdido foy realmente:
Oluidado fe me a el nombre?D.que dizes?
Ph.Geta fi a cafo fe te acuerda de lo que antes
Tratamos,acuerdamelo. Mira no te lo quiero
Dezir:como fi tu no lo fupiefses,nos vienes
aqui a tentar.
D.Yo vengo a tentar?G.Eftilphon.Phe.pero
que fe me da a mi?
Eftilphon fe llamaua.D.como as dicho?
Ph.Digo que conocifte bien a Eftilphon.
D.Ni conoci a Eftilphon: ni yo e tenido
Pariente ninguno,que fe llamafse de efse
Nombre.Ph.que no? no tienes empacho deftos?
Y fi dexara diez talentos de hazienda.
D.mal te hagan los diofes.
Ph.Tu fueras el primero,que vinieras declarando
Vueftra genealogia de memoria relatandola
Dende los aguelos y vifaguelos.D. verdad
Dizes:que fi yo entonces viniera, dixera

Cognata ea esset, dicerem: itidem tu face:
Cedo qui est cognata? G. eu noster, recte: heus tu, cave.
Pho. Dilucide expediui, quibus me oportuit
Iudicibus: tum id si falsum fuerat filius
Cur non refellit? De. filium narras mihi?
Cuius de stultitia dici, ut dignumst, non potest.
Pho. At tu qui sapiens es, magistratus adi;
Iudicium de eadem causa iterum ut reddant tibi:
Quandoquidem solus regnas; & soli licet
Hic de eadem causa bis iudicium adipiscier.
De. Etsi mihi facta iniuriast, uerum tamen
Potius quam lites secter, aut quam te audiam,
Itidem ut cognata si sit, id quod lex iubet
Dotem dare, abduce hanc; minas quinque accipe.
Pho. Ha, ha, hae, homo suauis. De. quid est? num iniquom postulo?
An ne hoc quidem ego adipiscar, quod ius publicumst?
Pho. Itane tandẽ quaeso; item ut meretricẽ ubi abusus sis,
Mercedem dare lex iubet ei, atque amittere?
An, ut ne quid turpe ciuis in se admitteret
Propter egestatem, proximo iussast dari
Vt cum uno aetatem degeret? quod tu uetas.
D. Ita, proximo quidem: at nos unde? haut quamobrem? Pho. ohe,
Actum, aiunt, ne agas. D. non agam? immo haut desinam
Donec perfecero hoc. Pho. ineptis. D. sine modo.
Pho. Postremo tecum nihil rei nobis Demiphost:
Tuus est damnatus gnatus, non tu: nam tua

Por donde era mi parienta. Y afsi hazlo tu
Tambien: di por donde es mi parienta, G. señor
Muy bien as dicho: hola tu mira por ti. Ph. ya yo
Lo moftre bien claro a los juezes, a quien tenia
Obligacion de declarallo: y fi afsi no era, porque
Tu hijo no lo contradixo? D. de mi hijo me
Dizes? de cuya fimpleza no fe puede hablar,
como el merece.

Ph. Pues tu que tan fabio eres, vete a los juezes,
Para que te oygan otra vez fobre lo mifmo: pues que
Que tu folo eres el rey: y a ti folo fe te permitte aqui
Hazer dos vezes processo en vna mifma caufa.

D. Aunque a mi fe me a hecho agrauio, con todo efso
Por no andar en pleytos, y por no litigar contigo,
Como fi realmente fuera parienta, toma
Cinquenta coronas, que es el dote, que la ley
Manda, que fe de, y lleuatela. Ph. ha ha he,
que donofo hombre.

D. Que es efso? no pido en efto juſticia? porque no
Alcançare yo, lo que es derecho comun de todos?

Ph. Efso llamas derecho por tu vida? y defpues de
Auerte aprouechado della, manda la ley, que le
Des precio como a muger ramera, y la eches de tu
Cafa? no manda la ley, que cafe con el pariente
Mas cercano, porque la hija de la ciudad no haga
Alguna vileza en fu perjuyzio conftreñida de
Necefsidad: fino que pafse fu vida con folo vn varon?
Lo qual tu no permittes? D. Verdad es, que con el mas
Cercano: pero nofotros de donde? o porque?

Ph. Oh, la cofa hecha, dizen communmente, no la tornes
A hazer. D. que no torne? pues no e de parar
Hafta falir con ello. Ph. cata que pierdes el fefo.

D. Dexa hazer a mi. Ph. Finalmente Demiphon
Aqui no las auemos contigo. Tu hijo fue el
Condenado, que no tu: porque tus años ya no

Praeterierat iam ad ducendum aetas. D. omnia haec
Illum putato, quae ego nunc dico, dicere:
Aut quidem cum uxore hac ipsum prohibebo domo,
G. Iratus est. Pho. tute idem melius feceris.
De. Ita ne es paratus facere me aduorsum omnia
Infelix? Pho. metuit hic nos, tametsi sedulo
Dissimulat. G. bene habent tibi principia. Pho. quin quod est
Ferundum, fers: tuis dignum factis feceris,
Vt amici inter nos simus. De. egon tuam expetam
Amicitiam? aut te uisum, aut auditum uelim?
Pho. Si concordabis cum illa, habebis quae tuam
Senectutem oblectet: respice aetatem tuam.
De. Te oblectet: tibi habe. Pho. minue uero iram. De. hoc age,
Satis iam uerborumst: nisi tu properas mulierem
Abducere, ego illam eiciam: dixi Phormio.
Pho. Si tu illam attigeris secus quam dignum est, liberam,
Dicam tibi inpingam grandem: dixi Demipho.
Si quid opus fuerit, heus, domo me. G. intellego.

ACTVS SECVNDI SCAENA IIII.

DEMIPHO. GETA.

HEGIO. CRATINVS. CRITO.

De. QVanta me cura, & sollicitudine adficit
Gnatus, qui me & se hisce inpeduit nuptijs?
Neque mihi in conspectum prodit; ut saltem sciam,

Eran para ser casado. D. haz cuenta, que el
Dize lo mismo que yo digo: y donde no, yo lo
Hare botar de casa con ella su muger.
G. Colerico esta. Ph. no lo haras tan mal, como
Lo dizes. D. desuenturado, y tan apercebido
Estas para serme contrario en todo? Ph. temor
Me tiene este: aũque lo dissimula muy de veras.
G. Hasta agora buenos van tus principios.
Ph. Ea acaba ya: lo que por fuerça as de hazer,
Hazlo de tu grado: haras lo que deues a quien
Eres, en hazer, que seamos amigos entre
Nosotros. D. yo e de dessear tu amistad,
ni aun verte ni oyrte?
Ph. Si te conformas con ella, ternas, quien de
Contento a tu vegez: mira, que eres ya viejo.
D. A ti te de contento: y tentela tu para ti.
Ph. Ea passesete ya el enojo. D. estemos en el caso:
Que hartas palabras se an gastado ya si tu no
Procuras de lleuarte esta muger de aqui,
Yo la echare de casa: y a lo e dicho Phormion.
Ph. Si tu la tratas de otra manera de lo que es razõ
Tratar a vna muger libre, hazerte e vn gran
Processo: ya lo e dicho Demiphon. Hola si algo
Fuere menester, en casa me. G. ya lo entiendo.

Scena quarta del segundo acto.
Demiphon. Geta.
Hegion. Cratino. Criton.

D. EN quã grã cuydado y cõgoxa me tiene puesto
Mi hijo en auerme embaraçado a mi y a si
Con este casamiento, y no quiere parecer
Delante de mi, para que si quiera sepa yo

Quid de hac re dicat; qui ne sit sententiae.
Abi tu, uise redierit ne iam, an nondum, domum.
G. Eo. De. uidetis quo in loco res haec siet:
Quid ago? dic Hegio. H. ego Cretinum censeo,
Si tibi uidetur. De. dic Cratine: Cra. me ne uis?
De. Te. Cra. ego quae in rem tuam sint, ea uelim facias:
Sic hoc uidetur. quod te absente hic filius (mihi
Egit, restitui integrum aequom est, & bonum:
Et id impetrabis. dixi. De. dic nunc Hegio.
H. Ego sedulo hunc dixisse credo: uerum ita est,
Quot homines tot sententiae: suus cuique mos,
Mihi non uidetur, quod sit factum legibus,
Rescindi posse: & turpe inceptum est. De. dic Crito.
Cri. Ego amplius deliberandum censeo:
Res magna est. H. nunquid nos uis? De. fecistis probe:
Incertior sum multo quam dudum. G. negant
Redisse. D. frater est exspectandus mihi:
Is quod mihi dederit de hac re consilium, id sequar.
Percontatum ibo ad portum, quoad se recipiat.
G. At ego antiphonē quaerā; ut, quae acta hic sint, sciat.
Set eccum ipsum uideo in tempore huc se recipere.

ACTVS TERTII SCAENA I.

ANTIPHO. GETA.

A. ENimuero Antipho multimodis cum istoc animo es uituperandus:
Ita ne te hinc abisse, & uitam tuam tutandam alijs dedisse?

Que es lo que el en este caso dize: o que es su
Parecer. Ve tu: y sabe, si à buelto a casa, o si no. G. yo
Voy. D. ya veys, en que estado esta este negocio:
Que os parece que haga? di Hegion. H. diga
Primero Cratino, si te parece. D. di Cratino. Cr. yo
Quieres que diga. D. si. Cr. Yo querria, que hiziesses,
Lo que mas a ti te cumpla: pero a mi esto me parece,
Que lo que tu hijo en tu ausencia a hecho, es mucha
Razon, que se buelua en su primer estado: y que lo
Alcançaras. Ya e dicho. D. di tu agora Hegion.
H. A mi me parece que este a dicho llanamente, su
Parecer: pero ello es realmente assi, que quantos
Hombres ay, tantos pareceres ay: cada vno es de
Su condicion. A mi no me parece, que lo que vna vez
Por ley esta determinado, se puede deshazer: y es
Empresa fea. D. di Criton. Cr. a mi pareceme,
Que el negocio, requiere mayor consulta: porque
Es negocio graue. H. mandas otra cosa? D. lo mejor
Del mundo lo aueys hecho. Mas perplexo me
Dexays, que yo me estaua. G. dizen que no a buelto.
D. A mi hermano e menester esperar: y el consejo,
Que el en esto me diere, aquel tomare. Quiero
Yr al puerto, a saber, quando a de venir.
G. Yo yre a buscar a Antiphon, para hazelle saber,
Lo que aqui se a tratado. Pero helo aqui do lo
Veo venir hazia aca a buen tiempo.

Scena primera del tercer acto.

Antiphon. Geta.

A. REalmente Antiphon que eres digno de graue
Reprehension tu, y tu couardia. Assi te auies de y
De aqui? y dexar a otros por tutores de tu vida?

Alios tuam rem credidisti magis quam te te animaduersuros?

Nam ut ut erant alia, illi certe, quae nunc tibi domist, consuleres,

Ne quid propter tuam fidem decepta pateretur mali:

Cuius nunc miserae, spes opesque sunt in te uno omnes sitae.

G. Et quidem ere nos iamdudum hic te absentem incusamus, qui abieris.

A. Te ipsum quaerebam. G. set ea causa nihilo magis defecimus.

A. Loquere obsecro. quonam in loco sunt res & fortunae meae:

Numquid patri subolet? G. nihil etiam. A. ecquid spei porrost? G. nescio. A. ah.

G. Nisi Phaedria haut cessauit pro te eniti. A. nihil fecit noui.

G. Tum Phormio itidem in hac re, ut alijs, strenuum hominem praebuit.

A. Quid is fecit? G. confutauit uerbis admodum iratum (senem.

A. Eu Phormio. G. ego quod potueri porro. A. mi Geta omnis uos amo.

G. Sic habent principia sese ut dico: adhuc tranquilla res est:

Mamsurusque patruum pater est, dum huc aduenias.

A. quid eum? G. ut aiebat

De eius consilio sese uelle facere, quod ad hanc rem attinet.

A. Quantum metus est mihi, uenire huc saluom nunc patruum Geta?

Quien pensauas tu, que auia de mirar mejor
por tus cosas, que tu mismo?
Porque como quiera que lo demas fuera,
Miraras a lo menos por aquella, que tienes
Agora en tu casa, de manera que no padeciera
çoçobra ninguna
Engañada por el credito, que tenia de ti:
Especialmente pues la cuytada toda su esperãça
Y fauor lo tiene puesto en ti solo. G. tambien
señor nosotros
A gran razon, que nos estamos quexando de ti
en ausencia, porque te nos fuyste.
A. A ti mismo buscaua. G. pero no por esso auemos
desmayado.
A. Dime por tu vida, en que estado estan mis
cosas y fortuna?
Viene por dicha bien mi padre en el negocio?
G. No a la fe. A. pues que esperança nos queda?
G. No lo se. A. ah. G. sino que Phedria no a dexado
de responder en tu fauor.
A. No es cosa nueua essa para el.
G. Demas desto Phormion assi en esto como
En lo demas lo a hecho de hombre
de valor.
A. Que a hecho? G. a confundido con palabras
Al viejo, que estaua muy colerico.
A. Oh, Phormion. G. y yo tambien en lo que
E podido. A. Amigo Geta a todos os quiero
Mucho. G. los principios estan en el estado,
Que te e dicho: y el negocio aun esta quieto:
Y tu padre determina de aguardar, hasta
Que tu tio venga. A. para que a el?
G. A lo que dize, quiere hazer por su consejo, lo
Que cumpla en este caso. A. quan gran temor q̃
Tengo Geta, de que mi tio buelua cõ salud aca.

Nam per eius unam, ut audio, aut uiuam, aut moriar, sententiam.

G. *Phaedria tibi adest.* A. *ubinam?* G. *eccum ab sua palaestra exit foras.*

ACTVS TERTII SCAENA II.

PHAEDRIA. DORIO. ANTIPHO. GETA.

Ph. *DOrio, audi obscero.* Do. *non audio.* Ph. *parumper.* Do. *quin omitte me.*

Ph. *Audi quod dicam.* Do. *at enim taedet iam audire eadem milies.*

Ph. *At nunc dicam quod lubenter audias.* Do. *loquere, audio.*

Ph. *Nequeo te exorare ut maneas triduum hoc? quo nunc abis?*

Do. *Mirabar si tu mihi quicquam adferres noui.*

A. *Ei metuo lenonem, nequid suo suat capiti.* G. *idem ego uereor.*

Ph. *Non mihi credis?* Do. *hariolare.* Ph. *sin fidē do.* Do. *fabulae.*

Ph. *Faeneratū istuc beneficiū pulchre tibi dices.* Do. *logi.*

Ph. *Crede mihi, gaudebis facto: uerum hercle hoc est.* Do. *somnia.*

Ph. *Experire, non est longum.* Do. *cantilenam eandem canis.*

Ph. *Tu mihi cognatus, tu parens, tu amicus, tu.* Do. *garri modo.*

Porque a lo que entiendo, por solo su parecer
o biuire, o morire.

G. He aqui a Phedria. A. ques del? G. helo aqui
do sale de su escuela.

Scena segunda del tercer acto.

Phedria. Dorion.

Antiphon. Geta.

Ph. DOrion oye por mi amor. Do. no oygo.
Ph. Vna palabra. D. Dexame ya. Ph. Oye lo
Que te dire. Do. Enfadame ya el oyr mil
vezes vna misma cosa.
Ph. Pues agora te dire vna cosa, que gustes de
oylla. Do. di, que yo
Te escucho. Ph. no me quieres hazer merced
De aguardarte estos tres dias? a do quieres
Yr agora? Do. ya yo me marauillaua, que tu
me dixesses cosa nueua.
A. Miedo me da, que el rufian a de buscar
Algun mal para su cabeça. G. esso mismo
Me temo yo. Ph. no me das credito?
Do. Adiuinar. Ph. y si te doy mi palabra? Do. son
Cuentos. Ph. Tu diras, que me diste a logro
Esta merced. Do. son palabras.
Ph. Creeme, que no te pesara de auello hechos
Cata que te digo verdad. Do. son sueños.
Ph. Prueualo, pues el plazo no es largo.
Do. La misma cancion me cantas.
Ph. Tu seras mi deudo, tu mi padre, tu mi
Amigo, tu. Do. chocarreate bien.

Ph. Adeon ingenio esse duro te, atque inexorabili,
Vt neque misericordia, neque precibus molliri queas?
Do. Adeon te esse incogitantem, atque inpudentem Phaedria,
Vt phaleratis dictis ducas me; et meam ductes gratijs?
A. *Miseritumst.* Ph. *ei ueris uincor.* G. *quam uterque est similis sui.*
Ph. Neque, Antipho alia cũ occupatus esset sollicitudine,
Tum hoc esse mihi obiectum malum? A. *ah quid istuc est autem Phaedria?*
Ph. *O fortunatissime* Antipho. A. *ego ne?* Ph. *cui quod amas domist:*
Nec cum huiusmodi umquam usus uenit ut conflictares malo.
A. *Mihin domist? immo, id quod aiũt, auribus teneo lupũ:*
Nam neque quo pacto a me amittam; neque, uti retineam, scio.
Do. *Ipsum istuc mihi in hoc est.* A. *heia, ne parum leno sies.*
Numquid hic confecit? Ph. *hicine? quod homo inhumanissimus:*
Pamphilam meam uendidit. G. *quid? uendidit?* A. *ain uendidit?*
Ph. *Vendidit.* Do. *quam indignum facinus, ancillam aere emptam suo.*
Ph. *Neque exorare ut me maneat, & cum illo ut mutet fidem*
Triduum hoc; dum id, quod est promissum, ab amicis argentum aufero.

Ph.Que es posible, que tengas vna condicion
Tan cruda,y tan cruel,que no baste lastima
ni ruegos a ablandarte?
Do.Es posible Phedria, que seas tu tan
Inconsiderado y tan descomedido, que me
Pretendas engañar con tus palabras
Enjaezadas de manera,que pienses lleuarte
Mi moça sin dinero?A.lastima me haze.
Ph.Con razon me alcança.G.quan bien muestra
cada vno dellos,quien es.
Ph.Y que me vuiesse de succeder este trabajo
A tiempo,que Antiphon no estuuiesse
En otros menores cuydados occupado? A.Que
Es esso Phedria?Ph.o dichosissimo Antiphon.
A.Yo?Ph.pues tienes en tu casa tus amores:
Y no tienes necessidad de lidiar con vn mal
Como este. A. Yo los tengo en casa?
Mas antes entiendo,que tengo,como dizen,
el lobo de las orejas:
Porque ni se como me salga della,ni menos
Como la conserue.Ph. esse mismo mal me
tengo yo con este,
A.Ea no seas escasamente rufian.A hecho
este alguna nouedad?
Ph.Este?la que pudiera hazer el hombre mas
cruel del mundo:
Que a vendido a mi Pamphila.G.como?que la
a vendido?A.dizes lo
De veras,que la a vendido?Ph.si vendido.
Do. que cosa tan graue vender vna esclaua,
que le costo su dinero.
Ph.Y no puedo recabar del,que me espere,y
quiebre con el otro la palabra
Por tres dias:mientras cobro el dinero,que
me an prometido mis amigos.

Si non tūm dedero, unam praeterea horam ne oppertus sies.

Do.*Optunde.* *A. haut longumſt id quod orat, Dorio: exoret ſine:*

Idem hic tibi, quod bene promeritus fueris, conduplicauerit.

Do. *Verba iſtaec ſunt.* A. *Pamphilam ne hac urbe priuari ſines?*

Tum praeterea horunc amorē diſtrahi poterin pati?

Do.*Neque ego, neque tu.* G. *di tibi omnes id quod es dignus, duint.*

Do.*Ego te cōpluris aduorſum ingenium meū menſes tuli,*

Pollicitantem et nihil ferentem, flentem: nunc contra, omnia haec:

Repperi, qui det, neque lacrumet: da locū melioribus:

A. *Certe hercle, ego ſi ſatis commemini, tibi quidem eſt olim dies,*

Quam ad dares huic, praeſtituta. Ph. *factum.* Do. *num ego iſtuc nego?*

A.*Iam ea praeteriit?* Do. *non, uerūm haec ei anteceſsit.* A. *non pudet*

Vanitatis? Do. *minime, dum ob rem.* G. *ſterculiniū!* Ph. Dorio

Ita ne tandem facere oportet? Do. *ſic ſum: ſi placeo, utere.*

A.*Sicine hunc decipis?* Do. *immo enimuero Antipho hic me decipit:*

Nam hic me huiuſmodi ſciebat eſſe: ego hunc eſſe aliter credidi.

Y si para aquel dia no se lo dicre, que no
me esperes vn ora mas.
Do. Dalle. A. no es largo el plazo, que te ruega,
Dorion: otorgaselo:
Que este plazer, que tu le hizieres, el te lo
pagara con el doblo.
Do. Todas essas son palabras. A. pues consentiras
Tu que Pamphila carezca de vna cidad
como esta?
Y podras suffrir, que los amores destos
Se partan? Do. esso ni yo ni tu.
G. Todos los dioses te den el castigo, que
mereces.
Do. Ya yo te e comportado muchos meses
Contra mi condicion, prometiendome,
Y nunca trayendome nada sino lagrymas: agora
por el contrario
E hallado, quien me trae, y no me llora:
Dexa la plaça para los que mas valen.
An. Pues en verdad que si yo bien me acuerdo,
Plazo te señalo este, para el qual le auias
de dar su dinero.
Ph. Assi es, Do. niegolo esso yo por dicha?
A. Pues ya es passado el plazo? Do. no: pero
Ase le anticipado este.
A. No tienes empacho de tu poca firmeza?
Do. No, si es por ganar hazienda. G. o muladar.
Ph. Y assi se a de hazer Dorion.
Do. Desta hechura soy: si assi te agrado, ten
mi amistad.
A. Assi lo engañas a este? Do. antes realmente
Antiphon este me
Engaña a mi: porque este ya sabia, que yo
era desta condicion:
Y yo crey que el era muy de otra manera.

Iste me fefellit, ego isti nihilo sum aliter, ac fui.

Set ut ut haec sunt, tamen hoc faciam: cras mane argẽtum mihi

Miles dare se dixit: si mihi prior tu attuleris Phaedria,

Mea lege utar; ut potior sit, qui prior ad dandumst. Vale.

ACTVS TERTII SCAENA III.

PHAEDRIA. ANTIPHO. GETA.

Ph. *QVid faciam? unde ego nunc tam subito huic argentum inueniam miser,*

Cui minus nihilo est, quod hic si pote fuisset exorarier

Triduum hoc, promissum fuerat? A. ita ne hunc patiemur Geta

Fieri miserum, qui me dudum, ut dixti, adiuerit comiter?

Quin, cum opus est, beneficium rursum ei experimur reddere?

G. *Scio equidem hoc esse aequom. A. age ergo, solus seruare hunc potes.*

G. *Quid faciam? A. inuenias argentum. G. cupio: set id unde, edoce.*

A. *Pater adest hic. G. scio: set quid tum? A. ah, dictum sapienti sat est.*

G. *Ita ne? A. ita. G. sane hercle pulchre suades: etiam tu hinc abis?*

Non triumpho, ex nuptiis tuis si nihil nanciscor mali,

El me a engañado a mi, yo para cō el, el mismo
Soy que e sido. Pero como quiera que ello sea,
Con todo esso hare esto, q̃ el soldado me dixo,
Que mañana por la mañana me daria el dinero:
Si tu Phedria me lo truxeres antes, vsare
De mi libertad, que el que antes cayere con
El dinero, aquel sea el primer. A Dio.

Scena tercera del tercer acto.

Phedria. Antiphon. Geta.

Ph. QVe hare? de donde aure cuytado de mi
Tan presto el dinero para este?
Quien como yo tiene menos que nada.
Porque si deste se pudiera recabar,
Que aguardara estos tres dias, ya me lo auian
Prometido. A. porque auemos de permittir
Geta, que este ande affligido desta manera?
Especialmente auiendome fauorecido
poco a, segun tu me dixiste,
Tan amorosamente? porque no prouamos
A gratificalle esta buena obra, agora, que
Lo a menester? G. bien veo yo, que esso es
Cosa justa. A. procura lo pues: Que tu solo
Bastas a dalle remedio. G. que quieres, que
Haga? A. que busques esse dinero. G. yo desseo
Hazello: pero dime, de donde. A. aqui esta mi
Padre. G. ya lo se: pero a que fin esso. A. a buen
Entēdedor pocas palabras, G. assi. A. si. G. en buena
Fe que tu me das buen consejo. Quitate me de
Aqui: no te parece que quedare bien librado, si
De tu casamiento escapo con la cabeça sana,

Ni etiam nūc me huius causa quaerere in malo i. bē as crucem?

A. *Verum hic dicit. Ph. quid? ego uobis Geta alienus sum?* G. *haut puto:*

Set parū ne est, quod omnibus nūc nobis suscēset senex,

Ni instigemus etiā, ut nullus locus relinquatur preci?

Ph. *Alius ab oculis meis illam in ignotum abducet locum? hem:*

Tum igitur dum licet, dumque adsum, loquimini mecū Antipho:

Contemplamini me. A. *quamobrem? aut quid nam facturus? cedo.*

Ph. *Quo quo hinc asportabitur terrarum, certum est persequi,*

Aut perire. G. *di bene uortant, quòd agas: pedetemptim tamen.*

A. *Vide siquid opis potes adferre huic.* G. *siquid? quid?* A. *quaere obsecro:*

Nequid plus minusue faxit, quod nos post pigeat Geta.

G. *Quaero: saluos est, ut opinor: uerum enim metuo malum.*

A. *Noli metuere: unà tecum bona, mala, tolerabimus.*

G. *Quantum opus est tibi argenti? loquere.* Ph. *solae triginta minae.*

G. *Triginta? hui, percarast Phaedria.* Ph. *istaec uero uilis est.*

G. *Age, age, inuentas reddam.* Ph. *o lepidum.* G. *aufer te hinc.* Ph. *iam opus est.* G. *iam feres:*

Set opus est mihi Phormionem ad hanc rem adiutorem dari.

Sin que quieras tu agora, que por amor
Deste busque en este mal la horca? A. la
Verdad dize este. Ph. y pues yo Geta
Soy estraño vuestro? G. no te tengo yo por
Tal. Pero no te parece que basta la culpa,
Que a todos nos da el viejo, sin que
lo enojemos mas
De tal manera, que no quede lugar de
Echalle rogadores? Ph. pues a de ser verdad,
Que otro se la lleue de delante de mis ojos
a tierras agenas? ay:
Ea pues Antiphon mientras podeys, y mientras
Me teneys presente, habla comigo, y miradme
Bien. A. a que proposito? o que quieres hazer, di?
Ph. Determinado estoy de yrme tras ella, a
Qualquier parte del mundo, que la lleuen:
O morir en la demanda. G. los dioses den buen
Succeso a lo que hizieres: pero a passo.
A. Mira, si le puedes dar a este algun remedio.
G. Remedio? que remedio? A. buscalo
por tu vida:
Porque no haga algun desconcierto, de que
Despues nos pese Geta. G. yo lo busco:
Remediado lo e, sino me engaño: pero temo,
Que dello me a de redundar gran mal.
A. No temas: que en el biē y en el mal seremos
a vna contigo.
G. Quanto dinero es menester? habla.
Ph. Solas trezientas coronas. G. trezientas?
G. muy cara es Phedria. Ph. para quien ella es,
No es nada. G. ea ea, que yo te las aure.
Ph. O gracioso. G. Quitateme de aqui. Ph. pues
Son menester luego. G. Luego las lleuaras:
Pero es menester que me deys en esto
Por compañero a Phormion.

A. *Praestost: audacissume oneris quiduis inpone, et feret:*
Solus est homo amico amicus. G. *eamus ergo ad eum ocius.*
A. *Nuncquid est quod opera mea uobis opus sit?* G. *nihil: uerum abi domum,*
Et illam miseram quam, ego nunc intus scio esse exanimatam metu,
Consolare: cessas? A. *nihil est, aeque quod faciam lubens.*
Ph. *Qua uia istuc facies?* G. *dicam in itinere: modo te hinc amoue.*

ACTVS QVARTI SCAENA I.

DEMIPHO, CHREMES.

De. *QVid? qua profectus causa hinc es Lemnũ Chreme,*
Adduxtin tecum filiam? Ch. *non.* De. *quid ita non?*
Ch. *Postquam uidet me eius mater esse hic diutius,*
Simul autem non manebat aetas uirginis
Meam neclegentiam: ipsam cum omni familia
Ad me profectam esse aiebant. De. *quid illic tandiu*
Quaeso igitur commorabare, ubi id audieras?
Ch. *Pol me detinuit morbus.* De. *unde? aut qui?* Ch. *rogas?*
Senectus ipsast morbus: set uenisse eas
Saluas audiui ex nauta qui illas uexerat.
De. *Quid gnato optigerit me absente, audistin Chreme?*
Ch. *Quod quidem me factum consilij incertum facit:*
Nam hanc condicionem si cui tulero extrario,

En la mano lo tenemos: põle a cuestas qualquier
Carga con toda confiança: que el la lleuara:
Solo el es amigo de su amigo. G. Vamos
Pues de presto a su casa. A. aueysme menester
A mi en algo? G. no: sino vete a casa: y consuela
A aquella cuytada, la qual entiendo, que
Deue de estar alla dentro desmayada de
Temor: no vas? A. no ay cosa, que yo de mejor
gana que essa haga.
Ph. Porque via piensas auer este dinero?
G. Yendo por el camino te lo dire: quitateme
de aqui agora.

Scena primera del quarto acto.

Demiphon. Chremes.

D. Y Pues Chremes as traydo tu hija, la que
Fuyste a traer a Lemno?
Ch. No. D. Como no? Ch. como la madre
Vio que yo me detenia mucho aqui, y que
Ya la edad de la donzella no suffria mi tan
Gran descuydo, dixeronme, que ella con toda
La casa auia venido aca. D. pues como te as
Detenido tãto alla, despues que esso entẽdiste?
Ch. Ame hecho detener la enfermedad. D. de que?
O qual? Ch. esso me preguntas? no te parece
Que la vegez es harta enfermedad? pero tengo
Entendido del piloto, q̃ las truxo, que arribaron
Con salud. D. as sabido, lo que a mi hijo le a
Succedido en mi ausencia Chremes? Ch. Si: y es
Vn caso, q̃ me haze estar perplexo y confuso:
Porque si este partido lo hago con algũ estraño,

Quo pacto, aut unde mihi sit, dicundum ordine est,
Te mihi fidelem esse aeque, atque egomet sum mihi,
Scibam: ille si me alienus adfinem uolet,
Tacebit, dum intercedet familiaritas:
Sin spreuerit me, plus, quam opus est scito, sciet:
Vereorque, ne uxor aliqua hoc rescifcat mea:
Quod si fit, ut me excutiam, atque egrediar domo,
Id restat: nam ego meorum solus sum meus.
De. *Scio ita esse; & istaec mihi res sollicitudini est:*
Neque adeo defetiscar unquam experirier,
Donec tibi id quod pollicitus sum, effecero.

ACTVS QVARTI SCAENA II.

GETA.

EGo hominem callidiorem uidi neminem,
Quam Phormionem. uenio ad hominem, ut dicerem
Argentum opus esse, & id quo pacto fieret:
Vix dum dimidium dixeram, intellexerat:
Gaudebat: me laudabat: quaerebat senem:
Dis gratias agebat, tempus sibi dari,
Vbi Phaedriae se ostenderet nihilominus
Amicum esse, quam Antiphoni. hominem ad forum
Iussi opperirier: eo me esse adducturum senem.
Set eccum ipsum: quis est ulterior? attat Phaedriae
Pater uenit: set quid pertimui autem belua?
An quia, quos fallam, pro uno duo sunt mihi dati?
Commodius esse opinor duplici spe utier.
Petam hinc unde a primo institui: is si dat, sat est:
Si ab eo nihil fiet, tum hunc adoriar hospitem.

Por fuerça le aure de dar razon, de donde y como
La e auido: de ti tenia entendido, que me serias tan
Fiel para mi como yo mismo: pero el otro estraño,
Si acceptare mi affinidad, tenerme a secreto, mientras
Durare nuestra familaridad: pero si rompiere
Comigo, sabra mas de lo que yo e menester: y temo
No lo venga a saber mi muger por alguna via: lo qual
Si succede, no tengo otro remedio sino es sacudirme,
Y salirme de casa: porque de todos los mios solo
Yo soy mio. D. Ya yo veo, que todo esso es assi:
Y esso es, lo que me da congoxa: y no e de cansar
De prouar todos los medios possibles hasta cumplir
Por la obra, lo que te tengo prometido.

Scena segunda del quarto acto.
Geta.

YO no e visto en mi vida hombre mas sagaz, que
Phormion. Vine a su casa a dezille, como teniamos
Necessidad de aquel dinero, y porque via lo auiamos
De auer: a penas le auia dicho la mitad de mi razon,
Quando ya me auia entẽdido: alegrauase, y alabauame:
Desseaua toparse con el viejo: daua gracias a los dioses
De que se le offreciesse occasion, en que el pudiesse
Mostrar ser tan amigo de Phedria como de Antiphon.
Dixele que me esperasse en la plaça: y que yo le daria
Alli el viejo en las manos. Pero helo aqui: quien es
El demas alla? ta ta el padre de Phedria es venido: pero
Asno de mi, de q̃ me recelo? de q̃ por vno se me offrecen
Dos: a quiẽ engañe? por mejor lo tẽgo aprouecharme de
Esperança doble. Pedirse lo e a este, a quien determine
Primero: y si el me lo da, bastame, y si del no recabo
Nada, entonces emprendere a este rezien venido.

ACTVS QVARTI SCAENA III.

ANTIPHO. GETA. CHREMES. DEMIPHO.

A. EXspecto, quam mox recipiat sese Geta.
Sed patruum uideo cũ patre adstantem. ei mihi,
Quam timeo aduentus huius quo inpellat patrem.
G. Adibo hosce: o, salue noster Chreme. Ch. salue Geta.
G. Venire saluum uolupest. Ch. credo. G. quid agitur?
Ch. Multa aduenienti, ut fit, noua hic compluria.
G. Ita. de Antiphone audistin quae facta? Ch. omnia.
G. Tum dixeras huic? facinus indignum Chreme,
Sic circumiri: De. id cum hoc agebam commodum.
G. Nam hercle ego quoque id agitans mecum sedulo,
Inueni, opinor, remedium huic rei. De. quid Geta?
Quod remedium? G. ut abij abs te, fit forte obuiam
Mihi Phormio. Ch. qui Phormio? G. is qui istam.
Ch. scio.
G. Visum est mihi, ut eius temptarem sententiam:
Prendo hominem solum: cur non, inquam, Phormio
Vides, inter uos sic haec potius cum bona
Vt componantur gratia, quam cum mala?
Erus liberalis est, & fugitans litium:
Nam ceteri quidem hercle amici omnẽs modo
Vno ore auctores fuere, ut praecipitem hanc daret.
A. Quid hic coeptat? aut quo euadet hodie? G. an legibus

Scena tercera del quarto acto.

Antiphon. Geta. Chremes.

Demiphon.

A. AGuardãdo estoy, quando boluera aca Geta:
Pero a mi tio veo estar junto con mi padre.
Ay de mi, que recelo tengo, a que parte doblara
A mi padre su venida. G. emprendellos quiero:
Bien seas venido Chremes. Ch. estes en ora buena
Geta. G. mucho me alegro de verte venir bueno.
Ch. Yo lo creo assi. G. en que se entiende? Ch. viniendo
E hallado aqui, como acaece de ordinario, muchas
Nouedades. G. Verdad es. Y de Antiphon sabes
Lo que passa? Ch. Todo. G. auias se lo contado tu?
Mas que mal caso Chremes, tomarnos assi a trayciõ.
D. Desso estaua tratando agora con mi hermano.
G. Y aun yo tambien considerandolo entre mi
Copiosamente, e hallado, sino me engaño, camino
Por donde esto se remedie. D. que camino Geta?
O que remedio? G. en partirme de ti, me tope a caso
Con Phormion. Ch. quien es Phormion? G. el que
Defiẽde essa muger. Ch. Ya lo entiẽdo. G. pareciome
De proualle las coraças: tomolo al hombre a parte,
Y digole: porque no procuras Phormion, de que este
Negocio tenga entre vosotros concierto antes con
Bien que no con enojo? mi amo es muy liberal
Y enemigo de pleytos: porque todos los demas sus
Amigos le dauan por consejo de comun parecer, que
La echasse por las vẽtanas. A. que empresa emprẽde
Este? o en que a de venir hoy a parar? G. piensas que

Daturum paenas dices, si illam eiecerit?
Iam id exploratumst: heia, sudabis satis,
Si cum illo inceptas homine: ea eloquentia est.
Verum pono esse uictum eum: at tandem tamen
Non capitis eius res agitur, set pecuniae.
Postquam hominem his uerbis sentio mollirier,
Soli sumus nunc hic inquam: eho, quid uis dari
Tibi in manum, ut erus his desistat litibus:
Haec hinc facessat, tu molestus ne sies.
A. *Satin illi di sunt propitij?* G. *nam sat scio,*
Si tu aliquam partem aequi bonique dixeris,
Vt est ille bonus uir, tria non commutabitis
Verba hodie inter uos. De. *quis te istaec iussit loqui?*
Ch. *Immo non potuit melius peruenirier*
Eo quo nos uolumus. A. *occidi.* Ch. *perge eloqui.*
G. *A primo homo insanibat.* Ch. *cedo quid postulat?*
G. *Quid? nimium: quantũ libuit,* Ch. *dic.* G. *si quis daret*
Talentum magnum. Ch. *immo malum hercle: ut nihil pudet?*
G. *Quod dixi adeo eo: quaeso, quid si filiam*
Suam unicam locaret? parui retulit
Non suscepisse: inuenta est quae dotem petat.
Vt ad pauca redeam, ac mittam illius ineptias:
Haec denique eius fuit postrema oratio:
Ego inquit, iam a principio amici filiam,
Ita ut aequom fuerat, uolui uxorem ducere:
Nam mihi ueniebat in mentem eius incommodum,
In seruitutem pauperem ad ditem dari:
Set mihi opus erat, ut aperte tibi nunc fabuler.

La justicia lo castigaria, si la echasse de casa?
Ya esso esta remediado: bien ternas que agebar,
Si con vn hombre como el emprendes pleyto:
Tanta es su eloquencia. Pero pongo por caso
Que lo condenassen, no corre por esso riesgo
Su persona, sino su dinero. Quando yo vi, que
El hombre se ablandaua con estas palabras,
Digole, aqui no nos oye nadie: dime por tu vida,
Con que holgarias que te vntassen las manos
Porque mi amo se quite de pleytos, y esta
Muger vaya de casa, y tu no le des mas pena?
A. Estan bien los dioses con aquel?
G. Porque yo se, que si tu te allegas a lo de
Razon, segun que el es hombre de bien,
No atrauessareys hoy entre vosotros tres
palabras.
D. Quien te manda a ti dezir nada desso?
Ch. Antes no podia por mejor medio llegar a lo q̃
Desseamos. A. Perdido soy. Ch. passa adelante.
G. A los principios el hombre dezia disparates.
Ch. Dime, que es lo que pide. G. que? mucho:
quanto quiso.
Ch. Di. G. Dize que si le diessen mil escudos.
Ch Mas no sino vna horca: que poca verguença?
G. Ya yo se lo dixe esso: dime por tu vida que mas
Le diera, si casara vna hija vnica? de poco le
Siruio el no tenerla, pues a hallado, quien le
Pida dote. Finalmente por acortar de razones
Y dexar a parte sus necedades, esta fue su
Vltima resolucion: yo, dize, dende el principio dessee
Casarme con esta hija de aquel mi amigo, como fuera
Razon: porque consideraua, quã perjudicial
Le era ella, dar vna muger pobre por esclaua
De vn hombre rico: pero hablandolo aqui entre
Los dos sin cyfras, yo tenia necessidad

Aliquantulum quae adferret, qui dissoluerem
Quae debeo: & etiam nunc, si uolt Demipho
Dare, quantum ab hac accipio, quae sponsast mihi;
Nullam mihi malim, quam istanc uxorem dari.
A. Utrum stultitia facere ego hunc, an malitia
Dicam, scientem, an inprudentem, incertus sum.
De. Quid, si animam debet? G. ager oppositus est pigori
Ob decem minas, inquit. De. age, age, iam ducat dauo.
G. Aediculae item sunt ob decem alias. De. oi, ei,
Nimiumst. Ch. ne clama. petito hasce a me decem.
G. Uxori emunda ancillulast: tum pluscula
Supellectile opus est opus est sumptu ad nuptias:
His rebus sane pone, inquit, decem minas.
De. Sescentas proinde scribito iam mihi dicas:
Nihil do: inpuratus me ille ut etiam inrideat?
Ch. Quaeso, ego dabo, quiesce: tu modo filius
Fac ut illam ducat, nos quam uolumus. A. ei mihi:
Geta occidisti me tuis fallacijs.
Ch. Mea causa eicitur: me hoc est aequom amittere.
G. Quantum potest me certiorem, inquit, face:
Si illam dant, hanc ut mittam: ne incertus siem:
Nam illi mihi dotem iam constituerunt dare.
Ch. Iam accipiat: illis repudium renuntiet:
Hanc ducat. De. quae quidem illi res uortat male.
Ch. Opportune adeo nunc mecum argentum attuli,
Fructum, quem Lemni uxoris reddunt praedia:
Inde sumam: uxori, tibi opus esse, dixero.

De vna muger, que me truxesse algo, con que
Pagasse lo que deuo: y aun si agora quiere
Demiphon darme, lo que me dan con otra,
Con quien estoy prometido, mas querria yo
Casar con esta, que con otra ninguna. A. ni se si
Me diga que este lo haze de contento, o de
Vellaco, o si a sabiendas, o a necias. D. y si el
Deue la vida? G. vn campo, dize, tẽgo empeñado
En cien coronas, D. en buenora casese, que yo
Se las dare. G. otras casillas tambien estan en
Otras ciento. D. ax ax, que es mucho. Ch. no des
Bozes: pidemelas a mi essas ciento. G. para la
Muger aure de cõpralle vna esclauilla y demas
Desto son menester algunas alhajuelas de casa
Tambien es menester hazer algun gasto en las bodas:
Para todo esto, dize, añade otras cien coronas.

D. Assi puedes hazerme seyscientos processos: como yo
Te de vn real: assi se a de burlar de mi aquel vellaco?

Ch, Calla por amor de mi, que yo las dare: solamente
Procura tu, que tu hijo se case con la que nosotros
queremos.

A. Ay de mi Geta, y como me as echado a perder
con tus engaños.

Ch. Pues por mi respecto sale de casa: justo es, que yo
lo pierda.

G. As me, dize, de auisar lo mas presto que puedas,
Si me la dan: para que despida a estotra: porque no
Este perplexo, porque con la otra me an offrecido
de darme luego el dote.

Ch. Recibalo luego: y deshaga el concierto con los
Otros: y casese con esta. D. que mal prouecho
Le haga. Ch. A proposito me truxe comigo agora
El dinero, que me rentan las granjas de mi
Muger en Lemno: de alli lo tomare: y a mi muger
Le dire, que tu lo auias menester.

ACTVS QVARTI SCAENA IIII.

ANTIPHO. GETA.

A. GEta. G. hem. A. quid egisti? G. emunxi argento senes.

A. Satin id est? G. nescio hercle, tantum iussus sum.
A. Eho uerbero, aliud mihi respondes, ac rogo?
G. Quid ergo narras? A. quid ego narrem? opera tua
Ad restim mihi quidem res rediit planissume:
Vt te quidem omnes di deaeque superi, inferi
Malis exemplis perdant: em, si quid uelis,
Huic mandes, quod quidem recte curatum uelis.
Quid minus utibile fuit quam hoc ulcus tangere,
Aut nominare uxorem? iniecta est spes patri
Posse illam extrudi. cedo nunc porro, Phormio
Dotem si accipiet, uxor ducenda est domum:
Quid fiet? G. non enim ducet. A. noui: ceterum
Cum argentum repetent, nostra causa scilicet
In neruom potius ibit. G. nihil est Antipho
Quin male narrando poßit deprauarier.
Tu id quod boni est excerpis: dicis quod mali est.
Audi nunc contra iam. si argentum acceperit,
Ducenda est uxor ut ais: concedo tibi:
Spatium quidem tandem apparandis nuptijs,
Vocandi, sacrificandi dabitur paululum:
Interea amici, quod polliciti sunt, dabunt.
Inde iste reddet. A. quamobrem? aut quid dicet? G. rogas?
Quot res? postilla, monstra euenerunt mihi:

Scena quarta del quarto acto.

Antiphon. Geta.

A. GEta.G.que es? A.que as hecho? G. que les e
Pescado a los viejos el dinero. A.Y basta esso?
G.No se en verdad:esto se me mando. A.açotado al
Reues de lo que te pregunto me respondes? A.a que
Me dizes pues? A.que te tengo de dezir? pues por
Tu causa llanamente me tengo yo de venir hoy
A echarme vn dogal al cuello? Si los dioses y diosas
Todos como son altos y baxos cõ estremados castigos
Te confundan:a tal como este le encomenda lo que
Quisieredes, que se negocie bien. Que mayor daño
Me pudiste hazer, que tocar en aquella llaga,
Ni hazer mencion de la muger? as le dado esperança
A mi padre de podella echar de casa. Dime pues
Agora, si Phormion recibe el dote, de necessidad
Se aura de lleuar a su casa la muger:que sera? G.no
Llleuara tal. A.ya lo se: y quando le pidan el dinero
Antes se dexara lleuar a la carcel por nuestro
Respecto. G. no ay cosa ninguna Antiphon, que no
Se pueda estragar contandola mal. Tu encubres
Lo que ay de bien, y descubres lo que ay de mal.
Pues oyeme agora a mi por el contrario. Si recibiere
El dinero, aura de lleuarse la muger, como tu
Dizes. Yo lo confiesso:pero con todo esso se le a de
Dar lugar de aparejar las bodas, de combidar,
De sacrificar:entretanto dalle an a Phedria sus
Amigos lo que le offrecieron: de alli boluelles a
Este su dinero. A. porque? o que causa les dara?
G.Esso me preguntas? mira que de escusas.
Despues aca me an sucedido prodigios,

Introiit in aedis ater alienus canis:
Anguis per inpluium decidit de tegulis:
Gallina cecinit:interdixit hariolus:
Aruspex uetuit ante brumam autem noui
Negoti incipere:quae causast iustißima.
Haec fient. A. *ut modo fiant.* G. *fient:me uide.*
Pater exit: abi,dic esse argentum Phaedriae.

ACTVS QVARTI SCAENA V.

DEMIPHO. GETA.
CHREMES.

De. Q*Vietus esto inquam: ego curabo ne quid uerborum duit.*
Hoc temere numquam amittam ego a me, quin mihi testis adhibeam
Cum dem:& quam ob rem dem,commemorabo. G.*ut cautus est ubi nihil opust.*
Ch. *Atque ita opus facto est:at matura.dum libido eadem haec manet:*
Nam si altera illaec magis instabit,forsitā nos reiiciat.
G.*Rem ipsam putasti.* De. *duc me ad eum ergo.* G. *non moror.* Ch. *ubi hoc egeris,*
Transito ad uxorem meam, ut conueniat hanc prius quam hinc abit.
Dicat eam dare nos Phormioni nuptum,ne suscenseat:
Et magis esse illum idoneum,qui ipsi sit familiarior:
Nos nostro officio non digressos esse: quantum is uoluerit.

Vn perro ageno negro se me a entrado por casa:
Vna culebra a caydo del tejado por las canales
De mi pattio: a me cantado como gallo vna gallina:
No me lo a consentido hazer vn adeuino: vn agorero
Me a dicho, que no emprenda negocio de nueuo
Antes del dia mas pequeño del inuierno: la qual
Escusa es muy justa. Todo esto sera asi. A. solamente
Sea asi. G. Si sera: fialo de mi. Tu padre sale: ve,
Y dile a Phedria, como ya tiene el dinero.

Scena quinta del quarto acto.

Demiphon. Geta. Chremes.

D. DEscansa: que yo procurare, que el no nos
Engañe. Y no dexare el dinero de mi mano,
Sin presentar testigos de como se lo doy: y declarar
Alli la razon, porque se lo doy.
G. Quan cauto es, donde no es menester. Ch. asi
Cumple que lo hagas: y date prisa, mientras
esta caliente esta su affición.
Porque si a caso le dan mucha prisa con la otra,
Podria ser, que nos dexasse en blanco. G. muy bien
as dado en la cuenta.
D. Lleuame pues donde el esta. G. vamos. Ch. en
Auer hecho esso habla de camino con mi muger,
Para que hable con esta muger antes que de aqui
Se vaya: y le diga, como la auemos casado
Con Phormion, porque no se quexe
de nosotros:
Y que mas le vale casarse con aquel, que es mas
Su conocido: y que nosotros ya auemos hecho
Con ella lo que deuiamos: y le auemos dado

Datum esse dotis. *De.* quid tua, malum, id refert? *Ch.* magni Demipho.

De. Non satis est, tuum te officium fecisse, si non id fama adprobat?

Ch. Volo ipsius quoque uoluntate hoc fieri, ne se eiectam praedicet.

De. Idem ego istuc facere possum. *Ch.* mulier mulieri magis congruit.

De. Rogabo. *Ch.* ubi illas nūc ego reperire possim, cogito.

ACTVS QVINTI SCAENA I.

SOPHRONA. CHREMES.

S. QVid agam? quem mihi amicum inueniam misera? aut quo consilia haec referam?

Aut unde auxilium petam?

Nam uereor, era ne ob meum suasum indigna iniuria adficiatur:

Ita patrem adulescentis facta haec tolerare audio uiolenter.

Ch. Nam quae haec anus est exanimata, a fratre quae egressast meo?

S. Quod ut facerem egestas me inpulit, cum scirem infirmas nuptias (ret.

Hasce esse, ut id consulerem, interea uita ut in tuto fo

Ch. Certe edepol, nisi me animus fallit, aut parum prospiciunt oculi,

Meae nutricem gnatae uideo. *S.* neque ille inuestigatur. *Ch.* quid ago?

Todo el dote que a pedido. D. que se te da a ti desso
Pesar de la fortuna? Ch. mucho Demiphon.
D. No basta, que tu hagas tu deuer, sino que por fuerça
Lo a de aprouar la fama? Ch. desseo, que esto
Tambien se haga con su voluntad: porque no diga
Despues, que la echamos por fuerça.
D. Pues esso yo mismo lo puedo hazer. Ch. Mejor
Se auernan muger con muger. D. Yo se lo rogare.
Ch. Pensando estoy, do las podre yo hallar agora.

Scena primera del quinto acto.

Sophrona. Chremes.

So. QVe hare cuytada? que valedor me buscare?
O a quien dare parte destos mis consejos?
o a quien pedire fauor?
Porque no querria, que mi señora por mi consejo
recibiesse algun agrauio:
Segun que me dizen, que el padre del mancebo
Toma fuertemente este negocio.
Ch. Que vieja es esta, que a salido tan alterada de casa
de mi hermano?
S. Porque la necessidad me forço a hazello
assi: que aunque bien
Sabia yo, que no era seguro este casamiento,
le aconseje esto,
Porque antretanto no corriesse su vida
algun peligro.
Ch. Realmente, que si mi pensamiento no me engaña,
O sino tengo cortada la vista, que es esta, que veo,
el ama de mi hija.
S. Y no puedo rastrear al que. Ch. que hare? S. es su

S. *Qui est eius pater.* Ch. *adeo? maneo? dum ea quae loquitur magis cognosco.*

S. *Quod si eum nunc reperire possim, nihil est, quod uerear.* Ch. *east ipsa.*

Conloquar. S. qui hic loquitur? Ch. Sophrona. S. & meum nomen nominat?

Ch. *Respice ad me.* S. di obsecro uos: est ne hic Stilpho? Ch. non. S. negas?

Ch. Concede hinc a foribus paululum istorsum sodes Sophrona:

Nec me istoc posthac nomine appellassis. S. quid? non obsecro es,

Quem semper te esse dictitasti? Ch. st. S. quid has me tuis fores?

Ch. Conclusam hic habeo uxorem saeuam. uerum istoc de nomine

Eo perperam olim dixi, ne uos forte inprudentes foris

Effuttiretis; atque id porro aliqua uxor mea rescisceret.

S. Istoc pol nos te hic inuenire miserae nunquam potuimus.

Ch. Eho dic mihi, quid rei tibi est cum familia hac, unde exis?

Vbi illae sunt? S. miseram me. Ch. hem, quid est? uiuunt ne? S. uiuit gnata.

Matrem ipsam ex aegritudine hac miseram mors consecuta est.

Ch. *Male factum.* S. ego autem quae essem anus deserta, egens, ignota,

Vt potui, nuptum uirginem locaui huic adulescenti,

Proprio padre. Ch. yre?o estarme e quedo,
hasta entender mejor lo que dize?
S. Porque si yo hallarlo pudiesse, no ternia,
que temer. Ch. ella misma es.
Hablalle quiero. So. quien habla aqui?
Ch Sophrona. S. Y me llama por mi nombre
propio? Ch. Mirame aca.
S. O soberanos dioses y valedme: y es este
Estilphon? Ch. no. S. y aun dizes que no?
Ch. Apartate vn poco de essa puerta Sophrona
por mi amor,
Y de aqui adelante no me llames mas
de esse nombre.
S. Y por tu vida, que no te llamas assi,
Como siempre te as llamado?
Ch. Chito. S. de que te recelas destas puertas?
Ch. Tengo aqui encerrada vna muger terrible.
Y en lo que a este nombre toca,
Engañeos entonces, porque vosotras a caso
indiscretamente
No lo descubriessedes: por donde lo viniesse
a saber por alguna via mi muger.
S. Con esso en buena fe no auemos podido
hallarte aqui
Cuytadas de nosotras.
Ch. Pero dime por tu vida que trato tienes
tu con esta casa de do sales?
Donde estan las mugeres?
S. Ay triste de mi. Ch. Que es esso? son biuas.
S. Tu hija biua es: mas la triste de la madre
a muerto deste enojo.
Ch. Mucho me pesa. S. y yo como me vi vieja
Y desmamparada, pobre y en tierra
Agena, case la donzella como pude
Con vn mancebo, que es señor

Harum qui est dominus aedium. Ch. Antiphonin. S. em isti ipsi.

Ch. Quid? duas ne is uxores habet? S. au, obsecro, unam ille quidem hanc solam.

Ch. Quid illam alteram quae dicitur cognata? S. haec ergost. Ch. quid ais?

S. Composito factumst, quo modo hanc amans habere posset

Sine dote. Ch. di uostram fidem, quam saepe forte temere

Eueniunt quae non audeas optare? offendi adueniens,

Quocum uolebam, atque ut uolebam, collocatam filiã.

Quod nos ambo opere maxumo dabamus operam ut fieret:

Sine nostra cura maxima, sua cura haec sola fecit.

S. Nunc quid opus facto sit uide: pater adulescentis uenit:

Eumque animo iniquo hoc oppido ferre aiunt. Ch. nihil periclist.

Set per deos atque homines, meam esse hanc, caue resciscat quisquam.

S. Nemo ex me scibit. Ch. sequere me: intus cetera audies.

ACTVS QVINTI SCAENA II.

DEMIPHO. GETA.

De. Nostrapte culpa facimus ut malos expediat esse,

Dũ nimiũ dici nos bonos studemus et benignos:

Ita fugias ne praeter casam, quod aiũt. nõ ne id sat erat,

Accipere ab illo iniuriam? etiam argentumst ultro obiectum;

Desta casa. Ch. Con Antiphon? S. con esse mismo,
Ch. Pues como es esso? dos mugeres tiene? S. no
por tu vida mas desta sola.
Ch. Pues no tiene tambien aquella otra, que dizen,
Que es su parienta? S. esta pues es. Ch. que me dizes?
S. Sobre concierto se hizo ya desta manera, para
Que el afficionado Antiphon pudiesse casarse con
Ella sin dote. Ch. o soberanos dioses que de vezes
Succeden a caso cosas, que hombre
No se atreueria a dessear. He aqui que viniendo
E hallado a mi hija casada con quien yo queria,
Y como queria. Y lo que nosotros juntos
Procurauamos hazer con tanta diligencia
Esta lo a hecho sin ningun cuydado nuestro, solo
Con el suyo. S. agora entiende, lo que conuiene,
Que se haga. el padre del mancebo es venido:
Y dizen que toma muy fuertemente este casamiento.
Ch. No ay peligro ninguno: pero por los dioses y
Hombres te ruego, que procures, que no entienda
Nadie, que esta es hija mia. S. de mi no lo sabra nadie.
Ch. Vente comigo: que lo demas alla dentro lo sabras.

Scena segunda del quinto acto.

Demiphon. Geta.

De. Nosotros mismos nos tenemos la culpa de
Que a algunos les sea vtil ser malos: por querer
Nosotros ser demasiadaméte reputados por buenos
Y liberales. De tal manera es bien huyr, que no
Sea como dizen, passarse hombre de su choça. No
Bastaua auelle suffrido el agrauio? sino que tambien
Le auemos auido de dar dinero voluntaria

Vt sit qui uiuat, dum aliut aliquid flagitij conficiat.
G. *Planißime.* De. *ijs nunc praemium est, qui recta praua faciunt.*
G. *Verißime.* De. *ut stultißime quidē illi rē gesserimus.*
G. *Modo ut hoc consilio poßiet discedi, ut istam ducat.*
De. *Etiam ne id dubiumst?* G. *haut scio hercle, ut homost, an mutet animum.*
De. *Hem, mutet autem?* G. *nescio: uerum, si forte, dico.*
De. *Ita faciam, ut frater censuit; ut uxorem eius huc adducam,*
Cum ista ut loquatur. tu Geta abi: praenuntia hanc uenturam.
G. *Argentum inuentumst Phaedriae: de iurgio siletur:*
Prouisum est, ne in praesentia haec hinc abeat: quid nunc porro?
Quid fiet? in eodem luto haesitas: uorsuram solues
Geta: praesens quod fuerat malum, in diem abit; plagae crescunt,
Nisi prospicis: nunc hinc domū ibo; ac Phaniū edocebo
Ne quid uereatur Phormionem, aut eius orationem.

ACTVS QVINTI SCAENA III.
DEMIPHO NAVSISTRATA. CHREMES.

D. AGedum, *ut sodes Nausistrata, fac illa ut placetur nobis;*
Vt sua uoluntate id quod est faciundum faciat. N. *faciam.*

Mente:para que tenga que comer, mientras
Vrde otra tacañeria. G Es muy gran verdad.
D. Realmente que hoy dia son mejor librados
Los que tuercen lo bueno a mal. G. es llaneza.
D. Necios auemos sido en hazer su hecho del.
G. Solamente podamos salir con este medio
Al cabo de que se case con ella. D. y aun
Tenemos duda de esso? G. que se yo, segun el es,
Si mudara de proposito. D. que mudara?
G. No lo se: pero digolo por si a caso. D. quiero
Tomar el consejo de mi hermano: y hazer que
venga aca su muger,
Para que se halle con esta. Tu Geta ve delante,
Y di, como ya va Nausistrata. G. Ya auemos
Auido el dinero para Phedria:
De las riñas no se habla: ya auemos dado
Orden, como esta por agora no vaya de aqui:
Y pues agora? que haremos?
En el mismo lodo te estas: con mayor deuda
Pagaras Geta, el daño presente se te a dilatado
Para otro dia: los açotes crecen,
Sino miras por ti: quiero yrme a casa, y auisar a
Phanio, y q̃ no tema a Phormió ni a sus palabaas.

Scena tercera del quinto acto.

Demiphon. Nausistrata.
Chremes.

D. HAzme la merced Nausistrata, como sueles
En procurar, que esta muger se conforme
Con nuestra voluntad. Y q̃ procure de hazer volũtaria
Mente, lo que a de hazer de necessidad. N. si hare.

De. Pariter nunc opera me adiuues, ac re dudum opitulata es.

N. Factum uolo: ac pol minus queo uiri culpa, quam me dignumst.

De. Quid autem? N. quia pol mei patris bene parta indiligenter

Tutatur: nam ex ijs praedijs talenta argenti bina

Satim capiebat: uir uiro quid praestat? De. binan quaeso?

N. Ac rebus uilioribus multo, tamē talenta bina. De. hui.

N. Quid haec uidentur? De. scilicet. N. uirum me natam uellem:

Ego ostenderem. De. certo scio. N. quo pacto. De. parce sodes,

Vt possis cum illa; ne te adulescens mulier defetiget.

N. Faciam, ut iubes: set meum uirum abs te exire uideo. Ch. ehem Demipho,

Iam illi datum est argentum? De. curaui ilico. Ch. nollem datum.

Ei uideo uxorem; paene plus quam sat erat. De. cur nolles Chremes?

Ch. Iam recte. De. quid tu? ecquid locutus cum ista es, quamobrem hanc ducimus?

Ch. Transegi. De. quid ait tandem? Ch. abduci non potest. De. qui non potest?

Ch. Quia uterque utrique est cordi. De. quid istuc nostra? Ch. magni. praeter haec,

Cognatam comperi esse nobis. De. quid? deliras. Ch sic erit:

Y asi como denantes me ayudaste con tu
Hazienda me ayudes tambien agora con tu
Industria. N. desseolo cierto: aunque no puedo
Tanto en buena fe, como deuria por culpa
de mi marido.

D. Como asi? N. porque conserua mal los bienes,
Que mi padre gano bien: porque de aquellas
Granjas de ordinario sacaua mi padre dos
Talentos: mira que va de hombre a hombre.

D. Dos por tu vida? N. y aun con yr las cosas
A harro mas baxo precio, con todo esso sacaua
Dos talentos. D. bueno.

N. Que te parece desto? D. Llana cosa.

N. Yo quisiera ser hombre:
Que yo mostrara. D. bien lo creo. N. de que
manera.

D. No te canses por tu vida: porque tengas
Esfuerço para hablar con la muger: porque
Como es moça, podria ser que te cansasse.

N. Yo lo hare, como mandas: pero a mi marido
Veo salir de tu casa. Ch. o Demiphon: ya le
as dado el dinero?

D. Luego se lo libre. Ch. no quisiera, que se lo
vuieras dado.
Oh a mi muger veo: casi dixe mas de lo que
Fuera menester. D. porque no quisieras
Chremes? Ch. esta bien. D. y pues tu as ya
Hablado con essa muger sobre lo que viene
Aca tu muger? Ch. Ya lo e tratado con ella.

D. Y pues que dize? Ch. no ay persuadirselo.

D. Como no. Ch. porque el y ella se quieren
Mucho. D. que se nos da a nosotros desso?

Ch. Mucho. Demas desto e sabido, que es
Nuestra parienta. D. que dizes?
Desuarias? Ch. ello es, como yo te digo.

Non temere dico: redi mecum in memoriam. De: sa-tine sanus es?

N. *Au, obsecro uide, ne in cognatam pecces.* De. *non est.* *Ch. ne nega:*

Patris nomen aliud dictum est: hoc tu errasti. De. *non norat patrem?*

Ch. Norat. De. cur aliud dixit? Ch. numquam ne hodie concedes mihi,

Neque intelleges? De. si tu nihil narras. Ch. perdis. N. *miror quid hoc siet.*

De. *Equidem hercle nescio. Ch. uin scire? at ita me seruet* Iuppiter,

Vt propior illi, quam ego sum, ac tu, homo nemost. *De. di uostram fidem:*

Eamus ad ipsam: una omnis nos aut scire, aut nescire hoc uolo. Ch. *ah.*

De. *Quid est?* Ch. *itan paruam mihi fidem esse aput te?* *De: uin me credere?* *(filia*

Vin satis quaesitum mihi istuc esse? age fiat. quid? illa *Amici nostri quid futurumst? Ch. recte. De. hanc igi tur mittimus?*

Ch. *Quid ni?* De. *illa maneat? Ch. sic. De. ire igitur tibi licet Nausistrata.*

N. *Sic pol commodius esse in omnis arbitror, quam ut coeperas,*

Manere hanc; nam perliberalis uisast, cum uidi, mi-hi.

De. *Quid istuc negotist?* Ch. *iam ne operuit ostium? De. iam. Ch. o Iuppiter,*

No hablo sin causa: refresca comigo tu memoria.
D. Estas en tu seso?
N. Mira por tu vida no hagas algun yerro
contra tu parienta.
D. Que no es mi parienta. Ch. no digas tal: no te
Dixeron el nombre propio de su padre? y con
Esso te engañaste. D. y pues no conocia ella
A su padre? Ch si lo conocia. D. Pues porque
Lo nombro por otro nombre? Ch. no me
Acabaras hoy de creer, ni de entenderme?
D. Si tu no dizes nada. Ch. Destruyes me.
N. Pasmado me tiene este negocio.
D. Realmente, que yo no entiendo, lo que es.
Ch. pues quieres entendello? asi Iuppiter me
Salue, como ella no tiene otro pariente
Mas cercano, que a mi y a ti. D. valgame la
fe de los dioses:
Vamos, donde ella esta: yo quiero, que assi
Iuntos, como estamos sepamos esto, si es,
o no es.
Ch. Ah. D. que es esso? Ch. tan poco credito
Tengo yo contigo? D. Quieres, que lo de por
Creydo? Quieres que me tenga por bien
Informado? sea asi. Y pues de la hija de
Aquel nuestro amigo, que haremos?
Ch. Todo bie. D. quieres pues que la despidamos?
Ch. Si. D. y que quede aca estotra. Ch. si.
D. Pues bien puedes boluerte
Nausistrata. N. mas me parece que conuiene
esso para todos,
Que ella quede, que no lo que auias intentado:
Porque me parecio muy ahidalgada,
quando la vi.
D. Que negocio es este? Ch. a cerrado ya la
Puerta? D. si Ch. o Iuppiter

Di nos respiciunt: gnatam inueni nuptam cum tuo filio. De. hem,
Quo pacto id potuit? Ch. non satis tutus est ad narrandum hic locus.
De. At tu intro abi. Ch. heus, ne filij quidem nostri hoc resciscant, uolo.

ACTVS QVINTI SCAENA IIII.

ANTIPHO.

LAetus sum, ut meae res se se habent, fratri optigisse quod uolt.
Quam scitumst, eiusmodi parare in animo cupiditates
Quas cum res aduersae sient, paulo mederi poßis?
Hic simul argentum repperit, cura sese expediuit:
Ego nullo possum remedio me euoluere ex his turbis,
Quin si hoc celetur, in me tu; sin patefit, in probro siē.
Neque me domum nunc reciperem, ni mihi esset spes ostenta
Huiusce habendae. set ubinam Getam inuenire poßim,
Vt rogem, quod tempus conueniundi patris me capere iubeat?

ACTVS QVINTI SCAENA V.

PHORMIO. ANTIPHO.

Ph. ARgentum accepi; tradidi lenoni: abduxi mulierem:
Curaui propria ea Phaedria ut poteretur: nam emissa est manu.

Los dioses son con nosotros: mi hija e hallado
casada con tu hijo.
D. Como es possible? Ch. no es este lugar seguro
para contartelo.
D. Pues entrate alla dentro. Ch. hola mira que no
Quiero que lo sepan esto ni aun nuestros
Propios hijos.

Scena quarta del quinto acto.
Antiphon.

HOlgadome e, como quiera que mis cosas succedan,
De que mi primo aya salido con su intento. Que
Buena cosa es dessear el hombre cosas, que aunque
Le sea contraria la fortuna, las pueda remediar con
Poca cosa. Este en auer el dinero a salido de cuydado:
Mas yo no puedo hallar remedio ninguno, por
Donde desarreboluerme destos enojos, demanera,
Que si se encubre, no este con temor, y si se entiende,
Con verguença. Ni agora boluiera a casa, sino
Tuuiera esperança de poder quedar con esta
Muger. Pero donde podria yo agora hallar a Geta?
Para que me diga, que occasion le parece que
Espere para verme con mi padre?

Scena quinta del quinto acto.
Phormion. Antiphon.

Ph. YO recebi el dinero, y lo entregue al rufian:
truxe comigo la muger:
Procure, que Phedria gozasse della como de
propia: porque la hezimos libre.

Nunc una mihi res etiam restat, quae est conficiunda, otium
Ab senibus ad potandum ut habeam: nam aliquot hos sumam dies.
A. Set Phormiost; quid ais? Ph. quid? A. quidnam nūc facturus Phaedria?
Quo pacto satietatem amoris ait se uelle absumere?
Ph. *Vicißim partis tuas acturus est.* A quas? *Ph. ut fugitet patrem:*
Te suas rogauit rursum ut ageres, causam ut pro se diceres:
Nam potaturus est aput me. ego me ire senibus Suniū
Dicam ad mercatum, ancillulam emptum quam dudum dixit Geta;
Ne cum hic non uideant me, conficere credant argentum suum.
Set ostium concrepuit abs te. A. uide qui egrediatur.
Ph. *Getast.*

ACTVS QVINTI SCAENA VI.

GETA. ANTIPHO. PHORMIO.

G. *O Fortuna, o fors fortuna, quantis cōmoditatibus,*
Quam subito, meo ero Antiphoni ope uestra hunc onerastis diem?
A. *Quid nam hic sibi uolt?* G. *nosque amicos eius exonerastis metu?*
Set ego nunc mihi cesso, qui non umerum hunc onero pallio;

Agora sola vna cosa me queda por hazer,
la qual tengo de hazer,
Para que los viejos me den lugar de comer y
Beuer: porque tomare de plazo ciertos dias.
A. Pero he aqui a Phormion: que dizes? Ph. sobre
Que? A. que piensa hazer agora Phedria?
Como haze cuenta de satisfazer al desseo
De sus amores? Ph. Pretende hazer lo mismo
Que tu. A. que? Ph. huyr de la presencia
de su padre:
Y assi te embia a rogar, que hagas agora
Tu por el, como el hizo por ti: y que lo
Defiendas en su ausencia. Porque quiere hazer
En mi casa vn gran combite. Yo les dare a
Entender a los viejos, que me voy a Sunio
A la feria, a comprar la esclauilla, que denantes
Les dixo Geta: porque no piensen en no
Viendome aqui, que les hundo su dinero.
Pero la puerta de tu casa a sonado. A. mira,
quien sale. ph. Geta es.

Scena sexta del quinto acto.

Geta. Antiphon.
Phormion.

G. O Fortuna, o dicha buena, que de bienes, y
Quan presto le aueys acarreado cō vuestro
Fauor a mi señor Antiphon el dia de hoy.
A. Que quiere dezir aquello? G. y a los que le
Queremos bien nos aueys librado de temor.
Pero porque me detengo en echarme esta capa
al hombro.

Atque hominem propero inuenire; ut haec, quae contigerint, sciat?

A. Num tu intellegis, hic quid narret? Pho. nunc tu? A. nihil. Pho. tantundem ego.

G. Ad lenonem hinc ire pergam: ubi nunc sunt? A. heus Geta. G. em tibi

Nummirum aut nouom est, reuocari, cursum cum institueris? A. Geta.

G. Pergis hercle: numquam tu odio tuo me uinces. A. non manes?

G. Vapula. A. id quidē tibi iam fiet, nisi resistis, uerbero.

G. Familiariorem oportet esse hunc minitatur malum:

Set is ne est quem quaero? an non ipsust. Pho. congredere actutum. A. quid est?

G. O omnium, quantum est qui uiuont, homo hominum ornatißime:

Nam sine controuersia ab dis solus diligere Antipho.

A. Ita uelim: set, qui istuc credā ita esse, mihi dici uelim.

G. Satin est si te delibutum gaudio reddo? A. enicas.

Pho. Quin tu hinc pollicitationes aufer, & quod fers. cedo. G. oh,

Tu quoque aderas Phormio? Pho. aderam: set tu cessas? G. accipe, em,

Vt modo argentum tibi dedimus aput forum, recta domum

Sumus profecti: interea mittit erus me ad uxorem tuam.

A. Quamobrem? G. omitto proloqui: nam nihil ad hanc rem est Antipho:

Y procurar de buſcallo de preſto, para hazelle
ſaber todo, lo que paſsa?
A. Tu entiendes, lo que aquel dize? Ph. y tu?
A. Ninguna coſa. Ph. eſſo miſmo entiendo yo.
G. Quiero yr caſa del rufian: que alli deuen
de eſtar agora.
A. Hola Geta. G. cataos aqui.
Que ordinaria coſa es, no faltar, quien llame
A hombre, quando comiença a correr hazia
alguna parte. A. Geta.
G. Aun proſigues? pues no as de poder mas que yo
con tu porfia.
A. No paras? G. mas que te açoten. A. eſſo te
Haran a ti luego, ſino te paras, açotado.
G. Muy mi amigo deue de ſer eſte: que aſsi me
Amenaza con mal: pero es por dicha el propio,
que buſco? o no es el.
Ph. Llegate aca de preſto. A. que ay de nueuo?
G. O Antiphon, que eres el hombre mas bien
Afortunado de quantos ſon hoy en el mundo.
Porque ſin duda ninguna a ti ſolo te quieren
bien los dioſes.
A. Oxala ello fueſse aſsi: pero mucho querria,
Que me dixeſses, como entendere, ſer eſſo aſsi
Verdad? G. no te ternas por contento, ſi te
Dexo todo embutido de plazer? A. cata que
Me matas. Ph. quita tu de por medio promeſsas:
Y dinos, que nueuas nos traes. G. oh, y tu
Tambien eſtauas aqui Phormion?
Ph. Si eſtaua: pero di, no te detengas. G. eſcucha
Pues. Aſsi como te dimos el dinero poco a en la
Plaça, fuymonos derechos a caſa: en eſto el
Viejo embiame a que hablaſse con tu muger.
A. Sobre que? G. no quiero dezirtelo Antiphon:
Porque es muy fuera del propoſito:

Vbi in Gynaeceum ire occipio, puer ad me accurrit Mida:

Pone adprehendit pallio, resupinat: respicio: rogo

Quamobrem retineat me: ait esse uetitum intro ad eram accedere.

Sophrona modo fratrem huc, inquit, senis introduxit Chremem,

Eumque nunc esse intus cum illis: hoc ubi ego audiui, ad fores

Suspenso gradu placide ire perrexi: accessi: astiti:

Animam compressi: aurem admoui: ita animum coepi attendere,

Hoc modo sermonem captans. A. eu Geta. G. hic pulcherrimum

Facinus audiui: itaque paene hercle exclamaui gaudio.

A. Quod? G. *quodnam arbitrare? A. nescio. G. atqui mirificissimum:*

Patruus tuus est pater inuentus Phanio uxori tuae. A. hem,

Quid ais? G. cum eius consueuit olim matre in Lemno clanculum.

Pho. *Somnium: utin haec ignoraret suum patrem?* G. *aliquid credito*

Phormio esse causae: set me censen potuisse omnia

Intellegere extra ostium, intus quae inter sese ipsi egerint?

Pho. *Atque hercle ego quoque illam audiui fabulam.* G. *immo etiam dabo* *(foras:*

Quo magis credas: patruus interea inde huc egreditur

Afsi como començe de yr hazia el quarto
de las mugeres,
Vienese corriendo para mi el criado Midas:
E chame por detras mano de la capa,
Que casi me hizo caer de espaldas: bueluo:
Y digole, que porque me detenia, dizeme,
Que no auia agora lugar de entrar a hablar
con mi señora.
Porque Sophrona, dize, a hecho venir agora
Aqui dentro a Chremes el hermano del viejo:
Y agora esta alla dentro con ellas: afsi como
Le oy esto, comence de yrme muy a mi pafso
Y secreto hazia la puerta: allegueme: estuueme
Quedo, detuue el aliento: llegue el oydo:
Y comence de escuchar desta manera,
Si les podria coger alguna palabra. A. o Geta.
G. Y oi alli vna cosa muy graciosa:
tanto que no se
Como me detuue, que no di bozes de gozo.
A. Y que? G. que piensas? A. no se. G. pues es muy
Marauillosa: que se a hallado, que tu tio es padre
De Phanio tu muger. A. como?
Que me dizes? G. en tiempos pafsados tuuo
Trato de secreto en Lemno con su madre.
Ph. Es sueño: no conociera ella, quien era
su padre?
G. Cree tu Phormion, que alguna causa deue de
Auer: pero piensas, que podia yo entender
Dende fuera de la puerta todo lo que ellos
entre si
Tratauan alla dentro? Ph. yo tambien en verdad
oy dezir esse cuento.
G. Pues dezirte e vna cosa, por donde mas
Facilmente me des credito.
En esto salio de alla dentro aca afuera tu tio:

Haut multo post cũ patre idem recipit se intro denuo:
Ait uterque tibi potestatem eius habendae dari:
Denique ego missus sum, te ut requirerem, atque adducerem.
A. *Quin ergo rape me: quid cessas?* G. *fecero.* A. *o mi* Phormio
Vale. Pho. *uale* Antipho: *bene, ita me di ament, factum: gaudeo.*

ACTVS QVINTI SCAENA VII.

PHORMIO.

TAntam fortunam de inprouiso esse his datam?
Summa eludendi occasiost mihi nunc senes,
Et Phaedriae curam adimere argentariam;
Ne cuiquam suorrum aequalium supplex siet.
Nam idem hoc argentum, ita ut datumst, ingratijs
Ei datum erit: hoc qui cogam, re ipsa repperi.
Nunc gestus mihi, uoltus qui est capiundus nouos.
Set hinc concedam in angiportum hoc proximum:
Inde hisce ostendam me, ubi erunt egressi foras:
Quo me adsimularam ire ad mercatum, non eo.

ACTVS QVINTI SCAENA VIII.

DEMIPHO. PHORMIO. CHREMES.

De. DIs magnas merito gratias habeo, atque ago,
Quando euenere haec nobis frater prospere.

Y acabo de poco con tu padre se torno a entrar dentro:
Y dizen ambos a dos, que te dan libertad para que
Te cases con ella: finalmente me an embiado a mi,
Para que te busque, y te lleue alla. A. pues
Llleuame en vn buelo: porque te detienes?
G. Si hare. A. amigo Phormion a Dio. Ph. Antiphon
Ve en ora buena. Asi los dioses bien me quieran,
Como a succedido bien: huelgome.

Scena septima del quinto acto. Phormion.

Y Que sea verdad que tan repentinamente les aya
Succedido a ellos tanta ventura? agora tengo yo
Muy buena occasion para burlarme de los viejos,
Y quitar a Phedria de cuydado de buscar el dinero:
Porque no aya de yr a rogar a ninguno de sus
Amigos. Porque este dinero como esta librado, a de
Quedar librado para el, aunque les pese: y ya e hallado
Manera para obligallos a ello, aunque no quieran.
Agora e menester yo apercebirme de vn rostro y
Semblante nueuo. Pero quierome entrar en este
Callejon: y dende alli hazerme les encontradizo,
Quando salgan fuera: y dezir que ya no voy a la feria,
Donde les auia dicho, que yua.

Scena octaua del quinto acto. Demiphon. Phormion. Chremes.

D. Con razon doy grandes gracias a los dioses,
Y se lo tengo en gran merced hermano mio:
Pues nos a succedido tambien este negocio.

Quantum potest, nunc conueniundus Phormio est,
Priusquam dilapidat nostras triginta minas,
Vt auferamus. Pho. Demiphonem, si domi est,
Visam: ut quod. De. at nos ad te ibamus Phormio.
Ph. De eadē hac fortasse causa? De. ita hercle. Pho. credi
Quid ad me ibatis? ridiculum: uerebamini (di.
Ne non id facerem quod recepissem semel?
Heus, quantaquanta haec mea paupertas est, tamen
Ad huc curaui unum hoc quidem, ut mihi esset fides.
De. Est ne ita ut dixi liberalis? Ch. oppido.
Pho. Idque ad uos uenio nuntiatum Demipho,
Paratum meum esse: ubi uoltis uxorem date.
Nam omnis posthabui mihi res, ita uti par fuit,
Postquam tantopere id uos uelle, animaduerteram.
De. At hic dehortatus est me, ne illam tibi darem:
Nam qui erit rumor populi, inquit, si id feceris?
Olim cum honeste potuit, tum non est data:
Nunc uiduam extrudi, turpest: ferme eadem omnia
Quae tute dudum coram me incusaueras.
Pho. Satis superbe inluditis me. De. qui? Pho. rogas?
Quia ne alteram quidem illam potero ducere:
Nam quo redibo ore ad eam, quam contempserim?
Ch. Tum autem Antiphonem uideo ab sese amittere
Inuitum eam: inque. De. tum autem uideo filium
Inuitum sane mulierem ab se amittere,
Set transi sodes ad forum, atque illud mihi
Argentum rursum iube rescribi Phormio.
Pho. Quod? ne ego discripsi porro illis quibus debui.
De. Quid igitur fiet? Pho. si uis mihi uxorem dare.

Lo que agora auemos de hazer, es buscar luego a
Phormion: y pedille nuestras trezientas coronas,
Antes que nos las eche a mal. Ph. a ver voy, si esta en
Casa Demiphon: para que, lo que. D. pues nosotros
Yuamos, a buscarte Phormion. Ph. sobre este mismo
Negocio por ventura? D. si en verdad. Ph. yo lo creo:
Y a que fin me yuades a buscar? donosa cosa:
Temiades, que me auia de retirar de la palabra,
Que vna vez ya os auia dado? mira señores, que
Aunque soy vn pobre hombre, con todo esso siempre
Hasta aqui e procurado de mantener mi credito.
D. No vees, quan ahidalgado es, como te lo dixe?
Ch. Y mucho cierto. Ph. y assi vẽgo a deziros Demiphõ,
Como ya yo estoy aparejado para recebir la muger
Siempre que quisieredes darmela.
Porque yo e dexado todos los demas negocios,
Como era razon, por entender, que vosotros tan
de veras lo queriades. D. Mi hermano me a
Aconsejado, que no te la diesse, diziendome, que
Dirian en la ciudad, si tal hiziesse: pues quando
Te la podiamos dar con su honra, no te la dimos:
Pues agora biuda echalla de casa es verguença:
Finalmente me a dicho lo mismo, que tu antes
Me auias dicho quexandote. Ph. con harta
Soberuia os burlays de mi. D. en que? Ph. esso me
Preguntas? en que ya tampoco podre casarme con
La otra: porque con que cara tornare a pedir la
Que tuue en poco? Ch. dile tambien: demas desto
Veo, que Antiphon se aparta della contra su volũtad.
D. Demas desto veo, que mi hijo Antiphon la dexa
Muy cõtra su voluntad: sino ve por tu vida a la plaça,
Y buelueme aquella partida de dinero Phormion.
Ph. Qual dinero? ya yo lo libre a mis acreedores.
D. Pues que auemos de hazer?
Ph. Que si me quieres dar la muger.

Quam desspondisti, ducam; sin est ut uelis
Manere illam aput te, dos hic maneat Demipho:
Nam non est aequom, me propter uos decipi;
Cum ego uestri honoris causa repudium alterae
Remiserim quae dotis tantundem dabat.
De. I *in malam rem hinc cum istac magnificentia*
Fugitiue: etiam nunc credis te ignorarier?
Aut tua facta adeo? Pho. *irritor.* De. *tu ne hanc duceres,*
Si tibi daretur? Pho. *fac periculum.* De. *ut filius*
Cum illa habitet aput te, hoc uestrum consilium fuit
Pho. *Quaeso quid narras?* De. *quin tu mihi argentũ cedo.*
Pho. *Immo uero uxorem tu cedo.* De. *in ius ambula.*
Pho. *In ius? enimuero si porro esse odiosi pergitis.*
De. *Quid facies?* Pho. *ego ne? uos me indotatis modo*
Patrocinari fortasse arbitramini:
Etiam dotatis soleo. Ch. *quid id nostra?* Pho. *nihil*
Hic quandã noram, cuius uir uxorem. Ch. *hem.* De. *quid est?*
Pho. *Lemni habuit aliã.* Ch. *nullus sum.* Pho. *ex qua filiã*
Suscepit, & eam clam educat. Ch. *sepultus sum.*
Pho. *Haec adeo ego illi iam denarrabo.* Ch. *obsecro,*
Ne facias. Pho. *oh, tu ne is eras?* De. *ut ludos facit.*
Ch. *Missum te facimus.* Pho. *fabulae.* Ch. *quid uis tibi.*
Argentum quod habes condonamus te. Pho. *audio:*
Quid uos malum ergo me sic ludificamini
Inepti uestra puerili sententia?
Nolo uolo: uolo, nolo rursum: cape, cedo:
Quod dictũ, indictũ est: quod modo erat ratum, irritũ est.

Que me offreciste, yo me casare con ella: y si quieres,
Que ella se quede en tu casa, el dote Demiphon
A de quedar en mi poder: porque no es justo,
Que yo quede burlado por vosotros: pues yo
Por cubrir vuestra honra despedi la otra, que me
Traya el mismo dote. D. vete de aqui a la horca
Con tu fanfarroneria ladron: piensas, que no
Sabemos aqui, quien eres tu, y como biues?
Ph. Atizays me. D. tu te casaras con ella, si te la
Dieran? Ph. prueualo. D. vuestra pretension fue
Essa, para que mi hijo gozasse della en tu
Poder. Ph. como es esso que dizes? D. acaba ya
Bueluemе mi dinero Ph. mas antes tu dame mi muger.
D. Vete a la justicia. Ph. a la justicia? pues a buena fe,
Que si muchas me hazeys. D. que haras? Ph. que yo?
Pensays por ventura vosotros, que yo fauorezco
Solamente a las que no tienen dote? pues tambien
Me precio de hazello por las que lo tienen.
Ch. Que se nos da desso a nosotros?
Ph. Ninguna cosa. Yo conozco aqui vna muger,
Cuyo marido tuuo. Ch. ah. D. Que es esso?
Ph. En Lemno otra muger. Ch. perdido soy.
Ph. Y della a auido vna hija: y la cria de secreto.
Ch. Acabado e. Ph. todo esto se lo tengo yo de yr
a contar a ella.
Ch. Por tu vida, que no lo hagas.
Ph. Assi que tu eres aquel? D. como se esta burlando
de nosotros.
Ch. Por libre te damos. Ph. son cuentos.
Ch. Del dinero, que tienes, te hazemos gracia.
Ph. Yo lo oygo. Pues porque en ora mala os estays
Burlando de mi como necios con vuestros
pareceres de niños.
Agora quiero, ya no quiero: toma, daca: lo hecho
Deshecho: lo que ya estaua tratado, ya no es nada.

Ch. *Quo pacto, aut unde haec hic resciuit? De. nescio,*
Nisi me dixisse nemini certo scio.
Ch. *Monstri, ita me di ament, simile. Pho. inieci scrupulum. De. hem,*
Hicine ut a nobis hoc tantum argenti auferat,
Tam aperte inridens? emori hercle satius est:
Animo uirili praesentique ut sis, para.
Vides peccatum tuum esse elatum foras;
Neque iam id celare posse te uxorem tuam:
Nunc quod ipsas ex alijs auditurast Chreme,
Id nos met indicare placabilius est.
Tum hunc inpuratum poterimus nostro modo
Vlcisci. Pho. attat, nisi mihi prospicio, haereo:
Hi gladiatorio animo ad me adfectant uiam.
Ch. *At uereor ut placari possit. De. bono animo es:*
Ego redigam uos in gratiam, hoc fretus Chreme,
Cum e medio excessit unde haec susceptast tibi.
Pho. *Ita ne agitis mecum? satis astute adgredimini:*
Non hercle ex re istius me instigasti Demipho.
Ain tu? ubi, quae lubitum fuerit, peregre feceris,
Neque huius sis ueritus feminae primariae,
Quin nouo modo ei faceres contumeliam,
Venias nunc precibus lautum peccatum tuum?
Hisce ego illam dictis ita tibi incensam dabo,
Vt ne restinguas, lacrumis si extillaueris.
De. *Malum, quod isti di deaeque omnes duint.*
Tanta ne adfectum quemquam esse hominem audacia?
Non hoc publicitus scelus hinc deportarier
In solas terras? Ch. in id redactus sum loci,
Vt quid agam cum illo nesciam prorsum. De.

Ch.Como,o de quien a tenido este noticia deste?
D.No se.Lo que yo de cierto se,es,que yo no lo e dicho
A nadie.Ch.assi los dioses me amen,que parece
Cosa de prodigio.Ph.congoxa les e dado.D. como?
Y a de ser verdad,que este se nos a de lleuar tanto
Dinero,y se a de yr assi tan a la clara burlando de
Nosotros?mas vale morir realmente. Procura de
Tener vn coraçon varonil y firme.Ya tu
Vees,como tu yerro es publico:y que ya no lo
Puedes encubrir a tu muger.
Pues lo que ella de otrie a de entender Chremes,
Mas moderada cosa es,que nosotros se lo digamos:
Despues podremos vengarnos deste vellaco
A nuestra voluntad.Ph.ta ta:perdido soy, sino miro
Por mi:estos con animo de gente desesperada quieré
Enuestir comigo.Ch.Temo,que no la podremos
Apaziguar.D.Ten buen animo, que yo os porne
En paz Chremes confiado de que ya es muerta
Aquella,de quien vuiste la hija.Ph. assi os
Confederays contra mi? con harta astucia me
Emprendeys,no as mirado mucho por el bien
Deste Demiphon en enojarme.Assi?pareccte bien?
Despues de auer hecho tu por tierras estrañas
Lo que te a parecido,y no auer tenido verguença
De hazer vna affrenta tan grande a vna muger tan
Principal,piensas tu agora venir a lauar con
Lagrimas tu yerro?con estas razones yo la
Encendere tanto en yra contra ti,que no la bastes
A matar,aunque todo te derritas en lagrymas.
D.Mal le hagan a este los dioses y las diosas todos
Como son.Que es possible, que aya hombre de
Tanto atreuimiento?no seria justo que
A vn monstruo como este publicamente lo lleuassen
De aqui a algun desierto?Ch.a punto e venido,
Que no se que me haga con el.D.Yo si:

In ius eamus. Pho. in ius? huc, si quid lubet.

De. Adsequere, retine, dum ego huc seruos euoco.

Ch. Enim nequeo solus: accurre. Pho. una iniuriast
Tecum. Ch. lege agito ergo. Pho. altera est tecum Chreme.

De. Rape hunc. Pho. sic agitis? enimuero uoceest opus.
Nausistrata exi. Ch. os opprime. De. inpurum uide
Quantum ualet. Pho. Nausistrata inquam. Ch. non taces?

Pho. Taceam? De. nisi sequitur, pugnos in uentrẽ ingere.

Pho. Vel oculum exculpe: est ubi uos ulciscar probe.

ACTVS QVINTI SCAENA IX.

NAVSISTRATA. CHREMES. PHORMIO. DEMIPHO.

N. Qui nominat me? Ch. hem. N. quid istuc turbaest obsecro
Mi uir? Pho. ehem quid nunc obstipuisti? N. quid hic homost?
Non mihi respondes? Pho. hicine ut tibi respondeat?
Qui hercle, ubi sit, nescit. Ch. caue isti quicquam creduas.

Pho. Abi: tange: si non totus friget, me enica.

Ch. Nihil est. N. quid ergo? quid istic narrat? Pho. iam scies:
Ausculta. Ch. pergin credere? N. quid ergo obsecro.
Huic credam qui nihil dixit? Pho. delirat miser
Timore. N. non pol temerest, quod tu tam times.

Vamos a la justicia.Ph. a la justicia? aqui, si algo
Quereys.D.asele,y tenlo: mientras hago,que salgan
Mis criados.Ch.no puedo a solas:ayudame.Ph.vna
Injuria me deues.Ch.pues pidemela por justicia.
P.Y tu otra Chremes.D.Arrebatalo a este.
Ph.Assi va? menester es realmente dar bozes.
Nausistrata sal aqui.Ch. tapale la boca.
D.El suzio,mira que fuerça tiene.Ph. Hola
Nausistrata.Ch.no callaras?Ph que callar?D.sino
Te sigue,dale mucha de la puñada en las tripas.
Ph.Si quiera me saques el ojo:que yo tengo bien,
Donde vengarme de vosotros.

Scena nona del quinto acto.

Nausistrata. Chremes. Phormion.

Demiphon.

N.QVien me llama?Ch.ah. N.que brega es essa
Marido?Ph.ea de que te as agora pasmado?N.que
hombre es este?
No me dizes nada?Ph.que te a de responder este,
Que no sabe realmente,do se esta?Ch.mira,no
le creas nada a este,
Ph.Llega,y tocale:y sino estuuiere hecho vn yelo,
Matame.Ch.que no es nada.N.y pues?que es lo
Que este dize?Ph.yo te lo contare:oyeme.
Ch.Y aun lo crees?N.que le e de creer por tu vida
Pues aun no me a dicho nada?Ph.desuaria el
Cuytado de puro miedo N.en buena fe que no
es sin misterio el tener tu tanto miedo.

Ch.Egon timeo? Pho. recte sane: quando nihil times,
Et hoc nihil est quod ego dico tu narra. De. scelus
Tibi narret? Pho. ohe tu, factumst abs te sedulo
Pro fratre.N.mi uir nō mihi dicis? Ch.at.N.quid at?
Ch.Non opus est dicto. Pho. tibi quidem: at scito huic opust.
In Lemno. Ch. hem, quid ais? De. non taces? Pho. *clam te.* Ch. *ei mihi.*
Pho.*Vxorem duxit. N. mi homo di melius duint.*
Pho.*Sic factumst.* N. *perij misera. Pho. & inde filiam*
Suscepit iam unam, dum tu dormis. Ch. *quid agimus?*
N.*Pro di inmortales, facinus indignum & malum.*
Pho.*Hoc actumst.* N. *an quicquam hodie est factum indignius?*
Qui mihi, ubi ad uxores uentumst, tuum fiunt senes.
Demipho te appello; nam me cum hoc ipso distaedet loqui.
Haecine erant itiones crebae, & mansiones diutinae
Lemni? haecine erat, ea que nostros fructus minuit, uilitas?
De.*Ego* N*ausistrata esse in hac re culpam meritam non nego;*
Set ea quin sit ignoscenda. Pho. uerba fiunt mortuo.
De. *Nam neque neclegentia tua, neque odio id fecit tuo.*
Vinolētus fere ab hinc annos quindecim mulierculam
Eam compreßit, unde haec natast: neque postilla unquam attigit.

Ch.Yo miedo?Ph.esta bien:pues tu no tienes
Miedo:y lo q̃ yo digo,no es nada,cuentaselo tu.
D.mal hombre,y a ti te lo a de contar?
Ph.O que bien le as valido a tu hermano.
N.Marido no me dizes nada?Ch.pero.N.que
Pero?Ch.no cumple
Que se diga.Ph.a ti no:pero a ella le cumple
que se sepa.En Lemno.
Ch.Que dizes?D.no callaras?Ph.sin darte
a ti parte.Ch.ay de mi.
Ph.Se caso.N.amigo los dioses nos den mejor
Successo.Ph.ello passa assi.
N.Ay triste y desuenturada de mi.
Ph.Y de alli a auido vna hija ya, mientras tu
te estas durmiendo.
Ch.Que hazemos?N. o soberanos dioses
y del caso malo y fuerte.
Ph.Passa como te e dicho.N,a se hecho jamas
tan grande sinrazon?
Y quando vienen a sus mugeres, entonces hazen
Muy del viejo.Demiphon contigo quiero
Auellas:porque con este me enfado de tratar.
Estas eran aquellas ydas tã a menudo a Lemno?
Y aquel detenerse tanto alla?
Esta era aquella tan grande baxa, que tanto
disminuya nuestras rentas?
D.Yo Nausistrata no digo,que este no tiene
culpa en este caso:
Pero que es culpa digna de perdon.Ph.que es
hablar esso con el muerto.
D.Porque ni el lo hizo por menospreciarte
A ti,ni por no tenerte amor:sino que aura
Quinze años, que caliente del vino vuo aquella
Mugercilla,cuya hija es esta: y despues
Aca nunca mas tuuo trato con ella.

Ea mortem obijt: e medio abijt: qui fuit in re hac scrupulus.

Quamobrem te oro, ut alia facta tua sunt, aequo animo hoc feras.

N. *Quid ego aequo animo? cupio misera in hac re iam defungier.*

Set quid sperem? aetate porro minus peccatum putem?

Iam tum erat senex, senectus si uerecundos facit,

An mea forma atque aetas nunc magis expetendast Demipho?

Quid mihi adfers, quamobrem exspectem, aut sperem porro non fore?

Pho. *Exsequias* Chremeti, *quibus est commodum ire, em tempus est.*

Sic dabo: age nunc, Phormionem, *qui uolet, lacessito:*

Faxo tali eum mactatum, atque hic est, infortunio.

Redeat sane in gratiam: iam supplicij satis est mihi.

Habet haec ei, quod, dum uiuat, usque ad aurem oggan niat.

N. *At meo merito credo: quid ego nunc ea commemorem* Demipho

Singulatim, qualis ego in hunc fuerim. De. *noui aeque omnia*

Tecum. N. *merito hoc meo uidetur factum?* De. *minime gentium:*

Verum quando iam accusando fieri infectũ non potest,

Ignosce: orat; confitetur, purgat, quid uis amplius?

Pho. *Enimuero prius quam haec dat ueniam, mihi prospiciam, & Phaedriae.*

Ya ella es muerta, ya esta quitada de por
Medio: que era el azar que podia auer en esto.
Por lo qual te supplico, que tengas en esso
Paciencia, como la sueles tener en todo lo
Demas. N. Yo paciencia? querria triste de mi
Acabar en esto la vida. Porque, que ay
Ya mas que aguardar? e de pensar que ya por
los años se enmendara?
Ia entonces era viejo: si la vejez basta a hazer
A los hombres vergonçosos. Son por dicha
Demiphon mis años y mi rostro para enamorar
agora mas que entonces?
Que esperança me das tu aqui, para que espere,
O confie, que sera mejor de lo que a sido?
Ph. Los que tienen obligacion de yr al cabo
De año de Chremes, ya es tiempo.
Yo os lo porne del duelo: quienquiera se vaya
A tener pendencias con Phormion:
Que yo os lo dexare tendido con tal desgracia
Como la que acabo con este. Buelua ya si
Quiera en amistad: que ya yo quedo bien
Satisfecho. Ya esta tiene, con que dalle en
Rostro hasta los oydos, para mientras el biua.
N. Es por dicha por merecimientos mios?
Que es menester Demiphon, que yo te diga
Agora aqui en particular, lo que yo e hecho
Por este? D. Tambien lo se todo esso, como tu.
N. Parecete pues, que se lo tenia yo merecido?
D. No por cierto. Pero pues lo passado, por mas
Que le riñas, no puede ya dexar de ser passado,
Perdonalo: el te lo ruega: confiessa su
Culpa, y te da la satisfacion, que mas
quieres.
Ph. Realmente que antes que esta lo perdone,
Cõuiene q̃ yo mire por mi y tãbien por Phedria.

Heus N*ausistrata prius quam huic respondes temere, audi. N. quid est?*

Pho.*Ego minas triginta per fallaciam ab illo abstuli.*

Eas dedi tuo gnato. is pro sua amica lenoni dedit.

Ch. *Hem quid ais? N. adeon hoc indignum tibi uidetur, filius,*

Homo adulescens, si habet unam amicam, tu uxores duas?

N*ihil pudere? quo ore illum obiurgabis? respondes mihi.*

D.F*aciet ut uoles.* N. *immo, ut meam iam scias sententiam.*

Neque ego ignosco; neque promitto quicquam; neque respondeo,

Prius quam gnatum uideo. eius iudicio permitto omnia.

Quod is iubebit faciā. Pho. mulier sapiēs es N*ausistra* *(ta.*

N.*Satin tibi est?* Pho. *immo uero pulchre discedo; & probe;*

E*t praeter spem. N. tuum nomen dic quod est.* Pho. *mihin?*

Phormio; uestrae familiae hercle amicus, & tuo summus Phaedriae.

N.*Phormio, at ego ecastor posthac tibi, quod potero, & quae uoles,*

Faciamque & dicam. Ph. *benigne dicis. N. pol meritumst tuum,*

Pho.*Vin primum hodie facere, quod ego gaudeam Nausistrata.*

Hola Naufiſtrata,oyeme antes de reſponderle
a eſte palabra
Inaduertidamente.N.que quieres?
Ph.Yo le e peſcado trezientas coronas
con engaño:
Y ſe las e dado a tu hijo:y el las a dado
a vn rufian por ſu amiga.
Ch.Como es eſſo?que dizes?
N.Tan fuerte coſa te parece a ti,que tu hijo
ſiendo hombre mancebo
Tenga vna amiga: teniendo tu dos mugeres?
no tienes verguença?
Con que cara oſaras reprehendello?
Reſpondeme.D. el hara todo
Lo que tu quiſieres. N.pues porque ſepas
mi determinacion,ni yo
Lo perdono,ni le prometo nada,ni le reſpondo,
haſta verme
Con mi hijo. Todo lo dexo yo a ſu parecer.
yo hare todo lo que el
Mande.Ph.ſabia muger eres Nauſiſtrata.N.eſtas
ſatisfecho
Con eſto?Ph.ſi,y aun voy muy bien librado,
y mejor que yo penſaua.
N.Dime,como te llamas.Ph.yo me llamo
Phormion amigo familiar
De vueſtra caſa,y muy particular de tu hijo
Phedria.N.Phormion
Pues yo de hoy mas en buena fe hare y dire
por amor de ti quanto tu
Quiſieres.Ph.benignamente hablas.N.todo
lo mereces tu
Ph.Quieres pues hazer hoy ſobre todo vna coſa
Nauſiſtrata,con que yo me alegre

Et quod tuo uiro oculi doleant? N. *cupio.* Pho. *me ad cenam uoca.*

N. *Pol uero uoco.* De. *eamus intro hinc.* Ch. *fiat: set ubi est Phaedria*

Iudex noster? Pho. *iam hic faxo aderit. Vos ualete, & plaudite.*

Y de que a tu marido le salten los ojos. N. si
Desseo. Ph. pues combidame a cenar.
N. Si combido en buena fe. D. Entremonos
Ya alla dentro. Ch. sea assi: pero
Donde esta Phedria, que a de ser nuestro juez?
Ph. yo lo hare venir aqui en la misma ora.
Vosotros queda en ora buena y dad aplauso.

Laus Deo.

Los argumentos de AElio Donato sobre las seys comedias de Terencio, escriptos en Latin y traduzidos en Castellano por el mismo interprete.

AELII DONATI in Andria Terentij Praefatio.

Comaedia Andria cum Palliata sit de loco nomen accepit & a Menandro prius & nunc ab ipso Terentio: qui cum de Chryside loqueretur, sic ait.

Hei uereor, ne quid Andria apportet mali.

Et hoc commune uocabulum est in Graeca, & in Latina lingua.

Haec maiori ex parte motoria est continetque actus amatorum adolescentium & patrum piorum.

PREFACION de Elio Donato sobre el Andria de Terẽcio.

LA Comedia Andria es Palliada y tomo el nõbre del lugar, dioselo primero Menãdro y agora aqui Terencio el qual hablando de Chrysis dize desta manera.

Como me recelo, no nos trayga el Andria mal alguno.

Y este es su nombre comun en Griego y en Latin.

Esta por la mayor parte es motoria: contiene los hechos de vnos mãcebos enamorados, y de vnos padres benignos.

Sunt ibi callidi serui, astutae ancillae, seueri senes, adolescentuli liberales. In hac primae partes senis Simonis sunt, secundae Daui, tertiae Chremetis, & deinceps reliquorum. Prologus in hac acerbe inducitur, & in aduersarios non mediocriter exasperatur: sed tamen id subtiliter fit, ut omnia lacessitus facere uideatur, ac dicere. Hic Protasis subtilis, Epitasis tumultuosa, Catastrophe paene tragica & tamen repente ex his turbis in tranquillũ peruenit. Haec prima acta est ludis Megalẽsibus, Mar*co Fuluio aedile, et* M. *Glabrione. Q. Minutio Valerio curulibus. Egerunt L. Attilius Latinus Praenestinus, & L. Ambiuius Turpio. Modos fecit Flaccus Claudij filius tibijs paribus, dextris & sinistris. Et est tota Graeca edita M. Marcello, & Cn. Sul*

Representa en ella sieruos astutos, criadas sagazes, viejos rigurosos, mancebos ahidalgados.

Las primeras partes son del viejo Simon, las segundas de Dauo: las terceras de Chremes, y assi de los demas. Introduzese aqui vn prologo riguroso y aspero contra los contrarios, aũque con tãta subtileza, que parece que todo lo dize y haze prouocado.

La Protasis es sutil, la Epitasis alborotada, la Catastrophe casi tragica: aunq̃ repentinamẽte de estas rebueltas se muda en gran sossiego.

Representose la primera vez en las fiestas Megalenses siendo fieles Marco Fuluio y Marco Glabriõ, y Q. Minutio Valerio.

Representaronla L. Attilio, Latino Prenestino, y L. Ambiuio Turpion. La musica hizo Flacco hijo de Claudio con flautas yguales derechas y yzquierdas.

Es toda Griega representada en el consulado de

pitio Coss. pronuntiataque est Andria terentij, ob incognitum adhuc nomen Poetae, & minoris apud populum auctoritatis ac meriti.

MarcoMarcello y Gneo Sulpicio: y nombrose el Andria de Terencio, por no ser aun conocido el nombre del Poeta, y tener aun con el pueblo menor autoridad y meritos.

Diuerbijs & canticis lepide distincta est: & successu spectata prospero hortamento poetae fuit ad alias conscribendas.

Esta muy bien partida por diuerbios y cãticos. Fue oyda cõ grã applauso: lo qual dio animo al poeta para escreuir las demas.

Initiũ *autem* protatikòn *prosopon id est, aduentitiã personam recipit Sosiae, propter euolendam argumenti obscuritatem.*

El principio o entrada tiene personado fuera dela comedia que es Sosia para declarar la escuridad del argumento.

Persona autem protatica ea intelligitur, quae semel inducta in principio fabulae, in nullis deinceps fabulae partibus adhibetur.

Aquel se entiende ser personado fuera đ la comedia, que entra sola vna vez al principio de la fabula, y despues en toda ella no parece mas.

Ad notandum sane puellarum liberalium nullam orationẽ in proscenio induci in comoedia Palliata, praeter inuocationem Iunonis Lucinae, quae & ipsa quoque post scenam fieri solet.

Es de aduertir que enlas comedias Palliadas no se introduzen donzellas hijas dalgo q̃ hablen delãte del pueblo, saluo en la inuocacion de la diosa Iuno Lucina, y aun esta se haze detras delos reposteros o tapices.

Eiusdem argumentũ in eandem.

CHremes Atticus, pater Pasibulae & Philumenae, cum ex his duobus se Pasibulam perdidisse falso crederet, relictam Athenis, nec uisam postea multo tempore, tanquam unicam sibi putabat Philumenam: quam Charinus adolescens Atheniensis adamabat unice, & sibi petabat uxorem.

Set pater eam Pamphilo cuidam Simonis filio ultro desponderat, qui Pamphilus contra sororem Chrisidis, ac peregrinam tum creditam, Pasibulam supra dictam alteram Chremetis filiam sub nomine Glyscerij latẽter sic amauit, ut ex eo filiũ suscepisset inscio patre.

Qua re intellecta commotus Simo, pater Pamphili, dum per falsas nuptias tentat animum Pamphili, multis dolis a Dauo ipse de lu=

Argumento del mismo sobre la misma.

CHremes ciudadano de Athenas padre de Pasibula y Philomena creyendo aunque falsamente auer perdido destas dos a la Pasibula, la qual auia dexado en Athenas, y despues por espacio đ muchos años no la auia visto, tenia por su vnica heredera a Philomena: por cuyos amores andaua perdido Charino mancebo Atheniense, y demandauala por muger. Pero el padre volũtariamente la auia offrecido a vn tal Pamphilo hijo de Simó, el qual Pamphilo a la otra sobredicha hija de Chremes Pasibula tenida por estrangera y hermana đ la Chrysis por entonces so el nombre de Glycerio de tal manera la amo secretamente, que sin saberlo su padre tuuo della vn hijo. Lo qual entendido Simó padre de Pãphilo da vn tiẽto al hijo so color de vn fingido casamiẽto: vrdele muchos engaños y marañas el sieruo Dauo:

ditur seruo, periculoque, Charini & Pamphili motus error in fabula, quiusque ad eum finē ductus est, dum Athenas ueniens Andrius quidam Crito rē aperiat, & nodum fabulae soluat, perquem agnita Pasibula recipitur a parētibus. et traditur Pamphilo amāti: Philumena uero Charino despondetur, & traditur exoptanti.

Perspecto argumento scire debemus, hanc esse uirtutem poeticam ut a nouissimis argumenti rebus incipiens initium fabulae, et originem narratiue reddat spectatoribus, auctorēque praesentem sibi exhibeat, ubi finis est fabulae.

Hunc enim ordinem, & circulū poeticae, artis, uel uirtutis, non modo secuti sunt tragici comicique auctores, sed Homerus etiam, & Virgilius tenuerunt.

Diuisionem actuum in la

y a gran riesgo de Pamphilo y Charino se despierta vn engaño en la comedia: el qual dura hasta que viniēdo a Athenas vn tal Criton dela ysla de Andro descubre el caso, y deshaze la maraña dela fabula, por cuyo indicio conociendo sus padres a Pasibula, dansela por muger a Pamphilo cuya amiga era: y a Philomena casandola con Charino, que tanto la queria.

Entendido el argumento auemos de entēder ser esta la virtud del artificio poetico, que començādo por las vltimas cosas del argumento, el principio y origen de la fabula la ꝑpone por modo de narracion a los miradores: y donde esta el remate de la comedia introduze al auctor que lo trate como cosa de presente. Porq̃ esta orden y circulo del arte de poesia y de su virtud, no solo lo siguieron los comicos y tragicos poetas, pero aun tambien Homero y Virgilio lo guardaron.

En las comedias Latinas

tinis fabulis internoscere difficile est causam iam dudum demonstrauimus.

Unde autem, aut quo modo, quamuis aegre, tamen intelligi, distinguique possint, est operae pretium dicere.

Principio dicendum est nullam porsonam egressam quinquies, ultra exire posse.

Sed illa re plerumque decipimur, quod personam cũ tacuerit egressam falso putamus quae nihilominus in prosceenio tacens, loquendi tempus expectat.

Est igitur attente animaduertendum, ubi & quando scena uacua sit ab omnibus personis, ut in ea chorus uel tibicen audiri poßit: quod cum uiderimus, ibi actum esse finitum debemus agnoscere.

Confundit saepe lectorem id, quod persona in superiori scena desinens, & in pro

es difficultosa cosa discernir los actos: por la razon que arriba diximos. Pero no sera inutil cosa dezir, de donde y como se podrã aũque cõ difficultad entẽder y discernir.

Primermente es de entẽder q̃ ningũ personado que cinco vezes aya salido a representar puede salir mas.

Aunque en esto nos engañamos muchas vezes, que quãdo el personado no hablo, pretẽdemos aũque falsamẽte auer salido: el qual en la entrada esta callando y aguardando su tiempo de hablar.

Es pues de aduertir con attencion, en donde y quando la scena esta tan vazia de representãtes, que se pueda alli oyr o el choro, o el musico de flauta: y quando esto vieremos, entenderemos, que alli a hecho fin el acto.

Confunde muchas vezes esto al lector, que el personado, que en la scena passada acabo, y en la siguien-

xima incipiens loqui, non intelligitur ingreſſa: quod ipſum experientes ſtatim di iudicant de rerum ac tempo rum quantitate.

Poteſt enim fieri, ut et in greſſa ſit, ac egreſſa quam praue credimus de proſce-nio non receſſiſſe.

Poſſe autem quinto egre-di perſonam, non & neceſ-ſe eſſe dicimus ut appareat ultra exire non poſſe: in tra goedia parcius exire, & ſo lere pariter, & licere.

Primus actus in Andria narrationem Simonis apud Soſiam continet argumen-ti, quod populus hac occa-ſione perdiſcit: mox quere lam apud ſe Daui de domi-no, & eiuſdem cum domi-no uerba: et rurſus eiuſdem ſerui deliberationem, quid rerum gerat.

Secundi actus haec ſunt Charini uerba primo cum Byrrhia ſeruo et poſt cum

te comiença de hablar, no ſe entiende auer entrado, lo qual los que lo veen re-preſentar, luego juzgan de la cãtidad de las coſas y los tiempos.

Porque puede ſer que el que mal creemos que ſe eſta en el tablado, aya en trado y tornado ya a ſalir.

Dezimos que puede vn perſonado ſalir cinco ve-zes, mas no que a de ſer aſ-ſi de fuerça, para que ſe vea que no puede mas ya ſalir. En la tragedia ſe ſuele y ſuffre menos vezes ſalir.

El primer acto en el An dria contiene la narracion del argumento, que Simon cuẽta a Soſia: el qual el pue blo por eſta occaſion lo en tiende.

Deſpues las quexas, que Dauo entre ſi miſmo tiene de ſu amo: y la platica que cõ el paſſa, y la conſulta que el miſmo eſclauo haze ſo-bre lo que deue hazer.

En el ſegundo acto ſe con tiene todo eſto, las palabras de Charino primeramẽte

ipſo Pamphilo de nuptijs: Pamphili ſermo cum patre dolo cõſentiẽtis in nuptias: Byrrhiae uerba: Daui callida oratio aduerſum ſenem.

Tertio actu haec attribuuntur: Myſidis cum obſtetrice colloquium, Dauo ac Simone audiẽtibus: partus Glycerij ſuſpectus ſeni & Daui apud eum fraudulenta ſermocinacio. Simonis uerba cum Chremete de nuptijs: Daui perturbatio ac Pamphili.

Quartum actum per haec intelligimus: prima Charini uerba ſunt indignantis, uelut fidem ſibi non ſeruatã a Pamphilo: tum Myſidis uerba apud Pamphilũ, eiuſdemq; queſtus: Daui adminiſtratio doli aduerſus Chremetem.

In quinto actu Simonis et Chremetis prope iurgiũ diſputatio, tum detectio fallaciarum Daui, tum indig-

cõ ſu ſieruo Byrrhia, y deſpues con el miſmo Pamphilo ſobre ſu caſamẽto: la platica del Pamphilo cõ ſu padre, en que engañoſamẽte da ſu conſentimiento para el caſamiento: las palabras de Byrrhia: el aſtuto razonamiento de Dauo contra el viejo. Al tercer acto ſe atribuye todo eſto: la platica de Myſis con la partera en preſencia de Dauo y de Simon: el parto de Glycerio ſoſpechoſo para el viejo, y la engañoſa platica q̃ Dauo cõ el tiene: la platica de Simon con Chremes ſobre el caſamiento: la alteraciõ de Dauo y Pamphilo. El quarto acto lo entendemos por eſta via: las primeras palabras ſon de Charino colerico por no auerſele guardado la palabra, que Pamphilo le dio: las palabras d̃ Myſis con el miſmo Pamphilo, y ſus quexas del: el engaño q̃ Dauo urde contra Chremes.

En el quinto acto ſe repreſenta la contiẽda entre Simõ y Chremes como por via de riña: deſcubrenſe los engaños de Dauo: la cole-

natio potius aduersus filiũ, tum Chritonis interuentus & per eum cognitis rebus in tranquillum res acta ducentibus uxores. quas concupiuerant Pamphilo & Charino. Illud non cõmouere nos debet, quod in horũ actũ distinctione uidẽtur de proscenio nõ decessisse personae quaedã: sed tenere debemus ideo Terentiũ uicinitatis mẽtionẽ fecisse in principio, ut modico receptu et ad esse, & abesse personam intelligamus. Nihil ergo secus factũ est ab antiquis, qui ad hunc modum Terentianas fabulas diuiserunt.

ra del padre cõtra el hijo: la venida de Criton y el sossiego, que con su venida todas las cosas alcançan, siendo sabida la verdad, y casando cada vno de los mancebos con la q̃ bien quiere.

No nos deue de causar admiracion, que en la distinction de los actos parece q̃ ciertos personados no salen del tablado: antes auemos de entender, q̃ por esto Terẽcio al principio haze mẽcion del vezindado, para q̃ por la poca distancia entẽdamos, q̃ va y viene el personado. Discretamẽte pues lo hizieron los antiguos, q̃ desta manera diuidierõ las comedias de Terencio.

AELII DONATI praefatio in Eunuchum Terentij.

Haec masculini generis nomine nuncupata fabula est Eunuchus: *& est palliata Menandri uetus: quam ille auctor de facto adolescentis, qui se pro* Eunucho *deduci ad meretricem passus est, nominauit. Itaq; ex magna parte motoria est.*

Atq; in hac comoedia qui personam Parmenonis *actor sustinet, primas habet partes: secundae sunt Chaereae, tertiae ad Phaedriam spectãt. Huius prologus sanae est concitatior. Nã & obijcit crimina aduersantibus: et comminatur in posterum: & accusatoric narrat*

PREFACION de Elio Donato sobre el Eunucho de Terencio.

Esta fabula se llama el Eunucho o capado en genero masculino: es Palliada y antigua de Menandro. Nõbrola assi su autor por el hecho de vn mancebo, que consintio, que lo lleuassen a casa de vna ramera en habito de capado. Y assi lo mas della es motorio.

En esta comedia tiene las primeras vezes el que representa el personado de Parmeno: las segundas son de Cherea: las terceras tocan a Phedria. El prologo desta comedia es mas alterado. Porque descubre las faltas de sus contrarios, y los amenaza para lo de adelante: y como acusador cuenta la injuria hecha a Terencio: y al fin alborota

iniuriam Terentio factam: & ad ultimum tumultuose, & cum magna inuidia defendit poetã. Haec & Protasin et Epitasint & Catastrophẽ ita aequales habet ut nusquã dicas lõgitudine operis Terentium delassatum dormitasse.

Actus sane implicatiores sunt in ea, & qui non facile a parum doctis distingui possint: ideo quia tenendi spectatoris causa uult poeta noster omnes quinque actus uelut unum fieri, ne respiret quodammodo, atq; distincta alicubi continuatione succedentium rerum, ante aulaea sublata fastidiosus spectator exurgat. Acta plane est ludis Megalensibus, L. Postumio, L. Cornelio Aedilibus, curam aedium habentibus: & iam tunc personatis L. Numidio Postumo, L. ambiuio Turpione: item modulante Flacco Claudio

damente y con grande embidia defiende al poeta. Tiene esta comedia la Protasis y Epitasis y Catastrophe tã yguales: que se vee, que Terencio jamas se durmio cansado de la prolixidad de la obra.

Los actos estã en ella muy rebueltos, y que no podran los que son poco doctos facilmente discernirlos: porque por entretener à los miradores quiere nuestro poeta hazer, que todos los cinco actos parezcan vno, porque no cesse en alguna manera, y por estar interrumpida la continuaciõ en alguna parte entre las cosas, que succeden, enfadado el auditorio antes de leuantar la tapiceria se leuante. Fue representada en las fiestas Megalenses, siendo fieles Lucio Postumio, y Lucio Cornelio, y teniendo cuydado delos templos, y siendo aun representantes L. Numidio Postumo, y Lucio Ambiuio Turpion: haziendo tambien la musica Flacco Claudio

tibijs dextra & sinistra ob iocularia, multa permixta grauitate. Et acta est tanto successu ac plausu atq. suffragio, ut rursus esset uendita, & ageretur iterũ pro noua: proque ea praetium, quod nulli ante ipsam fabulam contigit, octo milibus sestertium numerarent poetae. Prouerbia multa saepe pronuntiata, & cantica saepe mutatis modis exhibita sunt. Protaticon *prosopon nusquam habet: sed suis tãtum personis utitur.* In *hac Terentius delectat facetijs, prodest exemplis: & uitia hominũ paulo mordacius, quam in ceteris carpit. Exempla autem hic tria praecipua proponuntur, urbani scilicet, parasitici et militaris.*

Haec edita tertium est, & pronuntiata, Terentij Eunuchus: quippe iam adulta commendatione poetae, ac meritis ingenij notiori-

con flautas derechas y yzquierdrs. por las cosas graciosas mezcladas con mucha autoridad. Representose con tan buen successo applauso, y fauor, q̃ fue vendida segunda vez, y representada por nueua: y le dieron por ella al poeta el precio, que a ninguna fabula auian dado antes desta, q̃ fueron dozientas coronas.

Dixeronse muchos prouerbios: y cantaronse muchas canciones mudando las cõsonancias. No tiene persona proemial: sino que se sirue de sus solos personados. En esta Terencio da contẽto con sus gracias, aprouecha cõ exẽplos, y reprehende los vicios de los hõbres vn poco mas mordazmẽte q̃ en las demas. Representaronse nos aqui tres especies đ hombres particularmente, de los ciudadanos, de los lisongeros, y truhanes, y delos soldados. Publicose tercera vez, y intitulose el Eunucho de Torẽcio, precediẽdo nn Latin el nõbre del poeta por auer ya crecido la fama del, y siẽdo

bus populo. Facta autem ex duabus Graecis una est latina. Nam ex Eunucho & Colace Menandri fabulis, haec Eunuchus Terentiana scripta est, non sine crimine, quod multa in hanc translata sint ex multis poetis Latinis, quod totum per prologum purgat atq; defendit.

Argumentum Eunuchi.

R*Apta quaedam ex Attica uirgo nobilis, atque adducta est Rhodum: ibiq; matri Thaidis meretricis ab amico donodatu est, & educata uolut soror una cum filia Thaide. Sed Thais relicta matre Rhodo cum amatore quodam Athenas se contulit: ab eo quae haeres instituta mortuo, mox a milite Thrasone diligebatur nimis. Qui cum Athenis profectus matrem Thaidis mortuam*

muy manifiestas las buenas partes de su habilidad. Hizose vna Latina d̃ dos Griegas. Porque este Eunucho de Terencio esta compuesto de Eunucho y Colace, fabulas de menãdro, no sin reprehensiõ, por auer puesto en ella muchos cosas de muchos poetas Latinos. De todo lo qual por el prologo se disculpa y se defiende.

Argumento del Eunucho.

RObaron de tierra de Athenas vna donzella hija dalgo: y lleuaronla a Rhodas: y presentola a la madre de la ramera Thais vn amigo suyo: la qual la crio cõ su hija Thais como hermana della. Pero Thais dexando a Rhodas y a su madre, vinose a Athenas con vn amigo suyo: el qual muriendo la dexo heredera de sus bienes. Despues afficionose a ella el soldado Thraso.

El qual yendo de Athenas a Rhodas hallo ya muerta

Rhodi comperißet, & eam irginem, quam diximus, ab haeredibus mortuae animaduertißet uenũ esse propositam: quamuis ignarus rerum omnium, emit tamẽ, & dono amatae Thaidi uexit Athenas.

la madre de Thais, y la donzella, que diximos, puesta en venta por el heredero de la muerta. Y aunque no sabia nada desto, comprola, y truxola a Atenas para presentalla a su amiga Thais.

Verum posse quam aduenies riualem Phaedriam apud amicam reperit, quem per eius absentiam sibi meretrix conciliarat, affirmauit, se non ante daturũ promissam uirginem, quã Thais foras aemulum pepulisset.

Pero como hallo viniendo al competidor Phedria apoderado del amiga, del qual por ausencia del soldado se auia enamorado la ramera, fingio, que no le queria presentar la donzella q̃ le auia prometido, si primero no despedia y echaua fuera a su contrario.

Illa igitur & si amaret Phaedriam, cupiditate tamen recuperandae uirginis & ciuis Atticae, & quam a paruula ut sororem dilexerat, excludit Phaedriam.

Ella pues aunque queria bien a Phedria, pero con desseo de cobrar la donzella hija de Athenas, y que dende niña la auia amado como a hermana, echo fuera a Phedria.

Hinc ille primo irascitur: post accepta facti ratione, a Thaide lenitur: & in biduí spatium sponte concedens militi, rus proficisci-

Por lo qual el primeramẽte se enoja: despues applacasse entendiẽdo de Thais la manera del hecho: y dando lugar voluntariamente al soldado por tiempo de

tur. Statimque ne ab aemulo muneribus superaretur, Eunuchum & puellam Parmenoni iubet abiẽs ad Thaidem deducere.

Verum Chaerea frater Phaedriae tunc ephebus uisa in uia uirgine, inflammatur amore eius, atque eo euasit uehementi ardore, ut pro Eunucho ipse deduceretur ad Thaidem.

Hac occasione uitiata uirgo, & mox, ciuis & nobilis cognita, datur uxor Chaereae. Phaedriae uero & miles riualis, ambo concordes per parasitum redditi, communi amica sine certamine potiuntur.

In *primo actu* Phaedria *exclusus a* Thaide, *& secum primo, & mox cum* Parmeno *conque-*

dos dias vase a su granja. Y porque el contrario no le hiziesse ventaja en los presentes.

Manda luego a Parmeno que vaya y lleue a Thais el capado y vna esclaua.

Pero Cherea hermano de Phedria, que era moço desbaruado, viendo en la calle la donzella encendiose en sus amores: y passo tan adelante su passion, que se haze lleuar a casa de Thais en lugar del capado.

Con esta occasion desflorada la donzella, y sabido ser hija de la ciudad y de linage casanla con Cherea. Phedria y el soldado su cõpetidor conciertanse por industria del truhan, de gozar el amiga juntamente sin contienda.

Eu el primer acto Phedria echado de casa de Thais quexase primeramente consigo mismo, y despues cõ Parmeno de sus

ritur fortunas suas: & ad postremum coram accusat Thaidem. Rursus permulcetur ab eadem & uoluntate digrediens, rus se se concessurũ in spatiũ uidui esse promittit. Secundus actus profectionem Phaedriae continet, delegantis seruo deductionem Eunuchi & puellae ad Thaidem: tum parasitum loquentem, per quem uirgo a milite dono amicae missa est: tum interuentum Chaereae amantis uirginem, eiusdemque cum Parmenone cõsilium de eadem potienda per fallaciam quia pro Eunucho ipse supponitur Thaidi. Tertius actus characterem exprimit militis, et parasiti, per ridiculum colloquium: tum inuitationẽ ad coenã Thaidis: tum oblationem uelut Eunuchi Chaereae et puellae ex Aethiopia per Parmenonem factam: tam uerba Chremetis ad Thaidem

desgracias: y despues cara a cara reprehende a Thais. Despues ella lo applaca, y despedido voluntariamente promete de retirarse por tiempo de dos dias a su grãja.

El segundo acto contiene la yda de Phedria, y el encargarle al criado, que lleue al capado y la esclaua a casa de Thais.

Contiene tambien la platica del truhan, con quien el soldado le embia al amiga la donzella presentada: assi mismo la venida de Cherea enamorado de la donzella: y la consulta que tiene con Parmeno para gozar de la donzella con engaño: porque se haze lleuar a casa de Thais en lugar del capado.

El tercer acto nos representa el retrato de vn soldado y de vn truhan, por vn colloquio muy de reyr: item el combidar a Thais a comer: item el presente que Parmeno le lleua a Thais de Cherea, en habito de capado, y de vna negra de Etiopia. Assi mismo las palabras que dize Chremes

uenie̅tis perductiq; ad militē: Antiphonis Chaereaeq; colloquiu̅ de uitiata per dolu̅ uirgine. In quarto actu Dorias nu̅tiat iurgium inter militem & Thaidem: tum reditum habet ex uilla Phaedria: Et querelā Pythiae de uitiata uirgine apud Phaedriam: & eundē stupentē, quod audiebat: errorē ebrij Chremetis: et uerba petulātia Thaidis aduersus militem, & militis aduersum Thaidem. parata praelia ridiculeq; deposita.

Quintus actus haec continet, querelam Thaidis de uitiata uirgine, primo cum Pythia, postea cum ipso Chaerea: tum interuentum Chremetis, atq; nutricis: tu̅ perturbationē Parmenonis per dolu̅ Phithiae atq; eius indicio per senē qui iure tu̅c aduenerat confirmatas nuptias: & ad ultimum, reditum in gratiam militis cu̅ Phaedria & Chaerea.

viniendo a casa de Thais, y lleuado a casa del soldado. El colloquio de Chaerea cō Antiphon sobre el auer engañosamēte desflorado la dōzella. Eñl quarto acto Dorias cuēta las riñas, que an succedido entre el soldado y Thais: tiene tambien la buelta de Phedria de la granja: y las quexas que Pythias le da đl estrupo de la donzella: y como el se admira de lo q̄ le dize: el yerro de Chremes, q̄ viene borracho: y las palabras desuergōçadas, q̄ Thais le dize al soldado y el soldado a ella: el aparejar de las bregas y la paz muy digna de risa.

El quinto acto contiene esto: la quexa de Thais por el estupro de la donzella primeramente cō Pythias y despues cō el mismo Cherea: la venida de Chremes con el ama: la turbacion de Parmeno per el engaño de Pythias: el hazerse las bodas por indicio đ Parmeno con el cōsentimiēto del padre q̄ venia de la granja: y finalmēte el boluer en gracia el soldado con Phedria y con Cherea.

PETRVS SIMONIS Aprilei Lamnitani in Terētij comoediam Eautontimorumenon argumētum quod eius loco repositū est, quod desideratur ex Donati praefationibus.

Comoedia haec, sicut reliquae Terētij, Graeca quidem est desumpta ex Menandro. Vocatur autē Eautōtimorumenos, quod nomen Latine sonat, se ipsum excrucians propter senem quendam, qui quod eius unicus filius in militiam se contulerat, patris difficultate uerbisque asperis cōmotus, se ipsum excruciabat. Fabula *est stataria, mitesq; affectus habet: ut ipsemet prologus ostendit: stili certe elegantia & sermonis, tum propietate, tum etiam grauitate ceteris praestat. Quod in primis Te-*

ARGVMENTO de Pedro Simon Abril natural de Alcaraz sobre la comedia Eautōtimorumenō de Terēcio: el qual se a puesto en lugar del q̄ falta de las prefaciones de Donato.

Esta comedia, como las demas de Terencio, es Comedia Griega tomada de Menādro. Llamase Eautontimorumenos, el qual nombre en Romance suena hombre que a si mismo se atormenta, por razon de vn viejo, el qual por auerse le ydo a la guerra vn solo hijo q̄ tenia induzido por la terriblez y palabras asperas del padre, se maltrataua a si mismo.

Es fabula quieta, y q̄ tiene los affectos moderados: como el mismo Prologo lo muestra: y en la elegancia del estilo, y propiedad, y grauedad del lenguage haze ventaja a las demas.

Lo que sobre todo quiere

rentius in ea docere contendit, hoc est, quantum intersit inter amores ingenuarũ foeminarum atque meretricum. Itemque quanto melius animi adolescentiũ modestis rationibus quam contumeliosis asperisque uerbis liberentur aegritudine. Habet deniq; totam familiarem disciplinam, quam philosophi argumẽtis atq; conclusiunculis pertractãt, re ipsa experimentisq; expressam. In ea primae partes sunt senum, secũdae adolescentium, tertiae, seruorũ & sic deinceps. Prologum habet grauem in genere dicendi forensi & iudiciali. Nã & obiecta ab aduersarijs crimina diluit ac purgat & eorum peccata reprehendit. Mistum autem argumentum e duobus senibus & duobus adolescentibus reddit actionem longe uberiorem.

Terencio enseñar en ella, es esto, quanta differencia ay entre los amores de las mugeres hijas dalgo y los de las rameras. Y tambien quanto es mejor curar las passiones de los animos de los mancebos con moderadas razones, que con palabras affrentosas, y pesadas. Tiene en fin toda la disciplina de vna casa, la qual los Philosophos tratan cõ Syllogismos y argumentos, representada al biuo con exẽplos y esperiencia.

En ella las primeras partes son de los viejos, las segundas de los mancebos, las terceras de los criados, y assi de alli adelãte. El prologo tiene graue en genero de dezir forense y judicial. Porque refuta las accusaciones de los contrarios, y reprehende sus yerros.

El argumento compuesto de dos viejos, y dos mancebos haze la representacion muy mas copiosa.

ARGVMENTUM fabulae.

CHremes ciuis Atticus cum afflicta esset fortuna, grauidamque uxorem haberet, grauiter illi interminatus fuerat, si puellam pareret, ne illam educaret, sed exponeret, metuens scilicet, & sumptus difficultatem & dotis magnitudinē. Sostrata uero Chremetis uxor & mariti minas uerita, & materno contra amore uicta, nec eam ipsa educauit, nec exponi permisit, sed mulieri cuidam peregrinae e Corintho educandam dedit. Hanc, cum iam adulta uirgo esset, unicus Menedemi filius Clinia uxorio potius amore, quam meretricio amare coepit perdite. Quod cum pater eius Menedemus accepisset, et aegre id tulit, & illi adeo irasci coepit, ut adolescens irarum patris impatiens

ARGVMENTO de la fabula.

CHremes vezino de Athenas estando pobre, y temiēdo su muger preñada, auiale cō amenazas mā dado, que si paria hija, no la criasse, sino que la echasse a perder, temiēdo la dificultad dela costa, y la grā suma del dote.

Pero Sostrata muger de Chremes, temiendo las amenazas del marido, y por el contrario del maternal amor enternecida, ni ella la crio, ni consintio que la echassen: sino diola a criar a vna estrāgera natural de Corintho.

Siendo pues ya donzella crecida, començola de querer mucho vn hijo vnico de Menedemo llamado Clinia mas cō amor de muger propia que no de amiga.

Entendiendolo pues su padre Menedemo, sintiolo mucho, y començo tan de veras a reñille, que el mancebo no pudiendo suffrir la colera del padre con vn te-

temerario consilio in militiam sit profectus. Qua re cognita pater sic prorsus doluit, ut & familiam & supellectilem urbanam totam illico uendiderit, praediumque quoddam urbanũ emerit, ubi se opere faciendo eo usque excruciaret, donec redeuntem e militia filium incolumen aspiceret.

merario consejo se fue a la guerra. Lo qual quando su padre lo supo, lo sintio tanto, que luego en la hora vẽdio toda la familia y alhajas de la ciudad, y compro vna huerta con vna casa, dõde se affanasse haziẽdo haziẽda hasta que viesse boluer a su hijo sano y saluo đ la guerra.

Adolescens autẽ *Clinia absentiae amicae impatiens post tertium a discessu mensem reuertitur* Athenas:*diuertitque ad Chremetem illum, qui olim, filiam iusserat* exponi:qui & *Menedemi uicinus erat, & iam amplas sibi diuitias acquisierat, & filium* Clitiphonem *habebat, qui cum hoc Clinia magna erat amicitia familiaritateq; coniũctus.*

Mas el mancebo Clinia no pudiendo suffrir el ausencia del amiga, a cabo de tres meses despues que se auia ydo, bueluese a Athenas, y vase a posar en casa de Chremes aquel, que vn tiempo auia mãdado echar su hija a perder: el qual era vezino de Menedemo, y ya estaua muy rico, y tenia vn hijo llamado Clitiphon, el qual con este Clinia tenia muy estrecha amistad y familiaridad.

(A*d patrem enim iras eius metuens ausus diuertere nõ erat*)*deditque operam, ut Antiphilam amicam faceret statim de suo aduentu*

(Porq̃ a casa del padre no oso yr por temor de sus enojos) y procuro de dar luego auiso a su amiga Antiphila de su venida: y embiole a

certiorem: rogatũq; misit: ut ad se quam citissime ueniret. Syrus tamen Clitiphonis seruus, ut ille gratum faceret, Bacchidem quoque eius amicam amicae Cliniae nomine ad Chremetem curauit adducendam. Ea re cognita Chremes Menedemum de filij aduentu facit certiorem: totiusq; rei ueritate patefacta cognitam filiam annuli cuiusdam, quo cum exposita fuerat, indicio uxorem dat Cliniae: Clitiphonem uero, ut reiecta Bacchide uxorem ducat, cogit. In primo actu narrat Chremeti Menedemus moeroris sui causam filijq; discessũ: Clitiphoq; deinde patri Chremeti Cliniae narrat reditũ ex Asia. In secũdo adolescens Clinia ualde solicitus inducitur de amicae erga suũ amorem firmitate: eiusq; error de eadem immutata ob ignoratum meretricis Bacchidis

rogar, viniesse luego do el estaua.

Pero Syro criado de Clitiphon por hazer plazer a su señor procuro tambien de traer a su amiga Bacchis so color de amiga de Clinia a casa de Chremes.

Entendido esto Chremes, da auiso a Menedemo de la venida de su hijo, y descubierta la verdad de todo el caso da su hija por muger a Clinia, la qual conoce por indicio de vn anillo, có que fue dada a perder: y a Clitiphon fuerçale a que dexada Bacchis se case.

En el primer acto cuenta Menedemo a Chremes la causa de su tristeza y la partida de su hijo, y despues Clitiphon cuenta a su padre la venida de Clinia dé de Asia.

En el segundo se introduze el mancebo Clinia muy congoxado de la poca seguridad de su amiga acerca dẽ sus amores: y el engaño del mismo sobre el auerse ella mudado: por no saber la venida de la ramera Bacchis

aduentũ apparatũq; eiusdem: amãtiũ quoq; mutuus cõplexus, eorum deniq; ad Chremetis cõuiuiũ ingressus. In tertio actu Chremes aduentum Cliniae nuntiat Menedemo: deliberataq; cum eo, qua nã ratione adolescentis sumptibus sine magno eius malo poßint inseruire. Syrus autem Clitiphonis seruus deliberat secum, quonam modo decem minas, quas Bacchidi, ut ueniret, promiserat, auferat a sene. Quam fallaciam ridicule putat Chremes ad Menedemum pertinere.

In quarto actu Sostrata Chremetis uxor Antiphilam suam esse filiam indicio cuiusdam annuli cognoscit Syrus de fallacia desperat, atque iterum in spem uenit. Clinia amicam suam Chremetis filiam repertam esse laetatur. Bacchis ad Menedemũ transit, ac Syrus Chremetẽ fallẽs decem

y el apparato de la misma tambien el recebimiento q̃ se hazen el vno al otro los enamorados: y como se entran al combite de Chremes.

En el tercer acto cuenta Chremes a Menedemo la venida de Clinia: y consulta cõ el, de que manera sin perdicion del mancebo podran complazelle en el sustentar los gastos.

Tambien Syro criado de Clitiphon, consulta entre si, de que manera le podra pescar al viejo las cien coronas, que le auia prometido a Bacchis porque viniesse. El qual engaño Chremes donosamente se da a entender que era para Menedemo.

En el quarto acto conoce Sostrata muger de Chremes por indicio de vn anillo, que Antiphila era su hija: Syro pierde la esperança del engaño, y despues la torna a cobrar: Clinia se alegra de que su amiga se a hallado ser hija de Chremes: Bacchis se passa a casa de Menedemo, y Syro engañando al viejo,

ab eo minas aufert per fallaciam: Menedemus filio ſuo Cliniae Chremetis recens inuentam filiam ab eo uxorem petit. In quinto tādem Chremes ſe a ſeruo deceptum agnoſcit: Bacchidemq; quam Cliniae amicā eſſe crediderat, filij ſui Clitiphonis amicam eſſe intelligit: filium grauiter obiurgat: filiam Cliniae deſpondet: uelle ſe filium abdicare ſimulat: eam ob rem cū uxore grauiter contendit: tandemque ea lege ille placatur, ut reiecta Bacchide ducat ingenuam aliquam uxorem.

In Chremetis perſona hominum ſtultorum, ſua tamē opinione prudentium mores Terentius ſapientiſſime deſcribit: qui aliena quidem negocia quam acutiſſime cernunt: illisq; optime conſulere ſe poſſe putant: in proprijs uero multo ſunt quam talpae caeciores.

le peſca con el engaño las cien coronas. Menedemo pide por muger para ſu hijo Clinia la reziē hallada hija de Chremes.

En el quinto en fin conoce Chremes, que el criado lo a engañado, y entiende, ꝗ Bacchis, la qual el auia tenido por amiga de Clinia, lo es de ſu hijo Clitiphon: riñe aſperamente cō el hijo: caſa la hija con Clinia: finge que quiere deshe redar al hijo: y ſobre eſto alterca fuertemente con ſu muger: finalmente con tal condicion ſe reconcilia con el, que dexando a Bacchis ſe caſe con alguna hija dalgo.

En la perſona de Chremes pinta Terencio muy ſabiamente, las coſtūbres de los necios, pero a ſu parecer prudentes: los quales con aguda viſta mirā los negocios agenos: y les parece que podran ellos bien regillos: y en los ſuyos ſon muy mas ciegos que topos.

In Menedemi aũt mitißimi patris erga filium affectus exprimit. At in Cliniae pudentis probiq; adolescentis officia proponit. At in Clitiphonis intemperantis & suismet affectibus obnoxij, & qui sanis rationibus aures surdas praebeat. In Syri uero callidi serui ad res artesq; malas propensi astutias ostendit.

In Bacchidis autem persona meretricios amores et turpi quaestui seruiẽtes uituperat. At in Antiphilae bonam honestae foeminae indolem proponit.

In Sostratae autem teneros matrũ animos & plus aequo filijs indulgentes.

Finis argumenti.

En la de Menedemo dibuxa los affectos de vn padre muy benigno para con su hijo. Y en Clinia declara los hechos de vn mancebo de bondad y de verguença. Pero en la de Clitiphõ los de vn desenfrenado y subgeto a sus passiones, y que a los buenos consejos atapa los oydos: mas en la de Syro muestra las mañas de vn sieruo astuto y inclinado a las cosas y artes malas: En la de Bacchis vitupera los amores đ rameras y dadas a torpes ganancias: pero en la de Antiphila propone vna buena criança de vna muger honesta:

En la de Sostrata los animos tiernos de las madres, y que a los hijos demasiadamente complazen.

Fin del argumento.

DONATI PROLEGOMENA IN ADELPHOS TERENTIJ.

Haec fabula Adelphi palliata, ut ipsum indicat nomen, ex plurali numero, cũ sit una, ex masculino genere, cum sit comoedia: ex Graeca lingua, cum sit Latina, censetur. Potuit eam Terentius Fratres dicere: sed & Graeci nominis euphonian perderet, & praeterea Togata uideretur: ad summam, non statim intelligeretur Menandri esse: quod Terentius in primis Lectorem scire cupit, minus existimans laudis proprias scribere, quam Graecas transferre. Est igitur Menandri: & a fratrum facto, quibus argumentum nititur, nomen accipit. Huius tota actio, cum sit mixta ex utroq; genere, ut fere terentianae omnes, praeter

PROLEGOMENOS DE DONATO SOBRE LOS ADELPHOS DE TERENCIO.

ESTA comedia Adelphos es Palliada, como el mismo nombre lo muestra, y tiene nombre de numero de muchos, siedo vna y de genero masculino, siẽdo comedia, y Griega, siẽdo ella Latina.

Bien pudiera Terencio intitulalla los hermanos, pero perdiera la buena gracia del nombre Griego, y pareciera comedia togata: y en fin no se entẽdiera ser de Menandro: lo qual Terencio quiere sobre todo q̃ lo entienda el lector: pareciendole no ser tanta honra escreuir de suyo, como traduzir de Griego.

Es pues de Menãdro: y toma el nombre de vn hecho de dos hermanos, sobre que se funda el argumẽto. Es pues mezclada la action desta comedia como las de casi todas las Comedias de Terencio, saluo la

Eautontimorumenon, tamen maiori ex parte motoria est nam statarios locos perpaucos habet. Prodest autem & delectat actu & stilo. In hac primae partes sunt ut quidam putant, Demeae, ut quidã, Syri. Quod si est, ut primas Syrus habeat, secundae Demeae erunt, tertiae Mitionis, et sic deinceps. Quanquam etiam sunt qui putant primas Mitioni dandas: secũdas Syro, tertias Demeae. Nã quod ait Terentius, senes qui primi uenient, nõ ad partes quas dicimus, sed ad ordinem pertinet exeuntiũ personarum. Haec etiam, ut cetera huiusmodi poemata, quinque actus habeat, necesse est, choris diuisos a Graecis poetis, quos et si retinendi causa iã incõditi spectatoris minime distinguũt Latini comici, metuẽtes scilicet ne quis fastidiosus finito actu, uelut admonitus

Eautontimorumenos: aunque mayor parte tiene de motoria: porque pocos lugares tiene quietos. Es vtil y apazible en la representaciõ y en el estilo. Las primeras partes en ella segun el parecer de algunos, son de Demea, y segũ algunos de Syro. Mas si las primeras tiene Syro, las segundas seran de Demea, las terceras de Mition, y assi de alli adelante. Aunque les parece a algunos, que las primeras se an de dar a Mition, y las segundas a Syro, y las terceras a Demea.

Porque quanto a lo que Terencio dize, vnos viejos, que vernã los primeros, no toca a las partes, de que tratamos, sino a la orden del salir los personados. Esta como las demas poesias deste genero, de necessidad a de tener sus cinco actos, los quales los poetas Griegos los diuidian por choros:

y aunq̃ los poetas Latinos no los distinguẽ por entretener a los descompuestos

abeundi, reliquae comoediae fiat cõtemptor, & surgat: tamen a doctis ueteribus discreti atque disiuncti sunt, ut mox aperiem⁹ post argumenti narrationem. In hoc prologus aliquanto lenior inducitur: qui magis etiam in se purgando, quã in aduersarijs laedẽdis est occupatus.

Prothasis est turbulenta, Epitasis clamosa, Catastrophe lenis, quarum partium rationem diligẽtius in principio proposuimus, cum de comaedia quaedam diceremus. Haec sane acta est ludis scenicis funebribus. L. Aemilij Pauli: agẽtibus L. Ambiuio, et L. Turpione: qui cũ suis gregibus etiam tũ personati agebãt. Modulata estaũt tibijs dextris, id est Lydijs, obseriã grauitatẽ, qua fere in omnibus comoedijs utitur hic poeta. Saepe tñ, mutatis per scenam modis cãtica mutauit,

miradores, temiẽdo que el enfadado auditorio incitado con el fin del acto a quererse yr, desprecie el resto de la comedia, y se leuãte: con todo esso los doctos antiguos los partieron y diuidieron, como lo mostraremos en auer propuesto el argumẽto. Introduzese en esta el Prologo algo mas quieto, y mas occupado en disculparse, que en reprehender a sus contrarios. La Protasis es rebuelta: la Epitasis de muchos gritos: la Catastrophe mansa. La manera destas partes ya con mas curiosidad la propusimos al principio, quando tratamos algo de la comedia. Representose esta en las fiestas Scenicas funebres, d' L. Emilio Paulo. Representarõla L. Ambiuio, y L. Turpiõ: los quales aũ representauã cõ sus cõpañias.

Tañose con flautas derechas, quiero dezir Lydias, por la mucha grauedad, de que casi en todas sus comedias vsa este poeta. Aunque muchas vezes mudando las consonancias en la scena mudo tambien los

quod significat titulus scenae subiectas personis literas. M.M.C. I*tem diuerbia ab histrionibus crebro pronunciata sunt, quae significantur. D. & M. literis secũdum personarum nomina praescriptis in eo loco ubi incipit scena. Annotandũ sane, quod haec fabula* Protaticon *prosopon non habet, hoc est personam, quae ad argumẽtum nihil attineat, quaeque sit assumpta extrinsecus, ut est in Andria Sosia. Hanc dicitur ex terentianis secundo loco actã, etiam tum rudi nomine poetae.* I*taque sic pronuntiatã. Adelphòe Terẽtij nõ* Terẽtij *Adelphòe, quod ad huc magis de fabulae nomine poeta, quã de poetae nomine fabula cõmẽdabatur.* I*n hac quidem spectatur quid intersit inter rusticã & urbanã uitã, mitem & asperã, coelibis & mariti, ueri patris &*

cãtares, lo qual lo muestra el titulo de la scena, que tiene puestas debaxo de los personados estas letras. M. M. C. Dixeron tambien los representantes muchos diuerbios. Lo qual se muestra por las letras D. y M. puestas junto a los nombres de los personados en el lugar do comiença la scena. Està bien de aduertir, que esta fabula no tiene persona de principio, que no toque al argumento, sino que se tome de fuera, como es en la Andria Sosia.

Entre las comedias de Terencio esta se dize auer sido representada la segunda, y auerse intitulado Adelphoe Terentij, y no Terentij Adelphoe: porque au mas era alabado el poeta por el nombre de la comedia que la comedia por el del poeta.

En esta comedia se representa la differentia que ay entre la vida del aldea y la de la ciudad, entre la beuigna y la aspera, entre la del suelto, y la del casado, en

adoptione facti. Quibus propositis ad exẽplũ, uitanda perinde, fugiendaque Terentius monstrãs, artificis poetae per totam fabulam obtinet laudem.

tre el verdadero padre, y el adoptiuo. Con las quales cosas puestas por modo de exẽplo, nos muestra el poeta de q̃ cosas nos auemos đ apartar y guardar, y en toda la comedia gana nõbre y fama de poeta artificio.

Argumentum.

EX *duobus Atticis fratribus, alter quidẽ* Demea *nomine, ius coluit uxorem duxit, filios suscepit duos, Aeschinum et Ctesiphonem.* At *alter Mitio nomine uxorem non duxit, & filios procreare noluit: sed sibi filiũ fratris Aeschinum adoptauit, atque ita indulgenter eduxit a paruulo, ut effusse luxuriat⁹ adolescens, ad postremũ ciuem Atticã uirginem uitiaret, captus amore eius. quo facto, et cũ matre puellae pepigit nuptias eiusdẽ, quã uitiauit: cumq; rem gestam ad patris, a quo adoptatus fuerat, conscientiam iam iamque perlaturus esset, preci*

Argumento.

DE dos hermanos naturales de Athenas, el vno llamado Demea fue labrador, casose, tuuo dos hijes a Eschino y a Ctesiphõ.

El otro llamado Mitìon no se caso, ni quiso tener hijos: sino prohijose a Eschino hijo de su hermano, y criolo con tanto regalo dẽ de niño, que biuiẽdo en toda soltura, siendo moço al cabo desfloro vna donzella ciudadana de Athenas, preso de sus amores.

Lo qual hecho prometio a la madre de la donzella de casarse con la desflorada. Estando ya para dar parte del caso a su adoptiuo padre, fue induzido por ruegos de su hermano Ctesi-

cibus Ctesiphonis fratris sui, qui apud durũ patrem atque agrestem Demeam parcius atque arctius haberetur, impulsus est, ut eidem a lenone raperet meretricem. Quo facto, multiplici errore completur fabula. Nam & Demea cum hoc ipso, id est cum Mitio ne litigat tanquam cum eo, qui corruperit adolescentem adoptatum in mores perditos, nesciens suum sibi filium Ctesiphonem esse corruptum: eleduturque a Syro & Mitione per totã fabulam.

Et mater puellae, iam decimo mense post raptũ uirginis Aeschinum credit sibi ipsi rapuisse meretricem quae perturbatio cito in tranquillum redacta est. Nã re cõperta q̃ uitio uirginis. Mitio dat ciuem Aeschino, quã cõcupiuerat. eiusq; matrẽ ipsi accipit. Deprehẽso uero Ctesiphone in amore

phon, el qual estaua muy recogido cõ el aspero y rustico padre Demea, a quitar para el por fuerça a vn rufian vna ramera: con el qual hecho succeden en la comedia muchas marañas.

Porque Demea riñe con el hermano Mition, como con hombre, que le a destruydo a su hijo Eschino, el qual auia adoptado, y lo a puesto en malas costumbres: no aduirtiendo que su hijo Ctesiphõ era el perdido.

Burlanse del Mition y Syro por toda la comedia.

Y la madre de la moçuela ya a cabo de diez meses despues del estupro della se da a entender que Eschino a tomado la ramera para si: la qual rebuelta se sossiega de presto. Porque Mition sabido el caso del estupro de la moça, casa la ciudadana cõ Eschino, que lo desseaua: y el casale cõ su madre.

Mas hallando Demea a Ctesiphon en los amores

meretricis, primo irascitur Demea, post lenitur, atque habendae eius meretricis licentiam praebet.

Primus actus haec continet, Mitionis solius primo uerba: & post eiusdem & Demeae iurgium. Secundus actus haec continet, lenonis alteram rixam aduersus Aeschinum pro puella: eiusdem apud Syrum querelas: laetitiam Ctesiphonis ob possesionem amicae, et eiusdem gratiarum actiones apud Aeschinum. Tertius actus haec continet, trepidationem matris Sostratae, *& Cantharae nutricis ob parturientem* Pamphilam *uitiatam ab Aeschino: Getam nũtiantem dominae suae per errorem, quod sibi rapuerit* Aeschinus *meretricem: reditum in scenam Demeae, eiusdemq; cum* Syro *ludificante sermocinationem: interuentum Hegionis cum querela apud eun-*

de la ramera primero se enoja, y luego se applaca, y le da licẽcia de tener aquella ramera.

El primer acto contiene todo esto: primeramẽte las palabras de Mition consigo a solas, y despues las riñas entre el y Demea. El segũdo acto contiene esto, otra riña entre el rufiã y Eschino sobre el quitar de la moça: las quexas que el mismo rufian da a Syro: el alegria de Ctesiphõ por la possession del amiga, y las gracias q̃ por ello le da a Eschino. El tercer acto contiene todo esto, el temor de Sostrata madre de la ciudadana, y del ama Canthara porq̃ andaua de parto Pamphila la desflorada por Eschino: las nueuas que Geta le trae a su señora engañado creyendo que Eschino auia tomado la ramera para si: la buelta de Demea a la scena, y la platica que con Syro tiene: el qual se esta burlando del.

La venida de Hegion cõ la quexa, que a Demea le da

dem Demeam de facto Aeschini, & consolatione Sostratae. Quartus actus haec continet, Ctesiphonis cum Syro colloquium: delusionem Demeae, eiusdemque in scenam interuentum, atque secundã frustrationem per Syrum factam: Mitionis cũ Hegione sermonem: querelam Aeschini de rebus suis, eiusdemque cum Mitione patre facetißimã decertationem: Demeae reditum in scenam ex errore, in quem eum coniecerat Syrus: & renouatum cum fratre eiusdem iurgium: proceßionem in scenam temulenti Syri. Quintus actus haec continent, deprehensionem Ctesiphonis cum meretrice: tertium cum Mitione iurgiũ Demeae, eiusdemque uitae pristinae correptionem, & per eum multa in comoedia noua, hoc est blandimentum circa Aes-

del hecho de Eschino, y cõ suelo de Sostrata.

El quarto acto contiene todo esto. El colloquio de Ctesiphon con Syro: la burla que le hazen a Demea: la buelta del mismo a la scena: y la segunda burla, q̃ Syro le haze: la platica de Mition con Hegion: la quexa de Eschino de sus propias cosas: vna graciosa contienda del mismo con su padre: la buelta de Demea ala scena del engaño, en que Syro le auia puesto: y las nueuas riñas, que traua con su hermano: el salir Syro medio borracho a la scena.

El quinto acto contiene esto: el ser hallado Ctesiphon con la ramera, las terceras riñas entre Demea y Mitiõ: la reprehension que haze Demea de su passada manera de biuir: y muchas nouedades, que el haze en la comedia, que son los halagos que haze a Eschino, la affabilidad, que muestra

chinũ, & affabilitatẽ circa Getã: conciliationẽ Syri & uxoris eius, & ueniam circa Ctesiphonem, permißionemque habendae meretricis.

Seruatur autem per totam fabulam mitis Mitio, saeuus Demea, Leno auarus, callidus Syrus, timidus Ctesipho, liberalis Aeschinus, pauidae mulieres, grauis Hegio.

In diuidendis actibus fabulae idemtidem meminerimus, primo paginarum dinumerationem neque Graecos neque Latinos seruasse: cum eius distributio huiusmodi rationem habeat, ut ubi attentior spectator esse poterit, longior actus sit: ubi fastidiosior, breuior atque contractior.

Deinde etiam illud, in

a Geta: la reconciliacion cõ Syro y su muger: y el perdõ que a Ctesiphon da con la licencia de tener aquella ramera.

Representase en toda la comedia la persona de Mition benigna, la de Demea cruel, el rufian auariento. el Syro astuto, Ctesiphon temeroso, Eschino ahidalgado, las mugeres recelosas, Hegion hombre de auctoridad.

En el diuidir de los actos de la comedia nos auemos de acordar, primeramente que ni los Griegos, ni los Latinos tuuierõ cuenta cõ contallos por planas: pues su repartimiento guarda esta orden, que donde los miradores pueden tener mayor attencion, el acto sea mas largo: y donde se podrian enfadar: alli sea mas corto y mas abreuiado.

Tambiẽ se a de aduertir,

eundem actum posse conij ci, & tres & quatuor scenas introeuntium atque exeuntium personarum.

Facta autem haec una est de duabus fabulis, Adelphis Menandri, & Comorientibus Diphili.

q̃ en vn mismo acto se pueden poner tres y quatro scenas, en que entren y salgan personados.

Hizose esta comedia vna entera de dos otras comedias, q̃ los adelphos de Menandro, y de los Commorientes de Diphilo.

ARGVMENTVM

DONATI PRO	PROLEGOME
legomena in Hecyram Terentij.	*nos de Donato sobre la Hecyra de Terēcio.*

Haec fabula Apollodori esse dicitur Graeca: nam & ipsa & Phormio ab eodem dicuntur esse trāslatae, cum reliquae quatuor sint Menandri comici. Hecyra autem dicitur ideo, quia per socrus & soceros in ea aguntur multa. Nam & hecyros et hecyra, soceri nomen socrusq; significant. Est autem mixta motorijs actibus ac statarijs, multumq; sententiarum & figurarum continet in toto stilo. Vnde cum delectet plurimum, non minus utilitatis affert spectatoribus. Atque in hac primae partes sunt Lachetis, secūdae Pamphili, tertiae Philippi, quartae Parmenonis, ac deinceps aliarum personarum, quae his adiunctae sunt.

Esta fabula dizē ser Griega de Apollodoro: porq̄ ella y la del Phormion, se dizē ser del traduzidas: las otras quatro son del comico Menandro.

Llamase esta fabula, la Hecyra, porque muchas cosas se representam en ella por suegras y por suegros. Porque estos vocablos Hecyros y Hecyra significā en Griego suegro y suegra.

Es fabula mezclada de actos alborotados y quietos: y en todo su estilo tiene muchas sentēcias y figuras. Y asi con deleyta mucho, no menor prouecho da a los miradores.

Tiene en ella las primeras partes Laches, las segūdas Pamphilo, las terceras Philippo, las quartas Parmeno, y asi las demas personas, q̄ a estas son annexas.

Diuisa est autem, ut caeterae, quinque actibus legitimis, quos in subditis distinguemus. In hac prologus est & multiplex, & rethoricus nimis: propterea quod saepe exclusa haec comedia diligentißima defensione indigebat. Atque in hac Protasis turbulēta est, Epitasis mollior, lenis Catastrophe. Acta sane est ludis Megalensibus, Sexto Iulio. G. Rabirio Aedilibus Curulibus: egitque L. Ambiuius. Modulatus est eam Flaccus Claudius tibijs paribus. Tota Graeca est, factaque & edicta quinto loco, Cn. Octauio. T. Mālio CONSS. cātica et diuerbia summo in hac fauore suscepta sunt. Protatica prosopa, id est personae extra argumentū duae sunt, Philotidis & Syrae. In tota comoedia hoc agitur, ut res nouae fiant, nec tamen abhorreant a consuetudine.

Esta repartida como las demas en cinco actos legitimos, los quales enlo de adelante los discerniremos.

En esta comedia el prologo es vario y muy rhetorico, porque auiēdo sido esta comedia đsechada muchas vezes, tenia necessidad de vna muy curiosa defensiō.

Es en ella la Protasis albo rotada, la Epitasis mas quieta, y moderada la Catastrophe. Fue representada en las fiestas Megalenses, siendo fieles mayores Sexto Iulio, y Gayo Rabirio. Representola L. Ambiuio: hizo la musica Flacco Claudio con flautas de ygual numero. Toda ella es Griega hecha y publicada en el quinto lugar: siendo Consules Gneo Octauio y Tito Manlio. Los canticos y diuerbios fuerō en ella cō muy grande applauso recebidos. Ay dos personados protaticos, que son fuera del argumēto: los quales son Philotis y Syra. En toda la comedia se pretende esto, que se representen cosas nueuas, pero no apartadas de la comun costumbre.

Inducuntur enim beneuola socrus, uerecunda nurus, lenißimus in uxorē maritus, & item deditus matri suae, meretrix bona.

Porque se introduzen vna suehra amorosa, vna nuera vergōçosa, vn marido muy manso para con su muger, y tambien obediente a su madre, vna ramera buena.

Argumentum.

VItiatam in tenebris ante nuptias, cui annulū extorserat, meretricem amans dum ignorat Pamphilus, duxit uxorem grauidā e compressu suo.

Quā peregre profectus cū relquisset domi, rediens parientē offendit furtim, et apud matrem suam. Qua re commotus dum repudium inuitis parentibus & causam repudij nesciētibus parat, per meretricem, apud quā annulus inuentus est, cognoscit tādē ita a se uitiatam uxorem, & ex se natū filium. Primus actus colloquium continet meretricis Philotidis ac lenae Syrae

El argumento.

CAsose Pāphilo con vna muger, la qual estaua preñada de vna fuerça q̄ el mismo le auia hechó desflorādola a escuras antes đ casar cō ella, y sin saber quiē era: a la qua le quito vn anillo estādo enamorado de vna ramera. Offreciēdosele pues vn camino, dexola en casa, y ala buolta hallola, q̄ estaua pariēdo de secreto en casa đ su propia madre. Alterado por esto, determina de repudialla a pesar đ sus padres, q̄ no sabiā la causa del diuorcio. Pero en fin por orden de la ramera en cuyo poder se hallo el anillo, viene a entēder, que el auia đsflorado a su muger, y que era suyo el hijo reziē nacido. El primer acto contiene la platica entre la ramera Philotis, y el alcahue

cum Parmenone: ut per harum personas, quae protaticae dicuntur, argumentũ spectator discat.

Secũdi actus tenor in hoc est. Immeritam uxorem, ueluti malam socrum, accusat Laches, & conuenit Phidippum de eadem causa. Statim post horum colloquium, conquaestio inducitur Sostratae, quod falsum crimen inuidiosumque sustineat. Tertio actui haec ascribuntur, conquestio Pãphili peregre redeuntis de amore suo circa uxorem: paritudo Philumenae: Sostratae uerba super aegritudine nurus, quam morbo credit afflictam: fletus Pãphili errantis, cum putat non ex se filium natum esse: colloquium Parmenonis cum pueris a naui uenientibus, ut mox loquatur cum ipso Pamphilo, a quo in arcem mittitur: item Lachetis, Phidippiq; & Pãphili

ta Syra, con Parmeno: para que por estos personados, q̃ se llaman en Griego protaticos, entiendan el argumẽto los oyentes. El tenor del segundo acto esta en esto: q̃ Laches accusa a su muger notandola de mala suegra, sin tener ella culpa: habla cõ Phidippo sobre este mismo caso: tras de cuyo colloquio se introduzen las quexas de Sostrata, porque le accumulan vn crimen falso y de enojo.

Al tercer acto se atribuye todo esto: la q̃xa de Pamphilo que buelue de camino acerca de su amor para con su muger, el parto de Philomena: las palabras de Sostrata acerca de la enfermedad de su nuera, la qual ella creya estar enferma: el lloro de Pamphilo engañado creyendo que aquel mochacho no era suyo: la platica de Parmeno cõ los moços, que venian de la naue, para hablar luego cõ Pamphilo, el qual lo embia luego al alcaçar.

Item las palabras de Laches, Phidippo, y Pãphilo

uerba de reconcilianda illi coniuge, & eorum ab inuicẽ litigiosa dissensio. Quartum actum haec complent, perturbatio Myrrhinae ex interuentu mariti, & eiusdem cum eo nimis callida ac muliebris astutiae disceptatio: Sostratae, Pamphili, Lachetisq; colloquium: inclamatio patris & soceri aduersum Pamphilum uxorem recusantem: conuocatio meretricis promitentis se iusiurãdum matronis exhibituram de non admisso ad se Pamphilo. In quinto actu Bacchidis narratio de intus gestis, & colloquium cum Parmenone inducitur: quẽ nuntiũ mittit ad Pãphilũ: Pãphiliq; ad ultimũ actio gratiarũ apud ipsam Bacchidẽ. Docet autẽ Varro, neq; in hac fabula, neq; in alijs esse mirãdũ, quod act⁹ impares scenarũ, paginarũq; sint numero: cum haec distributio in rerum descri-

acerca de la reconciliaciõ entre el y su muger, y la litigiosa contienda con que se despiden. El quarto acto hinchen todas estas cosas, la alteracion de Myrrhina por la venida del marido: con la disputa muy astuta y de mugeril sagacidad, q̃ cõ el tiene: el colloquio entre Sostrata, Pãphilo y Laches: la saña del padre y đl suegro contra Pãphilo, por que rehusa la muger el llamamiento de la ramera, la qual promete que hara jurameto a las mugeres, que no a recogido a Pamphilo en su casa.

En el quinto acto se contiene como Bacchis cuenta las cosas que an passado dẽtro: y la platica con Parmeno, al qual embia cõ vn recado a Pamphilo: al cabo las gracias, que Pamphilo le da a Bacchis.

Muestra Marco Varron, que no es de marauillar q̃ en esta fabula, y en las demas sean los actos desiguales, assi en el numero delas scenas, como en el đ las planas, porque este repartimiẽto no consiste en el numero

ptione, non in numero uersuum constituta sit nõ apud Latinos modo, uerum etiã apud Graecos ipsos.

de los versos, sino enla descripcion de las cosas, y esto no solamente en los poetas Latinos, pero aun tambien en los mismos Griegos.

DONATI PROegomena in Phormionem Terentij.

PROLEGOMEnos de Donato, sobre el Phormiõ de Terẽcio.

HAnc comoediam manifestum est prius ab Apollodoro sub alio nomine, hoc est Epidicazomenon Graece scriptam esse, quam Latine a Terentio Phormionẽ. Quam obrem nulla dubitatio est, hanc solam esse, cui nomen poeta mutauerit: & errare eos, qui in hac Phormionem parasitum putant a formula litis quam intenderit, nominatum: cum Graeca lingua fiscus sparteus & stramen nauticum sic dicatur: a cuius rei uel capacitate, uel uilitate, etiam ab Appollodoro parasitus Phormionis

MAnifiesta cosa es, que esta comedia fue primero escripta en Griego por el poeta Appollodoro, y intitulada de otro nombre, que es el Epidicazomeno, antes que Terencio la intitulasse el Phormiõ. Por lo qual es cosa cierta, ser sola esta comedia a quien le mudo el nombre el poeta: y que estan muy engañados aquellos, que pretenden, q̃ en esta comedia el nombre del truhan Phormion se tomo de la forma de pleyto, que emprendio. Porque en Griego vn capaço de esparto, o la paja del xergon se llama Phormiõ: y por la cabida de lo vno, o vileza de lo otro aun el mismo Appollodoro llama al truhan

nomine nuncupatur. Haec *igitur propie tota motoria est, & in affectibus constituta paene maioribus, quam comicus stilus posceret: nisi quod arte poetae omnia moderata sunt.* Primas *in ea partes, ut ipse poeta professus est, tenet* Phormio: *secundas* Geta: *tertias Demipho: sub inde ceteri, pro ut cuiusque actus ostendit.* Prologus Phormionis *nimis concitatus est, adeo ut ipse semet ueluti reprehendat ob hanc ipsam peruicaciam, & simul argumentum suae purgationis inducat. Atque in ea cum &* Protasis *& epitasis & Catastrophe magni molimini & negotij sint: ita uarijs leporibus asperguntur, ut etiam rerum tristium grauitatem poeta lepidus comica serenitate trãquillet.*

Haec acta est ludis Megalensibus, *L.* Cornelio

Phormion. Esta pues propriamente es toda reboltosa, y puesta casi en mayores affectos de los que el estilo comico requiere: sino que el poeta con su habilidad lo templa todo.

Las primeras partes como el mismo poeta lo dize, tiene en ella Phormion: las segũdas Geta: las terceras Demiphon: y assi de ay adelante los demas, segun que el acto de cada vno lo muestra. El Prologo del Phormion es muy alborotado tanto, que el casi a si mismo se reprehende por esta misma terqueria: y juntamente da la razon de su disculpa.

Son en ella la Protasis y la Epitasis, y la Catastrophe de graues empresas y negocios: y assi vã sembradas de muchas gracias, para que la grauedad de las cosas tristes, el regozijado Poeta la temple con serenidad comica.

Representose en las fiestas Megalenses, siendo fieles mayores L. Cornelio

Merula Aedili curuli, & L. Postumio Albino: agentibus L. Cassio Attilio, & L. Ambiuio: Modos faciente Flacco Claudij filio tibijs serranis: totaq; diuerbijs facetißimis, & gestum desiderantibus scenicum & suauißimis ornata canticis fuit.

Merula, y L. Postumio Albino. Representaronla L. Casio Attilio, y L. Ambiuio: La musica hizo Flacco hijo de Claudio cõ flautas Serranas. Fue toda adornada de muy graciosos diuerbios, y que requerian gesto scenico, y de muy suaues cãtares.

Editaque est quarto loco Marco Valerio, & C. Fannio Coss. Persona etiam in huius protasi non una est, sed duae: quarum altera extra argumentum posita est, cui narratur fabula: altera in argumento, quae narrat fabulam.

Fue representada en el quarto lugar, siendo Consules M. Valerio, y Gayo Fannio. En la Prothasis tãbien desta comedia no ay solo vn personado sino dos, el vno de los quales es tomado de fuera del argumẽto: al qual se le cuenta el argumento: y otro del argumento, el qual lo narra.

Argumentum quoque non simplicis negotij habet: neque unius adolescentis ut in Hecyra: sed duorum, ut in ceteris fabulis.

Tiene tambien el argumento no senzillo, ni de vn mancebo a solas, como en la Hecyra: sino de dos como es en las demas.

Scire autem conuenit uno die transigi Phormionem: non ut Eautontimorumenon duobus. Prologus correpte a potu prloegein

Es de aduertir, que el Phormiõ representa negocio de vn dia, y no de dos, como el Eautontimorumenos. El Prologo se pronuncia la penultima

dicitur, non producte a potu protologein nam. Nam officium prologi ante actionem rei semper est: ueruntamen & post principium fabulae inducitur, ut apud Plautum in milite glorioso, & apud ceteros magnae autoritatis ueteres poetas.

breue de prolegin, y no larga de protologin. Porque el officio del prologo es siẽpre antes de la representacion del negocio: aunque tambien se introduze despues del principio de la fabula, como lo haze Plauto en el soldado fanfarron: y otros poetas antiguos de grande auctoridad.

Argumentum.

CVm Chremes Demiphonis frater adscito sibi ad falaciã nomine, quo Stilphonã se dici fecerat, duas eodem tempore habuisse uxores. Athenis diuitẽ, pauperem Lemni: ex diuite sustulit filiũ, qui dictus est Phaedria: ex paupere furtim suscepit atq; aducauit filiam Phanium nomine eamque consilio cum fratre habito destinauit filio eius Antiphoni uxorem dare. Quibus complacitis, uno tempore profecti Athenis senes. Demipho in Ciliciã,

El argumento.

CHremes hermano de Demiphõ, valiendose del nõbre postizo de Estilphon para engañar, tuuo jũtamente dos mugeres a vn tiẽpo. la vna rica en Athenas, y la otra pobre en Lẽno. De la rica tuuo vn hijo que se llamo Phedria: y de la pobre vuo de hurto vna hija, la qual crio y la llamo Phanio: y comunicando el negocio con su hermano Demiphon, determino casalla cõ su hijo Antiphõ.

Tomado en esto asiento fuerõse los viejos a vna mis ma sazon de Athenas, Demiphon a Cilicia, y Chre-

Chremes Lemnum ad accersendam filiam, quae iam illinc cum matre nauigauerat, occasionem dederũt amandi adolescentibus. Nam statim Phaedria Citharistriam sub lenone coepit ardere: Antipho illam filiam patrui Phaniũ despõsatam sibi, nesciens nescientem, mox ut Athenas uenit nec patrem reperit, falsa dupli ci eius nomine, matrẽ mortuam dum lamentatur, adamauit: consilioque & opera parasiti secundum leges Atthenienſum, quasi sibi cognata esset, tãquam in iure uictus & uelut coactus, eã accepit uxorem per absentiam patris. Qui cum aduenisset, & uellet eam expellere, primo confutatur per impudentiam parasiti, post cũ suo fratre sic decipitur, ut dum eam credit ab Antiphone posse disiungi, eã parasitus ipse ducat uxorem, & det ducturo xxx. minas

mes a Lemno a traer su hija: la qual ya se auía embarcado de alli con su madre: cuya partida fue occasion a los mancebos para enamorarse. Porque Phedria començo luego de encẽderse en el amor de vna tañedora de Cythara, la qual estaua subgeta a vn rufiã: y Antiphon enamorose de aquella Phanio hija de su tio, q̃ estaua desposada con el, y esto sin conocerse el vno al otro: auiendo ella venido a Athenas, y no pudiendo hallar a su padre engañada cõ el doblado nombre, y estando llorãdo a la madre, que se le auia muerto: y por cõsejo y orden de vn truhan conforme a las leyes de los Athenienses, estando el padre ausente se caso cõ ella como con su pariẽta, como conuẽncido por sentencia y forçado. Venido el padre y q̃riendola echar de casa primeramente resistele el truhã cõ grã desemboltura: despues el y su hermano q̃dan engañados: porq̃ creyẽdo q̃ la podriã apartar d̃ Antiphõ. tratã cõ el truhã, q̃ case cõ ella, y dãle en dote

presenteis dotis puellae nomine, quas Phormio acceptas Phaedriae dedit: ille lenoni ad Citharistriam redimendam. Quibus gestis tandem Chremes agnoscit filiam suam coniunctam esse fratris filio. Quare dum mutato consilio xxx. minas a Phormione per rixam conatur exigere, per eũdem proditus uxori suae Nausistratae est: & factus libidinis reus, non ante ueniam meruit a matre familias, quam et xxx. minarũ, & amoris Citharistriae ueniam dedisset filio. Primus actus est in colloquio Daui & Getae: per quos discit populus argumentum. Secundi actus tenor continet aduentum senis turbulentũ et eiusdem iurgiũ aduersus Getam & Phaedriam.

Tertio actui attribuitur litigium senis & Phormionis: tum consultatio cum aduocatis: tũ Antiphonis

treziẽtas coronas cõ la moça: las quales Phormió las toma, y las da a Phedria, y el al rufian para rescatar su tañedora.

Hecho todo esto entien de Chremes, que su hija esta casada con el hijo de su hermano. Por lo qual mudando de proposito, y queriendo por riñas pedille al truhan Phormion las trezientas coronas, el truhan descubre todo el caso a Nausistrata muger đ Chremes: y accusado de deshonesto no merecio, que su su muger le perdonasse, hasta que el perdono a su hijo las trezientas coronas, y los amores de la tañedora.

El primero acto contiene el colloquio de Geta, y Dauo, de los quales entien de el pueblo el arguméto.

El segundo contiene la reboltosa venida del viejo, y la riña del mismo cõtra Geta y Phedria.

Al tercer acto se atribuye la contienda entre el viejo y Phormion: la consulta con sus valedores: la buelta de Antiphon a la scena, y

in scenā reditus; colloquiūque cum Geta: tum lenonis & Phaedriae colluctatio: tum adhortatio Getae de inueniendo argento ad redimendam Phaedriae Citharistriam. Quartum actum ista concelebrant: aduentus Chremetis, eiusdemq; cum fratre deliberatio per errorem de eijcienda Phanio: Getae uerba de fallendis senibus: Antiphonis oratio apud semetipsum de amore tractantis: Getae rursus cum senibus callida, & mox cum Antiphone de eadem causa simplex disputatio: senum inter se colloquium de expulsione mulieris: & ad extremum uerba Chremetis agnoscentis nutricem, ac per eam filiam suam cum Antiphone coniunctam. In quinto actu per Demiphonis errorem Phormio accipit argentum dotis nomine, & conuenitur Nausistrata, ut

su platica con Geta: la porfia entre Phedria y el rufian: la importunacion de Geta para hallar el dinero, con q̃ rescate Phedria su tañedora.

El quarto acto trata todo esto, la venida de Chremes, y la cōsulta del mismo con su hermano por error a cerca de echar d̃ casa a Phanio: las palabras de Geta, a cerca de engañar a los viejos: vn razonamiento que Antiphō haze consigo mismo tratando del amor. tras desto la sagaz platica de Geta con los viejos: y despues la senzilla disputa del mismo con Antiphon sobre lo mismo: la platica de los viejos acerca de echar de casa a Phanio: y al cabo las palabras de Chremes que conoce al ama, y por ella entiende, como su hija esta casada con Antiphon.

En el quinto acto Phormio por yerro d̃ Demiphō recibe el dinero en nōbre del dote: y llamā a Nausistrata

exire domo compellat Phanium: nuntiatur Antiphoni & Phormioni per Getam, Phanium a patre agnitam, permißamq; ut uxor habeatur. Quae cum ita nupta sit, exposcitur argentum a Phormione per rixam senum: a quibus ille oppressus, rem omnẽ apperit Nausistratae. Ad quod primum irata, ut in tali re uxor, mox lenitur in fine fabulae: & tutißimum a patris iracũdia praestat Phaedriam.

para que haga yrse de casa a Phanio: cuẽta Geta a Antiphon y a Phormiõ, como a Phanio la a conocido su padre: y esta tratado, que se a de casar con ella.

Tratado ya assi el casamiẽto los viejos con riñas pidẽ le el dinero a Phormion: y como le ponẽ en estrecho, descubre todo el negocio a Nausistrata muger de Chremes. Cõ la qual nueua luego se ayra como muger, y en caso semejante: mas luego al fin de la comedia se applaca: y assegura su hijo Phedria de la colera del padre.

IMPRESSO EN AL
cala de Henares por Iuã
Graciã. Año. 1583.